

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 在玛丽女王时代(in The Days Of Queen Mary)	000001
2. 在玛丽女王时代(in The Days Of Queen Mary)	000002
3. 在玛丽女王时代(in The Days Of Queen Mary)	000003
4. 在玛丽女王时代(in The Days Of Queen Mary)	000004
5. 在玛丽女王时代(in The Days Of Queen Mary)	000005
6. 在玛丽女王时代(in The Days Of Queen Mary)	000006
7. 在玛丽女王时代(in The Days Of Queen Mary)	000007
8. 在玛丽女王时代(in The Days Of Queen Mary)	000008
9. 在玛丽女王时代(in The Days Of Queen Mary)	000009
10. 在玛丽女王时代(in The Days Of Queen Mary)	000010
11. 在玛丽女王时代(in The Days Of Queen Mary)	000011
12. 在玛丽女王时代(in The Days Of Queen Mary)	000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在玛丽女王时代(In the days of Queen Mary)

第1/12页

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
IN THE DAYS OF
在 这 天 的

在.....的日子里

[kwi:n] ['meri]
QUEEN MARY
女王 玛丽

玛丽皇后号

[hiː; hi] [ʃʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
He showed no sign of life .
他 显示 不 符号 的 生活 。

他毫无生命迹象。

[ˈfrʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 。

卷首插图。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
IN THE DAYS OF
在 这 天 的

在.....的日子里

[kwi:n] ['meri]
QUEEN MARY
女王 玛丽

玛丽皇后号

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈedwərd] [iː] . [kreɪk] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [hɪst] .
EDWARD E . CRAKE , M . A . , F . R . Hist .
爱德华 E ； 秧鸡 ； M ； 一个 ； F ； 拉 ； 历史 ；

爱德华·E·克雷克，文学硕士，皇家历史学会会员。

[,es ʊs 'siː] .
Soc .
社会 。

社会学

([ˈrektər] [ʌv; əv] [dɛvɪŋtən])
(RECTOR OF JEVINGTON)
(校长 的 杰文顿)

(杰文顿教区长)

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈhɛnri, ɔˈriː, ɑːnˈriː] [djuːˈkeɪn] , "
AUTHOR OF " HENRI DUQUESNE , "
作者 的 " 亨利 杜肯 , "

《亨利·杜克内》的作者

" [wen] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˈpəʊər] , "
 " WHEN THE PURITANS WERE IN POWER , "
 " 什么时候 这 清教徒 是 在 力量 , "
 " "当清教徒掌权时,"

" [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈbrʌðərz] , "
 " THE ROYALIST BROTHERS , "
 " 这 保皇党 兄弟 , "
 " 《保皇派兄弟》

" [deɪm] [ˈdʒoʊn][ʌv; əv] [ˈpɛvənzi] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
 " DAME JOAN OF PEVENSEY , " ETC .
 " 贵妇人 琼 的 佩文西 , " ETC .
 " "佩文西的琼女爵士"等等。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈsteɪsi]
 ILLUSTRATED BY W . S . STACEY
 插图 经过 W . S . 斯泰西
 插图作者：WS STACEY

[ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
 PUBLISHED UNDER THE DIRECTION OF THE GENERAL
 已发布 在下面 这 方向 的 这 一般的
 在总司令的指导下出版

[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃʊr] [kəˈmɪti]
 LITERATURE COMMITTEE
 文学 委员会
 文学委员会

[ˈlʌndən]
 LONDON
 伦敦
 伦敦

[səˈsaɪəti] [fɔ:r; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈnɑ:lɪdʒ]
 SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE
 社会 为了 推广 基督教 知识
 基督教知识促进会

[nɔ:ˈθʌmbələnd] [ˈævənuː] , [ˈdʌbljuː] . [si:] . ; - , [kwɪ:n] [vɪkˈtɔ:riə] [stri:t] , [i:] . [si:] .
 NORTHUMBERLAND AVENUE , W . C . ; 43 , QUEEN VICTORIA STREET , E . C .
 诺森伯兰郡 大街 , W . C . ; - , 女王 维多利亚 街道 , E . C .
 诺森伯兰大道，WC；维多利亚女王街43号，EC

[ˈbraɪtn] : - , [nɔ:rθ] [stri:t]
 Brighton : 129 , North Street
 布莱顿 : - , 北 街道
 布莱顿：北街129号

[nu:] [jɔ:k] : [i:] . [es] . [ˈɡɒrəm]
 New York : E . S . GORHAM
 新的 约克 : E . S . 戈勒姆
 纽约：ES GORHAM

[ˈdedɪkətɪd]
 DEDICATED
 投入的
 投入的

([baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n])
 (by permission)
 (经过 允许)
 (经许可)

[tuː; tə]
TO
到

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['devənʃə]
HIS GRACE THE DUKE OF DEVONSHIRE
他的 优雅 这 公爵 的 德文郡

到

德文郡公爵阁下

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 :

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] [tʃɪdɪŋli] [pleɪs] ['sevən]
I CHIDDINGLY PLACE 7
我 奇丁利 地方 7

我奇丁利广场7

[iː][ðə; ði] [ə'pærɪtər] -
II THE APPARITOR 16
二 这 施法者 -

二、幻影移形者 16

[aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['pɜːrswɪvənt] -
III THE PURSUIVANT 27
三、 这 追索者 -

III 追诉人 27

[aɪ 'viː] [temz] ['paɪərɪts] -
IV THAMES PIRATES 48
第四 泰晤士河 海盗 -

第四部 泰晤士海盗 48

[viː] ['greɪz] [ɪn] -
V GRAY'S INN 58
V 格雷的 客栈 -

V 格雷旅馆 58

[ˈvaɪ, 'viː][ðə; ði] [stɑːr] [ˈtʃeɪmbər] -
VI THE STAR CHAMBER 72
六年级 这 星星 房间 -

第六章 星室法庭 72

[ˈviː,aɪ'aɪ][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][rælf; reɪf] -
VII THE ARREST OF RALPH 87
七 这 逮捕 的 拉尔夫 -

第七章 拉尔夫被捕 87

[ˈviː,aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [ˈvɜːrdɪkt] -
VIII THE VERDICT 96
八 这 判决 -

第八章 判决书 96

[,aɪ'ɛks][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [hoʊp] -
IX THE DAWN OF HOPE 104
第九章 这 黎明 的 希望 -

第九章 希望的曙光 104

[eks] ['waɪthɔ:l] -
X WHITEHALL 112
X 白厅 -

X 白厅 112

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai][ðə; ði] ['bæt(ə)] [ʌv; əv][,es 'ti:] .
XI THE BATTLE OF ST .
十一 这 战斗 的 英石 :

十一 圣徒之战

['kwɛntɪn] -
QUENTIN 129
昆汀 -

昆汀 129

[,ɛks,aɪ'aɪ][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][,es 'ti:] .
XII THE FALL OF ST .
十二 这 落下 的 英石 :

十二、圣徒的陨落

['kwɛntɪn] -
QUENTIN 144
昆汀 -

昆汀 144

[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] - -
XIII THE SCHWARTZREITERS 156
十三 这 - -

XIII 施瓦茨雷特家族 156

[,ɛks,aɪ'vi:] ['brʌslz] , ['æntwɜ:rp] , [kæ'leɪ] -
XIV BRUSSELS , ANTWERP , CALAIS 175
十四 布鲁塞尔 , 安特卫普 , 加莱 -

XIV 布鲁塞尔、安特卫普、加莱 175

['ɛks'vi:] [kæ'leɪ] -
XV CALAIS 190
十五 加莱 -

XV 加莱 190

[,ɛks'vi: 'aɪ] [hoʊm] AGAIN202
XVI HOME AGAIN202
十六 家 AGAIN202

XVI 回家202

[,ɛks,vi: 'aɪ'aɪ] [θri:] ['kloʊzɪŋ] [si:nz] -
XVII THREE CLOSING SCENES 215
十七 三 结束 场景 -

第十七幕 三个结尾场景 215

['ɪləstreɪtɪd] [bʊks]
ILLUSTRATED BOOKS
插图 图书

插图书籍

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:θər]
THE SAME AUTHOR
这 相同的 作者

同一作者

[deɪm] ['dʒoʊn][ʌv; əv] [ˈpevənzi] .
Dame Joan of Pevensey .
贵妇人 琼 的 佩文西 .

佩文西的琼女爵士。

[ə; eɪ] ['sʌsɪks] [teɪl] .
A Sussex Tale .
一个 苏塞克斯 故事 .

苏塞克斯的故事。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['bɔrdz] , 1s .
Crown 8vo , cloth boards , 1s .
王冠 8vo , 布 板 , 1s .

Crown 8vo, 布面精装, 1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈhenri, ˈri:, ɑ:nˈri:] [dju:ˈkein] .
Henri Duquesne .
亨利 杜肯大学 .

亨利·杜克内。

[ə; eɪ] ['sʌsɪks] ['roʊmæns] .
A Sussex Romance .
一个 苏塞克斯 浪漫 .

一段苏塞克斯郡的浪漫故事。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['bɔrdz] , 1s .
Crown 8vo , cloth boards , 1s .
王冠 8vo , 布 板 , 1s .

Crown 8vo, 布面精装, 1先令。

[ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['brʌðərz] .
The Royalist Brothers .
这 保皇党 兄弟 .

保皇党兄弟。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['kɒltʃɛstə] .
A Tale of the Siege of Colchester .
一个 故事 的 这 围城 的 科尔切斯特 .

科尔切斯特围城战的故事。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['bɔrdz] , 2s .
Crown 8vo , cloth boards , 2s .
王冠 8vo , 布 板 , 2s .

Crown 8vo, 布面精装, 2 件。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wen] [ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][wɜ:r; wər][ɪn] ['paʊər] .
When the Puritans were in Power .
什么时候 这 清教徒 是 在 力量 .

清教徒掌权时期。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'beljən] .
A Tale of the Great Rebellion .
一个 故事 的 这 伟大的 叛乱 .

大叛乱的故事。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['bɔrdz] , 2s .
Crown 8vo , cloth boards , 2s .
王冠 8vo , 布 板 , 2s .

Crown 8vo, 布面精装, 2 件。

[sə'saɪətɪ] [fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstjən] ['nɑ:lɪdʒ] ,
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE ,
社会 为了 推广 基督教 知识 ,

基督教知识促进会

['lʌndən] : [nɔ:'θʌmbələnd] ['ævənʊ:] , ['dʌblju:] . [sɪ:] .
London : Northumberland Avenue , W : C :
伦敦 : 诺森伯兰郡 大街 , W : C :

伦敦：诺森伯兰大道，WC

[ɪn][ðə; ði]
IN THE
在 这

在

[deɪz] [ʌv; əv] [kwi:n] ['merɪ]
DAYS OF QUEEN MARY
天 的 女王 玛丽

玛丽女王时代

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[tʃɪdɪŋli] [pleɪs]
CHIDDINGLY PLACE
奇丁利 地方

奇丁利广场

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['roʊzi] [laɪt] ['fɪltərd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [wɪt]
The sun was setting , and a rosy light filtered through the trees which
这 太阳 曾是 环境 , 和 一个 红润 光 过滤 通过 这 树木 哪个
[ɪn'fraʊdɪd] [tʃɪdɪŋli] [pleɪs] .
enshrouded Chiddingly Place .
笼罩 奇丁利 地方 .

夕阳西下，玫瑰色的阳光透过笼罩着奇丁利广场的树木洒下。

[ðə; ði] [kɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊks] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪŋd] [ðer; ðər] ['li:zərli] [flaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt]
The cawing of the rooks , as they winged their leisurely flight into the great
这 嘎嘎叫 的 这 车 , 作为 他们 有翅膀的 他们的 悠闲 航班 进入 这 伟大的
['rʊkəri] ,
rookery ,
乌鸦巢 ,

当乌鸦们悠闲地飞入那片巨大的栖息地时，它们发出阵阵嘎嘎的叫声。

[ə'loʊn] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪt] ['swi:tli] [bru:did] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔ:d] ['terəs] [ɑ:n] [wɪt] [tu:]
alone broke the silence which sweetly brooded over the broad terrace on which two
独自的 打破 这 沉默 哪个 甜蜜地 沉思 超过 这 广阔 阳台 在 哪个 二
['sʌsɪks] [bɔɪz] [leɪ] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['velvəti] [tɜ:rf] .
Sussex boys lay extended on the velvety turf .
苏塞克斯 男孩们 躺 扩展 在 这 天鹅绒般的 草皮 .

只有一声寂静打破了这片宁静，两个苏塞克斯男孩躺在宽阔的露台上，脚下是柔软的草坪。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˌmɪdˈsʌmə] [deɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ʌnˈbrʊʊkən] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ʌnd] [ɪkˈsesɪv] [hi:t] .
It was Midsummer Day — a day of unbroken sunshine and excessive heat .
它 曾是 盛夏 天 — 一个 天 的 未破 阳光 和 过多的 热 .

那天是仲夏节——阳光灿烂，酷热难耐。

[ɪn][ðə; ði] [iːvɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [waɪnd][hæd; həd][riˈvaɪvd][ðə; ði] [pɑ:rtɪt] [ɜ:rθ] ,
In the evening a refreshing wind had revived the parched earth ,
在 这 晚上 一个 令人耳目一新 风 有 复活 这 干渴 地球 ,
傍晚时分，一阵清爽的微风吹拂过，滋润了干涸的大地。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [geɪ] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [ˈspæŋɡld] [ðə; ði] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [lɔ:n] [wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪŋ] [ðer; ðər]
and the gay flowers which spangled the wide - spreading lawn were lifting their
和 这 同性恋 花朵 哪个 闪闪发光的 这 宽的 - 传播 草地 是 举重 他们的
[dru:pt] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnu:ɪd] [laɪf] .
drooped heads with renewed life .
下垂 头部 和 更新 生活 .

草坪上繁花似锦，鲜艳的花朵也重新绽放，昂起低垂的头颅，焕发出新的生机。

[ðə; ði] [stoʊn] - [ˈmʌliənd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtu:ðər] [haʊs] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [waɪd][ˈoʊpən] ,
The stone - mullioned windows of the Tudor house were thrown wide open ,
这 石头 - 带竖框的 视窗 的 这 都铎王朝 房子 是 抛掷 宽的 打开 ,
都铎式房屋的石框窗户大开着，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [meɪdz] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
and the lads could see the maids within the dining - hall busily engaged in
和 这 小伙子们 可以 看 这 女佣 之内 这 用餐 - 大厅 忙碌地 已订婚的 在
[ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈredi] .
laying the supper for which they were more than ready .
躺下 这 晚餐 为了 哪个 他们 是 更多的 比 准备好 .

小伙子们可以看到餐厅里的女佣们正忙着准备晚餐，她们早已做好了充分的准备。

" [kʌm] , [rælf; reɪf] , " [sed] [ˈwɪljəm] , [æz; əz][hi:; hi] [biˈstə:d] [hɪmˈself] , " [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ]
" Come , Ralph , " said William , as he bestirred himself , " we must go
" 来 , 拉尔夫 , " 说 威廉 , 作为 他 搅拌 他自己 , " 我们 必须 去
[ɪnˈdɔ:rz] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ɑ:rˈselvz] [priˈzentəbl] .
indoors and make ourselves presentable .
室内 和 制作 我们自己 像样 .

“来吧，拉尔夫，”威廉一边说着，一边起身活动身体，“我们得进屋去，让自己看起来体面些。”

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] [kʌmz] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] . "
Uncle John comes to - night , and he will soon be here . "
叔叔 约翰 来 到 - 夜晚 , 和 他 将要 很快 是 这里 . "
约翰叔叔今晚就到，他很快就会到。

" [oʊ] , [dəʊnt] [ˈhɜ:ri] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈfaɪn]
" Oh , don't hurry , " answered his brother , as he lay playing with two fine
" 哦 , 不 匆忙 , " 回答 他的 兄弟 , 作为 他 躺 玩耍 和 二 美好的
[riˈtri:vəz] .
retrievers .
寻回犬 .

“哦，别着急，”他的兄弟一边回答，一边躺着和两只漂亮的寻回犬玩耍。

" [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [bɪˈhaɪnd]
" I love to watch the purple light on the downs as the sun sinks behind
" 我 爱 到 手表 这 紫色的 光 在 这 下坡 作为 这 太阳 水槽 在后面
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“我喜欢看夕阳西下时，山坡上泛起的紫色光芒；

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɡlædli][laɪ][hɪr][ɔ:l][naɪt]！"
I could gladly lie here all night！"
我 可以 乐意 说谎 这里 全部 夜晚 ！"

我乐意整晚都躺在这里！

"[aɪ][ə'ɡri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]，" [ˈænsər] [ˈwɪljəm]；" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [su:] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdərz]，[aɪ]
" **I agree with you，**" **answered William；**" **but here comes Sue with orders，I**
" 我 同意 和 你 ，" 回答 威廉 ；" 但 这里 来 起诉 和 订单 ， 我
[ɪk'spekt]，
expect，
预计，

“我同意你的看法，”威廉回答说，“但我估计苏会带着命令来的。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [bi:; bi]，[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][ɡoʊ] [ˌɪnˈdɔ:rz] [æt; ət][wʌnz]。
from the powers that be，that we are to go indoors at once。
从 这 权力 那 是，那 我们 是 到 去 室内 在 一次。

来自当权者的命令是，我们必须立即进入室内。

"[ˈsu:zn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz]，
" **Susan was the only sister of the two boys，**
" 苏珊 曾是 这 仅有的 姐姐 的 这 二 男孩们，
苏珊是这两个男孩唯一的妹妹，

[ænd; ænd][æt; ət][hɜ:r; hər] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][dɔ:gz][ræn][ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ɡri:t] [hɜ:r; hər]，
and at her approach the dogs ran forward to greet her，
和 在 她 方法 这 狗 跑 向前 到 迎接 她，
她走近时，狗狗们都跑上前去迎接她。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪz] [roʊz] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈmɔ:si] [kəʊtʃ]。
and the boys rose quickly from their mossy couch。
和 这 男孩们 玫瑰 迅速地 从 他们的 苔藓 长椅。
男孩们迅速从长满青苔的沙发上站了起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [twɪnz]，[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwi:n]
The boys were twins，and as they stood side by side the likeness between
这 男孩们 是 双胞胎，和 作为 他们 站立 边 经过 边 这 相似 之间
[ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ]。
them was striking。
他们 曾是 引人注目。
这两个男孩是双胞胎，他们并肩站着时，彼此之间的相似之处令人惊叹。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðər; ðər] [eɪˈti:nθ] [jɪr]，[ænd; ænd] [faɪn] [ˈspesɪmənz] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were in their eighteenth year，and fine specimens were they of the
他们 是 在 他们的 第十八 年，和 美好的 标本 是 他们 的 这
[reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]" -
race of the " Sudseaxe。
种族 的 这 " -
他们当时十八岁，是“苏德塞克斯”种族的优秀代表。

"[tɔ:l][ænd; ænd] [wel] [bɪlt]，[fer] [ˈherd] [ænd; ænd] [blu:] [aɪd]，
" **Tall and well built，fair haired and blue eyed，**
" 高的 和 出色地 建造，公平的 头发 和 蓝色的 眼睛，
“身材高大健壮，金发碧眼，

[ðər; ðər] [strɔ:ŋ] [lɪmz] [ænd; ænd] [freʃ] [kəmˈplekʃənz] [bɪˈtəʊkənd] [jʊθs] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd]
their strong limbs and fresh complexions betokened youths whose lives had
他们的 强的 四肢 和 新鲜的 肤色 标记 青年 谁 生活 有
[bɪn] [spɛnt] [əˈmɪd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ænd] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks]，
been spent amid the woods and forests of Sussex，
到过 花费 之中 这 树林 和 森林 的 苏塞克斯，
他们强健的四肢和红润的肤色表明，这些年轻人从小就在苏塞克斯的树林和森林中长大。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [daʊnz] [wɪtʃ] [stretʃt] [brɪtwiːn] [tʃɪdɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
or on the rolling downs which stretched between Chiddingly and the sea .
或者 在 这 滚动 下坡 哪个 拉伸 之间 奇丁利 和 这 海 .
或者在奇丁利和大海之间绵延起伏的丘陵上。

[jet] [ðiːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈletəd] ,
Yet these boys were not unlettered ,
然而 这些 男孩们 是 不是 胸无点墨 ,
然而，这些男孩并非不识字。

[fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] " [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [sˈkɒləz] " [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [esˈtiː] . [ˈpɒlz]
for both of them had been " foundation scholars " in the famous St . Paul's
为了 两个都 的 他们 有 到过 " 基础 学者们 " 在 这 著名的 英石 . 保罗的
[skuːl] ,
School ,
学校 ,
因为他们两人都曾是著名的圣保罗学校的“基金会奖学金获得者”。

[bɪlt] [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [baɪ] [diːn] [koʊˈlet] .
built and endowed by Dean Colet .
建造 和 捐赠 经过 院长 科莱特 .
由迪安·科莱特建造并捐赠。

[neɪ] , [mɔːr] , [ðə; ði] [jʊθs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [siːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrt] [laɪf] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ]
Nay , more , the youths had already seen something of Court life , strange to say
不 , 更多的 , 这 青年 有 已经 已见 某物 的 法庭 生活 , 奇怪的 到 说
.
.
.
不，更甚者，这些年轻人已经见识过一些宫廷生活了，说来也奇怪。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
It happened in this wise .
它 发生 在 这 明智的 .
事情就是这样发生的。

[ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)l][sɜːr][dʒɑːn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈlʌndən] [ˈlɔɪər] ,
Their uncle Sir John Jefferay was a famous London lawyer ,
他们的 叔叔 先生 约翰 - 曾是 一个 著名的 伦敦 律师 ,
他们的叔叔约翰·杰弗里爵士是伦敦一位著名的律师。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪd] [fer] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [greɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] [bentʃ] .
and he bid fair to occupy a great position on the judicial bench .
和 他 出价 公平的 到 占据 一个 伟大的 位置 在 这 司法 长椅 .
他很有可能在法官席上占据重要职位。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtreʒərə] [ʌv; əv] [ˈgreɪz] [ɪn] ,
At this time he was the Treasurer of Gray's Inn ,
在 这 时间 他 曾是 这 财务主管 的 格雷的 客栈 ,
当时他是格雷律师学院的财务主管。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [mæsk] ,
and on the occasion of a grand masque ,
和 在 这 场合 的 一个 盛大 面具 ,
在盛大的假面舞会上，

[ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfelouz] ,
given in the fine hall of the Inn by the Fellows ,
给定 在 这 美好的 大厅 的 这 客栈 经过 这 研究员 ,
由院士们在旅馆的雅致大厅中赠予

[hɪz; ɪz] [tu:] ['nefju:z] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ˈkæstər][ænd; ənd][ˈpɒləks] .
his two nephews had taken the parts of Castor and Pollux .
他的 二 侄子们 有 已采取 这 部分 的 卡斯托尔 和 波吕克斯 :

他的两个侄子分别扮演了卡斯托耳和波吕克斯的角色。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈɑ:nə-d] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] ,
The young King had honoured the performance with his royal presence ,
这 年轻的 国王 有 荣幸 这 表现 和 他的 皇家 在场 ,
年轻的国王亲临现场，为演出增添了光彩。

[ænd; ənd][soʊ] [strʌk] [wʌz; wəz][hi:; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈsʌsɪks]
and so struck was he with the wonderful resemblance of the two Sussex
和 所以 击 曾是 他 和 这 精彩的 相似 的 这 二 苏塞克斯
[ˈbrʌðərz] [ðæt][hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [spent] [maʊt] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər]
brothers that he ordered them to Court and spent much time in their
兄弟 那 他 订购 他们 到 法庭 和 花费 很多 时间 在 他们的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 :

他被苏塞克斯两兄弟惊人的相似之处深深打动，于是下令将他们带到宫廷，并花了很多时间陪伴他们。

[ɪn][fækt] [ðɪs] [rɪˈzembləns] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] .
In fact this resemblance was very remarkable .
在 事实 这 相似 曾是 非常 卓越 .
事实上，这种相似之处非常显著。

[ðoʊz] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [bɔɪz] [best][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [tel] [ðem; ðəm][əˈpɑ:rt] ,
Those who knew the boys best could hardly tell them apart ,
那些 WHO 知道 这 男孩们 最好的 可以 几乎 告诉 他们 除 ,
最了解这两个男孩的人都很难分辨出他们。

[ænd; ənd][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [mɪˈsterks] [wɪt] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [əˈkɜ:rd] ,
and to avoid the continual mistakes which would otherwise have occurred ,
和 到 避免 这 持续的 错误 哪个 会 否则 有 发生 ,
为了避免继续发生其他可能发生的错误，

[ˈwɪljəm] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:ɾ] [ə; eɪ] [greɪ] [kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ] [blu:] [wʌn] .
William always wore a grey cap and his brother a blue one .
威廉 总是 穿着 一个 灰色的 帽 和 他的 兄弟 一个 蓝色的 一 .
威廉总是戴着一顶灰色帽子，他的哥哥则戴着一顶蓝色帽子。

[ðə; ði][ˈfɑ:ndəst] [əˈfek](ə)n] [səbˈsɪstɪd] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrerli] [si:n] [əˈpɑ:rt] ;
The fondest affection subsisted between them ; they were rarely seen apart ;
这 最爱 感情 生存 之间 他们 ; 他们 是 很少 已见 除 ;
他们之间有着最深厚的感情；他们很少分开；

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈwɪljəm]
the one was the complement of the other , and their father , William
这 一 曾是 这 补充 的 这 其他 , 和 他们的 父亲 , 威廉
- ,
Jefferay ,
- ,
两者互为补充，他们的父亲是威廉·杰弗里。

[wʊd] [ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈkler] [ðæt] " [ðeɪ] [pəˈzest] [tu:] [ˈbɑ:dɪz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn] [soʊl] !
would often declare that " they possessed two bodies , but only one soul !
会 经常 宣布 那 " 他们 拥有 二 身体 , 但 仅有的 一 灵魂 !
他们经常宣称“他们拥有两个身体，但只有一个灵魂！”

" [dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈtendəns] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
" Just now they were released from their attendance at Court ,
" 只是 现在 他们 是 发布 从 他们的 出席 在 法庭 ,
“他们刚才已经结束庭审了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈðɪðər] [ˈʃɔːrtli] ,
but they would have to return thither shortly ,
但 他们 会 有 到 返回 那里 不久 ,
但他们很快就得返回那里了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪkli] [jʌŋ] [kɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɔːləs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] .
for the sickly young King found a solace in their company .
为了 这 病弱的 年轻的 国王 成立 一个 慰藉 在 他们的 公司 .
体弱多病的年轻国王在他们的陪伴中找到了慰藉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [əˈpɔːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ɪn] [əˈɡri:mənt] —
There was one point upon which the boys were pre - eminently in agreement —
那里 曾是 一 观点 之上 哪个 这 男孩们 是 预 - 非常 在 协议 —
[ðeɪ] [bəʊθ] [əˈdɔːrd] [ðer; ðər][ˈsɪstər] [suː] ,
they both adored their sister Sue ,
他们 两个都 受人喜爱 他们的 姐姐 起诉 ,
男孩们在一点上达成了完全一致——他们都非常爱他们的妹妹苏。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈslaɪtəst] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [lɔː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and her slightest wish was law to them .
和 她 丝毫 希望 曾是 法律 到 他们 .
她最细微的愿望对他们来说就是律法。

[ænd; ənd] [wel] [dɪd][ðə; ði] [fer] [ˈsuːzn] [dɪˈzɜːrv] [ðɪs] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
And well did the fair Susan deserve this devotion .
和 出色地 做过 这 公平的 苏珊 应得 这 虔诚 .
美丽的苏珊完全值得这份爱戴。

[θriː] [ʃɔːrt] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈmʌðərləs] , [ænd; ənd] [ˈsuːzn] ,
Three short years before , the boys had become motherless , and Susan ,
三 短的 年 前 , 这 男孩们 有 变得 无母 , 和 苏珊 ,
仅仅三年前，男孩们就失去了母亲，而苏珊

[æz; əz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [æt; ət][wʌns] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [kənˈtroʊl]
as the eldest member of the family , at once assumed the domestic control
作为 这 长子 成员 的 这 家庭 , 在 一次 假定 这 国内的 控制
[ʌv; əv] [tʃɪdɪŋli] [pleɪs] .
of Chiddingly Place .
的 奇丁利 地方 .
作为家中年纪最大的成员，他立即接管了奇丁利庄园的日常管理。

[ðə; ði] [ˈkʌmfərt] , [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] , [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [brɪˈkeɪm] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt]
The comfort , the happiness , the welfare of the boys became her chief object
这 舒适 , 这 幸福 , 这 福利 的 这 男孩们 成为 她 首席 目的
[ɪn][laɪf] .
in life .
在 生活 .
男孩们的舒适、幸福和福祉成了她人生最重要的目标。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [ʃerɪd] [ɪn][ðer; ðər][spɔːrts] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd] ,
She even shared in their sports — as far as a girl could ,
她 甚至 共享 在 他们的 运动的 — 作为 远的 作为 一个 女孩 可以 ,
她甚至还参与了他们的运动——尽管作为一个女孩，她能做的也仅限于此。

— [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wʌz; wəz][leɪd] [ber] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
— and to her every secret of their hearts was laid bare ; she was
— 和 到 她 每一个 秘密 的 他们的 心 曾是 铺设 裸 ; 她 曾是
[ðer; ðər] " [ˈdiː] [pəˈtroʊnə] ,
their " dea patrona ,
他们的 " 数据包络分析 赞助人 ,
——他们心中所有的秘密都向她敞开；她是他们的“守护神”。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][bəʊθ] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [wʊð] [hæv; həv][ˈglædli] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər]
" and for her both William and Ralph would have gladly laid down their
" 和 为了 她 两个都 威廉 和 拉尔夫 会 有 乐意 铺设 向下 他们的
[laɪvz; lɪvz][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] .
lives at any time or place .
生活 在 任何 时间 或者 地方 .

“威廉和拉尔夫都愿意在任何时间、任何地点为她献出生命。”

[ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .
In person Susan was a feminine replica of the twins .
在 人 苏珊 曾是 一个 女性 复制品 的 这 双胞胎 .

苏珊本人简直就是这对双胞胎的女性翻版。

[ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [ðer; ðər] [fer] [kəmˈplek(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [bluː] [aɪz] — [hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] , [laɪk]
She possessed their fair complexion and laughing blue eyes — her hair hung , like
她 拥有 他们的 公平的 肤色 和 笑 蓝色的 眼睛 — 她 头发 悬挂 , 喜欢
[ðərz] ,
theirs ,
他们的 ,

她拥有和他们一样白皙的肤色和会笑的蓝色眼睛——她的头发也像他们一样垂下来。

[ɪn] [θɪk] [ˈmæsɪz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
in thick masses over her shoulders .
在 厚的 群众 超过 她 肩膀 .

厚厚的团块覆盖在她的肩膀上。

[ðoʊ] [ˈslendəli] [bɪlt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tɔːl] ,
Though slenderly built she was tall ,
尽管 纤细地 建造 她 曾是 高的 ,

她身材虽纤细，但个子很高。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈneɪmləs] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bɔːrn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] .
and her figure displayed the nameless grace of a well - born English girl .
和 她 数字 显示 这 无名 优雅 的 一个 出色地 - 出生 英语 女孩 .

她的身姿展现出一位出身高贵的英国女孩特有的优雅气质。

" [kʌm] , [bɔɪz] , " [kraɪd] [ˈsuːzn] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ræn] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈterəs] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðem; ðəm] ,
" Come , boys , " cried Susan , as she ran forth to the terrace to greet them ,
" 来 , 男孩们 , " 哭 苏珊 , 作为 她 跑 前进 到 这 阳台 到 迎接 他们 ,
“来吧，孩子们！”苏珊喊道，一边跑到露台上迎接他们。

" [ʌŋk(ə)] [dʒɔːn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ;
" Uncle John will be here in a few minutes ;
" 叔叔 约翰 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 ;

约翰叔叔几分钟后就到；

[hɪz; ɪz] [ɡrʊmz] [əˈraɪvd] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] ,
his grooms arrived an hour ago with his baggage ,
他的 新郎 到达的 一个 小时 前 和 他的 行李 ,

他的随从一个小时前带着行李到达了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][set] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and now they have set his room in order for him .
和 现在 他们 有 放 他的 房间 在 命令 为了 他 .

现在他们已经为他整理好了房间。

[ˈhɜːri] [ʌp] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˈsʌpər] [ˈweɪtɪŋ] !
Hurry up , or you will keep supper waiting !
匆忙 向上 , 或者 你 将要 保持 晚餐 等待 !

快点，不然晚饭就要等了！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈænsər] [hɜːr; həɹ] [ˈɡriːtɪŋ] [ˈmerəli] ,
" **The boys answered her greeting merrily** ,
" 这 男孩们 回答 她 问候 兴高采烈地 ,
男孩们兴高采烈地回应了她的问候 ,

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] [ðei] [ræn][baɪ][hɜːr; həɹ][saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈentrəns] [pɔːrtɪ] ,
and taking her hands they ran by her side towards the entrance porch ,
和 采取 她 双手 他们 跑 经过 她 边 向 这 入口 门廊 ,
他们牵着她的手，在她身边跑向入口门廊。

[wɪtʃ] [ðei] [ˈentəd] [dʒʌst][æz; əz][ˈʌŋk(ə)] [dʒɑːn] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
which they entered just as Uncle John appeared upon the scene .
哪个 他们 进入 只是 作为 叔叔 约翰 出现 之上 这 场景 :
他们刚进去，约翰叔叔就出现了。

[ˈsuːzn] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [səˈluːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [ˈsɔːrəl] — [ðə; ði]
Susan ran out to salute him as he dismounted from his grey sorrel — the
苏珊 跑 出去 到 礼炮 他 作为 他 下马 从 他的 灰色的 酢浆草 — 这
[bɔɪz] [ˈdɑːrtɪd] [ˈʌpwəd] [tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
boys darted upward to their rooms :
男孩们 飞镖 向上 到 他们的 房间 :
苏珊跑出去向从灰褐色马背上下来的他敬礼——男孩们则飞快地跑回了各自的房间。

[æz; əz][sɜːr][dʒɑːn] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As Sir John entered the house ,
作为 先生 约翰 进入 这 房子 ,
约翰爵士走进房子时 ,

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːrməst] [ʌv; əv] [ˈwelkəmz]
his brother William came forward to greet him with the warmest of welcomes
他的 兄弟 威廉 来了 向前 到 迎接 他 和 这 最温暖 的 欢迎
:
:
:
他的哥哥威廉上前热情地迎接他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpɑːrti] [wɪtʃ] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
It was a happy party which gathered in the dining - hall that evening .
它 曾是 一个 快乐的 派对 哪个 聚集 在 这 用餐 - 大厅 那 晚上 :
当晚，餐厅里举行了一场欢乐的聚会。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət][soʊ] [ˈɜːrli] [æn; ən][ˈaʊər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvər]
The supper was served at so early an hour that the candles in the silver
这 晚餐 曾是 服务 在 所以 早期的 一个 小时 那 这 蜡烛 在 这 银
[ˈskɑːnsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [rɪˈkwaɪəd] :
sconces were not yet required :
壁灯 是 不是 然而 必需的 :
晚餐开始得非常早，以至于银壁灯里的蜡烛都还没用上：

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [stiɪl] [ɡliːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɑːzɪndʒ] - [ˈpend] [ˈɔːriəl] [ˈwɪndəʊ]
the light of day still gleamed into the hall through the lozenge - paned oriel window
这 光 的 天 仍然 闪闪发光 进入 这 大厅 通过 这 菱形 - 窗格 凸窗 窗户
,
:
,
白天的光线仍然透过菱形玻璃凸窗照进大厅。

[ænd; ʌnd][sent] [ˈkʌlərd] [stri:mz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fer] [ˈneɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz][aɪ ˈti:] [pæst]
and sent coloured streams across the fair napery of the table as it passed
和 发送 有色 溪流 穿过 这 公平的 抹布 的 这 桌子 作为 它 通过了
[θru:] [ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [ʌv; əv][ɑ:rˈmɔ:riəl] [ˈbeərɪnz] .
through the stained glass of armorial bearings .
通过 这 染色 玻璃 的 纹章 轴承 .

当它穿过绘有纹章的彩色玻璃时，便在漂亮的桌布上投下五彩斑斓的光流。

[sɜ:r][dʒɑ:n][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Sir John sat at the head of the table ,
先生 约翰 卫星 在 这 头 的 这 桌子 ,
[ˈdʒɒn] [sæt] [æt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
约翰爵士坐在餐桌的主位上。

[æz; əz][hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [tʃɪdɪŋli] — [ðoʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
as he always did when he came to Chiddingly — though he had made a
作为 他 总是 做过 什么时候 他 来了 到 奇丁利 — 尽管 他 有 制成 一个
" [di:d] [ʌv; əv][ɡɪft] " [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] [wen] [hi;; hi] [tʊk] [ʌp]
" deed of gift " of the Place in favour of his brother William when he took up
" 契据 的 礼物 " 的 这 地方 在 偏爱 的 他的 兄弟 威廉 什么时候 他 采取 向上
[hɪz; ɪz][əˈboʊd][ɪn] [ˈlʌndən] .
his abode in London .
他的 住所 在 伦敦 .

就像他每次来到奇丁利时一样——尽管当他搬到伦敦居住时，他已经将这处房产“赠与”给了他的兄弟威廉。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈfæ,dooz] [ʌv; əv] [ˈi:vniŋ] [bɪˈɡæən][tu;; tə] [ˈdi:pən] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][wæks][ˈteɪpərz]
Presently the shadows of evening began to deepen , and the wax tapers
目前 这 阴影 的 晚上 开始 到 深化 , 和 这 蜡 锥形
[wɜ:r; wər][lɪt] .
were lit .
是 点燃 .

这时，夜幕降临，蜡烛被点燃了。

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðə; ði][hɔ:l] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ˈfoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweɪnskətid] [wɔ:lz] [ænd; ʌnd]
How pleasant the hall looked as the light shone on the wainscoted walls and
如何 令人愉快的 这 大厅 看起来 作为 这 光 闪耀 在 这 护墙板 墙壁 和
[ˈljʊ:mɪnd] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][pæst] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] - [hu:z] [ˈpɔ:trɪts] [əˈdɔ:rnd] [ðə; ði]
illuminated the features of past generations of Jefferays whose portraits adorned the
照明 这 特征 的 过去的 几代人 的 - 谁 肖像 装饰 这
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] !
beautiful chamber !
美丽的 房间 !

当灯光照射在护墙板上，照亮了装饰着这间美丽房间的杰弗里家族历代成员的画像时，大厅看起来多么令人愉悦啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɑ:n] - , [hu:] [ˈpə:tʃəst] [tʃɪdɪŋli] [pleɪs] [ɪn] - ,
There was John Jefferay , who purchased Chiddingly Place in 1495 ,
那里 曾是 约翰 - , WHO 购买 奇丁利 地方 在 - ,
[ˈdʒɛfrɪ] [wəz] [dʒɑ:n] [ˈpə:tʃəst] [tʃɪdɪŋli] [pleɪs] [ɪn] 1495
还有约翰·杰弗里，他于 1495 年购买了奇丁利庄园。

[ænd; ʌnd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈæɡnəs] ,
and beside him was the portrait of his wife Agnes ,
和 旁 他 曾是 这 肖像 的 他的 妻子 艾格尼丝 ,
[ˈæɡnəs] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [wəz] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtrət] [ʌv] [ˈhɪz] [waɪf] [ˈæɡnəs]
他旁边挂着他妻子艾格尼丝的画像。

[hu:z] [faɪn] [fɪtʃər] [bɔ:r] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪˈzembləns] [tu;; tə] [ˈsu:zn] .
whose fine features bore a strong resemblance to Susan .
谁 美好的 特征 钻孔 一个 强的 相似 到 苏珊 .
[ˈhu:z] [faɪn] [fɪtʃər] [bɔ:r] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪˈzembləns] [tu;; tə] [ˈsu:zn]
她的五官精致，与苏珊非常相像。

[ðer; ðər] [θri:] [sʌnz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] — [ˈrɪtʃəd] , [ˈtɒməs] [ænd; ʌnd] [ˈwɪljəm] ,
Their three sons were there — Richard , Thomas and William ,
他们的 三 儿子们 是 那里 — 理查德 , 托马斯 和 威廉 ,
[ˈðer] [θri:] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [ˈðer] [θri:] [ˈrɪtʃəd] [ˈtɒməs] [ˈwɪljəm]
他们的三个儿子都在场——理查德、托马斯和威廉。

[ˈrɪtʃəd] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferməs] [sɜːr][dʒɑːn] [huː] [naʊ] [sæt][æt; ət] [ˈslʌpər] [ɪn][ðə; ði]
Richard being the father of the famous Sir John who now sat at supper in the
理查德 存在 这 父亲 的 这 著名的 先生 约翰 WHO 现在 卫星 在 晚餐 在 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

理查德是著名人物约翰爵士的父亲，约翰爵士此刻正坐在大厅里吃晚饭。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hænd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
And when the young people of the family had withdrawn to the parlour ,
和 什么时候 这 年轻的 人们 的 这 家庭 有 撤回 到 这 客厅 ,
当家里的年轻人都退到客厅后，

[tuː; tə][əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈmeri] [geɪmz] ,
to amuse themselves with music and merry games ,
到 娱乐 他们自己 和 音乐 和 欢乐 游戏 ,
他们以音乐和趣味游戏来娱乐自己，

[sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [stept] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ɡreɪv]
Sir John and his brother stepped out on to the lawn and entered into grave
先生 约翰 和 他的 兄弟 步 出去 在 到 这 草地 和 进入 进入 严重
[ˈdɪskɔːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
discourse as they walked to and fro .
话语 作为 他们 步行 到 和 弗 .

约翰爵士和他的兄弟走到草坪上，一边来回走动一边严肃地交谈起来。

[ðə; ði][stɑːrɪz][wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] , [ə; eɪ][sɔːft] , [ˈdʒent(ə)l][wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps]
The stars were shining brightly , a soft , gentle wind was stirring the tree - tops
这 明星 是 灼灼 明亮地 , 一个 柔软的 , 温和的 风 曾是 搅拌 这 树 - 最高额
,
,
,
,

繁星闪烁，微风轻拂树梢。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdɪz] [əˈraʊnd] [keɪm] [ðə; ði] [swiːt] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] .
and from the woods around came the sweet songs of many a nightingale .
和 从 这 树林 大约 来了 这 甜的 歌曲 的 许多 一个 夜莺 .
周围树林里传来许多夜莺甜美的歌声。

" [ɑː] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,
“啊，

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɔːntræst][ɪz] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv][ˈtræŋkwɪl] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld]
what a contrast is this scene of tranquil peace and happiness to the wild
什么 一个 对比 是 这 场景 的 宁静 和平 和 幸福 到 这 荒野
[ˈdraːmə] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ɪtˈself][ɪn] [ˈlʌndən] !
drama which is unfolding itself in London !
戏剧 哪个 是 展开 本身 在 伦敦 !
这宁静祥和的景象与伦敦正在上演的混乱局面形成了多么鲜明的对比啊！

" [sed] [sɜːr][dʒɑːn] .
" **said Sir John** .
" 说 先生 约翰 .
约翰爵士说道。

" [hɪr] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] ,
" **Here I may speak words to you , brother William** ,
" 这里 我 可能 说话 字 到 你 , 兄弟 威廉 ,
“在这里，我可以对你说几句话，威廉兄弟，

[wɪtʃ] [maɪt] [kɔːst][em 'iː][maɪ] [hed] [ɪf] [men] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðem; ðəm][ɪn] [taʊn] .
which might cost me my head if men overheard them in town .
哪个 可能 成本 我 我的 头 如果 男人 无意中听到 他们 在 镇 .

如果镇上的男人听到这些话，我可能会丢掉性命。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɪdɪŋli] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
I have come to Chiddingly sick at heart and weary of the world ,
我 有 来 到 奇丁利 生病的 在 心 和 厌倦 的 这 世界 ,
我来到奇丁利时身心俱疲，厌倦了这个世界。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ɪz] ['daɪŋ] ,
for the young King is dying ,
为了 这 年轻的 国王 是 垂死 ,

因为年轻的国王即将离世。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [ɑːr; ər] [ˈgæðərɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] [kɔːrt] ['redi]
and all the beasts and birds of prey are gathering together at Court ready
和 全部 这 野兽 和 鸟类 的 猎物 是 采集 一起 在 法庭 准备好
[tuː; tə][flaɪ][æt; ət] [iːtʃ] ['lðər] - [θroʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][laɪf][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['bɑːdi] .
to fly at each others ' throats as soon as the life is out of his poor body .
到 飞 在 每个 其他的 - 喉咙 作为 很快 作为 这 生活 是 出去 的 他的 贫穷的 身体 .
所有的野兽和猛禽都聚集在宫廷里，准备在他可怜的身体失去生命后，互相撕咬。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] ; [aɪ] [siː] [noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][bʌt; bət][ɪn][gɔːd] .
for England ; I see no hope for her but in God .
为了 英格兰 ; 我 看 不 希望 为了 她 但 在 上帝 .

对于英格兰来说，除了上帝，我看不到任何希望。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [ɪz] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːrʋ] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
His Grace of Northumberland is straining every nerve to advance the cause of
他的 优雅 的 诺森伯兰郡 是 紧张 每一个 神经 到 进步 这 原因 的
['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [lɔːrd] ['gɪlfərd] ['dʌdli] ,
Lady Jane Grey and his son Lord Guildford Dudley ,
女士 简 灰色的 和 他的 儿子 主 吉尔福德 达德利 ,
诺森伯兰公爵正竭尽全力支持简·格雷夫人和他的儿子吉尔福德·达德利勋爵。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] , [er] [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['hedzmən] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] ,
and I foresee that , ere long , the headsman will be busy ,
和 我 预见 那 , 埃雷 长的 , 这 刽子手 将要 是 忙碌的 ,

我预见不久之后，刽子手就会忙起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪl] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡɪlti] .
and the innocent will suffer with the guilty .
和 这 清白的 将要 遭受 和 这 有罪的 .

无辜者将与罪犯一同受苦。

" [læst] [naɪt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)] ;
" **Last night his Grace of Canterbury came to me in great trouble ;**
" 最后的 夜晚 他的 优雅 的 坎特伯雷 来了 到 我 在 伟大的 麻烦 ;

“昨晚坎特伯雷大主教大人非常焦急地来找我；

[hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [ˈliːgəli] [saɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [steɪt] [ˈdɑ:kjuments] ,
he would fain know if he might legally sign certain State documents ,
他 会 欣然 知道 如果 他 可能 合法地 符号 肯定 状态 文件 ,
他很想知道自己是否可以合法签署某些政府文件。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][soʊ][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and I told him that if he did so it would be at the peril of his
和 我 讲述 他 那 如果 他 做过 所以 它 会 是 在 这 危险 的 他的
[hed] !
head !
头 !

我告诉他，如果他那样做，他的脑袋就危险了！
[əˈlæs] , [pʊr] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] !
Alas , poor Archbishop !
唉 , 贫穷的 大主教 !

唉，可怜的大主教！
[hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [ˈgreɪtli] [pəˈtɜ:rbd] .
he went away greatly perturbed .
他 去 离开 非常 忐忑 .

他忧心忡忡地离开了。
" [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][lɔ:rd] [ˈmeɪər] ,
" Yesterday I saw the Lord Mayor ,
" 昨天 我 锯 这 主 市长 ,
“昨天我见到了市长，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈvəʊd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [noʊ] [ˈɜ:rθli] [ˈpaʊər] [[ʊd; ʃəd] [kənˈstreɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
and he vowed to me that no earthly power should constrain him to
和 他 发誓 到 我 那 不 尘世的 力量 应该 约束 他 到
[prəˈkleɪm] [ˈleɪdi] [dʒeɪn][æz; əz] [kwɪ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] — [let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈhoʊlli]
proclaim Lady Jane as Queen in the City — let me tell you his heart is wholly
宣布 女士 简 作为 女王 在 这 城市 — 让 我 告诉 你 他的 心 是 完全
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeri] ,
with the Lady Mary ,
和 这 女士 玛丽 ,
他向我发誓，没有任何世俗的力量能够强迫他宣布简·奥斯汀为伦敦城的女王——让我告诉你，他的心完全属于玛丽·奥
斯汀。

[ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] [tra:θ] , [hi:; hi][ɪz] [waɪz] !
and , by my troth , he is wise !
和 , 经过 我的 誓言 , 他 是 明智的 !
我发誓，他很聪明！

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
For , as a lawyer ,
为了 , 作为 一个 律师 ,
因为，作为一名律师，

[aɪ] [dɪˈkler] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɑ:r; ər]
I declare that the rights to the throne of the Ladies Mary and Elizabeth are
我 宣布 那 这 权利 到 这 王座 的 这 女士们 玛丽 和 伊丽莎白 是
[ˌɪndɪˈfiːzəbl] ;
indefeasible ;
不可剥夺的 ;
我宣布，玛丽女王和伊丽莎白女王的王位继承权是不可剥夺的；

[jet] , [ɪf] [aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [maɪt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər]
yet , if I said as much in London to - day , I might spend the night in the Tower
然而 , 如果 我 说 作为 很多 在 伦敦 到 - 天 , 我 可能 花费 这 夜晚 在 这 塔
,
:
,

然而，如果我今天在伦敦说出这样的话，我可能就要在伦敦塔里过夜了。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪd][maɪ][ləst] [ə'duː] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] !
and to - morrow bid my last adieu to this world on the scaffold !
和 到 - 明天 出价 我的 最后的 再见 到 这 世界 在 这 脚手架 !
明天我将在绞刑架上向这个世界做最后的告别！

" [oʊ] , [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər][dɑːrk] , ['dedli] , ['perələs] ,
" **Oh , the times are dark , deadly , perilous ,**
" 哦 , 这 时代 是 黑暗的 , 致命 , 危险的 ,
“哦，现在是黑暗、致命、危险的时代，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ʌnd] [briːð] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv]
and I am glad to escape from London and breathe the pure air of
和 我 是 高兴的 到 逃脱 从 伦敦 和 呼吸 这 纯的 空气 的
[tʃɪdɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] . "
Chiddingly for a brief space . "
奇丁利 为了 一个 简短的 空间 . "
我很高兴能暂时逃离伦敦，呼吸奇丁利的新鲜空气。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] ['meri] [bɪ'kʌm] [kwiːn] , [wʌt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪr]
" **And if Mary become Queen , what of our Reformed Church , which is dear**
" 和 如果 玛丽 变得 女王 , 什么 的 我们的 改革宗 教会 , 哪个 是 亲爱的
[tuː; tə][juː 'es][bəʊθ] ?
to us both ?
到 我们 两个都 ?
“如果玛丽成为女王，那么我们共同珍视的改革教会又该如何呢？ ”

" [ɪn'kwaɪəd] ['wɪljəm] ['æŋkʃəsli] .
" **inquired William anxiously .**
" 询问 威廉 焦虑地 .
“威廉焦急地问道。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[gɑːd] [noʊz] — [ænd; ʌnd][gɑːd]['oʊnli] , " ['ænsər] [sɜːr][dʒɑːn] .
God knows — and God only , " answered Sir John .
上帝 知道 — 和 上帝 仅有的 , " 回答 先生 约翰 .
“只有上帝知道,”约翰爵士回答道。

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [ɪz][ə; eɪ]['bɪgət] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] .
" **The Lady Mary is a bigot , and that we all know .**
" 这 女士 玛丽 是 一个 偏执狂 , 和 那 我们 全部 知道 .
“玛丽夫人是个偏执狂，这一点我们都知道。”

" [jet] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [stet] ['siːkrət] : [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd]
" **Yet I will tell you a State secret : she has sent a messenger to the Lord**
" 然而 我 将要 告诉 你 一个 状态 秘密 : 她 有 发送 一个 信使 到 这 主
['meɪər] ,
Mayor ,
市长 ,
“但我可以告诉你一个国家机密：她已经派人去见市长了，

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [biː; bi] [dɪˈklɛrd] [kwiːn] ; [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
declaring that should she be declared Queen , no Englishman shall suffer for his
声明 那 应该 她 是 声明 女王 , 不 英国人 将 遭受 为了 他的
[feɪθ] . "
faith . "
信仰 : "

她宣称，如果她被拥立为女王，任何英国人都不会因信仰而受苦。

" [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ? " [æskt] [ˈwɪljəm] .
" **Will she keep her word ?** " **asked William** .
" 将要 她 保持 她 单词 ? " 问 威廉 .

“她会信守诺言吗？”威廉问道。

" [ˌkju ju 'aɪ] [ˈviːvrə] [ˈvɛrə] , " [ˈænsər] [sɜːr] [dʒɑːn] ;
" **Qui vivra verra** , " **answered Sir John** ;
" qui 维弗拉 维拉 , " 回答 先生 约翰 ;

“Qui vivra verra,”约翰爵士回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] [ɔːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] , [fɔːr; fər] [ˈmæri]
" **but I foresee that all depends upon the man whom she shall marry , for marry**
" 但 我 预见 那 全部 取决于 之上 这 男人 谁 她 将 结婚 , 为了 结婚
[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
she will .
她 将要 .

但我预见一切都取决于她将要嫁给谁，因为她一定会结婚。

[ɪf] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ɡɑːd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ɔːl] [meɪ] [biː; bi] [wel] ;
If , by the mercy of God , she marry a good man , all may be well ;
如果 , 经过 这 怜悯 的 上帝 , 她 结婚 一个 好的 男人 , 全部 可能 是 出色地 ;

如果蒙上帝怜悯，她嫁给一个好男人，一切都会好起来的；

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmæri] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] , [ðen] [ɡɑːd] [help] [juː 'es] !
if she marry a bad one , then God help us !
如果 她 结婚 一个 坏的 一 , 然后 上帝 帮助 我们 !

如果她嫁了个坏男人，那上帝保佑我们吧！

" [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [muːvd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [saɪd] [ˈɔːdəbli] .
" **William was deeply moved , and he sighed audibly** .
" 威廉 曾是 深 已搬 , 和 他 叹了口气 可听见的 .

威廉深受感动，他明显地叹了口气。

" [aɪ 'tiː] [bəʊdz] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈvɔɪs] .
" **It bodes great trouble for England , " he said in a troubled voice** .
" 它 预兆 伟大的 麻烦 为了 英格兰 , " 他 说 在 一个 麻烦 嗓音 .

“这对英格兰来说是个大麻烦，”他忧心忡忡地说。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪrz] [ʌv; əv] [ˈsmɪθfiːld] [wɪl] [biː; bi] [riːˈkɪndld] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrst]
" **It may be that the fires of Smithfield will be rekindled as in the worst**
" 它 可能 是 那 这 火灾 的 史密斯菲尔德 将要 是 重燃 作为 在 这 最差
[deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhenri] :
days of King Henry :
天 的 国王 亨利 :

“史密斯菲尔德的战火或许会像亨利国王最黑暗的时期那样再次燃起：

[jet] [aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
yet I believe that the Reformation has taken a deep hold upon the country ;
然而 我 相信 那 这 宗教改革 有 已采取 一个 深的 抓住 之上 这 国家 ;
但我相信，宗教改革已经深深地影响了这个国家；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [bend] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [fɪrs] [stɔːrm] [ʌv; əv] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] ,
the Church may bend before a fierce storm of persecution ,
这 教会 可能 弯曲 前 一个 凶猛的 风暴 的 迫害 ,

教会或许会在猛烈的迫害风暴中屈服，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈbroʊkən] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪz] [əˈgen] ！
but she will not be broken — she will rise again ！
但 她 将要 不是 是 破碎的 — 她 将要 上升 再次 ！

但她不会被打倒——她会再次崛起！

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wʊd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən][baʊ; boʊ][maɪ] [niːz] [tuː; tə] [ˈbeəl] ,
I , for one , would rather die than bow my knees to Baal ,
我 , 为了 一 , 会 相当 死 比 弓 我的 膝盖 到 巴力 ,
就我个人而言，我宁愿死也不向巴力下跪。

[æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] ; [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɔːd] ,
as represented to me by the Papacy ; and , thank God ,
作为 代表 到 我 经过 这 教皇 ; 和 , 感谢 上帝 ,
正如教廷向我所传达的那样；感谢上帝，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [laɪk] [maɪnd][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] [ˈsʌsɪks] ！
there are thousands of men of like mind with me in Sussex ！
那里 是 数千 的 男人 的 喜欢 头脑 和 我 在 苏塞克斯 ！
在苏塞克斯，有成千上万和我志同道合的男人！

" [æz; əz] [ˈwɪljəm] [prəˈnaʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn] [toʊnz] [ðæt] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
" **As William pronounced these words in tones that quivered with emotion ,**
" 作为 威廉 发音 这些 字 在 音调 那 颤抖 和 情感 ,
“威廉说出这些话时，语气中充满了颤抖的感情。”

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːrmlɪ] , [hiː; hi] [kraɪd] —
his brother caught him by the hand , and shaking it warmly , he cried —
他的 兄弟 捕捉 他 经过 这 手 , 和 摇晃 它 热情地 , 他 哭 —
他哥哥抓住他的手，热情地摇晃着，他哭着说——

" [aɪ] [noʊ] [jɔːr; jər][ˈstedfəst; fɑːst; -fæst] , [ˈbrʌðər] ,
" **I know your stedfastness , brother ,**
" 我 知道 你的 坚定不移 , 兄弟 ,
“我知道你的忠诚，兄弟，

[ænd; ənd][aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] — [jet] [aɪ] [preɪ] [ðæt] [gɔːd]
and I agree with you with all my heart and soul — yet I pray that God
和 我 同意 和 你 和 全部 我的 心 和 灵魂 — 然而 我 祈祷 那 上帝
[meɪ] [sper] [juː ˈes][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] ！
may spare us the trial of our faith ！
可能 空闲的 我们 这 审判 的 我们的 信仰 ！
我完全同意你的观点——但我祈求上帝让我们免受信仰的考验！

[bʌt; bət][hɑːrk] ！
But hark ！
但 听着 ！

但是，听！

[aɪ] [hɪr] [æn; ən] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈhɔːrsmən] ; [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][mæn][ˈrɑːdʒər] ,
I hear an approaching horseman ; I expect it is my man Roger ,
我 听到 一个 接近 骑手 ; 我 预计 它 是 我的 男人 罗杰 ,
我听到骑马的人靠近的声音；我猜是我的手下罗杰。

[huː] [ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm] [taʊn] .
who is bringing us the latest news from town .
WHO 是 带来 我们 这 最新的 消息 从 镇 .
谁在为我们带来城里的最新消息？

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [gruːm] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːn] , [ˈberɪŋ] [ˈletərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **A few minutes later the groom appeared on the lawn , bearing letters in his hand .**
" 一个 很少 分钟 之后 这 新郎 出现 在 这 草地 , 轴承 信件 在 他的 手 .
几分钟后，新郎出现在草坪上，手里拿着信。

[sɜːr][dʒɑːn] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [hiː; hi] [sed] —
Sir John took them from him ; then , turning to his brother , he said —
先生 约翰 采取 他们 从 他 ; 然后 , 转弯 到 他的 兄弟 , 他 说 —

约翰爵士从他手中接过东西; 然后, 他转向他的兄弟, 说道——

" [let] [juː 'es][gʊʊ] [ɪn'dɔːrɪz] ; [ðiːz] ['letərz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][maɪ] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [riːd]
" Let us go indoors ; these letters are from my secretary , and we will read
" 让 我们 去 室内 ; 这些 信件 是 从 我的 秘书 , 和 我们 将要 读
[ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] ;
them at once ;
他们 在 一次 ;

“我们进屋吧; 这些信是我的秘书寄来的, 我们马上就读;

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [em 'iː][soʊ] [suːn] .
they must be of importance , or they would not have followed me so soon .
他们 必须 是 的 重要性 , 或者 他们 会 不是 有 随后 我 所以 很快 .
它们一定很重要, 否则它们不会这么快就跟着我。

" ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbreri] — [ə; eɪ]
" Entering the house the gentlemen made their way to the library — a
" 进入 这 房子 这 先生们 制成 他们的 方式 到 这 图书馆 — 一个
[ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] ,
comfortable room ,
舒服的 房间 ,

“进入屋内后, 先生们径直走向书房——一个舒适的房间,

[wel] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wæks] ['kændlɪz] , [ænd; ənd] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [se'tiː] [ænd; ənd] ['iːzi]
well lighted with wax candles , and furnished with numerous settees and easy
出色地 照明 和 蜡 蜡烛 , 和 提供 和 很多的 长椅 和 简单的
- [tʃerz] .
- chairs .
- 椅子 .

房间里点着蜡烛, 光线充足, 摆放着许多长椅和扶手椅。

[sɜːr][dʒɑːn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['iːgərli] ['ʊpənd][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] .
Sir John sat down and eagerly opened his despatches .
先生 约翰 卫星 向下 和 急切地 打开 他的 电报 .

约翰爵士坐下, 迫不及待地打开了他的公文。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['treɪmeɪn] [huː] [raɪts] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is Tremayne who writes , " he said .
" 它 是 特雷梅恩 WHO 写 , " 他 说 .
“是特雷梅恩写的,”他说。

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] —
" I will read his letter to you ; it is as follows —
" 我 将要 读 他的 信 到 你 ; 它 是 作为 跟随 —
“我将读他写给你的信, 内容如下——

" - ['ɑːnəd] [sɜːr] ,
" ' Honoured Sir ,
" - 荣幸 先生 ,

“尊敬的先生,

" - [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [met] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" ' The Council met to - day ,
" - 这 理事会 遇见 到 - 天 ,

“理事会今天召开了会议,

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wa:t,wʌt][wʌz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd] [si:ld] — [ɔ:l][ðə; ði]
and the deed of which you wot was signed and sealed — all the
和 这 契据 的 哪个 你 什么 曾是 签名 和 密封 — 全部 这
[ˈmembə] [kənˈsentɪŋ] [ðerˈtu:] .
members consenting thereto .
成员 同意 到 .

你所看到的契约已经签署盖章——所有成员都同意了。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃbɪʃəp] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ləst] ,
The Archbishop hesitated to the last ,
这 大主教 犹豫了一下 到 这 最后的 ,
大主教犹豫到了最后一刻。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪs] [ʌv; əv] [nɔ:ˈθʌmbələnd] [wʊd] [nɑ:tʃ][bi:; bi] [wɪðˈstʊd] — [ænd; ənd][soʊ][ɔ:l] [saɪnd]
but His Grace of Northumberland would not be withstood — and so all signed
但 他的 优雅 的 诺森伯兰郡 会 不是 是 经受住了考验 — 和 所以 全部 签名
.
:
.

但诺森伯兰大人不为所动——于是所有人都签了字。

[aɪ] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈsɪŋkɪŋ] [fæst] .
I hear that the King is sinking fast .
我 听到 那 这 国王 是 下沉 快速地 .
我听说国王的处境正在迅速恶化。

[frʌm; frəm][jɔr; jər] [tʃembər] [ɪn] [ˈgreɪz] [ɪn] , [dʒu:n] - , - .
From your chambers in Gray's Inn , June 21 , 1553 .
从 你的 房间 在 格雷的 客栈 , 六月 - , - .
1553年6月21日，从格雷律师学院的房间里。

[dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . [ˈtreɪmeɪn] -
J . W . Tremayne '
J . W . 特雷梅恩 -
JW Tremayne'

" [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈpælɪd] [ˈfeɪsɪz] .
" **The brothers looked at each other with pallid faces .**
" 这 兄弟 看起来 在 每个 其他 和 苍白 面孔 .
兄弟俩面色苍白地对视了一眼。

" [soʊ][ðə; ði] - [ˈletərz] [ˈpæt(ə)nt] - [ɑ:r; ər] [ˈɪʃu:d] , " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [step]
" **So the ' letters patent ' are issued , " said Sir John , " and the irrevocable step**
" 所以 这 - 信件 专利 - 是 发布 , " 说 先生 约翰 , " 和 这 不可撤销的 步
[ɪz][ˈteɪkən] !
is taken !
是 已采取 !

“于是‘专利证书’颁发了，”约翰爵士说，“不可撤销的一步就此迈出！ ”

- [ˈdɔmini] , [dɪˈri:ʒeɪ][ɛŋ.əʊˈes] - !
' Domine , dirige nos ' !
- 支配 , 指导 - 不 - !
'Domine, dirige nos!'

[aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [straɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈɪʃu:] .
It is the beginning of strife of which no man can see the issue .
它 是 这 开始 的 冲突 的 哪个 不 男人 能 看 这 问题 .
这是一场无人能预见其结果的冲突的开端。

[nɔ:'θʌmbələnd] [rɪ'laɪz] [ɑ:n] [eɪd] [frʌm ; frəm] [fræns] ; [ðə ; ði] ['leɪdɪ] ['merɪ] ['pleɪsɪz] [hɜ:r ; hər] [hoʊp] [ɑ:n]
Northumberland relies on aid from France ; the Lady Mary places her hope on
诺森伯兰郡 依赖 在 援助 从 法国 ; 这 女士 玛丽 地方 她 希望 在
[ðə ; ði] ['empərəɾ] .
the Emperor .
这 皇帝 .

诺森伯兰依靠法国的援助；玛丽夫人则把希望寄托在皇帝身上。

[aɪ] [bɪ'θɪŋk] [em 'i:] [ʌv ; əv] ['aʊəɾ ; ɑ:r] ['blesɪd ; blest] [lɔ:(r)dz] [wɜ:rdz] : - [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r ; əɾ] [ðə ; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
I bethink me of our blessed Lord's words : ' These things are the beginning
我 思考 我 的 我们的 蒙福 主场 字 : - 这些 事物 是 这 开始
[ʌv ; əv] ['sɔ:rəʊz] !
of sorrows !
的 悲伤 !

我想起了我们蒙福的主所说的话：“这些事是灾难的开始！”

[ðen] [jæl ; jəl] [bi: ; bi] [greɪt] [trɪbju'leɪ(ə)n] [sʌt] [æz ; əz] [wʌz ; wəz] [nɑ:t] [sɪns] [ðə ; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv ; əv] [ðə ; ði]
Then shall be great tribulation such as was not since the beginning of the
然后 将 是 伟大的 苦难 这样的 作为 曾是 不是 自从 这 开始 的 这
[wɜ:rld] [tu: ; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
world to this time ,
世界 到 这 时间 ,

那时必有大灾难，从世界之初直到如今，没有这样的灾难过。

[noʊ] [nɔ:r] ['evər] [jæl ; jəl] [bi: ; bi] . -
no nor ever shall be . ' -
不 也不 曾经 将 是 . -

不，也永远不会。

[ænd; ənd][ə'læs] !
And alas !
和 唉 !

唉！

[fɔ:r ; fər] [ðə ; ði] [pʊɾ] [jʌŋ] [kɪŋ] , [hi: ; hi] [hæθ] [nʌŋ] [tu: ; tə] ['kʌmfəɾt] [hɪm ; ɪm] ;
for the poor young King , he hath none to comfort him ;
为了 这 贫穷的 年轻的 国王 , 他 有 没有任何 到 舒适 他 ;

可怜的年轻国王，却没有人安慰他；

[hi: ; hi] [ɪz] ['teɪstɪŋ] [ʌv ; əv] [ðæt] [ʌn'ʌtərəbl] ['loʊnlinəs] [ðæt] [sə'raʊndz] [ə ; eɪ] [θroʊn] !
he is tasting of that unutterable loneliness that surrounds a throne !
他 是 品尝 的 那 难以言喻 孤独 那 周围环境 一个 王座 !

他正在品尝王座周围那种难以言喻的孤独！

[aɪ] [θɪŋk] [ðə ; ði] [end] [ʌv ; əv] [hɪz ; ɪz] ['trʌblz] [ɪz] [naɪ] [æt ; ət] [hænd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə ; ði] [greɪt] [straɪf]
I think the end of his troubles is nigh at hand — and then the great strife
我 思考 这 结尾 的 他的 麻烦 是 夜 在 手 — 和 然后 这 伟大的 冲突
[wɪl] [bɪ'ɡɪn] !
will begin !
将要 开始 !

我认为他的苦难即将结束——然后，真正的斗争就要开始了！

" [bʌt ; bət] [ðə ; ði] ['aʊəɾ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , ['wɪljəm] , " [sed] [sɜ:r] [dʒɑ:n] ,
" **But the hour is growing late , William , " said Sir John ,**
" 但 这 小时 是 生长 晚的 , 威廉 , " 说 先生 约翰 ,

“但是时间不早了，威廉，”约翰爵士说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [hɪɾ] ['su:zənz] ['prɪti] [vɔɪs] [bɪ'loʊ] ;
" **and I hear Susan's pretty voice below ;**
" 和 我 听到 苏珊的 漂亮的 嗓音 以下 ;

“我听到苏珊甜美的声音从下面传来；

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈsoŋz] [aɪ] [ʌv] [soʊ] [wel] : [let] [juː ˈes] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] ,
she is singing one of those songs I love so well : let us join the young people ,
她是歌唱 一 的 那些 歌曲 我 爱 所以出色地 : 让 我们 加入 这 年轻的 人们 ;
她唱的是我非常喜欢的一首歌: 《让我们加入年轻人的行列》,

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [naɪt] .
I have seen little of them to - night .
我 有 已见 小的 的 他们 到 - 夜晚 .
今晚我几乎没见到他们。

" [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər] , [ɑːn] [dʒʊˈlaɪ] 6th ,
" A fortnight later , on July 6th ,
" 一个 两星期 之后 , 在 七月 6th ,
两周后, 7月6日,

[kɪŋ] [ˈedwərd] [daɪd] [æt; ət] [ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ænd] [ðə; ði]
King Edward died at Greenwich in the sixteenth year of his age and the
国王 爱德华 死亡 在 格林威治 在 这 第十六 年 的 他的 年龄 和 这
[ˈsev(ə)nθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] .
seventh of his reign .
第七 的 他的 在位 :
爱德华国王在格林威治去世, 享年十六岁, 在他统治的第七年。

[sɜːr] [dʒɔːn] [hæd; həd] [ˈtæriːd] [æt; ət] [tʃɪdɪŋli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [keɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ʌp]
Sir John had tarried at Chiddingly until the end came ; then he hastened up
先生 约翰 有 滞留 在 奇丁利 直到 这 结尾 来了 ; 然后 他 加快 向上
[tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,
约翰爵士在奇丁利一直待到最后; 然后他匆匆赶往伦敦。

[wer] [ˈpresɪŋ] [ˈduːtiz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
where pressing duties called him .
在哪里 紧迫 职责 称为 他 :
他被紧急事务召唤去了。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [went] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] — [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðer; ðər] [ˈliːɡ(ə)] [ˈstʌdɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz]
With him went the two boys — to begin their legal studies under the auspices
和 他 去 这 二 男孩们 — 到 开始 他们的 合法的 研究 在下面 这 庇护
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈʌŋk(ə)] [æt; ət] [ˈɡreɪz] [ɪn] ,
of their uncle at Gray's Inn ,
的 他们的 叔叔 在 格雷的 客栈 ,
与他同行的还有两个男孩——他们要去格雷律师学院, 在叔叔的指导下开始学习法律。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈlɜːrɪnɪd] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv]
for it was his wish that they should both enter the learned profession of
为了 它 曾是 他的 希望 那 他们 应该 两个都 进入 这 学习 职业 的
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 :
因为他希望他们两人都能从事法律这一学术职业。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [əˈpærɪtər]
THE APPARITOR
这 施法者

幻影

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - , [ðə; ði] [θɜ:rd] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [ˈmeri] .
It was the year of grace 1556 , the third year of the reign of Queen Mary .
它 曾是 这 年 的 优雅 - , 这 第三 年 的 这 在位 的 女王 玛丽 .

那是恩典之年 1556 年, 玛丽女王统治的第三年。

[ðə; ði] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [reɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌʃəd] [ɪn] [wɜ:r; wər]
The forebodings of evil with which her reign had been ushered in were
这 不祥的预感 的 邪恶的 和 哪个 她 在位 有 到过 引导 在 是
[ˈbɪtərli] [fʊlˈfɪld] .
bitterly fulfilled .
苦涩地 已完成 .

她统治之初所预示的邪恶预兆最终痛苦地应验了。

[ðə; ði] [hɛdzmənz] [æks] [hæd; həd] [ɔ:ft] - [taɪmz] [bɪn] [ɪn] [ju:z] [ɑ:n] [ˈtaʊər] [hɪl] :
The headsman's axe had oft - times been in use on Tower Hill :
这 刽子手 斧头 有 经常 - 时代 到过 在 使用 在 塔 爬坡道 :

刽子手的斧头经常在伦敦塔山上使用:

[nɔ:ˈθʌmbələnd] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [du:m] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mæn] [tu:; tə] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] ;
Northumberland had gone to his doom with no man to pity him ;
诺森伯兰郡 有 已消失 到 他的 厄运 和 不 男人 到 遗憾 他 ;

诺森伯兰走向了灭亡, 没有人怜悯他;

[hɪz; ɪz] [sʌn] [bɔ:rd] [ˈɡɪlfərd] [ˈdʌdli] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [blɑ:k] , [pərˈhæps] [i:kwəli]
his son Lord Guildford Dudley had followed him to the block , perhaps equally
他的 儿子 主 吉尔福德 达德利 有 随后 他 到 这 堵塞 , 也许 同样地
[ʌnləˈmentɪd] .
unlamented .
无人哀悼 .

他的儿子吉尔福德·达德利勋爵也步其后尘, 被处以死刑, 或许同样无人惋惜。

[bʌt; bət] [men] [wɜ:r; wər] [mu:vɪd] [tu:; tə] [di:pər] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
But men were moved to deeper pity and compassion when the young ,
但 男人 是 已搬 到 更深 遗憾 和 同情 什么时候 这 年轻的 ,
[ˈɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

但当年轻、无辜的人遭遇不幸时, 人们的怜悯和同情之情便油然而生。

[ænd; ənd] [ˈhæpləs] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [ˈsʌfərd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] - [kraɪmz] !
and hapless Lady Jane suffered for her kinsmen's crimes !
和 不幸的 女士 简 遭受 为了 她 - 犯罪 !

可怜的简夫人却为她亲戚的罪行受苦!

[ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] " [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] " [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv]
The Reformation had found its " witnesses unto death " in the persons of
这 宗教改革 有 成立 它是 " 证人 到 死亡 " 在 这 人 的
[ˈkrænmɜ:] , [ˈrɪdli] [ænd; ənd] [ˈlætəmɜ:] ,
Cranmer , Ridley and Latimer ,
克兰默 , 雷德利 和 拉蒂默 ,

宗教改革找到了它的“至死不渝的见证者”, 那就是克伦威尔、里德利和拉蒂默。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [ˈsmɪθfi:ld] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ; [ðə; ði] [ɡreɪt] "
and the flames of Smithfield aroused the horror of the people ; the great "
和 这 火焰 的 史密斯菲尔德 被唤醒 这 恐怖 的 这 人们 ; 这 伟大的 "
[ˈmeriən] [pɜ:rsɪˈkju:ʃn] " [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] ,
Marian Persecution " had begun ,
玛丽安 迫害 " 有 开始 ,

史密斯菲尔德的熊熊烈火激起了人们的恐惧; 大规模的“玛丽亚迫害”开始了。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [ˈoʊvər][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ˈvɪktəms][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [ʌp] .
and already over a hundred victims had been offered up .

和 已经 超过 一个 百 受害者 有 到过 提供 向上 .

已有超过一百名受害者被供出。

[ˈmeri] [hæd; həd] [ˈmærid] [hɜ:r; hər] [ˈspæni] [ˈhʌzbənd] ,
Mary had married her Spanish husband ,

玛丽 有 已婚 她 西班牙语 丈夫 ,

玛丽嫁给了她的西班牙丈夫。

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈfi:b(ə)] [ænd; ənd] [ɪnɪˈfektʃuəl] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv][sɜ:r]
and England had witnessed the feeble and ineffectual rebellion of Sir
[ˈtɒməs] [ˈwaɪət] — [ə; ei][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæriɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [kəˈmend] [ɪtˈself] [tu:; tə]
Thomas Wyatt — a protest against the marriage which did not commend itself to

托马斯 怀亚特 — 一个 反对 反对 这 婚姻 哪个 做过 不是 表彰 本身 到

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
the mass of the people .

这 大量的 的 这 人们 .

英格兰见证了托马斯·怀亚特爵士微弱而无力的叛乱——这场反对婚姻的抗议并未得到广大民众的认可。

[əˈmɪd] [ɔ:l] [ði:z] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [dɪˈstres] ,
Amid all these scenes of turmoil and confusion , of terror and distress ,

之中 全部 这些 场景 的 动荡 和 困惑 , 的 恐怖 和 痛苦 ,

在所有这些动荡混乱、恐怖悲惨的景象中，

[ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] [tʃɪdɪŋli] [wɜ:r; wər] [left] [ʌnməˈlestɪd] [ænd; ənd]
the family of the Jefferays at Chiddingly were left unmolested and
[ʌndɪˈstɜ:rbd] .
undisturbed .

这 家庭 的 这 - 在 奇丁利 是 左边 未受干扰 和

奇丁利的杰弗里一家没有受到骚扰和打扰。

[ɪn] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈkwaɪət] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
In many a quiet country village the Services of the Church ,

在 许多 一个 安静的 国家 村庄 这 服务 的 这 教会 ,

在许多宁静的乡村，教堂的礼拜仪式

[æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] , [wɜ:r; wər] [ˈdu:li] [pərˈfɔ:rmd] ;
as they had been appointed at the Reformation , were duly performed ;

作为 他们 有 到过 任命 在 这 宗教改革 , 是 正式地 执行 ;

这些职责在宗教改革时期就已制定，并得到了妥善履行；

[ðə; ði] [prer] [bʊk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌsju:pəˈsi:did] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪsl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæriʃ] [ˈpri:st]
the Prayer Book was not superseded by the Missal , and the parish priest
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌdispəˈzest] .
was not dispossessed .

曾是 不是 被剥夺 .

《祈祷书》并没有被《弥撒经书》取代，教区神父也没有被剥夺职务。

[ðer; ðər] [əbˈskjʊrəti] [ˈfeltərd] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [jet] .
Their obscurity sheltered them — as yet .

他们的 朦胧 避难所 他们 — 作为 然而 .

他们的默默无闻暂时保护了他们。

[ðə; ði] [ˈvɪkər] [ʌv; əv] [tʃɪdɪŋli] [wʌz; wəz] [ˈwɪljəm] - ,
The Vicar of Chiddingly was William Tittleton ,

这 牧师 的 奇丁利 曾是 威廉 - ,

奇丁利教区的牧师是威廉·蒂特尔顿。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['benɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .
who had been appointed to the benefice in the reign of Henry the Eighth .
WHO 有 到过 任命 到 这 采邑 在 这 在位 的 亨利 这 第八 .

在亨利八世统治时期被任命为该教区牧师的人。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['mægdəlɪn] ['kɑ:lɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] , [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒɑ:n] - ,
He had been at Magdalen College , Oxford , with Sir John Jefferay ,
他 有 到过 在 抹大拉的玛格达琳 大学 , 牛津 , 和 先生 约翰 - ,

他曾与约翰·杰弗里爵士一同就读于牛津大学莫德林学院。

[wer] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['frendʃɪp] .
where the two young men had formed a strong and enduring friendship .
在哪里 这 二 年轻的 男人 有 形成 一个 强的 和 持久 友谊 .

两位年轻人在这里建立了牢固而持久的友谊。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] [du:] [taɪm] [sɜ:r][dʒɑ:n] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [frend] — [naʊ] [ɪn] ['hoʊli] ['ɔ:rdərz]
Thus it happened that in due time Sir John presented his friend — now in Holy Orders
因此 它 发生 那 在 到期的 时间 先生 约翰 呈现 他的 朋友 — 现在 在 圣 订单
— [tu;; tə][ðə; ði] ['benɪfɪs] [ʌv; əv] [tʃɪdɪŋli] ,
— to the benefice of Chiddingly ,
— 到 这 采邑 的 奇丁利 ,

于是，约翰爵士在适当的时候将他的朋友——当时已是神职人员——引荐给了奇丁利教区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkər][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [gʊd] ['sɜ:rvis] [baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz]['tu:tər][tu;; tə][ðə; ði]
and the Vicar had returned the good service by acting as tutor to the
和 这 牧师 有 返回 这 好的 服务 经过 表演 作为 导师 到 这
[jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [tʃɪdɪŋli] [pleɪs] .
young people of Chiddingly Place .
年轻的 人们 的 奇丁利 地方 .

而这位牧师也投桃报李，担任了奇丁利广场年轻人的家庭教师。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)] ['ska:lər] , [ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz][ə; eɪ]
He was a very able scholar , and between him and his pupils a
他 曾是 一个 非常 有能力的 学者 , 和 之间 他 和 他的 学生 一个
[strɔ:ŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [səb'sɪstɪd] .
strong affection subsisted .
强的 感情 生存 .

他是一位才华横溢的学者，与学生们之间有着深厚的感情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [tʃɪdɪŋli] — [ɪts] [pi:s]
But a change was at hand for the parish of Chiddingly — its peace
但 一个 改变 曾是 在 手 为了 这 教区 的 奇丁利 — 它是 和平
[ænd; ənd][ˈkwaiətʊ:d] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu;; tə][æn; ən][end] .
and quietude came suddenly to an end .
和 寂静 来了 突然 到 一个 结尾 .

但奇丁利教区即将迎来变化——它的和平与宁静突然结束了。

[ðə; ði] " ['meriən] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] " [hæd; həd] [brɪ'gʌn] ,
The " Marian Persecution " had begun ,
这 " 玛丽安 迫害 " 有 开始 ,
"圣母迫害"开始了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊrɪd] [fleɪmz] [ʌv; əv] ['smɪθfi:ld] [hæd; həd] [ə'raʊzd] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɪn]
and the lurid flames of Smithfield had aroused horror and indignation in
和 这 骇人的 火焰 的 史密斯菲尔德 有 被唤醒 恐怖 和 愤慨 在
['meni] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɑ:rts] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['sʌsɪks] ,
many English hearts — especially in Sussex ,
许多 英语 心 — 尤其在 苏塞克斯 ,

史密斯菲尔德惨烈的火焰激起了许多英国人的恐惧和愤慨——尤其是在苏塞克斯郡。

[wer] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [hæd; həd][ˈteɪkən] [di:p] [ru:t] .
where the Reformation had taken deep root .
在哪里 这 宗教改革 有 已采取 深的 根 .

宗教改革在这里扎根很深。

[æɪt; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈvɪkər] [ʌv; əv] [tʃɪdɪŋli] [pri:tʃt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rmən][æɪt; ət]
At this critical moment the Vicar of Chiddingly preached a sermon at
在 这 批判的 片刻 这 牧师 的 奇丁利 布道 一个 讲道 在
[ˈmeɪfɪld, ˈmeɪfɪld] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈsenʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
Mayfield which brought him under the censure of the Government ,
梅菲尔德 哪个 带来 他 在下面 这 谴责 的 这 政府 ,

在这个关键时刻，奇丁利教区的牧师在梅菲尔德发表了一篇布道，这使他受到了政府的谴责。

[ænd; ənd][æən; ən] [əˈpærɪtər] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [meɪk] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌkli:ziˈæstɪkl]
and an apparitor was sent to make inquiry into the ecclesiastical
和 一个 施法者 曾是 发送 到 制作 询问 进入 这 教会的
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpærɪ] .
position of the little parish .
位置 的 这 小的 教区 .

于是派了一名传道人去调查这个小教区的教会状况。

[ðə; ði] [ɪl] - [ˈəʊməən] [ˈvɪzɪtər] [əˈtendɪd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
The ill - omened visitor attended the simple services of the parish church ,
这 患病的 - 预兆 游客 参加 这 简单的 服务 的 这 教区 教会 ,
这位不祥的访客参加了教区教堂的简朴礼拜仪式。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈkoupiəs] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪkərz] [ˈsɜ:rmən] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌstɪks]
and took copious notes of the Vicar's sermon , to the dismay of the rustics
和 采取 丰富 笔记 的 这 牧师的 讲道 , 到 这 沮丧 的 这 乡村
[ʌv; əv] [tʃɪdɪŋli] .
of Chiddingly .
的 奇丁利 .

他详细地记下了牧师的布道内容，这让奇丁利的乡下人十分恼火。

[ðə; ði][faɪrz] [ʌv; əv] [ˈlu(:)ɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] [ðɪs] [jɪr] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðer; ðər] [fɪrs]
The fires of Lewes in the month of June this year had excited their fierce
这 火灾 的 刘易斯 在 这 月 的 六月 这 年 有 兴奋的 他们的 凶猛的
[æniˈmɑ:səti] ,
animosity ,
敌意 ,

今年六月发生在刘易斯的那场大火激起了他们之间强烈的敌意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpærɪtər] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
and the appearance of the apparitor in their midst gave birth to a sudden
和 这 外貌 的 这 施法者 在 他们的 中间 给予 出生 到 一个 突然
[ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ræθ] .
outburst of wrath .
爆发 的 愤怒 .

幻影出现在他们中间，立刻激起了他们强烈的愤怒。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æɪt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] — [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] — [wen] [ðer; ðər]
It was at the close of a lovely day in July — a Sunday — when their
它 曾是 在 这 关闭 的 一个 迷人的 天 在 七月 — 一个 星期日 — 什么时候 他们的
[ˈæŋgər] [faʊnd] [vent] .
anger found vent .
愤怒 成立 发泄 .

那是一个七月里阳光明媚的星期天，临近傍晚时分，他们的怒火终于爆发了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][æ; t̪][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsɜ:rvis] — [ə; eɪ]
They had marked the presence of a stranger at the morning service — a
他们 有 标记 这 在场 的 一个 陌生人 在 这 早晨 服务 — 一个
[stɜ:rn] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ,
stern - looking , middle - aged man ,
船尾 - 寻找 , 中间 - 老年人 男人 ,
他们在晨祷时注意到了一位陌生人的出现——一位面容严肃的中年男子。

[gɑ:rbd] [ɪn] [blæk] ,
garbed in black ,
盛装 在 黑色的 ,
身着黑衣,

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði][men] [ˈgæðərd] [ɪn] [gru:ps] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði]
and as they came out of church the men gathered in groups to discuss the
和 作为 他们 来了 出去 的 教会 这 男人 聚集 在 团体 到 讨论 这
[ˈɑ:bdʒekt][ænd; ʌnd] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
object and purpose of his visit .
目的 和 目的 的 他的 访问 .
当他们走出教堂时，男人们三五成群地聚在一起，讨论他此行的目的和意义。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈsɒdʒɜ:n] [æ; t̪][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] ([ðə; ði] " [sɪks] [ˈbelz] ") ,
The man was sojourning at the village inn (the " Six Bells ") ,
这 男人 曾是 旅居 在 这 村庄 客栈 (这 " 六 钟声 ") ,
那人当时在村里的客栈（“六铃客栈”）暂住。

[ænd; ʌnd] [ˈðɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][rɪˈtaɪər] [ʌnməˈlestɪd] ,
and thither he was allowed for the present to retire unmolested ,
和 那里 他 曾是 允许 为了 这 展示 到 退休 未受干扰 ,
他暂时被允许在那里不受打扰地退休。

[ɔ:lˈðoʊ] [ə; eɪ] [strikt] [wa:tʃ] [wʌz; wəz][æ; t̪][wʌns] [ɪnstɪtju:tɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋz] .
although a strict watch was at once instituted upon his doings .
虽然 一个 严格的 手表 曾是 在 一次 已设立 之上 他的 行为 .
虽然他的一举一动立即受到了严密监视。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [əˈgen] [əˈtendɪd] [ˈsɜ:rvis] ,
In the afternoon the visitor again attended service ,
在 这 下午 这 游客 再次 参加 服务 ,
下午，这位访客再次参加了礼拜。

[ænd; ʌnd][æ; n; ə; n] [ˈɑ:ˌmɪnəs] [ˈmɜ:rmər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌstɪks] [brɪˈkeɪm] [dɪˈstrɪŋktli] [ˈɔ:dəbl] [æz; əz] [ðeɪ]
and an ominous murmur among the rustics became distinctly audible as they
和 一个 不祥的 低语 之中 这 乡村 成为 明显地 可听见的 作为 他们
[əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈbɪzɪli] [ˈteɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ʌnd] [hɜ:rd] .
observed that he was again busily taking notes of all that he saw and heard .
观察到 那 他 曾是 再次 忙碌地 采取 笔记 的 全部 那 他 锯 和 听到 .
乡下人中响起一阵不祥的低语，他们注意到他又在忙着记录自己所见所闻。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ˈoʊvər] , [ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə]
The service over , the man left the church with the intention of proceeding to
这 服务 超过 , 这 男人 左边 这 教会 和 这 意图 的 进行中 到
[ðə; ði] [ɪn] ,
the inn ,
这 客栈 ,
礼拜结束后，那人离开了教堂，打算前往客栈。

[wer] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈsterbld] ;
where his horse was stabled ;
在哪里 他的 马 曾是 稳定 ;
他的马匹所在的马厩；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðʌs] ['kwaɪətli] .
but he was not to be allowed to leave the village thus quietly .
但 他 曾是 不是 到 是 允许 到 离开 这 村庄 因此 悄悄 .
但他不可能就这样悄无声息地离开村庄。

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɔːrs] - [pɑːnd] — [æt; ət] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ə'baʊt]
Hard by the church was the horse - pond — at this period of the year about
难的 经过 这 教会 曾是 这 马 - 池塘 — 在 这 时期 的 这 年 关于
[hæf] [fʊl] [ʌv; əv][dɑːrk]['slaɪmi] ['wɔːtər] ;
half full of dark slimy water ;
一半 满的 的 黑暗的 黏糊糊的 水 ;
教堂旁边就是马塘——每年这个时候，池塘里大约有一半都是黑乎乎的黏糊糊的水；

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ðə; ði] [depθ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fi:t] .
in the centre of the pond the depth would be about four or five feet .
在 这 中心 的 这 池塘 这 深度 会 是 关于 四 或者 五 脚 .
池塘中央的深度大约为四到五英尺。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['æŋɡrɪ] -
Suddenly the visitor found himself surrounded by a band of determined , angry -
突然 这 游客 成立 他自己 包围 经过 一个 乐队 的 决定 , 生气的 -
['lʊkɪŋ] ['sʌsɪks] [men] .
looking Sussex men .
寻找 苏塞克斯 男人 .
突然，来访者发现自己被一群神情坚定、怒气冲冲的苏塞克斯男子包围了。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] ['stɜːrnli] .
" **What does this mean ?** " **he asked sternly .**
" 什么 做 这 意思是 ? " 他 问 严厉地 .
“这是什么意思？”他严厉地问道。

" [duː][juː; jʊ] [men] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɪːnz] ['bɪznəs] ? "
" **Do you men know that I am about the Queen's business ?** "
" 做 你 男人 知道 那 我 是 关于 这 女王大学 商业 ? "
“你们知道我是在为女王处理公务吗？ ”

" [aɪ] , [wiː; wi] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] ,
" **Aye , we thought as much , and that's about the reason of it all ,**
" 是的 , 我们 想法 作为 很多 , 和 那就是 关于 这 原因 的 它 全部 ,
“是啊，我们也这么想的，这大概就是事情的全部原因。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['spʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪks] .
" **answered the spokesman of the rustics .**
" 回答 这 发言人 的 这 乡村 .
“乡村发言人回答道。”

" [^iː; ^i][juː 'es][ðəm; ðəm] ['pepərz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ðiː] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn'sted]
" **Gie us them papers which we saw thee so busy with in the church instead**
" gie 我们 他们 文件 哪个 我们 锯 你 所以 忙碌的 和 在 这 教会 反而
[ʌv; əv] ['maɪndɪŋ] [ðəɪ] [prɜːz] !
of minding thy prayers !
的 介意 你的 祈祷 !
“把你在教堂里忙着处理而不是祷告的那些文件交出来！ ”

[^iː; ^i][juː 'es][ðəm; ðəm] — [wiː; wi] [siː] [ðəm; ðəm] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðəɪ] ['pɑːkɪt] ,
Gie us them — we see them sticking out of thy pocket ,
gie 我们 他们 — 我们 看 他们 粘性 出去 的 你的 口袋 ,
把它们给我们——我们看到它们从你的口袋里露出来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] — [ɔːr][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðiː] ! "
and we means to have them — or it will be the worse for thee ! "
和 我们 方法 到 有 他们 — 或者 它 将要 是 这 更糟 为了 你 ! "
我们打算让他们拥有它们——否则对你来说会更糟！

" [fu:lz] ！ " [sna:rlɪd] [ðə; ði] [mæn] , [wɪ'dəʊt] [kweɪlɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] , " [fu:lz] ！
" **Fools ！** " **snarled the man , without quailing before the coming storm , "fools ！**
" 傻瓜 ！ " 纠缠 这 男人 , 没有 鹌鹑 前 这 未来 风暴 , " 傻瓜 ！
“蠢货！”那人咆哮道，丝毫不惧即将到来的风暴，“蠢货！ ”

[du:][ju:; jə] [nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['mætə] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑ:n] [em 'i:] ？ "
do you not know that it is a hanging matter to lay a hand on me ？ "
做 你 不是 知道 那 它 是 一个 绞刑 事情 到 躺 一个 手 在 我 ？ "
你难道不知道，胆敢碰我一下，就是要吊死我吗？

" [ɪts] ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [ðə; ði] [boʊld] ['rʌstɪk] ;
" **It's very likely , " said the bold rustic ;**
" 它是 非常 可能 , " 说 这 大胆的 乡村 ;
“很有可能，”这位大胆的乡下人说道；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [wɪl] [bi:; bi] [hʌŋ] , [ɔ:r] ['draʊndɪd] ,
" **but it strikes me some one else will be hung , or drowned ,**
" 但 它 罢工 我 一些 一 别的 将要 是 悬挂 , 或者 溺水 ,
但我担心还会有人被绞死，或者被淹死。

[brɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɑ:r; ə] [sent] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['lu(:)ɪs] ['mɑ:təz] .
before any of us are sent to join the Lewes martyrs .
前 任何 的 我们 是 发送 到 加入 这 刘易斯 殉道者 .
在我们当中有人被送去与刘易斯殉难者并肩作战之前。

" [ðə; ði] ['æŋgri] [gru:p] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [pɑ:nd] — [ænd; ənd] [i:tʃ] ['moʊmənt]
" **The angry group was now just beside the horse - pond — and each moment**
" 这 生气的 团体 曾是 现在 只是 旁 这 马 - 池塘 — 和 每个 片刻
[aɪ 'ti:] [gru:] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
it grew more excited and threatening .
它 生长 更多的 兴奋的 和 威胁 .
“愤怒的人群现在就在马塘边——而且每过一刻，他们就变得更加激动和具有威胁性。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] —
Suddenly a voice cried —
突然 一个 嗓音 哭 —
突然，一个声音喊道——

" ['hi:z] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['faɪər] , [lets] [si:] [həʊ] ['wɔ:tər] ['su:ts] [hɪm; ɪm] ！
" **He's fond of fire , let's see how water suits him ！**
" 他是 喜爱 的 火 , 我们来吧 看 如何 水 西装 他 ！
“他喜欢火，让我们看看水是否适合他！ ”

" [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rʌstɪks] ['hʌsəld] [ðə; ði] ['hæpləs] [ə'pærɪtər] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:nd] ;
" **Thereupon the rustics hustled the hapless apparitor to the edge of the pond ;**
" 于是 这 乡村 匆忙 这 不幸的 施法者 到 这 边缘 的 这 池塘 ;
于是，乡下人赶紧把那倒霉的幽灵拉到池塘边；

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
then he found himself lifted from the ground ,
然后 他 成立 他自己 抬起 从 这 地面 ,
然后他发现自己被抬离了地面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊz] [swʌŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
and the strong arms of his foes swung him to and fro in the air .
和 这 强的 武器 的 他的 敌人 摇摆 他 到 和 弗 在 这 空气 .
敌人的强壮手臂将他甩来甩去。

" [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ɪn] [hi:; hi] [goʊz] ！
" **One , two , three , in he goes ！**
" 一 , 二 , 三 , 在 他 去 ！
“一、二、三，他进去了！ ”

" [kraɪd][ə; eɪ] ['rɔ:kəs] [vɔɪs] .
" **cried a raucous voice** .
" 哭 一个 沙哑 嗓音 ；

“他大声喊道。”

[ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] ['terər] [wʌz; wəz] [sent] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði][məen] , [ænd; ənd][hi; hi] ['strʌɡld] ['vaɪələntli] .
A scream of terror was sent forth by the man , and he struggled violently .
一个 尖叫 的 恐怖 曾是 发送 前进 经过 这 男人 ， 和 他 挣扎 暴力 ；
那人发出一声恐惧的尖叫，并剧烈挣扎。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'veɪl] .
It was all of no avail .
它 曾是 全部 的 不 可用 ；

这一切都无济于事。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hi; hi][wʌz; wəz] [hæ:ld] ['hedɪɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['slɑɪmi] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] !
In another moment he was hurled headlong into the slimy waters of the pond !
在 其他 片刻 他 曾是 投掷 一头扎 进入 这 黏糊糊的 水 的 这 池塘 ！
转眼间，他就被一头栽进了池塘里黏糊糊的水里！

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] ,
And there he might have been drowned ,
和 那里 他 可能 有 到过 溺水 ；

他可能在那里溺水身亡了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][help] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['kwɔ:rtər] .
but for the help that came to him from an unexpected quarter .
但 为了 这 帮助 那 来了 到 他 从 一个 意外 四分之一 ；

但他却得到了来自意想不到的帮助。

['su:zn] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] ,
Susan Jefferay had been in the congregation ,
苏珊 - 有 到过 在 这 会众 ；

苏珊·杰弗里曾是教会成员之一，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'ten(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'wʊntɪd] ['spektək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and her attention had been arrested by the unwonted spectacle of a

['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
stranger in the church .
陌生人 在 这 教会 ；

教堂里突然出现一个陌生人，这罕见的景象吸引了她的注意力。

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vestri] ；
The service was over , and the Vicar had withdrawn into the vestry ；
这 服务 曾是 超过 ， 和 这 牧师 有 撤回 进入 这 教区委员会 ；

礼拜仪式结束了，牧师回到了圣器室；

['su:zn] [ə'veɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] [hoʊm]
Susan awaited him in the church , for he was to accompany her home

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
to the Place .
到 这 地方 ；

苏珊在教堂里等着他，因为他要陪她回老家。

[ðə; ði] ['wʌntɪd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] [wʌz; wəz]['brʊʊkən][baɪ][ðə; ði]['æŋɡri] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]
The wonted silence of the Sabbath - day was broken by the angry voices of

[men] ,
men ,
男人 ；

安息日的宁静被男人们愤怒的叫喊声打破了。

[ænd; ənd] ['su:zn] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
and Susan hurried out of the church to ascertain the cause — a dreadful
和 苏珊 慌忙 出去 的 这 教会 到 探明 这 原因 — 一个 可怕
[sə'spi:(ə)n] [ɜ'aɪzn] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
suspicion arising in her mind .
怀疑 产生 在 她 头脑 .

苏珊急忙走出教堂，想弄清楚原因——她心中升起了一种可怕的怀疑。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:nd,said] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði]
A glance at the tumultuous scene at the pondside revealed to her the
一个 瞥一眼 在 这 动荡的 场景 在 这 池塘边 揭晓 到 她 这
[kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['i'næktɪd] .
catastrophe which was being enacted .
灾难 哪个 曾是 存在 已颁布 .

她瞥了一眼池塘边的混乱景象，便明白了正在发生的灾难。

[ˈɪnstəntli] [fi:; ji] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['vestri] [wer] [ðə; ði][ˈvɪkər][wʌz; wəz] [ʌn'rəʊb] , [ænd; ənd] ['si:zn]
Instantly she flew to the vestry where the Vicar was unrobing , and seizing
即刻 她 飞翔 到 这 教区委员会 在哪里 这 牧师 曾是 脱衣 , 和 抓住
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
him by the arm ,
他 经过 这 手臂 ,

她立刻冲到牧师正在脱衣服的圣器室，一把抓住他的胳膊。

[fi:; ji] [kraɪd] —
she cried —
她 哭 —

她哭了——

" [oʊ] , [kʌm] , [ˈvɪkər] , [kʌm] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] ['mə:dəriŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] !
" **Oh , come , Vicar , come this instant , the men are murdering the stranger !**
" 哦 , 来 , 牧师 , 来 这 立即的 , 这 男人 是 谋杀 这 陌生人 !
“哦，牧师，快来，立刻来，那些人正在杀害那个陌生人！”

" [ðen] [fi:; ji][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪkər] ['hɜ:rid] [tɔ:rdz] [ðə; ði][pɑ:nd] .
" **Then she and the Vicar hurried towards the pond .**
" 然后 她 和 这 牧师 慌忙 向 这 池塘 .

然后她和牧师匆匆走向池塘。

[ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [ˈrʌstɪks] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ][roʊp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] - ['føuldəz] ,
The enraged rustics had thrown a rope over the unhappy apparitor's shoulders ,
这 愤怒 乡村 有 抛掷 一个 绳索 超过 这 不开心 - 肩膀 ,
愤怒的乡民们把绳子套在了不幸的施法者的肩上。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðer; ðər][ˈvɪktɪm] [ɪn][ə; eɪ] [nu:s] , [wɜ:r; wər] ['dræɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ænd; ənd]
and having secured their victim in a noose , were dragging him to and
和 拥有 安全 他们的 受害者 在 一个 套索 , 是 拖拽 他 到 和
[froʊ][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
fro in the water .
弗 在 这 水 .

他们用绳索套住受害者，在水中来回拖拽他。

" [hoʊld] , [ɪn][ˈgɑ:dʒ] [neɪm] ! " [ˈfəʊtɪd] [ðə; ði][ˈvɪkər] .
" **Hold , in God's name ! " shouted the Vicar .**
" 抓住 , 在 神的 姓名 ! " 喊叫 这 牧师 .

“住手，看在上帝的份上！”牧师喊道。

" [wʌt] ['mædnəs] [pə'zesɪz] [ju:; jʊ] , [men] ?
" **What madness possesses you , men ?**
" 什么 疯狂 拥有 你 , 男人 ?

你们这些男人，究竟是疯了？

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] ?
" he continued ; " are you not ashamed of yourselves ?
" 他 持续 ; " 是 你 不是 羞愧 的 你们自己 ?

他接着说：“你们难道不感到羞耻吗？”

[hɪr] , [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði][roʊp] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Here , give me the rope , " he cried , as he grasped the situation .
这里 , 给 我 这 绳索 , " 他 哭 , 作为 他 抓住 这 情况 .
“把绳子给我,”他意识到情况后喊道。

" [let] [em 'iː][help] [juː; jʊ] , ['vɪkər] , " ['pliːdəd , pliːdɪd] ['suːzn] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][pɑːrt][ɪn]
" Let me help you , Vicar , " pleaded Susan , anxious to have some part in
" 让 我 帮助 你 , 牧师 , " 恳求 苏珊 , 焦虑的 到 有 一些 部分 在
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

“让我来帮您吧，牧师，”苏珊恳求道，她很想要在这件事上出一份力。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['res,kjuːzɜː] [druː] [ðə; ði][hæf] - [draʊnd] [ə'pærɪtər] [tuː; tə][lənd] , [ænd; ənd] ['suːzn] ,
So the two rescuers drew the half - drowned apparitor to land , and Susan ,
所以 这 二 救援人员 画 这 一半 - 溺水 施法者 到 土地 , 和 苏珊 ,
['stuːpɪŋ] [daʊn] ,
stooping down ,
弯腰 向下 ,

于是两名救援人员将半溺水的潜水员拉到岸上，苏珊弯下腰，

[ʌn'dɪd] [ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [t'ʃoʊkɪŋ] [ðə; ði][mæn] .
undid the rope which was choking the man .
撤销 这 绳索 哪个 曾是 窒息 这 男人 .

他解开了勒住男人脖子的绳子。

[hiː; hi] [[oʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [naʊ] ,
He showed no sign of life now ,
他 显示 不 符号 的 生活 现在 ,

他现在没有任何生命迹象。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ʌn'nætʃrəli] [peɪl] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [ɡriːn] [slaɪm] [wɪtʃ] [brɪ'smeɪəd]
his face looked unnaturally pale in contrast to the dull green slime which besmeared
他的 脸 看起来 不自然地 苍白 在 对比 到 这 乏味的 绿色的 粘液 哪个 涂抹
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

与脸上沾染的暗绿色粘液形成鲜明对比，他的脸显得异常苍白。

" [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [strɔːŋ] ['wɔːtərz] , ['rɑːbɪn] ,
" Run to the vicarage and bring some strong waters , Robin ,
" 跑步 到 这 牧师住宅 和 带来 一些 强的 水 , 罗宾 ,
“罗宾，快去牧师住宅拿些烈酒来。”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
" he cried to a youth who stood looking on .
" 他 哭 到 一个 青年 WHO 站立 寻找 在 .
“他向站在一旁观看的年轻人喊道。”

" [neɪ] , ['ræðər] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] - [sɪks] ['belz] - ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrər] , " [sə'dʒestɪd] ['suːzn] ,
" Nay , rather run to the ' Six Bells ' ; it is nearer , " suggested Susan ,
" 不 , 相当 跑步 到 这 - 六 钟声 - ; 它 是 更近 , " 建议 苏珊 ,
“不，不如去‘六钟’酒吧；它离得近，”苏珊建议道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː][ðər; ðər] ['bɪdɪŋ] .
and the boy dashed away to do their bidding .
和 这 男生 虚线 离开 到 做 他们的 投标 .

于是，男孩飞奔去执行他们的命令。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈsu:zn] [hæd; həd] [lu:st] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈgɑ:rmənts] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Meanwhile , **Susan** **had** **loosed** **the** **man's** **garments** **around** **his** **throat** ,

同时 , 苏珊 有 松开 这 男人的 服装 大约 他的 喉 ,

与此同时, 苏珊解开了男人脖子上的衣物。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
while **the** **Vicar** **placed** **his** **hand** **upon** **his** **heart** .

尽管 这 牧师 放置 他的 手 之上 他的 心 .

牧师将手放在胸口。

" [aɪ] [fɪr] [hi:; hi] [ɪz] [ded] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈvɪkər] , [ɪn] [tʊnz] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] .
" I fear he is dead ! " said the Vicar , in tones of anguish .

" 我 害怕 他 是 死的 ! " 说 这 牧师 , 在 音调 的 痛苦 .

“恐怕他已经死了!”牧师悲痛地说。

" [neɪ] , " [kraɪd] [ˈsu:zn] , [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ə; eɪ] [ɡri:n] [frɔ:θ] [ˈgə:ɡlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , "
" Nay , " cried Susan , as she observed a green froth gurgling at his mouth , "

" 不 , " 哭 苏珊 , 作为 她 观察到 一个 绿色的 泡沫 淙淙 在 他的 嘴 , " [si:] ,
see ,

看 ,

“不,”苏珊喊道, 她看到他嘴里咕噜咕噜地冒出绿色的泡沫, “你看,

[hi:; hi] [ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] !
he is breathing !

他 是 呼吸 !

他还有呼吸!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈrɑ:bɪn] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [sɪks] [ˈbelz] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)l] [ʌv; əv]
" By this time Robin had returned from the " Six Bells " with a bottle of

" 经过 这 时间 罗宾 有 返回 从 这 " 六 钟声 " 和 一个 瓶子 的

[ˈbrændɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
brandy in his hand .

白兰地 在 他的 手 .

这时, 罗宾已经从“六铃”酒馆回来了, 手里拿着一瓶白兰地。

[ˈsu:zn] [tʊk] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] [brɪˈgæn] [ˈkerfəli] [tu:; tə] [ˈmɔɪs(ə)n] [ðə; ði] [ˈmænz] [lɪps]
Susan took it from the lad and began carefully to moisten the man's lips

苏珊 采取 它 从 这 小伙子 和 开始 小心 到 濡 这 男人的 嘴唇

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈspɪrɪt] ,
with the strong spirit ,

和 这 强的 精神 ,

苏珊从男孩手中接过酒瓶, 小心翼翼地用酒润湿男人的嘴唇。

[ðen] [tu:; tə] [pɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɔ:rj(ə)n] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
then to pour a small portion down his throat .

然后 到 倒 一个 小的 部分 向下 他的 喉 .

然后往他喉咙里灌了一小口。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [flʌʃt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈpæliɪd] [tʃi:ks] ,
Presently a colour flushed into the man's pallid cheeks ,

目前 一个 颜色 酡 进入 这 男人的 苍白 脸颊 ,

此刻, 男人苍白的双颊泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [əˈraʊnd] .
and a moment later he opened his eyes and looked wonderingly around .

和 一个 片刻 之后 他 打开 他的 眼睛 和 看起来 惊奇地 大约 .

片刻之后, 他睁开眼睛, 惊奇地环顾四周。

[ðen] , [ˈli:vɪŋ] [ˈsu:zn] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] ,
Then , leaving Susan to attend to the sufferer ,

然后 , 离开 苏珊 到 出席 到 这 患者 ,

然后, 留下苏珊照顾病人。

[ðə; ði] ['vɪkər] [roʊz] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pə'riʃənər] .
the Vicar rose to his feet and looked round upon his parishioners .
这 牧师 玫瑰 到 他的 脚 和 看起来 圆形的 之上 他的 教区居民 .

牧师站起身来，环顾四周的教区居民。

" [naʊ] [tel] [em 'i:] , [men] , [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] , " [hi;; hi] [sed] [sʌmwʌt] ['stɜ:rnli] .
" Now tell me , men , what all this means , " he said somewhat sternly .
" 现在 告诉 我 , 男人 , 什么 全部 这 方法 , " 他 说 有些 严厉地 .
“现在告诉我，伙计们，这一切意味着什么？”他语气有些严厉地说道。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [ˌeɪm'feɪst] , [bʌt; bət][ðər; ðər] [tʃi:f] ['spəʊksmən] ['ænsər] [ðə; ði] ['vɪkər] ['prɑ:mptli]
The men looked shamefaced , but their chief spokesman answered the Vicar promptly
这 男人 看起来 羞愧 , 但 他们的 首席 发言人 回答 这 牧师 及时
.
.
.

这些人面露羞愧，但他们的主要发言人迅速回答了牧师的问题。

" [ðə; ði] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˌɡʌvənmənt] [spaɪ] , " [hi;; hi] [sed] ; " [hi;; hi] [ment] ['mɪstɪfɪ] [tu;; tə][ɔ:l][ʌv; əv]
" The man is a Government spy , " he said ; " he meant mischief to all of
" 这 男人 是 一个 政府 间谍 , " 他 说 ; " 他 意思是 恶作剧 到 全部 的
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

“这个人是政府间谍，”他说；“他想对我们所有人作恶。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu;; tə][ju;; jʊ] , ['vɪkər] .
and especially to you , Vicar :
和 尤其 到 你 , 牧师 .

尤其要向您致敬，牧师。

[wi;; wi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ju;; jʊ][dɪd][ænd; ənd] [sed] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
We saw him taking notes of all that you did and said in church ,
我们 锯 他 采取 笔记 的 全部 那 你 做过 和 说 在 教会 ,
我们看到他把你在教堂里的一言一行都记了下来。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɔ:rnd] [ju: 'es] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪ:nz] ['ɑ:fɪsər] ,
and he warned us that he was a Queen's officer ,
和 他 警告 我们 那 他 曾是 一个 女王大学 官 ,
他还警告我们说他是女王的官员。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu;; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['mætər] ; [soʊ][wi;; wi][dʒʌst] - [tʌtʃt] -
and that to touch him was a hanging matter ; so we just ' touched '
和 那 到 触碰 他 曾是 一个 绞刑 事情 ; 所以 我们 只是 - 感动 -
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

碰他是一件极其危险的事；所以我们只是“碰”了他一下。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['su:zn] [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɔ:n]
and if you had not come along with Miss Susan we should have drawn
和 如果 你 有 不是 来 沿着 和 错过 苏珊 我们 应该 有 绘制
[hɪz; ɪz] [fæŋz] ,
his fangs ,
他的 獠牙 ,

如果你没有和苏珊小姐一起来，我们早就把他的獠牙拔掉了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] ['nevər] [mɔ:ɹ] [hæv; həv] [rɔ:t] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hɑ:rlməs]
and he would never more have wrought mischief to innocent and harmless
和 他 会 绝不 更多的 有 锻 恶作剧 到 清白的 和 无害
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 :

他再也不会对无辜的人们作恶了。

" [ðə; ði] ['vɪkər] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ][stɜ:rn] ['kɑʊntənəns] ,
" **The Vicar still preserved a stern countenance** ,
" 这 牧师 仍然 保存完好 一个 船尾 面容 ,
牧师依然保持着严肃的表情。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['hju:mən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['si:krətli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs]
but he had not been human if he had not been secretly touched by this
但 他 有 不是 到过 人类 如果 他 有 不是 到过 偷偷 感动 经过 这
[pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][drɪ'vɒʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
proof of the devotion of his people ,
证明 的 这 虔诚 的 他的 人们 ,
但如果他没有被族人的这份忠诚所感动，那他就不算是个人。

[haʊ'evər] ['rekləsli] ['gɪv(ə)n] .
however recklessly given .
然而 鲁莽地 给定 .
然而，即便是鲁莽地给予。

" [ænd; ənd] [ðɪ:z] [sed] [noʊts] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['hɑ:rlməs] ;
" **And these said notes** , " **he said** , " **they may have been quite harmless** ;
" 和 这些 说 笔记 , " 他 说 , " 他们 可能 有 到过 相当 无害 ;
“而这些纸条,”他说, “可能完全无害;

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
what did you do with them ? "
什么 做过 你 做 和 他们 ? "
你把它们怎么处理了?

" [wi:; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , ['vɪkər] ,
" **We took them from his pockets** , **Vicar** ,
" 我们 采取 他们 从 他的 口袋 , 牧师 ,
“牧师，我们从他口袋里拿的。”

[ðen] [wi:; wi] [ræpt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [ænd; ənd] [θru:ɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] ;
then we wrapped them round a big stone and threw them in the pond ;
然后 我们 包装 他们 圆形的 一个 大的 石头 和 扔 他们 在 这 池塘 ;
然后我们把它们包在一块大石头上，扔进了池塘里;

[ðeɪ] [wəʊnt][du:ɪ] [mʌtʃ] [hɑ:rm][ðer; ðər] !
they won't do much harm there !
他们 惯于 做 很多 伤害 那里 !
它们在那里不会造成太大危害!

" [ðə; ði] ['vɪkərz] [fɪtʃər] [rɪ'lækst] ['ɪntu:ɪ][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [smaɪl] ; [ðen] [hi:; hi] [br'keɪm] ['pensɪv] [ə'gen]
" **The Vicar's features relaxed into a momentary smile** ; **then he became pensive again**
" 这 牧师的 特征 轻松 进入 一个 瞬间 微笑 ; 然后 他 成为 沉思的 再次
, [æz; əz][hi:; hi] [sed] —
, **as he said** —
, 作为 他 说 —
牧师的脸上露出一丝微笑，但只是一瞬间；随后他又陷入沉思，说道——

" [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] [mɪs] ['su:zn] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['frʌstreɪt] [jɔː; jər] ['rekləs]
" **Thank God that I and Miss Susan came in time to frustrate your reckless**
" 感谢 上帝 那 我 和 错过 苏珊 来了 在 时间 到 阻挠 你的 鲁莽
[ɪn'tenʃ(ə)n] ;
intention ;
意图 ;

“感谢上帝，我和苏珊小姐及时赶到，挫败了你鲁莽的企图；
[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [daʊn] [ʌn'ʌtərəbl] ['i:vəlz][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['pærɪʃ] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
you might have brought down unutterable evils on our parish ; and remember ,
你 可能 有 带来 向下 难以言喻 罪恶 在 我们的 教区 ; 和 记住 ,
[men] ,
men ,
男人 ;

你们本可能给我们的教区带来了难以言喻的灾难；记住，男人们，
[ðər; ðər][ɪz][wʌn] [hu:] [hæθ] [sed] , - ['vendʒəns] [ɪz][maɪn] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] ! -
there is One who hath said , ' Vengeance is Mine , I will repay ! ' -
那里 是 一 WHO 有 说 , - 复仇 是 矿 , 我 将要 偿还 ! -
有一位曾说：“伸冤在我，我必报应！ ”

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ?
What right had you to snatch the judgment from His hand ?
什么 正确的 有 你 到 抢夺 这 判断 从 他的 手 ?
你有什么权利从祂手中夺走审判权？

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['su:zn] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['vɪkər][ɑ:n][ðə; ðɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [sed] —
" **At this moment Susan touched the Vicar on the arm , and said —**
" 在 这 片刻 苏珊 感动 这 牧师 在 这 手臂 , 和 说 —
这时，苏珊碰了碰牧师的胳膊，说道——

" [hi:; hi][ɪz][fæst] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] : [let][ðə; ðɪ][men] ['kæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz]
" **He is fast recovering consciousness : let the men carry him to his lodgings**
" 他 是 快速地 恢复中 意识 : 让 这 男人 携带 他 到 他的 住宿
[æt; ət][ðə; ðɪ] - [sɪks] ['belz] ,
at the ' Six Bells ,
在 这 - 六 钟声 ,
“他正在迅速恢复意识：让这些人把他抬回他在‘六钟’旅馆的住处吧。”

- [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ; [hi:; hi] [ni:dz] [rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] . "
" **and at once ; he needs rest and refreshment . "**
- 和 在 一次 ; 他 需求 休息 和 清爽 . "
“他立刻就需要休息和恢复精力。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['vɪkər] , " [aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] : [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] , ['mɪstrəs] ['su:zn] ,
" **Yes , " replied the Vicar , " I will see to it : and do you , Mistress Susan ,**
" 是的 , " 回复 这 牧师 , " 我 将要 看 到 它 : 和 做 你 , 情妇 苏珊 ,
“是的,”牧师回答说,“我会照办的：苏珊小姐，您呢？ ”

[goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] ; [aɪ] [wɪl] [su:n] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] .
go home without me ; I will soon follow you .
去 家 没有 我 ; 我 将要 很快 跟随 你 .
你先回家吧，我很快也会跟你走。

" [ðə; ðɪ]['vɪkər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ,
" **The Vicar turned to one of the men ,**
" 这 牧师 转向 到 一 的 这 男人 ,
牧师转向其中一名男子，

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪt] [prə'si:dɪŋz] .
who had not been actively engaged in the late proceedings .
WHO 有 不是 到过 积极 已订婚的 在 这 晚的 诉讼程序 .
那些没有积极参与后期诉讼程序的人。

" [hæɪ; heɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Hal** , " **said he** ,
" 哈尔 , " 说 他 ,

“哈尔,”他说。

" [teɪk] [ðæt] [geɪt] [ɔːf] [ɪts] [ˈhɪndʒɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hɪr] " — [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [geɪt]
" **take that gate off its hinges and bring it here** " — **pointing to a garden gate**
" 拿 那 门 离开 它是 铰链 和 带来 它 这里 " — 指向 到 一个 花园 门
[nɪr] [æt; ət] [hænd] .
near at hand .
靠近 在 手 .

“把那扇门从铰链上卸下来，搬到这里来”——指着附近的一扇花园门。

[ðə; ði] [mæn] [ˈredɪli] [əuˈbeɪd] , [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsemi] - [ʌnˈkɑːnʃəs]
The man readily obeyed , the gate was brought , and the semi - unconscious
这 男人 容易 服从 , 这 门 曾是 带来 , 和 这 半 - 无意识
[əˈpærɪtər] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ˌðerˈɑːn] .
apparitor was placed thereon .
施法者 曾是 放置 其上 .

那人欣然服从，大门被搬了过来，半昏迷的幽灵被放在了上面。

[ðen] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [kənˈveɪd] [ðer; ðər] [ˈbɜːrd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] " [sɪks]
Then the Vicar and three of the men conveyed their burden to the " Six
然后 这 牧师 和 三 的 这 男人 传递 他们的 负担 到 这 " 六
[ˈbelz] " [ɪn] ,
Bells " Inn ,
钟声 " 客栈 ,

然后，牧师和三名男子将他们的行李送到了“六铃”客栈。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈkærɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
the man was carried to his room ,
这 男人 曾是 携带 到 他的 房间 ,

那名男子被抬回了他的房间。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [pleɪst] [ɪn] [bed] .
and before he left him the Vicar saw him safely placed in bed .
和 前 他 左边 他 这 牧师 锯 他 安全 放置 在 床 .

在离开之前，牧师看到他安全地安置在床上。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [dʒaɪlz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] .
" **Take care of him , Giles , " he said to the landlord** .
" 拿 关心 的 他 , 吉尔斯 , " 他 说 到 这 房东 .

“吉尔斯，照顾好他,”他对房东说。

" [let] [em ˈiː] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
" **Let me know how he is to - night ; I will call and see him in the morning**
" 让 我 知道 如何 他 是 到 - 夜晚 ; 我 将要 称呼 和 看 他 在 这 早晨
.
:
.

“今晚告诉我他的情况；我明天早上会打电话去看他。”

" [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" **That evening the Vicar had a long and very serious conversation with his**
" 那 晚上 这 牧师 有 一个 长的 和 非常 严肃的 对话 和 他的
[oʊld] [frend] [ˈwɪljəm] - .
old friend William Jefferay .
老的 朋友 威廉 - .

“那天晚上，牧师与他的老朋友威廉·杰弗里进行了一次漫长而严肃的谈话。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [sʌpt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l] ,
All the family had supped together in the dining - hall ,
全部 这 家庭 有 喝 一起 在 这 用餐 - 大厅 ;
全家人在餐厅一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər] [kən'fɜ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri]
and now the two men were conferring on the event of the day in the library
和 现在 这 二 男人 是 授予 在 这 事件 的 这 天 在 这 图书馆
.
:
.

现在，这两个男人正在图书馆里商量当天发生的事情。
" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [laɪt] ['mætər] [ɪn] [ði:z] ['i:v(ə)] [deɪz] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɪ:nz] [ə'pærɪtər] [tu;; tə][spai]
" It is no light matter in these evil days to have a Queen's apparitor to spy
" 它是 不 光 事情 在 这些 邪恶的 天 到 有 一个 女王大学 施法者 到 间谍
[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] ,
and report ,
和 报告 ;
“在如今这邪恶的时代，派一名女王的亲信去监视和汇报可不是一件小事。”

[æz; əz] [ðɪs] [mæn] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə][du:] , " [sed] - .
as this man intended to do , " said Jefferay .
作为 这 男人 故意的 到 做 , " 说 - .
“正如这个人打算做的那样，”杰弗里说道。
" [ðɪs] [mæn] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mæstərz] [bɪ'fɔ:r] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [hæv; həv] [pæst] ,
" This man may return to his masters before twenty - four hours have passed ,
" 这 男人 可能 返回 到 他的 大师 前 二十 - 四 小时 有 通过了 ;
“这个人可能在24小时内就会回到他的主人身边。”

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [wɪl] [ðen] ['hæpən] ;
and no man can say what will then happen ;
和 不 男人 能 说 什么 将要 然后 发生 ;
谁也无法预料接下来会发生什么;
[tu;; tə] - ['deɪz] ['ʌprɔ:r] [wɪl] [meɪk] ['mætərz] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
to - day's uproar will make matters all the worse for us .
到 - 天 骚动 将要 制作 事情 全部 这 更糟 为了 我们 .
今天的骚动只会让情况变得更糟。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ˈvɪkər] , [ju;; jʊ][hæv; həv] ['ni:ðər] [waɪf] [nɔ:r] [tʃaɪld] [tu;; tə] [dɪ'teɪn] [ju;; jʊ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] :
Take my advice , Vicar , you have neither wife nor child to detain you in England :
拿 我的 建议 , 牧师 , 你 有 两者都不 妻子 也不 孩子 到 扣留 你 在 英格兰 :
听我的劝告，牧师，你在英国既没有妻子也没有孩子，不会耽误你。

[spend] [ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['hɑ:lənd] !
spend the next six months in Holland !
花费 这 下一个 六 几个月 在 荷兰 !
在荷兰度过接下来的六个月！

[du:][ju;; jʊ] [ni:d] ['mʌni] ?
Do you need money ?
做 你 需要 钱 ?
你需要钱吗？

[aɪ][[æ; fəl][bi:; bi] [praʊd] [tu;; tə][bi:; bi][jɔ; jər][ˈɑ:mənər, 'ælmənər] .
I shall be proud to be your almoner .
我 将 是 自豪的 到 是 你的 施舍者 .
我将以成为你们的施舍者为荣。

[oʊ] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][goʊ] , [er] [ðə; ði] [stɔ:rm] [bə:sts] ！ "**Oh , take my advice and go , ere the storm bursts ！**"
哦 , 拿 我的 建议 和 去 , 埃雷 这 风暴 爆发 ！ "

听我的劝告，快走吧，趁暴风雨还没来临！

" [ænd; ənd] [li:v] [maɪ] [flɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][,ɪntɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv][deɪndʒər] — [pər'hæps][tu:; tə]
" **And leave my flock at the very first intimation of danger — perhaps to**
" 和 离开 我的 群 在 这 非常 第一的 暗示 的 危险 — 也许 到
[ˈsʌfər] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
suffer in my place ,
遭受 在 我的 地方 ,

“一旦危险来临，就抛弃我的羊群——或许他们会替我受苦。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪkər] ['wɔ:rmli] .
" **replied the Vicar warmly .**
" 回复 这 牧师 热情地 .

“牧师热情地回答道。”

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [frend] - , [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
" **Oh no , it cannot be done ; and while I thank you , friend Jefferay , with all**
" 哦 不 , 它 不能 是 完毕 ; 和 尽管 我 感谢 你 , 朋友 - , 和 全部
[maɪ] [hɑ:rt] ,
my heart ,
我的 心 ,

“哦不，这不可能；我衷心地感谢你，我的朋友杰弗里，

[aɪ][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][soʊ] [beɪs] [dɪ'zɜ:rjən] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
I beg you to abandon the thought of so base desertion — it would be a
我 求 你 到 放弃 这 想法 的 所以 根据 逃兵 — 它 会 是 一个
[læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][gɔ:d] ;
lack of faith in God ;
缺少 的 信仰 在 上帝 ;

我恳求你放弃这种卑劣的背叛念头——那是对上帝缺乏信仰的表现；

[aɪ] ['kænɑ:t] [du:] [aɪ 'ti:] .
I cannot do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。

" ['wɪljəm] - [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [dra:pt] .
" **William Jefferay sighed , and the matter dropped .**
" 威廉 - 叹了口气 , 和 这 事情 掉落 .

威廉·杰弗里叹了口气，这件事就此作罢。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][bæd] [nu:z] :
That night the landlord of the inn came to the vicarage with bad news :
那 夜晚 这 房东 的 这 客栈 来了 到 这 牧师住宅 和 坏的 消息 :

当晚，旅店老板带着坏消息来到牧师住宅：

[ðə; ði] [ə'pærɪtər] [wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ɪn][peɪn] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪt] - ['hedɪd] .
the apparitor was moaning in pain , and seemed to be light - headed .
这 施法者 曾是 呻吟 在 疼痛 , 和 似乎 到 是 光 - 标题 .

幻影痛苦地呻吟着，似乎头晕目眩。

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['breðrən] , [ðə; ði] ['vɪkər] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
Like many of his clerical brethren , the Vicar had some knowledge of
喜欢 许多 的 他的 文员 弟兄们 , 这 牧师 有 一些 知识 的
['medɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,

和许多同僚神职人员一样，这位牧师也懂一些医学知识。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [saɪd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm]
and he now hastened to the sick man's side , taking with him some
和 他 现在 加快 到 这 生病的 男人的 边 , 采取 和 他 一些
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈremədɪz] .
simple remedies .
简单的 补救措施 .

于是他赶紧跑到病人身边，随身带着一些简单的药物。

[ˈsu:zn] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈðɪðər] ,
Susan had preceded him thither ,
苏珊 有 之前 他 那里 ,
Susan比 he先到了那里。

[fɔ:r; fər] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmeni] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['kɒnstɪtju:tɪd] [hɜ:r'self][ðə; ði] "
for among her many beneficent offices she had constituted herself the "
为了 之中 她 许多 仁慈的 办公室 她 有 构成 她自己 这 "
[ˈpærɪʃ] [nɜ:rs] " [ʌv; əv] [tʃɪdɪŋli] ,
parish nurse " of Chiddingly ,
教区 护士 " 的 奇丁利 ,

在她众多乐善好施的职务中，她还自封为奇丁利教区的“教区护士”。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:r] [ˈsɪknəs] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər]
and in every case of trouble or sickness she was the first to be sent for
和 在 每一个 案件 的 麻烦 或者 疾病 她 曾是 这 第一的 到 是 发送 为了
.
:
.

每当遇到麻烦或疾病时，她总是第一个被送去救治的人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪkər] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈsu:zn] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd]
As the Vicar entered the room , Susan rose from her seat at the bedside
作为 这 牧师 进入 这 房间 , 苏珊 玫瑰 从 她 座位 在 这 床头
[ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
and greeted him .
和 问候 他 .

牧师走进房间时，苏珊从床边的座位上站起来向他问好。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈfi:vəriʃ] , " [fɪ:; fɪ] [sed] .
" He is very feverish , " she said .
" 他 是 非常 发烧 , " 她 说 .
"He发高烧了,"她说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [hi:; hi][ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ɪl] :
" I am afraid he is going to be very ill :
" 我 是 害怕的 他 是 去 到 是 非常 患病的 :
"恐怕他会病得很重:

[aɪ][hæv; həv] [sent] [tu:; tə] [ˈheɪlʃəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] . "
I have sent to Hailsham for the doctor . "
我 有 发送 到 海尔舍姆 为了 这 医生 . "
"我已经派人去海尔沙姆请医生了。

" [ju:; jʊ] [dɪd] [wel] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈvɪkər] .
" You did well , " answered the Vicar .
" 你 做过出色地 , " 回答 这 牧师 :
"你做得很好,"牧师回答道。

" [aɪ][hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] .
" I hope he will soon be here .
" 我 希望 他 将要 很快 是 这里 .
"我希望他很快就能到这里。

" [dʒʌst] [brɪʃ:r] ['mɪdhaɪt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [əˈraɪvd] ,
" **Just before midnight the doctor arrived** ,
" 只是 前 午夜 这 医生 到达的 ,
“午夜前不久，医生到了。”

[ænd; ənd] [er] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][ðə; ði][ˈvɪkər] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
and ere he saw his patient the Vicar related to him the circumstances of
和 埃雷 他 锯 他的 病人 这 牧师 有关的 到 他 这 情况 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

在见到病人之前，牧师向他讲述了病情的情况。
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈmeɪzmənt] .
The doctor listened with some amazement .
这 医生 听着 和 一些 惊愕 .
医生听后有些惊讶。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['su:zn] [ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ,
" **You and Mistress Susan are very good to this man** ,
" 你 和 情妇 苏珊 是 非常 好的 到 这 男人 ,
“你和苏珊夫人对这个男人很好，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈerənd] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [tʃɪdɪŋli] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
considering the errand upon which he came to Chiddingly , " **said the doctor** .
考虑 这 差事 之上 哪个 他 来了 到 奇丁利 , " 说 这 医生 .
“考虑到他来奇丁利的目的，”医生说道。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] , [pər'hæps] , [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" **We do not , perhaps , know all the circumstances of the case** , " **replied the**
" 我们 做 不是 , 也许 , 知道 全部 这 情况 的 这 案件 , " 回复 这
[ˈvɪkər] ,
Vicar ,
牧师 ,
“或许我们并不了解案件的全部情况，”牧师回答说。

" [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpepərz] [wɜ:r; wər] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][maɪ][ˈpi:p(ə)l] ; [pər'hæps][hi:; hi][ɪz][noʊ][foʊ][ʌv; əv] [maɪn]
" **for his papers were destroyed by my people ; perhaps he is no foe of mine**
" 为了 他的 文件 是 损毁 经过 我的 人们 ; 也许 他 是 不 敌人 的 矿
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
“因为他的文件被我的人民销毁了；也许他根本不是我的敌人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [soʊ] , [wi:; wi] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , - [ɪf] [ðəɪn] [ˈenəmi] [ˈhʌŋgər]
but if it were so , we remember that it is written , ' If thine enemy hunger
但 如果 它 是 所以 , 我们 记住 那 它 是 书面 , - 如果 你的 敌人 饥饿
,
,
,
但如果真是这样，我们记得经上记着说：“如果你的敌人饥饿，

[fi:d] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hi:; hi] [θɜ:rst] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] . -
feed him ; if he thirst , give him drink . '
喂养 他 ; 如果 他 口渴 , 给 他 喝 . -
喂饱他；如果他渴了，就给他水喝。
[mʌtʃ] [mɔ:; r] , [ˈfɔ:li] , [ʃʊd; jəd][wi:; wi] [ˈsʌkər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [sɪk] . " **Much more , surely , should we succour him if he be sick** . "
很多 更多的 , 一定 , 应该 我们 救助 他 如果 他 是 生病的 . "
如果他生病了，我们当然更应该帮助他。”

" [jes] , [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪ] , [ˈdaʊtləs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɑ:nər] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪˈti:] , " [rɪˈplaɪd]
" **Yes , yes , you are right , doubtless , and I honour you for it , " replied**
" 是的 , 是的 , 你 是 正确的 , 毫无疑问 , 和 我 荣誉 你 为了 它 , " 回复
[ðə; ði][ˈda:ktər] — " [bʌt; bət] [kʌm] ,
the doctor — " but come ,
这 医生 — " 但 来 ,
"是的, 是的, 您说的没错, 我为此敬佩您,"医生回答说, "但是, 请您过来一下。"

[let] [ju:ˈes][ˈvɪzɪt] [ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] .
let us visit the patient .
让 我们 访问 这 病人 .

我们去探望病人吧。

" [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [peɪd] , [ðə; ði] [tu:] [men] [met] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ˈpɑ:rlər] [daʊn] - [sterz] .
" **The visit paid , the two men met again in the inn parlour down - stairs .**
" 这 访问 有薪酬的 , 这 二 男人 遇见 再次 在 这 客栈 客厅 向下 - 楼梯 .
"这次拜访很成功, 两人在楼下的客栈客厅再次相遇。"

" [hi:; hi][ɪz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfi:vər] , " [sed] [ðə; ði][ˈda:ktər] ,
" **He is in a high fever , " said the doctor ,**
" 他 是 在 一个 高的 发烧 , " 说 这 医生 ,
"他发高烧了,"医生说。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ni:d] [ɡreɪt] [ker] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **and he will need great care and attention .**
" 和 他 将要 需要 伟大的 关心 和 注意力 .
"他需要悉心照料和照顾。"

[aɪˈti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstrəs] [ˈsu:zn] — [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nɜ:rs] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
It is too much for Mistress Susan — I will send you a nurse to - morrow .
它 是 也 很多 为了 情妇 苏珊 — 我 将要 发送 你 一个 护士 到 - 明天 .
苏珊夫人承受不了这么多——我明天会派个护士来。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , [ˈɡaɪlɪzɪz] [waɪf] [kæn; kən][du:][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəserɪ] .
For to - night , Giles's wife can do all that is necessary .
为了 到 - 夜晚 , 吉尔斯的 妻子 能 做 全部 那 是 必要的 .
今晚, 吉尔斯的妻子可以做任何她想做的事情。

" [bʌt; bət] [ˈsu:zn] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ,
" **But Susan would not hear of this arrangement ,**
" 但 苏珊 会 不是 听到 的 这 安排 ,
但苏珊绝对不会接受这样的安排。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][hɜ:r; hər][pəʊst] [tɪl] [ðə; ði] [nɜ:rs] [əˈraɪvd] .
declaring that she would remain at her post till the nurse arrived .
声明 那 她 会 保持 在 她 邮政 直到 这 护士 到达的 .
她表示将坚守岗位, 直到护士到来。

[θri:] [wi:ks] [ˈleɪtər] [tu:] [men] [sæt][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [lɔ:n] .
Three weeks later two men sat upon a seat on the vicarage lawn .
三 周 之后 二 男人 卫星 之上 一个 座位 在 这 牧师住宅 草地 .
三周后, 两名男子坐在牧师住宅草坪上的长椅上。

[əˈgen] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈvɪkər] [ænd; ənd]
Again it was a Sunday evening , and the two men were the Vicar and
再次 它 曾是 一个 星期日 晚上 , 和 这 二 男人 是 这 牧师 和
[ðə; ði] [əˈpærɪtər] .
the apparitor .
这 施法者 .
那又是一个星期天的晚上, 这两个人分别是牧师和幻影。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɜ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ? " [sed] [ðə; ði]
" And you are sure that you are able to travel to - morrow ? " said the
和 你 是 当然 那 你 是 有能力的 到 旅行 到 - 明天 ? " 说 这
[ˈvɪkər] .
Vicar .
牧师 .

“你确定明天能出行吗？”牧师问道。

" [jes] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈiːzi] [ˈsteɪdʒɪz] — [ˈrestɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [æɪ; ət] [iːst] [ˈgrɪnˌsted] ,
" Yes , I shall take it by easy stages — resting for a night at East Grinstead ,
" 是的 , 我 将 拿 它 经过 简单的 阶段 — 休息 为了 一个 夜晚 在 东方 格林斯特德 ,
“是的，我会循序渐进地进行——在东格林斯特德休息一晚，

[ænd; ənd][soʊ] [riːtʃɪŋ] [ˈlʌndən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] . "
and so reaching London on the evening of the second day . "

于是，他们于第二天晚上抵达伦敦。

" [ˈlʌndən] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvɪkər] ; " [ðen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɜr; jər] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
" London , " said the Vicar ; " then you go to make your report to the
" 伦敦 , " 说 这 牧师 ; " 然后 你 去 到 制作 你的 报告 到 这
[ˈɡʌvərnmənt] ? "
Government ? "
政府 ? "

“伦敦，”牧师说，“然后你要去向政府汇报情况吗？”

" [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈvɪkər] ,
" No , Mr . Vicar ,
" 不 , 先生 . 牧师 ,

“不，牧师先生，

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈzaɪnd] [maɪ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [əˈpærɪtər] — [aɪ] [teɪk] [ʌp] [wɜːrk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sɔːrt][ɪn]
I have resigned my office of apparitor — I take up work of another sort in
我 有 辞职 我的 办公室 的 施法者 — 我 拿 向上 工作 的 其他 种类 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

我已经辞去了验尸官的职务——我在伦敦从事另一种工作。

" [ðen] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] , [pərˈhæps][ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] ,
" Then , in answer to a look of amazement , perhaps of inquiry ,
" 然后 , 在 回答 到 一个 看 的 惊愕 , 也许 的 询问 ,

然后，面对惊讶的表情，或许是疑惑的表情，

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [sɔː] [dɪˈpɪktɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪkərz] [ˈkaʊntənəns] ,
which the man saw depicted on the Vicar's counenance ,
哪个 这 男人 锯 描绘 在 这 牧师的 面容 ,

那人从牧师的脸上看到了这种神情。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [ˈmɪstər] . - [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːrmlɪ] .
he suddenly seized Mr . Tittleton's hand and shook it warmly .
他 突然 查获 先生 . - 手 和 摇晃 它 热情地 .

他突然抓住蒂特尔顿先生的手，热情地握了握。

" [oʊ] ! [ˈmɪstər] . [ˈvɪkər] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" Oh ! Mr . Vicar , " he cried ,
" 哦 ! 先生 . 牧师 , " 他 哭 ,

“哦！牧师先生，”他喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'gen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [wɜːrk]
" **how could you think it possible that I could again take up the accursed work**
" 如何 可以 你 思考 它 可能的 那 我 可以 再次 拿 向上 这 被诅咒的 工作
[wɪtʃ] [brɔːt] [em 'iː] ['hɪðər] ?
which brought me hither ?
哪个 带来 我 这里 ?

“你怎么会认为我有可能再次从事那份把我带到今天这个地步的该死的工作呢？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][baɪ][maɪ] ['bedsaɪd] ,
Do you know that each time that I saw you by my bedside ,
做 你 知道 那 每个 时间 那 我 锯 你 经过 我的 床头 ,
[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [felt] [jʊr; jər] ['kuːlɪŋ] [hænd][ɑːn][maɪ] ['fiːvəriʃ] [braʊ] ,
each time that I felt your cooling hand on my feverish brow ,
每个 时间 那 我 毛毡 你的 冷却 手 在 我的 发烧 眉头 ,
[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [fɛlt] [jʊr; jər] ['kuːlɪŋ] [hænd][ɑːn][maɪ] ['fiːvəriʃ] [braʊ] ,
每次我都能感觉到你冰凉的手抚摸着 我发烫的额头 ,

[wensəj'evə(r)] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] , [maɪ] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ]
whensoever I listened to your soothing voice , my whole soul was moved with
无论何时 我 听着 到 你的 舒缓 嗓音 , 我的 所有的 灵魂 曾是 已搬 和
[kən'trɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] .
contrition and remorse .
忏悔 和 悔恨 .
[wɛnsəj'evə(r)] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] , [maɪ] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ]
每当我聆听你温柔的声音, 我的灵魂都会充满悔恨和愧疚。

[fɔːr; fər][aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [ɑːn][æn; ən][iːv(ə)l] ['erənd] — [meɪ] [gɑːd] [fər'gɪv] [em 'iː] !
For I came hither on an evil errand — may God forgive me !
为了 我 来了 这里 在 一个 邪恶的 差事 — 可能 上帝 原谅 我 !
[fɔːr; fər][aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [ɑːn][æn; ən][iːv(ə)l] ['erənd] — [meɪ] [gɑːd] [fər'gɪv] [em 'iː] !
我来到这里是出于邪恶的目的——愿上帝宽恕我!

" [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɪdɪŋli] [maɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [deθ] ['wɔːrənt] .
" **My report of Chiddingly might have brought about your death warrant .**
" 我的 报告 的 奇丁利 可能 有 带来 关于 你的 死亡 保证 .
[maɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɪdɪŋli] [maɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [deθ] ['wɔːrənt] .
“我关于奇丁利的报告可能导致了你的死刑判决。”

[oʊ] , [aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [er] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] !
Oh , I thank Heaven that it was destroyed ere the mischief was done !
哦 , 我 感谢 天堂 那 它 曾是 损毁 埃雷 这 恶作剧 曾是 完毕 !
[oʊ] , [aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [er] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] !
哦, 我感谢老天, 它在造成更大的破坏之前就被摧毁了!

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [sɪk] - [bed] , [aɪ] [sər'maɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd]
And as I lay on my sick - bed , I surmised that you must have suspected
和 作为 我 躺 在 我的 生病的 - 床 , 我 推测 那 你 必须 有 怀疑
[ɔːl] [ðɪs] ;
all this ;
全部 这 ;
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [sɪk] - [bed] , [aɪ] [sər'maɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd]
全部 这 ;

当我躺在病床上时, 我想你一定已经怀疑了这一切;

[jet] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['suːzn] [wɑːtʃt] ['oʊvər][em 'iː][wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrɪd] ['tendərnəs] [ænd; ənd]
yet you and Mistress Susan watched over me with unwearied tenderness and
然而 你 和 情妇 苏珊 观看 超过 我 和 不知疲倦 压痛 和
[peɪʃ(ə)ns] — [juː; jʊ] [snætʃt] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] !
patience — you snatched me from the jaws of death !
耐心 — 你 抢夺 我 从 这 下颚 的 死亡 !
[jet] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['suːzn] [wɑːtʃt] ['oʊvər][em 'iː][wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrɪd] ['tendərnəs] [ænd; ənd]
然而, 你和苏珊夫人却以不懈的温柔和耐心守护着我——你们把我从死神手中救了出来!

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [broʊk] [maɪ][hɑːrd] [hɑːrt] !
And the thought of all this broke my hard heart !
和 这 想法 的 全部 这 打破 我的 难的 心 !
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [broʊk] [maɪ][hɑːrd] [hɑːrt] !
想到这一切, 我那颗坚硬的心都碎了!

" [naʊ] [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [ə'duː] , [maɪ] [daɪ] ['vɪkər] ; [bʌt; bət] [er] [aɪ][goʊ] ,
" **Now I wish you adieu , my dear Vicar ; but ere I go ,**
" 现在 我 希望 你 再见 , 我的 亲爱的 牧师 ; 但 埃雷 我 去 ,

“现在我向你道别，我亲爱的牧师；但在我离开之前，

[let][em 'iː] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['kaʊns(ə)] .
let me leave with you a word of counsel .
让 我 离开 和 你 一个 单词 的 法律顾问 .

最后，我想给你们留下一句忠告。

[aɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ:tʃt] ['lʌndən] ,
It is known to me that dangerous reports of you have reached London ,
它 是 已知 到 我 那 危险的 报告 的 你 有 达到 伦敦 ,

据我所知，关于你的危险消息已经传到了伦敦。

[ænd; ʌnd] [ðoʊ] [aɪ][ə'bændən][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ə'pærɪtər] [ə'hʌðər] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
and though I abandon the office of apparitor another will take it up ,
和 尽管 我 放弃 这 办公室 的 施法者 其他 将要 拿 它 向上 ,

虽然我放弃了传唤官的职位，但会有人接任。

[ænd; ʌnd][jɔː; jər][laɪf] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .
and your life may be in danger .
和 你的 生活 可能 是 在 危险 .

你的生命可能受到威胁。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [brɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ə'brɔːd] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['breðrən]
Therefore , I beseech you to take refuge abroad , as so many of your brethren
所以 , 我 恳求 你 到 拿 避难所 国外 , 作为 所以 许多 的 你的 弟兄们

[hæv; həv] [dʌn] .
have done .
有 完毕 .

因此，我恳求你们逃往国外避难，就像你们的许多弟兄一样。

[suːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [meɪ] [roʊl][baɪ] ,
Soon the clouds may roll by ,
很快 这 云 可能 卷 经过 ,

不久之后，云层或许就会散去。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊər] [ʌv; əv] [stres] [ænd; ʌnd] [trʌb(ə)] [siːk] ['seɪftɪ] [ɪn] [flaɪt] , [aɪ]
but for the present hour of stress and trouble seek safety in flight , I
但 为了 这 展示 小时 的 压力 和 麻烦 寻找 安全 在 航班 , 我

[brɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
beseech you :
恳求 你 .

但就目前这充满压力和麻烦的时刻而言，我恳求你们寻求安全，逃离此地。

" [ðə; ði] ['vɪkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" **The Vicar shook his head sadly .**
" 这 牧师 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

牧师悲伤地摇了摇头。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , [maɪ] [daɪ] [frend] — [ðə; ði] ['ʃepərd] [meɪ] [nɑːt] [fliː] [ænd; ʌnd] [liːv] [hɪz; ɪz]
" **It may not be , my dear friend — the shepherd may not flee and leave his**
" 它 可能 不是 是 , 我的 亲爱的 朋友 — 这 牧羊人 可能 不是 逃跑 和 离开 他的

[flɑːk] [ɪn]['deɪndʒər] . " **flock in danger .** "
群 在 危险 . "
" 我的朋友，也许并非如此——牧羊人也许不会弃羊而逃，留下羊群身处险境。"

" [jet] , " ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , " [aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [ɪf] [ðeɪ] ['pɜːrsɪkjuːt] [juː; jʊ][ɪn][wʌn] ['sɪti] ,
" **Yet , " urged his visitor , " it is written , ' If they persecute you in one city ,**
" 然而 , " 敦促 他的 游客 , " 它 是 书面 , - 如果 他们 迫害 你 在 一 城市 ,

“然而，”他的访客恳切地说，“经上记着说：‘若有人在一座城里迫害你们，

[fli:] [ji;;ji][ˈintu:] [əˈhʌðər] - — [ɪz] [ðæt] [nɑ:t][soʊ] ? "
flee ye into another ' — is that not so ? "
逃跑 是的 进入 其他 : — 是 那 不是 所以 ? "

“你们要逃往他处”——难道不是这样吗？

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈkaʊns(ə)] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈvɪkər] ,
" **Yes , that is the Divine counsel , " answered the Vicar ,**
" 是的 , 那 是 这 神圣的 法律顾问 , " 回答 这 牧师 ,
" 是的, 那是神的旨意,"牧师回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊər] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ] [meɪ] [fi:l] [ðə; ði] [moʊˈnɪʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈdrest] [tu:; tə]
" **and the hour may come when I may feel the monition to be addressed to**
" 和 这 小时 可能 来 什么时候 我 可能 感觉 这 忠告 到 是 已解决 到
[em ˈi:] ;
me ;
我 ;

“或许有一天, 我会感到有人在对我发出警告；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ][əˈbaɪd][ɪn] [tʃɪdɪŋli] ! "
but for the present I abide in Chiddingly ! "
但 为了 这 展示 我 遵守 在 奇丁利 ! "
但目前我暂住在奇丁利！

" [ˈgɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈsɑ:ləmli] — [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] .
" **God's will be done , " said the man solemnly — and so they parted .**
" 神的 将要 是 完毕 , " 说 这 男人 庄严地 — 和 所以 他们 分手了 .
“愿上帝的旨意成就,”那人郑重地说——于是他们就此分别。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈpɜ:rsuɪvənt]
THE PURSUIVANT
这 追索者

追诉人

[ðə; ði] [əˈpærɪtər] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
The apparitor had taken his departure ,
这 施法者 有 已采取 他的 离开 ,
幻影已经离开了。

[ænd; ənd] [tʃɪdɪŋli] [hæd; həd] [rɪˈzju:md] [ɪts][ˈnɔ:rm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrʊrəl] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd]
and Chiddingly had resumed its normal condition of rural happiness and
和 奇丁利 有 恢复 它是 普通的 状况 的 乡村的 幸福 和
[pi:s] .
peace .
和平 .

奇丁利恢复了往日乡村的幸福与和平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

在玛丽女王时代(In the days of Queen Mary)

第2/12页

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] ['raɪpənɪŋ] [ʌntə,ʌntu] ['hɑ:rvɪst] ,
The fields were ripening unto harvest ,
这 字段 是 成熟 到 收成 ,

田地里的作物已经成熟，可以收割了。

[ðə; ði] ['rʌstɪks] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['deɪli] [tɔɪl] ['wɪslɪŋ] ['merəli] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ,
the rustics went forth to their daily toil whistling merrily beside their horses ,
这 乡村 去 前进 到 他们的 日常的 辛劳 吹口哨 兴高采烈地 旁 他们的 马匹 ,

乡下人哼着小曲，牵着马，开始了他们每日的辛勤劳作。

[ænd; ənd][æt; ət] ['i:vntaɪd] [ðə; ði] ['meɪdnz] [went] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [kaɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt]
and at eventide the maidens went to see to the kine with their bright
和 在 黄昏 这 少女们 去 到 看 到 这 牛 和 他们的 明亮的

[mɪlk] - [kænz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
milk - cans in their hands .
牛奶 - 罐头 在 他们的 双手 .

傍晚时分，少女们手提着鲜艳的牛奶罐去照看牛群。

[ðə; ði] [rʊks] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rɔ:kəs] ['vɔɪsɪz] ,
The rooks filled the air with their raucous voices ,
这 车 已填 这 空气 和 他们的 沙哑 声音 ,

乌鸦们聒噪的叫声响彻天空。

[æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['rʊkəri] [wɪtʃ] [bed'ʒɜ:t] [tʃɪdɪŋli] [pleɪs] .
as they fluttered about the great rookery which begirt Chiddingly Place .
作为 他们 飘动 关于 这 伟大的 乌鸦巢 哪个 环绕 奇丁利 地方 .

它们在环绕奇丁利广场的大鸟巢上空盘旋飞舞。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪ:nz] ['ɑ:fɪsər] , [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]
On the Sunday following the departure of the Queen's officer , all the people of
在 这 星期日 下列的 这 离开 的 这 女王大学 官 ,全部 这 人们 的
[tʃɪdɪŋli] ,
Chiddingly ,
奇丁利 ,

在女王的官员离开后的那个星期日，奇丁利的所有居民，

[seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [hu:] [wɜ:r; wər] ['bedrɪdn] ,
save a few who were bedridden ,
节省 一个 很少 WHO 是 卧床不起 ,

除了少数卧床不起的人之外，

[flɑ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæɪrɪ] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['testɪfaɪ][baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt]
flocked into the parish church as if to testify by their presence the love that
成群结队的 进入 这 教区 教会 作为 如果 到 作证 经过 他们的 在场 这 爱 那
[ðeɪ] [bɔ:ɪ] [tu:; tə][ðer; ðər]['pæstər] .
they bore to their pastor .
他们 钻孔 到 他们的 牧师 .

他们蜂拥而至，涌入教区教堂，仿佛要用他们的存在来见证他们对牧师的爱戴。

[tʃɪdɪŋli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði]['kæntɪk(ə)l] ,
Chiddingly was a musical village , and here , at least , the Canticles ,
奇丁利 曾是 一个 音乐 村庄 , 和 这里 , 在 至少 , 这 颂歌 ,

奇丁利是一个充满音乐气息的村庄，至少在这里，《圣歌》

[wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] " [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɔːr] [sʌŋ] , " [wɜːr; wəɹ][ˈɔːlweɪz] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt]
which were " to be said or sung , " were always sung to the accompaniment
哪个 是 " 到 是 说 或者 唱 , " 是 总是 唱 到 这 伴奏
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈflædʒələɪ; ˌflædʒəˈlet] ,
of a flageolet ,
的 一个 鞭状 ,
那些“要说出来或唱出来”的歌曲，总是用短笛伴奏演唱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [klɜːrk] [pleɪd] [ˈvɪɡərəsli] .
which the parish clerk played vigorously .
哪个 这 教区 职员 玩 大力 .
教区书记员卖力地演奏了这首曲子。

[ænd; ænd][ɑːn] [ðɪs] [ɪˈspeʃl] [ˈsʌndɪɪ] [ðə; ði] " [tiː] [ˈdiːʊm] " [wʌz; wəz] [sʌŋ] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪkər]
And on this especial Sunday the " Te Deum " was sung so heartily that the Vicar
和 在 这 特别的 星期日 这 " 特 赞美神 " 曾是 唱 所以 表心地 那 这 牧师
[ˈmɑːvəld] ,
marvelled ,
惊叹不已 ,
在这个特别的星期日，《感恩赞》唱得如此热烈，以至于牧师都惊叹不已。

[waɪl] [ˈmɪstrəs] [ˈsuːzənz] [braɪt] [aɪz] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ænd] [ðen] [ˈɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while Mistress Susan's bright eyes glowed with pride and then glistened with the
尽管 情妇 苏珊的 明亮的 眼睛 发光 和 自豪 和 然后 闪闪发光 和 这
[ʌnˈbɪd(ə)n] [ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [strɔːŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔːrθ] .
unbidden tear which strong emotion called forth .
未邀请的 撕 哪个 强的 情感 称为 前进 .
苏珊小姐明亮的双眼闪烁着骄傲的光芒，然后因强烈的情感而涌出一滴不由自主的泪水。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈskwaɪər][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fer] [ˈdɔːtər] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]
The service over , the Squire and his fair daughter walked through the lines of
这 服务 超过 , 这 乡绅 和 他的 公平的 女儿 步行 通过 这 线条 的
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] ,
the villagers ,
这 村民们 ,
仪式结束后，乡绅和他美丽的女儿穿过村民们的队伍。

[huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌstəm] , [əˈweɪtɪd] [ðer; ðər][ˈeksɪt][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌsæljəˈteɪʃənz]
who , according to their custom , awaited their exit to make their salutations
WHO , 根据 到 他们的 风俗 , 等待中 他们的 出口 到 制作 他们的 问候
[tuː; tə][ðem; ðəm] , [kæp][ɪn][hænd] .
to them , cap in hand .
到 他们 , 帽 在 手 .
按照他们的习俗，他们等待着他们离开，脱帽致敬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɜːrv(ə)l][ɪn] [ðɪs] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was nothing servile in this — it was but the public exhibition of the
那里 曾是 没有什么 奴性的 在 这 — 它 曾是 但 这 民众 展览 的 这
[ʌv] [ænd; ænd] [fɪˈdeləti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði]
love and fidelity in which the family of the Jefferays was held by the
爱 和 忠诚 在 哪个 这 家庭 的 这 - 曾是 握住 经过 这
[tʃɪdɪŋli] [ˈpiːp(ə)l] .
Chiddingly people .
奇丁利 人们 .
这其中没有任何奴性可言——这只是奇丁利人对杰弗里一家表达爱意和忠诚的公开展示。

[æ̯t; ət][ðə; ði] ['entrəns] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ['su:zənz] [kwɪk] [aɪ] ['noʊtɪd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][læd] ['stændɪŋ]
At the entrance porch of the hall Susan's quick eye noted a stable lad standing
在这入口门廊的这大厅苏珊的快的眼睛著名的一个稳定的小伙子常设
[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['poʊni][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] .
beside a pony from which he had dismounted .
旁一个小马从哪个他有下马 .

在大厅入口门廊，苏珊眼尖地注意到一个马厩小伙子站在一匹小马旁边，他刚刚从马背上下来。
[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [brɔ:t] [ə; eɪ] [flʌʃ] ['ɪntu:]['su:zənz] [tʃi:ks] [æz; əz][ji:; ji]
What was it that so suddenly brought a flush into Susan's cheeks as she
什么曾是它那所以突然带来一个冲洗进入苏珊的脸颊作为她
[mɑ:rkt] [ðæt][ðə; ði][læd] [wɔ:r] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][di:] [faɪnz] [ʌv; əv] ['hɜ:rst,mɒnsʌ] — [ə; eɪ] [glɒʊ]
marked that the lad wore the livery of the De Fynes of Herstmonceux — a glow
标记那这小伙子穿着这涂装的这德芬尼斯的赫斯特蒙索 — 一个辉光
[wɪtʃ] ['di:pənd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] ?
which deepened as the boy doffed his cap and offered her a letter ?
哪个加深作为这男生脱掉他的帽和提供她一个信 ?

当苏珊注意到这个男孩穿着赫斯特蒙索的德菲内家族的制服时，是什么让她的脸颊突然泛起了红晕？当男孩脱帽向她递上一封信时，她的红晕更加浓烈了。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lu(:)ɪs] ? " [sed] ['su:zn] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
" **You come from Lewes ?** " **said Susan inquiringly .**
" 你 来 从 刘易斯 ? " 说 苏珊 询问地 .
“你来自刘易斯吗？”苏珊问道。

" [jes] , [maɪ]['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][læd] .
" **Yes , my lady ,** " **replied the lad .**
" 是的 , 我的 女士 , " 回复 这 小伙子 .
“是的，夫人，”小伙子回答道。

" [weɪt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [rɪ'plaɪ] ;
" **Wait awhile , and I will let you know if there is any reply ;**
" 等待 一会儿 , 和 我 将要 让 你 知道 如果 那里 是 任何 回复 ;
“稍等片刻，如果有回复我会通知你；

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] ['steɪbld] [jɔr; jər]['poʊni] — [ðə; ði][meɪdz] [wɪl] [get][ju:; jʊ]
go to the kitchen after you have stabled your pony — the maids will get you
去 到 这 厨房 后 你 有 稳定 你的 小马 — 这 女佣 将要 得到 你
[sʌm; səm] ['dɪnər] ,
some dinner ,
一些 晚餐 ,
把小马拴好之后就去厨房——女仆们会给你准备晚餐。

" [sed] ['su:zn] .
" **said Susan .**
" 说 苏珊 .
苏珊说道。

[ðə; ði][læd] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [glæd][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [aʊt] ['su:zənz]
The lad bowed low and took his departure , glad to follow out Susan's
这 小伙子 鞠躬 低的 和 采取 他的 离开 , 高兴的 到 跟随 出去 苏珊的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
instructions .
指示 .

少年深深鞠了一躬，然后离开了，很高兴能遵从苏珊的指示。
[su:zn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n] ['smɑɪlɪŋli] .
Susan turned to her father , who had looked on smilingly .
苏珊 转向 到 她 父亲 , who 有 看起来 在 微笑着 .
苏珊转向她的父亲，父亲正面带微笑地看着她。

" ['pɑ:rd(ə)n][,em 'i:], [dɪr] ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə'ha:n] .
" Pardon me , dear father , " she said , " I will be with you anon .
" 赦免 我 , 亲爱的 父亲 , " 她 说 , " 我 将要 是 和 你 匿名 :
“对不起, 亲爱的父亲,”她说, “我马上就来陪您。”

" ['wɪljəm] - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] .
" William Jefferay nodded assent .
" 威廉 - 点头 同意 :
威廉·杰弗里点头表示同意。

[su:zn] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] ['letər] .
Susan hastened to her own room and quickly opened her letter .
苏珊 加快 到 她 自己的 房间 和 迅速地 打开 她 信 :
苏珊匆匆回到自己的房间, 迅速打开了信。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['dʒefri] [di:] [faɪnz] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæf] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n]
Yes , it was from Geoffrey de Fynes ; she had half hoped to have seen
是的 , 它 曾是 从 杰弗里 德 芬尼斯 ; 她 有 一半 希望 到 有 已见
[hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] ,
him this day ,
他 这 天 ,
是的, 是杰弗里·德·芬尼斯寄来的; 她原本还希望今天能见到他呢。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] ['rɪt(ə)n] [ɪn'sted] ?
why had he written instead ?
为什么 有 他 书面 反而 ?
他为什么选择写作呢?

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [sə'maɪzɪŋ] ['i:v(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] .
So , with a heart surmising evil , she proceeded to read the letter .
所以 , 和 一个 心 推测 邪恶的 , 她 继续 到 读 这 信 :
于是, 她怀着一颗怀疑其中有恶意的的心, 开始阅读这封信。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [peɪld] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][hændz] ['tremblɪd] .
As she did so , her cheeks paled and her hands trembled .
作为 她 做过 所以 , 她 脸颊 苍白 和 她 双手 颤抖 :
她这样做的时候, 脸色苍白, 双手颤抖。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvər] [bel] [wɪtʃ] [stəd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
Then she rang a small silver bell which stood at her side ,
然后 她 响铃 一个 小的 银 钟 哪个 站立 在 她 边 ,
然后她摇响了放在身旁的小银铃。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][meɪd][dʒænit] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .
and her maid Janet appeared in answer to the summons .
和 她 女佣 珍妮特 出现 在 回答 到 这 传票 :
她的女仆珍妮特应传唤前来应邀。

" [æsk][maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [kʌm] ['hɪðər] [tu:; tə][,em 'i:] , [dʒænit] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd]
" Ask my father to come hither to me , Janet , " she said , and the maid
" 问 我的 父亲 到 来 这里 到 我 , 珍妮特 , " 她 说 , 和 这 女佣
['heɪsnd] [ə'weɪ] .
hastened away .
加快 离开 :
“珍妮特, 请你叫我父亲过来,”她说, 女仆便匆匆离开了。

[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ['prez(ə)ntli] ['entərd] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [sti:l] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .
Her father presently entered her room , his face still wreathed with smiles .
她 父亲 目前 进入 她 房间 , 他的 脸 仍然 花环 和 微笑 :
她的父亲这时走进了她的房间, 脸上依然带着笑容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
But the expression of his face changed suddenly as he looked upon his
但 这 表达 的 他的 脸 已更改 突然 作为 他 看起来 之上 他的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

但当他看向女儿时，脸上的表情突然变了。

[huː] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who held out the letter to him .
WHO 握住 出去 这 信 到 他 .

是谁把信递给了他。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] , ['suːzən] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" **What is it , Susan ,** " **he said quickly ,** " **what has happened ?** " "
" 什么 是 它 , 苏珊 , " 他 说 迅速地 , " 什么 有 发生 ? " "
"苏珊，什么事？"他急忙问道，“发生什么事了？” "

" [riːd] , ['faːðər] !
" **Read , father !** !
" 读 , 父亲 !

“读吧，父亲！ ”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [vɔɪs] .
" **she replied in a troubled voice** .
" 她 回复 在 一个 麻烦 嗓音 .

她用不安的声音回答道。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌsɪks] ['fæməli] — [ə; eɪ]
The writer of the letter was a member of a great Sussex family — a
这 作家 的 这 信 曾是 一个 成员 的 一个 伟大的 苏塞克斯 家庭 — 一个
['fæməli] [huːz] [rɒŋz] [muːvd] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ɔːl] [men] .
family whose wrongs moved the pity of all men .
家庭 谁 错误 已搬 这 遗憾 的 全部 男人 .

写信的人出身于苏塞克斯郡的一个显赫家族——这个家族的罪行令所有人同情。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒefri] [diː] [faɪnz] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['treɪtərz] [deθ] [ɪn]
The head of the house of Geoffrey de Fynes had suffered a traitor's death in
这 头 的 这 房子 的 杰弗里 德 芬尼斯 有 遭受 一个 叛徒的 死亡 在
[ðə; ði] [jɪr] - ,
the year 1545 ,
这 年 - ,

杰弗里·德·芬斯家族的族长于1545年死于叛徒之手。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'ɡreɪdɪd] " [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] .
since which time the family had been degraded " in blood and honours .
自从 哪个 时间 这 家庭 有 到过 退化的 " 在 血 和 荣誉 .

从那时起，这个家族的“血统和荣誉”就受到了贬低。

" [jet] ['nevər][hæd; həd]['dʒʌstɪs][soʊ] ['fɔːli] [mɪst] [ɪts][mɑːrk][æz; əz] [wen] [jʌŋ] [bɔːrd] ['dæk.ɹɪz] [bɔːst]
" **Yet never had Justice so surely missed its mark as when young Lord Dacres lost**
" 然而 绝不 有 正义 所以 一定 错过 它是 标记 作为 什么时候 年轻的 主 达克雷斯 丢失的
[hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['taɪbəːn] !
his head at Tyburn !
他的 头 在 泰伯恩 !

“然而，正义从未像年轻的达克雷斯勋爵在泰伯恩被斩首那样彻底失手过！

[jʌŋ] [ˈdʒefri] [di:] [ˈfaɪnz] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] [held][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði]
Young Geoffrey de Fynes at the present time held the office of Secretary to the
年轻的 杰弗里 德 芬尼斯 在 这 展示 时间 握住 这 办公室 的 秘书 到 这
[haɪ] [ˈferɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ;
High Sheriff of the County ;
高的 警长 的 这 县 ;

当时，年轻的杰弗里·德·芬斯坦任该郡高级郡长的秘书一职；

[dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈlu(:)ɪs] .
just now his duties had called him to Lewes .
只是 现在 他的 职责 有 称为 他 到 刘易斯 .

刚才他因公事被召回刘易斯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [tʃɪdɪŋli] [pleɪs] ,
He was a frequent visitor at Chiddingly Place ,
他 曾是 一个 频繁 游客 在 奇丁利 地方 ,

他经常去奇丁利庄园，

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsuːzn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈtætʃmənt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ðʊv]
and between him and Susan a strong attachment had sprung up , though
和 之间 他 和 苏珊 一个 强的 依恋 有 弹簧 向上 , 尽管

[noʊ][bɪˈtrɒvð(ə)][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
no betrothal had taken place .
不 订婚 有 已采取 地方 .

他和苏珊之间已经产生了深厚的感情，尽管他们还没有订婚。

[ˈwɪljəm] - [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [hænd][ænd; ənd] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈkɛrfəli]
William Jefferay took the letter from his daughter's hand and read it carefully
威廉 - 采取 这 信 从 他的 女儿的 手 和 读 它 小心

; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] —
; **it was as follows —**
; 它 曾是 作为 跟随 —

威廉·杰弗里从女儿手中接过信，仔细阅读起来；信的内容如下——

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ʌvz] [ðɪː] [wel] ,
" **This from the hand of one who loves thee well ,**
" 这 从 这 手 的 — WHO 爱 你 出色地 ,

“这是深爱你的人亲笔所写，

[ænd; ənd] [huːz] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə][duː] [ðiː] [ˈsɜːrvɪs] .
and whose chief object in life is to do thee service .
和 谁 首席 目的 在 生活 是 到 做 你 服务 .

他毕生的主要目标就是为你效力。

[hens] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [ˈletər] , [ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] ,
Hence I write this letter , and I do so with a clear conscience ,
因此 我 写 这 信 , 和 我 做 所以 和 一个 清除 良心 ,

因此我写下这封信，我问心无愧。

[ðʊv] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [maɪt] [kɔːz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ][pəʊst] ,
though the writing of it might cause the loss of my post ,
尽管 这 写作 的 它 可能 原因 这 损失 的 我的 邮政 ,

虽然写下这些文字可能会导致我的帖子丢失，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv] [ˈlu(:)ɪs] [dʒeɪl] !
and make me an inmate of Lewes gaol !
和 制作 我 一个 囚犯 的 刘易斯 监狱 !

把我关进刘易斯监狱吧！

[jet] [aɪ] [der] [nɑːt][duː] [ˈʌðərwaɪz] ,
Yet I dare not do otherwise ,
然而 我 敢 不是 做 否则 ;

但我不敢不这么做。

[fɔːr; fər][ðəɪ] ['hæpinəs] [ɪz] ['dɪrə] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən] [ɔːt] [els] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] !
" **for thy happiness is dearer to me than aught else in this life !** "

为了 你的 幸福 是 更贵 到 我 比 零 别的 在 这 生活 !

你的幸福对我来说比生命中任何事物都更珍贵！
" [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Now to come at once to the point .** "

现在 到 来 在 一次 到 这 观点 .

“现在直接进入正题。”
" [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [hæz; hæz] [bɪn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]
" **It has come to my knowledge that a warrant has been issued by the** "

" 它 有 来 到 我的 知识 那 一个 保证 有 到过 发布 经过 这

[kraʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv] [tʃɪdɪŋli] .
Crown for the apprehension of the Vicar of Chiddingly .
王冠 为了 这 忧虑 的 这 牧师 的 奇丁利 .
“据我所知，英国王室已签发逮捕令，要逮捕奇丁利教区的牧师。”
" [ə; eɪ] ['pɜːrswɪvənt] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , [wɪl] [liːv] ['luː(ː)ɪs] [fɔːr; fər] [tʃɪdɪŋli]
" **A Pursuivant , with three men - at - arms , will leave Lewes for Chiddingly** "

" 一个 追索者 , 和 三 男人 - 在 - 武器 , 将要 离开 刘易斯 为了 奇丁利

[θriː] [deɪz] [hens] , [suːn] ['æftər] ['derbreɪk] .
three days hence , soon after daybreak .
三 天 因此 , 很快 后 拂晓 .
“一名追兵，带着三名武装士兵，将在三天后的黎明时分离开刘易斯前往奇丁利。

[ðeɪ] [wɪl] ['træv(ə)] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][ˈvɪkər] , [brɪŋ]
They will travel on horseback , and their object is to arrest the Vicar , bring

他们 将要 旅行 在 马背 , 和 他们的 目的 是 到 逮捕 这 牧师 , 带来

[hɪm; ɪm] ['hɪðər] ,
him hither ,
他 这里 ,
他们将骑马前来，他们的目的是逮捕牧师，把他带到这里。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌndən] .
and afterwards convey him to London .
和 然后 传达 他 到 伦敦 .
之后将他送往伦敦。
" [ðəʊ] ['meɪɪst, meist] [[ʃʊ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðəɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [nʌn] ['ʌðər] .
" **Thou mayest show this letter to thy father , but to none other .** "

" 你 五月 展示 这 信 到 你的 父亲 , 但 到 没有任何 其他 .

“你可以把这封信给你的父亲看，但不能给其他人看。”
[brɪ'twiːn] [juː; jʊ][sʌm; səm][plæn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [wer'baɪ] [hiː; hi][jæl; jəl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv]
Between you some plan may be devised whereby he shall escape the malice of

之间 你 一些 计划 可能 是 设计 由此 他 将 逃脱 这 恶意 的

[hɪz; ɪz] [foʊz] .
his foes .
他的 敌人 .

你们之间或许可以想出一个办法，让他能够逃脱敌人的恶意伤害。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [bʌt; bət][ðəɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [best]
I suggest that he flee to the Continent , but thy father will be his best

我 建议 那 他 逃跑 到 这 大陆 , 但 你的 父亲 将要 是 他的 最好的

['kaʊnsələ] .
counsellor .
顾问 .

我建议他逃往欧洲大陆，但你的父亲将是他最好的顾问。

" [ðen] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] ['dʒefri] [di:] [faɪnz] ['drɪftɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:] ['ʌðər] ['mætərz] [wɪt] [kən'sɜ:rnd]
" **Then the letter of Geoffrey de Fynes drifted off into other matters which concerned**
" 然后 这 信 的 杰弗里 德 芬尼斯 漂移 离开 进入 其他 事情 哪个 担心的
['su:zn] ['oʊnli] .
Susan only .
苏珊 仅有的 .

“然后，杰弗里·德·芬斯的信就偏离主题，开始谈论其他只与苏珊有关的事情。”

" [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['ri:dn̩] [ðæt] ['letər] [aɪ]['kaʊns(ə)] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] —
" **When you have finished reading that letter I counsel you to destroy it —**
" 什么时候 你 有 完成的 阅读 那 信 我 法律顾问 你 到 破坏 它 —
[fɔ:r; fər] ['dʒefri:z] [seɪk] ,
for Geoffrey's sake ,
为了 杰弗里的 清酒 ,
“读完那封信后，我劝你把它销毁——为了杰弗里，

" [sed] ['wɪljəm] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **said William Jefferay to his daughter , as he handed it back to her .**
" 说 威廉 - 到 他的 女儿 , 作为 他 递交 它 后退 到 她 .
威廉·杰弗里一边把东西递给女儿，一边说道。

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] , " [sed] ['su:zn] , " [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? "
" **Oh , father , " said Susan , " what is to be done ? "**
" 哦 , 父亲 , " 说 苏珊 , " 什么 是 到 是 完毕 ? "
“哦，父亲，”苏珊说，“这可怎么办？”

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , " [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['vɪkər] [tu:; tə]
" **I know not , " replied her father , " unless we can persuade the Vicar to**
" 我 知道 不是 , " 回复 她 父亲 , " 除非 我们 能 说服 这 牧师 到
[fli:] . "
flee . "
逃跑 . "

“我不知道，”她父亲回答说，“除非我们能说服牧师逃跑。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [ðæt] [ɔ:l'redi] ,
" **We have tried that already ,**
" 我们 有 尝试 那 已经 ,
我们已经尝试过了，

[ænd; ænd][aɪ] [fɪr] [hi:; hi][ɪz] [ɪ'mu:vəbli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [steɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] — [hi:; hi][ɪz] [strɔ:ŋ]
and I fear he is immovably resolved to stay among his people — he is strong
和 我 害怕 他 是 不可移动地 已解决 到 停留 之中 他的 人们 — 他 是 强的
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nəsns] ,
in his innocence ,
在 他的 无辜 ,
我担心他铁了心要留在他的人民中间——他坚信自己的纯真无邪。

[ænd; ænd] ['kæna:t] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒər][hi:; hi][ɪz][ɪn] , " [sed] ['su:zn] .
and cannot be brought to realize the danger he is in , " said Susan .
和 不能 是 带来 到 意识到 这 危险 他 是 在 , " 说 苏珊 .
“他始终没有意识到自己身处险境，”苏珊说。

" [wi:; wi][æɪ; əɪ] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] ; [hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] [tu:; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ]
" **We shall see him to - night after the service ; he comes here to sup with**
" 我们 将 看 他 到 - 夜晚 后 这 服务 ; 他 来 这里 到 上 和
[ju: 'es] :
us :
我们 :

“今晚礼拜结束后我们会见到他；他会来这里和我们一起吃晚饭：

[wiː; wi] [wɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [di:] - [ˈletər] [ɪf] [niːdʒ] [biː; bi] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪts]
we will show him De Fynes's letter if needs be , or at least tell him its
我们 将要 展示 他 德 - 信 如果 需求 是 , 或者 在 至少 告诉 他 它是
[ˈkaːntents] .
contents .
内容 .

如有必要，我们会给他看德·菲内斯的信，或者至少告诉他信的内容。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈperəl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stændz] , " [rɪˈplaɪd]
I think this will convince him of the deadly peril in which he stands , " replied
我 思考 这 将要 说服 他 的 这 致命 危险 在 哪个 他 站立 , " 回复
-
Jefferay .
- .

“我认为这会让他意识到自己所处的致命危险之中，”杰弗里回答说。

" [gɔːd] [grænt] [aɪ ˈti:] ! " [kraɪd] [ˈsuːzn] .
" God grant it ! " cried Susan .
" 上帝 授予 它 ! " 哭 苏珊 .

“上帝保佑！”苏珊喊道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [noʊ] [rest] [nɔːr] [piːs] [naʊ] [tɪl] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [ɪz] [əˈʃɔrd] .
" I shall know no rest nor peace now till I know that his safety is assured .
" 我 将 知道 不 休息 也不 和平 现在 直到 我 知道 那 他的 安全 是 保证 .

“除非我知道他的安全得到了保障，否则我将无法安宁。”

[rælf; reɪf] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [hiː; hi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [wɪð; wɪθ]
Ralph will be here to - morrow ; he is coming to spend my birthday with
拉尔夫 将要 是 这里 到 - 明天 ; 他 是 未来 到 花费 我的 生日 和
[juː ˈes] .
us :
我们 :

拉尔夫明天会来；他是来和我们一起过我的生日。

[oʊ] ! [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] - [sent] [ˌɪntərpəˈziʃən] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kæn; kən] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [tuː; tə]
Oh ! it is a heaven - sent interposition , for he can conduct the Vicar to
哦 ! 它 是 一个 天堂 - 发送 插入 , 为了 他 能 执行 这 牧师 到
[ðə; ði] [koʊst] ,
the coast ,
这 海岸 ,

哦！这真是上天派来的使者，因为他可以护送牧师到海边。

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [neɪ] , [ˈsuːzn] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , " [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [poʊst] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ,
" Nay , Susan , " replied her father , " it is a post of danger ,
" 不 , 苏珊 , " 回复 她 父亲 , " 它 是 一个 邮政 的 危险 ,

“不，苏珊，”她父亲回答说，“那是一个危险的地方。”

[ænd; ænd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [niːd] [dɪˈskreʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈvælər] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
and it will need discretion as well as valour ; I shall see him to
和 它 将要 需要 审慎 作为 出色地 作为 勇气 ; 我 将 看 他 到
[ˈnuː; heɪvən] [maɪˈself] ,
Newhaven myself ,
纽黑文 我 ,

这既需要谨慎，也需要勇气；我将亲自送他去纽黑文。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pəɹ'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fliː] .
if we can persuade him to flee .
如果 我们 能 说服 他 到 逃跑 .

如果我们能说服他逃跑。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] , [mætʃər] [ðer; ðər] [skiːmz] .
" For a long time they talked together , maturing their schemes .
" 为了 一个 长的 时间 他们 谈话 一起 , 成熟 他们的 方案 .

他们长时间在一起商议，完善他们的计划。

" [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈdʒefri] [diː] [faɪnz] [tuː; tə] [send] [juː ˈes] [ðɪs]
" How good and noble it was of Geoffrey de Fynes to send us this
" 如何 好的 和 高贵 它 曾是 的 杰弗里 德 芬尼斯 到 发送 我们 这
[ˈwɔːrnɪŋ] !
warning !
警告 !

“杰弗里·德·芬斯给我们发出这个警告，真是太好了，太高尚了！”

" [sed] [ˈsuːzn] ; " [wʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [eɪd] [juː ˈes] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊns(ə)l] ! "
" said Susan ; " would that he were here to aid us with his counsel ! "
" 说 苏珊 ; " 会 那 他 是 这里 到 援助 我们 和 他的 法律顾问 ! " "

苏珊说：“但愿他能在这里给我们提供建议！”

" [ðer; ðər] [juː; jə] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [dɪr] [gɜːrl] , " [rɪˈplaɪd] - ; " [hiː; hi][hæz; həz] [ˈkɒmprəmaɪzd]
" There you are wrong , dear girl , " replied Jefferay ; " he has compromised
" 那里 你 是 错误的 , 亲爱的 女孩 , " 回复 - ; " 他 有 受损
[hɪm'self] [ɪˈnʌf] [ɔːl'redi] ,
himself enough already ,
他自己 足够的 已经 ,

“你错了，亲爱的姑娘，”杰弗里回答说，“他已经让自己蒙受了足够的损失。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [plɑːt] [ɔːltə'geðər] . "
and now we must keep him out of our plot altogether . "
和 现在 我们 必须 保持 他 出去 的 我们的 阴谋 共 . "

现在我们必须彻底把他排除在我们的计划之外。

" [jes] , [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [biː; bi][soʊ] , " [ˈænsər] [ˈsuːzn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Yes , I see that it must be so , " answered Susan , with a sigh .
" 是的 , 我 看 那 它 必须 是 所以 , " 回答 苏珊 , 和 一个 叹 .

“是的，看来确实如此，”苏珊叹了口气回答道。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈsɜːrvɪs] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz] [juːˈzuəl] , [ðə; ði] [pəˈrɪʃənər] [əˈtendɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]
The afternoon service took place as usual , the parishioners attending once more in
这 下午 服务 采取 地方 作为 通常 , 这 教区居民 参加 一次 更多的 在
[fʊl] [fɔːrs] ,
full force ,
满的 力量 ,

下午的礼拜仪式照常举行，教区居民再次踊跃参加。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈvɪkər] .
little thinking of the danger that hung over the head of their beloved Vicar .
小的 思维 的 这 危险 那 悬挂 超过 这 头 的 他们的 心爱 牧师 .

他们丝毫没有意识到，他们敬爱的牧师正面临着怎样的危险。

[ˈevri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsuːzənz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi]
Every word of the simple service seemed to Susan's excited imagination to be
每一个 单词 的 这 简单的 服务 似乎 到 苏珊的 兴奋的 想像力 到 是
[ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
invested with an especial significance ,
投资 和 一个 特别的 意义 ,

在苏珊激动的想象中，这看似简单的仪式中的每一个字似乎都蕴含着特殊的意义。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [swi:t] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n][æz; əz][ˈiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , " [lɔ:rd] ,
and her sweet voice trembled with emotion as she sang the words , " Lord ,
和 她 甜的 嗓音 颤抖 和 情感 作为 她 唱 这 字 , " 主 ,
她甜美的声音因激动而颤抖, 唱着: “主啊,

[naʊ] [let] [ðəʊ] [ðai] [ˈsɜ:rvənt] [dɪˈpɑ:rt] [ɪn] [pi:s] .
now lettest Thou Thy servant depart in peace .
现在 测试 你 你的 仆人 离开 在 和平 .
现在请祢释放祢的仆人安然离去。

" [soʊ][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [sɑ:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [tʃɪrd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈrɪŋɪŋ] [wɜ:rdz] ,
" **So also the psalm for the day cheered her with its ringing words ,**
" 所以 还 这 诗篇 为了 这 天 欢呼 她 和 它是 铃声 字 ,
“当日的诗篇也以其铿锵有力的歌词安慰了她。”

" [waɪ] [du:][ðə; ði] [ˈhi:ðn] [reɪdʒ] ?
" **Why do the heathen rage ?**
" 为什么 做 这 异教徒 愤怒 ?
异教徒为何狂怒?

" [ænd; ənd][ˈiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bəʊθ] [ˈkʌmfətɪd] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] .
" **and she came out of the church both comforted and refreshed .**
" 和 她 来了 出去 的 这 教会 两个都 安慰 和 焕然一新 .
“她走出教堂时, 既感到安慰又精神焕发。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪkər] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ;
In the evening the Vicar came down to the Place in the best of spirits ;
在 这 晚上 这 牧师 来了 向下 到 这 地方 在 这 最好的 的 烈酒 ;
晚上, 牧师精神抖擞地来到了这里;

[ðə; ði] [ˈhɑ:rti] [ˈsɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the hearty services of the day had filled his heart with joy , and the
这 爽朗 服务 的 这 天 有 已填 他的 心 和 喜悦 , 和 这
[ˈeɪvɪdənt] [ɡʊd] - [wɪl] ,
evident good - will ,
明显 好的 - 将要 ,
当天热情周到的服务让他心中充满喜悦, 以及显而易见的善意。

[rɪˈspekt] , [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈdi:pli] [mu:vd] [hɪz; ɪz]
respect , and affection of his people for him had deeply moved his
尊重 , 和 感情 的 他的 人们 为了 他 有 深 已搬 他的
[ˈdʒent(ə)] [soʊl] .
gentle soul .
温和的 灵魂 .
人民对他的尊敬和爱戴深深感动了他温柔的心灵。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ˈslʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd]
It was not till supper was over , and the three friends were seated
它 曾是 不是 直到 晚餐 曾是 超过 , 和 这 三 朋友们 是 坐着
[təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
together in the library ,
一起 在 这 图书馆 ,
直到晚饭结束, 三个朋友一起坐在图书馆里,

[ðæt] - , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈfekʃənətli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪkərz] [ˈʃəʊldəz] , [sed] —
that Jefferay , laying his hand affectionately upon the Vicar's shoulders , said —
那 - , 躺下 他的 手 亲切地 之上 这 牧师的 肩膀 , 说 —
杰弗里亲切地将手搭在牧师的肩膀上, 说道——

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈhæpi] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈvɪkər] ; [əˈlæs] !
" **You are very happy to - night , Vicar ; alas !**
" 你 是 非常 快乐的 到 - 夜晚 , 牧师 ; 唉 !
“牧师, 您今晚非常高兴啊; 唉! ”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bəd] [nu:z] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [nu:z] [ðæt] [wɪl] [ma:r] [jər; jər] ['hæpinəs] , [aɪ] [fɪr]
that I should have bad news for you — news that will mar your happiness , I fear
那 我 应该 有 坏的 消息 为了 你 — 消息 那 将要 马尔 你的 幸福 , 我 害怕
.
:
.

恐怕我要告诉你一个坏消息——一个会破坏你幸福的消息。

" [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪkər] [ləkt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ɔ:r] [trepɪ'deɪ(ə)n] ,
" **Then , as the Vicar looked into his face , without fear or trepidation ,**
" 然后 , 作为 这 牧师 看起来 进入 他的 脸 , 没有 害怕 或者 忐忑不安 ,
" 然后, 当牧师毫无恐惧或不安地看着他的脸时,

['wɪljəm] - [rɪ'kaʊntɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [di:]
William Jefferay recounted all that had happened , and finally showed him De
威廉 - 叙述 全部 那 有 发生 , 和 最后 显示 他 德
- ['letər] .
Fynes's letter .
- 信 .

威廉·杰弗雷把所有发生的事情都告诉了他, 最后还给他看了德·芬斯的信。

" [ðə; ði] [ɔ:(r)dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ! " [sed] [ðə; ði] ['vɪkər] ['sɑ:ləmli] .
" **The Lord's will be done !** " **said the Vicar solemnly .**
" 这 主场 将要 是 完毕 ! " 说 这 牧师 庄严地 .
"愿主的旨意成就! "牧师庄严地说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] , [aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [ɪz] [dʌn] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [wi:; wi] [ɪk'spekt]
" **It will be done , it always is done , but not always in the manner we expect**
" 它 将要 是 完毕 , 它 总是 是 完毕 , 但 不是 总是 在 这 方式 我们 预计
,
/
,

“这件事一定会办成, 一直以来都会办成, 但不一定总是以我们预期的方式办成。”

" ['ænsər] - .
" **answered Jefferay .**
" 回答 - .
杰弗里回答道。

[ðen] ['su:zn] [ɪntə'vi:nd] .
Then Susan intervened .
然后 苏珊 介入 .
然后苏珊介入了。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪkərz] [saɪd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɜ:rz] , [ænd; ənd] [sed] —
She drew near to the Vicar's side , took his hand in hers , and said —
她 画 靠近 到 这 牧师的 边 , 采取 他的 手 在 她的 , 和 说 —
她走到牧师身边, 握住他的手, 说道——

" [dɪr] ['vɪkər] , [wi:; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fli:] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['θreɪnd] [stɔ:rm] ,
" **Dear Vicar , we have decided that you must flee before this threatened storm ,**
" 亲爱的 牧师 , 我们 有 决定 那 你 必须 逃跑 前 这 威胁 风暴 ,
"尊敬的牧师, 我们已决定您必须在即将到来的风暴来临之前撤离。”

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [tɛɪkən] [frʌm; frəm] [ju: 'es] [baɪ] [kru:əl] [men] ,
for it would break our hearts were you taken from us by cruel men ,
为了 它 会 休息 我们的 心 是 你 已采取 从 我们 经过 残忍的 男人 ,
因为如果你被残忍的人夺走, 我们会心碎的。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ʼaʊərz] [ʼoʊnli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑ:rts] [ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [jər; jər] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hɪr] .
and not ours only , but the hearts also of many of your poor people here .
和 不是 我们的 仅有的 , 但 这 心 还 的 许多 的 你的 贫穷的 人们 这里 .
不仅我们心怀感激, 也心怀你们这里许多贫困人民的感激。

" [ðə; ði] ['vɪkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The Vicar shook his head** .
" 这 牧师 摇晃 他的 头 :

牧师摇了摇头。

" [ðə; ði] ['haɪərɪŋ] [fli:θ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['haɪərɪŋ] ; [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ['gɪvəθ] [hɪz; ɪz]
" **The hireling fleeth because he is an hireling ; the good shepherd giveth his**
" 这 雇工 舰队 因为 他 是 一个 雇工 ; 这 好的 牧羊人 给予 他的
[laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃi:p] ,
life for the sheep ,
生活 为了 这 羊 ,

“雇工逃跑，因为他是雇工；好牧人为羊舍命，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 :

他说。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n]
" **No , my dear girl , " he continued , as he laid his hand affectionately on**
" 不 , 我的 亲爱的 女孩 , " 他 持续 , 作为 他 铺设 他的 手 亲切地 在
[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

“不，我的宝贝女儿，”他一边说着，一边慈爱地把手放在她的头上。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ] — [du:] [nɑ:t] [ɜ:rdʒ] [em 'i:] !
" **I cannot go — do not urge me !**
" 我 不能 去 — 做 不是 敦促 我 !

“我不能去——不要催我！ ”

" [ðen] ['wɪljəm] - [tʊk] [ə'hʌðər] [laɪn] .
" **Then William Jefferay took another line** .
" 然后 威廉 - 采取 其他 线 :

然后威廉·杰弗里换了一种说法。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər][laɪf][fɔ:r; fər] ['betər] [taɪmz]
" **Listen , my friend , " he said , " we want to preserve your life for better times**
" 听 , 我的 朋友 , " 他 说 , " 我们 想 到 保存 你的 生活 为了 更好的 时代
;
;
;
;

“听着，我的朋友，”他说，“我们想让你活到更好的日子；

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [sɜ:r][dʒɑ:n] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ɔ:l] [men][æt; ət] [kɔ:rt] [fɔ:r'si:] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
and my brother Sir John tells me that all men at Court foresee that the present
和 我的 兄弟 先生 约翰 讲述 我 那 全部 男人 在 法庭 预见 那 这 展示
[stɛrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['kænɑ:t] [læst] .
state of things cannot last .
状态 的 事物 不能 最后的 :

我的兄弟约翰爵士告诉我，宫廷里所有人都预见到目前的情况不会持续下去。

" [ðen] , ['dra:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['wɪspər] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] —
" **Then , dropping his voice to almost a whisper , he continued —**
" 然后 , 下降 他的 嗓音 到 几乎 一个 耳语 , 他 持续 —

然后，他压低声音，几乎是耳语般地继续说道——

" [ðə; ði] ['kwi:nz] [helθ] [ɪz] ['feɪlɪŋ] ; [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑ:r; ər] ['gæðərɪŋ]
" The Queen's health is failing ; the friends of the Princess Elizabeth are gathering
" 这 女王大学 健康 是 失败 ; 这 朋友们的 这 公主 伊丽莎白 是 采集
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
about her ,
关于 她 ,
"女王的健康状况每况愈下; 伊丽莎白公主的朋友们聚集在她身边。"

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] ['teɪkɪŋ] [hɑ:rt] .
and are taking heart .
和 是 采取 心 .

他们正在重拾信心。

[ðɪs] [meɪ] [bi; bi] ['tri:z(ə)n] , [bʌt; bət] , [æz; əz][gɔ:d][laɪvz; lɪvz] , [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] !
This may be treason , but , as God lives , I believe it is true !
这 可能 是 叛国罪 , 但 , 作为 上帝 生活 , 我 相信 它 是 真的 !
这或许是叛国行为, 但我向上帝发誓, 我相信这是真的!

[seɪv] [jɔ:r'self] , [ðen] , ['vɪkər] ,
Save yourself , then , Vicar ,
节省 你自己 , 然后 , 牧师 ,

牧师, 那你还是保全自己吧。

[fɔ:r; fər] ['betər] [taɪmz] [ænd; ʌnd]['fju:tʃər] ['leɪbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [səʊlz] [gɔ:d][hæz; həz]
for better times and future labour among the people whose souls God has
为了 更好的 时代 和 未来 劳动 之中 这 人们 谁 灵魂 上帝 有
[kə'mɪtɪd] ['ɪntu:][jɔər; jər] [tʃɑ:rdʒ] !
committed into your charge !
坚定的 进入 你的 收费 !

为了更美好的未来, 为了上帝托付给你照顾的人民的未来辛勤工作!

" [naʊ] [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][maɪ][plænz] .
" Now let me tell you my plans .
" 现在 让 我 告诉 你 我的 计划 .

现在让我来告诉你我的计划。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðə; ði]['gəʊldən][hɔ:rn] [sets] [seɪl][frʌm; frəm] ['nu:heɪvən] [fɔ:r; fər][ɔ'stend, 'ɔstend] .
To - morrow The Golden Horn sets sail from Newhaven for Ostend .
到 - 明天 这 金的 喇叭 套 帆 从 纽黑文 为了 奥斯坦德 .

明天, “金角号”将从纽黑文启航前往奥斯坦德。

[aɪ][hæv; həv] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
I have interest with the captain ,
我 有 兴趣 和 这 队长 ,

我对船长有好感。

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ək'sept] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] .
and I can answer for him that he will accept you as a passenger .
和 我 能 回答 为了 他 那 他 将要 接受 你 作为 一个 乘客 .

我可以替他保证, 他会接受你作为乘客。

[wi:; wi][kæn; kən] [li:v] [tʃɪdɪŋli] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [er] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] ,
We can leave Chiddingly at break of day , ere people are moving ,
我们 能 离开 奇丁利 在 休息 的 天 , 埃雷 人们 是 移动 ,

我们可以在黎明时分离开奇丁利, 那时人们还没开始活动。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['nu:heɪvən] . "
and I will conduct you to Newhaven ."
和 我 将要 执行 你 到 纽黑文 . "

我将带你前往纽黑文。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈænsə] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði] [ˈvɪkə] .
" I will give you my answer to - tomorrow , " pleaded the Vicar .
" 我 将要 给 你 我的 回答 到 - 明天 , " 恳求 这 牧师 .
"我明天会给你答复,"牧师恳求道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfrendz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ðʌs] [əˈpiːzd] .
But his two faithful friends would not be thus appeased .
但 他的 二 忠实 朋友们 会 不是 是 因此 安抚 .
但他的两位忠实朋友却不肯就此罢休。

" [noʊ] , [ˈvɪkə] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,
" No , Vicar , that will be too late ,
" 不 , 牧师 , 那 将要 是 也 晚的 ,
"不, 牧师, 那时就太晚了。"

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡoʊldən][hɔːrn] [pʊts] [tuː; tə] [siː] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
for The Golden Horn puts to sea early in the day ,
为了 这 金的 喇叭 放置 到 海 早期的 在 这 天 ,
金角号清晨便出海航行。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ɑːpərˈtuːnəti] .
and we should lose our great opportunity .
和 我们 应该 失去 我们的 伟大的 机会 .
我们将错失良机。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɜːrniʃt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] ,
" For a long time the earnest discussion continued ,
" 为了 一个 长的 时间 这 认真 讨论 持续 ,
"双方进行了长时间的认真讨论，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊər] [wækst] [leɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [kənˈsent] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
and the hour waxed late before the reluctant consent was given .
和 这 小时 打蜡 晚的 前 这 不情愿的 同意 曾是 给定 .
时间已晚, 才勉强同意。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈsuːzn] [ðæt] [hɑːrd] - [wʌn] [ˈvɪktəri] [brɔːt] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] .
To the loving heart of Susan that hard - won victory brought great joy .
到 这 爱 心 的 苏珊 那 难的 - 韩元 胜利 带来 伟大的 喜悦 .
这场来之不易的胜利给苏珊充满爱的心带来了巨大的喜悦。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðen] , [æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-][wiː; wi] [miːt] [hɪr] ;
" To - tomorrow , then , at three o'clock we meet here ;
" 到 - 明天 , 然后 , 在 三 点钟 我们 见面 这里 ;
那么, 明天下午三点我们在这里见面;

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [əˈraɪv] , " [sed] [ˈwɪljəm] ,
the horses will be ready to start the moment you arrive , " said William ,
这 马匹 将要 是 准备好 到 开始 这 片刻 你 到达 , " 说 威廉 ,
"你们一到, 马匹就可以出发了,"威廉说。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡest] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
as the guest took his departure from the Place .
作为 这 客人 采取 他的 离开 从 这 地方 .
客人离开时。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [hɪr] — [ɡɑːd] [ˈwɪlɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪkə] .
" I shall be here — God willing , " replied the Vicar .
" 我 将 是 这里 — 上帝 愿意的 , " 回复 这 牧师 .
"如果上帝保佑, 我一定会来,"牧师回答道。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [sɔ:] [ˈwɪljəm] - [plæn] [ˈkærid] [aʊt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdi](ə)n] [ðæt] , [ɑ:n]
The next day saw William Jefferay's plan carried out — with the addition that , on
这 下一个 天 锯 威廉 - 计划 携带 出去 — 和 这 添加 那 , 在
[ˈsu:zənz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
Susan's suggestion ,
苏珊的 建议 ,

第二天, 威廉·杰弗里的计划得以实施——此外, 根据苏珊的建议, 还增加了一项内容:

- [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈvɪkər][tu:; tə] [ˈhɑ:lənd] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [ænd; ənd]
Jefferay should accompany the Vicar to Holland and see him safely and
- 应该 陪伴 这 牧师 到 荷兰 和 看 他 安全 和
[ˈkʌmfətəbli,kʌmfərtəbli] [ˈsetld] [ðer; ðər] .
comfortably settled there .
舒适地 定居 那里 .

杰弗里应该陪同牧师前往荷兰, 确保他在那里安全舒适地安顿下来。

[ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [rælf; reɪf] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
That same day , Monday , Ralph arrived from London ,
那 相同的 天 , 周一 , 拉尔夫 到达的 从 伦敦 ,
[ˈdʌɪ] [ˈrʌlf] [ˈlʌndən] ,
当天, 也就是星期一, 拉尔夫从伦敦抵达。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] [er] [ðə; ði] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈsu:zn] [hæd; həd] [rɪˈvi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l]
and it was not long ere the confiding Susan had revealed to him all
和 它 曾是 不是 长的 埃雷 这 倾诉 苏珊 有 揭晓 到 他 全部
[ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
that had passed ,
那 有 通过了 ,
[ˈdʌɪ] [ˈrʌlf] [ˈlʌndən] ,
没过多久, 善解人意的苏珊就把发生的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈpɜ:rswɪvənt] [wʊd] [ˈvɪzɪt] [tʃɪdɪŋli] [tu:; tə][faɪnd] "
and that on Wednesday the Queen's Pursuivant would visit Chiddingly to find "
和 那 在 周三 这 女王大学 追索者 会 访问 奇丁利 到 寻找 "
[ðə; ði][bɜ:rd] [floʊn] " !
the bird flown " !
这 鸟 飞行 " !
[ˈdʌɪ] [ˈrʌlf] [ˈlʌndən] ,
并且, 女王的侍从将于周三前往奇丁利, 看看“鸟儿是否已经飞走了”!

[naʊ] [rælf; reɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [strɔ:n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ju:θ] ,
Now Ralph was a fine , strong English youth ,
现在 拉尔夫 曾是 一个 美好的, 强的 英语 青年 ,
[ˈdʌɪ] [ˈrʌlf] [ˈlʌndən] ,
拉尔夫是一位英俊强壮的英国青年。

[ɪnˈdaʊd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [kəmˈbæɪv] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] [ænd; ənd][æən; ən] [ɪnˈbɔ:rdɪnət] [lʌv]
endowed by nature with a very combative disposition and an inordinate love
捐赠 经过 自然 和 一个 非常 好斗的 处置 和 一个 过度 爱
[lʌ; əv] [ədˈventʃər] .
of adventure .
的 冒险 .

天生好斗, 且极度热爱冒险。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈθɜ:rəli] [əˈpru:vɪd] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈæk](ə)n][lʌ; əv][ðə; ði] [tʃɪdɪŋli] [ˈrʌstɪks] [wen]
He had thoroughly approved of the action of the Chiddingly rustics when
他 有 彻底 得到正式认可的 的 这 行动 的 这 奇丁利 乡村 什么时候
[ðeɪ] [ˈdɪpt] [ðə; ði] [əˈpærɪtər] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:rs] - [pɑ:nd] ,
they dipped the apparitor in the horse - pond ,
他们 浸入 这 施法者 在 这 马 - 池塘 ,
[ˈdʌɪ] [ˈrʌlf] [ˈlʌndən] ,
他非常赞同奇丁利乡民将显灵者浸入马塘中的做法。

[ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] .
though he had taken no part in the affair .
尽管 他 有 已采取 不 部分 在 这 事务 .
[ˈdʌɪ] [ˈrʌlf] [ˈlʌndən] ,
尽管他并未参与此事。

[ðə; ði] ['θretnd] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rsɪvənt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪndɪg'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [hi:t] ,
The threatened visit of the Pursuivant aroused his indignation to a white heat ,
这 威胁 访问 的 这 追索者 被唤醒 他的 愤慨 到 一个 白色的 热 ,
[ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
and , unfortunately ,
和 , 很遗憾 ,

追捕者的来访威胁激起了他熊熊怒火，不幸的是，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hi:; hi] [lækt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑ:ðəz] ['prez(ə)ns] [æt; ət]
at this moment he lacked the restraining influence of his father's presence at
在 这 片刻 他 缺乏 这 限制 影响 的 他的 父亲的 在场 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

此时此刻，他家中缺少了父亲的约束作用。

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [teɪk] ['kaʊns(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['su:zn] .
nor did he take counsel on the matter with Susan .
也不 做过 他 拿 法律顾问 在 这 事情 和 苏珊 .

他也没有就此事咨询苏珊的意见。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [rælf; reɪf] [kɔ:ld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɒnfɪdənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
That very day Ralph called about him a few of his young confidants among the
那 非常 天 拉尔夫 称为 关于 他 一个 很少 的 他的 年轻的 知己 之中 这
[tʃɪdɪŋli] ['rʌstɪks] ,
Chiddingly rustics ,
奇丁利 乡村 ,

就在那天，拉尔夫召集了奇丁利村的几个年轻密友到他身边。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['naɪt fɔ:l] [ten] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kɔ:nfərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['tæpru:m, 'tæprəm]
and at nightfall ten of them met him in conference in the taproom
和 在 黄昏 十 的 他们 遇见 他 在 会议 在 这 酒吧间
[ʌv; əv] [ðə; ði] " [sɪks] ['belz] " [ɪn] .
of the " Six Bells " Inn .
的 这 " 六 钟声 " 客栈 .

夜幕降临时，他们十个人在“六铃”客栈的酒吧里与他会面商议。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɜz; wəz] " ['sɪ:kɹət] [ænd; ənd] [kɔ:nfɪ'den(ə)l] " ; [nʌŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ten] ['stɔ:lwɜts]
The meeting was " secret and confidential " ; none but the ten stalwarts
这 会议 曾是 " 秘密 和 机密的 " ; 没有任何 但 这 十 中坚力量
[wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ,
were admitted to it ,
是 承认 到 它 ,

会议“秘密且保密”；只有十名核心成员被允许参加。

[ænd; ənd] [ði:z] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['sɪ:kɹəsi] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [oʊθ] [wɪtʃ] [rælf; reɪf]
and these pledged themselves to secrecy by a solemn oath which Ralph
和 这些 承诺 他们自己 到 保密 经过 一个 庄严 誓言 哪个 拉尔夫
[əd'mɪnɪstəd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [du:] ['grævəti] .
administered with all due gravity .
管理 和 全部到期的 重力 .

这些人庄严宣誓，保证保守秘密，拉尔夫以极其严肃的态度主持了宣誓仪式。

[ðen] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['du:li] ['kɒnstɪtju:tɪd] , [ænd; ənd] [rælf; reɪf] [ək'septɪd] [æz; əz] [ðer; ðər]
Then the meeting having been duly constituted , and Ralph accepted as their
然后 这 会议 拥有 到过 正式地 构成 , 和 拉尔夫 公认 作为 他们的
['li:dər] [baɪ] ['kɔ:mən] [kən'sent] ,
leader by common consent ,
领导者 经过 常见的 同意 ,

随后，会议正式召开，拉尔夫经大家一致同意被推选为领导人。

[ðə; ði] " [jʌŋ] ['skwaɪər] " ([æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌstɪks]) [set] [fɔ:rθ] [ɪn] **the " young Squire " (as he was known among the rustics) set forth in** 这 " 年轻的 乡绅 " (作为 他 曾是 已知 之中 这 乡村) 放 前进 在 [sə'fɪntli] ['gɑ:rdɪd] ['læŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðəm; ðəm] **sufficiently guarded language the nature of the matter which had brought them** 足够 守卫 语言 这 自然 的 这 事情 哪个 有 带来 他们 [tə'geðər] , **together** , 一起 ,

这位“年轻的乡绅”(乡下人都这么称呼他)用相当谨慎的措辞，阐述了将他们聚集在一起的原因。

[əu'mɪtɪŋ] [ɔ:l] ['refrəns] [baɪ] [neɪm] [tu;; tə] ['dʒefri] [di:] [faɪnz] . **omitting all reference by name to Geoffrey de Fynes** . 省略 全部 参考 经过 姓名 到 杰弗里 德 芬尼斯 .

省略所有提及杰弗里·德·芬斯姓名的内容。

['hedstrɔ:ŋ] [ænd; ɐnd] ['θɔ:tləs] [æz; əz][rælf; reɪf][wʌz; wəz] , [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] **Headstrong and thoughtless as Ralph was , he saw the necessity for** 固执己见 和 轻率 作为 拉尔夫 曾是 , 他 锯 这 必要性 为了 [ˈsi:kɹəsi] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] . **secrecy on that point** . 保密 在 那 观点 .

拉尔夫虽然固执己见、不经思考，但他还是意识到在这件事上保密的必要性。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][ænd; ɐnd]['tɪpɪk(ə)] [ə'sembli] . **It was a remarkable and typical assembly** . 它 曾是 一个 卓越 和 典型的 集会 .

这是一次非凡而又典型的集会。

[ði:z] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] [faɪn] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [hu:] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lækt] [ɡreɪt] **These young men were fine young Englishmen , who , though they lacked great** 这些 年轻的 男人 是 美好的 年轻的 英国人 , WHO , 尽管 他们 缺乏 伟大的 [ɪn'telɪdʒəns] , **intelligence** , 智力 ,

这些年轻人都是优秀的英国青年，虽然他们智力欠佳，

[pə'zest] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ɐnd] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:r] - ['fɑ:ðəz] . **possessed the bravery and independence of their fore - fathers** . 拥有 这 勇敢 和 独立 的 他们的 前 - 父亲们 .

他们继承了先辈的勇敢和独立精神。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tli] ['lɔɪəl] [tu;; tə][ðer; ðər] [kwi:n] , **They were absolutely loyal to their Queen** , 他们 是 绝对地 忠诚 到 他们的 女王 , 他们对女王绝对忠诚。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] **and would have shed their blood for her and for their country** 和 会 有 棚 他们的 血 为了 她 和 为了 他们的 国家 [ə'ɡenst] [speɪn] , [ɔ:r] [fræns] , **against Spain , or France** , 反对 西班牙 , 或者 法国 ,

他们会为了她，为了他们的国家，与西班牙或法国作战，流尽鲜血。

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['fɔ:rən] [foʊ][wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [dɪ'voʊʃ(ə)n] . **or any other foreign foe with complete devotion** . 或者 任何 其他 外国的 敌人 和 完全的 虔诚 . 或对其他任何外国敌人全然效忠。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['grʊvɪŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spæni] **But there was growing up in their hearts a deadly hatred for the Spanish**
但那里曾是生长向上在他们的内心一个致命仇恨为了这西班牙语
[ˈneɪ(ə)n][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , **nation in general** ,
国家在一般的 ,
但是他们心中却逐渐滋生出对整个西班牙民族的刻骨仇恨。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [kɪŋ] ['lɪlɪp] [ɪn] [pərˈtɪkjələər] — [nɔ:r][dɪd][ðə; ði] ['sʌsɪks] ['pi:p(ə)] ['evər] [fər'get] [ɔ:r] [fər'ɡɪv] **and for King Philip in particular — nor did the Sussex people ever forget or forgive**
和为了国王菲利普在特别的 — 也不做过这苏塞克斯人们曾经忘记或者原谅
[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈtɔ:lərəns] [wɪt] [hæd; həd] ['kɪndlɪd] [ðə; ði][faɪrʒ][æt; ət] ['lu(:)ɪs] , **the religious intolerance which had kindled the fires at Lewes** ,
这宗教不容忍哪个有点燃这火灾在刘易斯 ,
尤其是对于菲利普国王而言——苏塞克斯人民也从未忘记或原谅引发刘易斯大火的宗教不容忍现象。

[ˈmeɪfɪ:ld, 'meɪfɪld] , [ænd; ənd] ['meni] [əˈnʌðər] [pleɪs] . **Mayfield** , **and many another place** .
梅菲尔德 , 和许多其他地方 :
梅菲尔德，以及其他许多地方。

[soʊ][rælf; reɪf] [faʊnd] ['redi] [məˈtɪriəl] [æt; ət][hænd] [wen] [hi;; hi] [prəˈpəʊzd] [tu;; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑ:n] **So Ralph found ready material at hand when he proposed to take vengeance on**
所以拉尔夫成立准备好材料在手什么时候他建议的到拿复仇在
[ðə; ði] ['pɜ:rsɪvənt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈpærɪtər] , **the Pursuivant as they had done upon the apparitor** ,
这追索者作为他们有完毕之上这施法者 ,
因此，当拉尔夫打算像他们对付幽灵那样对追捕者进行报复时，他发现手头就有现成的素材。

['rekləs] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['paʊəz] [ðæt] [bi;; bi] . **reckless of the anger of the " powers that be** .
鲁莽的这愤怒的这" 权力那 是 :
不顾“当权者”的愤怒。

" [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] ['sepəreɪtɪd] [ðæt] [naɪt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rsɪvənt] **" Before the conspirators separated that night it was resolved that the Pursuivant**
" 前这阴谋者分开那夜晚它曾是已解决那这追索者
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [weɪˈleɪd] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] **and his party should be waylaid on Wednesday morning at a point in the**
和 他的派对应该 是 伏击 在 周三 早晨 在 一个 观点 在 这
[wʊdz] [wel] [noʊn] [tu;; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] — [əˈbʌʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] [tʃɪdɪŋli] . **woods well known to them all — about four miles from Chiddingly** .
树林出色地已知到他们全部 — 关于四英里从奇丁利 :
“当晚，阴谋者们分开之前，决定在周三早上在树林里一个他们都很熟悉的地方伏击追捕者及其同伙——距离奇丁利大约四英里。

[ðə; ði] ['wɔ:rənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜ:rsɪvənt] [ænd; ənd][bi;; bi][tɔ:rn][tu;; tə] ['pi:sɪz] ; **The warrant should be taken from the Pursuivant and be torn to pieces ;**
这保证应该 是 已采取 从 这追索者 和 是 撕裂 到 件 ;
应从申请人手中夺取搜查令并撕碎；

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi][noʊ] ['blʌdʃed] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [prɪ'vent] [aɪˈti:] ; **there should be no bloodshed if it were possible to prevent it ;**
那里应该 是 不 流血事件 如果 它 是 可能的 到 防止 它 ;
如果可以避免，就不应该发生流血事件；

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wʊd] [bi; bi] ['drɪvɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lu(:)ɪs] ['hɔ:rsɪz] ,
The horses would be driven into the woods ; they were Lewes horses ,
 这 马匹 会 是 驱动 进入 这 树林 ; 他们 是 刘易斯 马匹 ,
 这些马会被赶进树林; 它们是刘易斯马。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʊrli] [faɪnd][ðeɪ; ðər] [wei] [hoʊm] [ɪn] [du:] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑ:t] ,
and would surely find their way home in due time ; and , if not ,
 和 会 一定 寻找 他们的 方式 家 在 到期的 时间 ; 和 , 如果 不是 ,
 他们肯定会在适当的时候找到回家的路; 即使找不到,

[ðə; ði] ['rʌstɪks] , ['ʌndər] ['ræɪlfs] ['li:dər]ɪp] , [wʊd] ['li:v] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ɑ:n]
The rustics , under Ralph's leadership , would leave the village at daybreak on
 这 乡村 , 在下面 拉尔夫的 领导 , 会 离开 这 村庄 在 拂晓 在
 ['wenzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
Wednesday morning ;
 周三 早晨 ;

在拉尔夫的带领下, 这些乡下人将于周三清晨离开村庄;

[ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪnɪz] .
and would have time to make all necessary preparations .
 和 会 有 时间 到 制作 全部 必要的 准备工作 .
 并且有时间做好一切必要的准备。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [su'pri:m] [dɪ'lait] — ['lɪt(ə)l] [rek]
To him the whole adventure was a matter of supreme delight — little recked
 到 他 这 所有的 冒险 曾是 一个 事情 的 最高 喜 — 小的 毁灭

[hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'tendɪŋ] [aɪ 'tiː] !
he of the danger attending it !
 他 的 这 危险 参加 它 !

对他来说，整个冒险过程都是一件无比快乐的事情——他丝毫没有意识到其中的危险！

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] (['tuːzdeɪ]) [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz][kɑːb][ænd; ənd][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi]
On the morrow (Tuesday) he mounted his cob and rode to the spot he
在这明天 (周二) 他 安装 他的 玉米 和 骑 到 这 点 他
[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .
had selected for the attack .
有 已选 为了 这 攻击 .

第二天 (星期二)，他骑上他的小马，前往他选定的进攻地点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [haɪ] - [roʊdz] [ɪn] ['sʌsɪks] ,
There were no high - roads in Sussex ,
那里 是 不 高的 - 道路 在 苏塞克斯 ,
苏塞克斯郡没有高速公路。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] [wel] - [noʊn] ['biːtn] [træks] [ɪg'zɪstɪd] .
but between the villages and the county town well - known beaten tracks existed .
但 之间 这 村庄 和 这 县 镇 出色地 - 已知 被打败 轨道 存在 .
但村庄和县城之间却有众所周知的成熟道路。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] [ɪm'pæsəb(ə)] [ɪn] ['wɪntər] — [æt; ət] ['ʌðər] ['siːznz] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
These were well - nigh impassable in winter — at other seasons a fair amount of
这些 是 出色地 - 夜 不可逾越 在 冬天 — 在 其他 季节 一个 公平的 数量 的
[ˈtræfɪk] [pæst] [ə'ɔːn] [ðem; ðəm] .
traffic passed along them .
交通 通过了 沿着 他们 .
冬季，这些道路几乎无法通行——而在其他季节，则有相当多的车辆通行。

[bɪ'twiːn] [tʃɪdɪŋli] [ænd; ənd] ['luː(ɪ)ɪs] [leɪ] [dens] [wʊdz] — [ðə; ði] ['reliks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːti] ['fɔːrɪst]
Between Chiddingly and Lewes lay dense woods — the relics of the mighty forest
之间 奇丁利 和 刘易斯 躺 稠密 树林 — 这 遗物 的 这 强大的 森林
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] .
of the Andreadsweald of ancient days .
的 这 - 的 古老的 天 .
在奇丁利和刘易斯之间是茂密的树林——是古代安德烈亚德斯韦尔德雄伟森林的遗迹。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['trækweɪ] [led] [θruː] ['fɔːrɪst] [gleɪdz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bjuːti] ;
Sometimes the trackway led through forest glades of much beauty ;
有时 这 轨道 引领 通过 森林 林间空地 的 很多 美丽 ;
有时，这条小路会穿过风景优美的林间空地；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæs] [bɪ'twiːn] ['dʒaɪənt] [oʊks][ænd; ənd]['ɛlmz] [huːz]
at other times it was a narrow pass between giant oaks and elms whose
在 其他 时代 它 曾是 一个 狭窄的 经过 之间 巨大的 橡树 和 榆树 谁
[rɪtʃ] ['foʊliɪdʒ] [wʊd] [ə'keɪz(ə)nəli] [miːt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] ,
rich foliage would occasionally meet over the head of the traveller ,
富有的 叶子 会 偶尔 见面 超过 这 头 的 这 游客 ,
有时，它是一条狭窄的通道，两侧是巨大的橡树和榆树，茂密的树叶偶尔会在旅行者的头顶交汇。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːt] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] .
forming a delicious shade in the hot months of summer .
成型 一个 可口的 阴影 在 这 热的 几个月 的 夏天 .
在炎热的夏季，它能形成一片宜人的阴凉。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [kaɪnd] [ðæt] [rælf; reɪf] [keɪm] [ɑːn] [ðæt] [faɪn] [dʒʊ'laɪ]
It was to a place of this latter kind that Ralph came on that fine July
它 曾是 到 一个 地方 的 这 后者 种类 那 拉尔夫 来了 在 那 美好的 七月
['mɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .
那个美好的七月早晨，拉尔夫来到了这样一个地方。

[hi:; hi] [felt] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rsɪvənt] [wɒd] [teɪk] [ðɪs] [ru:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [deɪ]
He felt perfectly certain that the Pursuivant would take this route on the following day
他 毛毡 完美 肯定 那 这 追索者 会 拿 这 路线 在 这 下列的 天
;
;
;
;

他完全确信追捕者第二天会走这条路线；

[ˈeni] [ˈlðər] [wɒd] [ɪnˈva:lv] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [frʌm; frəm]
any other would involve a détour of several miles in making the journey from
任何 其他 会 涉及 一个 - 的 一些 英里 在 制作 这 旅行 从
[ˈlu(:)ɪs] [tu:; tə] [tʃɪdɪŋli] .
Lewes to Chiddingly .
刘易斯 到 奇丁利 .

任何其他路线都需要从刘易斯绕行数英里才能到达奇丁利。

[rælf; reɪf] [ɪnˈspektɪd] [ˈnæroʊli] [ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [gru:] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ;
Ralph inspected narrowly the trees which grew on both sides of the track ;
拉尔夫 检查 勉强 这 树木 哪个 生长 在 两个都 侧面 的 这 追踪 ;

拉尔夫仔细观察了铁轨两旁生长的树木；

[ɪˈventʃuəli] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] , [ˈneɪmli] ,
eventually he seemed to find what he needed , namely ,
最终 他 似乎 到 寻找 什么 他 需要 , 即 ,
最终他似乎找到了他需要的东西，那就是：

[tu:] [staʊt] [jʌŋ] [ˈsæplɪŋz] [ˈfeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fi:t] [ɪntərˈvi:nɪŋ] [bɪˈtwi:n]
two stout young saplings facing each other with about twenty feet intervening between
二 肥硕 年轻的 树苗 面向 每个 其他 和 关于 二十 脚 介入 之间
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

两棵粗壮的小树苗相对而立，中间隔着大约二十英尺。

[ðen] [hi:; hi] [roʊd] [ˈsloʊli] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrʌstɪk] [frendz] [əˈseɪmblɪd] [əˈɡen] ,
Then he rode slowly home , and in the evening his rustic friends assembled again ,
然后 他 骑 缓慢地 家 , 和 在 这 晚上 他的 乡村 朋友们 组装 再次 ,
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] ,
at his summons ,
在 他的 传票 ,

然后他缓缓骑马回家，到了晚上，他的乡下朋友们再次应他的召唤聚在一起。

[ɪn][ðə; ði][ˈtæpru:m,tæprəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [wer] [hi:; hi] [geɪv] [ðəm; ðəm][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
in the taproom of the inn , where he gave them his final instructions .
在 这 酒吧间 的 这 客栈 , 在哪里 他 给予 他们 他的 最终的 指示 .

在客栈的酒吧间里，他向他们做了最后的嘱咐。

[tu:; tə] [ˈsu:zn] [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [ɑ:n] [fʊt] ;
To Susan he said nothing of the scheme on foot ;
到 苏珊 他 说 没有什么 的 这 方案 在 脚 ;
他对苏珊只字未提徒步计划；

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [ɪnˈva:lv] [hɜ:r; həɾ][ɔ:r] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]
he would not involve her or any member of his family in the dangers of the
他 会 不是 涉及 她 或者 任何 成员 的 他的 家庭 在 这 危险 的 这
[ˈentərpraɪz] .
enterprise .
企业 .

他不会让她或他的任何家人卷入这项危险的事业中。

[wʌn] [greɪ] [rɪˈɡret] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] .
One great regret filled his heart — the absence of his brother William .
— 伟大的 后悔 已填 他的 心 — 这 缺席 的 他的 兄弟 威廉 .

他心中充满一个巨大的遗憾——那就是他的弟弟威廉的离世。

[ðə; ði] [ˈtwɪnz] [wɜːr; wər] [ˈrerli] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [iːt] [ˈʌðər] ,
The twins were rarely apart from each other ,
这 双胞胎 是 很少 除 从 每个 其他 ,

这对双胞胎几乎形影不离。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈtʃɪdɪŋli] [lækt] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈrælf] [ˈpɜːrɪfɪkt]
and this visit to Chiddingly lacked but this one thing for Ralph's perfect
和 这 访问 到 奇丁利 缺乏 但 这 一 事物 为了 拉尔夫的 完美的
[ˈhæpɪnəs] ;
happiness ;
幸福 ;

拉尔夫这次奇丁利之行，只差一样东西就能让他感到完美幸福；

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] , [wer] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [sɜːr][dʒɑːn]
his brother had been compelled to remain in London , where his uncle , Sir John
他的 兄弟 有 到过 被迫 到 保持 在 伦敦 , 在哪里 他的 叔叔 , 先生 约翰
,
,
,

他的兄弟被迫留在伦敦，他的叔叔约翰爵士也在那里。

[rɪˈkwaɪəd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈtendəns] .
required his services and personal attendance .
必需的 他的 服务 和 个人的 出席 .

需要他的服务和亲自到场。

[ə; eɪ][dɪm] [greɪ] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz][rælf; reɪf]
A dim grey light filled the eastern horizon on the Wednesday morning as Ralph
一个 暗淡 灰色的 光 已填 这 东 地平线 在 这 周三 早晨 作为 拉尔夫

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
made his way to the stables ,
制成 他的 方式 到 这 马厩 ,

星期三早上，拉尔夫走向马厩时，东方的地平线上笼罩着一层昏暗的灰光。

[wer] [hiː; hi] [ˈsædəld] [hɪz; ɪz] [staʊt] [kɑːb] .
where he saddled his stout cob .
在哪里 他 鞍 他的 肥硕 玉米 .

他把鞍套套在他那匹健壮的小马上。

[hiː; hi] [bɔːr] [noʊ] [ˈwepən] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈreɪpiər] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrerli] [went]
He bore no weapon — not even the customary rapier without which he rarely went
他 钻孔 不 武器 — 不是 甚至 这 习惯 细剑 没有 哪个 他 很少 去

[əˈbrɔːd] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [θruː] [wɪˈðəʊt] [ˈblʌdʃed] ;
abroad — for this enterprise was to be carried through without bloodshed ;
国外 — 为了 这 企业 曾是 到 是 携带 通过 没有 流血事件 ;

他没有携带任何武器——甚至连他出国时很少不带的惯常佩剑也没有带——因为这次行动必须在不流血的情况下完成；

[əˈpɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
upon that point he was determined .
之上 那 观点 他 曾是 决定 .

从那时起，他就下定了决心。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [wʊd] [ɔːl] [ˈkæəri] [ˈsɪŋg(ə)l] - [stɪks] , [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈwepən] [ɪn][ðə; ði]
His followers would all carry single - sticks , a formidable weapon enough in the
他的 追随者 会 全部 携带 单身的 - 棍子 ; 一个 强大 武器 足够的 在 这
[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌsɪks] [ˈrʌstɪk] !
hands of a Sussex rustic !
双手 的 一个 苏塞克斯 乡村 !

他的追随者们都会携带一根单棍，这对于一个苏塞克斯郡的乡下人来说，无疑是一件威力强大的武器！

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [hiː; hi][hæd; həd][bedˈʒɜːt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [kɔːrd] —
Round his waist he had begirt himself with a long and strong cord —
圆形的 他的 腰部 他 有 环绕 他自己 和 一个 长的 和 强的 绳索 —
[ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
destined for a special purpose .
注定 为了 一个 特别的 目的 .

他的腰间系着一条又长又结实的绳子——这条绳子是为特殊用途而设计的。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [pers] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Presently he mounted his horse and proceeded at a gentle pace towards the
目前 他 安装 他的 马 和 继续 在 一个 温和的 步伐 向 这
[wʊdz] ; [hɪz; ɪz][men] ,
woods ; his men ,
树林 ; 他的 男人 ;

他随即翻身上马，缓缓向树林走去；他的部下们，

[hiː; hi] [nuː] , [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɑːn] [əˈhed] .
he knew , were gone on ahead .
他 知道 , 是 已消失 在 前方 .

他知道，他们已经先行一步了。

[ə; eɪ] [braɪt] [red] [laɪt] [səfˈjuːzd] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [raɪz] ,
A bright red light suffused the eastern sky , the sun was about to rise ,
一个 明亮的 红色的 光 弥漫 这 东 天空 , 这 太阳 曾是 关于 到 上升 ;
东方的天空被一片明亮的红光笼罩，太阳即将升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [bɜːrdz][frʌm; frəm] [ˈevri] [kɑːps] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
and the twittering of countless birds from every copse filled the air with
和 这 推特 的 无数 鸟类 从 每一个 矮林 已填 这 空气 和
[swiːt] [ˈmjuːzɪk] .
sweet music .
甜的 音乐 .

无数鸟儿从各个小树林中飞来，叽叽喳喳地叫着，悦耳动听。

[ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [mɪst] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmedəʊˌlənd] ,
A summer mist lay on the meadowland ,
一个 夏天 薄雾 躺 在 这 草地 ,

夏日的薄雾笼罩着草地，

[ænd; ənd][bɪg][draːps][ʌv; əv] [duː] [brɪˈdekt] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪz(ə)l] [bʊʃɪz] ,
and big drops of dew bedecked the leaves of the hazel bushes ,
和 大的 滴 的 露 装饰 这 树叶 的 这 榛 灌木丛 ,
榛树的叶子上挂满了晶莹的露珠。

[ˈgliːmɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈroʊzi] [laɪt] [laɪk] [ˈruːbiz] .
gleaming under the rosy light like rubies .
闪闪发光 在下面 这 红润 光 喜欢 红宝石 .

在柔和的灯光下，它们像红宝石一样闪闪发光。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈsʌn] [ˈroʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [ˈskaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]
Suddenly the sun rose above the horizon into a cloudless sky , and the day
突然 这 太阳 玫瑰 多于 这 地平线 进入 一个 无云 天空 ; 和 这 天
[hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
had begun .
有 开始 :

突然间，太阳从地平线上升起，天空万里无云，新的一天开始了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [nɔːt][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈflekt] [ðə; ði] [braɪt] [ˈæzər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskaɪ] .
It was a lovely morning , not a cloud flecked the bright azure of the sky .
它 曾是 一个 迷人的 早晨 , 不是 一个 云 有斑点的 这 明亮的 蔚蓝 的 这 天空 .
这是一个美好的早晨，湛蓝的天空万里无云。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ræn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌsɪks] [ˈdaʊnz] [ɪn][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈaʊtlaɪn] — [ˈraɪzɪŋ]
On his left hand ran the long line of the Sussex downs in graceful outline — rising
在 他的 左边 手 跑 这 长的 线 的 这 苏塞克斯 下坡 在 优美 大纲 — 上升
[æt; ət] [ˈfɜːrli] [ˈbiːkən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [ˈhaɪt] [ʌv; əv][ˈsʌm; səm][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈfiːt] .
at Firle Beacon to a lofty height of some seven hundred feet .
在 菲尔 灯塔 到 一个 高远 高度 的 一些 七 百 脚 .
在他的左手边，是绵延的苏塞克斯丘陵，轮廓优美，从弗尔比肯山拔地而起，高达约七百英尺。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [dens] [ˈfɔːrɪst] , [ðə; ði] [diːp] [ɪmˈbaʊəd] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [tʃɪdɪŋli] [ˈwʊdz] .
Before him lay the dense forest , the deep embowered shades of Chiddingly woods .
前 他 躺 这 稠密 森林 , 这 深的 弓形 色调 的 奇丁利 树林 .
他面前是茂密的森林，是奇丁利森林幽深的树荫。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ,
Ralph was in high spirits ,
拉尔夫 曾是 在 高的 烈酒 ,
拉尔夫心情很好。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [staʊt] [kɔːb] [ˈgeɪli] [ˈkæntəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtrækweɪ] [hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː] [ˈsɔːŋ] ,
and as his stout cob gaily cantered along the trackway he broke into song ,
和 作为 他的 肥硕 玉米 兴高采烈地 慢跑 沿着 这 轨道 他 打破 进入 歌曲 ,
他骑着健壮的小马沿着小路欢快地小跑着，然后他便唱起了歌。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌemjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] - [ˈtoʊnd] [lɑːks] [ˈraɪzɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [ˈskaɪ][ɑːn]
as if in emulation of the sweet - toned larks rising into the deep - blue sky on
作为 如果 在 仿真 的 这 甜的 - 色调 云雀 上升 进入 这 深的 - 蓝色的 天空 在
[ˈkwɪvərɪŋ] [ˈwɪŋ] .
quivering wing .
颤抖 翼 .
仿佛在模仿那些鸣声甜美的云雀，它们颤抖着翅膀飞向蔚蓝的天空。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraːndeɪvuː; ˈraːndɪvuː] ,
He was now nearing the point of the rendezvous ,
他 曾是 现在 临近 这 观点 的 这 会合 ,
他现在正接近会合地点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ˈsaɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːlwəts]
and he checked his song as he caught sight of one of his stalwarts
和 他 已检查 他的 歌曲 作为 他 捕捉 视线 的 一 的 他的 中坚力量
[ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ˈfrʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
trudging along in front of him .
艰难跋涉 沿着 在 正面 的 他 .
他瞥见自己的一名忠实伙伴正拖着沉重的步伐走在前面，于是检查了一下自己的歌。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ˈrɑːdʒər] , " [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [ˌoʊvərˈtʊk]
" You are in good time , Roger , " he cried to the man as he overtook
" 你 是 在 好的 时间 , 罗杰 , " 他 哭 到 这 男人 作为 他 超越
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“你来得正是时候，罗杰，”他边喊边追上那人。

" [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
" Yes , Mr . William , and the others are all in front of me .
" 是的 , 先生 : 威廉 , 和 这 其他的 是 全部 在 正面 的 我 :
" 是的，威廉先生，其他人都在我前面。”

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] . "
I am the rear - guard . "
我 是 这 后部 - 警卫 : "

我是后卫。

" [gʊd] , " [kraɪd][rælf; reɪf] , " [bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] , [ˈrɑːdʒər] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][em ˈiː][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm]
" Good , " cried Ralph , " but tell me , Roger , why do you call me Mr . William
" 好的 , " 哭 拉尔夫 , " 但 告诉 我 , 罗杰 , 为什么 做 你 称呼 我 先生 : 威廉
?
?
?

“好，”拉尔夫喊道，“但是告诉我，罗杰，你为什么叫我威廉先生？”

— [əˈlæs] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] . "
— alas , he is not here . "
— 唉 , 他 是 不是 这里 : "

唉，他不在这里。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" I beg your pardon , sir , " replied the man with a laugh .
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 回复 这 男人 和 一个 笑 :

“对不起，先生，”那人笑着回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [hæd; həd][dʒɔɪnd][juː ˈes] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" I thought for the moment that Mr . William had joined us — it was
" 我 想法 为了 这 片刻 那 先生 : 威廉 有 加入 我们 — 它 曾是
[jʊr; jər] [greɪ] [kæp] [wɪtʃ] [ˌmɪsˈled][em ˈiː] .
your grey cap which misled me .
你的 灰色的 帽 哪个 被误导 我 :

“我一度以为威廉先生也加入了我们——是你那顶灰色的帽子误导了我。”

" [rælf; reɪf] [pʊld] [ðə; ði][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
" Ralph pulled the cap from his head and looked at it with an air
" 拉尔夫 拉 这 帽 从 他的 头 和 看起来 在 它 和 一个 空气
[ʌv; əv] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
of astonishment .
的 惊讶 :

拉尔夫摘下头上的帽子，一脸惊讶地看着它。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][pʊt][ɑːn][maɪ] [ˈbrʌðəz] [kæp] ;
" It is true , " he said , " I have put on my brother's cap ;
" 它 是 真的 , " 他 说 , " 我 有 放 在 我的 兄弟 帽 ;

“没错，”他说，“我戴上了我哥哥的帽子；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][maːrk][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
it was dark when I left home , and I did not mark the colour of it .
它 曾是 黑暗的 什么时候 我 左边 家 , 和 我 做过 不是 标记 这 颜色 的 它 :

我离开家时天已经黑了，我没有记住它的颜色。

" [ðen] [hiː; hi][roʊd] [ˈræpɪdli] [ə'hed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
" Then he rode rapidly ahead , and in a few minutes he arrived at the
" 然后 他 骑 快速 前方 , 和 在 一个 很少 分钟 他 到达的 在 这
[ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] .
rendezvous :
会合 :

“然后他策马疾驰，几分钟后就到达了会合地点。”

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [ˈædmərəbli] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .
The spot was admirably chosen for the object in view .
这 点 曾是 令人钦佩地 选定 为了 这 目的 在 看法 :

拍摄地点与拍摄对象非常相称。

[hɪr] [ðə; ði] [træk] [ˈnærəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv][ˌsɪksˈtiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [fi:t] ,
Here the track narrowed to a breadth of sixteen or seventeen feet ,
这里 这 追踪 范围缩小 到 一个 宽度 的 十六 或者 十七 脚 ,

这里轨道变窄，宽度只有十六七英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][oʊk] [sprɛd] [raɪt] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
and the branches of a giant oak spread right over it .
和 这 分支 的 一个 巨大的 橡木 传播 正确的 超过 它 :

一棵巨大的橡树的枝干正好覆盖了它。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [gruː] [ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [ˈsæplɪŋ] ,
On each side of the track grew a stout young sapling ,
在 每个 边 的 这 追踪 生长 一个 肥硕 年轻的 树苗 ,

铁轨两旁长着一棵粗壮的小树苗。

[æz; əz] [ɪf] [ˈheɪtʃər] [wʌz; wəz][kənˈspaɪərɪŋ][ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːlwəts] .
as if nature was conspiring on behalf of the stalwarts .
作为 如果 自然 曾是 阴谋 在 代表 的 这 中坚力量 :

仿佛大自然在暗中帮助这些坚韧不拔的人。

[rælf; reɪf] [druː] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [noʊt] .
Ralph drew a whistle from his doublet and blew a shrill note .
拉尔夫 画 一个 哨 从 他的 双联体 和 吹 一个 尖锐 笔记 :

拉尔夫从他的紧身衣里掏出一个哨子，吹响了一声尖锐的哨声。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ə; eɪ] [ˈrʌʃlɪŋ] [nɔɪz] [əˈroʊz][ɪn][ðə; ði] [dens] [wʊd] ,
In a minute a rustling noise arose in the dense wood ,
在 一个 分钟 一个 沙沙声 噪音 出现 在 这 稠密 木头 ,

片刻之后，茂密的树林中传来沙沙的响声。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][naɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
and there emerged from it nine of his men .
和 那里 出现 从 它 九 的 他的 男人 :

他的九名手下从里面走了出来。

[rælf; reɪf] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)][reɪn][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
Ralph dismounted , and putting his bridle rein into the hands of one of the
拉尔夫 下马 , 和 推杆 他的 辔 缰绳 进入 这 双手 的 一 的 这

[men] , [sed] —
men , said —
男人 , 说 —

拉尔夫下了马，把缰绳交给其中一个人，说道——

" [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] [ˈkerfəli] ;
" Take him to the hut and tie him up carefully ;
" 拿 他 到 这 小屋 和 领带 他 向上 小心 ;

“把他带到小屋里，仔细地把 he 绑起来；

[si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][ju:; jʊ] . "
see that you shut the door after you . "

看 那 你 关闭 这 门 后 你 . "

记得随手关门。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Aye , aye , sir ,** " **said the man** .
" 是的 , 是的 , 先生 , " 说 这 男人 .

“是，是，先生，”那人说道。

[ðen] [rælf; reɪf][bɪ'gæn][tu:; tə][ʌn'waɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈba:di][ðə; ði] [staʊt] [kɔ:rd][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t]
Then Ralph began to unwind from his body the stout cord he had brought
然后 拉尔夫 开始 到 放松 从 他的 身体 这 肥硕 绳索 他 有 带来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

然后拉尔夫开始解开他随身携带的那根粗绳子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
with the assistance of his men .
和 这 协助 的 他的 男人 .

在他的部下协助下。

[wʌn] [end] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪ'kjɔ:li] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsæplɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
One end of it was securely fastened to the sapling on the right of the
— 结尾 的 它 曾是 安全地 系紧 到 这 树苗 在 这 正确的 的 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

它的一端牢牢地固定在路右侧的树苗上。

[æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgræsi] [sɔɪl] .
at a height of one foot from the grassy soil .
在 一个 高度 的 — 脚 从 这 草丛 土壤 .

距离草地地面一英尺高。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [end][wʌz; wəz] [meɪd] [ʃʊr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] ,
The other end was made sure at the foot of a tree on the left - hand side ,
这 其他 结尾 曾是 制成 当然 在 这 脚 的 一个 树 在 这 左边 - 手 边 ,
另一端则固定在左侧一棵树的树下。

[ænd; ænd][ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tɔ:t] .
and the rope was drawn taut .
和 这 绳索 曾是 绘制 紧绷 .

绳子被拉紧了。

[ðə; ði] [rʌf] [græs] [wɪt] [gru:] [lʌg'zʊriəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrækweɪ] [əb'skjuəd][aɪ 'ti:] [sə'fɪntli]
The rough grass which grew luxuriantly on the trackway obscured it sufficiently
这 粗糙的 草 哪个 生长 茂盛地 在 这 轨道 模糊不清 它 足够
[frʌm; frəm] [vju:] .
from view .
从 看法 .

路边茂盛的杂草将其遮蔽得严严实实，难以看见。

[ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][bənd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kɔ:rd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
Every man of the band carried a short cord round his waist ,
每一个 男人 的 这 乐队 携带 一个 短的 绳索 圆形的 他的 腰部 ,
乐队的每个成员腰间都系着一根短绳，

[ænd; ʌnd][rælf; reɪf] [ˈkɜːfəli] [ɪnˈspektɪd] [ðiːz] [kɔːrdz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər]
and Ralph carefully inspected these cords to see that they were ready for
和 拉尔夫 小心 检查 这些 绳索 到 看 那 他们 是 准备好 为了
[ɪˈmiːdiət] [juːz] .
immediate use .
即时 使用 .

拉尔夫仔细检查了这些电线，确认它们可以立即使用。

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə][maɪ]ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] , " [sed] [rælf; reɪf] ,
" **Now listen , all of you , to my final instructions ,** " **said Ralph ,**
" 现在 听 , 全部 的 你 , 到 我的 最终的 指示 , " 说 拉尔夫 ,
"现在，你们都听着，这是我最后的指示，"拉尔夫说道。

[æz; əz][ðə; ði][men] [ˈgæðəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
as the men gathered round him .
作为 这 男人 聚集 圆形的 他 .

男人们围拢在他身边。

" [juː; jʊ] , [taːm][ænd; ʌnd][ˈdʒɪm] , [wɪl] [maʊnt] [ðə; ði][oʊk] - [triː] , [klaɪm] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [lɪm] [wɪt]
" **You , Tom and Jim , will mount the oak - tree , climb along that limb which**
" 你 , 汤姆 和 吉姆 , 将要 山 这 橡木 - 树 , 爬 沿着 那 肢 哪个
[krɒsɪz] [ðə; ði] [træk] ,
crosses the track ,
十字架 这 追踪 ,

“汤姆和吉姆，你们俩爬上橡树，沿着横跨小路的那根树枝往上爬，

[ænd; ʌnd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][draːp][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɜːrswɪvənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈpaːsɪz] [brɪˈniːθ]
and be ready to drop on the Pursuivant at the moment he passes beneath
和 是 准备好 到 降低 在 这 追索者 在 这 片刻 他 通过 下面
[juː; jʊ] .
you :
你 .

当追击者从你下方经过时，要做好扑向他的准备。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ʌnd][baɪnd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ʌnd] [legz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kɔːrdz] .
Bring him to the ground and bind his arms and legs with your cords .
带来 他 到 这 地面 和 绑定 他的 武器 和 腿 和 你的 绳索 .
把他按倒在地，用绳子捆住他的手脚。

" [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [haɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,
" **Four of you will hide in the wood on the right - hand side of the track ,**
" 四 的 你 将要 隐藏 在 这 木头 在 这 正确的 - 手 边 的 这 追踪 ,
“你们四个人躲在铁轨右侧的树林里，

[ænd; ʌnd] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd] .
and four on the left - hand .
和 四 在 这 左边 - 手 .

左边有四个。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ]ˈaʊər; ɑːr][roʊp][ænd; ʌnd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [graʊnd] ,
The horses will probably be caught by our rope and will come to ground ,
这 马匹 将要 大概 是 捕捉 经过 我们的 绳索 和 将要 来 到 地面 ,
这些马很可能会被我们的绳子缠住，然后摔倒在地。

[ðer; ðər][ˈraɪdərz] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [ˈhedlɔːŋ] .
their riders being thrown headlong .
他们的 骑手 存在 抛掷 一头扎 .

他们的骑手被甩了出去。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [əˈtæk] ; [sprɪŋ] [əˈpaːn][ðem; ðəm][ænd; ʌnd][roʊp][ðem; ðəm] [sɪˈkjʊrli] .
That is your moment of attack ; spring upon them and rope them securely .
那 是 你的 片刻 的 攻击 ; 春天 之上 他们 和 绳索 他们 安全地 .
那是你发起攻击的时机；扑向他们，用绳索牢牢捆绑住他们。

" [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [stretʃt] [roʊp] , [hɪz; ɪz][ˈraɪdər][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
" **Should a horse escape the stretched rope , his rider must be brought to**
" 应该 一个 马 逃脱 这 拉伸 绳索 , 他的 骑士 必须 是 带来 到
[graʊnd] [baɪ][jʊr; jər] ['kʌdʒəlz] .
ground by your cudgels .
地面 经过 你的 棍棒 .

“如果马挣脱了拉紧的绳索，骑手必须用棍棒将其制服。”

[bɪ'wɛr] [ðæt] [noʊ][mæn] [ɪs'keɪps] , [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr][plæn] [wɪl] [feɪl] .
Beware that no man escapes , or our plan will fail .
提防 那 不 男人 逃脱 , 或者 我们的 计划 将要 失败 .

注意不要让任何人逃脱，否则我们的计划就会失败。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [rɪ'membər] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['blʌdʒed] [ən'les] [self] - [dɪ'fens] [rɪ'kwaɪər][,aɪ 'tiː]
Above all , remember there must be no bloodshed unless self - defence require it
多于 全部 , 记住 那里 必须 是 不 流血事件 除非 自己 - 防御 要求 它
.
:
.

最重要的是，记住除非出于自卫，否则绝不能流血。

[liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][em 'iː] ; [naʊ] , [duː][juː; jʊ][ɔːl] [ʌndər'stænd] ? "
Leave the rest to me ; now , do you all understand ? "
离开 这 休息 到 我 ; 现在 , 做 你 全部 理解 ? "

剩下的就交给我吧；现在，你们都明白了吗？

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['rʌstɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] .
" **Aye , aye , sir , "** **answered the rustics in a joyful shout .**
" 是的 , 是的 , 先生 , " 回答 这 乡村 在 一个 快乐 喊 .

“是，是，先生，”乡下人们欢呼着回答。

" [ðen] [get] [tuː; tə][jʊr; jər][pəʊsts] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ˈaʊər; ɑːr][foʊz] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] ['eni]
" **Then get to your posts , all of you ; our foes may be here at any**
" 然后 得到 到 你的 帖子 , 全部 的 你 ; 我们的 敌人 可能 是 这里 在 任何
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“那么，所有人立刻各就各位；我们的敌人随时可能到来。”

" [sed] [rælf; reɪf] .
" **said Ralph .**
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [bruːdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪlvən] [siːn] ,
For a time absolute silence brooded upon the sylvan scene ,
为了 一个 时间 绝对 沉默 沉思 之上 这 森林 场景 ,

林间景色一片寂静，持续了一段时间。

[sɛv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [ænd; ænd][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
save for the humming of insects and the twittering of birds .
节省 为了 这 哼唱 的 昆虫 和 这 推特 的 鸟类 .

除了昆虫的嗡鸣和鸟儿的鸣叫声之外，别无其他声音。

[ten] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈtwenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ,
Ten minutes , a quarter of an hour , twenty minutes had passed ,
十 分钟 , 一个 四分之一 的 一个 小时 , 二十 分钟 有 通过了 ,

十分钟，一刻钟，二十分钟过去了，

[ænd; ænd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈhɔːsmən] .
and yet there was no sign of approaching horsemen .
和 然而 那里 曾是 不 符号 的 接近 骑兵 .

然而，却不见骑马者靠近的迹象。

[ˈrælfɪs] [hɑːrt] [bɪˈɡænz][tuː; tə] [biːt] [tjuːˈmʌltjuəsli] .
Ralph's heart began to beat tumultuously .

拉尔夫的 心 开始 到 打 剧烈地 .

拉尔夫的心跳开始剧烈加速。

" [pər'hæps] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ðə; ði] [pɜːrswɪvənt] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" Perhaps , " thought he , " the Pursuivant has taken the long route over the
" 也许 , " 想法 他 , " 这 追索者 有 已采取 这 长的 路线 超过 这
[daʊnz] ,
downs ,
下坡 ,

“或许,”他心想,“追寻者选择了绕远路翻越丘陵。”

[ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [wel] - [leɪd] [skiːmz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡroʊn]
and all our well - laid schemes will come to naught , " and he groaned
和 全部 我们的 出色地 - 铺设 方案 将要 来 到 零 , " 和 他 呻吟
[wɪˈðɪn] [hɪm'self] .
within himself .
之内 他自己 .

“我们所有精心策划的计划都将付诸东流,”他内心呻吟道。

[hiː; hi] [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði]
He stepped forth from the wood into the track , and looked anxiously in the
他 步 前进 从 这 木头 进入 这 追踪 , 和 看起来 焦虑地 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [ˈlu(:)ɪs] .
direction of Lewes .
方向 的 刘易斯 .

他从树林里走出来,来到小路上,焦急地望向刘易斯的方向。

[noʊ] [saʊnd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [bʌt; bət][æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ]
No sound struck his ear , but at that moment a flash of light caught his eye
不 声音 击 他的 耳朵 , 但 在 那 片刻 一个 闪光 的 光 捕捉 他的 眼睛
!
!
!

他耳边没有听到任何声音,但就在这时,一道闪光映入了他的眼帘!

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈpɑːn] [braɪt] [stiːl] [ˈhælbərd] ,
The sun was shining upon bright steel halberds ,
这 太阳 曾是 灼灼 之上 明亮的 钢 戟 ,

阳光照耀在闪亮的钢制戟上。

[ænd; ənd] [flæʃt] [jet] [braɪtə] [ɑːn][ðə; ði] [kwɪˈræs] [ʌv; əv] [tuː] [ˌmæskəˈtiːrɪz] .
and flashed yet brighter on the cuirasses of two musketeers .
和 闪光灯 然而 更亮 在 这 胸甲 的 二 火枪手 .

在两名火枪手的胸甲上,闪光更加耀眼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [staʊt] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][wɔːr] [ˈpænəpli] ,
They were mounted on stout horses in war panoply ,
他们 是 安装 在 肥硕 马匹 在 战争 全套装备 ,

他们身着全套战甲,骑着健壮的战马。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] [roʊz] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ˈsɑːmbər][ˈjuːnɪfɔːrm] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
and behind them rose a tall officer in sombre uniform — it was the
和 在后面 他们 玫瑰 一个 高的 官 在 阴沉 制服 — 它 曾是 这
[pɜːrswɪvənt] !
Pursuivant !
追索者 !

在他们身后,站着一位身着深色制服的高大军官——正是追捕者!

[ˈɪnstəntli] [rælf; reɪf] [daɪvd] [ˌɪnpərˈsɪvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
Instantly Ralph dived unperceived into the wood ,
即刻 拉尔夫 潜水 未被察觉的 进入 这 木头 ,

拉尔夫瞬间悄无声息地钻进了树林里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊʊ] [ˈwɪs(ə)] [tʊʊld][hɪz; ɪz] [men] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naɪ] .
and a low whistle told his men that the moment for action was nigh .
和 一个 低的 哨 讲述 他的 男人 那 这 片刻 为了 行动 曾是 夜 .

一声低沉的哨声告诉他的部下，行动的时刻即将到来。

[ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [tra:t] ; [ðer; ðər] [ˈɑːrkwiːbəʊz] [wɜːr; wər]
The horsemen were approaching at a brisk trot ; their arquebuses were
这 骑兵 是 接近 在 一个 轻快 小跑 ; 他们的 火绳枪 是
[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsædlz] ;
attached to their saddles ;
随附的 到 他们的 马鞍 ;

骑兵们轻快地小跑着靠近；他们的火绳枪挂在马鞍上；

[ɪn][ðer; ðər] [left] [hændz] [ðeɪ] [bɔːr] [lɔːŋ] [ˈhælbərd] ; [ðeɪ] [roʊd][æz; əz] [men] [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
in their left hands they bore long halberds ; they rode as men all unconscious of
在 他们的 左边 双手 他们 钻孔 长的 戟 ; 他们 骑 作为 男人 全部 无意识 的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

他们左手拿着长戟，骑马驰骋，全然不顾危险。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] !
Another moment and they were at hand !
其他 片刻 和 他们 是 在 手 !

又过了一会儿，他们就到了！

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞！

[kræʃ] !
crash !
碰撞 !

碰撞！

[bəʊθ] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [roʊp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈraɪdərz][wɜːr; wər] [θroʊn]
both horses had struck the fatal rope , and their riders were thrown
两个都 马匹 有 击 这 致命的 绳索 , 和 他们的 骑手 是 抛掷
[ˈvaɪələntli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [træk] .
violently upon the track .
暴力 之上 这 追踪 .

两匹马都撞到了致命的绳索，骑手们被猛烈地甩到了赛道上。

[ðə; ði] [ˈpɜːrswɪvənt] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [θriː] [ˌjɑːdz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,
The Pursuivant , who was riding about three yards in the rear of his men ,
这 追索者 , WHO 曾是 骑术 关于 三 码 在 这 后部 的 他的 男人 ,

追击者当时骑马落在他的部下后方大约三码处，

[θruː] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈpɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] [ɪn][blæŋk] [əˈmeɪzmənt] .
threw his horse upon its haunches in blank amazement .
扔 他的 马 之上 它是 臀部 在 空白的 惊愕 .
他惊愕地将马扔到地上，让它后腿着地。

[əˈlæs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
Alas for him !
唉 为了 他 !

真替他感到惋惜！

[hi:; hi][wʌz; wəz][æ; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪg'zæktli] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [lɪm] [wɪt] [stretʃt] [ə'krɔ:s]
he was at that moment exactly under the great oak limb which stretched across
他 曾是 在 那 片刻 确切地 在下面 这 伟大的 橡木 肢 哪个 拉伸 穿过
[ðə; ði] [træk] ,
the track ,
这 追踪 ,

那一刻，他正好站在横跨小路的那根粗壮橡树枝下。

[ænd; ənd] [er] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] [tu:] [men] [dra:pt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
and ere he could utter a sound two men dropped upon him ,
和 埃雷 他 可以 说出 一个 声音 二 男人 掉落 之上 他 ,
[stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
他还没来得及发出声音，两个人就扑倒在他身上。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'breɪs] , [waɪl] [rælf; reɪf] - [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and he was caught in a strong embrace , while Ralph Jefferay stood at his
和 他 曾是 捕捉 在 一个 强的 拥抱 , 尽管 拉尔夫 - 站立 在 他的
[ˈhɔrsəz] [hed] ,
horse's head ,
马匹 头 ,

他被紧紧地抱住，而拉尔夫·杰弗里则站在他的马头旁。

[hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['braɪd(ə)] .
his hand on the bridle .
他的 手 在 这 轡 .

他的手放在马笼头上。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [eɪt] ['rʌstɪks] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,
Meanwhile the eight rustics had sprung from the wood ,
同时 这 八 乡村 有 弹簧 从 这 木头 ,
[wɪð] [ə'tu:][ðə; ði]
与此同时，八个乡下人从树林里跳了出来。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [ˌhælbər'dɪr] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðər; ðər][fɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'prɪznd]
and ere the halberdiers could recover from their fall , they were imprisoned
和 埃雷 这 戟兵 可以 恢复 从 他们的 落下 , 他们 是 被监禁
[baɪ] ['vɪgərəs] [ɑ:rmz] ,
by vigorous arms ,
经过 蓬勃 武器 ,

戟兵们还没来得及从失败中缓过神来，就被强大的武力俘虏了。

[ænd; ənd] [staʊt] [roʊps][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [wu:nd] [raʊnd] [ðər; ðər] ['bɔ:dɪz] .
and stout ropes were being wound round their bodies .
和 肥硕 绳索 是 存在 伤口 圆形的 他们的 身体 .
[wɪð] [ðə; ði]
粗绳正缠绕在他们的身上。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['hɔ:rsɪz] ['strʌɡld] [tu:; tə][ðər; ðər] [fi:t] ,
As the fallen horses struggled to their feet ,
作为 这 倒下 马匹 挣扎 到 他们的 脚 ,
[stʊd] [æt; ət]
倒地的马匹挣扎着站了起来，

[tu:] ['rʌstɪks] [spræŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [held] [ðəm; ðəm][fæst] .
two rustics sprang to their heads and held them fast .
二 乡村 弹簧 到 他们的 头部 和 握住 他们 快速地 .
[tʊ] [wɪð]
两个乡下人跳起来，抓住他们的头。

" [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rsɪvənt] ; [ðen] , [ə'dresɪŋ] [rælf; reɪf] ,
" What means this outrage ? " shouted the Pursuivant ; then , addressing Ralph ,
" 什么 方法 这 暴行 ? " 喊叫 这 追索者 ; 然后 , 解决 拉尔夫 ,
[wɪð]
"这究竟是何等暴行？"追捕者喊道；然后，他转向拉尔夫，

[hu:m] [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][bəənd] , [hi:; hi] ['ædɪd] —
whom he recognized as the leader of the band , he added —
谁 他 认可 作为 这 领导者 的 这 乐队 , 他 额外 —
[wɪð]
他认出此人是乐队的领队，并补充道——

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][ei 'em][ə; ei] ['kwi:nz] ['ɑ:fɪsər] ,
" Do you know , sir , that I am a Queen's officer ,
" 做 你 知道 , 先生 , 那 我 是 一个 女王大学 官 ,
" 先生, 您知道我是女王的官员吗? "

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][stɑ:p][em 'i:][æt; ət][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][jər; jər][laɪf] !
and that you stop me at the peril of your life !
和 那 你 停止 我 在 这 危险 的 你的 生活 !
你胆敢阻止我, 必将付出生命的代价!

" [æt; ət][ə; ei] ['sɪgnəl][frʌm; frəm][rælf; reɪf] , [hɪz; ɪz] [tu:] ['kæptərz] [dɪs'maʊntɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" At a signal from Ralph , his two captors dismounted him from his
" 在 一个 信号 从 拉尔夫 , 他的 二 俘虏者 下马 他 从 他的
[ˈsæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,
" 拉尔夫发出信号后, 他的两个俘虏把他从马鞍上拉了下来。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] ['helpləsli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and he came helplessly to the ground .
和 他 来了 无助地 到 这 地面 .
他无力地倒在了地上。

" [sɜ:rtʃ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [rælf; reɪf] , [dɪs'deɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plai][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌkləs] ['ɑ:fɪsər]
" Search him , " said Ralph , disdaining to make any reply to the luckless officer
" 搜索 他 , " 说 拉尔夫 , 轻蔑 到 制作 任何 回复 到 这 倒霉的 官
.
.
.
" 搜查他, "拉尔夫说道, 不屑于对这位倒霉的警官做出任何回应。

[hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['ɪnstəntli] [əu'beɪd] ,
His orders were instantly obeyed ,
他的 订单 是 即刻 服从 ,
他的命令立即得到执行。

[ænd; ənd][ɪn][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [ˈpɜ:rswɪvənt] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][ə; ei][bɪg] [ə'fɪ(ə)l] - ['lʊkɪŋ]
and in a few moments the Pursuivant was relieved of a big official - looking
和 在 一个 很少 时刻 这 追索者 曾是 松了口气 的 一个 大的 官方的 - 寻找
[ˈdɑ:kjʊmənt] ,
document ,
文档 ,
片刻之后, 原告便从他手中接过了一份看起来很正式的大文件。

[wɪtʃ] [rælf; reɪf][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [prə'sɪ:did] [tu:; tə][ˈoʊpən] .
which Ralph forthwith proceeded to open .
哪个 拉尔夫 立即 继续 到 打开 .
拉尔夫随即打开了它。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ][men] , " [hi:; hi] [sed] ;
" Listen , my men , " he said ;
" 听 , 我的 男人 , " 他 说 ;
" 听着, 我的弟兄们, "他说;

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei] ['wɔ:rənt] [ˌfɔ:r; fər][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪkər] [ʌv; əv] [tʃɪdɪŋli] .
" this is a warrant for the apprehension of the Vicar of Chiddingly .
" 这 是 一个 保证 为了 这 忧虑 的 这 牧师 的 奇丁利 .
这是逮捕奇丁利教区牧师的逮捕令。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
What shall we do with it ? "
什么 将 我们 做 和 它 ? "
我们该如何处置它?

" [tɛr; tɪ(ə)r][aɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['skætər] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ! " ['fəʊtɪd] [ðə; ði]['æŋɡri]
" **Tear it in pieces and scatter it to the winds ! " shouted the angry**
" 撕 它 在 件 和 分散 它 到 这 风 ！ " 喊叫 这 生气的
[ˈrʌstɪks] .
rustics .
乡村 。

“把它撕成碎片，撒向风中！”愤怒的乡下人喊道。

" [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ! " ['fəʊtɪd] [ə'ɡen] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ɑːfɪsər] .
" **At the peril of your lives ! " shouted again the enraged officer** .
" 在 这 危险 的 你的 生活 ！ " 喊叫 再次 这 愤怒 官 。

“你们要付出生命的代价！”愤怒的军官再次吼道。

[rælf; reɪf] [læft] ['skɔːrnfəli] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][tɔːrɪn][ðə; ði]
Ralph laughed scornfully in reply , and in another moment he had torn the
拉尔夫 笑了 轻蔑地 在 回复 , 和 在 其他 片刻 他 有 撕裂 这
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈdɔːkjumənt][tuː; tə] [ˈredz] ,
formidable document to shreds ,
强大 文档 到 碎屑 ,

拉尔夫轻蔑地笑了笑，片刻之后，他便将那份厚重的文件撕成了碎片。

[ˈtɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .
tossing them in the air as his followers had suggested .
抛掷 他们 在 这 空气 作为 他的 追随者 有 建议 。

他按照追随者的建议，将它们抛向空中。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [sɜːr] , " [ɡraʊld] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['ɑːfɪsər] .
" **You will suffer for this , sir , " growled the astonished officer** .
" 你 将要 遭受 为了 这 , 先生 , " 咆哮 这 惊讶 官 。

“先生，您会为此付出代价的。”惊愕的军官低声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bəʊld][mæn] , ['mɪstər] . ['pɜːrswɪvənt] , " [sed] [rælf; reɪf] .
" **You are a bold man , Mr . Pursuivant , " said Ralph** .
" 你 是 一个 大胆的 男人 , 先生 : 追索者 , " 说 拉尔夫 。

“你真是个胆大的人，珀苏伊万特先生，”拉尔夫说道。

" [juː; jʊ] [keɪm] ['hɪðər] [ɑːn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] ,
" **You came hither on a message of death ,**
" 你 来了 这里 在 一个 信息 的 死亡 ,

你们带着死亡的讯息来到这里，

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər][plænz][ɑːr; ər] ['frʌstreɪtɪd] [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf][ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] !
and now your plans are frustrated and your life is in our hands !
和 现在 你的 计划 是 沮丧的 和 你的 生活 是 在 我们的 双手 ！

现在你的计划落空了，你的性命掌握在我们手中！

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] ? "
Have you thought of that , sir ? "
有 你 想法 的 那 , 先生 ? "

先生，您想过这个问题吗？

" [juː; jʊ] [wɒd] [naːt] [der] !
" **You would not dare !**
" 你 会 不是 敢 ！

你不敢！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" **replied the officer** .
" 回复 这 官 。

“警官回答道。”

[rælf; reɪf] [læft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] —
Ralph laughed aloud , and replied —
拉尔夫 笑了 大声 , 和 回复 —

拉尔夫大笑起来，回答道——

" [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [gɑ:d][ɪz]
" You little know the daring of the people of Sussex when they know that God is
" 你 小的 知道 这 大胆 的 这 人们 的 苏塞克斯 什么时候 他们 知道 那 上帝 是
[ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] ;
on their side ;
在 他们的 边 ;

“你很难想象苏塞克斯人民在知道上帝站在他们这边时会有多么勇敢；

[jet] [jʊr; jər] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] - [deɪ] [maɪt] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]
yet your experience to - day might give you an inkling of the extent of
然而 你的 经验 到 - 天 可能 给 你 一个 暗示 的 这 程度 的
[ðer; ðər] ['hɑ:rdɪ,hʊd] .
their hardihood .
他们的 坚韧 .

但你今天的经历或许能让你略微体会到他们的坚韧程度。

" [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [jʊr; jər][laɪf][ɪz] [seɪf] ,
" But have no fear , " he continued , " your life is safe ,
" 但 有 不 害怕 , " 他 持续 , " 你的 生活 是 安全的 ,
“但是别担心,”他继续说道，“你的生命是安全的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men] [kæn; kən][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lu(:)ɪs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ]
and you and your men can go back to Lewes to tell them how you
和 你 和 你的 男人 能 去 后退 到 刘易斯 到 告诉 他们 如何 你
[hæv; həv] [bɪn] [aʊt'wɪtɪd] [baɪ] ['sʌsɪks] ['rʌstɪks] .
have been outwitted by Sussex rustics .
有 到过 被智胜 经过 苏塞克斯 乡村 .

然后你和你的手下可以回到刘易斯，告诉他们你们是如何被苏塞克斯乡巴佬耍得团团转的。

" [jet] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][su:t][ʼaʊər; ɑ:r][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tu:] ['kwɪkli]
" Yet it does not suit our purposes that your return should be too quickly
" 然而 它 做 不是 套装 我们的 目的 那 你的 返回 应该 是 也 迅速地
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

“然而，过快地让你返回工作岗位并不符合我们的目的，

[soʊ][wiː; wi][æɪ; ʃəl][taɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [ðiːz] [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'li:v] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]
so we shall tie you to these trees by the roadside and relieve you of your
所以 我们 将 领带 你 到 这些 树木 经过 这 路边 和 缓解 你 的 你的
[hɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 .

所以我们会把你们拴在路边的这些树上，并剥夺你们的马匹。

[brɪfɔ:r] [naɪtɪfɔ:l] [ðer; ðər] [wɪl] , [ˈdaʊtləs] , [biː; bi] [ˈpæsər] - [baɪ] [hu:] [wɪl] [rɪ'li:s] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
Before nightfall there will , doubtless , be passers - by who will release you from
前 黄昏 那里 将要 , 毫无疑问 , 是 过路人 - 经过 WHO 将要 发布 你 从
[jʊr; jər] ['bɑ:ndɪdʒ] ,
your bondage ,
你的 束缚 ,

毫无疑问，在夜幕降临之前，会有路人解救你脱离束缚。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌdʒ] ['hoʊmwərd] .
and then you may trudge homeward .
和 然后 你 可能 跋涉 回家 .

然后你就可以拖着疲惫的身体回家了。

" [ðen] , [er] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [ˈpɜ:rsɪvənt] [kʊd; kəd][faɪnd][wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
" **Then , ere the enraged Pursuivant could find words for a reply ,**
" 然后 , 埃雷 这 愤怒 追索者 可以 寻找 字 为了 一个 回复 ,
“然后，在愤怒的追索者找到回应的话语之前，

[rælf; reɪf] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [sed] —
Ralph turned to his men and said —
拉尔夫 转向 到 他的 男人 和 说 —
拉尔夫转向他的部下说道——

" [kwɪk] , [men] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊps] ; [taɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪzənəz] [sɪ'kjɔ:li] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [baɪ][ðə; ði]
" **Quick , men , with the ropes ; tie our prisoners securely to the trees by the**
" 快的 , 男人 , 和 这 绳索 ; 领带 我们的 囚犯 安全地 到 这 树木 经过 这
[ˈroʊdsaɪd] ,
roadside ,
路边 ,
“快，伙计们，拿绳子来；把我们的俘虏牢牢地绑在路边的树上。”

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] .
beginning with the officer .
开始 和 这 官 .
从警官开始。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdəz][wɜ:r; wər] [ˈkæɪd] [aʊt] .
" **In a few minutes his orders were carried out .**
" 在 一个 很少 分钟 他的 订单 是 携带 出去 .
“几分钟之内，他的命令就被执行了。”

[ðen] [rælf; reɪf] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] [ˈserəmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rsɪvənt] .
Then Ralph bowed with mock ceremony to the Pursuivant .
然后 拉尔夫 鞠躬 和 嘲笑 仪式 到 这 追索者 .
然后，拉尔夫假意地向追捕者鞠躬。

" [gʊd] - [deɪ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈspi:di] [rɪ'li:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
" **Good - day , sir , " he said ; " I wish you a speedy release and a pleasant**
" 好的 - 天 , 先生 , " 他 说 ; " 我 希望 你 一个 迅速 发布 和 一个 令人愉快的
[wɔ:k] [tu:; tə] [ˈlu(:)ɪs] !
walk to Lewes !
走 到 刘易斯 !
“先生，您好，”他说；“祝您早日获释，并祝您前往刘易斯的旅途愉快！ ”

" [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈli:dər] [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [daɪvd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
" **And at a signal from their leader the whole gang dived into the forest ,**
" 和 在 一个 信号 从 他们的 领导者 这 所有的 帮派 潜水 进入 这 森林 ,
“随着头目的一个信号，整个团伙都钻进了森林里。”

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
driving the horses in front of them .
驾驶 这 马匹 在 正面 的 他们 .
驾驭着前面的马匹。

[rælf; reɪf] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [wer] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsterbld] ,
Ralph made his way to the hut where his horse had been stabled ,
拉尔夫 制成 他的 方式 到 这 小屋 在哪里 他的 马 有 到过 稳定 ,
拉尔夫径直走向他马匹所在的马厩小屋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [trɒtɪŋ] [ˈkwaiətli] [ˈhoʊmwərdz] ,
and was soon trotting quietly homewards ,
和 曾是 很快 小跑 悄悄 回家 ,
很快，他便安静地小跑着回家了。

[hɪz; ɪz] ['stɔːlwəts] ['fɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ɑːn] [fɒt] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['baɪ,pæθ][ʌv; əv][ðə; ði]
his stalwarts following his example on foot by the well - known bypath of the
他的 中坚力量 下列的 他的 例子 在 脚 经过 这 出色地 - 已知 旁路 的 这
[fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

他的忠实追随者们效仿他，沿着森林中著名的小径步行前往。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [gæŋ] ['dɪsə'pɪrd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [baʊnd] [men] [bɪ'gæŋ][tuː; tə] ['strʌg(ə)l]
No sooner had the gang disappeared than the bound men began to struggle
不 很快 有 这 帮派 消失 比 这 边界 男人 开始 到 斗争
[ˈdespərətli] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðər; ðər][baːndz] ,
desperately in a vain endeavour to escape from their bonds ,
绝望地 在 一个 徒劳 努力 到 逃脱 从 他们的 债券 ,
匪帮刚一消失，被绑的人就开始拼命挣扎，试图挣脱束缚，但徒劳无功。

[suːn] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðər; ðər] ['efərts] ['juːsləs] .
soon to find all their efforts useless .
很快 到 寻找 全部 他们的 努力 无用 .

很快就会发现他们的所有努力都徒劳无功。

[ðen] [ðə; ði] ['pɜːrswɪvənt] [spuːk] .
Then the Pursuivant spoke .
然后 这 追索者 辐 .

然后，追诉人开口说话了。

" [juː; jʊ] ['lu(:)ɪs] [men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] ['rʌfiːənz] — [duː]
" You Lewes men ought to be able to recognize some of these ruffians — do
" 你 刘易斯 男人 应该 到 是 有能力的 到 认出 一些 的 这些 恶棍 — 做
[juː; jʊ] [noʊ] [ðər; ðər] ['liːdər] ? "
you know their leader ? "
你 知道 他们的 领导者 ? "

“你们这些来自刘易斯的人应该能认出这些恶棍中的一些人——你们认识他们的头目吗？”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ;
" Yes , I know him , " replied one of his men ;
" 是的 , 我 知道 他 , " 回复 一 的 他的 男人 ;

“是的，我认识他，”他的一名手下回答道；

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lu(:)ɪs] — - [tɪz]['mɪstər] . ['wɪljəm] - . "
" I have often seen him in Lewes — ' tis Mr . William Jefferay . "
" 我 有 经常 已见 他 在 刘易斯 — - 的 先生 . 威廉 - . "

“我经常在刘易斯见到他——他是威廉·杰弗里先生。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃər] ? " [sed] [ðə; ði] ['pɜːrswɪvənt] , [rɪ'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] .
" Are you sure ? " said the Pursuivant , rejoiced at the news .
" 是 你 当然 ? " 说 这 追索者 , 欣喜若狂 在 这 消息 .

“你确定吗？”追捕者听到这个消息后欣喜若狂地问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪ] [kæp] ! "
" Yes , " replied the man , " I know him by his grey cap ! "
" 是的 , " 回复 这 男人 , " 我 知道 他 经过 他的 灰色的 帽 ! "

“是的，”那人回答说，“我认出他了，因为他戴着一顶灰色的帽子！”

" [ɡʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ; " [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hæŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] - ,
" Good , " said the officer ; " you shall hang for this , Mr . William Jefferay ,
" 好的 , " 说 这 官 ; " 你 将 悬挂 为了 这 , 先生 . 威廉 - ,

“很好，”警官说，“威廉·杰弗里先生，你将为此被绞死。”

[æz; əz] ['fɔːrli] [æz; əz][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
as surely as there is a sun in the heavens .
作为 一定 作为 那里 是 一个 太阳 在 这 天 .

就像天上确实有太阳一样确定无疑。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ɑ:n] , [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
" The day was wearing on , the sun rose high in the sky ,
" 这 天 曾是 穿着 在 , 这 太阳 玫瑰 高的 在 这 天空 ,
“白昼渐短, 太阳高悬于天际,

[ænd; ənd][ðə; ði] [baʊnd] [men] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [θɜ:rst] — [jet] [noʊ][mæn] [pæst]
and the bound men began to feel the pangs of thirst — yet no man passed
和 这 边界 男人 开始 到 感觉 这 疼痛 的 口渴 — 然而 不 男人 通过了
[ðæt] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'li:s] .
that way to bring them release .
那 方式 到 带来 他们 发布 .
被捆绑的人开始感到口渴难耐——然而却没有人经过那里去解救他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] ['fʌʊtɪd] ['lʌʊdli] [fɔ:r; fər] [help] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə]
They had many times shouted loudly for help — but there was none to
他们 有 许多 时代 喊叫 高声 为了 帮助 — 但 那里 曾是 没有任何 到
[meɪk] [rɪ'plai] .
make reply .
制作 回复 .
他们曾多次大声呼救, 但始终无人回应。

['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
Evening had come ,
晚上 有 来 ,
夜幕降临了,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [men] [brɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [wʊd] [bi:; bi]
and the wretched men began to fear that a night in the woods would be
和 这 可怜 男人 开始 到 害怕 那 一个 夜晚 在 这 树林 会 是
[ðer; ðər] [feɪt] — [pər'hæps] [deθ] [ɪt'self] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] !
their fate — perhaps death itself from hunger and thirst !
他们的 命运 — 也许 死亡 本身 从 饥饿 和 口渴 !
这些可怜的人开始担心, 在树林里过夜将是他们的命运——或许会因饥渴而死!

[bʌt; bət] ['prɑ:vɪdəns] [wɪld] [aɪ 'ti:] [ʌðərwaɪz] .
But Providence willed it otherwise .
但 普罗维登斯 意志 它 否则 .
但天意另有安排。

[tu:; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ][ə; eɪ] ['wʊdmən] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɔɪl] , [keɪm] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]
To their joy a woodman , returning from his daily toil , came slowly down the
到 他们的 喜悦 一个 樵夫 , 返回 从 他的 日常的 辛劳 , 来了 缓慢地 向下 这
[træk] .
track .
追踪 .
令他们高兴的是, 一名伐木工结束了一天的辛勤劳作, 沿着小路缓缓走来。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
He started in amazement as he heard the cries of the prisoners ,
他 开始 在 惊愕 作为 他 听到 这 哭泣 的 这 囚犯 ,
他听到囚犯们的哭喊声, 惊愕不已。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] .
and came to the spot where they were bound .
和 来了 到 这 点 在哪里 他们 是 边界 .
他们来到了被捆绑的地方。

" [wʌt] [naʊ] , [maɪ]['mæstərz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['wʊdmən] .
" What now , my masters ! " cried the woodman .
" 什么 现在 , 我的 大师 ! " 哭 这 樵夫 .
“我的主人, 现在怎么办!”樵夫喊道。

" [wʌt] [mi:nz] [ɔ:l] [ðɪs] ? "
" **What means all this ?** "
" 什么 方法 全部 这 ？ "

这一切意味着什么？

" [dəʊnt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [tɔ:k] , [mæn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['pɜ:rsɪvənt] ;
" **Don't waste time in talk , man ,** " **answered the luckless Pursuivant** ;
" 不 浪费 时间 在 讲话 , 男人 , " 回答 这 倒霉的 追索者 ;

“别浪费时间说话了，伙计，”倒霉的追寻者回答道；

" [brɪŋ] ['hɪðər] [ðəɪ][æks][ænd; ənd] [kʌt] [ði:z] [ə'kɜ:rsɪd] [roʊps] .
" **bring hither thy axe and cut these accursed ropes** .
" 带来 这里 你的 斧头 和 切 这些 被诅咒的 绳索 .

“把你的斧头拿过来，砍断这些该死的绳子。”

" [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['weðər] - ['bi:tn] [fɪtʃər] [ə'su:md] [ə; eɪ]
" **The man hesitated , and his weather - beaten features assumed a**
" 这 男人 犹豫了一下 , 和 他的 天气 - 被打败 特征 假定 一个
[fru:d] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
shrewd expression .
精明 表达 .

“那人犹豫了一下，饱经风霜的脸上露出了精明的表情。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][fɜ:rst] [tel] [em 'i:] [hu:] [ju:; jʊ][bi:; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pæs] ;
" **You must first tell me who you be , and how you came to this pass ;**
" 你 必须 第一的 告诉 我 WHO 你 是 , 和 如何 你 来了 到 这 经过 ;

“你必须先告诉我你是谁，以及你是如何走到今天这一步的；

[aɪ] [meɪ] [get] [maɪ'self]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . "
I may get myself into trouble . "
我 可能 得到 我 进入 麻烦 . "

我可能会给自己惹麻烦。

" [fu:l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rsɪvənt] , [naʊ] ['getɪŋ] ['æŋɡrɪ] , " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['kwi:nz] ['ɑ:fɪsər] ,
" **Fool ! " cried the Pursuivant , now getting angry , " I am a Queen's officer ,**
" 傻子 ! " 哭 这 追索者 , 现在 获得 生气的 , " 我 是 一个 女王大学 官 ,

“蠢货！”追兵喊道，他现在生气了，“我是女王的官员，

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ][men] — [ðəɪ][æks] , [aɪ] [seɪ] , [ðəɪ][æks] , [ænd; ənd] [ðæt] [kwɪk] !
and these are my men — thy axe , I say , thy axe , and that quick !
和 这些 是 我的 男人 — 你的 斧头 , 我 说 , 你的 斧头 , 和 那 快的 !

这些人是我的手下——你的斧头，我说，你的斧头，而且要快！

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
" **But the man was evidently the master of the situation , and he was**
" 但 这 男人 曾是 显然 这 掌握 的 这 情况 , 和 他 曾是
[nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['hɜ:ɪd] .
not to be hurried .
不是 到 是 慌忙 .

“但这个人显然掌控着局面，不应该被催促。”

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][kju:'pɪdəti][br'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪkənd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
Moreover , his sense of cupidity began to be awakened — there was ,
而且 , 他的 感觉 的 贪婪 开始 到 是 觉醒 — 那里 曾是 ,
['daʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

此外，他的贪婪之心也开始觉醒——毫无疑问，

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
something to be earned in this matter .
某物 到 是 获得 在 这 事情 .

在这件事上，有些东西需要努力争取。

" [wel] , [aɪ] - [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [med] [du:] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:b] , " [hi:; hi] [sed] ['kɔ:ʃəsli]
" Well , I doant know but what I med do you this little job , " he said cautiously
" 出色地 , 我 - 知道 但 什么 我 医学 做 你 这 小的 工作 , " 他 说 谨慎地
;
;
;
;

“嗯，我不知道，但我可以帮你做这份小工作，”他谨慎地说；

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ?
" but what is it worth ?
" 但 什么 是 它 值得 ?

但它的价值是什么呢？

" [ðə; ði] ['pɜ:rsɪvənt] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" The Pursuivant ground his teeth with rage .
" 这 追索者 地面 他的 牙齿 和 愤怒 .

追捕者怒不可遏，咬牙切齿。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ði:] , [fu:l] , [ɪf] [ðəʊ] ['hezɪteɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] ; [kʌm] ,
" It will be worse for thee , fool , if thou hesitate any longer ; come ,
" 它 将要 是 更糟 为了 你 , 傻子 , 如果 你 犹豫 任何 更长 ; 来 ,

“你这傻瓜，再犹豫下去后果会更糟；快来吧，

[brɪŋ] [ðəɪ][æks][ænd; ənd][kʌt] [ði:z] [roʊps] , [aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ] . "
bring thy axe and cut these ropes , I command you . "
带来 你的 斧头 和 切 这些 绳索 , 我 命令 你 . "

“拿斧子来，把这些绳子砍断，我命令你。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] ;
" Oh , that is it , is it ? " said the man ;
" 哦 , 那 是 它 , 是 它 ? " 说 这 男人 ;

“哦，原来是这样啊？”那人说道；

" [ðen] [aɪ] [li:vz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] [i:n] !
" then I leaves you to yourself and bid you good e'en !
" 然后 我 树叶 你 到 你自己 和 出价 你 好的 e'en !

“那么我就不打扰你了，祝你晚安！”

" [ænd; ənd][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] .
" And forthwith he began to walk away .
" 和 立即 他 开始 到 走 离开 .

“然后他便转身离开了。”

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [baʊnd] [men] [set] [ʌp][ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] — [ðer; ðər][wɜ:rst] [fɪrʒ]
At this the bound men set up a loud howl of entreaty — their worst fears
在 这 这 边界 男人 放 向上 一个 大声 噪 的 恳求 — 他们的 最差 恐惧
[si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .
seemed about to be realized .
似乎 关于 到 是 已实现 .

这时，被绑着的人们发出了一声凄厉的哀求——他们最害怕的事情似乎即将发生。

[ðə; ði] ['wɒdmən] [rɪ'lentɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzənəz] .
The woodman relented , and returned once more to the prisoners .
这 樵夫 让步 , 和 返回 一次 更多的 到 这 囚犯 .

樵夫心软了，再次回到囚犯身边。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
This time he came straight to the point .
这 时间 他 来了 直的 到 这 观点 .

这次他开门见山了。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [lem 'iː] [ɪf] [aɪ] [kʌt] [jʊr; jər][kɔːrdz] ? " [sed] [hiː; hi] ,
" **What will you give me if I cut your cords ?** " **said he** ,
" 什么 将要 你 给 我 如果 我 切 你的 绳索 ? " 说 他 ,
"如果我剪断你的绳索, 你会给我什么?"他问道。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] ['ɡriːdɪli] .
and his eyes sparkled greedily .
和 他的 眼睛 闪闪发光 贪婪地 .
他眼中闪烁着贪婪的光芒。

[ðə; ðɪ] ['pɜːrswɪvənt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] [er] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tɪndʒd]
The Pursuivant hesitated ere he replied ; his first thought was tinged
这 追索者 犹豫了一下 埃雷 他 回复 ; 他的 第一的 想法 曾是 带点色调
[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [reɪdʒ] :
with bitter rage :
和 苦的 愤怒 :
追寻者犹豫了一下才回答; 他脑海中第一个念头是强烈的愤怒:

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] ['felʊʊ] [smɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɡriːdɪ] ['ɪmpjədəns] .
he would make this fellow smart for his greedy impudence .
他 会 制作 这 同伴 聪明的 为了 他的 贪婪的 厚颜无耻 .
他会好好教训一下这个贪婪无耻的家伙。

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'nʌðər] [θɔːt] : [aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðɪs] [mæn] ;
But reflection brought another thought : it did not matter what he gave this man ;
但 反射 带来 其他 想法 : 它 做过 不是 事情 什么 他 给予 这 男人 ;
但仔细想想, 他又想到了另一件事: 他给了这个人什么并不重要;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [tuː; tə][wʌn] — [wen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
they were three to one — when once they were freed they could make him
他们 是 三 到 — 什么时候 一次 他们 是 自由 他们 可以 制作 他
[dɪs'ɡɔːrdʒ][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['ɡɑːtn] [ɡeɪnz] !
disgorge his ill - gotten gains !
吐出 他的 患病的 - 获得 收益 !
他们人数是三比一——一旦他们获得自由, 就能让他交出不义之财!

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [kʌm] ['hɪðər] , [mæn] ; [pʊt] [ðəɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['dʌblət] ['pɑːkɪt] [ænd; ʌnd] [teɪk]
So he replied , " Come hither , man ; put thy hand in my doublet pocket and take
所以 他 回复 , " 来 这里 , 男人 ; 放 你的 手 在 我的 双联体 口袋 和 拿
[maɪ] [pɜːrs] ,
my purse ,
我的 钱包 ,
于是他回答说: “过来, 伙计; 把你的手伸进我的短上衣口袋里, 把我的钱包拿出来。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
with all that it contains .
和 全部 那 它 包含 .

以及它所包含的所有内容。

" [ðə; ðɪ] ['wʊdmən] [əu'beɪd] , [ænd; ʌnd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [pɜːrs] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [laɪnd] , [ænd; ʌnd]
" **The woodman obeyed , and soon found the purse ; it was well lined , and**
" 这 樵夫 服从 , 和 很快 成立 这 钱包 ; 它 曾是 出色地 衬里 , 和
[hɪz; ɪz] [ɡriːd] [wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] .
his greed was satisfied .
他的 贪婪 曾是 使满意 .
樵夫照做了, 很快就找到了钱包; 钱包里衬得很厚实, 他的贪婪得到了满足。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪmpltən] ,
But he was no simpleton ,
但 他 曾是 不 傻瓜 ,
但他绝非傻子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] - [dʒenə'ra:səti][hæd; həd]
and the same thought which had inspired the Pursuivant's generosity had
和 这 相同的 想法 哪个 有 灵感 这 - 慷慨 有
[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['ɔ:lsoʊ] ;
occurred to him also ;
发生 到 他 还 ;

而促使追寻者慷慨解囊的同样想法，也同样出现在他的脑海中；

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðerfɔ:r] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
he determined , therefore , on his line of action .
他 决定 , 所以 , 在 他的 线 的 行动 .

因此，他确定了自己的行动方针。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [tri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][wʌz; wəz] [baʊnd] , [hi:; hi]
Approaching the tree to which one of the men - at - arms was bound , he
接近 这 树 到 哪个 一 的 这 男人 - 在 - 武器 曾是 边界 , 他
[reɪzd] [hɪz; ɪz][æks] ,
raised his axe ,
提高 他的 斧头 ,

他走到绑着一名士兵的树旁，举起了斧头。

[ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [bləʊ] , ['sevəd] [ðə; ði][roʊp] .
and , with one blow , severed the rope .
和 , 和 一 吹 , 切断 这 绳索 .

他一击便将绳子打断了。

" [naʊ] [lu:s] [ðəɪ] ['feləʊz] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [baʊndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
" **Now loose thy fellows ,** " **he cried , as he bounded into the forest .**
" 现在 松动的 你的 伙伴们 , " 他 哭 , 作为 他 有界 进入 这 森林 .

“快解开你的同伴！”他喊道，然后跳进了森林。

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [mæn][wʌz; wəz] [lɔ:n] [er] [hi:; hi] [fri:d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;
The liberated man was long ere he freed his companions ;
这 解放 男人 曾是 长的 埃雷 他 自由 他的 同伴 ;

获释者过了很久才解救他的同伴；

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['wʊdmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði]
by that time the woodman with the purse in his pocket was deep in the
经过 那 时间 这 樵夫 和 这 钱包 在 他的 口袋 曾是 深的 在 这
[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
recesses of the forest .
凹陷处 的 这 森林 .

那时，口袋里装着钱包的樵夫已经深入森林深处了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ,
The night was falling ,
这 夜晚 曾是 坠落 ,

夜幕降临，

[jet] [ə; eɪ] [lɔ:n] [mɑ:rtʃ] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θri:] [men] [er] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['lu(:)ɪs] [wʊd] ['glædn]
yet a long march lay before the three men ere the lights of Lewes would gladden
然而 一个 长的 行进 躺 前 这 三 男人 埃雷 这 灯 的 刘易斯 会 格拉登
[ðer; ðər] [aɪz] .
their eyes .
他们的 眼睛 .

然而，在刘易斯的灯光照亮他们的双眼之前，这三个人还有很长的路要走。

[jet] , ['hʌŋɡrɪ] , ['θɜ:rstɪ] , [ænd; ʌnd] ['wɪrɪ] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] [taʊn] [ðæt] [naɪt] ,
Yet , hungry , thirsty , and weary , they reached the county town that night ,
然而 , 饥饿的 , 渴 , 和 厌倦 , 他们 达到 这 县 镇 那 夜晚 ,

然而，当晚他们又饥又渴又疲惫地抵达了县城。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][ˈpɜːrswɪvənt][siːk][rest][tɪl][ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈvendʒ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] ,
nor did the Pursuivant seek rest till the first step in his revenge was taken ,
也不 做过 这 追索者 寻找 休息 直到 这 第一的 步 在 他的 复仇 曾是 已采取 ;
追寻者直到复仇的第一步迈出之前, 都未曾想过安宁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɑːdʒd][hɪz; ɪz][rɪˈpɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈθɔːrətɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
and he had lodged his report with the authorities in the castle .
和 他 有 已提交 他的 报告 和 这 当局 在 这 城堡 .
他已向城堡当局提交了报告。

[ˈtʃæptər][ˌaɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[temz][ˈpaɪərɪts]
THAMES PIRATES
泰晤士河 海盗
泰晤士海盗

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][ˈsʌnset] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪtʃ][red][ɡlɒʊ][stɪl][ˈlɪŋɡə][ɪn][ðə; ði]
It was an hour after sunset , and a rich red glow still lingered in the
它 曾是 一个 小时 后 日落 , 和 一个 富有的红色的 辉光 仍然 徘徊不去 在 这
[ˈwestərn][həˈraɪz(ə)n] ,
western horizon ,
西 地平线 ,
日落后一个小时, 西方的地平线上仍然残留着浓郁的红色光芒。

[ˈtɪndʒɪŋ][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][temz][æz; əz][ðeɪ][swɜːld][pæst][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [geɪt][ʌv; əv]
tinging the waters of the Thames as they swirled past the water - gate of
刺痛 这 水 的 这 泰晤士河 作为 他们 旋转 过去的 这 水 - 门 的
[ˈsɜːri][ˈhaʊs][wɪð; wɪθ][ɡliːmz][ʌv; əv][ˈskɑːrlət][ænd; ənd][ɡoʊld] .
Surrey House with gleams of scarlet and gold .
萨里 房子 和 闪光 的 猩红 和 金子 .
当泰晤士河水流过萨里府水门时, 河水被染成了猩红色和金色。

[ə; eɪ][jʌŋ][mæn][stʊd][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈaɪdli][ˈwɒtʃɪŋ][ðə; ði][eb][ænd; ənd][flɒʊ]
A young man stood on the brink of the river idly watching the ebb and flow
一个 年轻的 男人 站立 在 这 边缘 的 这 河 闲散地 观看 这 落潮 和 流动
[ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
of the tide .
的 这 潮 .
一个年轻人站在河边, 百无聊赖地看着潮起潮落。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ˈstrəʊlɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈvelvəti][lɔːn]
For some time he had been strolling to and fro on the velvety lawn
为了 一些 时间 他 有 到过 漫步 到 和 弗 在 这 天鹅绒般的 草地
[ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ˈsɜːrɪz][ˈhaʊs][æt; ət][ˈtʃelsɪ] ,
of my Lord of Surrey's house at Chelsea ,
的 我的 主 的 萨里郡的 房子 在 切尔西 ,
一段时间以来, 他一直在切尔西萨里勋爵府邸那片柔软的草坪上来回漫步。

[æz; əz][ɪf][əˈweɪtɪŋ][ə; eɪ][kəmˈpænjən] .
as if awaiting a companion .
作为 如果 等待中 一个 伴侣 .
仿佛在等待同伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈrɪtʃli][drest] ,
He was richly dressed ,
他 曾是 丰富 穿着 ,
他衣着考究,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] [ˈɡlɪsənd] [ɑːn] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] [wɪtʃ] [bɪˈdekt] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ˈkɑːstuːm]
and the fading light glistened on many a jewel which bedecked his Court costume
和 这 褪色 光 闪闪发光 在 许多 一个 宝石 哪个 装饰 他的 法庭 戏服
.
:
.

夕阳西下，他宫廷服饰上的许多宝石闪闪发光。

[aɪ ˈtiː] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [krɔːs] [ʌv; əv][es] . [i ˈɑːɡəu] [ʌv; əv][təˈliːdoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
It lit up the diamond cross of S . Iago of Toledo which he wore upon his
它 点燃向上 这 钻石 叉 的 S . 伊阿古 的 托莱多 哪个 他 穿着 之上 他的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,
.
:
.

它照亮了他胸前佩戴的托莱多圣伊阿戈钻石十字架。

[ænd; ənd] [ˈɡliːmd] [ɑːn][ðə; ði][ˈdaɪəmənds] [wɪtʃ] [dekt] [ðə; ði] [ˈpɑːml] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] - [sɔːrd]
and gleamed on the diamonds which decked the pommel of the dress - sword
和 闪闪发光 在 这 钻石 哪个 甲板 这 柄头 的 这 裙子 - 剑
[wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
which hung at his side .
哪个 悬挂 在 他的 边 .
.
:
.

钻石在他腰间闪闪发光，这些钻石镶嵌在他佩剑的剑柄上。

[kwiːn] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈrevl] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
Queen Mary was holding a Court revel this night at Whitehall in honour of
女王 玛丽 曾是 保持 一个 法庭 陶醉 这 夜晚 在 白厅 在 荣誉 的
[hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːnsɔːrt] ,
her royal consort ,
她 皇家 配偶 ,
.
:
.

今晚，玛丽王后在白厅宫举行宫廷宴会，以款待她的王夫。

[kɪŋ] [ˈfɪlɪp] , [huː] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [frʌm; frəm] [speɪn] ,
King Philip , who had that day arrived in London from Spain ,
国王 菲利普 , WHO 有 那 天 到达的 在 伦敦 从 西班牙 ,
.
:
.

当天从西班牙抵达伦敦的菲利普国王

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [dɑːn] [diːˈeɪɡooʊ] - [wʌz; wəz] [əˈpərəld]
to the great joy of the Queen , and Don Diego d'Olivares was appalled
到 这 伟大的 喜悦 的 这 女王 , 和 大学教师 迭戈 - 曾是 穿着
[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] .
for the fête .
为了 这 宴请 .
.
:
.

令女王非常高兴的是，唐·迭戈·德·奥利瓦雷斯也盛装出席了宴会。

[dɑːn] [diːˈeɪɡooʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)][hɪˈdælˌɡooʊ][ʌv; əv] [ˈpɜːrɪst] [kæsˈtɪljən] [blʌd] .
Don Diego was a typical Hidalgo of purest Castilian blood .
大学教师 迭戈 曾是 一个 典型的 伊达尔戈 的 最纯净的 卡斯蒂利亚语 血 .
.
:
.

唐·迭戈是一位典型的伊达尔戈家族成员，拥有纯正的卡斯蒂利亚血统。

[hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːrmd] [fɪtʃər] , [ˈswɔːrði] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [dɑːrk] [ˈlɑːstrəs] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈɡlɑːsi] [blæk]
His well - formed features , swarthy complexion , dark lustrous eyes , and glossy black
他的 出色地 - 形成 特征 , 黝黑的 肤色 , 黑暗的 光泽的 眼睛 , 和 光滑 黑色的
[ˈlɑːks] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði][fækt] .
locks proclaimed the fact .
锁 宣布 这 事实 .
.
:
.

他五官端正，肤色黝黑，眼睛深邃明亮，一头乌黑亮丽的头发，无不彰显着这一点。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [kʌmz] [nɑːt] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **My father comes not ,** " **he murmured to himself** .
" 我的 父亲 来 不是 , " 他 低声说道 到 他自己 .
.
:
.

“我父亲不来了，”他喃喃自语道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈleɪ] [mʌt] [lɔːŋgər] ,
" If he delay much longer ,
" 如果 他 延迟 很多 更长 ,

“如果他再拖延下去，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [kɔːrt] [ɪn] [lɔːrd] [ˈsɜːrɪz] [ˈkʌmpəni] .
I shall leave him to follow me to Court in Lord Surrey's company .
我 将 离开 他 到 跟随 我 到 法庭 在 主 萨里郡的 公司 .

我将让他跟随我，与萨里勋爵一同前往宫廷。

" [ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] , [ðə; ðɪ][stɑːrɪz][wɜːr; wər] [brɪˈkʌmɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd]
" The light was fading off the river , the stars were becoming bright and
" 这 光 曾是 褪色 离开 这 河 , 这 明星 是 成为 明亮的 和
[ˈlʌstrəs] ,
lustrous ,
光泽的 ,

“河面上的光线渐渐消失，星星变得明亮闪耀。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈkɔːrtɪər] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
and the young courtier was growing impatient .
和 这 年轻的 朝臣 曾是 生长 不耐烦 .

年轻的朝臣渐渐变得不耐烦起来。

[fjuː] [ˈboʊts][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈɡæli] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwerɪ] [wɒd] [dɑːrt]
Few boats were on the river ; now and then a galley or a wherry would dart
很少 船 是 在 这 河 ; 现在 和 然后 一个 厨房 或者 一个 惠利 会 镖
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

河上船只寥寥无几；偶尔会有一艘桨帆船或小艇疾驰而过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈboʊtmən] [wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɔːtʃɪz] .
and he noticed that the boatmen were lighting their torches .
和 他 注意到 那 这 船夫 是 灯光 他们的 火炬 .

他注意到船夫们正在点燃火把。

[hiː; hi] [brɪˈθɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɡɑːdnz] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] ,
He bethought him of the beautiful gardens at Whitehall ,
他 思考 他 的 这 美丽的 花园 在 白厅 ,

他想起了白厅美丽的园林，

[ɔːlˈredi] [ˈɡliːmɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədɪz] [ʌv; əv] [ˈkresɪt] .
already gleaming beneath the light of hundreds of cresses .
已经 闪闪发光 下面 这 光 的 数百 的 青柠 .

在数百株水仙花的照耀下，它们已经闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈwɒndəd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] :
And his thoughts wandered to those whom he expected to meet there :
和 他的 想法 漫步 到 那些 谁 他 预期的 到 见面 那里 :

他的思绪飘向了他预期会在那里遇到的那些人：

[ðə; ðɪ] [ˈtrezərər] [ʌv; əv] [ˈɡreɪz] [ɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [niːs] , [mɪs] [ˈsuːzn] - , [ðə; ðɪ] "
the treasurer of Gray's Inn and his fair niece , Miss Susan Jefferay , the "
这 财务主管 的 格雷的 客栈 和 他的 公平的 侄女 , 错过 苏珊 - , 这 "
[ˈhev(ə)nli] [twɪnz] ,
heavenly twins ,
天上 双胞胎 ,

格雷律师学院的财务主管和他美丽的侄女苏珊·杰弗瑞小姐，这对“天作之合”，

" [æz; əz][hiː; hi] [fə'siːʃəslɪ] [tɜːm] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈbrʌðəz] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][rælf; reɪf] , [ænd; ənd]
" as he facetiously termed her two brothers William and Ralph , and
" 作为 他 戏谑地 称为 她 二 兄弟 威廉 和 拉尔夫 , 和
['meni] ['ʌðər] .
many others .
许多 其他的 :

“正如他戏称她的两个兄弟威廉和拉尔夫以及其他许多人那样。”

[fɔːr; fər] [dɑːn] [diː'eɪgəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈstuːd(ə)nt][ˈɔːlsəʊ] — ['pɜːrfɪkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
For Don Diego was a legal student also — perfecting himself in the
为了 大学教师 迭戈 曾是 一个 合法的 学生 还 — 完善 他自己 在 这
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔː] [æt; ət][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
knowledge of English law at the Temple ,
知识 的 英语 法律 在 这 寺庙 ,
因为唐·迭戈也是一名法律学生——他在圣殿骑士团精进自己的英国法律知识。

[baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊnd] [step] - ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt]
by command of his renowned step - father , the Spanish Ambassador at the Court
经过 命令 的 他的 著名 步 - 父亲 , 这 西班牙语 大使 在 这 法庭
[ʌv; əv] [kwiːn] ['merɪ] .
of Queen Mary .
的 女王 玛丽 :

奉其声名显赫的继父，西班牙驻玛丽女王宫廷大使之命。

[hiː; hi][hæd; həd][met][ðə; ði] [twɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [mæsk] [æt; ət] ['greɪz] [ɪn] ,
He had met the twins at a masque at Gray's Inn ,
他 有 遇见 这 双胞胎 在 一个 面具 在 格雷的 客栈 ,
他在格雷旅馆的一次化装舞会上遇到了这对双胞胎。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
and a strong friendship had sprung up between the young men .
和 一个 强的 友谊 有 弹簧 向上 之间 这 年轻的 男人 :
两位年轻人之间建立起了深厚的友谊。

[ðʌs] [hiː; hi] [mjuːzd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['bəʊts][ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] ['wɔːtərweɪ] .
Thus he mused as he watched the passing boats on the silent waterway .
因此 他 沉思 作为 他 观看 这 通过 船 在 这 沉默的 水路 :
于是，他一边看着寂静水道上来来往往的船只，一边沉思着。

[bʌt; bət] [dɑːn] [diː'eɪgəʊ][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['werɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] [men][wɜːr; wər]
But Don Diego had not observed a dark wherry in which three men were
但 大学教师 迭戈 有 不是 观察到 一个 黑暗的 惠利 在 哪个 三 男人 是
['siːtɪd] ,
seated ,
坐着 ,
但唐·迭戈并没有注意到那艘黑色的小艇，艇上坐着三个人。

['pæsɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] - [striːm] .
passing slowly up - stream .
通过 缓慢地 向上 - 溪流 :
缓慢逆流而上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mɑːrkt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈɔːzmən, 'əu-] [ðer'ɪn] [hæd; həd] [θrʌst] [ðer; ðər][bəʊt]
He had not marked when the two oarsmen therein had thrust their boat
他 有 不是 标记 什么时候 这 二 划桨手 其中 有 推力 他们的 船
[ˈʌndər] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['fɪftɪ] [fiːt] ['haɪər] [ʌp] ,
under the shadow of the bank fifty feet higher up ,
在下面 这 阴影 的 这 银行 五十 脚 更高 向上 ,
他没有注意到船上的两名划桨手已经把船划到了河岸上方五十英尺处的阴影下。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [siː] [ðem; ðəm][lənd] ['stelθɪli] [ænd; ənd] [kriːp] ['saɪləntli][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪr] [æz; əz][hiː; hi]
nor did he see them land stealthily and creep silently into his rear as he
也不 做过 他 看 他们 土地 悄悄地 和 潜行者 默默 进入 他的 后部 作为 他
[sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] .
sat on a bench on the top of the terrace .
卫星 在 一个 长椅 在 这 顶部 的 这 阳台 .

当他坐在露台顶上的长椅上时，他也没有看到它们悄无声息地降落，悄无声息地爬到他的身后。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] , [ə; eɪ] [ˈɔːl] [wʌz; wəz] [θroʊn]
Suddenly , and ere he could utter a cry for help , a shawl was thrown
突然 , 和 埃雷 他 可以 说出 一个 哭 为了 帮助 , 一个 披肩 曾是 抛掷
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
over his head ,
超过 他的 头 ,

突然，还没等他发出求救声，一条披肩就被盖在了他的头上。

[ə; eɪ] [gæɡ] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə; eɪ][kɔːrd] [baʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
a gag was thrust into his mouth , a cord bound his arms to his side .
一个 插科打诨 曾是 推力 进入 他的 嘴 , 一个 绳索 边界 他的 武器 到 他的 边 .
一个口塞塞进了他的嘴里，一根绳子把他的双臂绑在了身体两侧。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [əˈlɔːft][baɪ] ['stɜːrdi] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs] ['efərts]
Then he found himself lifted aloft by sturdy arms , and , despite his furious efforts
然后 他 成立 他自己 抬起 高空 经过 结实的 武器 , 和 , 尽管 他的 狂怒 努力
,
.
,

然后他发现自己被一双强壮的手臂举了起来，尽管他拼命挣扎，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [æt; ət][wʌnz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
he was thrown violently into the boat , which at once pushed into the stream .
他 曾是 抛掷 暴力 进入 这 船 , 哪个 在 一次 推动 进入 这 溪流 .
他被猛地扔进船里，船随即驶入溪流中。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːzmən, 'əu-] [prəˈpeld] [ðə; ði][boʊt] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['lʌndən]
One of the oarsmen propelled the boat rapidly in the direction of London
一 的 这 划桨手 推进 这 船 快速 在 这 方向 的 伦敦
[brɪdʒ] ;
Bridge ;
桥 ;

其中一名划桨手迅速划动船，朝伦敦桥的方向驶去；

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [sɪ'kjər] [ðer; ðər] ['kæptɪv] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [roʊps] ,
his companions proceeded to further secure their captive with strong ropes ,
他的 同伴 继续 到 更远 安全的 他们的 俘虏 和 强的 绳索 ,
[ˈbaɪndɪŋ] [bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
binding both hands and feet .
结合 两个都 双手 和 脚 .

他的同伴们用结实的绳索进一步捆绑了俘虏，将他的双手双脚都绑了起来。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːl] , [bɪl] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiːənz] ; " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bɜːrd]
" That was a good haul , Bill , " said one of the ruffians ; " he is a fine bird
" 那 曾是 一个 好的 运输 , 账单 , " 说 一 的 这 恶棍 ; " 他 是 一个 美好的 鸟
,
.
,

“比尔，你这收获不错，”其中一个恶棍说；“这是一只好鸟。”

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ɡʊd] ['pɪkɪŋ] ! "
and will make good picking ! "
和 将要 制作 好的 挑选 ! "

而且会是很好的采摘对象！

" [stɑ:p][jɔ; jər][gæb] , [ju; jʊ] [fu:l] , [tɪl] [wi; wi] [get] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [hʌlk] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] ['boʊts]
" **Stop your gab , you fool , till we get aboard the hulk , there are too many boats**
" 停止 你的 瞎扯 , 你 傻子 , 直到 我们 得到 船上 这 绿巨人 , 那里 是 也 许多 船
[ə'boʊt] ,
about ,
关于 ,

“你这傻瓜，别废话了，等我们上了船再说，周围船太多了。”

" ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['sævɪdʒli] .
" **muttered his companion savagely** .
" 低声说道 他的 伴侣 野蛮地 .

“他同伴恶狠狠地低声说道。”

[ðə; ði] [boʊt] [sped] ['ræpɪdli] [pæst] ['waɪthɔ:l] , [wer] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['gli:mɪŋ] ,
The boat sped rapidly past Whitehall , where the lights were gleaming ,
这 船 加速 快速 过去的 白厅 , 在哪里 这 灯 是 闪闪发光 ,
快艇飞驰而过，白厅灯火辉煌。

[ænd; ənd] [wens] [saʊndz] [ʌv; əv] [swi:t] ['mju:zɪk][ə'rouz] .
and whence sounds of sweet music arose .
和 何处 声音 的 甜的 音乐 出现 .
于是，悦耳的音乐声响起。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] ['prɪz(ə)nər][æz; əz][hi; hi] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They reached the ears of the poor prisoner as he lay at the mercy of his
他们 达到 这 耳朵 的 这 贫穷的 囚犯 作为 他 躺 在 这 怜悯 的 他的
['kæptərz][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
captors in the bottom of the boat ,
俘虏者 在 这 底部 的 这 船 ,
这些声音传到了躺在船底、任由俘虏摆布的可怜囚犯的耳朵里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .
and they filled his heart with bitterness .
和 他们 已填 他的 心 和 苦味 .
这些话让他心中充满了苦涩。

[ʃʊd; ʃəd] [hi; hi] ['evər] [hɪr] [ðoʊz] [saʊndz] [ə'gen] — [wʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['evər] [lʊk] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Should he ever hear those sounds again — would his eyes ever look again upon the
应该 他 曾经 听到 那些 声音 再次 — 会 他的 眼睛 曾经 看 再次 之上 这
[fer] [si:nɪz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ?
fair scenes of earth ?
公平的 场景 的 地球 ?
如果他还能再次听到那些声音——他的双眼还能再次看到地球上美丽的景色吗？

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [fɪld] [dɑ:n] [di:'eɪ,ɡoʊz] [soʊl] ;
Such were the thoughts that filled Don Diego's soul ;
这样的 是 这 想法 那 已填 大学教师 迭戈的 灵魂 ;
唐·迭戈的心中充满了这样的想法；

[hi; hi] [nu:] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['mɜ:rsɪləs] [temz] ['paɪəɪrɪts] .
he knew that he had fallen into the hands of merciless Thames pirates .
他 知道 那 他 有 倒下 进入 这 双手 的 无情 泰晤士河 海盗 .
他知道自己落入了残暴的泰晤士海盗手中。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
The boat was now rapidly nearing London Bridge ,
这 船 曾是 现在 快速 临近 伦敦 桥 ,
船正迅速驶近伦敦桥。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:zmən, 'əu-] [prɪ'perd] [tu; tə] [ʃu:t] [wʌn][ʌv; əv] [ɪts] ['næroʊ] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .
and the oarsmen prepared to shoot one of its narrow arches .
和 这 划桨手 准备 到 射击 一 的 它是 狭窄的 拱门 .
划桨手们准备射穿其中一道狭窄的拱门。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kæptɪv] [hæd; həd] ['strʌɡld] ['despəɾətli] [tu;; tə] [lu:s] [ðə; ði][kɔ:rdz] [wɪtʃ] [baʊnd]
The unfortunate captive had struggled desperately to loose the cords which bound
这 不幸 俘虏 有 挣扎 绝望地 到 松动的 这 绳索 哪个 边界
[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ; [ə'læs] !
his hands and feet ; alas !
他的 双手 和 脚 ; 唉 !
不幸的俘虏拼命挣扎，想要挣脱束缚他手脚的绳索；唉！

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɪn] [veɪn] — [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [baɪ] ['præktɪst]
all his efforts were in vain — he had been too securely bound by practised
全部 他的 努力 是 在 徒劳 — 他 有 到过 也 安全地 边界 经过 已实践
[hændz] .
hands .
双手 .
他的所有努力都白费了——他被那些经验丰富的人束缚得太牢了。

[jet] [hi;; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][pɔ:səb(ə)] , [baɪ] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
Yet he found it possible , by rubbing his head against the side of the boat ,
然而 他 成立 它 可能的 , 经过 擦 他的 头 反对 这 边 的 这 船 ,
但他发现，通过将头蹭向船舷，这是有可能的。

[tu;; tə] [dɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [gæg] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:lmʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
to disengage the gag which had almost suffocated him .
到 脱离接触 这 插科打诨 哪个 有 几乎 窒息 他 .
解开几乎让他窒息的口塞。

[ðen] , [kə'lektɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Then , collecting all his strength ,
然后 , 收集 全部 他的 力量 ,
然后，他鼓起所有力气，

[hi;; hi] [fri:kt] [fɔ:rθ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪz][fɔ:r; fər] " [help] " [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['kæptərz][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɔ:n]
he shrieked forth piercing cries for " help " until his captors had sprung upon
他 尖叫 前进 冲孔 哭泣 为了 " 帮助 " 直到 他的 俘虏者 有 弹簧 之上
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [gæg] .
him and had replaced the gag .
他 和 有 替换 这 插科打诨 .

他发出凄厉的“救命”呼喊，直到绑匪扑上去重新堵住他的嘴。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [ʌn'hɜ:rd] , [ðoʊ] [hi;; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][nɔ:t] !
But his cries were not unheard , though he knew it not !
但 他的 哭泣 是 不是 闻所未闻 , 尽管 他 知道 它 不是 !
但他的呼喊并非无人听见，尽管他自己并不知道！

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['wɪljəm] [ænd; ənd][rælf; reɪf] - [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] -
In the afternoon of that day William and Ralph Jefferay had gone down -
在 这 下午 的 那 天 威廉 和 拉尔夫 - 有 已消失 向下 -
[stri:m] [tu;; tə][grenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ][pɑ:rk] ,
stream to Greenwich Park ,
溪流 到 格林威治 公园 ,
当天下午，威廉·杰弗里和拉尔夫·杰弗里顺流而下，来到了格林威治公园。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stroʊld] [ə'waɪl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['elmz][ænd; ənd] [oʊks] [wɪtʃ] [bed'ʒɜ:t]
and had strolled awhile beneath the majestic elms and oaks which begirt
和 有 漫步 一会儿 下面 这 雄伟 榆树 和 橡树 哪个 环绕
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
the royal palace .
这 皇家 宫殿 .
于是，我在环绕着皇宫的雄伟榆树和橡树下漫步了一会儿。

[æz; əz] ['i:vniŋ] [fel] [ðeɪ] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər] [laɪt] [boʊt] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ]
As evening fell they betook themselves to their light boat , and , being
作为 晚上 跌倒 他们 贝托克 他们自己 到 他们的 光 船 , 和 , 存在
[ˈdekst(ə)rəs][ˈɔ:zmən, 'əu-] ,
dexterous oarsmen ,
轻巧 划桨手 ,

夜幕降临，他们登上轻便的小船，由于他们都是技艺娴熟的划桨手，

[ðeɪ] [meɪd] ['ræpɪd] ['pra:gres] [ə'genst] [ðə; ði] [swift] - ['floʊɪŋ] [taɪd] , [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [eb] .
they made rapid progress against the swift - flowing tide , now on the ebb .
他们 制成 迅速的 进步 反对 这 迅速 - 流动 潮 , 现在 在 这 落潮 .
他们逆着湍急的潮水（现在已退去）迅速前进。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [sper] ,
They had no time to spare ,
他们 有 不 时间 到 空闲的 ,
他们没有多余的时间。

[fɔ:r; fər][bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwi:nz] ['revl] [æt; ət]
for both the young men had accepted invitations to the Queen's Revel at
为了 两个都 这 年轻的 男人 有 公认 邀请函 到 这 女王大学 陶醉 在
['waɪthɔ:l] ,
Whitehall ,
白厅 ,

这两位年轻人都接受了女王在白厅举行的盛大宴会的邀请。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ][fɜ:rst][tu:; tə] ['greɪz] [ɪn] .
and they must needs go first to Gray's Inn .
和 他们 必须 需求 去 第一的 到 格雷的 客栈 .
他们必须先去格雷律师学院。

[ðeɪ] [pæst] ['lʌndən] [brɪdʒ] [bɪ'ni:θ] [ɪts][ˈwɑ:dɪst] [ɑ:rtʃ] , [ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn] ,
They passed London Bridge beneath its widest arch , the central one ,
他们 通过了 伦敦 桥 下面 它是 最宽 拱 , 这 中央 一 ,
他们从伦敦桥最宽的拱门——中央拱门——下方经过。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['ɑ:pəzɪt] [es 'ti:] . ['pɔ:lz] [wɔ:rf] .
and were now opposite St . Paul's Wharf .
和 是 现在 对面的 英石 . 保罗的 码头 .
现在他们正对着圣保罗码头。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ][fɔ:r; fər][help] [rent] [ðə; ði] [er] ,
At this moment a piercing cry for help rent the air ,
在 这 片刻 一个 冲孔 哭 为了 帮助 租 这 空气 ,
此刻，一声凄厉的求救声划破长空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ['ɪnstəntli] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ɔ:rz; ɔʊrz] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['i:gərli] [fɔ:r; fər]
and the twins instantly rested upon their oars , and listened eagerly for
和 这 双胞胎 即刻 休息 之上 他们的 桨 , 和 听着 急切地 为了
[ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] .
a repetition of the cry .
一个 重复 的 这 哭 .
双胞胎立刻把船桨放回原位，急切地等待着哭声再次响起。

在玛丽女王时代(In the days of Queen Mary)

第3/12页

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [nʌn] ; [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] .
there was none ; the silence of night was again upon the river .
那里 曾是 没有任何 ; 这 沉默 的 夜晚 曾是 再次 之上 这 河 .
什么也没有 ; 夜色再次笼罩着河流。

" [oʊ] , [rælf; reɪf] ! " [sed] ['wɪljəm] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [kraɪ][fɔ:r; fər][eɪd] ;
" Oh , Ralph ! " said William , " that was a genuine cry for aid ;

" 哦 , 拉尔夫 ! " 说 威廉 , " 那 曾是一个 真的 哭 为了 援助 ;
"哦, 拉尔夫! "威廉说, "那是真心实意的求救声;

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pʊr] ['kri:tʃər] [ɪn] ['dedli] ['perəl] .
it came from some poor creature in deadly peril .
它 来了 从 一些 贫穷的 生物 在 致命 危险 .
它来自某个身处绝境的可怜生物。

[oʊ] ! [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ? "
Oh ! what can we do ? "
哦 ! 什么 能 我们 做 ? "

哦! 我们该怎么办?

" [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'spɑ:nd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɑ:d] , " [rɪ'plaɪd] [rælf; reɪf] ; " [aɪ 'ti:] [keɪm] ,
" We will respond to it , by the help of God , " replied Ralph ; " it came ,
" 我们 将要 回应 到 它 , 经过 这 帮助 的 上帝 , " 回复 拉尔夫 ; " 它 来了 ,
"我们会在上帝的帮助下回应它,"拉尔夫回答说; "它来了,

[fʊrli] , [frʌm; frəm] [ðæt] [dɑ:rk] ['weri] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] ['jɑ:ndər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [brɪdʒ] . "
surely , from that dark wherry which I see yonder preparing to shoot the bridge . "
一定 , 从 那 黑暗的 惠利 哪个 我 看 远处 准备 到 射击 这 桥 . "
"肯定是从那边我看到的那艘准备射穿桥梁的黑色小艇上看出来的。"

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ][ɔ:lsəʊ] , " [sed] ['wɪljəm] ,
" I thought so also , " said William ,
" 我 想法 所以 还 , " 说 威廉 ,

"我也这么想,"威廉说。

" [ænd; ənd] [mɪ'θɔ:t] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [help] ;
" and methought I recognized the voice of him who called for help ;
" 和 我的想法 我 认可 这 嗓音 的 他 WHO 称为 为了 帮助 ;
"我好像认出了那个呼救的人的声音;

[aɪ 'ti:] [ræŋ] ['ɪntu:] [maɪ] ['veri] [soʊl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [er] [nɑ:t] ,
it rang into my very soul , and , if I err not ,
它 响铃 进入 我的 非常 灵魂 , 和 , 如果 我 犯错 不是 ,
它深深触动了我的灵魂, 如果我没记错的话,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [frend] [di:'eɪɡoʊ] ! "
it was the voice of our friend Diego ! "
它 曾是 这 嗓音 的 我们的 朋友 迭戈 ! "
那是我们朋友迭戈的声音!

" [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ！ " [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ！ " [kraɪd] [rælf; reɪf][ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" To the rescue ! to the rescue ! " cried Ralph in reply ,
" 到 这 救援 ！ 到 这 救援 ！ " 哭 拉尔夫 在 回复 ,
“快来救援！快来救援！”拉尔夫喊道。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər][boʊt] [daʊn] - [striːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
and in an instant they had turned their boat down - stream and were
和 在 一个 立即的 他们 有 转向 他们的 船 向下 - 溪流 和 是
[ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [sə'spiʃəs] ['weri] .
following the suspicious wherry .
下列的 这 可疑的 惠利 .
他们瞬间调转船头，顺流而下，跟踪那艘可疑的小船。

[ðer; ðər] [laɪt] [boʊt] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði][ˈheviərðən'er] ['weri] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] .
Their light boat soon brought the heavier wherry into full view .
他们的 光 船 很快 带来 这 较重 惠利 进入 满的 看法 .
他们的轻型小船很快就把较重的驳船完全带到了视线中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [tuː] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ]
They could see that there were three men on board of her ; two were rowing
他们 可以 看 那 那里 是 三 男人 在 木板 的 她 ; 二 是 划船
,
.
,
他们看到船上三个男人；其中两个在划桨，

[ðə; ði][θɜːrd] [held] [ðə; ði] ['tɪlər] .
the third held the tiller .
这 第三 握住 这 耕耘机 .
第三个人握着舵柄。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ˈʌvər; ɑːr][plænz] , ['wɪljəm] ? " [sed] [rælf; reɪf] ; " [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,
" What are our plans , William ? " said Ralph ; " do you take the lead ,
" 什么 是 我们的 计划 , 威廉 ? " 说 拉尔夫 ; " 做 你 拿 这 带领 ,
“我们的计划是什么，威廉？”拉尔夫问道，“你来带头吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sekənd] [juː; jʊ] ['prɔːmptli] . "
and I will second you promptly . "
和 我 将要 第二 你 及时 . "
我将立即附议。

" [ə'griːd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" Agreed , " replied his brother .
" 同意 , " 回复 他的 兄弟 .
“同意，”他哥哥回答道。

" [aɪ] [prə'pəʊz] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [ˈfaːləʊ] [ðæt] ['weri] [ˌwɪðərsəʊ'veər] [aɪ'tiː][gəʊz] .
" I propose , then , that we follow that wherry whithersoever it goes .
" 我 提出 , 然后 , 那 我们 跟随 那 惠利 无论去往何处 它 去 .
“那么，我建议我们跟随那艘小船，无论它开往哪里。”

[ɪf] [ðoʊz] [men][hæv; həv][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɑːn] [bɔːrd] ,
If those men have a captive on board ,
如果 那些 男人 有 一个 俘虏 在 木板 ,
如果那些人船上有俘虏，

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [siːk] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dʊərəns] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈʌvər; ɑːr][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
they will soon seek to lodge him in durance — that will be our moment of
他们 将要 很快 寻找 到 小屋 他 在 杜兰斯 — 那 将要 是 我们的 片刻 的
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .
他们很快就会想方设法将他困住——那将是我们的进攻时机。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wiː; wi] [kiːp] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [səˈfɪʃntli] [fɑːr][ɔːf]
" **For the present we keep within reach of them , but sufficiently far off**
" 为了 这 展示 我们 保持 之内 抵达 的 他们 , 但 足够 远的 离开
[tuː; tə][dɪsˈɑːrm][ðer; ðər] [səsˈpiʃənz] .
to disarm their suspicions .
到 解除武装 他们的 怀疑 .
“目前我们与他们保持着一定的距离，但又足够远，以消除他们的疑虑。”

" [liːv] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [roʊ] ,
" **Leave the boat to me , I will row ,**
" 离开 这 船 到 我 , 我 将要 划 ,
“把船交给我吧，我会划桨。”

[ænd; ʌnd][duː][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [aɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] .
and do you keep a vigilant eye on their movements .
和 做 你 保持 一个 警惕的 眼睛 在 他们的 移动 .
你会密切关注他们的动向吗？

[ˈluːs(ə)n][jʊr; jər] [ˈpɔɪnjərd] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] — [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmætər] [wɪl] [nɑːt]
Loosen your poignard in its sheath — I will do the same — for this matter will not
松开 你的 波尼亚尔 在 它是 鞘 — 我 将要 做 这 相同的 — 为了 这 事情 将要 不是
[biː; bi][dɪˈsaɪdɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈblʌdʃed] ,
be decided without bloodshed ,
是 决定 没有 流血事件 ,
拔出你的匕首——我也会这样做——因为这件事不流血就解决不了。

[ænd; ʌnd] [meɪ] [ɡɑːd] [dɪˈfend] [ðə; ði] [raɪt] ! "
and may God defend the right ! "
和 可能 上帝 保卫 这 正确的 ! "
愿上帝捍卫正义！

" [erˈmen,ɑːˈmen] , " [sed] [rælf; reɪf] [ˈsɑːləmli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs]
" **Amen , " said Ralph solemnly , yet with a distinct sound of joyous**
" 阿门 , " 说 拉尔夫 庄严地 , 然而 和 一个 清楚的 声音 的 欢乐
[egzəlˈteɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
exultation in his voice .
大喜 在 他的 嗓音 .
“阿门，”拉尔夫庄严地说，但他的声音中却明显带着喜悦之情。

[noʊ] [fɪr] , [noʊ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] , [faʊnd] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] [breɪv] [jʌŋ] [soʊlz] !
No fear , no misgiving , found place in their brave young souls !
不 害怕 , 不 疑虑 , 成立 地方 在 他们的 勇敢的 年轻的 灵魂 !
在他们勇敢的年轻灵魂中，没有一丝恐惧，也没有一丝疑虑！

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ðeɪ] [rɪˈdʒɪst] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ʌnd] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl]
On the contrary , they rejoiced in the thought and belief that this was a call
在 这 相反 , 他们 欣喜若狂 在 这 想法 和 信仰 那 这 曾是 一个 称呼
[frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
from Heaven ,
从 天堂 ,
相反，他们却欣喜若狂，认为这是来自上天的召唤。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡɑːdz] [ˈmɪnɪstəz] [ɪn] [ˈkæɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ][ænd; ʌnd][ˈdʒʌstɪs] !
that they were God's ministers in carrying out a work of mercy and justice !
那 他们 是 神的 部长们 在 携带 出去 一个 工作 的 怜悯 和 正义 !
他们是上帝的仆人，执行着仁慈和正义的工作！

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][bəʊθ][ˈboʊts] [ʃɑːt] [bɪˈniːθ] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [peɪs] ,
A minute later both boats shot beneath London Bridge at a furious pace ,
一个 分钟 之后 两个都 船 射击 下面 伦敦 桥 在 一个 狂怒 步伐 ,
一分钟后，两艘船以极快的速度从伦敦桥下疾驰而过。

[ðə; ði] [tɛmpə'rerəli] [ɪm'prɪznd] [taɪd] ['hɜ:rlɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ɪts] [strɔ:ŋ] ['bʊzəm] [daʊn] - [stri:m] .
the temporarily imprisoned tide hurling them on its strong bosom down - stream .
这 暂时地 被监禁 潮 投掷 他们 在 它是 强的 怀 向下 - 溪流 .

暂时被困住的潮水，像一股强大的力量，将它们抛向下游。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:ri] [saɪd] , " [sed] [rælf; reɪf] ;
" They are making for the Surrey side , " said Ralph ;
" 他们 是 制作 为了 这 萨里 边 , " 说 拉尔夫 ;

“他们正前往萨里郡那边，”拉尔夫说；

" [aɪ 'ti:] [straɪks] [,em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [ə'boʊ:rd] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['retʃɪd] [hʌlks] [wɪtʃ] [laɪn]
" it strikes me that they are going aboard one of those wretched hulks which line

[ðə; ði] [ʃɔ:r] ;
the shore ;
这 支撑 ;

“我感觉他们要登上的是停泊在岸边的那些破旧船只中的一艘；

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ðen] ? "
if so , what then ? "
如果 所以 , 什么 然后 ? "

如果真是这样，那又该怎么办？

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
" I think you are right , " replied his brother ;
" 我 思考 你 是 正确的 , " 回复 他的 兄弟 ;

“我想你是对的，”他哥哥回答说；

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə][lənd][ðer; ðər] ['vɪktɪm][ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
" they would not dare to land their victim on shore ,
" 他们 会 不是 敢 到 土地 他们的 受害者 在 支撑 ,

他们不敢把受害者送到岸上，

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] .
where they would at once encounter the watchmen .
在哪里 他们 会 在 一次 遇到 这 守望者 .

他们会立刻遇到守卫。

[ɪf] [ði:z] [men][ɑ:r; ər] [temz] ['paɪərɪts] , [æz; əz][aɪ] ['strɔ:ŋli] [sə'spekt] ,
If these men are Thames pirates , as I strongly suspect ,
如果 这些 男人 是 泰晤士河 海盗 , 作为 我 强烈 怀疑 ,

如果这些人真是泰晤士河海盗，正如我强烈怀疑的那样，

[ðen] [ði:z] [dɑ:rk] [blæk] [hʌlks] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['fɪtɪŋ] [ænd; ænd] [faʊl] [neɪts] .
then these dark black hulks are their fitting and foul nests .
然后 这些 黑暗的 黑色的 绿巨人 是 他们的 配件 和 犯规 巢穴 .

那么，这些漆黑的庞然大物就是它们合适的、肮脏的巢穴。

" [naʊ] , ['brʌðər] , [teɪk] [gʊd] [hi:d] , [aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ] — [ðɪs] [ɪz][maɪ][plæn] .
" Now , brother , take good heed , I beseech you — this is my plan .
" 现在 , 兄弟 , 拿 好的 注意 , 我 恳求 你 — 这 是 我的 计划 .

“兄弟，你务必听从我的安排——这是我的计划。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] ['werɪ] [wɪl] [rʌn] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [ə; eɪ] [hʌlk] , [ænd; ænd][wʌn][mæn] [wɪl] [li:v] [ðə; ði][boʊt] ,
Presently the wherry will run alongside a hulk , and one man will leave the boat ,
目前 这 惠利 将要 跑步 旁边 一个 绿巨人 , 和 一 男人 将要 离开 这 船 ,

这时，小艇将与一艘废弃船只并排行驶，然后会有一个人离开小艇。

[maʊnt] [ðə; ði] [hʌlk] , [ænd; ænd] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [meɪk] ['redi] [tu:; tə] [,dɪsɪm'bɑ:rk] [ðə; ði] ['kæptɪv] .
mount the hulk , and proceed to make ready to disembark the captive .
山 这 绿巨人 , 和 继续 到 制作 准备好 到 下船 这 俘虏 .

登上这艘破船，然后准备将俘虏卸下。

[ðɪs] [ɪz][ˈʌʊər; ɑːr][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [əˈtæk] ！
This is our moment to attack ！
这 是 我们的 片刻 到 攻击 ！

现在我们发起进攻的时候了！

[wiː; wi] [rʌn] [ɪn] [ˈswɪftli] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈweri] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌlk] — [soʊ] [dɪˈtætʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
We run in swiftly between the wherry and the hulk — so detaching them .
我们 跑步 在 迅速地 之间 这 惠利 和 这 绿巨人 — 所以 分离 他们 .

我们迅速跑到小艇和残骸之间——将它们分开。

[ðen] [wiː; wi] [liːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweri] , [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr] [mʌst; məst][duː][ðə; ði] [rest] .
Then we leap into the wherry , and our poignards must do the rest .
然后 我们 飞跃 进入 这 惠利 , 和 我们的 匕首 必须 做 这 休息 .

然后我们跳上小艇，剩下的就交给我们的刺客们吧。

[aɪˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] [wʌt] [brɪˈkʌmz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] ,
It matters not what becomes of our little boat ,
它 事情 不是 什么 变成 的 我们的 小的 船 ,

我们的小船最终会怎么样都无关紧要，

[ə; eɪ] [ˈreskjuːd] [laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
a rescued life is worth a hundred such things . "
一个 获救 生活 是 值得 一个 百 这样的 事物 . "

一条被挽救的生命胜过一百件这样的事。

" [raɪt] , " [sed] [rælf; reɪf] , " [aɪ] [ʌndərˈstænd] ; [naʊ] [pʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] , [fɔːr; fər] ,
" **Right , " said Ralph , " I understand ; now put a good way on the boat , for ,**
" 正确的 , " 说 拉尔夫 , " 我 理解 ; 现在 放 一个 好的 方式 在 这 船 , 为了 ,
"好的,"拉尔夫说,“我明白了; 现在赶紧上船, 因为....."

[ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ə; eɪ] [hʌlk] .
if I mistake not , they are running alongside a hulk .
如果 我 错误 不是 , 他们 是 跑步 旁边 一个 绿巨人 .

如果我没看错的话，他们正和一个绿巨人并肩奔跑。

" [rælf; reɪf][wʌz; wəz] [kəˈrekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrkæst] ; [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈweri] [wʌz; wəz] [əˌbɔːŋˈsaɪd]
" **Ralph was correct in his forecast ; a moment later the wherry was alongside**
" 拉尔夫 曾是 正确的 在 他的 预报 ; 一个 片刻 之后 这 惠利 曾是 旁边
[ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] ,
of a dark object ,
的 一个 黑暗的 目的 ,

拉尔夫的预测是正确的；片刻之后，小艇就靠近了一个黑色物体。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːzmən, ˈəu-] [sprʌŋ] [ˈlaɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
upon which one of the oarsmen sprung lightly with a rope in his hand .
之上 哪个 一 的 这 划桨手 弹簧 轻轻 和 一个 绳索 在 他的 手 .

这时，一名划桨手里拿着绳子，轻盈地跳了过去。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] , [ðə; ði] [laɪt] [boʊt][ræn] [ˈswɪftli] [ɪn] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ; [ænd; ənd] ,
Then , with a loud crash , the light boat ran swiftly in between the two ; and ,
然后 , 和 一个 大声 碰撞 , 这 光 船 跑 迅速地 在 之间 这 二 ; 和 ,

然后，随着一声巨响，轻型小艇迅速驶入两人之间；

[əˈbʌv] [ɔːl] , [rænʃ] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈʌʊts] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪəɪrɪts] .
above all , rang the fierce shouts and curses of the pirates .
多于 全部 , 响铃 这 凶猛的 喊叫 和 诅咒 的 这 海盗 .

最上方，是海盗们凶狠的叫喊声和咒骂声。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][ɪn][ðer; ðər] ['weri] [ðə; ði][twɪnz] [lept] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] — ['gɪvɪŋ] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ]
But as they rose in their wherry the twins leapt into it — giving it a
但 作为 他们 玫瑰 在 他们的 惠利 这 双胞胎 跳跃 进入 它 — 给予 它 一个
[strɔ:ŋ] ['ɪmpʌls] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .
strong impulse into the stream .
强的 冲动 进入 这 溪流 .

但当他们乘着小船上升时，这对双胞胎跳进了船里——使小船猛地冲入了溪流中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hʌlk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wʌn][mæn][left] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ]
There was no light on the hulk until the one man left upon it had lit a
那里 曾是 不 光 在 这 绿巨人 直到 这 一 男人 左边 之上 它 有 点燃 一个
[tɔ:rtɪ] [baɪ] [hu:z] ['lɔrɪd] [fleɪm] [hi:; hi] [sɔ:tɪ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
torch by whose lurid flame he sought to discover what had happened to his
火炬 经过 谁 骇人的 火焰 他 寻求 到 发现 什么 有 发生 到 他的
[ˈkɒmreɪdɪz] .
comrades .
同志们 .

船体残骸上一片漆黑，直到留在船上的唯一一人点燃了一支火炬，借着刺眼的火焰，他试图弄清楚他的同伴们发生了什么事。

[soʊ][ðə; ði] [fɪrs] [faɪt] [brɪ'gæən][ɪn] ['dɑ:rkənəs] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:rz] .
So the fierce fight began in darkness , save for the gleam of the twinkling stars .
所以 这 凶猛的 斗争 开始 在 黑暗 , 节省 为了 这 闪耀 的 这 闪烁 明星 .
于是，激烈的战斗在黑暗中展开，只有闪烁的星光照亮了夜空。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜ:rst][ˈɑ:nset][ðə; ði] ['brʌðərz] [pər'si:vɪd] [ðæt][ðer; ðər] [səs'pɪjənz] [hæd; həd] [bɪn]
From their first onset the brothers perceived that their suspicions had been
从 他们的 第一的 发病 这 兄弟 感知 那 他们的 怀疑 有 到过
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,

兄弟俩从一开始就意识到他们的怀疑是正确的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [baʊnd] [mæn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
for a bound man lay in the bottom of the boat , motionless and silent .
为了 一个 边界 男人 躺在 这 底部 的 这 船 , 静止不动 和 沉默的 .
船底躺着一个被捆绑的人，一动不动，一声不吭。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪərits][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:t] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [drɔ:]
The surprise to the pirates had been complete , yet they had time to draw
这 惊喜 到 这 海盗 有 到过 完全的 , 然而 他们 有 时间 到 画
[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [naɪvz] ,
their long knives ,
他们的 长的 刀具 ,
海盗们完全没有预料到会发生这样的事，但他们还是有时间拔出长刀。

[wɪð; wɪθ] [wɪtɪ] [ðeɪ] [strʌk] ['despərətli] [æt; ət][ðer; ðər][foʊz] .
with which they struck desperately at their foes .
和 哪个 他们 击 绝望地 在 他们的 敌人 .
他们用这些武器拼死打击敌人。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedli] ['strʌg(ə)] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔ:tɪ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ɔ:r] ['gɪvɪŋ]
It was a deadly struggle — there was no thought of asking or giving
它 曾是 一个 致命 斗争 — 那里 曾是 不 想法 的 问 或者 给予
[ˈkwɔ:rtər] ;
quarter ;
四分之一 ;
这是一场殊死搏斗——双方都没有想过请求饶恕或给予宽恕；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr] [ˈvɪktəri] !
it was a matter of death or victory !
它 曾是 一个 事情 的 死亡 或者 胜利 ！

这是生死攸关的大事！

[fɪrs] [blʊz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈpæriːd] ； [ðən] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] [kloʊzd] ,
Fierce blows were exchanged and parried ; then the combatants closed ,
凶猛的 打击 是 交换 和 招架 ； 然后 这 战斗人员 关闭 ；

双方激烈交锋，拳脚相加；随后，双方近身搏斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweri] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ˈθreɪnd] [tuː; tə]
and the wherry swayed to and fro with a violence that threatened to
和 这 惠利 摇摆 到 和 弗 和 一个 暴力 那 威胁 到
[səbˈmɜːrdʒ] [ɪts][ˈɔkjuːpənts] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
submerge its occupants beneath the dark waters of the river .
淹没 它是 居住者 下面 这 黑暗的 水 的 这 河 。

小船剧烈地来回摇晃，仿佛要把船上的人淹没在漆黑的河水中。

[ðə; ði][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hʌlk] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]
The first gleam of light from the torch on the hulk fell upon a scene of
这 第一的 闪耀 的 光 从 这 火炬 在 这 绿巨人 跌倒 之上 一个 场景 的
[ˈfɪrsəst] [straɪf] — [əˈpɑːn][men][ɪn] [ˈdedli] [grɪp] ,
fiercest strife — upon men in deadly grip ,
最凶猛 冲突 — 之上 男人 在 致命 紧握 ；

火炬从残骸上射出的第一缕光芒落在了一片激烈的战斗场面上——一群人死死地搏斗着。

[ˈiːkwəli] [ˈekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈwepənz] , [ˈiːkwəli] [mætʃt] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
equally expert with their weapons , equally matched in strength and courage .
同样地 专家 和 他们的 武器 ， 同样地 匹配 在 力量 和 勇气 。

他们武器使用技巧不相上下，力量和勇气也势均力敌。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæst] [ˈfloʊɪŋ] [blʌd] [ˈrendəd] [ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
All were wounded , and the fast flowing blood rendered the planks of the
全部 是 受伤 ， 和 这 快速地 流动 血 渲染 这 木板 的 这
[ˈweri] [ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [fʊt] - [ˈhoʊld] .
wherry a slippery foot - hold .
惠利 一个 滑 脚 - 抓住 。

所有人都受了伤，鲜血迅速流淌，使小船的木板变得湿滑难行。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈwɪljəmz] [foʊ][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ； [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] [ˈoʊvərboːrd] ,
Suddenly William's foe lost his balance ; in an instant he was hurled overboard ,
突然 威廉的 敌人 丢失的 他的 平衡 ； 在 一个 立即的 他 曾是 投掷 落水 ，

突然，威廉的对手失去平衡，瞬间被抛下船外。

[ænd; ənd][sæŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtəz] .
and sank beneath the waters .
和 沉没 下面 这 水 。

然后沉入了水下。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːmrəd] [pərˈsiːvd] [ðɪs] ,
His comrade perceived this ,
他的 同志 感知 这 ，

他的同伴察觉到了这一点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] — [fɔːr; fər]
and with a howl of rage he also flung himself into the stream — for
和 和 一个 嗥 的 愤怒 他 还 扔 他自己 进入 这 溪流 — 为了
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdespərətli] [ˈwuːndɪd] ,
he was desperately wounded ,
他 曾是 绝望地 受伤 ，

他发出愤怒的嚎叫，纵身跃入溪流中——因为他身负重伤。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['wɪljəm] [ə'prɒʊtʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [eɪd] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][end]
and , as William approached to his brothers aid , he knew that the end
和 , 作为 威廉 接近 到 他的 兄弟 援助 , 他 知道 那 这 结尾
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

当威廉走近他的兄弟去帮助他时，他知道末日已经来临。

[ðen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [tɜ:rnd] ['i:gərli] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rouz][frʌm; frəm]
Then the brothers turned eagerly to each other , and the question arose from
然后 这 兄弟 转向 急切地 到 每个 其他 , 和 这 问题 出现 从
[bəuθ] [ə'laɪk] —
both alike —
两个都 同样 —

于是兄弟俩急切地转向彼此，同时提出了同一个问题——

" ['brʌðər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? "
" Brother , are you hurt ? "
" 兄弟 , 是 你 伤害 ? "

兄弟，你受伤了吗？

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['wɪljəm] .
" Not much , I think , " said William .
" 不是 很多 , 我 思考 , " 说 威廉 .

“我想应该不多吧。”威廉说。

" [mɪr] [fleʃ] ['wu:ndz] , " [sed] [rælf; reɪf][ɔ:lməʊst] ['geɪli] .
" Mere flesh wounds , " said Ralph almost gaily .
" 仅仅 肉 伤口 , " 说 拉尔夫 几乎 兴高采烈地 .

“不过是些皮外伤，”拉尔夫几乎是兴高采烈地说。

[ðen] [ðə; ði] [twɪnz] [dʒɔɪnd] [hændz][ænd; ənd] [kɪst] [i:tʃ] [ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
Then the twins joined hands and kissed each other on the cheek .
然后 这 双胞胎 加入 双手 和 亲吻 每个 其他 在 这 脸颊 .

然后，这对双胞胎手牵着手，互相亲吻了脸颊。

" [let] [ju: 'es] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑ:d] ! " ['wɪspəd] ['wɪljəm] .
" Let us kneel down and thank God ! " whispered William .
" 让 我们 下跪 向下 和 感谢 上帝 ! " 低声说道 威廉 .

“让我们跪下来感谢上帝吧！”威廉低声说道。

[soʊ] [ðeɪ] [nelt] [saɪd][baɪ][saɪd] [laɪk] [tu:] ['krɪstʃən] ['wɒrɪz] !
So they knelt side by side like two Christian warriors !
所以 他们 跪下 边 经过 边 喜欢 二 基督教 战士 !

于是他们并排跪下，就像两个基督教战士！

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [rouz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði]
Presently they rose , and now they turned their attention to the captive in the
目前 他们 玫瑰 , 和 现在 他们 转向 他们的 注意力 到 这 俘虏 在 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

他们随即起身，将注意力转向船上的俘虏。

[hu:] [hæd; həd] ['ɒf.taɪm] [bɪn] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] .
who had ofttime been trampled under foot in the strife .
WHO 有 经常 到过 践踏 在下面 脚 在 这 冲突 .

在纷争中，他们常常被人践踏。

" [hi:; hi][ɪz] ['gægd] , " [sed] ['wɪljəm] ; " [aɪ] [wɪl] [ʌn'lu:s] [hɪm; ɪm] .
" He is gagged , " said William ; " I will unloose him .
" 他 是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , " 说 威廉 ; " 我 将要 放开 他 .

“他嘴被堵住了，”威廉说；“我会把他解开。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ˈreskjuːd] [mæn][wɪz; wəz] [wel] - [naɪ] [ˈʌnˈkɑːnʃəs] [θruː] [ðə; ði]
" For a few moments the rescued man was well - nigh unconscious through the
" 为了 一个 很少 时刻 这 获救 男人 曾是 出色地 - 夜 无意识 通过 这
[peɪn][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑːn] .
pain and suffering he had undergone .
疼痛 和 痛苦 他 有 经历 .
“获救男子因遭受的痛苦和折磨，一度几乎失去意识。”

[ðen] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ðə; ði] [ˈtwɪnz] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk]
Then the well - known voices of his friends the twins fell upon his ears like
然后 这 出色地 - 已知 声音 的 他的 朋友们 这 双胞胎 跌倒 之上 他的 耳朵 喜欢
[ˈhev(ə)nli] [ˈmjuzɪk] ,
heavenly music ,
天上 音乐 ,
随后，他那对双胞胎朋友熟悉的声音如同天籁之音般传入他的耳中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] .
and he spake .
和 他 说 .
他开口说话了。

" [ˈbrʌðərz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌt] [maɪ][bəːndz] ? "
" Brothers , " he said , " will you cut my bonds ? "
" 兄弟 , " 他 说 , " 将要 你 切 我的 债券 ? "
“兄弟们,”他说, “你们能帮我解开束缚吗? ”

" [baɪ] [ˈhev(ə)n] ! " [kraɪd] [ˈwɪljəm] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][diːˈeɪɡoʊ] .
" By Heaven ! " cried William , " it is Diego .
" 经过 天堂 ! " 哭 威廉 , " 它 是 迭戈 .
“天哪! ”威廉喊道, “是迭戈。”

[oʊ] , [θæŋk] [ɡɑːd] !
Oh , thank God !
哦 , 感谢 上帝 !
哦，感谢上帝！

" [ðen] [ðeɪ] [kʌt][hɪz; ɪz][bəːndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspænjərd] [roʊz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
" Then they cut his bonds , and the young Spaniard rose with great difficulty ,
" 然后 他们 切 他的 债券 , 和 这 年轻的 西班牙人 玫瑰 和 伟大的 困难 ,
“然后他们割断了他的绳索，这位年轻的西班牙人费了九牛二虎之力才站了起来。”

[soʊ] [bɪˈnʌmɪd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
so benumbed were his limbs .
所以 麻木 是 他的 四肢 .
他的四肢麻木了。

" [oʊ] ! [maɪ] [ˈbrʌðərz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈsiːzɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪskt] [jʊr; jər]
" Oh ! my brothers , " he cried , seizing their hands , " you have risked your
" 哦 ! 我的 兄弟 , " 他 哭 , 抓住 他们的 双手 , " 你 有 冒险 你的
[laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [seɪv] [maɪn] ,
lives to save mine ,
生活 到 节省 矿 ,
“哦! 我的兄弟们,”他喊道, 抓住他们的手, “你们冒着生命危险救了我的命! ”

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz][ˈblesɪd; blest][jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈefərts] ;
and Heaven has blessed your noble efforts ;
和 天堂 有 蒙福 你的 高贵 努力 ;
上天已保佑你们的崇高努力;

[ˌhensfɔːrθ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfrendz] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbrʌðərz] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl]
henceforth we are more than friends — we are brothers in heart and soul
今后 我们 是 更多的 比 朋友们 — 我们 是 兄弟 在 心 和 灵魂
[waɪl] [laɪf] [ˈlæsts] .
while life lasts .
尽管 生活 持续时间 .

从此以后，我们不仅仅是朋友——我们将终生是心意相通的兄弟。

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈwuːndɪd] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃed] [jɔː; jər] [blʌd] [tuː; tə] [seɪv]
" **Ah ! I see that you are both wounded — you have shed your blood to save**
" 啊 ! 我 看 那 你 是 两个都 受伤 — 你 有 棚 你的 血 到 节省
[maɪ] [laɪf] !
my life !
我的 生活 !

“啊！我看到你们都受伤了——你们为了救我的命流了血！”

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] ?
How shall I thank you enough ?
如何 将 我 感谢 你 足够的 ?
我该如何表达我的感激之情？

[oʊ] , [meɪ] [ˈhev(ə)n] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] !
Oh , may Heaven reward you !
哦 , 可能 天堂 报酬 你 !
愿上天赐予你奖赏！

[bʌt; bət] [kʌm] , [let][em ˈiː] [ɪgˈzæmɪn] [jɔː; jər] [ˈwuːndz] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ˈreskjʊər] .
But come , let me examine your wounds ; it is my turn now to turn rescuer .
但 来 , 让 我 检查 你的 伤口 ; 它 是 我的 转动 现在 到 转动 救援人员 .
来吧，让我检查一下你的伤口；现在轮到我来救你了。

" [er] [diːˈeɪɡoʊ][kʊd; kəd] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ˈwɪljəm] [sæŋk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
" **Ere Diego could carry out his intention , William sank suddenly into the bottom**
" 埃雷 迭戈 可以 携带 出去 他的 意图 , 威廉 沉没 突然 进入 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ;
of the boat ;
的 这 船 ;

“在迭戈能够实施他的计划之前，威廉突然沉入了船底；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .
he had fainted from loss of blood .
他 有 昏厥 从 损失 的 血 .
他因失血过多而昏厥。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][rælf; reɪf] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [laɪk] [kɔːz] .
A moment later Ralph lay beside him from like cause .
一个 片刻 之后 拉尔夫 躺 旁 他 从 喜欢 原因 .
片刻之后，拉尔夫也因同样的原因躺在了他身边。

" [oʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] ! " [kraɪd] [diːˈeɪɡoʊ][ɪn] [ˈægənaɪzɪŋ] [toʊnz] ,
" **Oh , my brothers ! " cried Diego in agonizing tones ,**
" 哦 , 我的 兄弟 ! " 哭 迭戈 在 痛苦的 音调 ,
“哦，我的兄弟们！”迭戈痛苦地喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌkər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
" **you will die before I can find succour for you ;**
" 你 将要 死 前 我 能 寻找 救助 为了 你 ;
“在我找到救命办法之前，你就会死去；

[maɪ] [pʊr] [laɪf] [wɜːr; wər][nɔːt] [wɜːrθ] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] !
my poor life were not worth so great a sacrifice !
我的 贫穷的 生活 是 不是 值得 所以 伟大的 一个 牺牲 !
我这条可怜的小命不值得做出如此巨大的牺牲！

" [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][ɔːrz; ɔərz][ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [riːt]
" His first thought was to seize the oars and strive to reach
" 他的 第一的 想法 曾是 到 抢占 这 桨 和 努力 到 抵达
[ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] — [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] .
Greenwich — the lights of the town were now plainly visible .
格林威治 — 这 灯 的 这 镇 是 现在 显然 可见的 .

“他的第一个念头就是抓住船桨，努力划到格林威治——现在，这座城镇的灯光已经清晰可见。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [straɪv] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðer; ðər] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈwuːndz] ,
Or he would strive to stanch their gaping wounds ,
或者 他 会 努力 到 立柱 他们的 张开的 伤口 ,

或者他会努力止住他们巨大的伤口，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ˈfɔːrwəd] [baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd][taɪd] .
and leave the boat to be borne forward by the rapid tide .
和 离开 这 船 到 是 出生 向前 经过 这 迅速的 潮 .

然后让船被湍急的潮水带往前走。

[waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
While he thus hesitated , a sudden light appeared on the surface of the
尽管 他 因此 犹豫了一下 , 一个 突然 光 出现 在 这 表面 的 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,

他犹豫不决之际，河面上突然出现了一道光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; ɔərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪst] [kruː]
and his ears caught the welcome sound of the oars of a practised crew
和 他的 耳朵 捕捉 这 欢迎 声音 的 这 桨 的 一个 已实践 全体人员
.
:
.

他听到了训练有素的船员们划桨的声音，这声音令人欣喜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwiːnz] [ˈɡɑːdʃɪp] ,
It was a Queen's guardship ,
它 曾是 一个 女王大学 守卫 ,

那是女王的卫队，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈræpɪdli] [nɪə] [ðə; ði] [ˈweri] [dɑːn] [diːˈeɪɡoʊ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][laʊd] [ˈʌʊt] [fɔːr; fər]
and as it rapidly neared the wherry Don Diego uttered a loud shout for
和 作为 它 快速 接近 这 惠利 大学教师 迭戈 说出 一个 大声 喊 为了
[help] .
help .
帮助 .

当它迅速靠近小艇时，唐·迭戈大声呼救。

[hɪz; ɪz] [əˈpiːl] [faʊnd] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [rɪˈspɑːns] ,
His appeal found instant and joyous response ,
他的 上诉 成立 立即的 和 欢乐 回复 ,

他的呼吁立即得到了热烈的回应。

[fɔːr; fər][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ʃɪp] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈsɜːri] .
for on board that ship were his father and Lord Surrey .
为了 在 木板 那 船 是 他的 父亲 和 主 萨里 .

因为那艘船上有他的父亲和萨里勋爵。

[ə; eɪ] [ˈtʃelsɪ] [ˈboʊtmən] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [ˈɡɪv(ə)n]
A Chelsea boatman had witnessed his capture , and had instantly given
一个 切尔西 船工 有 目击者 他的 捕获 , 和 有 即刻 给定
[ðə; ði][əˈlɑ:rm] .
the alarm .
这 警报 .

一名切尔西的船夫目睹了他的被捕，并立即发出警报。

[jet] [soʊ] [b:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [ˈteɪkən] [brɪʃ:ɹ] [ðə; ði] [ˈɡɑ:dʃɪp] [æt; ət] [ˈwaɪthɔ:l] [wɔ:ɹf]
Yet so long a time had it taken before the guardship at Whitehall wharf
然而 所以 长的 一个 时间 有 它 已采取 前 这 守卫 在 白厅 码头
[kʊd; kəd][bi:; bi] [sent] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪərɪts] ,
could be sent in pursuit of the pirates ,
可以 是 发送 在 追逐 的 这 海盗 ,

然而，白厅码头的守卫舰却过了很久才被派去追捕海盗。

[ðæt] [ɪts][eɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [leɪt] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [sent] [ɪntərpəˈzɪʃən]
that its aid would have been too late , but for the Heaven - sent interposition
那 它是 援助 会 有 到过 也 晚的 , 但 为了 这 天堂 - 发送 插入
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɪnz] .
of the twins .
的 这 双胞胎 .

若非这对双胞胎从天而降，他们的援助恐怕为时已晚。

[ðə; ði] [ˈɡɑ:dʃɪp] [ˈræpɪdli] [dru:] [ə,b:ŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwerɪ] ,
The guardship rapidly drew alongside the wherry ,
这 守卫 快速 画 旁边 这 惠利 ,
护卫舰迅速驶到小艇旁边，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [men] [ænd; ənd][diːˈeɪɡoʊ][wɜ:r; wər] [ˈteɪkən][ɑ:n] [bɔ:ɹd] .
and in a few minutes the wounded men and Diego were taken on board .
和 在 一个 很少 分钟 这 受伤 男人 和 迭戈 是 已采取 在 木板 .
几分钟后，伤员和迭戈被抬上了船。

[wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ker] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][rælf; reɪf][wɜ:r; wər] [ˈkæɪɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn] ,
With tender care William and Ralph were carried into the little cabin ,
和 投标 关心 威廉 和 拉尔夫 是 携带 进入 这 小的 舱 ,
威廉和拉尔夫被小心翼翼地抱进了小木屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪps] [ˈsɜ:rdʒən] [meɪd] [ɪˈmi:diət] [ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɪndʒərɪz] .
and a ship's surgeon made immediate examination of their injuries .
和 一个 船的 外科医生 制成 即时 考试 的 他们的 受伤 .
船上的外科医生立即检查了他们的伤情。

[tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][diːˈeɪɡoʊ] , [hi:; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [ðoʊ] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈbrʌðəɹz] [wɜ:r; wər] [ˈsɔ:ɹli]
To the joy of Diego , he reported that though both the brothers were sorely
到 这 喜悦 的 迭戈 , 他 据报道 那 尽管 两个都 这 兄弟 是 非常
[ˈlæsəreɪtɪd] ,
lacerated ,
撕裂 ,

令迭戈欣喜的是，他报告说，虽然两兄弟都受了重伤，

[jet] [noʊ] [ˈdespəɹət] [ˈɪndʒəri][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈflɪktɪd] — [ðeɪ] [hæd; həd] [b:st] [mʌtʃ] [ˈblʌd] , [ænd; ənd]
yet no desperate injury had been inflicted — they had lost much blood , and
然而 不 绝望的 受伤 有 到过 造成的 — 他们 有 丢失的 很多 血 , 和
[wɜ:r; wər] [ðərˈbaɪ] [ˈrendəd] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ;
were thereby rendered unconscious ;
是 从而 渲染 无意识 ;
然而，他们并没有受到致命的伤害——只是失血过多，失去了知觉；

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - ['kerf(ə)l] ['nɜ:rsɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwairəd] .
a few days ' careful nursing was all that was required .

一个 很少 天 - 小心 护理 曾是 全部 那 曾是 必需的 .
只需几天的精心护理即可。

[ðə; ði] ['gɑ:dʃɪp] [su:n] [ri:tft] ['waɪthɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['lɪtəz] ['hævɪŋ] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd]
The guardship soon reached Whitehall , and there , litters having been procured

这 守卫 很快 达到 白厅 , 和 那里 , 幼崽 拥有 到过 采购

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brʌðərz] ,
for the brothers ,

为了 这 兄弟 ,

卫兵很快抵达白厅，在那里，他们为兄弟俩准备了担架。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [kən'veɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn] ['greɪz] [ɪn] .
they were forthwith conveyed to their lodgings in Gray's Inn .

他们 是 立即 传递 到 他们的 住宿 在 格雷的 客栈 .
他们随即被送往格雷旅馆的住处。

[nɔ:r][dɪd] [dɑ:n] [di:'eɪɡoʊ] [li:v] [ðem; ðəm] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [kən'saɪnd] [tu:; tə]
Nor did Don Diego leave them till he had seen them safely consigned to

也不 做过 大学教师 迭戈 离开 他们 直到 他 有 已见 他们 安全 寄售 到

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [mɪs] ['su:zn] - ,
the care of Miss Susan Jefferay ,

这 关心 的 错过 苏珊 - ,
唐·迭戈直到亲眼看到他们被安全地托付给苏珊·杰弗里小姐照顾后才离开。

[hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [frʌm; frəm] [tʃɪdɪŋli] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər]
who had lately come to town from Chiddingly Place on a visit to her

WHO 有 最近 来 到 镇 从 奇丁利 地方 在 一个 访问 到 她

['ʌŋk(ə)l] , [sɜ:r][dʒɑ:n] .
uncle , Sir John .

叔叔 , 先生 约翰 .

她最近从奇丁利庄园来到镇上，探望她的叔叔约翰爵士。

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V

章 V

第五章

['greɪz] [ɪn]
GRAY'S INN

格雷的 客栈

格雷旅馆

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [jet] [jʌŋ] [wen] [sɜ:r][dʒɑ:n] - ['entərd] [ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] ['greɪz]
The morning was yet young when Sir John Jefferay entered the library at Gray's

这 早晨 曾是 然而 年轻的 什么时候 先生 约翰 - 进入 这 图书馆 在 格雷的

[ɪn] .
Inn .

客栈 .

清晨，约翰·杰弗雷爵士走进了格雷律师学院的图书馆。

[ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['houb(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] .
It was a noble room with a splendid vaulted roof .

它 曾是 一个 高贵 房间 和 一个 灿烂 拱形 屋顶 .
那是一间气派的房间，有着壮丽的拱形屋顶。

[ɔ:ɪ] [ə'raʊnd] [wɜ:r; wər] ['bukʃelvz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['vɑ:ljəmz] ; [ə'blʌv] [ðə; ði] ['elvz] [wɜ:r; wər]
All around were bookshelves laden with heavy volumes ; above the shelves were
全部 大约 是 书架 满载 和 重的 卷 ; 多于 这 货架 是
['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] ,
portraits of famous lawyers ,
肖像 的 著名的 律师 ;
四周都是摆满厚重书籍的书架; 书架上方悬挂着著名律师的画像。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] ['steɪtsmən] [hu:z] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ə'soʊsiətiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
and some few statesmen whose names were associated with the history
和 一些 很少 政治家 谁 姓名 是 联系 和 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
of the Inn .
的 这 客栈 .
还有一些与这家旅馆的历史相关的政治家。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['kɑ:rpətiəd] , [ænd; ənd] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['teɪblz]
The floor was thickly carpeted , and scattered here and there were tables
这 地面 曾是 浓密 铺地毯的 ; 和 疏散 这里 和 那里 是 表格
[stru:n] [wɪð; wɪθ]['dɑ:kjuments][ænd; ənd] ['pɑ:rtʃmənt] .
strewn with documents and parchments .
散落的 和 文件 和 羊皮纸 ;
地板上铺着厚厚的地毯, 到处散落着桌子, 桌子上堆满了文件和羊皮纸。

[sɜ:r][dʒɑ:n] [si:md] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:t] [hɪm'self] ,
Sir John seemed ill at ease this morning ; he did not seat himself ,
先生 约翰 似乎 患病的 在 舒适 这 早晨 ; 他 做过 不是 座位 他自己 ;
约翰爵士今天上午似乎有些不自在, 他没有坐下。
[nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ə'træk(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
nor did his books and papers seem to have any attraction for him .
也不 做过 他的 图书 和 文件 似乎 到 有 任何 景点 为了 他 .
他似乎对他的书籍和论文没有任何兴趣。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][frou] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ru:m] , [hɪz; ɪz][hændz] [krɔ:st] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
He walked to and fro in the spacious room , his hands crossed behind his
他 步行 到 和 弗 在 这 宽敞 房间 , 他的 双手 交叉 在后面 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ;
他双手背在身后, 在宽敞的房间里来回踱步。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [bʌt; bət] ['hænsəm] [feɪs] [bɔ:r] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)] [ɔ:r] [ɪn] [di:p] [rɪ'flek(ə)n] .
his grave but handsome face bore the look of one in trouble or in deep reflection .
他的 严重 但 英俊的 脸 钻孔 这 看 的 一 在 麻烦 或者 在 深的 反射 .
他那严肃但英俊的脸上带着一丝忧虑或沉思的神情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][klæd] [ɪn][ə; eɪ][su:t] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [blæk] ['velvɪt] ,
He was clad in a suit of rich black velvet ,
他 曾是 覆膜 在 一个 套装 的 富有的 黑色的 天鹅绒 ;
他身穿一套华丽的黑色天鹅绒西装,
[ðə; ði] ['sɑ:m.bə.nəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [ʌv; əv] ['spɔ:tləs] ['waɪtnəs] [ə'raʊnd]
the sombreness of which was relieved by a ruff of spotless whiteness around
这 阴郁 的 哪个 曾是 松了口气 经过 一个 粗糙 的 一尘不染 白人 大约
[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['rɪstbənd] [ʌv; əv] ['delɪkət] [leɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .
the neck and wristbands of delicate lace of the same colour .
这 脖子 和 腕带 的 精美的 蕾丝 的 这 相同的 颜色 .
领口处洁白无瑕的褶边和同色系的精致蕾丝腕带, 冲淡了整体的阴郁气氛。

[ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'wʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'flektɪv] [muːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr]
A tap at the door awoke him from reflective mood , and as the door
一个 轻敲 在 这 门 醒来 他 从 反光的 情绪 , 和 作为 这 门
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

一阵敲门声将他从沉思中唤醒，门开了。

[ænd; ənd] ['suːzn] - [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] [di'speld] [ðə; ði] [gluːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and Susan Jefferay appeared , a welcoming smile dispelled the gloom from the
和 苏珊 - 出现 , 一个 欢迎 微笑 驱散 这 愁云 从 这
[ˈtreɜʒəz] [æŋkʃəs] [feɪs] .
Treasurer's anxious face .
财务主管的 焦虑的 脸 .

苏珊·杰弗瑞出现了，她亲切的笑容驱散了财务主管焦虑脸上的阴霾。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ; [fɔːr; fər][nɑːtɪ]'oʊnli][wʌz; wəz] ['suːzn] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldləs]
And no wonder ; for not only was Susan the darling of the childless
和 不 想知道 ; 为了 不是 仅有的 曾是 苏珊 这 亲爱的 的 这 无子女
[ˈtreɜʒəz] [hɑːrt] ,
Treasurer's heart ,
财务主管的 心 ,

难怪如此；因为苏珊不仅是膝下无子的财政大臣心中的挚爱，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['wɪnsəm] ['prez(ə)ns] , [hɜːr; hər] [braɪt] [smaɪl][ænd; ənd] ['merɪ] ,
but her winsome presence , her bright smile and merry ,
但 她 迷人的 在场 , 她 明亮的 微笑 和 欢乐 ,
但她迷人的风采、灿烂的笑容和快乐的.....

[ˈdænsɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌŋaɪn] [wɪtʃ] [dɪ'spelz] [ðə; ði] [klaʊdz]
dancing eyes were to him like a gleam of sunshine which dispels the clouds
跳舞 眼睛 是 到 他 喜欢 一个 闪耀 的 阳光 哪个 驱散 这 云
[frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk][skaɪ] .
from a dark sky .
从 一个 黑暗的 天空 .

在他看来，那双会动的眼睛就像一缕阳光，驱散了阴霾的天空。

" [gʊd] [nuːz] !
" **Good news !**
" 好的 消息 !

好消息！

[gʊd] [nuːz] !
good news !
好的 消息 !

好消息！

[dɪr] [ˈʌŋk(ə)] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
dear uncle , " she cried , as she ran up to him with outstretched hands .
亲爱的 叔叔 , " 她 哭 , 作为 她 跑 向上 到 他 和 伸展 双手 .
“亲爱的叔叔,”她一边喊着，一边跑向他，伸出双手。

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɑːrnz] [hæz; hæz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] ,
" **Dr . Barnes has been with the boys for the last hour ,**
" 博士 : 巴恩斯 有 到过 和 这 男孩们 为了 这 最后的 小时 ,
“巴恩斯医生已经和孩子们在一起一个小时了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] [ðer; ðər] ['wuːndz] ;
and I have helped him to dress their wounds ;
和 我 有 帮助 他 到 裙子 他们的 伤口 ;
我曾帮助他包扎他们的伤口；

[hi:; hi] [sez] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['klevər] [æt; ət][aɪ 'ti:][æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜ:rdʒən] .
he says I am as clever at it as many a young surgeon .
他 说道 我 是 作为 聪明的 在 它 作为 许多 一个 年轻的 外科医生 .
他说我在这方面和许多年轻外科医生一样聪明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['du:ɪŋ] [wel] — [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [derd] [tu:; tə][hoʊp]
And they are both doing well — much better than he had dared to hope
和 他们 是 两个都 正在做 出色地 — 很多 更好的 比 他 有 敢于 到 希望
[ɔ:r; fər] .
for .
为了 .

他们俩现在都很好——比他之前敢奢望的还要好得多。
" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fi:vər] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] , [hi:; hi] [sez] ,
" There is no fever in their blood , he says ,
" 那里 是 不 发烧 在 他们的 血 , 他 说道 ,
他说: “他们体内没有发烧的迹象。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ni:d] [bʌt; bət] [gʊd] ['nɜ:rsɪŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['fi:dɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [strɔ:ŋ]
and they need but good nursing and careful feeding to be as strong
和 他们 需要 但 好的 护理 和 小心 喂养 到 是 作为 强的
[ænd; ənd] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ['evər][wɜ:r; wər] ,
and well as they ever were ,
和 出色地 作为 他们 曾经 是 ,
它们只需要良好的护理和精心喂养, 就能恢复到以前一样强壮健康的状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] - [taɪm] . "
and that in a very few days ' time . "
和 那 在 一个 非常 很少 天 - 时间 : "
而且就在短短几天之内。”

" [aɪ] [θæŋk] [gɔ:d][ɔ:r; fər] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['treʒərə] ['fɜ:rvəntli] .
" I thank God for that ! " said the Treasurer fervently .
" 我 感谢 上帝 为了 那 ! " 说 这 财务主管 热切地 .
“我为此感谢上帝!”财务主管激动地说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [læst] [naɪt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;
" I could not sleep last night , " he continued ;
" 我 可以 不是 睡觉 最后的 夜晚 , " 他 持续 ;
“我昨晚没睡着,”他继续说道;

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] [gæft] [ænd; ənd] ['læsəreɪtɪd] ['bɑ:dɪz] [wʌz; wəz]['evər] [brɪ'ɔ:r] [maɪ] [aɪz]
" the sight of their poor gashed and lacerated bodies was ever before my eyes
" 这 视线 的 他们的 贫穷的 裂口 和 撕裂 身体 曾是 曾经 前 我的 眼睛
. "
. "
- "
. "
“他们可怜的、伤痕累累的身体总是浮现在我的眼前。”

" [ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [naɪvz] , " [rɪ'plaɪd] ['su:zn]
" And yet no vital point was touched by the murderous knives , " replied Susan
" 和 然而 不 必不可少的 观点 曾是 感动 经过 这 杀人犯 刀具 , " 回复 苏珊
.
:
.
“然而, 凶器却没有伤及要害,”苏珊回答道。

" [oʊ] , [haʊ] [gʊd] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ju: 'es] !
" Oh , how good Heaven has been to us !
" 哦 , 如何 好的 天堂 有 到过 到 我们 !
“哦, 上天对我们真是太好了! ”

[bʌt; bət] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)] , [ju:; jʊ] [lʊk] ['veri] ['wɪrɪd] [ænd; ənd][sæd] [ðɪs] ['lʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] ; [naʊ] , [tel]
But , dear uncle , you look very wearied and sad this lovely morning ; now , tell
但 , 亲爱的 叔叔 , 你 看 非常 疲惫 和 伤心 这 迷人的 早晨 ; 现在 , 告诉
[em 'i:][æt; ət][wʌns] ,
me at once ,
我 在 一次 ,

但是, 亲爱的叔叔, 在这个美好的早晨, 您看上去非常疲惫和悲伤; 现在, 请立刻告诉我,

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:]['tru:li] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['brekfəstɪd] ?
and tell me truly , have you breakfasted ?
和 告诉 我 真的 , 有 你 早餐 ?

告诉我实话, 你吃过早餐了吗?

" [sɜ:r][dʒɑ:n] [læft] ['laɪtli] [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] .
" Sir John laughed lightly as he looked on her smiling face .
" 先生 约翰 笑了 轻轻 作为 他 看起来 在 她 微笑 脸 .

约翰爵士看着她微笑的脸庞, 轻声笑了。

" [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [tʌtʃt] [fu:d] ;
" No , my child , I have not yet touched food ;
" 不 , 我的 孩子 , 我 有 不是 然而 感动 食物 ;

“不, 我的孩子, 我还没有吃过东西;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
but I will go now to the breakfast room with you ,
但 我 将要 去 现在 到 这 早餐 房间 和 你 ,

但我现在要和你一起去餐厅吃早餐了。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:d] [rɪ'frefmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] .
for you must need refreshment as much as I .
为了 你 必须 需要 清爽 作为 很多 作为 我 .

你肯定也和我一样需要休息放松。

" [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərə] ['kloʊsli] [ə'dʒɔɪn] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,
" The dwelling rooms of the Treasurer closely adjoined the library ,
" 这 住宅 房间 的 这 财务主管 密切 相邻的 这 图书馆 ,

“司库的住所紧邻图书馆,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɜ:r][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['su:zn] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [spred] ['teɪbl] .
and presently Sir John and Susan were seated at a well - spread table .
和 目前 先生 约翰 和 苏珊 是 坐着 在 一个 出色地 - 传播 桌子 .

这时, 约翰爵士和苏珊正坐在摆满食物的桌子旁。

[fɔ:r; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ðeɪ] ['lɪŋgə] [ðer; ðər] , ['su:zn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz]
For half - an - hour they lingered there , Susan attending to all her uncle's
为了 一半 - 一个 - 小时 他们 徘徊不去 那里 , 苏珊 参加 到 全部 她 叔叔的
[ni:dz] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] .
needs with loving care .
需求 和 爱 关心 .

他们在那里逗留了半个小时, 苏珊悉心照料着叔叔的一切需求。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
" Now I will go and see the boys , " said Sir John , rising from his seat .
" 现在 我 将要 去 和 看 这 男孩们 , " 说 先生 约翰 , 上升 从 他的 座位 .

“现在我要去看看孩子们了,”约翰爵士说着, 从座位上站了起来。

" [nɑ:t] [jet] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)] , [aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['su:zn] .
" Not yet , dear uncle , I beseech you , " replied Susan .
" 不是 然而 , 亲爱的 叔叔 , 我 恳求 你 , " 回复 苏珊 .

“亲爱的叔叔, 请不要这样,”苏珊回答道。

" [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [bɑːrnz] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][sʌm; səm] [ˈsuːðɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli]
" **Dr** . **Barnes** **has** **given** **them** **some** **soothing** **medicine** **which** **will** **probably**
" 博士 . 巴恩斯 有 给定 他们 一些 舒缓 药品 哪个 将要 大概
[ɪnˈduːs] [sliːp] ;
induce **sleep** ;
" 诱导 睡觉 ;

"巴恩斯医生给他们服用了一些镇静药物，这些药物可能会让他们入睡；

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] .

they **must** **not** **be** **disturbed** **for** **some** **hours** .
" 他们 必须 不是 是 不安 为了 一些 小时 .

"几个小时内不能打扰他们。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ɔːl][tuː; tə][maɪˈself] ;

Moreover , **I** **want** **you** **for** **a** **brief** **time** **all** **to** **myself** ;
" 而且 , 我 想 你 为了 一个 简短的 时间 全部 到 我 ;

"此外，我希望有一段时间能完全属于我；

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ˈtrʌblz] [em ˈiː] . "

I **have** **something** **to** **tell** **you** **which** **troubles** **me** . "
" 我 有 某物 到 告诉 你 哪个 麻烦 我 . "

"我有些事想告诉你，这件事让我很困扰。

" [ˈriːəli] ! " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

" **Really !** " **said** **Sir** **John** , **as** **he** **stooped** **down** **and** **kissed** **her** **cheek** ,
" 真的 ! " 说 先生 约翰 , 作为 他 弯腰 向下 和 亲吻 她 脸颊 ,

"真的吗！"约翰爵士说着，弯下腰亲吻了她的脸颊。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɜːr; wər][fɑːr][əˈpɑːrt] ! "

" **I** **always** **thought** **that** **you** **and** **trouble** **were** **far** **apart** ! "
" 我 总是 想法 那 你 和 麻烦 是 远的 除 ! "

"我一直以为你和麻烦是相隔很远的！"

" [let] [juː ˈes][ɡoʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , " [sed] [hɪz; ɪz] [niːs] ; " [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [ʌndɪˈstɜːrbd]

" **Let** **us** **go** **back** **into** **the** **library** , " **said** **his** **niece** ; " **we** **shall** **be** **undisturbed**
" 让 我们 去 后退 进入 这 图书馆 , " 说 他的 侄女 ; " 我们 将 是 未受干扰

[ðer; ðər] . "

there . "
" 那里 . "

"我们回图书馆去吧，"他的侄女说，"在那里我们就不会被打扰了。"

" [ðɪs] [saʊndz] [ˈsɪriəs] ! " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] .

" **This** **sounds** **serious** ! " **said** **Sir** **John** .
" 这 声音 严肃的 ! " 说 先生 约翰 .

"听起来很严重！"约翰爵士说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪriəs] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [fɪr] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsuːzn] .

" **It** **is** **serious** — **or** **at** **least** **I** **fear** **so** , " **replied** **Susan** .
" 它 是 严肃的 — 或者 在 至少 我 害怕 所以 , " 回复 苏珊 .

"情况很严重——至少我担心是这样，"苏珊回答说。

[wʌnz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ðə; ði] [ˈtreʒərə] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleðər]

Once **more** **in** **the** **library** , **the** **Treasurer** **seated** **himself** **in** **one** **of** **the** **great** **leather**
" 一次 更多的 在 这 图书馆 , 这 财务主管 坐着 他自己 在 一 的 这 伟大的 皮革

[tʃerz] ,

chairs ,
" 椅子 ,

"财务主管再次来到图书馆，在一张宽大的皮椅上坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʊtstuːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [sæt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

and **Susan** , **bringing** **a** **footstool** **to** **his** **side** , **sat** **down** **beside** **him** .
" 和 苏珊 , 带来 一个 脚凳 到 他的 边 , 卫星 向下 旁 他 .

"苏珊搬来一个脚凳，在他旁边坐了下来。

[ðə; ði] [tu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] .
The two made a striking picture .
这 二 制成 一个 引人注目 图片 ；

两人构成了一幅引人注目的画面。

[sɜ:ɹ][ˈdʒɑ:nz][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpensɪv] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ]
Sir John's noble and pensive face was lighted up by a gentle and loving
先生 约翰的 高贵 和 沉思的 脸 曾是 照明 向上 经过 一个 温和的 和 爱
[smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzɪd] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈni:sɪz] [fer] [feɪs] .
smile as he gazed down on his niece's fair face .
微笑 作为 他 凝视 向下 在 他的 侄女的 公平的 脸 ；

约翰爵士高贵而沉思的脸上，浮现出温柔慈爱的笑容，他凝视着侄女美丽的脸庞。

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t][taɪd][hɜ:r; həɹ] [her] ,
This morning she had not tied her hair ,
这 早晨 她 有 不是 系 她 头发 ；

今天早上她没有扎头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈɡoʊldən] [ˈlɑ:ks] [fel] [ɪn] [rɪtʃ] [prəˈfju:ʒn] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
and the long golden locks fell in rich profusion over her shoulders .
和 这 长的 金的 锁 跌倒 在 富有的 丰富 超过 她 肩膀 ；

她那头金色长发如瀑布般倾泻而下，浓密丰盈。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [gaʊn] [wʌz; wəz] [sɪmˈplɪsəti] [ɪtˈself] ;
Her morning gown was simplicity itself ;
她 早晨 袍 曾是 简单 本身 ；

她的晨礼服款式极其简洁；

[ɪts] [pjʊɹ] [ˈwaɪtnəs] [wʌz; wəz] [ʌnrɪˈli:vɪd] [baɪ] [ˈkʌlər] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈweɪstbənd] [ʌv; əv] [blu:] [saɪlk] ;
its pure whiteness was unrelieved by colour but for a waistband of blue silk ;
它是 纯的 白人 曾是 未缓解 经过 颜色 但 为了 一个 腰带 的 蓝色的 丝绸 ；

除了蓝色丝绸腰带外，它的纯白色没有任何其他颜色；

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [noʊ] [ˈɔ:rnəmənt] [seɪv] [ðæt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʃeɪpli] [ˈfɪŋɡər][ə; eɪ] [rɪŋ] [bɪˈset] [wɪð; wɪθ]
she wore no ornament save that on her shapely finger a ring beset with

[ˈdaɪəmənds] [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] — [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ə; eɪ] [lʌv] [ɡɪft] !
diamonds glittered in the sunlight — it was surely a love gift !
钻石 闪闪发光 在 这 阳光 — 它 曾是 一定 一个 爱 礼物 ！

她身上没有佩戴任何饰品，只有她纤细的手指上戴着一枚镶满钻石的戒指，在阳光下闪闪发光——这肯定是一份爱情礼物！

" [naʊ] , [ˈsu:zn] , [fɔ:r; fər][jʊɹ; jər][ˌrevəˈleɪ(ə)n] , " [sed] [sɜ:ɹ][dʒɑ:n] ,
" Now , Susan , for your revelation , " said Sir John ,
" 现在 , 苏珊 , 为了 你的 启示 , " 说 先生 约翰 ,

“现在，苏珊，轮到你来揭示真相了，”约翰爵士说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd][held][aɪˈti:] [kəˈresɪŋli] .
as he took her little hand and held it caressingly .
作为 他 采取 她 小的 手 和 握住 它 温柔地抚摸 ；

他握住她的小手，温柔地抚摸着。

" [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , " [bɪˈɡæən] [ˈsu:zn] , " [haʊ] [rælf; reɪf] [keɪm] [tu:; tə][ju:ˈes][æt; ət]
" You remember , dear uncle , " began Susan , " how Ralph came to us at
" 你 记住 , 亲爱的 叔叔 , " 开始 苏珊 , " 如何 拉尔夫 来了 到 我们 在
[tʃɪdɪŋli] [læst] [ˈsʌndeɪ] [wi:k] ,
Chiddingly last Sunday week ,
奇丁利 最后的 星期日 星期 ；

“亲爱的叔叔，”苏珊开口说道，“你还记得上周日拉尔夫来到奇丁利和我们住在一起的事吗？”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ?

intending to pass at least ten days with us ?
意图 到 经过 在 至少 十 天 和 我们 ?

打算至少和我们待十天吗？

[wel] , [hiː; hi] [left] [juː 'es][ɑːn] ['wenzdeɪ] [naɪt] , [æt; ət] [wɪθ] [aɪ] ['mɑːvəld] . "

Well , he left us on Wednesday night , at which I marvelled . "
出色地 , 他 左边 我们 在 周三 夜晚 , 在 哪个 我 惊叹不已 . "

他周三晚上离开了我们, 这让我感到非常惊讶。

" [soʊ] [dɪd] [aɪ] , " ['ɪtɜːpəleɪtɪd] [sɜːr] [dʒɑːn] .

" So did I , " interpolated Sir John .
" 所以 做过 我 , " 插值 先生 约翰 .

“我也是,”约翰爵士插话道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl] ,

" I must tell you , " continued the fair girl ,
" 我 必须 告诉 你 , " 持续 这 公平的 女孩 ,

“我必须告诉你,”那位美丽的姑娘继续说道,

" [ðæt] [ɑːn] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [brɔːt] [em 'iː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] .

" that on that Sunday morning a messenger brought me a letter from Mr .
" 那 在 那 星期日 早晨 一个 信使 带来 我 一个 信 从 先生 .

[ˈdʒefri] [faɪnz] . "

Geoffrey Fynes . "
杰弗里 芬尼斯 . "

“那天是星期天早上, 一位信使给我送来了一封杰弗里·芬斯先生的信。”

" [ɑː] ! [ɑː] ! " [sed] [sɜːr] [dʒɑːn] , " [ðɪs] [grəʊz] ['ɪntrəstɪŋ] .

" Ah ! ah ! " said Sir John , " this grows interesting .
" 啊 ! 啊 ! " 说 先生 约翰 , " 这 生长 有趣的 .

“啊! 啊! ”约翰爵士说, “这越来越有趣了。”

" ['suːzn] [blʌʃt] ['prɪtɪli] [æz; əz] [fiː; ji] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər]

" Susan blushed prettily as she looked into her uncle's face , and shook her
" 苏珊 脸红了 漂亮 作为 她 看起来 进入 她 叔叔的 脸 , 和 摇晃 她

[hed] [rɪ'pruːvɪŋli] .

head reprovingly .
头 责备地 .

苏珊看着叔叔的脸, 脸颊泛起漂亮的红晕, 责备地摇了摇头。

" [oʊ] , [ʌŋk(ə)] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɪriəs] ;

" Oh , uncle , you must be serious ;
" 哦 , 叔叔 , 你 必须 是 严肃的 ;

“哦, 叔叔, 您一定是认真的吧;

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] ! "

I think you will be so when I have told you all ! "
我 思考 你 将要 是 所以 什么时候 我 有 讲述 你 全部 ! "

我想当我把一切都告诉你们之后, 你们也会这么想的!

" [goʊ] [ɑːn] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [sɜːr] [dʒɑːn] ['ɡreɪvli] .

" Go on , my child , " said Sir John gravely .
" 去 在 , 我的 孩子 , " 说 先生 约翰 严重地 .

“去吧, 孩子,”约翰爵士严肃地说。

" [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['letər] [hɪr] ; [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] ;

" Well , I have the letter here ; I meant to show it to you last night ;
" 出色地 , 我 有 这 信 这里 ; 我 意思是 到 展示 它 到 你 最后的 夜晚 ;

“嗯, 我这里有这封信; 我昨晚本想把它给你看的;

[pli:z] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
please read it .
请 读 它 :

请阅读。

" [ðə; ði] ['trezərər] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] ,
" **The Treasurer took the letter** ,
" 这 财务主管 采取 这 信 ,

财务主管接过信，

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'su:md] [æn; ən] [ɪn'kri:st] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['grævəti] .
and as he read it his face assumed an increased expression of gravity .
和 作为 他 读 它 他的 脸 假定 一个 增加 表达 的 重力 .

他读着读着，脸上的表情变得更加严肃。

" [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['pɜ:rswɪvənt] [kʌm] — ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['empti] ? "
" **And did the Pursuivant come — only to find the Vicarage empty ?** "
" 和 做过 这 追索者 来 — 仅有的 到 寻找 这 牧师住宅 空的 ? "

“那么，追捕者来了，却发现牧师住宅空无一人吗？ ”

" [noʊ] , " [sed] ['su:zn] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['trʌb(ə)l] !
" **No , " said Susan , " and that is my trouble !**
" 不 , " 说 苏珊 , " 和 那 是 我的 麻烦 !

“不,”苏珊说,“这就是我的问题！ ”

[aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə][rælf; reɪf] , ['lɪt(ə)l] ['ɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eni] [hɑ:rm] [wʊd] [ɪn'su:] [frʌm; frəm][maɪ]
I showed the letter to Ralph , little thinking that any harm would ensue from my
我 显示 这 信 到 拉尔夫 , 小的 思维 那 任何 伤害 会 随之而来 从 我的
[du:ɪŋ] [soʊ] .
doing so .
正在做 所以 :

我把信给拉尔夫看，却没想到这样做会造成任何伤害。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['wenzdeɪ] , [wen] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kwi:nz] [ɑ:'fɪsər] ,
" **On the Wednesday , when I expected to see the Queen's officer** ,
" 在 这 周三 , 什么时候 我 预期的 到 看 这 女王大学 官 ,

“星期三，我本应见到女王的官员，

[rælf; reɪf][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] [hoʊm] [ɔ:l] [deɪ] ,
Ralph was absent from home all day ,
拉尔夫 曾是 缺席的 从 家 全部 天 ,

拉尔夫一整天都不在家。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz][aɪ] [faʊnd] [hi; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
and on making inquiries I found he had gone on horseback into the woods .
和 在 制作 查询 我 成立 他 有 已消失 在 马背 进入 这 树林 .

经打听，我发现他骑马进了树林。

" [aɪ][br'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['steɪblz]
" **I began to be anxious , and I made inquiries about him in the stables**
" 我 开始 到 是 焦虑的 , 和 我 制成 查询 关于 他 在 这 马厩

[ænd; ənd] ['els,wer] .
and elsewhere .
和 别处 :

“我开始感到焦虑，于是我在马厩和其他地方打听他的消息。”

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [tu:; tə][maɪ][ə'lɑ:rm] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [men][wɜ:ɪr; wər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm]
Then I found to my alarm that many of our young men were missing from
然后 我 成立 到 我的 警报 那 许多 的 我们的 年轻的 男人 是 丢失的 从
[tʃɪdɪŋli] [ðæt] [deɪ] .
Chiddingly that day .
奇丁利 那 天 :

令我震惊的是，我发现那天奇丁利有很多年轻人失踪了。

" [rælf; reɪf] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [tel] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] — - [ðiːz]
" **Ralph returned home in the afternoon , but he would tell me nothing — ' these**
" 拉尔夫 返回 家 在 这 下午 , 但 他 会 告诉 我 没有什么 — - 这些
[wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪmənz] ['mætərz] ,
were not women's matters ,
是 不是 女性的 事情 ,
"拉尔夫下午回到家, 但他什么也不肯告诉我——‘这些事不是女人的事。"

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said .**
- 他 说 .
他说。
[ðæt] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər] ['lʌndən] . "
That same night he took the road for London . "
那 相同的 夜晚 他 采取 这 路 为了 伦敦 . "
当晚他就启程前往伦敦。

" [ænd; ʌnd] [sɪns] [ðen] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ? " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] ['iːgərli] .
" **And since then have you heard nothing ? " said Sir John eagerly .**
" 和 自从 然后 有 你 听到 没有什么 ? " 说 先生 约翰 急切地 .
"从那以后, 你什么消息都没听到吗? "约翰爵士急切地问道。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzn] .
" **Not until to - day , " replied Susan .**
" 不是 直到 到 - 天 , " 回复 苏珊 .
“直到今天才有事,”苏珊回答道。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [tʃɪdɪŋli] [brɔːt] [em 'iː] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm]
" **This morning a messenger from Chiddingly brought me another letter from**
" 这 早晨 一个 信使 从 奇丁利 带来 我 其他 信 从
['mɪstər] . ['dʒefrɪ] [faɪnz] ;
Mr . Geoffrey Fynes ;
先生 . 杰弗里 芬尼斯 ;
“今天早上, 奇丁利的一位信使给我带来了杰弗里·芬斯先生的另一封信;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .
he did not know that I had left home for London .
他 做过 不是 知道 那 我 有 左边 家 为了 伦敦 .
他不知道我已经离家去了伦敦。
[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['letər] [wɪtʃ] [fɪlz] [em 'iː][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ʌnd][noʊ]['lɪt(ə)] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
It is this letter which fills me with anxiety and no little astonishment .
它 是 这 信 哪个 填充 我 和 焦虑 和 不 小的 惊讶 .
正是这封信让我感到焦虑和相当的惊讶。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] .
I will read you the passage which deals with this business .
我 将要 读 你 这 通道 哪个 交易 和 这 商业 .
我将为你们朗读有关此事的段落。

" ['suːzənz] [fer] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][fɪː; fɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [held] [ɪn][hɜːr; hər]
" **Susan's fair face flushed as she glanced over the letter which she held in her**
" 苏珊的 公平的 脸 酡 作为 她 瞥了一眼 超过 这 信 哪个 她 握住 在 她
[hænd] ;
hand ;
手 ;
苏珊白皙的脸颊泛起红晕, 她瞥了一眼手中的信;

[ðen] [fɪː; fɪ] [riːd] [æz; əz] ['faːləʊz] —
then she read as follows —
然后 她 读 作为 跟随 —
然后她读了以下内容——

" - [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv][jɜː; jər] [haʊs] , [aɪ] [fɪr] .
" ' **There is danger abroad for some members of your house , I fear .**
" - 那里 是 危险 国外 为了 一些 成员 的 你的 房子 , 我 害怕 :
“我担心你们家有些人身处国外, 面临危险。”

" - [aɪ][eɪˈem] [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈsiːkrət][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
" ' **I am revealing a State secret to you at the risk of the loss of place ,**
" - 我 是 揭示 一个 状态 秘密 到 你 在 这 风险 的 这 损失 的 地方 ,
“我冒着失去职位的风险向你透露国家机密,

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ˈiːv(ə)n][laɪf] [ɪtˈself] !
reputation , and , perhaps , even life itself !
名声 , 和 , 也许 , 甚至 生活 本身 !
名誉, 甚至生命!

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] [ˈsuːzn] , [ɔːl][aɪ] [noʊ] ,
Yet I do not hesitate to tell you , my sweet Susan , all I know ,
然而 我 做 不是 犹豫 到 告诉 你 , 我的 甜的 苏珊 , 全部 我 知道 ,
但我毫不犹豫地將我所知道的一切都告诉你, 我亲爱的苏珊。

[fɔːr; fər][jɜː; jər] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər] [ˈdɪrɜː] [tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən] [ɔːt] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
for your interests are dearer to me than aught else in this world .
为了 你的 兴趣 是 更贵 到 我 比 零 别的 在 这 世界 .
因为你的利益对我来说比世上任何事物都重要。

" - [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði] [ˈmætər] [stændz] [ðʌs] —
" ' **In a few words the matter stands thus —**
" - 在 一个 很少 字 这 事情 站立 因此 —
简而言之, 事情就是这样——

" - [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈpɜːrswɪvənt] [wʌz; wəz] [əˈsɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][men] [ɪn] [tʃɪdɪŋli] [wʊd] [ɑːn]
" ' **The Queen's Pursuivant was assaulted by a band of men in Chiddingly wood on**
" - 这 女王大学 追索者 曾是 袭击 经过 一个 乐队 的 男人 在 奇丁利 木头 在
[ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ;
Wednesday morning ;
周三 早晨 ;
“女王的侍卫周三上午在奇丁利森林遭到一群男子袭击;

[hɪz; ɪz] [ˈwɔːrənt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrsəbli] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɔːrn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][ðə; ði]
his warrant was forcibly taken from him and torn to pieces by the
他的 保证 曾是 强制 已采取 从 他 和 撕裂 到 件 经过 这
[ˈliːdə] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] .
leader of the band .
领导者 的 这 乐队 .
他的逮捕令被团伙头目强行夺走并撕成了碎片。

[ðæt] [ˈliːdə] [wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] - .
That leader was recognized by one of his men as Mr . William Jefferay .
那 领导者 曾是 认可 经过 一 的 他的 男人 作为 先生 : 威廉 - .
那位领导人被他的一名部下认出是威廉·杰弗里先生。

" - [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈɑːfəsərz] [ˈsʌfərd] [noʊ][ˈpɜːrsən(ə)][ˈɪndʒəri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə]
" ' **The Queen's officers suffered no personal injury , but they were bound to**
" - 这 女王大学 警官 遭受 不 个人的 受伤 , 但 他们 是 边界 到
[triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
trees in the forest ,
树木 在 这 森林 ,
“女王的官员们没有受到人身伤害, 但他们被绑在了森林里的树上。”

[wer] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ˈnaɪtfaːl] , [wen] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈwʊdˌmən] [rɪˈliːst] [ðem; ðəm] .
where they remained until nightfall , when a passing woodman released them .
在哪里 他们 剩余 直到 黄昏 , 什么时候 一个 通过 樵夫 发布 他们 .
它们一直待在那里直到夜幕降临, 一位路过的樵夫才将它们放生。

[ðə; ði] [ˈpɜ:rsɪvənt] [ɪz] [ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] .
The Pursuivant is hastening to London to lay the whole matter before the Council .
这 追索者 是 加速 到 伦敦 到 躺 这 所有的 事情 前 这 理事会 .

原告正赶往伦敦，准备将整件事提交给枢密院。

" - [wɔ:rn] [ˈwɪljəm] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [əˈrestɪd] [ˈeni] [deɪ] ,
" ' Warn William that he may be arrested any day ,
" - 警告 威廉 那 他 可能 是 被捕 任何 天 ,
“警告威廉，他随时可能被捕。”

[ænd; ənd][bi:; bi] [brɔ:t] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r] [ˈtʃeɪmbər] .
and be brought before the Chancellor in the Star Chamber .
和 是 带来 前 这 校长 在 这 星星 商会 .
并被带到星室法庭，接受大法官的审判。

[maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [teɪk] [ɪnˈstənt] [flaɪt] [əˈbrɔ:d] . -
My advice is that he take instant flight abroad . '
我的 建议 是 那 他 拿 立即的 航班 国外 . -
我的建议是，他立刻飞往国外。

" [sɜ:r][dʒɑ:n][rouz] [ˈheɪstɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri]
" Sir John rose hastily from his seat and walked to and fro in the library
" 先生 约翰 玫瑰 草草 从 他的 座位 和 步行 到 和 弗 在 这 图书馆
,
,
,
约翰爵士匆匆从座位上站起身，在图书馆里来回踱步。

[fʊl] [ʌv; əv][dɪsˈkwaiətu:d][ænd; ənd] [fɪr] .
full of disquietude and fear .
满的 的 不安 和 害怕 .
充满不安和恐惧。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈsu:zn] .
Suddenly he turned to Susan .
突然 他 转向 到 苏珊 .
他突然转向苏珊。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsɪriəs] [nu:z] [ɪnˈdi:d] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r] [deθ] .
" This is serious news indeed , " he said ; " it is a matter of life or death .
" 这 是 严肃的 消息 的确 , " 他 说 ; " 它 是 一个 事情 的 生活 或者 死亡 .
“这确实是件大事,”他说; “这是生死攸关的事。”

[oʊ] , [ˈfu:lɪ] , [ˈfu:lɪ] [bɔɪ] !
Oh , foolish , foolish boy !
哦 , 愚蠢 , 愚蠢 男生 !
哦，愚蠢的，愚蠢的男孩！

[wʌt] [ˈmædnəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] ?
what madness could have possessed him ?
什么 疯狂 可以 有 拥有 他 ?
他究竟是被什么样的疯狂蒙蔽了双眼？

" [bʌt; bət] [tel] [emˈi:] , [ˈsu:zn] , " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈi:gərli] , " [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [brɔ:t] [əˈɡenst]
" But tell me , Susan , " he exclaimed eagerly , " why is this charge brought against
" 但 告诉 我 , 苏珊 , " 他 惊呼 急切地 , " 为什么 是 这 收费 带来 反对
[ˈwɪljəm] ?
William ?
威廉 ?
“但是告诉我，苏珊,”他急切地问道, “为什么威廉要被指控犯有这项罪行？”

[ˈʊrli] , [ɪf] [ðə; ði] [əˈfens] [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rælf; reɪf] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfendər]
Surely , if the offence was committed , it was Ralph who was the offender
一定 , 如果 这 罪行 曾是 坚定的 , 它 曾是 拉尔夫 WHO 曾是 这 罪犯
.
"
:
"
.

如果真发生了犯罪行为，那罪犯肯定是拉尔夫。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] , " [sed] [ˈsuːzn] [ˈtreblɪŋli] .
" I think I can answer that question , " said Susan tremblingly .
" 我 思考 我 能 回答 那 问题 , " 说 苏珊 颤抖地 .

“我想我可以回答这个问题，”苏珊颤抖着说。

" [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [wen] [rælf; reɪf] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm][ɑːn] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈwenzdeɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
" I observed that when Ralph returned home on that fatal Wednesday , he was
" 我 观察到 那 什么时候 拉尔夫 返回 家 在 那 致命的 周三 , 他 曾是
[ˈwerɪŋ] [ˈwɪljəmz] [greɪ] [kæp] ;
wearing William's grey cap ;
穿着 威廉的 灰色的 帽 ;

“我注意到，拉尔夫在那个致命的星期三回家时，戴着威廉的灰色帽子；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][baɪ] [misˈteɪk] . "
he must have taken it by mistake . "
他 必须 有 已采取 它 经过 错误 . "
.

他一定是拿错了。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [hɪr] , " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] [ˈkwɪkli] .
" Ah , I see a gleam of light here , " said Sir John quickly .
" 啊 , 我 看 一个 闪耀 的 光 这里 , " 说 先生 约翰 迅速地 .

“啊，我看到这里有一丝光亮，”约翰爵士急忙说道。

" [ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [aʊt][ɪn] [ˈwɪljəmz] [neɪm] .
" The warrant will be made out in William's name .
" 这 保证 将要 是 制成 出去 在 威廉的 姓名 .

“逮捕令将以威廉的名义签发。”

" [naʊ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənz] , [baɪ][ˈgɑːdz] [gʊd] [greɪs] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] , [sɜːr]
" Now it so happens , by God's good grace , that the Master of the Rolls , Sir
" 现在 它 所以 发生 , 经过 神的 好的 优雅 , 那 这 掌握 的 这 卷 , 先生
[ˈfɪlɪp] [broʊk] ,
Philip Broke ,
菲利普 打破 ,

“现在，承蒙上帝的恩典，掌卷大臣菲利普·布鲁克爵士，

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɔːl] [ðæt] [ˈwenzdeɪ] [ɪn] [ˈkwestʃən] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈliːg(ə)l]
was with me all that Wednesday in question ; we were holding a long legal
曾是 和 我 全部 那 周三 在 问题 ; 我们 是 保持 一个 长的 合法的
[kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n] ,
consultation ,
咨询 ,

那天星期三他一直和我在一起；我们当时正在进行长时间的法律咨询。

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈæktɪd][æz; əz][maɪ] [ˈsekrəteri] .
and William acted as my secretary .
和 威廉 行动 作为 我的 秘书 .

威廉担任我的秘书。

" [wiː; wi] [wɪl] [let] [ˈmætərz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] !
" We will let matters take their course !
" 我们 将要 让 事情 拿 他们的 课程 !

我们会让事情顺其自然！

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [brɪʃːl] ,
If the worst befall ,
如果 这 最差 降临 ,

如果最糟糕的情况发生,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeni] [deɪz] [brɪʃːr] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈwuːndɪd] [bɔɪ] [kæn; kən] [əˈpɪr] [brɪʃːr] [ðə; ði] [kɔːrt]
it will be many days before the poor wounded boy can appear before the Court
它 将要 是 许多 天 前 这 贫穷的 受伤 男生 能 出现 前 这 法庭
[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [ˈtʃeɪmbər] ,
of the Star Chamber ,
的 这 星星 商会 ,

可怜的受伤男孩还要过很多天才能出庭接受星室法庭的审判。

[ænd; ʌnd] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] , [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwiːnz]
and , when he does , Sir Philip and I will be a match for the Queen's
和 , 什么时候 他 做 , 先生 菲利普 和 我 将要 是 一个 匹配 为了 这 女王大学
[ˈpɜːrswɪvənt] .
Pursuivant .
追索者 .

而当他真的这么做时, 我和菲利普爵士将足以与女王的追捕者匹敌。

" [ðen] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [ˈsuːzənz] [saɪd] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ˈfɑːndli] .
" **Then , moving swiftly to Susan's side , he kissed her cheek fondly .**
" 然后 , 移动 迅速地 到 苏珊的 边 , 他 亲吻 她 脸颊 深情地 .
然后, 他迅速走到苏珊身边, 深情地亲吻了她的脸颊。

" [fɪr] [nɑːt] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [kraɪd] ;
" **Fear not , dear child , " he cried ;**
" 害怕 不是 , 亲爱的 孩子 , " 他 哭 ;

“别害怕, 亲爱的孩子,”他喊道;

" [aɪ][hæv; həv][hoʊp] [ðæt] [gɔːd] [wɪl] [brɪŋ] [juː ˈes] [ˈseɪfli] [θruː] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ! "
" **I have hope that God will bring us safely through this trouble ! "**
" 我 有 希望 那 上帝 将要 带来 我们 安全 通过 这 麻烦 ! "
“我相信上帝会带领我们平安度过这场难关!”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [rælf; reɪf][ɪz][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈkʌlprɪt] ? " [sed] [ˈsuːzn] [ˈfɔːltərɪŋli] .
" **But if they find out that Ralph is the real culprit ? " said Susan falteringly .**
" 但 如果 他们 寻找 出去 那 拉尔夫 是 这 真实的 罪魁祸首 ? " 说 苏珊 犹豫不决地 .
“但如果他们发现拉尔夫才是真正的罪犯呢?”苏珊结结巴巴地说。

" [jes] , [ðer; ðər] [laɪz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdeɪndʒər] , " [sed] [sɜːr] [dʒɑːn] [ˈmjuːzɪŋli] .
" **Yes , there lies the real danger , " said Sir John musingly .**
" 是的 , 那里 谎言 这 真实的 危险 , " 说 先生 约翰 若有所思地 .
“是的, 真正的危险就在这里,”约翰爵士若有所思地说。

" [əˈlæs] , [ðæt] [hiː; hi] [laɪz] [ˈhelpləs] [ɑːn][ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] ;
" **Alas , that he lies helpless on a bed of sickness ;**
" 唉 , 那 他 谎言 无助 在 一个 床 的 疾病 ;
“唉, 他却无助地躺在病床上;

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ˈhɑːlənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈvɪkər] , [er] [ˈtwenti] -
but for that he should be in Holland , with our dear Vicar , ere twenty -
但 为了 那 他 应该 是 在 荷兰 , 和 我们的 亲爱的 牧师 , 埃雷 二十 -
[fɔːr] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [pæst] .
four hours had passed .
四 小时 有 通过了 .
但为此, 他本应在二十四小时内就和我们亲爱的牧师一起在荷兰。

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" **A sudden thought struck him .**
" 一个 突然 想法 击 他 .

他突然想到什么。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ˈsuːzn] , [ðæt] [ˈwɪljəm] [noʊz] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæd] [əd'ventʃər] ? "

" **Think you , Susan , that William knows aught of this mad adventure ?** "

" 思考 你 , 苏珊 , 那 威廉 知道 零 的 这 疯狂的 冒险 ? "

“苏珊，你觉得威廉对这场疯狂的冒险一无所知吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈsuːzn] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][noʊ] [ˈsiːkrɪts] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ]

" **I think so , " replied Susan , " for the boys have no secrets apart from each**

" 我 思考 所以 , " 回复 苏珊 , " 为了 这 男孩们 有 不 秘密 除 从 每个

[ˈʌðər] ,

other ,

其他 ,

“我想是这样，”苏珊回答说，“因为男孩们除了彼此之外，没有秘密。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmætərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

and if matters came to the worst , as you say ,

和 如果 事情 来了 到 这 最差 , 作为 你 说 ,

如果事情真像你说的那么糟糕，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˈwɪljəm] [wʊd] [pliːd] [ˈɡɪlti] [ˈræðər] [ðæn; ðən][rælf; reɪf] [ʊd; jəd] [ˈsʌfər] ! "

I believe that William would plead guilty rather than Ralph should suffer ! "

我 相信 那 威廉 会 恳求 有罪的 相当 比 拉尔夫 应该 遭受 ! "

我相信威廉宁愿认罪，也不愿让拉尔夫受苦！

" [oʊ] , [bɔɪz] , [bɔɪz] !

" **Oh , boys , boys !**

" 哦 , 男孩们 , 男孩们 !

“哦，孩子们，孩子们！ ”

[haʊ] [juː; jʊ] [rɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] !

how you wring my heart !

如何 你 拧 我的 心 !

你真是让我心碎！

" [kraɪd] [sɜːr][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌŋkən'troʊləbl] [ɪ'moʊ(ə)n] .

" **cried Sir John , with uncontrollable emotion .**

" 哭 先生 约翰 , 和 不可控的 情感 .

“约翰爵士激动地喊道，难以抑制自己的情绪。”

[hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ;

He resumed his seat , and for a short time remained in deep thought ;

他 恢复 他的 座位 , 和 为了 一个 短的 时间 剩余 在 深的 想法 ;

他重新坐下，陷入了沉思。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈemfəsis] .

then he spoke slowly and with deep emphasis .

然后 他 辐 缓慢地 和 和 深的 强调 .

然后他放慢语速，语气沉重。

" [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [mʌst; məst][nɑːt] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɪlti] — [noʊ] , [ɡɑːd] [fər'bɪd] !

" **The innocent must not suffer for the guilty — no , God forbid !**

" 这 清白的 必须 不是 遭受 为了 这 有罪的 — 不 , 上帝 禁止 !

“无辜者不应为有罪者受苦——不，上帝保佑！ ”

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

But let us hope for the best , " he continued ,

但 让 我们 希望 为了 这 最好的 , " 他 持续 ,

但他接着说：“让我们抱最好的希望吧。”

[æz; əz][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈpælər][ʌv; əv] [pʊr] [ˈsuːzənz] [feɪs] .

as he marked the growing pallor of poor Susan's face .

作为 他 标记 这 生长 苍白 的 贫穷的 苏珊的 脸 .

他注意到可怜的苏珊的脸色越来越苍白。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈfri:k] , [bʌt; bət] [noʊ] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɪndʒəd] — [noʊ] [blʌd] [wʌz; wəz]
" **It was a foolish freak , but no man has been injured — no blood was**
" 它 曾是 一个 愚蠢 怪物 , 但 不 男人 有 到过 受伤 — 不 血 曾是
[fed] .
shed .
棚 。

“这是一起愚蠢的意外，但没有人受伤——没有流血。”

" [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wi; wi] [hæv; həv] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfrendz] [ɪn] [kɔ:rt] ,
" **Cheer up , my child , we have powerful friends in Court ,**
" 欢呼 向上 , 我的 孩子 , 我们 有 强大的 朋友们 在 法庭 ,
“孩子，振作起来，我们在法庭上有强大的朋友。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:r] [ˈtʃeɪmbər] — [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:rts] !
even in this Court of the Star Chamber — the worst of all our Courts !
甚至 在 这 法庭 的 这 星星 商会 — 这 最差 的 全部 我们的 法院 ！

即使是在这个星室法庭——我们所有法庭中最糟糕的法庭！

[ɪn] [ðə; ði] [ləst] [ˈɪʃu:] , [ɪf] [ɔ:l] [els] [feɪlz] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ,
In the last issue , if all else fails , it may be but a matter of a fine ,
在 这 最后的 问题 , 如果全部 别的 失败 , 它 可能 是 但 一个 事情 的 一个 美好的 ,
在最后一个问题上，如果其他方法都无效，可能就只能处以罚款了。

[ænd; ənd] [wi; wi] [ɑ:r; ər] , [ˈhæpɪli] , [rɪtʃ] [ˈɪnʌf] [tu; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] ; [ɔ:r] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ɪmˈprɪznmənt] ,
and we are , happily , rich enough to pay it ; or a short imprisonment ,
和 我们 是 , 快乐地 , 富有的 足够的 到 支付 它 ; 或者 一个 短的 监禁 ,
幸运的是，我们足够富有，可以支付这笔费用；或者接受短暂的监禁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [θru:] [aɪ 'ti:] .
and the boy is young , and will live through it .
和 这 男生 是 年轻的 , 和 将要 居住 通过 它 。

这孩子还小，他会挺过去的。

[tʃɪr] [ʌp] , [ˈsu:zn] ; [waɪp] [ðəʊz] [terz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [gɔ:d] [ðæt] [ɔ:l] [wɪl] [kʌm] [raɪt] !
Cheer up , Susan ; wipe those tears away , and trust in God that all will come right !
欢呼 向上 , 苏珊 ; 擦拭 那些 眼泪 离开 , 和 相信 在 上帝 那 全部 将要 来 正确的 !
苏珊，振作起来；擦干眼泪，相信上帝，一切都会好起来的！

" [naʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [si:] [ðem; ðəm] [ˈɔ:lsəʊ] ,
" **Now go and see the boys , and let me know if I may see them also ,**
" 现在 去 和 看 这 男孩们 , 和 让 我 知道 如果 我 可能 看 他们 还 ,
“现在去看看孩子们，如果可以的话，也请告诉我一声，让我见见他们。”

" [kənˈtɪnju:d] [sɜ:r] [dʒɔ:n] .
" **continued Sir John .**
" 持续 先生 约翰 。

约翰爵士继续说道。

" [aɪ] [gəʊ] , [daɪr] [ˈʌŋk(ə)l] , " [sed] [ˈsu:zn] , [ˈraɪzɪŋ] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] ;
" **I go , dear uncle , " said Susan , rising to her feet ;**
" 我 去 , 亲爱的 叔叔 , " 说 苏珊 , 上升 到 她 脚 ;
“我走了，亲爱的叔叔，”苏珊说着站了起来；

" [bʌt; bət] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [ɜ:rdʒ] [ðæt] [ju; jʊ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [əˈbaʊt]
" **but pardon me if I urge that you say nothing to them at present about**
" 但 赦免 我 如果 我 敦促 那 你 说 没有什么 到 他们 在 展示 关于
[ðɪs] [sæd] [ˈmætər] ;
this sad matter ;
这 伤心 事情 ;
“但是，恕我直言，您现在最好不要向他们提及这件令人悲伤的事情；

[rɪ'membə] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . [bɑ:rnz] [en'dʒɔɪnz][ðə; ði][moʊst] ['wa:tʃfl] [ker] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][pɑ:rt] ;
remember that Dr . Barnes enjoins the most watchful care on our part ;
记住 那 博士 : 巴恩斯 责令 这 最多 警惕 关心 在 我们的 部分 ;

请记住，巴恩斯博士叮嘱我们务必格外小心谨慎；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][rest][ænd; ənd] [pi:s] [bəuθ][fɔ:r; fər]['bɑ:di][ænd; ənd][maɪnd] . " **they must have rest and peace both for body and mind .** "
他们 必须 有 休息 和 和平 两个都 为了 身体 和 头脑 : "
他们的身心都需要休息和安宁。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə] , [moʊst][waɪz] [nɜ:rs] ! " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] ,
" **I will remember , most wise nurse !** " **said Sir John ,**
" 我 将要 记住 , 最多 明智的 护士 ! " 说 先生 约翰 ,
“我会记住的，最睿智的护士！”约翰爵士说道。

[æz; əz][hi; hi][roʊz][tu; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡreɪv]
as he rose to open the door for her with a smile on his grave
作为 他 玫瑰 到 打开 这 门 为了 她 和 一个 微笑 在 他的 严重
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 :
他起身为她打开门，严肃的脸上露出一丝微笑。

[su:zn] [hæd; həd] ['skersli] [left][ðə; ði]['laɪbrəri][ðæn; ðən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'limɪneri] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði]
Susan had scarcely left the library than , with a preliminary knock at the
苏珊 有 几乎 左边 这 图书馆 比 , 和 一个 初步的 敲 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
苏珊刚离开图书馆不久，就有人轻轻敲了敲门。

[sɜ:r][dʒɑ:nz]['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] ['entərd] [aɪ 'ti:] .
Sir John's valet entered it .
先生 约翰的 代客泊车 进入 它 :
约翰爵士的贴身男仆走了进去。

['bəʊɪŋ] [loʊ] ,
Bowing low ,
鞠躬 低的 ,
深深鞠躬，

[ðə; ði][mæn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ðə; ði] ['spæni] [æm'bæsədər] [ænd; ənd]
the man informed his master that his Excellency the Spanish Ambassador and
这 男人 知情的 他的 掌握 那 他的 阁下 这 西班牙语 大使 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] [dɑ:n] [di:'eɪɡoʊ] - [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] - [hɔ:l] ,
his son Don Diego d'Olivares were in the entrance - hall ,
他的 儿子 大学教师 迭戈 - 是 在 这 入口 - 大厅 ,
那人禀告主人，西班牙大使阁下及其子唐·迭戈·德·奥利瓦雷斯正在门厅里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kreɪvd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ:f] ['ɪntərvju:] .
and that they craved the honour of a brief interview .
和 那 他们 渴望 这 荣誉 的 一个 简短的 面试 :
他们渴望获得一次简短采访的殊荣。

[sɜ:r][dʒɑ:n]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] ,
Sir John nodded assent ,
先生 约翰 点头 同意 ,
约翰爵士点头表示同意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈleɪtər][hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [æz; əz] [ðeɪ]
and a few moments later he heard the steps of his visitors as they
和 一个 很少 时刻 之后 他 听到 这 步骤 的 他的 访客 作为 他们
[ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tu;; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
ascended the stairs to the library .
上升 这 楼梯 到 这 图书馆 .

片刻之后，他听到了访客们走上图书馆楼梯的脚步声。

[ˈheɪsənɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ðə; ði] [ˈtrezərər] [met] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈvɪzɪtər]
Hastening to the top of the staircase the Treasurer met his distinguished visitors
加速 到 这 顶部的 的 这 楼梯 这 财务主管 遇见 他的 杰出的 访客
[wɪð; wɪθ] [di:p] [oʊ'bi:s(ə)ns] .
with deep obeisance .
和 深的 服从 .

财务主管快步走到楼梯顶端，深深鞠躬迎接尊贵的来宾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ɪn][noʊ] [mu:d] [tu;; tə][stænd][ə'pɑ:n] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
But the Ambassador was evidently in no mood to stand upon points of
但 这 大使 曾是 显然 在 不 情绪 到 站立 之上 积分 的
[ˈserəməʊni] .
ceremony .
仪式 .

但大使显然没有心情拘泥于礼节。

[ˈhʌrɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hændz] , [hi;; hi] [ˈwɔ:ɾmli] [səˈlu:tɪd] [ðə; ði] [ˈtrezərər] ,
Hurrying forward , with extended hands , he warmly saluted the Treasurer ,
匆忙 向前 , 和 扩展 双手 , 他 热情地 敬礼 这 财务主管 ,
他急忙上前，伸出双手，热情地向财务主管敬礼。

[jet] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪt] [hæd; həd] [ˈprɑ:mptɪd] [ðɪs] [ˈɜ:ɾli] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] [kɔ:l] [faʊnd] [ɪ'mi:diət] [ˈʌtərəns]
yet the anxiety which had prompted this early morning call found immediate utterance
然而 这 焦虑 哪个 有 提示 这 早期的 早晨 称呼 成立 即时 发声
[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][hi;; hi] [spəʊk] .
in the first words he spoke .
在 这 第一的 字 他 辐 .

然而，促使他清晨打电话的焦虑情绪，在他开口说的第一句话中就立刻表达了出来。

" [jʊɾ; jər] [bɔɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈtrezərər] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈdu:ɪŋ] [wel] ? "
" **Your boys , Mr . Treasurer , are they doing well ?** "
" 你的 男孩们 , 先生 : 财务主管 , 是 他们 正在做 出色地 ? "
“财务主管先生，您的孩子们一切都好吗？”

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɑ:ɾnz] [hæz; həz][dʒʌst][left] [ðem; ðəm] , [jʊɾ; jər] [ˈeksələnsɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:ɾt] [ɪz]
" **Dr . Barnes has just left them , your Excellency , and his report is**
" 博士 : 巴恩斯 有 只是 左边 他们 , 你的 阁下 , 和 他的 报告 是
[ɔ:ltə'geðər] [ˈfeɪvərəbl] ;
altogether favourable ;
共 有利 ;

“巴恩斯博士刚刚离开他们那里，阁下，他的报告完全是有利的；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈsɪriəs] [fle] [ˈwu:ndz] , [jet] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜ:ɾsi] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
they have many serious flesh wounds , yet , by the mercy of God ,
他们 有 许多 严肃的 肉 伤口 , 然而 , 经过 这 怜悯 的 上帝 ,
他们身负多处严重的肉体创伤，然而，蒙上帝怜悯，

[noʊ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɪndʒəri][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈflɪktɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnfɔ:r'si:n] [əˈkɜ:ɾz] ,
no vital injury has been inflicted ; and , if nothing unforeseen occurs ,
不 必不可少的 受伤 有 到过 造成的 ; 和 , 如果 没有什么 意外 发生 ,
没有造成致命伤害；而且，如果没有发生任何意外情况，

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [rɪˈkʌvəri] [tuː; tə] [helθ] . "
they will make a rapid recovery to health ."
他们 将要 制作 一个 迅速的 恢复 到 健康 . "

他们会很快恢复健康。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnɒʊb(ə)l] [bɔɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [æmˈbæsədər] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm] .
" **They are noble boys !** " **cried the Ambassador , with enthusiasm .**
" 他们 是 高贵 男孩们 ! " 哭 这 大使 , 和 热情 .

“他们是优秀的孩子！”大使热情地喊道。

" [ðeɪ] [seɪvd] [maɪ] [ˈsʌnz] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][ˈperəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
" **They saved my son's life at the peril of their own ,**
" 他们 已保存 我的 儿子的 生活 在 这 危险 的 他们的 自己的 ,

“他们冒着生命危险救了我儿子的命，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænli] [ˈderɪŋ] [wɪtʃ] [muːvz] [ɔːl] [men] [tuː; tə][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
and with a manly daring which moves all men to admiration .
和 和 一个 男子气概 大胆 哪个 移动 全部 男人 到 钦佩 .

他身上那种男子汉的胆识令所有男人钦佩不已。

[ˈlʌndən] [ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpreɪzɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər]
London is ringing with their praises to - day ; they are the heroes of the hour
伦敦 是 铃声 和 他们的 赞扬 到 - 天 ; 他们 是 这 英雄 的 这 小时
!
!
!

今天，伦敦到处都在赞扬他们；他们是当之无愧的英雄！

" [ðen] [dɑːn] [diːˈeɪɡoʊ] [ɪntəˈviːnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːgər] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [sɪk]
" **Then Don Diego intervened with an eager request that he might visit the sick**
" 然后 大学教师 迭戈 介入 和 一个 渴望的 要求 那 他 可能 访问 这 生病的
- [ruːm] .
- **room .**
- 房间 .

“这时，唐·迭戈急切地请求去探望病房。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , [jʌŋ] [sɜːr] , " [sed] [sɜːr][dʒɑːn] .
" **It may not be , young sir ,** " **said Sir John .**
" 它 可能 不是 是 , 年轻的 先生 , " 说 先生 约翰 .

“也许并非如此，年轻人，”约翰爵士说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmæstərfl] [jʌŋ] [nɜːrs] [ɪn] [ˈmɪstrəs] [ˈsuːzn] - ,
" **You know they have a masterful young nurse in Mistress Susan Jefferay ,**
" 你 知道 他们 有 一个 精湛 年轻的 护士 在 情妇 苏珊 - ,

“你知道他们那里有一位技艺精湛的年轻护士，苏珊·杰弗里女士。”

[ænd; ænd][aɪ][maɪˈself][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][æn; ən] [ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ]
and I myself have just been refused an interview with the boys by
和 我 我 有 只是 到过 拒绝 一个 面试 和 这 男孩们 经过
[ðer; ðər][stɜːrn] [ˈɡɑːrdiən] ;
their stern guardian ;
他们的 船尾 监护人 ;

而我本人刚刚也被这些男孩严厉的监护人拒绝采访；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˈkwaɪət] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] ,
they are to be kept in absolute quiet , she says ,
他们 是 到 是 保留 在 绝对 安静的 , 她 说道 ,

她说，他们必须绝对保持安静。

[ɔːr][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [bɑːrnz] [wɪl] [nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
or Dr . Barnes will not answer for the consequences .
或者 博士 . 巴恩斯 将要 不是 回答 为了 这 结果 .

否则巴恩斯博士将无法承担后果。

" [soʊ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [di:'eɪɡoʊ] [əb'teɪnɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
" So the visitors took their departure , Diego obtaining permission to return to
" 所以 这 访客 采取 他们的 离开 , 迭戈 获得 允许 到 返回 到
[ˈgreɪz] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
Gray's Inn in the evening .
格雷的 客栈 在 这 晚上 .

于是，客人们启程了，迭戈获准晚上返回格雷旅馆。

[θru:'aʊt] [ðæt] [deɪ] ['vɪzɪtər] [pɔ:d] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['treɪʒə-z] ['lɑ:dʒɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [ɪn'kwaɪərɪz]
Throughout that day visitors poured in at the Treasurer's lodgings with eager inquiries
自始至终 那 天 访客 倾倒 在 在 这 财务主管的 住宿 和 渴望的 查询
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [hu:z] [di:d] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] [frʌm; frəm]
respecting the lads whose deed of daring had become public property from
尊重 这 小伙子们 谁 契据 的 大胆 有 变得 民众 财产 从
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['gɑ:dʃɪp] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər]['reskju:]
the moment when the Queen's guardship came to their rescue .
这 片刻 什么时候 这 女王大学 守卫 来了 到 他们的 救援 .

当天，络绎不绝的访客涌入财政部长官邸，热切地询问这些小伙子们的事迹。自从女王的卫队前来营救他们之后，他们
的英勇事迹就成了公众关注的焦点。

[tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['vɪzɪtər] [ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər] [ʌn'noʊn] ['pɜ:rsənəli] ,
To many of these visitors the lads were unknown personally ,
到 许多 的 这些 访客 这 小伙子们 是 未知 亲自 ,

对于许多来访者来说，这些小伙子们并不认识。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['hænsəm] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [nɪt] ['bɑ:dɪz] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [mʌtʃ]
though their handsome faces and strongly knit bodies had attracted much
尽管 他们的 英俊的 面孔 和 强烈 针织 身体 有 吸引 很多
[ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['greɪz] [ɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd]
observation in Gray's Inn and its neighbourhood .
观察 在 格雷的 客栈 和 它是 邻里 .

尽管他们英俊的面容和健壮的体格在格雷律师学院及其附近地区引起了许多人的注意。

[bʌt; bət][sɜ:r][dʒɑ:n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
But Sir John was one of the leading men of the day ;
但 先生 约翰 曾是 一 的 这 领导 男人 的 这 天 ;

但约翰爵士是当时的领军人物之一；

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][hi:; hi] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lɔɪər] ,
not only was he known to be a great lawyer ,
不是 仅有的 曾是 他 已知 到 是 一个 伟大的 律师 ,

他不仅是一位知名的优秀律师，

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt][ɪn] [kwi:n] ['mɛrɪ:z] ['pɑ:rləmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
but he sat in Queen Mary's Parliament as a member for the City of
但 他 卫星 在 女王 玛丽的 议会 作为 一个 成员 为了 这 城市 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

但他曾作为伦敦市的议员参加玛丽女王时期的议会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] [bɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['li:dər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and was fast becoming a strong leader among the members of the House
和 曾是 快速地 成为 一个 强的 领导者 之中 这 成员 的 这 房子
[hu:] [wɜ:r; wər] ['saɪləntli] ['reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][pɑ:ti'zænz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [rɪ'ɪzəbəθ]
who were silently ranging themselves as partisans of the young Princess Elizabeth .
WHO 是 默默 范围 他们自己 作为 党派人士 的 这 年轻的 公主 伊丽莎白 .

他迅速成为下议院成员中的一位强有力的领导者，这些成员都在暗中表明自己是年轻的伊丽莎白公主的支持者。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spænjərd] , [dɑ:n] [di:'eigoʊ] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
In the evening the young Spaniard , Don Diego , returned to the Inn ,
在这晚上这年轻的西班牙人 , 大学教师 迭戈 , 返回 到 这 客栈 ,
傍晚时分, 年轻的西班牙人唐·迭戈回到了客栈。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [nu:z] [wið; wiθ][him; ɪm] [wɪtʃ] ['su:zn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][hɜ:r; hər]
and he brought news with him which Susan promised to impart to her
和他 带来 消息 和 他 哪个 苏珊 承诺 到 传授 到 她
[brʌðərz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['pɑ:səb(ə)][mʊmənt] .
brothers at the earliest possible moment .
兄弟 在 这 最早 可能的 片刻 .
他带来了消息, 苏珊承诺会尽快将消息告诉她的兄弟们。

[di:'eigoʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði] [temz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['gɑ:dʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
Diego had gone down the Thames that morning on board a guardship in the
迭戈 有 已消失 向下 这 泰晤士河 那 早晨 在 木板 一个 守卫 在 这
[hoʊp][ʌv; əv] [dɪs'kʌvəriŋ] [ðə; ði] [hʌlk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][him; ɪm] ,
hope of discovering the hulk to which his captors would have taken him ,
希望 的 发现 这 绿巨人 到 哪个 他的 俘虏者 会 有 已采取 他 ,
那天早上, 迭戈乘坐一艘护卫船沿泰晤士河而下, 希望能找到俘虏他的人要把他带到的那艘破船。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:sləs] .
but his efforts had been useless .
但 他的 努力 有 到过 无用 .
但他的努力都白费了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [sə'spiʃəs] - ['lʊkɪŋ] [hʌlks] [muəd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
There were many suspicious - looking hulks moored on the banks of the stream ,
那里 是 许多 可疑的 - 寻找 绿巨人 系泊 在 这 银行 的 这 溪流 ,
溪岸边停泊着许多形迹可疑的废弃船只。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv][aɪ'dentə'faɪɪŋ][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [sɔ:t] .
but he had no means of identifying the one he sought .
但他 有 不 方法 的 识别 这 一 他 寻求 .
但他却无法确定他要找的人是谁。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [ə'gen] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə'hʌðər] [ə'tempt] ;
When the twins were themselves again , they would make another attempt ;
什么时候 这 双胞胎 是 他们自己 再次 , 他们 会 制作 其他 试图 ;
当这对双胞胎恢复正常后, 他们会再次尝试;

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [fæst] [baʊnd] ,
he had been lying in the bottom of the boat , fast bound ,
他 有 到过 说谎 在 这 底部 的 这 船 , 快速地 边界 ,
他一直躺在船底, 被牢牢绑着。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz][hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [mʊr] [ðə; ði] [boʊt] [ə,bɜ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]
when one of his captors had endeavoured to moor the boat alongside the
什么时候 一 的 他的 俘虏者 有 努力 到 泊 这 船 旁边 这
[hʌlk] .
hulk .
绿巨人 .
当其中一名俘虏试图将船停靠在船体旁边时。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['ʌðər] [nu:z] .
But he had other news .
但他 有 其他 消息 .
他还有别的消息要宣布。

[ðə; ði] ['wɔ:tərmən] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rʌfi:ənz] [hu:] [hæd; həd] [lept]
The watermen had picked up the bodies of the two ruffians who had leapt
这 水手 有 挑选 向上 这 身体 的 这 二 恶棍 WHO 有 跳跃
[ˈoʊvərbɔ:rd] — [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [du:] ['penəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kraɪm] .
overboard — they had paid the due penalty of their crime .
落水 — 他们 有 有薪酬的 这 到期的 惩罚 的 他们的 犯罪 .

水手们打捞起了跳入海中的两名恶棍的尸体——他们为自己的罪行付出了应有的代价。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spænjərd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,
The hour was growing late when the young Spaniard took his leave ,
这 小时 曾是 生长 晚的 什么时候 这 年轻的 西班牙人 采取 他的 离开 ,
年轻的西班牙人告别时, 夜色已深。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪrɪd] ['trezərər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]
and the wearied Treasurer was just congratulating himself that the labours of
和 这 疲惫 财务主管 曾是 只是 祝贺 他自己 那 这 劳动 的
[ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] ,
the day were over ,
这 天 是 超过 ,

疲惫不堪的司库正暗自庆幸一天的工作终于结束了。

[wen] [ðə; ði]['væɪlɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][wʌns] [mɔ:ɾ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrerɪ] .
when the valet once more presented himself in the library .
什么时候 这 代客泊车 一次 更多的 呈现 他自己 在 这 图书馆 .
这时, 男仆再次出现在图书馆里。

" [ə'ʌðər] ['vɪzɪtər] — [ænd; ænd][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊər] ! " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Another visitor — and at this late hour !** " **said Sir John , somewhat impatiently .**
" 其他 游客 — 和 在 这 晚的 小时 ! " 说 先生 约翰 , 有些 不耐烦地 .
“又来了一位访客——而且还这么晚了!”约翰爵士有些不耐烦地说。

" [meɪk] [maɪ][ɪks'kju:zɪz] , ['rɑ:bɪn] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ; " [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [rest] . "
" **Make my excuses , Robin ,** " **he continued ;** " **say that I have retired to rest .** " "
" 制作 我的 借口 , 罗宾 , " 他 持续 ; " 说 那 我 有 退休 到 休息 . " "
“罗宾, 替我找个借口吧,”他继续说道, “就说我回去休息了。”

" [jes] , [sɜ:r][dʒɑ:n] " , [sed] ['rɑ:bɪn] , [jet] [hi:; hi] ['lɪŋgə] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ˈfɜ:rðər]
" **Yes , Sir John " , said Robin , yet he lingered as if he had something further**
" 是的 , 先生 约翰 " , 说 罗宾 , 然而 他 徘徊不去 作为 如果 他 有 某物 更远
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“是的, 约翰爵士,”罗宾说道, 但他却停顿了一下, 似乎还有什么话要说。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [mæn] ? " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [pə'si:vɪŋ] ['rɑ:bənz, 'rɑ:ɪnbz][ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] .
" **What is it , man ?** " **said Sir John , perceiving Robin's hesitation .**
" 什么 是 它 , 男人 ? " 说 先生 约翰 , 感知 罗宾的 犹豫 .
“什么事, 伙计? ”约翰爵士察觉到罗宾的犹豫, 问道。

" [pli:z] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] , [ænd; ænd] ['kreɪvɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
" **Please , your honour , and craving your pardon ,**
" 请 , 你的 荣誉 , 和 渴望 你的 赦免 ,
“请您宽恕我, 法官大人,

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [dɪs'mɪs(ə)l] [ðʌs] [ˈi:zəli] : [aɪ 'ti:][ɪz][sɜ:r] ['wɪljəm] ['ænsən] ,
I doubt if the visitor will take your dismissal thus easily : it is Sir William Anson ,
我 怀疑 如果 这 游客 将要 拿 你的 解雇 因此 容易地 : 它 是 先生 威廉 安森 ,
我怀疑这位访客不会轻易接受你的遣散: 他是威廉·安森爵士。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
the Sheriff of London .
这 警长 的 伦敦 .
伦敦郡长。

" [sɜ:r][dʒɑ:n][roʊz] ['heɪstɪli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **Sir John rose hastily from his chair** ,
" 先生 约翰 玫瑰 草草 从 他的 椅子 ;

约翰爵士匆匆从椅子上站了起来，

[ænd; ənd] ['su:zn] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer'ɑ:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz]
and Susan ran from the couch whereon she was seated to her uncle's
和 苏珊 跑 从 这 长椅 其中 她 曾是 坐着 到 她 叔叔的
[saɪd] .
side .
边 .

苏珊从沙发上起身，跑到她叔叔身边。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , " [hi:; hi] [kʌmz] ,
" **Oh , uncle , " she cried , as she flung her arms around his neck , " he comes** ,
" 哦 , 叔叔 , " 她 哭 , 作为 她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 , " 他 来 ,
"哦，叔叔，"她哭着，一把抱住他的脖子，“他来了。”

[ʃʊrli] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kwi:nz] ['bɪznəs] ; [ðə; ði]['fɛt(ə)l] ['aʊər][hæz; həz] [kʌm] .
surely , on the Queen's business ; the fatal hour has come .
一定 , 在 这 女王大学 商业 ; 这 致命的 小时 有 来 .
毫无疑问，这是女王的公务；危急时刻已经到来。

[oʊ][ga:d] , [help][ju: 'es] ! " **Oh God , help us !** "
哦 上帝 , 帮助 我们 ! "
上帝啊，救救我们！

" ['kɜ:rɪdʒ] , [dɪr] [wʌŋ] ! " ['wɪspəd] [sɜ:r][dʒɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .
" **Courage , dear one ! " whispered Sir John in her ear** .
" 勇气 , 亲爱的 一 ! " 低声说道 先生 约翰 在 她 耳朵 .
“鼓起勇气，亲爱的！”约翰爵士在她耳边轻声说道。

" [sɜ:r] ['wɪljəm] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ; [hɪz; ɪz] ['erənd] [meɪ] [bi:; bi][bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv] ['frendli]
" **Sir William is a friend of mine ; his errand may be but one of friendly**
" 先生 威廉 是 一个 朋友 的 矿 ; 他的 差事 可能 是 但 一 的 友好的
[ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] .
inquiry :
询问 .

“威廉爵士是我的朋友；他此行的目的可能只是出于友好的询问。”

[kəm'poʊz] [jɔ:r'self] ; [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] .
Compose yourself ; remain in the library , you may hear all that he has to say .
撰写 你自己 ; 保持 在 这 图书馆 , 你 可能 听到 全部 那 他 有 到 说 .
冷静下来，留在图书馆里，你或许能听到他要说的一切。

" [ðen] [hi:; hi] [beɪd] ['rɑ:bɪn][æd'mɪt][ðə; ði] [leɪt] ['vɪzɪtər] .
" **Then he bade Robin admit the late visitor** .
" 然后 他 巴德 罗宾 承认 这 晚的 游客 .
然后他让罗宾接待这位迟到的访客。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
A moment later the Sheriff entered the room ,
一个 片刻 之后 这 警长 进入 这 房间 ,
片刻之后，警长走进了房间。

['bəʊɪŋ] [loʊ] [tu:; tə][bəʊθ][ɪts] ['ɔkju:pənts] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
bowing low to both its occupants as he did so .
鞠躬 低的 到 两个都 它是 居住者 作为 他 做过 所以 .
他一边这样做，一边向车内的两人深深鞠躬。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['prez(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [dres] [ʌv; əv] ['sɑ:mbər] ['kʌlərz] [jet] [ʌv; əv] [rɪtʃ]
He was a man of stately presence , his dress of sombre colours yet of rich
他 曾是 一个 男人 的 庄严 在场 , 他的 裙子 的 阴沉 颜色 然而 的 富有的
[mə'tɪriəl] .
material .
材料 .

他气度不凡，衣着虽以深色为主，但面料却十分考究。

[hi:; hi] [əd'vænst] [tə:rdz] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hænd] ,
He advanced towards Sir John with extended hand ,
他 先进的 向 先生 约翰 和 扩展 手 ,
[ənd; ænd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔ:rdʒəl] [smaɪl] .
and his handsome face was lit up with a cordial smile .
和 他的 英俊的 脸 曾是 点燃向上 和 一个 亲切 微笑 .
他英俊的脸上绽放出亲切的笑容。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔ:rdʒəl] [smaɪl] .
and his handsome face was lit up with a cordial smile .
和 他的 英俊的 脸 曾是 点燃向上 和 一个 亲切 微笑 .
他英俊的脸上绽放出亲切的笑容。
[ˈsu:zənz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [,ri:ə'fuəd] [æz; əz] [fi:; fi] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] ['frendli] [bɪ'heɪvjər] ;
Susan's heart was reassured as she marked his friendly behaviour ;
苏珊的 心 曾是 放心 作为 她 标记 他的 友好的 行为 ;
[bʌt; bət] [sɜ:r] ['dʒɑ:nz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gəʊld] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but Sir John's eyes were fixed upon a small gold chain of office which the
但 先生 约翰的 眼睛 是 固定的 之上 一个 小的 金子 链 的 办公室 哪个 这
[ˈʃerɪf] [wɔ:ɹ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Sheriff wore around his neck .
警长 穿着 大约 他的 脖子 .
[bʌt; bət] [sɜ:r] ['dʒɑ:nz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gəʊld] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but Sir John's eyes were fixed upon a small gold chain of office which the
但 先生 约翰的 眼睛 是 固定的 之上 一个 小的 金子 链 的 办公室 哪个 这
[ˈʃerɪf] [wɔ:ɹ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Sheriff wore around his neck .
警长 穿着 大约 他的 脖子 .
但约翰爵士的目光却被郡长脖子上佩戴的一条小小的金项链所吸引。

[bʌt; bət] [sɜ:r] ['dʒɑ:nz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gəʊld] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈɑ:fɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but Sir John's eyes were fixed upon a small gold chain of office which the
但 先生 约翰的 眼睛 是 固定的 之上 一个 小的 金子 链 的 办公室 哪个 这
[ˈʃerɪf] [wɔ:ɹ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Sheriff wore around his neck .
警长 穿着 大约 他的 脖子 .
但约翰爵士的目光却被郡长脖子上佩戴的一条小小的金项链所吸引。
" [hi:; hi] [kʌmz] [ə'fɪʃəli] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwɪ:nz] ['bɪznəs] ! " [sed] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [wɪðɪn] [hɪm'self] .
" **He comes officially , on the Queen's business !** " **said Sir John within himself .**
" 他 来 官方 , 在 这 女王大学 商业 ! " 说 先生 约翰 之内 他自己 .
"他是奉女王之命而来！"约翰爵士心想。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trezərər] .
Sir William seated himself at the invitation of the Treasurer .
先生 威廉 坐着 他自己 在 这 邀请 的 这 财务主管 .
[sɜ:r] ['wɪljəm] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trezərər] .
Sir William seated himself at the invitation of the Treasurer .
先生 威廉 坐着 他自己 在 这 邀请 的 这 财务主管 .
威廉爵士应财政大臣的邀请入座。

" [tel] [ˌem 'i: , [fɜ:rst] , [sɜ:r] [dʒɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] , " [hʌʊ] [jɜ; jər] ['gælənt] ['nefju:z] [fer] .
" **Tell me , first , Sir John , " he said , " how your gallant nephews fare .**
" 告诉 我 , 第一的 , 先生 约翰 , " 他 说 , " 如何 你的 英勇 侄子们 票价 .
"约翰爵士，请您先告诉我，您那两位英勇的侄子们近况如何。"他说道。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [tu:; tə] ['lʌndən] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]
It is a scandal to London that such an outrage could happen on our own
它 是 一个 丑闻 到 伦敦 那 这样的 一个 暴行 可以 发生 在 我们的 自己的
[ˈrɪvər] ;
river ;
河 ;

伦敦感到震惊的是，这种暴行竟然会发生在我们自己的河流上；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rənərz] , [ˈaʊtlɔ:z] [ænd; ænd] [ˈrɪf.ræf] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔ:rts] ; [wi:; wi]
but we are overrun with foreigners , outlaws and riffraff of all sorts ; we
但 我们 是 超限 和 外国人 , 亡命之徒 和 痞子 的 全部 排序 ; 我们
[mʌst; məst] [si:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] !
must see to it !
必须 看 到 它 !
[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rənərz] , [ˈaʊtlɔ:z] [ænd; ænd] [ˈrɪf.ræf] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔ:rts] ; [wi:; wi]
but we are overrun with foreigners , outlaws and riffraff of all sorts ; we
但 我们 是 超限 和 外国人 , 亡命之徒 和 痞子 的 全部 排序 ; 我们
[mʌst; məst] [si:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] !
must see to it !
必须 看 到 它 !
但是我们这里到处都是外国人、不法之徒和各种各样的流氓无赖；我们必须解决这个问题！

但是我们这里到处都是外国人、不法之徒和各种各样的流氓无赖；我们必须解决这个问题！

" [ðen] , [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz]
" **Then , hearing a good report of the lads , he thanked Heaven for the news**
" 然后 , 听力 一个 好的 报告 的 这 小伙子们 , 他 谢谢 天堂 为了 这 消息
,
!
,

“然后，听到小伙子们的好消息，他感谢上苍赐予这个消息。”

[ænd; ənd][ðerˈwið; ðerˈwiθ] [glɑːnst] [ˈnɜːrvəsli] [tɔːrdz] [ˈsuːzn] .
and therewith glanced nervously towards Susan .
和 由此 瞥了一眼 紧张地 向 苏珊 .

于是他紧张地瞥了一眼苏珊。

[sɜːr][dʒɑːn] [pərˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti] .
Sir John perceived his difficulty .
先生 约翰 感知 他的 困难 .

约翰爵士意识到了他的困难。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpraɪvət] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **You have something private to say to me , Sir William , " he said ;**
" 你 有 某物 私人的 到 说 到 我 , 先生 威廉 , " 他 说 ;
" 威廉爵士，您有私事要跟我说吗？ "他说；

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [niːs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "
" **you may say it before my niece , I have no secrets from her . "**
" 你 可能 说 它 前 我的 侄女 , 我 有 不 秘密 从 她 . " "

“你可以在我侄女面前说，我对她没有任何秘密。”

" [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [sɜːr][dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈʃerɪf] ,
" **I can understand that , Sir John , " said the gallant Sheriff ,**
" 我 能 理解 那 , 先生 约翰 , " 说 这 英勇 警长 ,
" 我能理解，约翰爵士，"这位英勇的郡长说道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈkɔːrtli] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [tɔːrdz] [ˈsuːzn] .
with a courtly smile as he bowed towards Susan .
和 一个 宫廷式 微笑 作为 他 鞠躬 向 苏珊 .

他面带彬彬有礼的微笑，向苏珊鞠了一躬。

" [aɪ] [wɪl] [ðerfɔːr] [tel] [juː; jʊ] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd] [ˈfɒli] [waɪ] [aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][soʊ]
" **I will therefore tell you plainly and fully why I am come to you at so**
" 我 将要 所以 告诉 你 显然 和 完全 为什么 我 是 来 到 你 在 所以
[ʌnˈtaɪmli] [æn; ən] [ˈaʊər] .
untimely an hour .
不合时宜 一个 小时 .

“因此，我将坦诚而完整地告诉你们，我为什么会在这么不合时宜的时候来见你们。”

" [jet] [let][em ˈiː][æsk][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈðəər] ,
" **Yet let me ask you both to keep my visit from the knowledge of others ,**
" 然而 让 我 问 你 两个都 到 保持 我的 访问 从 这 知识 的 其他的 ,
" 但是，请允许我二位对其他人隐瞒我的来访。 "

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈsiːdɪŋ] [maɪ] [ˈɔːfɪs] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [ˈkwestʃən]
for I am exceeding my office to - night , and might be called in question
为了 我 是 超过 我的 办公室 到 - 夜晚 , 和 可能 是 称为 在 问题

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][duː] .
for what I do .
为了 什么 我 做 .

因为我今晚越权行事，我的行为可能会受到质疑。

" [sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈsuːzn] [ˈgreɪvli] [boʊd] [əˈsent] .
" **Sir John and Susan gravely bowed assent .**
" 先生 约翰 和 苏珊 严重地 鞠躬 同意 .

约翰爵士和苏珊郑重鞠躬表示同意。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'spektɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['noʊb(ə)l] [bɔɪz] , [ˈwɪljəm] - , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm]
" **It is respecting one of your noble boys , William Jefferay , that I have come**
" 它 是 尊重 一 的 你的 高贵 男孩们 , 威廉 - , 那 我 有 来
[ˈhɪðər] .
hither .
这里 .

“我来到这里，是为了敬重你们的一位杰出儿子，威廉·杰弗里。”

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [kʌm] [æz; əz] [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [wel] - [ɪl'wɪjər] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ə'læs]
To - night I come as your friend and well - wisher , but to - morrow , alas
到 - 夜晚 我 来 作为 你的 朋友 和 出色地 - 许愿者 , 但 到 - 明天 , 唉
!
!
!

今晚我以朋友和祝福者的身份前来，但明天，唉！

[aɪ] [æɪ; jəl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [ɪn] [ðə; ði] [kwiːnz] [neɪm] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈɔːrdər]
I shall bring you a warrant for his arrest in the Queens name and by order
我 将 带来 你 一个 保证 为了 他的 逮捕 在 这 皇后区 姓名 和 经过 命令
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] [ˈtʃeɪmbər] .
of the Court of the Star Chamber .
的 这 法庭 的 这 星星 商会 .

我将以女王的名义，并根据星室法庭的命令，向你送来逮捕他的逮捕令。

" [sɜːr] [dʒɑːn] [geɪv] [ə; eɪ] [loo] [groʊn] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈsuːzn] [hɪd] [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .
" **Sir John gave a low groan , and poor Susan hid her fair face in her hands** .
" 先生 约翰 给予 一个 低的 呻吟 , 和 贫穷的 苏珊 隐藏 她 公平的 脸 在 她 双手 .
约翰爵士低声呻吟了一声，可怜的苏珊用双手捂住了她美丽的脸庞。

" [juː; jʊ] [wɪl] [æsk] [em 'i:] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sæd] [nuːz] ,
" **You will ask me why I come to you to - night with this sad news** ,
" 你 将要 问 我 为什么 我 来 到 你 到 - 夜晚 和 这 伤心 消息 ,
“你会问我为什么今晚要带着这个悲伤的消息来找你，

" [sed] [ðə; ði] [ˈferɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndli] [hɑːrt] .
" **said the Sheriff , with real sympathy in his kindly heart** .
" 说 这 警长 , 和 真实的 同情 在 他的 亲切地 心 .
“警长说道，语气中充满了善意的同情。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [kʌm] .
" **I will tell you why I come** .
" 我 将要 告诉 你 为什么 我 来 .
我会告诉你我为什么来。

[maɪ] [ˈwɔːrənt] [kə'mændz] [em 'i:] [tuː; tə] [pə'zes] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] - [ˈbɑːdi] ,
My warrant commands me to possess myself of William Jefferay's body ,
我的 保证 命令 我 到 具有 我 的 威廉 - 身体 ,
我的搜查令命令我占有威廉·杰弗里的遗体。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [aɪ 'ti:] [fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmædʒəstiːz] [ˈprɪzn] [æt; ət] [ðə; ði] [fliːt] .
and to commit it forthwith to Her Majesty's prison at the Fleet .
和 到 犯罪 它 立即 到 她 陛下 的 监狱 在 这 舰队 .
立即将其送往女王陛下位于舰队的监狱。

" [biː; bi] [nɑːt] [sər'praɪzd] , [nɑːt] [ə'lɑːrmd] , [ˈðerfɔːr] ,
" **Be not surprised , not alarmed , therefore** ,
" 是 不是 惊讶 , 不是 惊慌 , 所以 ,
“所以，不要感到惊讶，也不要惊慌。”

[wen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [sɜ:rɪv] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] [steɪt] [ænd; ənd] ['serəmoʊni]
when to - morrow morning I serve the warrant with all due state and ceremony
什么时候 到 - 明天 早晨 我 服务 这 保证 和 全部到期的 状态 和 仪式
.
:
.

明天早上我将以应有的礼仪和程序送达逮捕令。

[jet] [wɪl] [aɪ][nɔ:t] [ə'tætʃ] [hɪz; ɪz]['bɔ:di] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][jæl; jəl][hæv; həv] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪf] [ju:; jʊ] ,
Yet will I not attach his body until he shall have regained his strength if you ,
然而 将要 我 不是 附 他的 身体 直到 他 将 有 恢复 他的 力量 如果 你 ,
然而, 除非你允许, 否则我不会将他的尸体钉在身上, 直到他恢复体力为止。

[sɜ:r][dʒɑ:n] ,
Sir John ,
先生 约翰 ,

约翰爵士

[wɪl] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
will give me your word of honour that no attempt at escape be made on his
将要 给 我 你的 单词 的 荣誉 那 不 试图 在 逃脱 是 制成 在 他的
[bɪ'hæf] . "
behalf . "
代表 . "

你须向我保证, 不会有人试图帮助他逃跑。

" [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] , ['mɪstər] . ['jerɪf] , " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] ,
" **I give you my word , Mr . Sheriff , " said Sir John ,**
" 我 给 你 我的 单词 , 先生 : 警长 , " 说 先生 约翰 ,

“我向你保证, 警长先生,”约翰爵士说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [kaʊnt] [aɪ 'ti:][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðʌs]
" **and I count it an act of friendship on your part that you have thus**
" 和 我 数数 它 一个 行为 的 友谊 在 你的 部分 那 你 有 因此
[gɪv(ə)n][em 'i:] ['wɔ:rnɪŋ] .
given me warning .
给定 我 警告 .

“我认为你这样警告我, 是出于你的友谊。”

" [ðə; ði] ['jerɪf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [əd'vænst] [tɔ:rdz] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz]
" **The Sheriff rose from his seat , advanced towards Sir John , and shook his**
" 这 警长 玫瑰 从 他的 座位 , 先进的 向 先生 约翰 , 和 摇晃 他的
[hænd] [hɑ:rtɪli] .
hand heartily .
手 衷心地 .

“郡长从座位上站起来, 走到约翰爵士面前, 热情地和他握手。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʊd] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" **My good friend , " said he , " would to God that I could do more for you !**
" 我的 好的 朋友 , " 说 他 , " 会 到 上帝 那 我 可以 做 更多的 为了 你 !

“我的好朋友,”他说, “我真希望我能为你做更多!”

[bʌt; bət] [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] ,
but keep a good heart ,
但 保持 一个 好的 心 ,

但要保持善良的心。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [frend] [bəʊθ][æt; ət] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
for you have many a friend both at Court and in the city .
为了 你 有 许多 一个 朋友 两个都 在 法庭 和 在 这 城市 .

因为你在法庭内外都有很多朋友。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['ferɪf] [merɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dju:z] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
" **So saying , the kind - hearted Sheriff made his adieux and took his departure .**
" 所以 说 , 这 种类 - 心地 警长 制成 他的 再见 和 采取 他的 离开 .
“说完, 这位心地善良的警长道别, 离开了。”

[su:zn] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ʌp] ['breɪvli] ['dɔrɪŋ] [ðɪs] [bri:f] ['ɪntərvju:] ; [jet] , [wen] [ðə; ði] ['ferɪf] [hæd; həd]
Susan had borne up bravely during this brief interview ; yet , when the Sheriff had
苏珊 有 出生 向上 勇敢地 期间 这 简短的 面试 ; 然而 , 什么时候 这 警长 有
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,

在这次短暂的面谈中, 苏珊表现得非常勇敢; 然而, 当警长离开后,
[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n][wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtɪtu:d] [geɪv] [wei] ,
and she and Sir John were left to themselves , her fortitude gave way ,
和 她 和 先生 约翰 是 左边 到 他们自己 , 她 坚韧 给予 方式 ,
于是, 她和约翰爵士单独待在一起, 她的坚韧最终崩溃了。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][br'gæn][tu:; tə][es ʊə 'bi:]['dʒentli] .
and she began to sob gently .
和 她 开始 到 哭泣 轻轻地 .

她开始轻轻抽泣起来。

[sɜ:r][dʒɑ:n] [mu:vd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] [kə'reɪŋli] .
Sir John moved to her side and took her hand caressingly .
先生 约翰 已搬 到 她 边 和 采取 她 手 温柔地抚摸 .

约翰爵士走到她身边, 温柔地握住她的手。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['trʌsti] [nɜ:rs] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" **Is this the brave and trusty nurse , " he said to her in a low voice ,**
" 是 这 这 勇敢的 和 可靠 护士 , " 他 说 到 她 在 一个 低的 嗓音 ,
“这就是那位勇敢可靠的护士吗? ”他低声问她。

" [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" **of whom I was so proud to - day ?**
" 的 谁 我 曾是 所以 自豪的 到 - 天 ?

“今天我最引以为豪的是谁? ”

" [oʊ] , [su:zn] , [dɪr] ['su:zn] , [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d] ;
" **Oh , Susan , dear Susan , have faith in God ;**
" 哦 , 苏珊 , 亲爱的 苏珊 , 有 信仰 在 上帝 ;

“哦, 苏珊, 亲爱的苏珊, 要相信上帝;

[let][ju: 'es] [ni:l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['greɪʃəs]
let us kneel together and commit the whole matter to His most gracious
让 我们 下跪 一起 和 犯罪 这 所有的 事情 到 他的 最多 亲切
['ki:pɪŋ] !
keeping !
保持 !

让我们一同跪下, 将整件事交托给祂慈悲的掌管!

" [naʊ] [goʊ][tu:; tə][rest] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðər; ðər]
" **Now go to rest , dear child , " said Sir John , as they rose from their**
" 现在 去 到 休息 , 亲爱的 孩子 , " 说 先生 约翰 , 作为 他们 玫瑰 从 他们的
['ni:lɪŋ] ['pɑ:stʃər] .
kneeling posture .
跪着 姿势 .

“现在去休息吧, 亲爱的孩子,”约翰爵士说着, 他们便从跪姿站了起来。

" ['prez(ə)ntli] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [si:k] [rest] , " [rɪ'plaɪd] ['su:zn] ;
" **Presently , dear uncle , I will seek rest , " replied Susan ;**
" 目前 , 亲爱的 叔叔 , 我 将要 寻找 休息 , " 回复 苏珊 ;

“亲爱的叔叔, 我现在要休息一下了。”苏珊回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [ə'weɪtɪŋ] [em'i:] ,
" **but I have work in the sick - room awaiting me** ,
" 但 我 有 工作 在 这 生病的 - 房间 等待中 我 ,
但我还有病房里的工作等着我,

[ænd; ənd][aɪ] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and I keep watch there the first half of the night .
和 我 保持 手表 那里 这 第一的 一半 的 这 夜晚 .
我当晚前半夜都在那里守夜。

" [ðen] , [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] " [gʊd] - [naɪt] , " [ˈsuːzn] [lɪt][ə; eɪ][wæks][ˈkænd(ə)] [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd]
" **Then , bidding her uncle " Good - night , " Susan lit a wax candle and quitted**
" 然后 , 投标 她 叔叔 " 好的 - 夜晚 , " 苏珊 点燃 一个 蜡 蜡烛 和 辞职
[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
the library .
这 图书馆 .

然后, 苏珊向叔叔道了声“晚安”, 点燃了一支蜡烛, 离开了图书馆。

[fɜːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈtreʒərə] [sæt][əˈloʊn][ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
For a full hour the Treasurer sat alone in deep thought .
为了 一个 满的 小时 这 财务主管 卫星 独自的 在 深的 想法 .
财务主管独自一人沉思了整整一个小时。

[hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [send][ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði]
He resolved that on the morrow he would send a trusty messenger to the
他 已解决 那 在 这 明天 他 会 发送 一个 可靠 信使 到 这
[heɪg] ,
Hague ,
海牙 ,
他决定明日派遣一名可靠的信使前往海牙。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈfɔːrm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
who should inform his brother of all that had passed , and the present
WHO 应该 通知 他的 兄弟 的 全部 那 有 通过了 , 和 这 展示
[pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] .
position of affairs .
位置 的 事务 .
谁应该将过去发生的一切以及目前的情况告知他的兄弟。

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] — [haʊ] [ˈvæljuəb(ə)l] [wʊd] [hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l]
How he longed for the presence of William — how valuable would his counsel
如何 他 渴望 为了 这 在场 的 威廉 — 如何 有价值的 会 他的 法律顾问
[biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈkraɪsɪs] !
be to him at this crisis !
是 到 他 在 这 危机 !
他多么渴望威廉的陪伴——在这个危机时刻, 威廉的建议对他来说该有多么宝贵啊!

[jet] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] ,
Yet it could not be ,
然而 它 可以 不是 是 ,
然而, 这不可能。

[fɜːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [fʊl] [wel] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [ðə; ði]
for it was known full well to those in power that William had aided the
为了 它 曾是 已知 满的 出色地 到 那些 在 力量 那 威廉 有 协助 这
[ˈvɪkər][ʌv; əv] [tʃɪdɪŋli] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
Vicar of Chiddingly to escape ,
牧师 的 奇丁利 到 逃脱 ,
因为当权者非常清楚, 威廉曾帮助奇丁利教区的牧师逃脱。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wið; wiθ][him; ɪm][tuː; tə] [ˈhɑːlənd] .
that he had gone with him to Holland .
那 他 有 已消失 和 他 到 荷兰 .

他曾和他一起去了荷兰。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [leɪ] [ˈʌndər] [greɪv] [səˈspiʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [æn; ən][ˈeksaɪl] [ʌnˈtɪl]
He therefore lay under grave suspicion , **and must remain an exile until**
他 所以 躺 在下面 严重 怀疑 , 和 必须 保持 一个 流亡 直到
[ˈhæpiːɜː] [deɪz] .
happier days .
更快乐 天 .

因此，他受到了严重的怀疑，不得不继续流亡，直到好日子到来。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈwɪrɪ] [ænd; ənd][wɔːrɪn] , [ðə; ði] [ˈtrezərər] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rest] .
At length , weary and worn , the Treasurer betook himself to rest .
在 长度 , 厌倦 和 磨损 , 这 财务主管 贝托克 他自己 到 休息 .

最后，疲惫不堪的司库只好休息了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [stɑːr] [ˈtʃeɪmbər]
THE STAR CHAMBER
这 星星 房间

星室法庭

[ðə; ði] [stɑːr] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv]
The Star Chamber was a part of a range of buildings on the east side of
这 星星 商会 曾是 一个 部分 的 一个 范围 的 建筑物 在 这 东方 边 的
[ˈpæləs] [jɑːrd][æt; ət] [ˈwestmɪnstər] .
Palace Yard at Westminster .
宫殿 院子 在 威斯敏斯特 .

星室法庭是位于威斯敏斯特宫广场东侧的一系列建筑的一部分。

[ɪts] [pɪˈkjuːliər] [neɪm] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn] [ˈeni] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
Its peculiar name did not find its origin in any distinctive feature of the building ,
它是 奇特 姓名 做过 不是 寻找 它是 起源 在 任何 独特的 特征 的 这 建筑 ,

它奇特的名字并非源于建筑物的任何显著特征。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [aɪ] , [ðə; ði] "
but rather from the fact that , by order of King Richard I , the " Starra ,
但 相当 从 这 事实 那 , 经过 命令 的 国王 理查德 我 , 这 " 斯塔拉 ,

而是因为，根据理查一世国王的命令，“斯塔拉，

" [ɔːr] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈklʌvənənts] , [wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] .
" or Jewish Covenants , were deposited there .
" 或者 犹太人 圣约 , 是 已存 那里 .

“或者说犹太圣约，就存放在那里。”

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˌaɪˈɑːaɪ][lɑːrdʒ] [əˈdɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət]
In the reign of Edward III large additions were made to the Palace at
在 这 在位 的 爱德华 三、 大的 新增内容 是 制成 到 这 宫殿 在
[ˈwestmɪnstər] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,

在爱德华三世统治时期，威斯敏斯特宫进行了大规模扩建。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [es ˈtiː] . [ˈstiːvənz] [ˈtʃæp(ə)l] ,
including St . Stephen's Chapel ,
包括 英石 . 斯蒂芬的 教堂 ,

包括圣斯蒂芬教堂，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [nu:] ['kaʊns(ə)] ['tʃeɪmbər] [ˌhensfɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a new council chamber henceforth to be known as the Court of the
和 一个 新的 理事会 房间 今后 到 是 已知 作为 这 法庭 的 这
[stɑːr] ['tʃeɪmbər] .
Star Chamber .
星星 商会 .

一个新的议事厅从此被称为星室法庭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑːpjələər] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;
This was the popular name of the building ;
这 曾是 这 受欢迎的 姓名 的 这 建筑 ;
这是这座建筑的俗称；

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪt'self][wʌz; wəz] [noʊn] [ə'fɪʃəli] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˌbɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
the Court itself was known officially as " The Lords of the Council sitting in
这 法庭 本身 曾是 已知 官方 作为 " 这 领主 的 这 理事会 坐着 在
[ðə; ði][stɑːr] ['tʃeɪmbər] .
the Star Chamber .
这 星星 商会 .

该法庭的正式名称是“枢密院星室法庭”。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪnstitjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [vɪˌɑː'aɪ] ([ə; eɪ] . [diː] . -) , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
" It was instituted in the reign of Henry VII (A : D : 1487) , and the
" 它 曾是 已设立 在 这 在位 的 亨利 七 (一个 : D : -) , 和 这
['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] ['verɪd] ,
number of judges varied ,
数字 的 法官 多种多样 ,
“它始建于亨利七世统治时期（公元1487年），法官人数不固定。”

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [frʌm; frəm] ['twenti] - [sɪks][tuː; tə] ['fɔːrti] - [tuː] ; [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænsləər] ,
from time to time , from twenty - six to forty - two ; the Lord Chancellor ,
从 时间 到 时间 , 从 二十 - 六 到 四十 - 二 ; 这 主 校长 ,
[ɔːr][ðə; ði] [lɔːrd] ['kiːpər] ,
or the Lord Keeper ,
或者 这 主 守门员 ,

从二十六岁到四十二岁不等；大法官，或掌玺大臣，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
was the President .
曾是 这 总统 .
曾任总统。

[aɪ 'tiː] [tʊk] ['kɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv]['pɜːrɪdʒəri] , ['raɪət] , [ænd; ɐnd] [kən'spɪrəsi] .
It took cognizance of perjury , riot , and conspiracy .
它 采取 认知 的 伪证 , 暴动 , 和 阴谋 .
它注意到了伪证罪、暴乱罪和阴谋罪。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ɐnd] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] .
The building was large , and richly decorated .
这 建筑 曾是 大的 , 和 丰富 装饰 .
这座建筑规模宏大，装饰华丽。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pænlɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ɡreɪt] [baʊ; boʊ] ['wɪndəʊz] [əd'mɪtɪd] [laɪt]
The walls were panelled to the ceiling , great bow windows admitted light
这 墙壁 是 镶板 到 这 天花板 , 伟大的 弓 视窗 承认 光
[ænd; ɐnd] [er] .
and air .
和 空气 .
墙壁一直延伸到天花板，巨大的凸窗让光线和空气流通进来。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [kɑ:vð] [wʊð] - [wɜ:rk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] ['peɪntɪd]
The ceiling was ornamented with carved wood - work , and was richly painted
这 天花板 曾是 装饰 和 雕刻 木头 - 工作 , 和 曾是 丰富 绘
.
:
.

天花板饰有精美的木雕，并绘有华丽的图案。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['ɔ:gəst] [traɪ'bju:nl] , [ðæt] ['wɪljəm] -
It was in this building , and before this august tribunal , that William Jefferay
它 曾是 在 这 建筑 , 和 前 这 八月 法庭 , 那 威廉 -
[ə'pɪrɪd] ,
appeared ,
出现 ,

正是在这座大楼里，在这庄严的法庭上，威廉·杰弗里出庭受审。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ə; eɪ] . [di:] . - , [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['raɪət][ænd; ənd] [ə'sɔ:lt]
in the month of September , A . D . 1557 , on the charge of riot and assault
在 这 月 的 九月 , 一个 . D . - , 在 这 收费 的 暴动 和 突击
.
:
.

公元 1557 年 9 月，因暴乱和袭击罪被处决。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] [hæd; həd] [bɪn] ['du:li] [sɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
A fortnight had passed since the warrant had been duly served by the Sheriff ,
一个 两星期 有 通过了 自从 这 保证 有 到过 正式地 服务 经过 这 警长 ,
自警长依法送达逮捕令以来，已经过去了两周。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [θri:] [deɪz] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t]
and for the past three days William had been an inmate of the Fleet
和 为了 这 过去的 三 天 威廉 有 到过 一个 囚犯 的 这 舰队
['prɪzn] .
prison .
监狱 .

过去三天，威廉一直被关押在弗利特监狱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ræpɪdli] [ri:'geɪnd] [ðer; ðər] [helθ] , [ðʊʊ] ['wɪljəm] [stɪl] ['kæərɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn]
The boys had rapidly regained their health , though William still carried his arm in
这 男孩们 有 快速 恢复 他们的 健康 , 尽管 威廉 仍然 携带 他的 手臂 在
[ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ,
a bandage ,
一个 绷带 ,

男孩们很快恢复了健康，虽然威廉的手臂仍然缠着绷带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ʃʊʊd] [ðə; ði] [stres] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and the pallor of his handsome face showed the stress through which he
和 这 苍白 的 他的 英俊的 脸 显示 这 压力 通过 哪个 他
[hæd; həd] [pæst] .
had passed .
有 通过了 .

他英俊的脸上泛起的苍白，显示出他所经历的压力。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [helθ] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
As soon as the state of their health had permitted it ,
作为 很快 作为 这 状态 的 他们的 健康 有 允许 它 ,
一旦他们的健康状况允许，

[ðer; ðær][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [rɪˈvi:lɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈzi](ə)n [ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɪljəm]
their uncle had revealed to them the dangerous position in which William
他们的叔叔有揭晓到他们这危险的位在哪个威廉
[stəd] .
stood .
站立 .

他们的叔叔向他们揭示了威廉所处的危险境地。

[æz; əz] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [sərˈmaɪzd] , " [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd][noʊ] [ˈsiːkrɪts] ,
As Susan had surmised , " the brothers had no secrets ,
作为苏珊有推测 , " 这兄弟有秘密 ,
正如苏珊所猜测的那样, “兄弟俩没有任何秘密”,

" [ænd; ənd] [ˈrælfz] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪdɪŋli] [wʊdz] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] .
" and Ralph's adventure in the Chiddingly woods was well known to William .
" 和拉尔夫的冒险在这奇丁利树林曾是出色地已知到威廉 .
“拉尔夫在奇丁利森林的冒险经历威廉非常熟悉。”

[bʌt; bət][tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˈwɪljəm] , [ænd; ənd][nɑːt][rælf; reɪf] , [wʌz; wəz]
But to both of them the news that William , and not Ralph , was
但到两个都的他们这消息那威廉 , 和不是拉尔夫 , 曾是
[diːmd] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] ,
deemed the culprit ,
被认为这罪魁祸首 ,
但对他们两人来说, 威廉而不是拉尔夫被认定为罪犯的消息, 却是晴天霹雳。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [ˈrælfz] [pɑːrt] , [ʌv; əv] [ɪnˈtens]
was a matter of profound amazement , and , on Ralph's part , of intense
曾是 一个 事情 的 深刻的 惊愕 , 和 , 在 拉尔夫的 部分 , 的 激烈的
[ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] .
indignation .
愤慨 .

这件事令人深感震惊, 而对于拉尔夫来说, 则是莫大的愤慨。

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] !
" Oh , uncle , " he cried , " this may not be !
" 哦 , 叔叔 , " 他 哭 , " 这 可能 不是 是 !
“哦, 叔叔,”他喊道, “这可能不是真的! ”

[maɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːli] , [ɪf] [ˈfɑːli] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [hed] [mʌst; məst] [fɔːl] [ðə; ði]
Mine was the folly , if folly it was , and on my head must fall the
矿 曾是 这 蠢事 , 如果 蠢事 它 曾是 , 和 在 我的 头 必须 落下 这
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ,

如果说这是愚蠢之举, 那么我的愚蠢之举必将承担后果。

[biː; bi] [ðeɪ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] !
be they what they may !
是 他们 什么 他们 可能 !
不管他们是什么样的人!

" [æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp] [sɜːr][ˈdʒɔːnz][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd]
" An approving smile lit up Sir John's noble and dignified face as he replied
" 一个 批准 微笑 点燃向上 先生 约翰的 高贵 和 凝重 脸 作为 他 回复
——
——
——

约翰爵士高贵而庄严的脸上露出赞许的微笑, 他回答道——

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][jɔr; jər][fɜ:rst] [θɔ:t] ,
" **I knew that would be your first thought** ,
" 我 知道 那 会 是 你的 第一的 想法 ,
“我就知道你首先想到这个。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [meɪ] [jet] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][jɔr; jər][waɪld] [fri:k] — [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli]
and you may yet have to pay the penalty of your wild freak — Heaven only
和 你 可能 然而 有 到 支付 这 惩罚 的 你的 荒野 怪物 — 天堂 仅有的
[noʊz] !
knows !
知道 !

你或许终将为你的疯狂行为付出代价——天知道！
[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [misˈteɪk] [ʌv; əv][aɪˈdentəti][laɪz] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ,
But in this mistake of identity lies , perhaps , the path of safety ,
但 在 这 错误 的 身份 谎言 , 也许 , 这 小路 的 安全 ,
但或许，安全之路就蕴藏在这种身份认同的错误之中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] [əˈgri:z] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈwaɪzɪst] [kɔ:rs]
and the Master of the Rolls agrees with me that it is our wisest course
和 这 掌握 的 这 卷 同意 和 我 那 它 是 我们的 最明智的 课程
[tu:; tə][let][ðə; ði] [ˈmætər] [prəʊˈsi:d] .
to let the matter proceed .
到 让 这 事情 继续 .

掌卷大臣也同意我的看法，认为让此事继续进行是最明智的做法。
" [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈlʌktəns] [rælf; reɪf] [kənˈsentɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ðæt]
" **With great reluctance Ralph consented , with the assurance of his uncle that**
" 和 伟大的 不情愿 拉尔夫 同意 , 和 这 保证 的 他的 叔叔 那
[ɪf] [ɔ:t] [went] [əˈmɪs] ,
if aught went amiss ,
如果 零 去 错误 ,

“拉尔夫极不情愿地同意了，因为他叔叔向他保证，如果出了什么差错，
[ænd; ʌnd] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈkwɪtɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][təʊld] .
and William was not acquitted , the whole truth should be told .
和 威廉 曾是 不是 无罪释放 , 这 所有的 真相 应该 是 讲述 .
威廉没有被判无罪，所以应该把全部真相都告诉大家。

[θri:] [deɪz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈgreɪz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈserəmoʊni] ,
Three days later the Sheriff appeared at Gray's Inn with much ceremony ,
三 天 之后 这 警长 出现 在 格雷的 客栈 和 很多 仪式 ,
三天后，警长隆重地出现在格雷旅馆。

[ænd; ʌnd][rælf; reɪf] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈkæɪɪd] [ɔ:f] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfli:t] .
and Ralph saw his brother carried off a prisoner to the Fleet .
和 拉尔夫 锯 他的 兄弟 携带 离开 一个 囚犯 到 这 舰队 .
拉尔夫亲眼目睹他的兄弟被押往舰队监狱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] ,
It was the first moment of real anguish in his young life ,
它 曾是 这 第一的 片刻 的 真实的 痛苦 在 他的 年轻的 生活 ,
这是他短暂人生中第一次真正感受到痛苦。

[ænd; ʌnd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
and but for the sweet influence of his sister ,
和 但 为了 这 甜的 影响 的 他的 姐姐 ,
若非受到他妹妹的温柔影响，

[rælf; reɪf] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] [prə'kleɪmd; prɒs'kleɪmd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'fendər] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd]
Ralph would have then proclaimed himself the offender and demanded
拉尔夫 会 有 然后 宣布 他自己 这 罪犯 和 要求
[ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
the release of his brother .
这 发布 的 他的 兄弟 .

拉尔夫当时就会宣称自己是罪犯，并要求释放他的兄弟。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] [rælf; reɪf][ænd; ənd] ['su:zn] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtjər] [ʌv; əv]
From the library window Ralph and Susan had seen the departure of
从 这 图书馆 窗户 拉尔夫 和 苏珊 有 已见 这 离开 的
[ˈwɪljəm] [ˈʌndər] [ðə; ði]['eskɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] [gɑ:rd] ,
William under the escort of the Sheriff's guard ,
威廉 在下面 这 护送 的 这 警长的 警卫 ,
拉尔夫和苏珊从图书馆的窗户看到威廉在警长的押送下离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪn'tens] [æn; ən] ['ægəni] [ðæt] ['su:zənz]
and the boy's pale face was wrung with so intense an agony that Susan's
和 这 男孩们 苍白 脸 曾是 拧干 和 所以 激烈的 一个 痛苦 那 苏珊的
[fɪrɪz] [wɜ:ɪ; wəɪ] ['strɔ:ŋli] [ə'raʊzd] .
fears were strongly aroused .
恐惧 是 强烈 被唤醒 .

男孩苍白的脸上痛苦地扭曲着，这让苏珊感到非常害怕。

" [oʊ] , [rælf; reɪf] , " [fi:; ji] [kraɪd] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][du:] ['nʌθɪŋ] ['ræfli] ,
" Oh , Ralph , she cried , for the love of God do nothing rashly ,
" 哦 , 拉尔夫 , " 她 哭 , " 为了 这 爱 的 上帝 做 没有什么 贸然 ,
“哦，拉尔夫，”她喊道，“看在上帝的份上，千万不要鲁莽行事。”

[brɪŋ] [nɑ:t][jɔr; jər] [ˈʌŋkəlɪz] [plænz][tu:; tə][kən'fju:ʒ(ə)n] ;
bring not your uncle's plans to confusion ;
带来 不是 你的 叔叔的 计划 到 困惑 ;
不要扰乱你叔叔的计划；

[hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [ɔ:l] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] ['hevənz] [gʊd] [taɪm] .
have faith that all will come right in Heaven's good time .
有 信仰 那 全部 将要 来 正确的 在 天 好的 时间 .
要相信一切都会在上天认为合适的时候好起来的。

" [fi:; ji] [leɪd] [hɜ:r; həɪ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɪ] ,
" She laid her hand upon his shoulder and drew him lovingly towards her ,
" 她 铺设 她 手 之上 他的 肩膀 和 画 他 深情地 向 她 ,
她将手放在他的肩膀上，深情地将他拉向自己。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'rezəlu:t] .
seeing that he was irresolute .
看到 那 他 曾是 徊 .
看得出他优柔寡断。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nʊʊ] ['pɪti] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
" Have you no pity for me ?
" 有 你 不 遗憾 为了 我 ?
你难道不怜悯我吗？

" [fi:; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['sʌfə] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ʌvə; ɑːr] [bɪ'ləvɪd] ['ʌŋk(ə)]
" **Think you that I do not suffer with you , and with our beloved uncle**
" 思考 你 那 我 做 不是 遭受 和 你 , 和 和 我们的 心爱 叔叔
[ˈɔːlsʊʊ] ?
also ?
还 ?

“你以为我不会和你，以及我们敬爱的叔叔一起承受痛苦吗？”

" [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][pæst] ;
" **A moment more , and the crisis was past ;**
" 一个 片刻 更多的 , 和 这 危机 曾是 过去的 ;
再过一会儿，危机就过去了；

[ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eskɔːrt][hæd; həd] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][rælf; reɪf][sæŋk]
the prisoner and his escort had moved out of sight , and Ralph sank
这 囚犯 和 他的 护送 有 已搬 出去 的 视线 , 和 拉尔夫 沉没
[ɪg'zɔːstrɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊt] :
exhausted upon a couch :
筋疲力尽的 之上 一个 长椅 :

囚犯和押送人员已经消失在视线之外，拉尔夫筋疲力尽地瘫倒在沙发上：

[hɪz; ɪz] ['berli] [rɪ'kʌvərd] [streŋθ] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
his barely recovered strength had failed him .
他的 仅仅 恢复 力量 有 失败的 他 .
他好不容易恢复的体力又耗尽了。

[θriː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fliːt] ['prɪzn] ,
Three days had passed since William had been committed to the Fleet prison ,
三 天 有 通过了 自从 威廉 有 到过 坚定的 到 这 舰队 监狱 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

威廉被关押在弗利特监狱已经三天了，在那里，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ferɪf] , [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] ,
thanks to the Sheriff , the prisoner had been granted a private room ,
谢谢 到 这 警长 , 这 囚犯 有 到过 的确 一个 私人的 房间 ,
多亏了警长，这名囚犯才被安排住进一间单人牢房。

[ænd; ənd] ['evri] [əˌliːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd][lɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and every alleviation of his hard lot which the Governor could give to him
和 每一个 缓解 的 他的 难的 很多 哪个 这 州长 可以 给 到 他
.
:
.

以及总督所能给予他的一切减轻他苦难命运的措施。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] ,
He had been permitted to receive visitors ,
他 有 到过 允许 到 收到 访客 ,
他获准会见访客。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd] ['suːzn] [hæd; həd] [spɛnt] [sʌm; səm] ['ʌvərz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and each day Sir John and Susan had spent some hours with him .
和 每个 天 先生 约翰 和 苏珊 有 花费 一些 小时 和 他 .
约翰爵士和苏珊每天都会花几个小时陪伴他。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] ['saɪmən] ['renəd] , [ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] ,
On the evening of the third day Simon Renard , the Spanish Ambassador ,
在 这 晚上 的 这 第三 天 西蒙 雷纳德 , 这 西班牙语 大使 ,
第三天晚上，西班牙大使西蒙·雷纳德

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [greɪt] [nu:z] [tu:; tə] ['greɪz] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r]
had brought the great news to Gray's Inn that the Council of the Star
有带来这伟大的消息到格雷的客栈那这理事会的那这星星
['tʃeɪmbər] [wʊd] [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
Chamber would meet on the morrow ;
商会会见面在这明天 ;

他把这个好消息带到了格雷律师学院：星室法庭将于明日召开会议。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪljəmz] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] .
and that William's fate would be then decided .
和那威廉的命运会 是 然后 决定 .
威廉的命运也将由此决定。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [met] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət] ['greɪz] [ɪn] [tu:; tə]
That night the friends of the unhappy boy met in the library at Gray's Inn to
那 夜晚 这 朋友们 的 这 不开心 男生 遇见 在 这 图书馆 在 格雷的 客栈 到
[dɪ'saɪd] [ɑ:n][ðer; ðər] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækj(ə)n] .
decide on their course of action .
决定 在 他们的 课程 的 行动 .

当晚，这位不幸男孩的朋友们在格雷律师学院的图书馆聚会，商讨他们的行动方案。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:t] , [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ['sʌltrɪ] ,
The day had been hot , the evening was sultry ,
这 天 有 到过 热的 , 这 晚上 曾是 闷热 ,
白天很热，晚上闷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ru:m] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [er]
and the windows of the fine room were thrown open to admit the little air
和 这 视窗 的 这 美好的 房间 是 抛掷 打开 到 承认 这 小的 空气
[ðæt] [stɜ:rd] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] - [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [skweɪ] .
that stirred the leaves of the plane - trees in the square .
那 搅拌 这 树叶 的 这 飞机 - 树木 在 这 正方形 .

漂亮的房间里的窗户大开，让广场上梧桐树叶摇曳的微风吹进来。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪmli] [lɪt] [baɪ][wæks] ['kændlz] , [ænd; ənd] [smɔ:l] ['sɪlvər] [læmps] , [fed]
The room was somewhat dimly lit by wax candles , and small silver lamps , fed
这 房间 曾是 有些 依稀 点燃经过 蜡 蜡烛 , 和 小的 银 灯 , 美联储
[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfju:md] [ɔɪl] ,
with perfumed oil ,
和 香 油 ,

房间里光线昏暗，只有蜡烛和几盏涂着香薰油的小银灯。

[sent] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['læŋgərəs] ['oʊdə] .
sent forth a languorous odour .
发送 前进 一个 慵懒的 气味 .
散发出一种慵懒的气味。

[dɑ:n] ['saɪmən] ['renəd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [sæt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Don Simon Renard had much to tell the gentlemen who sat around him ,
大学教师 西蒙 雷纳德 有 很多 到 告诉 这 先生们 WHO 卫星 大约 他 ;
唐·西蒙·雷纳德有很多话要跟坐在他周围的先生们说。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [bɜ:rd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊlz] , [ænd; ənd]
among whom were the Lord Mayor of London , the Master of the Rolls , and
之中 谁 是 这 主 市长 的 伦敦 , 这 掌握 的 这 卷 , 和
 , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
 , **of course** ,
 , 的 课程 ,

其中包括伦敦市长、掌卷大臣，当然还有.....

[sɜːr][dʒɑ:n] - .
Sir John Jefferay .
先生 约翰 - .

约翰·杰弗雷爵士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在玛丽女王时代(In the days of Queen Mary)

第4/12页

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪːz] [men][ðə; ði] [kənˈstiːtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs]
To all of these men the constitution of the Star Chamber and the course
到 全部 的 这些 男人 这 宪法 的 这 星星 商会 和 这 课程

[ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] ,
of procedure at the Council Meeting were perfectly well known ,
的 程序 在 这 理事会 会议 是 完美 出色地 已知 ,

对于这些人来说，星室法庭的组成和委员会会议的程序都非常清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [kæˈrɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðæt] [dred] [traɪˈbjuːnl] ([iːtʃ]
and the personal characteristics of every member of that dread tribunal (each
和 这 个人的 特征 的 每一个 成员 的 那 恐惧 法庭 (每个

[ʌv; əv] [huːm] [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ]) [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
of whom acted as a judge) were equally familiar to them .
的 谁 行动 作为 一个 法官) 是 同样地 熟悉的 到 他们 .

他们对那个可怕的审判庭的每一位成员（每人担任一名法官）的个人特点都非常熟悉。

[daːn] [ˈrenəd] [tuːld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃænslər] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv][ˈærəndəl] , [wʊd]
Don Renard told them that the Chancellor himself , the Earl of Arundel , would
大学教师 雷纳德 讲述 他们 那 这 校长 他自己 , 这 伯爵 的 阿伦德尔 , 会
[prɪˈzɑɪd] ,
preside ,
主持 ,

唐·雷纳德告诉他们，大法官本人，也就是阿伦德尔伯爵，将亲自主持会议。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] [sɪt][ðə; ði] [ɜːr] [ʌv; əv] [ˈpembruk] , [ðə; ði] [ˈlɔːds] [ˈpædʒɪt][ænd; ənd]
and that with him would sit the Earl of Pembroke , the Lords Paget and
和 那 和 他 会 坐 这 伯爵 的 彭布罗克 , 这 领主 佩吉特 和
[ˈrɑːtʃɪstər] ,
Rochester ,
罗切斯特 ,

与他一同就座的还有彭布罗克伯爵、佩吉特勋爵和罗切斯特勋爵。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈpetɜː] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] .
Sir William Petre , and many others .
先生 威廉 佩特雷 , 和 许多 其他的 .

威廉·彼得爵士，以及其他许多人。

[ˈkɑːrdɪnl] [poʊl] [ˈrerli] [sæt][æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] — [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [æmˈbæsədɜːz] [ɪˈspeʃl]
Cardinal Pole rarely sat at the Council — yet , at the Ambassador's especial
红衣主教 极 很少 卫星 在 这 理事会 — 然而 , 在 这 大使的 特别的
[sə,lɪsɪˈteɪʃn] ,
solicitation ,
征求意见 ,

波尔枢机主教很少出席枢密院会议——然而，在大使的特别请求下，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [əˈtendəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
he had promised attendance on the morrow .
他 有 承诺 出席 在 这 明天 .

他已承诺第二天会出席。

[noʊ][stˈreɪndʒəz][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .
No strangers had a right to be present in the Court .
不 陌生人 有 一个 正确的 到 是 展示 在 这 法庭 .

任何陌生人都无权旁听法庭审理。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [tʃænslə] [hæd; həd] [ˈgræntɪd] [ðə; ði] [æm'bæsədɜ:z] [rɪ'kwest] [ðæt] [sɜ:r] ['fɪlɪp] [broʊk] [ænd; ənd]
the Chancellor had granted the Ambassador's request that Sir Philip Broke and
这 校长 有 的确 这 大使的 要求 那 先生 菲利普 打破 和
[sɜ:r][dʒɑ:n] - [maɪ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
Sir John Jefferay might be admitted on this occasion .
先生 约翰 - 可能 是 承认 在 这 场合 .

首相已批准大使的请求，允许菲利普·布鲁克爵士和约翰·杰弗里爵士此次入境。

[ðə; ði] [ə'kjuzd] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] "
The accused person was not allowed the privilege of the assistance of "
这 被告 人 曾是 不是 允许 这 特权 的 这 协助 的 "
[ˈkaʊns(ə)l] ,
Counsel ,
法律顾问 ,

被告人没有被允许享有“律师协助”的权利。

" [ɪk'septɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['speɪ(ə)l] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
"**excepting upon the special invitation of the President .**
" 除外 之上 这 特别的 邀请 的 这 总统 .

除总统特别邀请外。

" [aʊər; ɑ:r] [tʃɪ:f] [hoʊp] , " [sed] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ,
"**Our chief hope , " said the Ambassador ,**
" 我们的 首席 希望 , " 说 这 大使 ,

“我们最大的希望，”大使说。

" [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərə] [ʌv; əv] ['greɪz] [ɪn]
lies in the fact that the Master of the Rolls and the Treasurer of Gray's Inn
" 谎言 在 这 事实 那 这 掌握 的 这 卷 和 这 财务主管 的 格雷的 客栈
[kæn; kən] [gɪv] [ɪn] ['eɪdɪəns] [ðæt] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ,
can give in evidence that William was ,
能 给 在 证据 那 威廉 曾是 ,

“关键在于掌卷大臣和格雷律师学院财务主管可以作证证明威廉是.....”

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , [æktʃuəli] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['laɪbrəri] [ʌv; əv] ['greɪz] [ɪn]
at the time of the assault , actually with them in the Library of Gray's Inn
在 这 时间 的 这 突击 , 实际上 和 他们 在 这 图书馆 的 格雷的 客栈
,
.
,

袭击发生时，他实际上和他们一起在格雷律师学院的图书馆里。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'klu:sɪvli] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi] ['kæna:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens]
which should conclusively prove that he cannot possibly be guilty of the offence
哪个 应该 最终 证明 那 他 不能 可能 是 有罪的 的 这 罪行
[naʊ] [tʃɑ:rdʒd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
now charged against him . "
现在 带电 反对 他 . "

这应该足以证明他不可能犯下现在对他的指控罪行。

" [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , " [ˈænsər] [sɜ:r][dʒɑ:n] ; " [jet] [maɪ][maɪnd] [mɪs'ɡɪv] [em 'ɪ:][ɑ:n][wʌn] [pɔɪnt] .
"**Beyond a doubt , " answered Sir John ; " yet my mind misgives me on one point .**
" 超过 一个 怀疑 , " 回答 先生 约翰 ; " 然而 我的 头脑 疑虑 我 在 一 观点 .

“毫无疑问，”约翰爵士回答说；“然而，有一点我却心存疑虑。”

[ðə; ði] [ˈpɜ:rsɪvənt] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [meɪ] [feɪl][tu:; tə][arˈdentɪfaɪ] [ˈwɪljəm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] ;
The Pursuivant , "**he continued** , "**may fail to identify William as his assailant** ;
这 追索者 , " 他 持续 , " 可能 失败 到 确认 威廉 作为 他的 袭击者 ;
“原告,”他继续说道, “可能无法将威廉认定为袭击者;

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [rɪˈzembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [ˈbrʌðəz] .
he may have heard of the extraordinary resemblance of the twin brothers .
他 可能 有 听到 的 这 非凡的 相似 的 这 双 兄弟 .
他可能听说过这对双胞胎兄弟长得非常相像。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈwɪljəm] [bi:; bi] [əˈkwɪtɪd] , [hi:; hi] [meɪ] [ɪft] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][rælf; reɪf][ænd; ənd]
And if William be acquitted , he may shift the charge to Ralph and
和 如果 威廉 是 无罪释放 , 他 可能 转移 这 收费 到 拉尔夫 和
[dɪˈmænd] [hɪz; ɪz] [əˈrest] . "
demand his arrest . "
要求 他的 逮捕 . "
如果威廉被判无罪, 他可能会把指控转嫁给拉尔夫, 并要求逮捕他。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [dɪˈstresɪŋ] [jɔ:ˈrself] [ˈni:dləsli] , [maɪ] [frend] , " [ˈænsər] [ðə; ði]
" **I think you are distressing yourself needlessly , my friend , " answered the**
" 我 思考 你 是 令人痛心 你自己 不必要的 , 我的 朋友 , " 回答 这
[æmˈbæsədər] ,
Ambassador ,
大使 ,
“朋友, 我觉得你是在白白烦恼,”大使回答道。

" [fɔ:r; fər][let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rsɪvənt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [fli:t]
" **for let me tell you that this very day the Pursuivant was taken to the Fleet**
" 为了 让 我 告诉 你 那 这 非常 天 这 追索者 曾是 已采取 到 这 舰队
[ðæt] [hi:; hi] [maɪ] [si:] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈeksəsaɪz][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
that he might see the prisoner as he took his daily exercise in the yard .
那 他 可能 看 这 囚犯 作为 他 采取 他的 日常的 锻炼 在 这 院子 .
“让我告诉你, 就在今天, 追捕者被带到舰队, 以便他能看到囚犯在院子里进行日常锻炼。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ,
He saw him ,
他 锯 他 ,
他看见他了,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [əˈsɔ:ltɪd]
and was instantly convinced that William was the man who had assaulted
和 曾是 即刻 确信 那 威廉 曾是 这 男人 WHO 有 袭击
[hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɪdɪŋli] [wʊd] .
him in Chiddingly wood .
他 在 奇丁利 木头 .
他立刻确信威廉就是在奇丁利森林袭击他的人。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈrælfz] [ɪgˈzɪstəns]
Moreover , we have no reason to suppose that he is aware of Ralph's existence
而且 , 我们 有 不 原因 到 认为 那 他 是 意识到的 的 拉尔夫的 存在
.
" .
" .
" .
此外, 我们也没有理由认为他知道拉尔夫的存在。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði][ləst] - [neɪmd] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ɪz] [tu:] [wel] [noʊn] [bəuθ][ɪn] [ˈlʌndən]
" **I am afraid that the last - named circumstance is too well known both in London**
" 我 是 害怕的 那 这 最后的 - 命名 环境 是 也 出色地 已知 两个都 在 伦敦
[ænd; ənd][æt; ət] [ˈlu(:)ɪs] ,
and at Lewes ,
和 在 刘易斯 ,
“恐怕最后提到的这种情况在伦敦和刘易斯都广为人知。”

" [ˌɪntərˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈbɔːrd] [ˈmeɪər] , " [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈepɪsəʊd]
" interposed the Lord Mayor , " especially since the occurrence of the gallant episode
" 插入 这 主 市长 , " 尤其 自从 这 发生 的 这 英勇 插曲
[ɑːn][ðə; ði] [temz] .
on the Thames .
在 这 泰晤士河 .

市长插话道：“尤其是在泰晤士河上发生了那场英勇的事件之后。”

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sɜːr][ˈdʒɑːnz] [fɪrɪz] [ɑːr; ər] [wel] [ˈfaʊndɪd] ,
I begin to think that Sir John's fears are well founded ,
我 开始 到 思考 那 先生 约翰的 恐惧 是 出色地 创立 ,
我开始觉得约翰爵士的担忧并非空穴来风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈwaɪzɪst] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][send] [rælf; reɪf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
and that after all our wisest course would be to send Ralph across the
和 那 后 全部 我们的 最明智的 课程 会 是 到 发送 拉尔夫 穿过 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
归根结底, 我们最明智的做法就是把拉尔夫送到河对岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪnstəntli] ; [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [kwɪt] [strɔːŋ] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] .
and that instantly ; he is now quite strong enough to travel .
和 那 即刻 ; 他 是 现在 相当 强的 足够的 到 旅行 .
瞬间, 他就恢复了足够的体力去旅行。

" [sɜːr][dʒɑːn] [smaɪld] [ˈsædli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] —
" Sir John smiled sadly as he replied —
" 先生 约翰 微笑 令人遗憾的是 作为 他 回复 —
约翰爵士苦笑着回答道——

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ] [tuː] [ˈnefjuːz] [səˈfɪʃntli] [wel] , [maɪ] [bɔːrd] [ˈmeɪər] ,
" You do not know my two nephews sufficiently well , my Lord Mayor ,
" 你 做 不是 知道 我的 二 侄子们 足够 出色地 , 我的 主 市长 ,
“市长大人, 您对我的两个侄子了解得还不够多。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [skiːm] [ˈpɔːsəb(ə)] .
if you think that scheme possible .
如果 你 思考 那 方案 可能的 .
如果你认为这个方案可行的话。

[let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [lɪŋkt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈbrʌðərli] [ʌv] [ðæt] [rælf; reɪf] [wʊd]
Let me tell you that they are so linked together in brotherly love that Ralph would
让 我 告诉 你 那 他们 是 所以 链接 一起 在 兄弟般的 爱 那 拉尔夫 会
[ˈnevər] [kənˈsent] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ɪf] [ðerˈbaɪ] [hiː; hi] [ɪnˈdeɪndʒəd] [ˈwɪljəmz] [ˈseɪfti] .
never consent to save his own life if thereby he endangered William's safety .
绝不 同意 到 节省 他的 自己的 生活 如果 从而 他 濒危 威廉的 安全 .
让我告诉你, 他们兄弟俩情同手足, 如果救自己的命会危及威廉的安全, 拉尔夫绝不会同意这么做。

[neɪ] , [mɔːr] , [let] [em ˈiː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][plænz] [feɪld] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [wɜːr; wər]
Nay , more , let me assure you that if our plans failed , and William were
不 , 更多的 , 让 我 保证 你 那 如果 我们的 计划 失败的 , 和 威廉 是
[kənˈdemd] ,
condemned ,
谴责 ,
不, 更重要的是, 让我向你保证, 如果我们的计划失败了, 威廉被判刑,

[rælf; reɪf] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] . "
Ralph would at once make a full confession to the authorities . "
拉尔夫 会 在 一次 制作 一个 满的 忏悔 到 这 当局 . "
拉尔夫会立即向当局坦白一切。

" [ðeɪ] [ɑːr; ə] [tu:] ['nɒʊb(ə)l] [bɔɪz] , " [kraɪd] [dɑːn] ['renəd] , [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [ɪn'θuːziæzəm] ,
" **They are two noble boys** , " **cried Don Renard** , **with generous enthusiasm** ,
" 他们是 是 二 高贵 男孩们 , " 哭 大学教师 雷纳德 , 和 慷慨的 热情 ,
"他们是两个高尚的男孩！"唐·雷纳德热情洋溢地喊道。

" [iːkwəli] [ɡreɪt] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [straɪf] ; [hæv; həv][nɒʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr][dʒɑːn] .
" **equally great in love and strife** ; **have no fear for them** , **my dear Sir John** .
" 同样地 伟大的 在 爱 和 冲突 ; 有 不 害怕 为了 他们 , 我的 亲爱的 先生 约翰 .
"他们在爱情和争吵中同样伟大；亲爱的约翰爵士，不必为他们担心。"

[ˈhev(ə)n] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [pæs] [ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] !
Heaven will not suffer them to pass their young lives in a prison cell !
天堂 将要 不是 遭受 他们 到 经过 他们的 年轻的 生活 在 一个 监狱 细胞 !
上天不会让他们在牢房里度过年轻的生命！

" [ðʌs] [ðə; ði] ['frendli] ['kɑːnklɛv] [dɪ'beɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ɡruː] [leɪt] ,
" **Thus the friendly conclave debated until the hour grew late** ,
" 因此 这 友好的 秘密会议 辩论 直到 这 小时 生长 晚的 ,
于是，友好的会议一直讨论到夜深人静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [er] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [brɪ'keɪm] [ə'presɪv] .
and the heavy air within the library became oppressive .
和 这 重的 空气 之内 这 图书馆 成为 压迫性的 .
图书馆里沉闷的空气令人感到压抑。

[æz; əz] [naɪt] [hæd; həd] ['diːpənd] [ðə; ði] ['sʌltrɪ] ['ætməsfɪr] [hæd; həd][ɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [stɔːrm]
As night had deepened the sultry atmosphere had given place to storm
作为 夜晚 有 加深 这 闷热 气氛 有 给定 地方 到 风暴
[ænd; ənd] ['tempɪst] ,
and tempest ,
和 暴风雨 ,

夜幕降临，闷热的天气被暴风雨所取代。
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
and a heavy rain was falling .
和 一个 重的 雨 曾是 坠落 .
当时正下着瓢泼大雨。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [ɡrɒʊn] [dɪm] ,
The lights had grown dim ,
这 灯 有 生长 暗淡 ,
灯光渐渐暗了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒʊb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪbrəri][wɜːr; wər][ˈbɪːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [lɪt] [ʌp] [baɪ]
but the noble proportions of the library were almost continuously lit up by
但 这 高贵 比例 的 这 图书馆 是 几乎 持续 点燃向上 经过
[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
the flashes of lightning ,
这 闪光灯 的 闪电 ,

但图书馆高贵典雅的气质几乎一直被闪电照亮。
[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒʊlɪŋ] ['θʌndər] [ʃʊk] [ðə; ði] ['eɪnfənt] [ɪn] .
and the deep diapason of the rolling thunder shook the ancient Inn .
和 这 深的 和谐 的 这 滚动 雷 摇晃 这 古老的 客栈 .
隆隆雷声的低沉音调震动了古老的客栈。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɪn] ['kɑʊns(ə)l][wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['mæstərz] [wɪð; wɪθ]
The serving men of the friends in Council were awaiting their masters with
这 服务 男人 的 这 朋友们 在 理事会 是 等待中 他们的 大师 和
['kærɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [skwɜː] ,
carriages in the Square ,
马车 在 这 正方形 ,

议会中各位朋友的仆人们正驾着马车在广场上等候他们的主人。

[ænd; ənd][æz; əz][es 'ti:] . [ˈpɔlz] [kla:k] [strʌk] [ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt]
and as St . Paul's clock struck the hour of midnight
和 作为 英石 . 保罗的 钟 击 这 小时 的 午夜

当圣保罗教堂的钟敲响午夜时分

[sɜ:r][ˈdʒɑ:nz] [gests] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
Sir John's guests took their departure .
先生 约翰的 客人 采取 他们的 离开 .

约翰爵士的客人们启程了。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [brɪ'ɡʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [bɪɡ][wɪð; wɪθ] [feɪt] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz]
The day had already begun which was " big with fate " for the twin brothers
这 天 有 已经 开始 哪个 曾是 " 大的 和 命运 " 为了 这 双 兄弟
!
!
!

对于这对双胞胎兄弟来说，这一天已经“充满了命运”!

[ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][ə'beɪtɪŋ] ,
The storm was abating ,
这 风暴 曾是 减弱 ,

暴风雨渐渐减弱了。

[ænd; ənd][sɜ:r][dʒɑ:n] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfli:tɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd]
and Sir John stood at the open window watching the fleeting clouds and
和 先生 约翰 站立 在 这 打开 窗户 观看 这 转瞬即逝 云 和
[ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv][stɑ:rz] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡlu:m] .
the occasional glimmer of stars emerging from the gloom .
这 偶然 微光 的 明星 新兴 从 这 愁云 .

约翰爵士站在敞开的窗前，望着飘过的云朵和偶尔从黑暗中透出的星星。

[ə; eɪ] [laɪt] [step] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈθɪkli] [ˈkɑ:rpətɪd] [flɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
A light step across the thickly carpeted floor did not catch his ear ,
一个 光 步 穿过 这 浓密 铺地毯的 地面 做过 不是 抓住 他的 耳朵 ,

轻盈的脚步声踩在厚厚的地毯上，并没有引起他的注意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [ɑ:rm] [θroʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['su:zn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
but a caressing arm thrown round his neck told him that Susan was there .
但 一个 爱抚 手臂 抛掷 圆形的 他的 脖子 讲述 他 那 苏珊 曾是 那里 .

但一只温柔地搂住他脖子的手臂告诉他，苏珊就在那里。

" [tu:; tə] [rest] , [daɪ] [ˈʌŋk(ə)] , [tu:; tə] [rest] , " [sed] [ʃi: ʃi] ;
" To rest , dear uncle , to rest , " said she ;
" 到 休息 , 亲爱的 叔叔 , 到 休息 , " 说 她 ;

“休息吧，亲爱的叔叔，休息吧，”她说；

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðɪ:] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [tʊɪl] [fɔ:r; fər] [ˈbɔ:di][ænd; ənd] [maɪnd] !
" for this day will bring thee labour and toil for body and mind !
" 为了 这 天 将要 带来 你 劳动 和 辛劳 为了 身体 和 头脑 !

“因为今天你将承受身心的劳苦! ”

[jet] [tel] [em 'i:] [ˈbri:flɪ] ,
Yet tell me briefly ,
然而 告诉 我 简要地 ,

请简要地告诉我：

[dʌz] [ɔ:l][ɡoʊ] [wel] — [du:] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ɡɪv] [ju: 'es] [kɔ:z] [tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ?
does all go well — do our friends give us cause to hope for the best ?
做 全部 去 出色地 — 做 我们的 朋友们 给 我们 原因 到 希望 为了 这 最好的 ?

一切进展顺利吗？朋友们是否让我们有理由对未来抱有希望？

" [ðen] [sɜ:r][dʒɑ:n] ['kʌmfətɪd] [hɜ:r; hər] [dɪ'strest] [hɑ:rt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [fju:ɪ] [wɜ:rdz]
" Then Sir John comforted her distressed heart by telling her in a few words
" 然后 先生 约翰 安慰 她 苦恼 心 经过 讲述 她 在 一个 很少 字
[ðer; ðər] [ski:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r] ['tʃeɪmbər] ,
their schemes for the great event in the Star Chamber ,
他们的 方案 为了 这 伟大的 事件 在 这 星星 商会 ,
“然后，约翰爵士用寥寥数语便向她讲述了他们在星室法庭大审判中的计划，以此安慰她悲伤的心灵。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊps] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dʒɔɪfl] [dɪ'livəri] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kerz] ,
and their hopes for a joyful delivery from their cares ,
和 他们的 希望 为了 一个 快乐 送货 从 他们的 关心 ,
他们期盼着能摆脱烦恼，快乐地迎接新生命的到来。

[ænd; ənd] ['su:zn] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] ['sʌmwʌt] [tʃɪrd] .
and Susan at length sought her chamber somewhat cheered .
和 苏珊 在 长度 寻求 她 房间 有些 欢呼 .
苏珊最终回到了自己的房间，心情稍稍好了一些。

[ðə; ði] [deɪ] [brook] [faɪn] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] .
The day broke fine and cloudless .
这 天 打破 美好的 和 无云 .
清晨阳光明媚，万里无云。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rt] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r]
The sun shone through the painted windows of the great Court House of the Star
这 太阳 闪耀 通过 这 绘 视窗 的 这 伟大的 法庭 房子 的 这 星星
[tʃeɪmbər] ,
Chamber ,
商会 ,
阳光透过星室法庭宏伟的彩绘窗户照射进来。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪtʃli] ['tɪntɪd] ['ʃæ,dəʊz] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] .
casting a thousand richly tinted shadows on the marble floor .
铸件 一个 千 丰富 有色 阴影 在 这 大理石 地面 .
在大理石地板上投下千道色彩斑斓的阴影。

[ðə; ði] [gɪlt] [stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [ru:f] ['glɪtəd] ,
The gilt stars in the roof glittered ,
这 镀金 明星 在 这 屋顶 闪闪发光 ,
屋顶上的镀金星星闪闪发光，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [bi:mz] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] ['pænəlɪŋ] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
and rich beams of light fell on the beautiful panelling which lined the walls of
和 富有的 光束 的 光 跌倒 在 这 美丽的 镶板 哪个 衬里 这 墙壁 的
[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [hɔ:l] .
the noble hall .
这 高贵 大厅 .
明亮的光束洒落在高贵大厅墙壁上精美的镶板上。

[aɪ 'ti:ɪ][wʌz; wəz] [jet] ['ɜ:rlɪ] [mɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
It was yet early morn , and the only occupants of the Court were the
它 曾是 然而 早期的 早晨 , 和 这 仅有的 居住者 的 这 法庭 是 这
[ʌʃəz] ,
ushers ,
引座员 ,
当时还是清晨，法院里只有侍从。

[ə'tendənts] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]
attendants and servants who were making preparations for the meeting of
服务员 和 仆人 WHO 是 制作 准备工作 为了 这 会议 的
[ðə; ði] [kɔ:rt] .
the Court .
这 法庭 .

侍从和仆人正在为朝廷会议做准备。

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [ɑ:rmɪd] ['wɔ:dəz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hɔ:l] ;
At ten o'clock armed warders took up their positions within the hall ;
在 十 点钟 武装 狱警 采取 向上 他们的 职位 之内 这 大厅 ;
十点钟，荷枪实弹的狱卒在大厅内各就各位；

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][dʒævlɪn][men] [meɪd] [hɪz; ɪz]
a few minutes later the Sheriff with a strong force of javelin men made his
一个 很少 分钟 之后 这 警长 和 一个 强的 力量 的 标枪 男人 制成 他的
[ˈentri] ;
entry ;
入口 ;

几分钟后，警长率领一支强大的标枪兵部队进入了战场；

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈwɪljəm] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fli:t] ['prɪzn] .
he had brought up the prisoner , William Jefferay , from the Fleet prison .
他 有 带来 向上 这 囚犯 , 威廉 - , 从 这 舰队 监狱 .
他把囚犯威廉·杰弗里从舰队监狱带了过来。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɔ:ntræst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The boy's handsome face was deadly pale , forming a strong contrast with his
这 男孩们 英俊的 脸 曾是 致命 苍白 , 成型 一个 强的 对比 和 他的
[dɑ:rk] , ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
dark , flashing eyes .
黑暗的 , 闪烁 眼睛 .

男孩英俊的脸庞苍白得可怕，与他那双炯炯有神的黑眼睛形成了鲜明的对比。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] [ɔ:r] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] ['prɪz(ə)nər]
There was no sign of fear or misgiving on the part of the youthful prisoner
那里 曾是 不 符号 的 害怕 或者 疑虑 在 这 部分 的 这 青春 囚犯
[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ,
as he took his place in the dock ,
作为 他 采取 他的 地方 在 这 码头 ,
这位年轻的囚犯走上被告席时，脸上没有丝毫恐惧或疑虑的神色。

[ə; eɪ][ˈwɔ:rdər] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ɪ:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
a warder standing on each side of him .
一个 看守 常设 在 每个 边 的 他 .
他两侧各站着一名狱卒。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] ['entərd] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt] [[ʊʊd]
Presently a small group of gentlemen entered the hall to whom all present showed
目前 一个 小的 团体 的 先生们 进入 这 大厅 到 谁 全部 展示 显示
[greɪt] ['defərəns] ,
great deference ,
伟大的 尊重 ,

这时，一小群绅士走进大厅，在场的所有人都对他们表示了极大的敬意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [tu:; tə] [bentʃɪz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['vɪzɪtər] [hu:] [held]
and they were shown to benches reserved for distinguished visitors who held
和 他们 是 所示 到 长椅 预订的 为了 杰出的 访客 WHO 握住
[pə'mɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd] ['tʃænslə] .
permits from the Lord Chancellor .
许可证 从 这 主 校长 .
他们被引荐到专供持有大法官颁发的许可证的贵宾使用的长椅上。

William's eyes lit up with pleasure ,
威廉的眼睛 点燃向上 和 乐趣 ,

威廉的眼睛闪过一丝喜悦，

and his pale face flushed as he recognized Don Simon Renard and his
和 他的 苍白 脸 酡 作为 他 认可 大学教师 西蒙 雷纳德 和 他的

stepson Diego ,
继子 迭戈 ,

当他认出唐·西蒙·雷纳德和他的继子迭戈时，他苍白的脸涨得通红。

Sir John Jefferay , and the Master of the Rolls among the group .
先生 约翰 - , 和 这 掌握 的 这 卷 之中 这 团体 .

约翰·杰弗雷爵士和掌卷大臣也在这些人之中。

When all were seated a solemn silence ensued ,
什么时候全部 是 坐着 一个 庄严 沉默 随后 ,

众人落座后，现场陷入一片肃穆的沉默。

shortly to be broken by the clarion tones of silver trumpets .
不久 到 是 破碎的 经过 这 号角 音调 的 银 小号 .

不久，这宁静将被嘹亮的银号声打破。

The Lords of the Council were entering the Chamber in a stately procession
这 领主 的 这 理事会 是 进入 这 商会 在 一个 庄严 游行

vested in their robes of office .
既得权益 在 他们的 长袍 的 办公室 .

枢密院大臣们身着官袍，列队庄严地进入议事厅。

Every point of the ancient form and ceremony was rigidly observed .
每一个 观点 的 这 古老的 形式 和 仪式 曾是 严格地 观察到 .

古代形式和仪式的每一个细节都得到了严格遵守。

All men stood , cap in hand , until the Chancellor had taken his seat ; then ,
全部 男人 站立 , 帽 在 手 , 直到 这 校长 有 已采取 他的 座位 ; 然后 ,

所有人都站着，手捧帽子，直到大法官就座；然后，

at a sign from him ,
在 一个 符号 从 他 ,

在他的示意下，

a richly bedizened herald stepped forth and proclaimed that the Court
一个 丰富 涂漆的 先驱 步 前进 和 宣布 那 这 法庭

was opened .
曾是 打开 .

一位身着华丽服饰的使者走上前来，宣布法庭开庭。

On the Chancellor's right hand sat Cardinal Pole .
在 这 校长的 正确的 手 卫星 红衣主教 极 .

在首相的右边坐着波尔枢机主教。

[bɪ'twi:n] [ði:z] ['feɪməs] [men] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst] .
Between these famous men there was a marked and striking contrast .
之间 这些 著名的 男人 那里 曾是 一个 标记 和 引人注目 对比 :

这些名人之间存在着鲜明而引人注目的对比。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['æərəndəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:rk] - ['fɪtʃəd] [mæn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ;
The Earl of Arundel was a dark - featured man of some fifty years of age ;
这 伯爵 的 阿伦德尔 曾是 一个 黑暗的 - 特色 男人 的 一些 五十 年 的 年龄 ;

阿伦德尔伯爵是一位面容黝黑、大约五十岁的男子；

[hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd] ['mʌstæf; mə'stæf] , [wɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['tu:dər] [stɑɪl] , [wʌz; wəz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ]
his black beard and moustache , worn in the Tudor style , was streaked with
他的 黑色的 胡须 和 胡子 , 磨损 在 这 都铎王朝 风格 , 曾是 条纹 和

[greɪ] .
grey .
灰色的 .

他留着都铎风格的黑色胡须，其中夹杂着些许灰色。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ,
A soldier , a statesman , a courtier of immense power and influence ,
一个 士兵 , 一个 政治家 , 一个 朝臣 的 巨大 力量 和 影响 ,

一名军人、一位政治家、一位拥有巨大权力和影响力的朝臣

[hi:; hi] [hæd; həd] [stiəd] [hɪz; ɪz] [pə'litɪk(ə)] [bɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [su'pri:m] [skɪl] [θru:] [ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ['pɪriəd]
he had steered his political barque with supreme skill through the stormy period
他 有 转向 他的 政治的 帆船 和 最高 技能 通过 这 暴风雨 时期

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌrefər'meɪʃn] ,
of the English Reformation ,
的 这 英语 宗教改革 ,

他以高超的技巧掌舵，带领他的政治航船驶过了英国宗教改革的动荡时期。

[wen] ['meni] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['haɪli] [pleɪst] , [hæd; həd] ['sʌfəd] ['ɪprek]
when many greater than he , and more highly placed , had suffered shipwreck
什么时候 许多 更大的 比 他 , 和 更多的 高度 放置 , 有 遭受 海难

.
:
:

许多比他地位更高、名望更远的人都遭遇了海难。

[dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ək'na:ɪdʒd] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spæni] ['fæk(ə)n] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
Just now he was the acknowledged leader of the Spanish faction at Court ,
只是 现在 他 曾是 这 已确认 领导者 的 这 西班牙语 派 在 法庭 ,

刚才他还是宫廷中公认的西班牙派系领袖。

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [stʊd] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['fɪlɪp] .
and no man stood higher than he in the favour of King Philip .
和 不 男人 站立 更高 比 他 在 这 偏爱 的 国王 菲利普 .

在腓力国王眼中，没有人比他更受宠。

[tu:; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:mbər] [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɜ:rnnəs] ,
To - day his sombre face had a marked expression of sternness ,
到 - 天 他的 阴沉 脸 有 一个 标记 表达 的 严厉 ,

今天，他阴沉的脸上露出了明显的严肃表情。

[wɪtʃ] [ʌndər'went] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [bent] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
which underwent a sudden change as the Cardinal bent towards him and
哪个 经历了 一个 突然 改变 作为 这 红衣主教 弯曲 向 他 和

[ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
whispered something in his ear .
低声说道 某物 在 他的 耳朵 .

事情突然发生了变化，红衣主教俯身靠近他，在他耳边低语了几句。

[ˈæərəndəl][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwʊəntɪd] [ˈdefərəns] ,
Arundel was listening to the Cardinal with unwonted deference ,
阿伦德尔 曾是 聆听 到 这 红衣主教 和 不寻常的 尊重 ,

阿伦德尔以异乎寻常的恭敬态度聆听着红衣主教的讲话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪm] [fɪtʃər] [rɪˈlækst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfrendli] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [rɪˈplaɪ][ɪn] [ləʊ]
and his grim features relaxed into a friendly smile as he made reply in low
和 他的 严峻 特征 轻松 进入 一个 友好的 微笑 作为 他 制成 回复 在 低的
[tuʊnz] .
tones .
音调 .

他严肃的表情放松下来，露出友好的微笑，低声回答道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [hiː; hi][sæt][sɜːr][ˈdʒɑːnz] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [bəʊθ] [ðiːz]
From the bench where he sat Sir John's keen eyes had noted that both these
从 这 长椅 在哪里 他 卫星 先生 约翰的 敏锐的 眼睛 有 著名的 那 两个都 这些
[ɪˈlʌstriəs] [ˈdʒʌdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈbendɪŋ] [kloʊz] ,
illustrious judges were bending close ,
杰出 法官 是 弯曲 关闭 ,

约翰爵士坐在法官席上，他敏锐的目光注意到这两位德高望重的法官都弯下了腰。

[ɪnˌkwɪzəˈtɔːriəl] [glɑːnsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈprɪz(ə)nər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]
inquisitorial glances on the boy prisoner ; he was evidently the subject of their
审讯式 眼神 在 这 男生 囚犯 ; 他 曾是 显然 这 主题 的 他们的
[ˈsiːkrət] [ˈdɪskɔːrs] .
secret discourse .
秘密 话语 .

他们用审视的目光打量着那个男囚犯；显然，他们是他们秘密谈话的对象。

" [ðə; ði] [ˈtʃænslər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] - [deɪ] ,
" **The Chancellor seems to be in a stern frame of mind to - day** ,
" 这 校长 似乎 到 是 在 一个 船尾 框架 的 头脑 到 - 天 ,
“财政大臣今天似乎心情严肃。”

" [ˈwɪspəd] [sɜːr][dʒɑːn][tuː; tə][sɜːr] [ˈfɪlɪp] [broʊk] .
" **whispered Sir John to Sir Philip Broke** .
" 低声说道 先生 约翰 到 先生 菲利普 打破 .
约翰爵士低声对菲利普·布鲁克爵士说道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [lʊk] [jet] [mɔːr] [fɪrs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] .
" **I have seen him look yet more fierce , " replied the Master of the Rolls** .
" 我 有 已见 他 看 然而 更多的 凶猛的 , " 回复 这 掌握 的 这 卷 .
“我见过他更加凶狠的样子，”掌卷大臣回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ðə; ði]
" **I was with him on the day when he arrested his brother - in - law the**
" 我 曾是 和 他 在 这 天 什么时候 他 被捕 他的 兄弟 - 在 - 法律 这
[duːk] [ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] ,
Duke of Northumberland ,
公爵 的 诺森伯兰郡 ,

“我当时和他在一起，亲眼目睹了他逮捕他的妹夫诺森伯兰公爵的那天。”

[wen] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [strʌk] [ˈterər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈduːks] [soʊl] !
when the gleam of his dark eyes struck terror into the Duke's soul !
什么时候 这 闪耀 的 他的 黑暗的 眼睛 击 恐怖 进入 这 公爵的 灵魂 !
当他那双深邃的眼睛闪过一丝光芒时，公爵的灵魂都感到了恐惧！

[bʌt; bət][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [sɜːr][dʒɑːn] ;
But be of good courage , Sir John ;
但 是 的 好的 勇气 , 先生 约翰 ;
但是，约翰爵士，请鼓起勇气；

[mɑ:rk] [haʊ] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] ['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ɪz] ['θɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪsɪ] [rɪ'zɜ:rv] ,
mark how the Cardinal's gentle smile is thawing his icy reserve ,
 标记 如何 这 红衣主教的 温和的 微笑 是 解冻 他的 冰冷的 预订 ,
 注意看红衣主教温和的笑容是如何融化他冰冷的戒备的。

" [θæŋk] [gɔ:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
" Thank God for that !
 " 感谢 上帝 为了 那 ！

感谢上帝！

" ['wɪspəd] [sɜ:r] [dʒɔ:n] [ɪn] [rɪ'plai] .
" whispered Sir John in reply .
 " 低声说道 先生 约翰 在 回复 。

“约翰爵士低声回答道。”

[ˈkɑːrdɪnəl] [ˈredʒɪnəld] [pəʊl] , [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [lʌ; əv] [ˈkæntərˌberi] , [wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈfɔːrməʊst]
Cardinal Reginald Pole , Archbishop of Canterbury , was perhaps the foremost
 红衣主教 雷金纳德 极 , 大主教 的 坎特伯雷 , 曾是 也许 这 首先
 [ˈɪŋɡlɪʃmən] [lʌ; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
Englishman of his age .
 英国人 的 他的 年龄 .

坎特伯雷大主教雷金纳德·波尔枢机主教或许是他那个时代最杰出的英国人。

[æn; ən] [ə'ristəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [taɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn'tædʒənɪt]][ɪn]
An aristocrat of the finest type , with the royal blood of the Plantagenets in
 一个 贵族 的 这 最好的 类型 , 和 这 皇家 血 的 这 金雀花王朝 在
 [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
his veins ,
 他的 静脉 ,
 一位出身高贵的贵族，体内流淌着金雀花王朝的皇室血统。

[hi; hi][wʌz; wəz] , [ə'blʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [æn; ən] [ɪˈkli:zi'æstɪk] [ʌv; əv] ['steɪnləs] [laɪf][ænd; ənd][ˌrepju'teɪ(ə)n] .
he was , above all things , an ecclesiastic of stainless life and reputation .
 他 曾是 , 多于 全部 事物 , 一个 牧师 的 防锈的 生活 和 名声 .
 他首先是一位品行和声誉无可指摘的神职人员。

[ðoʊz]	[hu:]	['dɪfəd]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	['tɒtəʊ]	-	[ɪn]	[rɪ'lɪdʒəs]	['mætərz]	[wɜ:r; wər]	['i:gər]	[tu; tə]
Those	who	differed	from	him	toto	cælo	in	religious	matters	were	eager	to
那些	WHO	不同	从	他	托托	-	在	宗教	事情	是	渴望的	到
[ə'k'nɑ:ɪdʒ]	[hɪz; ɪz]	[ɪnkə'rʌptə'bɪlətɪ]	[ænd; ənd]	[dɪ'vɒʃ(ə)n]	[tu; tə]	['du:tɪ]	.					
acknowledge	his	incorruptibility	and	devotion	to	duty	.					
承认	他的	廉洁奉公	和	虔诚	到	责任	.					

那些在宗教事务上与他意见相左的人都渴望承认他的廉洁奉公和尽职尽责。

[men]	[rɪ'membə]	[haʊ]	['bəʊldlɪ][hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɪð'stʌd]	[ðə; ðɪ]	[θrets]	[ænd; ənd]	[kə'dʒoʊləri]	[ʌv; əv]	
Men	remembered	how	boldly	he	had	withstood	the	threats	and	cajolerias	of
男人	记得	如何	大胆地	他	有	经受住了考验	这	威胁	和	哄骗	的
[kɪŋ]	['henri]	[viːəri'aɪ]	:								
King	Henry	VIII	:								
国王	亨利	八	;								

人们都记得他是如何勇敢地抵挡住亨利八世国王的威胁和胁迫的；

[haʊ] , [ˈleɪtər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃoʊn] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvætɪkən] [ɪtˈself] ,
how , **later** , **he** **had** **shown** **a** **bold front** **to** **the** **Vatican itself** ,
如何 , 之后 , 他 有 所示 一个 大胆的 正面 到 这 教廷 本身 ,
后来, 他是对梵蒂冈表现出如此大胆的姿态的呢?

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈdredɪd] [traɪˈbjʊːnl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] " [ˈhoʊli] [ˈɑːfɪs] " !
and **to** **the** **most** **dreaded** **tribunal** **in** **the** **world** , **the** " **Holy Office** " !
和 到 这 最多 令人恐惧的 法庭 在 这 世界 , 这 " 圣 办公室 " !
以及世界上最令人恐惧的法庭——“圣职部”!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈemɪnəntli] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ʌnd] [əˈtræktɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˈberɪŋ]
There **was** **something** **eminently** **pleasing** **and** **attractive** **in** **the** **face** , **bearing**
那里 曾是 某物 非常 令人愉悦 和 吸引人的 在 这 脸 , 轴承
[ænd; ʌnd] [fɪˈziːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑːrdɪnəl] .
and **physique** **of** **the** **great** **Cardinal** .
和 体质 的 这 伟大的 红衣主教 .

这位伟大的红衣主教的容貌、举止和体格都散发着一一种极其令人愉悦和迷人的魅力。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈsoʊdʒɜːrɪn][ɪn] [ˈfɔːrən] [lændz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Notwithstanding **his** **long** **sojourn** **in** **foreign** **lands** , **he** **was** **a** **typical** **Englishman** .
虽然 他的 长的 旅居 在 外国的 土地 , 他 曾是 一个 典型的 英国人 .
尽管他在国外生活了很长时间, 但他仍然是一个典型的英国人。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [her] [lɔːŋ] — [aɪˈtiː] [hʌŋ] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ʌnd] ,
He **wore** **his** **hair** **long** — **it** **hung** **in** **profusion** **on** **his** **broad** **shoulders** , **and** ,
他 穿着 他的 头发 长的 — 它 悬挂 在 丰富 在 他的 广阔 肩膀 , 和 ,
他留着长发, 浓密的秀发披散在他宽阔的肩膀上,

[laɪk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈbʊʃɪ] [bɪrd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] [ˈkʌlər] .
like **his** **long** **bushy** **beard** , **was** **of** **a** **rich** **brown** **colour** .
喜欢 他的 长的 茂密的 胡须 , 曾是 的 一个 富有的 棕色的 颜色 .
就像他浓密的长胡须一样, 呈浓郁的棕色。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkʌlərləs] ,
His **fine** **expressive** **face** **was** **somewhat** **colourless** ,
他的 美好的 富有表现力的 脸 曾是 有些 无色 ,
他那张原本富有表现力的脸庞却有些苍白。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌplænˈtædʒənɪt] [reɪs] — [aɪz]
but **it** **was** **lit up by** **the** **deep - blue** **eyes** **of** **the** **Plantagenet** **race** — **eyes**
但 它 曾是 点燃向上 经过 这 深的 - 蓝色的 眼睛 的 这 金雀花 种族 — 眼睛
[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ɡliːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈtendərnəs] [ænd; ʌnd] [ˈpɪti] .
which **at** **times** **gleamed** **with** **tenderness** **and** **pity** .
哪个 在 时代 闪闪发光 和 压痛 和 遗憾 .

但金雀花王朝的深蓝色眼睛照亮了这一切——这些眼睛有时闪烁着温柔和怜悯的光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sper] [ɪn][ˈbɑːdi] ,
He **was** **spare** **in** **body** ,
他 曾是 空闲的 在 身体 ,

他身材瘦削。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][æz; əz] [smɔːl] [ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈdelɪkətli] [ˈfeɪpt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and **his** **hands** **were** **as** **small** **and** **as** **delicately** **shaped** **as** **those** **of**
和 他的 双手 是 作为 小的 和 作为 轻柔地 形状 作为 那些 的
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
a **woman** .
一个 女士 .

他的双手像女人的手一样小巧精致。

[ðə; ði] [ˈwɪspəd] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] [hæd; həd] [kʌm]
The whispered conversation between the Chancellor and the Cardinal had come
这 低声说道 对话 之间 这 校长 和 这 红衣主教 有 来
[tu:; tə][æn; ən][end] ,
to an end ,
到 一个 结尾 ,

校长和红衣主教之间的低声交谈结束了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [di:p] [ˈsaɪləns] [bru:did] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] .
and for a moment a deep silence brooded in the Court .
和 为了 一个 片刻 一个 深的 沉默 沉思 在 这 法庭 .

法庭上顿时陷入一片沉寂。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][frʌm; frəm] [bɔ:rd] [ˈærəndəl] ,
Then , at a signal from Lord Arundel ,
然后 , 在 一个 信号 从 主 阿伦德尔 ,

然后，在阿伦德尔勋爵发出信号后，

[ðə; ði] [klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [roʊz][ænd; ənd] " [kɔ:ld] [ɑ:n] " [ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔkjʊpaɪn]
the Clerk of the Court rose and " called on " the case which was occupying
这 职员 的 这 法庭 玫瑰 和 " 称为 在 " 这 案件 哪个 曾是 占领
[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] [men][ˈprez(ə)nt] .
the minds of all men present .
这 思想 的 全部 男人 展示 .

法庭书记员起身，点名审理了所有在场人士都非常关心的案件。

" [ðə; ði] [kwɪ:n] [vi:] . [ˈwɪljəm] - ; [ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] , " [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] ,
" The Queen v . William Jefferay ; prisoner at the bar , " he cried in loud tones ,
" 这 女王 v . 威廉 - ; 囚犯 在 这 酒吧 , " 他 哭 在 大声 音调 ,

“女王诉威廉·杰弗里案；被告人站在被告席上！”他高声喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ləst][ju:; jʊ] [kəˈmɪtɪd] [æŋ; ən] [əˈsɔ:lt] [əˈpɑ:n]
" you are charged that on the 17th of July last you committed an assault upon
" 你 是 带电 那 在 这 17th 的 七月 最后的 你 坚定的 一个 突击 之上
[ðə; ði] [ˈkwɪ:nz] [ˈpɜ:rswɪvənt] ;
the Queen's Pursuivant ;
这 女王大学 追索者 ;

“你被指控于去年7月17日袭击了女王的侍从；

[haʊ] [seɪ][ju:; jʊ] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡɪltɪ] [ɔ:r][na:t] [ˈɡɪltɪ] ?
how say you — are you guilty or not guilty ?
如何 说 你 — 是 你 有罪的 或者 不是 有罪的 ?

你如何回答——你是有罪还是无罪？

" [ˈwɪljəm] [boʊd] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] , [ænd; ənd][ɪn] [səbˈdu:d] [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt] [toʊnz] [rɪˈplaɪd]
" William bowed low to the Chancellor , and in subdued but distinct tones replied
" 威廉 鞠躬 低的 到 这 校长 , 和 在 低沉的 但 清楚的 音调 回复
—
—
—

威廉向大法官深深鞠了一躬，并用低沉但清晰的语气回答道——

" [na:t] [ˈɡɪltɪ] , [maɪ] [bɔ:rd] . "
" Not guilty , my Lord . "
" 不是 有罪的 , 我的 主 . "

“无罪，大人。”

" [let] [ju: 'es] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] , " [sed] [lɔ:rd] ['æərəndəl] , [ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['pɜ:rsɪvənt]
" **Let us hear the witnesses** , " **said Lord Arundel** , **and thereupon the Pursuivant**
" 让 我们 听到 这 证人 , " 说 主 阿伦德尔 , 和 于是 这 追索者
[ə'roʊz] ;
arose ;
出现 ;

“让我们听听证人的证词，”阿伦德尔勋爵说道，于是，追捕者站了起来；

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
behind him stood his assistants .
在后面 他 站立 他的 助理 .

他的助手们站在他身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv]
There was something vindictive and threatening in the attitude and voice of
那里 曾是 某物 报复心强的 和 威胁 在这 态度 和 嗓音 的
[ðə; ði] ['pɜ:rsɪvənt] — [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ræŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
the Pursuivant — a note of triumph rang out with his words .
这 追索者 — 一个 笔记 的 胜利 响铃 出去 和 他的 字 .

追捕者的态度和语气中带着一丝报复和威胁——他的话中透着一丝胜利的意味。

[hi; hi] [felt] [fɔr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
He felt sure of his case ,
他 毛毡 当然 的 他的 案件 ,

他对自己胜算很有信心。

[ænd; ənd] ['pɑ:zətɪvli] [fɔr] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ɪn][ðə; ði]
and positively sure of the identity of the accused with his assailant in the
和 积极地 当然 的 这 身份 的 这 被告 和 他的 袭击者 在 这
[wʊdz] [ʌv; əv] [tʃɪdɪŋli] .
woods of Chiddingly .
树林 的 奇丁利 .

并确信被告与在奇丁利树林中袭击他的凶手是同一人。

[ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] ['meʒərd] [tɜ:rmz][ðə; ði] ['pɜ:rsɪvənt] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] ,
In slow and measured terms the Pursuivant gave his evidence ,
在 慢的 和 测量 条款 这 追索者 给予 他的 证据 ,

原告以缓慢而沉稳的语速陈述了他的证据。

['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [fʊl] ['di:teɪl] .
telling the tale of the assault in the woods in full detail .
讲述 这 故事 的 这 突击 在这 树林 在 满的 细节 .

详细讲述了在树林中发生的袭击事件。

[hɪz; ɪz] [tu:] [hælbə'r'dɪr] , [æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwi:nz] ['ɑ:fɪsər] ,
His two halberdiers , as witnesses of the attack upon the Queen's officer ,
他的 二 戟兵 , 作为 证人 的 这 攻击 之上 这 女王大学 官 ,

他的两名戟兵，作为袭击女王军官的目击者，

[bɔ:r] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
bore testimony to the truth of the charge made against the prisoner .
钻孔 见证 到 这 真相 的 这 收费 制成 反对 这 囚犯 .

为被告人所受指控的真实性作证。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['θɪnli] [ə'tendɪd] ; [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [kʊd; kəd]['oʊnli] [əb'teɪn]
The Court was but thinly attended ; the general public could only obtain
这 法庭 曾是 但 薄薄的 参加 ; 这 一般的 民众 可以 仅有的 获得
[əd'mɪʃ(ə)n] [baɪ][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
admission by invitation ,
入学 经过 邀请 ,

法庭旁听者寥寥无几；普通民众只能凭邀请函才能入场。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈreri] [əˈkɔ:d] .

and this was rarely accorded .
和 这 曾是 很少 同意 .

而这种待遇很少得到批准。

[jet] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][wɜ:r; wər] [ˈmeni] — [i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈb:gəst] [ˈdʒʌdʒɪz] —
Yet among those present were many — even in the rank of the august judges —
然而 之中 那些 展示 是 许多 — 甚至 在 这 秩 的 这 八月 法官 —

[hu:] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] - [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [di:d]
who knew something of young Jefferay and had heard of his recent deed
WHO 知道 某物 的 年轻的 - 和 有 听到 的 他的 最近的 契据

[ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [temz] .
of daring on the Thames .
的 大胆 在 这 泰晤士河 .

然而，在场的许多人——甚至包括德高望重的法官——都对年轻的杰弗里有所了解，并听说过他最近在泰晤士河上的英勇事迹。

[əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ə; eɪ] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [kə,mɪzəˈreɪŋ] [əˈroʊz] ,
Among these a deep feeling of dismay and commiseration arose ,
之中 这些 一个 深的 感觉 的 沮丧 和 怜悯 出现 ,

其中，人们产生了深深的沮丧和同情之情。

[soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ʌndɪˈnaɪəbl] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈeɪd əns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪzənə-z, ˈprɪznə-z] [ˈfɑ:li] ;
so clear and undeniable appeared the evidence of the young prisoner's folly ;
所以 清除 和 无可否认 出现 这 证据 的 这 年轻的 囚犯的 蠢事 ;

年轻囚犯的愚蠢行为的证据如此清晰、无可辩驳；

[ɔ:l'redɪ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənər] [ˈklɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [ˈslɪtɪŋ] [ðə; ði]
already they seemed to see the executioner clipping the ears and slitting the
已经 他们 似乎 到 看 这 刽子手 剪裁 这 耳朵 和 切缝 这

[noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] !
nose of his victim !
鼻子 的 他的 受害者 !

他们似乎已经看到刽子手正在割掉受害者的耳朵，割掉他的鼻子！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æet; ət] [ðɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [ə'gen] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
It was at this critical moment that the Cardinal again turned towards the
它 曾是 在 这 批判的 片刻 那 这 红衣主教 再次 转向 向 这
[ˈtʃænslər] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ;
Chancellor and whispered something in his ear ;
校长 和 低声说道 某物 在 他的 耳朵 ;

就在这关键时刻，红衣主教再次转向总理，在他耳边低语了几句；

[b:rd] [ˈæərəndəl][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈsent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
Lord Arundel nodded assent to his suggestion .
主 阿伦德尔 点头 同意 到 他的 建议 .

阿伦德尔勋爵点头同意了他的建议。

[ˈkɑ:rdɪnl] [poʊl] [ðerəˈpɑ:n] [əˈdrest] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
Cardinal Pole thereupon addressed the Court .
红衣主教 极 于是 已解决 这 法庭 .

波尔枢机主教随后向法庭发表了讲话。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd][ˈmju:zɪk(ə)] ; [hi:; hi] [ˈspoʊk] [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l]
The Cardinal's voice was soft and musical ; he spoke in low and gentle
这 红衣主教的 嗓音 曾是 柔软的 和 音乐 ; 他 辐 在 低的 和 温和的
[tɜ:rmz] ,
terms ,
条款 ,

红衣主教的声音柔和悦耳，他说话低声细语。

[jet] [wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [hɔːl] .
yet was he distinctly audible even to the furthest extremity of that great hall .
然而 曾是 他 明显地 可听见的 甚至 到 这 最远 末端 的 那 伟大的 大厅 .
即使在大厅的最远端，也能清晰地听到他的声音。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There is a mystery in this case , " he said ,
" 那里 是 一个 神秘 在 这 案件 , " 他 说 ,
“这起案件疑点重重,”他说。

" [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [dʌz] [naːt][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
" and it does not lie upon the surface .
" 和 它 做 不是 说谎 之上 这 表面 .
它并不位于表面。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][naːt] [kən'vɪnst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
Some of us are not convinced as to the identity of the accused ,
一些 的 我们 是 不是 确信 作为 到 这 身份 的 这 被告 ,
我们当中有些人对被告的身份仍存疑。

[naːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['ɑːfəsərz] .
notwithstanding the evidence of the Queen's officers .
虽然 这 证据 的 这 女王大学 警官 .
尽管女王的官员们提供了证据。

[baɪ] [pər'mɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ['tʃænsləɹ] [aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['trezərər] [ʌv; əv] ['greɪz] [ɪn] , [sɜːr]
By permission of the Lord Chancellor I call upon the Treasurer of Gray's Inn , Sir
经过 允许 的 这 主 校长 我 称呼 之上 这 财务主管 的 格雷的 客栈 , 先生
[dʒɑːn] - ,
John Jefferay ,
约翰 - ,

承蒙大法官许可，我召见格雷律师学院司库约翰·杰弗雷爵士，

[ænd; ænd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] , [sɜːr] ['fɪlɪp] [broʊk] , [tuː; tə] [grɪv] ['eɪvɪdəns] [ə'pɑːn] [ðɪs]
and the Master of the Rolls , Sir Philip Broke , to give evidence upon this
和 这 掌握 的 这 卷 , 先生 菲利普 打破 , 到 给 证据 之上 这
['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] .
vital point .
必不可少的 观点 .

并传唤掌卷大臣菲利普·布鲁克爵士就这一关键问题作证。

" [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mɜːrmər] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɔːdiəns] [æz; əz][sɜːr][dʒɑːn] - , [ɪn] [ə'biːdiəns]
" An excited murmur passed among the audience as Sir John Jefferay , in obedience
" 一个 兴奋的 低语 通过了 之中 这 观众 作为 先生 约翰 - , 在 服从
[tuː; tə] [ðɪs] [kə'mænd] ,
to this command ,
到 这 命令 ,

“约翰·杰弗雷爵士遵照命令，观众席中响起一阵兴奋的低语声，

[roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ænd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] , [ænd; ænd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
rose in his place and proceeded to the witness - box , and addressing the
玫瑰 在 他的 地方 和 继续 到 这 证人 - 盒子 , 和 解决 这
[kɔːrt] , [sed] —
Court , said —
法庭 , 说 —

他起身走到证人席，向法庭陈述道——

" [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [pər'mɪ](ə)n] , [maɪ] [bɔːds] ,
" With your permission , my Lords ,
" 和 你的 允许 , 我的 领主 ,
“如果各位大人允许的话，

[aɪ] [wɪl] [fɜːrst][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈledʒd] [əˈsɔːlt] .
I will first ask for the date and the hour of the alleged assault .
我 将要 第一的 问 为了 这 日期 和 这 小时 的 这 据称 突击 .

我首先要询问据称袭击事件发生的日期和时间。

" [mʌtʃ] [ˈmɑːvəliŋ] , [ðə; ði][ˈpɜːrswɪvənt] [roʊz][ænd; ənd] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ] —
" Much marvelling , the Pursuivant rose and said in reply —
" 很多 惊叹 , 这 追索者 玫瑰 和 说 在 回复 —
“追寻者惊叹不已，起身回答道——”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
" It was on the seventeenth day of July ,
" 它 曾是 在 这 第十七 天 的 七月 ,
“那是七月十七日，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] . "
and the hour was about eight o'clock in the morning . "
和 这 小时 曾是 关于 八 点钟 在 这 早晨 . "
当时大约是早上八点钟。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɜːrswɪvənt] , " [rɪˈplaɪd] [sɜːr][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɡrævəti] ; [ðen] ,
" Thank you , Mr . Pursuivant , " replied Sir John , with great gravity ; then ,
" 感谢 你 , 先生 . 追索者 , " 回复 先生 约翰 , 和 伟大的 重力 ; 然后 ,
“谢谢你，珀苏伊万特先生，”约翰爵士郑重地回答道；然后，

[ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz] , [hiː; hi] [sed] —
turning towards the Bench of Judges , he said —
转弯 向 这 长椅 的 法官 , 他 说 —
他转向法官席，说道——

" [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ,
" On that day , and at that hour ,
" 在 那 天 , 和 在 那 小时 ,
“在那一天，那个时刻，

[aɪ] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [ˈɡreɪz] [ɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈfrend] [ðə; ði]
I held a consultation in the library of Gray's Inn with my honourable friend the
我 握住 一个 咨询 在 这 图书馆 的 格雷的 客栈 和 我的 光荣的 朋友 这
[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] ,
Master of the Rolls ,
掌握 的 这 卷 ,
我在格雷律师学院的图书馆里与我尊敬的朋友——掌卷大臣进行了一次磋商。

[hɪr] [ˈprez(ə)nt] .
here present .
这里 展示 .

现身。

[maɪ] [ˈsekrəteri] [tʊk] [noʊts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnfərəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːl] [ðæt]
My secretary took notes of our conference , and was with us all that
我的 秘书 采取 笔记 的 我们的 会议 , 和 曾是 和 我们 全部 那
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

我的秘书记录了我们的会议内容，那天上午她一直和我们在一起。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] - , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] !
The secretary in question was Mr . William Jefferay , the prisoner at the Bar !
这 秘书 在 问题 曾是 先生 . 威廉 - , 这 囚犯 在 这 酒吧 !
这位秘书正是威廉·杰弗里先生，也就是法庭上的囚犯！

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
A thrill of emotion passed through the Court at these words ,
一个 刺激 的 情感 通过了 通过 这 法庭 在 这些 字 ,
听到这些话, 法庭上顿时涌起一阵激动的情绪。

[ænd; ænd][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [stʊd] ,
and but for the august presence in which they stood ,
和 但 为了 这 八月 在场 在 哪个 他们 站立 ,
若非他们所处的庄严氛围,

[ðə; ði] [er] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rent] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] .
the air would have been rent with cheers .
这 空气 会 有 到过 租 和 干杯 .
现场本应充满欢呼声。

[ðə; ði] [ə'kju:zəz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] - , [ænd; ænd] [ðoʊz] [ðæt] [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ([fɔ:r; fər]
The accusers of William Jefferay , and those that sided with them (for
这 指控者 的 威廉 - , 和 那些 那 侧面 和 他们 (为了
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]) ,
there were some) ,
那里 是 一些) ,
指控威廉·杰弗里的人, 以及那些支持他们的人 (因为确实有一些人支持他们),

[wɜ:r; wər] [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
were petrified with astonishment .
是 石化 和 惊讶 .
他们惊愕不已, 目瞪口呆。

[jet] [i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [su'pri:m] [ˈmoʊmənt][sɜ:r][dʒɑ:n] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhælbər'dɪr]
Yet even at that supreme moment Sir John observed that one of the halberdiers
然而 甚至 在 那 最高 片刻 先生 约翰 观察到 那 一 的 这 戟兵
[klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rswɪvənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ænd][bɪ'gæən][tu:; tə] [ˈwɪspər] [ˈi:gərli] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
clutched the Pursuivant by the shoulder and began to whisper eagerly to him
紧握 这 追索者 经过 这 肩膀 和 开始 到 耳语 急切地 到 他
,
.
,

然而, 即便在那至关重要的时刻, 约翰爵士也注意到, 一名戟兵抓住追兵的肩膀, 开始急切地向他低语。
[hwɛr'æt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [ˈwoʊbɪɡɔ:n] [feɪs] [bɪ'gæən][tu:; tə] [laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .
whereat his master's woebegone face began to light up with a grim smile .
哪里 他的 硕士学位 悲惨的 脸 开始 到 光 向上 和 一个 严峻 微笑 .
于是, 他主人的悲惨脸上开始浮现出一丝阴冷的笑容。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hʌʃ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv][ˈærəndəl] [spoʊk] .
A sudden hush fell on the Court as the Earl of Arundel spoke .
一个 突然 嘘 跌倒 在 这 法庭 作为 这 伯爵 的 阿伦德尔 辐 .
阿伦德尔伯爵开口说话时, 宫廷里顿时鸦雀无声。

" [kɔ:l] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] ; " [ænd; ænd][æz; əz][sɜ:r] ['filɪp] [broʊk] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] -
" Call the Master of the Rolls ; " and as Sir Philip Broke entered the witness -
" 称呼 这 掌握 的 这 卷 ; " 和 作为 先生 菲利普 打破 进入 这 证人 -
[bɑ:ks] ,
box ,
盒子 ,

“传唤掌卷大臣;”菲利普·布鲁克爵士走进证人席时,

[ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [sed] , " [du:][ju:; jʊ] [kə'ra:bəreɪt] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈwɪtnəs] ?
the Chancellor said , " Do you corroborate the evidence of the last witness ?
这 校长 说 , " 做 你 证实 这 证据 的 这 最后的 证人 ?
校长说: “你是否证实最后一位证人的证词? ”

" [sɜ:r] ['fɪlɪp] [brʊk] , ['bəʊɪŋ] [lɒʊ] , [sed] —
" **Sir Philip Broke , bowing low , said —**
" 先生 菲利普 打破 , 鞠躬 低的 , 说 —

 菲利普·布罗克爵士深深鞠躬说道——

" [ɪn] ['evrɪ] [di:teɪl] , [maɪ] [lɔ:rd] . "
" **In every detail , my Lord .** "
" 在 每一个 细节 , 我的 主 . "

 “每一个细节，我的大人。”

" [ðen] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [du:] [hɪr'baɪ]
" **Then it only remains for us to dismiss the case , and we do hereby**
" 然后 它 仅有的 遗迹 为了 我们 到 解雇 这 案件 , 和 我们 做 特此
[dɪs'mɪs] [aɪ 'ti:] ,
dismiss it ,
解雇 它 ,

 “那么，我们只需驳回此案即可，我们在此驳回此案。”

" [sed] [ðə; ði] ['tʃænsləɹ] .
" **said the Chancellor .**
" 说 这 校长 .

 “校长说道。”

" [maɪ] [lɔ:rd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rswɪvənt] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , " [maɪ] [lɔ:rd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs]
" **My Lord , " cried the Pursuivant , rising hastily in his place , " my Lord , in this case**
" 我的 主 , " 哭 这 追索者 , 上升 草草 在 他的 地方 , " 我的 主 , 在 这 案件
— —
— —
— —

 “大人，”追捕者急忙起身喊道，“大人，在这种情况下——”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃænsləɹ] [ɪn'stəntli] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['spi:kəɹ] .
" **But the Chancellor instantly silenced the speaker .**
" 但 这 校长 即刻 沉默 这 扬声器 .

 但校长立即制止了发言者。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [keɪs] , " [hi; hi] [sed] ; " [ðə; ði] ['mætəɹ] [ɪz] [æt; ət] [æŋ; ən] [end] .
" **There is no case , " he said ; " the matter is at an end .**
" 那里 是 不 案件 , " 他 说 ; " 这 事情 是 在 一个 结尾 .

 “没有这起案件了，”他说；“这件事到此为止了。”

" [ðə; ði] ['pɜ:rswɪvənt] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['mæləɪs]
" **The Pursuivant sank back in his seat , but his eyes were full of malice**
" 这 追索者 沉没 后退 在 他的 座位 , 但 他的 眼睛 是 满的 的 恶意
[ænd; ənd] ['bæfəld] [reɪdʒ] .
and baffled rage .
和 困惑 愤怒 .

 “追捕者颓然地靠回座位上，但他的眼中充满了恶意和困惑的愤怒。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔ:dəʒ] [stʊd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə] ['wɪljəm] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:k] .
Then the warders stood aside and beckoned to William to leave the dock .
然后 这 狱警 站立 旁边 和 招手 到 威廉 到 离开 这 码头 .

 然后狱卒们让开，示意威廉离开被告席。

[æz; əz] [hi; hi] [dɪ'sendɪd] , [hɪz; ɪz] [frendz] ['klʌstəɹd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
As he descended , his friends clustered around him ,
作为 他 下降 , 他的 朋友们 聚类 大约 他 ,

 他下山时，朋友们围拢在他身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðer; ðər]
and his pale face flushed with excitement as they poured forth their
和 他的 苍白 脸 配 和 激动 作为 他们 倾倒 前进 他们的
[kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] .
congratulations .
恭喜！

当他们纷纷向他表示祝贺时，他苍白的脸因激动而涨红。

[fɔːrmoust] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spæniʃ] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] [dɑːn] [di:'eɪgəʊ] ;
Foremost among them was the Spanish Ambassador and Don Diego ;
首先 之中 他们 曾是 这 西班牙语 大使 和 大学教师 迭戈 ；

其中最重要的是西班牙大使和唐·迭戈；

[ðə; ði] ['lætər] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['frendz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] [ɑːn]
the latter flung his arms round his friend's neck and kissed him lovingly on
这 后者 扔 他的 武器 圆形的 他的 朋友们 脖子 和 亲吻 他 深情地 在
[bəʊθ] [tʃiːks] .
both cheeks .
两个都 脸颊

后者一把搂住朋友的脖子，深情地亲吻了他的双颊。

[ˈprez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd][sɜːr] ['fɪlɪp] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['wɪljəm] [ɪ'mɜːrdʒd]
Presently , with Sir John and Sir Philip on either side of him , William emerged
目前 ， 和 先生 约翰 和 先生 菲利普 在 任何一个 边 的 他 ， 威廉 出现

[ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
into the street ,
进入 这 街道 ，

这时，威廉在约翰爵士和菲利普爵士的陪同下，走到了街上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɒː] ['stjʊdnts] [ə'veɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and there a great crowd of law students awaited him .
和 那里 一个 伟大的 人群 的 法律 学生 等待中 他

那里有一大群法学院学生在等着他。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] " ['sɒdələɪz] " ; [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [juːnɪ'vɜːrsəli]
These were his " sodales " ; with them the twin brothers were universally
这些 是 他的 " 索达莱斯 " ； 和 他们 这 双 兄弟 是 普遍地

[ˈpɑːpjələr] ,
popular ,
受欢迎的 ，

这些是他的“粉丝”；凭借这些粉丝，这对双胞胎兄弟广受欢迎。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [ɪk'splɔɪt] [ɑːn][ðə; ði] [temz] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðæt] [ædmə'reɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
and their recent exploit on the Thames had aroused that admiration to a
和 他们的 最近的 开发 在 这 泰晤士河 有 被唤醒 那 钦佩 到 一个

[ˈfrenzi] .
frenzy .
狂热

他们最近在泰晤士河上的壮举更是激起了人们的狂热崇拜。

[səʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'mɪd] [ə; eɪ] [tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'rɔːrɪəsli] [ɪk'saɪtɪd] ['eskɔːrt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ]
So it was amid a cheering and uproariously excited escort that the party
所以 它 曾是 之中 一个 欢呼 和 哄堂大笑 兴奋的 护送 那 这 派对

[meɪd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['greɪz] [ɪn] ,
made its way to Gray's Inn ,
制成 它是 方式 到 格雷的 客栈 ，

于是，在欢呼雀跃、兴奋不已的护送下，一行人前往了格雷旅馆。

[wer] ['suːzn] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [ə'veɪtɪd] [ðem; ðəm] .
where Susan and Ralph awaited them .
在哪里 苏珊 和 拉尔夫 等待中 他们

苏珊和拉尔夫在那里等着他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [wer] [noʊ] ['leɪdɪz] [faʊnd] [ə; eɪ]
They had not been permitted to attend the Court , where no ladies found a
他们 有 不是 到过 允许 到 出席 这 法庭 , 在哪里 不 女士们 成立 一个
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

她们不被允许进入宫廷，因为宫廷里没有女士的容身之地。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər][rælf; reɪf] ,
and as for Ralph ,
和 作为 为了 拉尔夫 ,

至于拉尔夫，

[pər'hæps][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] ['ri:z(ə)nɪz] [ˈwerfɔ:r] [sɜ:r][dʒɑ:n] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə'baɪd]
perhaps there were other reasons wherefore Sir John commanded him to abide
也许 那里 是 其他 原因 因此 先生 约翰 命令 他 到 遵守
[æt; ət][hoʊm] !
at home !
在 家 !

或许约翰爵士命令他待在家里还有其他原因！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [blɪs] [wen] ['su:zn] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
it was a moment of bliss when Susan flung herself into the arms of her
它 曾是 一个 片刻 的 极乐 什么时候 苏珊 扔 她自己 进入 这 武器 的 她
[ˈbrʌðər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ˈhev(ə)n] ['rerli] [grænt] [tu:; tə] ['mɔ:təlz] !
brother — such a moment as Heaven rarely grants to mortals !
兄弟 — 这样的 一个 片刻 作为 天堂 很少 拨款 到 凡人 !

苏珊扑进哥哥的怀抱，那一刻是无比幸福的时刻——这是上天很少赐予凡人的时刻！

" [oʊ] , ['wɪljəm] ! "
" **Oh , William !** "
" 哦 , 威廉 ! "

“哦，威廉！”

" [oʊ] , ['su:zn] ! "
" **Oh , Susan !** "
" 哦 , 苏珊 ! "

“哦，苏珊！”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ɪm'breɪst] , [ænd; ʌnd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmæənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
" **Then the brothers embraced , and , after the manner of the times** ,
" 然后 这 兄弟 拥抱 , 和 , 后 这 方式 的 这 时代 ,

“然后兄弟俩拥抱在一起，按照当时的习俗，

[kɪst] [i:tʃ] [ˈlðər] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .
kissed each other affectionately on the cheek .
亲吻 每个 其他 亲切地 在 这 脸颊 .

他们深情地亲吻了彼此的脸颊。

[hænd][ɪn][hænd][ðə; ði] [θri:] [ˈhæpi] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
Hand in hand the three happy young people ascended to the library ,
手 在 手 这 三 快乐的 年轻的 人们 上升 到 这 图书馆 ,

三个快乐的年轻人手牵着手，一起走进了图书馆。

[wer] [ˈwɪljəm] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈiːgər] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [siːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
where William related to eager listeners the moving scenes which had been
在哪里 威廉 有关的 到 渴望的 听众 这 移动 场景 哪个 有 到过
[iˈnæktɪd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] [ˈtʃeɪmbər] .
enacted that morning in the Star Chamber .
已颁布 那 早晨 在 这 星星 商会 .

威廉向热切的听众讲述了当天上午在星室法庭上演的感人场景。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][rælf; reɪf]
THE ARREST OF RALPH
这 逮捕 的 拉尔夫

拉尔夫被捕

" [kʌm] , [ˈtʃɪldrən] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]ˈdaɪnɪŋ - [ruːm] , " [kraɪd] [sɜːr][dʒɑːn][wɪð; wɪθ]
" **Come , children , come with me to the dining - room ,** " **cried Sir John with**
" 来 , 孩子们 , 来 和 我 到 这 用餐 - 房间 , " 哭 先生 约翰 和
[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈvɔɪs] ,
cheerful voice ,
快乐 嗓音 ,

“孩子们，来，跟我去餐厅，”约翰爵士用欢快的声音喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði]ˈlaɪbrəri] .
as he entered the library .
作为 他 进入 这 图书馆 .

他走进图书馆时。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]ˈbɑːdi[hæz; həz][ɪts] [niːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]ˈmaɪnd] ,
" **Do you not know that the body has its needs as well as the mind ,**
" 做 你 不是 知道 那 这 身体 有 它是 需求 作为 出色地 作为 这 头脑 ,
难道你不知道身体和心灵一样，都有各自的需求吗？

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [skers] [ˈbroʊkən][ˈaʊər; ɑːr][fæst] [ðɪs] [deɪ] ; [ɪnˈdiːd] ,
and some of us have scarce broken our fast this day ; indeed ,
和 一些 的 我们 有 稀少 破碎的 我们的 快速地 这 天 ; 的确 ,
我们当中有些人今天几乎还没来得及结束斋戒；事实上，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ˈwɪljəmz] [peɪl] [feɪs] , [aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈbrekfəstɪd] .
to judge by William's pale face , I doubt whether he has breakfasted .
到 法官 经过 威廉的 苍白 脸 , 我 怀疑 无论 他 有 早餐 .
从威廉苍白的脸色来看，我怀疑他是否吃过早餐。

" [ænd; ənd][,ðerˈwɪð; ,ðerˈwɪθ][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ˈgreɪz] [ɪn]
" **And therewith he led the way into the fine old dining - room of Gray's Inn**
" 和 由此 他 引领 这 方式 进入 这 美好的 老的 用餐 - 房间 的 格雷的 客栈
,
:
,
于是，他便领着众人走进了格雷旅馆那间古色古香的餐厅。

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [frendz] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
where a large party of friends awaited them .
在哪里 一个 大的 派对 的 朋友们 等待中 他们 .
那里有一大群朋友在等着他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ruːm] , [ˈweɪnskətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɪn][dɑːrk] [oʊk] ,
It was a noble room , wainscoted to the ceiling in dark oak ,
它 曾是 一个 高贵 房间 , 护墙板 到 这 天花板 在 黑暗的 橡木 ,
那是一间高贵的房间，墙裙用深色橡木一直延伸到天花板。

[ænd; ənd] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['lu:mə,nəri:z] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] .
and adorned with many portraits of the legal luminaries of past days .
和 装饰 和 许多 肖像 的 这 合法的 杰出人物 的 过去的 天 ；

墙上装饰着许多过去法律界杰出人物的肖像。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən]['faɪər] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [gru:pt] [ə; ei] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [frendz] [ɔ:l] ['i:gər]
Around the great open fire - place was grouped a throng of friends all eager
大约 这 伟大的 打开 火 - 地方 曾是 分组 一个 人群 的 朋友们 全部 渴望的
[tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['treʒərə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
to congratulate the Treasurer and his family on the joyful event of the day .
到 祝贺 这 财务主管 和 他的 家庭 在 这 快乐 事件 的 这 天 ；

巨大的开放式壁炉周围聚集着一大群朋友，他们都热切地祝贺财务主管及其家人这一喜事。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['spæni] [æm'bæsədər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [da:n] [di:'eɪɡəʊ] ;
Among them were the Spanish Ambassador and his son Don Diego ;
之中 他们 是 这 西班牙语 大使 和 他的 儿子 大学教师 迭戈 ；
其中包括西班牙大使和他的儿子唐·迭戈；

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [ænd; ənd][sɜ:r] ['fɪlɪp] [brʊk] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] ,
the Lord Mayor and Sir Philip Broke were there ,
这 主 市长 和 先生 菲利普 打破 是 那里 ；
伦敦市长和菲利普·布鲁克爵士都在场。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:nz] ['brʌðər] ['membər] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] .
and many of Sir John's brother members in Parliament .
和 许多 的 先生 约翰的 兄弟 成员 在 议会 ；
还有约翰爵士的许多兄弟也是国会议员。

" [wer] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ? " [æskt] [sɜ:r][dʒɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] ;
" **Where is our friend the Sheriff ?** " **asked Sir John of the Lord Mayor** ;
" 在哪里 是 我们的 朋友 这 警长 ? " 问 先生 约翰 的 这 主 市长 ；
“我们的朋友郡长在哪里？”约翰爵士问市长。

" [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] . "
" **he promised to be here** . "
" 他 承诺 到 是 这里 ； "
“他答应过会来。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] ,
" **He was here just now** , " **replied the Lord Mayor** ,
" 他 曾是 这里 只是 现在 , " 回复 这 主 市长 ,
“他刚才来过这里，”市长回答说。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][sʌm; səm]['du:ti] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **but he has been summoned to perform some duty connected with his**
" 但 他 有 到过 被召唤 到 履行 一些 责任 连接 和 他的
[ɑ:fɪs] ;
office ;
办公室 ；

但他被召去履行与他的职务有关的某些职责；

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
he asked me to explain his absence to you .
他 问 我 到 解释 他的 缺席 到 你 ；
他让我向你解释他为何不在。

" [ə; ei][kəʊld] [tʃɪl] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] —
" **A cold chill fell upon the heart of Sir John as he heard these words** —
" 一个 寒冷的 寒意 跌倒 之上 这 心 的 先生 约翰 作为 他 听到 这些 字 —
[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; ei] [premə'nɪ(ə)n] ?
was it a premonition ?
曾是 它 一个 预感 ?
听到这些话，约翰爵士心中一阵寒意袭来——这是不祥的预感吗？

[ðen] , [ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ju:zuəl] [kəm'pəʊzər] , [hi:; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs]
Then , regaining his usual composure , he cried with a loud and cheerful voice
然后 , 恢复 他的 通常 镇定 , 他 哭 和 一个 大声 和 快乐 嗓音
—
—
—

然后，他恢复了往常的镇定，用响亮而欢快的声音哭了起来——

" [bi:; bi] ['si:tɪd] , [frendz] ; [ðə; ði] ['dɪnər] [weɪts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][æz; əz] ['hʌŋɡri]
" Be seated , friends ; the dinner waits , and some of us are as hungry
" 是 坐着 , 朋友们 ; 这 晚餐 等待 , 和 一些 的 我们 是 作为 饥饿的
[æz; əz] ['hʌntərz] .
as hunters .
作为 猎人 .

“朋友们，请坐；晚餐已经准备好了，我们当中有些人饿得像猎人一样。”

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [ɡest] , [sed] [ɡreɪs] ,
" The chaplain of the Inn , who was present as a guest , said grace ,
" 这 牧师 的 这 客栈 , who 曾是 展示 作为 一个 客人 , 说 优雅 ,
“客栈的牧师当时以客人的身份在场，他做了餐前祷告。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['merɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [ɪn'sju:d] .
and a merry clatter of knives and forks ensued .
和 一个 欢乐 哒 的 刀具 和 叉子 随后 .
随后传来一阵刀叉碰撞的欢快声响。

[nekst][tu:; tə][sɜ:r] ['fɪlɪp] [brʊk] [sæt][ðə; ði] ['spæniʃ] [æm'bæsədər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [mi:l]
Next to Sir Philip Broke sat the Spanish Ambassador , and , as the meal
下一个 到 先生 菲利普 打破 卫星 这 西班牙语 大使 , 和 , 作为 这 一顿饭
['præugrest] ,
progressed ,
进展 ,

西班牙大使坐在菲利普·布鲁克爵士旁边，随着用餐的进行，

[sɜ:r] ['fɪlɪp] [fel] ['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
Sir Philip fell into conversation with his neighbour ,
先生 菲利普 跌倒 进入 对话 和 他的 邻居 ,
菲利普爵士与邻居攀谈起来，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑ:fɪs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['fri:kwənt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ;
with whom his high office brought him into frequent communication ;
和 谁 他的 高的 办公室 带来 他 进入 频繁 沟通 ;
他的高官身份使他与这些人频繁接触；

[ænd; ənd][ɪn]['səʊʃ(ə)][laɪf]['ɔ:lsəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eksələnt] [frendz] .
and in social life also they were excellent friends .
和 在 社会的 生活 还 他们 是 出色的 朋友们 .
在社交生活中，他们也是非常好的朋友。

" [tel] [em 'i:] , [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" Tell me , your excellency , " he said in a low voice ,
" 告诉 我 , 你的 阁下 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,
“告诉我，阁下，”他低声说道。

" [haʊ] [wɪl] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['mæstər] [vju:] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ? "
" how will your royal master view the proceedings of this day ? "
" 如何 将要 你的 皇家 掌握 看法 这 诉讼程序 的 这 天 ? "
“您的陛下将如何看待今日的种种事件？ ”

" ['sʌmwʌt] ['bɪtərli] , [aɪ] [fɪr] , " [rɪ'plaɪd] [dɑ:n] ['renəd] .
" Somewhat bitterly , I fear , " replied Don Renard .
" 有些 苦涩地 , 我 害怕 ; " 回复 大学教师 雷纳德 .
“恐怕有些苦涩吧，”唐·雷纳德回答道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [em 'i:] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ə; eɪ]
" It was only yesterday that he expressed to me his amazement that a
" 它 曾是 仅有的 昨天 那 他 表达 到 我 他的 惊愕 那 一个
[ˈrɔɪəl] [ˈɑːfɪsər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [ˈpɜːrswɪvənt] .
royal officer could be so treated as was our friend the Pursuivant .
皇家 官 可以 是 所以 治疗 作为 曾是 我们的 朋友 这 追索者 .
“就在昨天，他还向我表达了他的惊讶，一位皇家官员竟然会受到像我们的朋友追捕者那样的待遇。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈpɜːrpətretər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'daɪn]
He was eager to see the perpetrator of the assault brought to condign
他 曾是 渴望的 到 看 这 犯罪者 的 这 突击 带来 到 条件
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .
他渴望看到袭击者受到应有的惩罚。

" - [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [lənd] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [em 'i:] ,
" ' In our own land , ' he said to me ,
" - 在 我们的 自己的 土地 , - 他 说 到 我 ,
““在我们自己的土地上,”“他对我说,

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈbroʊkən] [ðə; ði] [ˈmɪskrɪənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wiːl] [wɪ'ðəʊt] [dʒʌdʒ] [ɔːr] [ˈdʒʊri] ;
' we should have broken the miscreant upon the wheel without judge or jury ;
- 我们 应该 有 破碎的 这 恶棍 之上 这 车轮 没有 法官 或者 陪审团 ;
“我们本应不经法官或陪审团，就把那个罪犯绑在车轮上打死；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈaɪləndərz] [ɑːr; ər] [soʊ] [fleg'mætɪk] , [ænd; ænd] [stænd] [soʊ] [mʌt] [ɑːn] [fɔːrmz] [ænd; ænd]
but these islanders are so phlegmatic , and stand so much on forms and
但 这些 岛民 是 所以 黏液质的 , 和 站立 所以 很多 在 表格 和
[ˈserəməniːz] . -
ceremonies . '
仪式 . -
但这些岛民性格非常沉稳，而且非常注重形式和仪式。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈpɑːrd(ə)n] [kɪŋ] ['filɪp] , [maɪ] [frend] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [aʊt'spʊkənnəs] ;
" You must pardon King Philip , my friend , for his outspokenness ;
" 你 必须 赦免 国王 菲利普 , 我的 朋友 , 为了 他的 直言不讳 ;
“我的朋友，你必须原谅菲利普国王的直言不讳；

[aɪ 'ti:] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ænd] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdɪfər] [kən'sɪdərəbli] . "
it is true that the customs of Spain and England differ considerably . "
它 是 真的 那 这 海关 的 西班牙 和 英格兰 不同 相当 . "
西班牙和英国的习俗确实有很大不同。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['filɪp] [ˈdraɪli] , " [ænd; ænd] [aɪ] [θæŋk] [ɡɑːd] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] .
" Yes , " replied Sir Philip dryly , " and I thank God for it .
" 是的 , " 回复 先生 菲利普 干巴巴地 , " 和 我 感谢 上帝 为了 它 .
“是的,”菲利普爵士冷冷地回答道，“我为此感谢上帝。”

" [hwer'æt] [ðə; ði] [ˈspæni] [æm'bæsədər] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] .
" Whereat the Spanish Ambassador smiled grimly .
" 哪里 这 西班牙语 大使 微笑 阴沉地 .
西班牙大使则露出了苦笑。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [spʊk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɒʊlz] .
Presently he spoke again to the Master of the Rolls .
目前 他 辐 再次 到 这 掌握 的 这 卷 .
他随即又与掌卷大臣交谈起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tentɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][twin] ['brʌðərz] , [hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl̩] [saɪd]
He had been attentively watching the twin brothers , who sat at the table side
他 有 到过 认真地 观看 这 双 兄弟 , WHO 卫星 在 这 桌子 边
[baɪ][saɪd] .
by side .
经过 边 .

他一直专注地观察着并排坐在桌旁的双胞胎兄弟。

" [baɪ][es 'ti:] . [i'a:gəu] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" By St . Iago , " he said in a low voice ,
" 经过 英石 . 伊阿古 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 ,
"以圣伊阿古的名义,"他低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][twin] ['brʌðərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
" I have been looking at the twin brothers for the last five minutes ,
" 我 有 到过 寻找 在 这 双 兄弟 为了 这 最后的 五 分钟 ,
"我刚才一直在看这对双胞胎兄弟，已经看了五分钟了。"

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt][aɪ] ['kænə:t] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][rælf; reɪf] ;
and at this moment I cannot tell you which is William and which is Ralph ;
和 在 这 片刻 我 不能 告诉 你 哪个 是 威廉 和 哪个 是 拉尔夫 ;
此刻我无法告诉你哪个是威廉，哪个是拉尔夫；

[aɪ][duː][nə:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [kən'teɪnz] [ə'nʌðər] [soʊ] ['pɜːrɪkt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] -
I do not think that the world contains another so perfect example of the ' Dioscuroi ' ;
我 做 不是 思考 那 这 世界 包含 其他 所以 完美的 例子 的 这 -
- ;
- ;
- ;
- ;

我认为世界上再也找不到像“狄俄斯库罗伊兄弟”这样完美的例子了；

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm][ə'pa:rt] .
no man could tell them apart .
不 男人 可以 告诉 他们 除 .

谁也分不清他们俩。

" [sɜːr] ['fɪlɪp] ['fɪvəd] ['ɪnwərdli] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] —
" Sir Philip shivered inwardly at these words , and he thought within himself —
" 先生 菲利普 瑟瑟发抖 内心 在 这些 字 , 和 他 想法 之内 他自己 —
菲利普爵士听到这些话，内心不禁打了个寒颤，他心想——

" [dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['frendli] [æm'bæsədər] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]
" Does our friendly Ambassador begin to suspect the legal trick by which our
" 做 我们的 友好的 大使 开始 到 怀疑 这 合法的 诡计 经过 哪个 我们的
[keɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] ?
case was won ?
案件 曾是 韩元 ?

“我们友好的大使是否开始怀疑我们赢得这场官司所用的法律伎俩？ ”

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][get][rælf; reɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] ['betər] .
If so , the sooner we get Ralph across the water the better .
如果 所以 , 这 很快 我们 得到 拉尔夫 穿过 这 水 这 更好的 .
如果真是这样，我们越早把拉尔夫送过河越好。

" [æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pa:n] [dɑːn] [di'eɪgəʊ] , [hu:] [sæt][nekst][tuː; tə] ['suːzn] ,
" At that moment his eye fell upon Don Diego , who sat next to Susan ,
" 在 那 片刻 他的 眼睛 跌倒 之上 大学教师 迭戈 , WHO 卫星 下一个 到 苏珊 ,
“就在这时，他的目光落在了坐在苏珊旁边的唐·迭戈身上，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['iːgər] ['dɪskɔːrs] .
with whom he was holding eager discourse .
和 谁 他 曾是 保持 渴望的 话语 .
他正与对方热烈地交谈。

" [noʊ] , [noʊ] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [noʊ][hɑ:rm][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [twɪnz] [frʌm; frəm] [ðæt]
" **No** , **no** , " **thought** **he** , " **no** **harm** **can** **come** **to** **our** **twins** **from** **that**
" 不 , 不 , " 想法 他 , " 不 伤害 能 来 到 我们的 双胞胎 从 那
[ˈkwɔ:rtər] ;
quarter ;
四分之一 ;

“不，不，”他心想，“我们的双胞胎不会受到那边的伤害；

[hi:; hi][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈderɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [laɪf] .
he **can** **never** **forget** **the** **noble** **daring** **that** **saved** **his** **son's** **life** .
他 能 绝不 忘记 这 高贵 大胆 那 已保存 他的 儿子的 生活 .
他永远不会忘记那位英勇无畏、救了他儿子性命的人。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:rlɪd] [ˈevər] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv]
" **As** **a** **rule** **no** **sound** **from** **the** **outside** **world** **ever** **penetrated** **the** **stillness** **of**
" 作为 一个 规则 不 声音 从 这 外部 世界 曾经 渗透 这 寂静 的
[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l] [ʌv; əv] [ˈgreɪz] [ɪn] ,
the **dining** **-** **hall** **of** **Gray's** **Inn** ,
这 用餐 - 大厅 的 格雷的 客栈 ,
“通常情况下，外界的任何声音都无法穿透格雷律师学院餐厅的寂静。”

[jet] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwa:tʃfl] [ɪrɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [hu:] [sæt][æt; ət] [ðæt] [ˈfestɪv] [ˈteɪbl] [aɪˈti:] [si:md]
yet **to** **the** **watchful** **ears** **of** **some** **who** **sat** **at** **that** **festive** **table** **it** **seemed**
然而 到 这 警惕 耳朵 的 一些 WHO 卫星 在 那 节日 桌子 它 似乎
[æz; əz] [ɪf] [ɑ:rmɪd] [men][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
as **if** **armed** **men** **were** **in** **movement** **in** **the** **great** **courtyard** .
作为 如果 武装 男人 是 在 移动 在 这 伟大的 庭院 .
然而，坐在那张欢宴餐桌旁的一些人却敏锐地听到，大院子里似乎有武装人员在活动。

[noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəˈmænd] , [noʊ] [ˈtredɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪərn] - [gɜ:rt][men] , [noʊ] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
No **word** **of** **command** , **no** **treading** **of** **iron** **-** **girt** **men** , **no** **clash** **of** **arms** ,
不 单词 的 命令 , 不 踩踏 的 铁 - 束 男人 , 不 冲突 的 武器 ,
没有命令，没有铁卫的践踏，没有武器的碰撞，
[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [dʌl] [sens] [ʌv; əv] [əˈprəʊtɪŋ] [ˈdeɪndʒər] !
but **only** **a** **dull** **sense** **of** **approaching** **danger** !
但 仅有的 一个 乏味的 感觉 的 接近 危险 !

但只有一种隐隐约约的危险感！

[ˈsʌd(ə)nli] [sɜ:r][ˈdʒɑ:nz][ˈmeɪdʒər] - [ˈdɔɪməɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [pæst] [ˈræpɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Suddenly **Sir** **John's** **major** **-** **domo** **entered** **the** **hall** **and** **passed** **rapidly** **to** **his**
突然 先生 约翰的 主要的 - 家政 进入 这 大厅 和 通过了 快速 到 他的
[ˈmæstɜ:z] [saɪd][æz; əz][hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
master's **side** **as** **he** **sat** **at** **the** **head** **of** **the** **table** .
硕士学位 边 作为 他 卫星 在 这 头 的 这 桌子 .
突然，约翰爵士的管家走进大厅，迅速走到坐在餐桌首位的主人身边。

[sɜ:r][dʒɑ:n][ˈhoʊtɪd][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈgæstli] [peɪl] ,
Sir **John** **noted** **not** **that** **the** **man's** **face** **was** **ghastly** **pale** ,
先生 约翰 著名的 不是 那 这 男人的 脸 曾是 阴森 苍白 ,
约翰爵士并没有注意到那人的脸色惨白得可怕。

[nɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈterər] - [ˈstri:kən] [tʌŋ] [kʊd; kəd] [skers] [faɪnd] [ˈʌtərəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
nor **that** **his** **terror** **-** **stricken** **tongue** **could** **scarce** **find** **utterance** **for** **his** **words** .
也不 那 他的 恐怖 - 受打击的 舌头 可以 稀少 寻找 发声 为了 他的 字 .
而且他惊恐万分，几乎说不出话来。

[hi:; hi] [stʊ:pt] [tɔ:rdz] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ænd; ənd][ɪn] [loʊ] [toʊnz] [sed] —
He **stooped** **towards** **Sir** **John** , **and** **in** **low** **tones** **said** —
他 弯腰 向 先生 约翰 , 和 在 低的 音调 说 —
他俯身靠近约翰爵士，低声说道——

" [sɜːr][dʒɑ:n] , [ðə; ði] ['depjuti] ['jerɪf] [ɪz][,aʊt'saɪd][ðə; ði][hɔ:l] — [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
" **Sir John , the Deputy Sheriff is outside the hall — on the staircase .**
" 先生 约翰 , 这 副 警长 是 外部 这 大厅 — 在 这 楼梯 .
“约翰爵士，副警长在大厅外面——在楼梯上。”

" [sɜːr][dʒɑ:n] ['sta:rtɪd] .
" **Sir John started .**
" 先生 约翰 开始 .
约翰爵士开始了。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] ['jerɪf] ？
" **Is it not the Sheriff ？**
" 是 它 不是 这 警长 ？
难道不是警长吗？

" [hi:; hi] [sed] ； " [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **he said ; " we expected him as a guest to - day .**
" 他 说 ； " 我们 预期的 他 作为 一个 客人 到 - 天 .
他说：“我们今天原本预计他会作为客人到访。”

" [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] ['i:gərli] .
" **A dead silence had fallen in the hall , the guests were listening eagerly .**
" 一个 死的 沉默 有 倒下 在 这 大厅 , 这 客人 是 聆听 急切地 .
大厅里一片死寂，客人们都屏息凝神地听着。

" [noʊ] , [sɜːr][dʒɑ:n] , [aɪ 'ti:][ɪz]['mɪstər] . ['depjuti] ['jerɪf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəɪmə] .
" **No , Sir John , it is Mr . Deputy Sheriff , " replied the major - domo .**
" 不 , 先生 约翰 , 它 是 先生 . 副 警长 , " 回复 这 主要的 - 家政 .
“不，约翰爵士，是副警长先生，”管家回答道。

" [bɪd][hɪm; ɪm]['entər] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
" **Bid him enter , " said his master .**
" 出价 他 进入 , " 说 他的 掌握 .
“请他进来，”他的主人说道。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə'loʊn] , [sɜːr][dʒɑ:n] ; [hi:; hi][hæz; həz] [,hælbər'dɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **He is not alone , Sir John ; he has halberdiers with him .**
" 他 是 不是 独自的 , 先生 约翰 ; 他 有 戟兵 和 他 .
“他不是一个人，约翰爵士；他身边有戟兵。”

" [sɜːr][dʒɑ:n][roʊz] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ə'gen] —
" **Sir John rose , as he said again —**
" 先生 约翰 玫瑰 , 作为 他 说 再次 —
约翰爵士站起身来，再次说道——

" [bɪd][hɪm; ɪm]['entər] !
" **Bid him enter !**
" 出价 他 进入 !
“请他进来！ ”

" [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['sɜ:rvənt] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] , [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][,ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
" **The trembling servant obeyed , and , proceeding to the end of the Hall ,**
" 这 发抖 仆人 服从 , 和 , 进行中 到 这 结尾 的 这 大厅 ,
“颤抖的仆人遵命而行，走到大厅尽头，

[θru:] ['oʊpən][ðə; ði] [greɪt] ['foʊldɪŋ] [dɔ:z] .
threw open the great folding doors .
扔 打开 这 伟大的 折叠式的 门 .
他猛地推开了巨大的折叠门。

[ɔ:l] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [naʊ] [ˈrɪzn] [tu:; tə] [ðer; ðər] [fi:t] ; [ɔ:l] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm] [kəˈtæstrəfi]
All the guests had now risen to their feet ; all knew that some catastrophe
全部 这 客人 有 现在 升起 到 他们的 脚 ; 全部 知道 那 一些 灾难
[wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
was at hand .
曾是 在 手 :

所有宾客都站了起来；大家都知道一场灾难即将到来。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] [stɜ:rn] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pa:rt] , [ʌnˈdɔ:ntɪd] ;
The men looked stern , and , for the most part , undaunted ;
这 男人 看起来 船尾 , 和 , 为了 这 最多 部分 , 无所畏惧 ;

男人们神情严肃，而且大多毫不畏惧；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [ˈprez(ə)nt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈsɒbz] [ænd; ənd]
but from the many ladies present came the sound of choking sobs and
但 从 这 许多 女士们 展示 来了 这 声音 的 窒息 啜泣 和
[səbˈdu:d] [kraɪz] .
subdued cries .
低沉的 哭泣 :

但现场许多女士却发出哽咽的抽泣声和低沉的哭泣声。

[ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈferɪf] [hæd; həd] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpɑ:si] [ʌv; əv]
The Deputy Sheriff had entered , and with him came a posse of
这 副 警长 有 进入 , 和 和 他 来了 一个 民兵 的
[ˌhælbərˈdɪr] [ɪn] [fʊl] [ˈɑ:rmər] .
halberdiers in full armour .
戟兵 在 满的 盔甲 :

副警长走了进来，和他一起进来的是一队身着全套盔甲的戟兵。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [men] [dru:ɪ] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ðer; ðər] [ˈli:dər] [stept] [ˈfɔ:rwəd]
As the armed men drew up in line within the hall their leader stepped forward
作为 这 武装 男人 画 向上 在 线 之内 这 大厅 他们的 领导者 步 向前
[ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [tu:; tə] [sɜ:r] [dʒɑ:n] — [ˈweɪtɪŋ] ,
and bowed low to Sir John — waiting ,
和 鞠躬 低的 到 先生 约翰 — 等待 ,

全副武装的士兵们在大厅里列队，他们的首领走上前去，向等候在那里的约翰爵士深深鞠躬。

[əˈpærəntli] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkwestʃənd] .
apparently , to be questioned .
显然 , 到 是 被质问 :

显然，这需要被质问。

" [ˈmɪstər] . [ˈdepjuti] [ˈferɪf] , " [sed] [sɜ:r] [dʒɑ:n] [ɪn] [fɜ:rm] [ˈtoʊnz] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwelkəm] [hɪr]
" Mr . Deputy Sheriff , " said Sir John in firm tones , " you would be welcome here
" 先生 . 副 警长 , " 说 先生 约翰 在 公司 音调 , " 你 会 是 欢迎 这里
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

“副警长先生，”约翰爵士语气坚定地说，“今天我们欢迎您光临。”

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [əˈreɪ] [æt; ət] [jɔr; jər] [bæk] ; [wʌt] [mi:nz] [aɪ ˈti:] ? "
but for this array at your back ; what means it ? "
但 为了 这 大批 在 你的 后退 ; 什么 方法 它 ? "

但是，你身后的这组阵列又意味着什么呢？

" [aɪ] [kreɪv] [jɔr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] [dʒɑ:n] - ,
" I crave your pardon , Sir John Jefferay ,
" 我 渴望 你的 赦免 , 先生 约翰 - ,

“约翰·杰弗瑞爵士，我恳请您的原谅。”

[jet] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [mʌst; məst][du:][ðer; ðər][ˈdu:ti][ænd; ənd] [əˈbeɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
yet the servants of the Queen must do their duty and obey the royal
然而 这 仆人的 这 女王 必须 做 他们的 责任 和 服从 这 皇家
[kəˈmænd] ,
command ,
命令 ,

然而，女王的仆人必须尽职尽责，服从王室命令。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈɜ:rk səm] . "
even if it be bitter and irksome . "
甚至 如果 它 是 苦的 和 烦人的 . "

即使它令人痛苦和恼火。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [sɜ:r] " , [rɪˈplaɪd] [sɜ:r][dʒɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [noʊ][ˈpɑ:rd(ə)n]
" **It is true , sir** " , **replied Sir John with dignity** , " **and you need no pardon**
" 它 是 真的 , 先生 " , 回复 先生 约翰 和 尊严 , " 和 你 需要 不 赦免
[frʌm; frəm][em ˈi:] ;
from me ;
从 我 ;

“先生，这是真的，”约翰爵士庄重地回答道，“您不需要我的原谅；

[dɪˈkler] [tu:; tə][ju: ˈes][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [hɪr] .
declare to us your business here .
宣布 到 我们 你的 商业 这里 .

请在此处向我们说明您的业务。

" [ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈferɪf] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɑ:kjʊmənt] , [ænd; ənd] [ʌnˈfəʊldɪŋ] , [ri:d]
" **The Deputy Sheriff produced a formal - looking document , and unfolding , read**
" 这 副 警长 生产 一个 正式的 - 寻找 文档 , 和 展开 , 读
[fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈferɪf] ,
forth a warrant from the Sheriff ,
前进 一个 保证 从 这 警长 ,

“副警长拿出一份看起来很正式的文件，展开后宣读了警长的搜查令，

[kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [əˈrest] [fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [neɪm] , [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [rælf; reɪf]
commanding the arrest forthwith , in the Queen's name , of Mr . Ralph
指挥 这 逮捕 立即 , 在 这 女王大学 姓名 , 的 先生 . 拉尔夫
-
Jefferay . "
- . "

奉女王之名，下令立即逮捕拉尔夫·杰弗里先生。

" [ɑ:n] [wʌt] [tʃɑ:rdʒ] , [sɜ:r] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [sɜ:r][dʒɑ:n] .
" **On what charge , sir ?** " **demanded Sir John** .
" 在 什么 收费 , 先生 ? " 要求 先生 约翰 .

“先生，您犯了什么罪？”约翰爵士问道。

" [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈraɪət][ænd; ənd] [əˈsɔ:lt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈferɪf] ,
" **On the charge of riot and assault** , " **replied the Deputy Sheriff** ,
" 在 这 收费 的 暴动 和 突击 , " 回复 这 副 警长 ,

“指控罪名是暴乱和袭击，”副警长回答说。

[ænd; ənd][fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð][hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈwɔ:rənt] [tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n] .
and forthwith he handed the warrant to Sir John .
和 立即 他 递交 这 保证 到 先生 约翰 .

他随即把逮捕令交给了约翰爵士。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)][ˈdɑ:kjʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] [ˈtʃeɪmbər] ,
It was a formal document from the Court of the Star Chamber ,
它 曾是 一个 正式的 文档 从 这 法庭 的 这 星星 商会 ,

这是一份来自星室法庭的正式文件。

[ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈʃerɪf] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈʌv; əv][ˈmɪstər] . [rælf; reɪf] - ,
bidding the High Sheriff to attach the body of Mr . Ralph Jefferay ,
投标 这 高的 警长 到 附 这 身体 的 先生 : 拉尔夫 - ,
命令郡长扣押拉尔夫·杰弗里先生的尸体。

[tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] [fli:t] [ˈprɪzn] ,
to convey the prisoner to the Fleet prison ,
到 传达 这 囚犯 到 这 舰队 监狱 ,
将囚犯押送至舰队监狱,

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈduːs] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten]
and to produce him before the Chamber on the following morning at ten
和 到 生产 他 前 这 商会 在 这 下列的 早晨 在 十
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock :
点钟 :
并于次日上午十点将其带到法庭。

[sɜːr][dʒɑːn][hæd; həd] [ɡroʊn] [peɪl] [æz; əz][ˈmɑːrb(ə)] ,
Sir John had grown pale as marble ,
先生 约翰 有 生长 苍白 作为 大理石 ,
约翰爵士脸色苍白如大理石。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈstri:kən] , [jet] [hiː; hi] [sed] [ɪn]
and it was evident to all that he was deeply stricken , yet he said in
和 它 曾是 明显 到 全部 那 他 曾是 深 受打击的 , 然而 他 说 在
[fɜːrm] [toʊnz] —
firm tones —
公司 音调 —
所有人都看得出来他深受打击，但他语气坚定地说——

" [duː][jɔːr; jər][ˈduːti] , [sɜːr] .
" **Do your duty , sir** :
" 做 你的 责任 , 先生 :
先生，请尽您的职责。

" [ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈʃerɪf] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [twɪn]
" **The Deputy Sheriff looked round the hall , and his eyes rested on the twin**
" 这 副 警长 看起来 圆形的 这 大厅 , 和 他的 眼睛 休息 在 这 双
[ˈbrʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ,
副警长环顾大厅，目光落在了那对双胞胎兄弟身上。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [peɪl] [jet] [ˌʌndɪsˈmeɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] .
as they stood pale yet undismayed side by side .
作为 他们 站立 苍白 然而 毫不气馁 边 经过 边 :
他们面色苍白，却毫不畏惧地并肩站着。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [muːvd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ðen] [skænd] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ] [kloʊz] [bʌt; bət]
The officer moved towards them , then scanned them both with close but
这 官 已搬 向 他们 , 然后 扫描 他们 两个都 和 关闭 但
[ˈduːbiəs] [geɪz] .
dubious gaze :
可疑 目光 :
警官朝他们走去，然后用近距离但怀疑的目光打量了他们两人。

" [wɪtʃ] [ˈʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][ˈmɪstər] . [rælf; reɪf] - ?
" **Which of you is Mr . Ralph Jefferay ?**
" 哪个 的 你 是 先生 : 拉尔夫 - ?
“你们当中谁是拉尔夫·杰弗瑞先生？ ”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" he said at length .
" 他 说 在 长度 。

他长篇大论地说。

" [aɪ][eɪ 'em][rælf; reɪf] - , " [sed] [rælf; reɪf][ɪn] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [toʊnz] .
" I am Ralph Jefferay , " said Ralph in unfaltering tones .
" 我 是 拉尔夫 - , " 说 拉尔夫 在 坚定不移 音调 。

“我是拉尔夫·杰弗雷，”拉尔夫语气坚定地说。

[ðə; ði] ['ferɪf] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [vɔɪs] —
The Sheriff laid his hand on his shoulder and said with loud voice —
这 警长 铺设 他的 手 在 他的 肩膀 和 说 和 大声 嗓音 —

警长把手搭在他的肩膀上，大声说道——

" [aɪ] [ə'rest] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [rælf; reɪf] - , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] !
" I arrest you , Mr . Ralph Jefferay , in the name of the Queen !
" 我 逮捕 你 , 先生 . 拉尔夫 - , 在 这 姓名 的 这 女王 !

“我以女王的名义逮捕你，拉尔夫·杰弗雷先生！”

" [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hælbər'dɪr] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][rælf; reɪf] ,
" Then , turning to his halberdiers , he pointed to Ralph ,
" 然后 , 转弯 到 他的 戟兵 , 他 尖 到 拉尔夫 ,

然后，他转向他的戟兵，指着拉尔夫说：

[ænd; ənd] ['ɪmi:diətli] [tu:] [men] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
and immediately two men placed themselves at his side .
和 立即地 二 男人 放置 他们自己 在 他的 边 。

立即有两个男人走到他身边。

" [dɪs'ɑ:rm][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , " [sed] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɪn] [ʃɑ:rp] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [kə'mænd] .
" Disarm the prisoner , " said the officer in sharp words of command .
" 解除武装 这 囚犯 , " 说 这 官 在 锋利的 字 的 命令 。

“解除囚犯的武装，”军官厉声命令道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ɪnstəntli] [ʌn'bʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ]
" There is no need , " said Ralph , instantly unbuckling his sword , and placing
" 那里 是 不 需要 , " 说 拉尔夫 , 即刻 解开 他的 剑 , 和 放置

[aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
it upon the table .
它 之上 这 桌子 。

“没有必要，”拉尔夫说着，立刻解开剑带，把它放在桌子上。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] , [sɜ:r] ? [ðen] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['depjuti] ['ferɪf] ,
" Are you ready , sir ? then follow me , " said the Deputy Sheriff ,
" 是 你 准备好 , 先生 ? 然后 跟随 我 , " 说 这 副 警长 ,

“先生，您准备好了吗？那就跟我来。”副警长说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][hɔ:l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
as he turned to leave the hall with his prisoner .
作为 他 转向 到 离开 这 大厅 和 他的 囚犯 。

他转身带着囚犯离开了大厅。

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['depjuti] ['ferɪf] , " [kraɪd] [sɜ:r][dʒɑ:n] .
" One moment , Mr . Deputy Sheriff , " cried Sir John .
" 一 片刻 , 先生 . 副 警长 , " 哭 先生 约翰 。

“稍等片刻，副警长先生，”约翰爵士喊道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][grænt][jɔr; jər]['prɪz(ə)nər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [wer'ɪn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'dju:z] ? "
" Can you grant your prisoner a brief space wherein to make his adieux ? "
" 能 你 授予 你的 囚犯 一个 简短的 空间 其中 到 制作 他的 再见 ? "

“能否允许你的囚犯稍作告别？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑ:frɪsər] ['kɜ:rtiəsli] , " [ɪf] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [dʌn] ['bri:flɪ]
" **Certainly** , **Sir John** , " **replied the officer courteously** , " **if it be done briefly**
" 当然 , 先生 约翰 , " 回复 这 官 礼貌地 , " 如果 它 是 完毕 简要地
[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .
and in my presence .
和 在 我的 在场 .

“当然可以，约翰爵士，”军官礼貌地回答道，“如果能在我面前迅速完成的话。”

" [ðen] [rælf; reɪf] [mu:vd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] ;
" **Then Ralph moved towards his uncle** ;
" 然后 拉尔夫 已搬 向 他的 叔叔 ;
然后拉尔夫走向他的叔叔；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nelt] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] ;
he would have knelt on one knee before him and have kissed his hand ;
他 会 有 跪下 在 一 膝盖 前 他 和 有 亲吻 他的 手 ;
他会单膝跪在他面前，亲吻他的手；

[bʌt; bət][sɜ:r][dʒɑ:n] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][bəʊθ] [tʃi:ks] ,
but Sir John caught him to his breast , and kissing him on both cheeks ,
但 先生 约翰 捕捉 他 到 他的 胸部 , 和 接吻 他 在 两个都 脸颊 ,
[sed] —
said —
说 —

但约翰爵士一把将他搂入怀中，亲吻了他的双颊，说道——

" [fer'wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [daɪr] [rælf; reɪf] ; [ki:p] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [gʊd] ['kɜ:rɪdʒ] .
" **Farewell for the present , dear Ralph ; keep a brave heart and good courage** .
" 告别 为了 这 展示 , 亲爱的 拉尔夫 ; 保持 一个 勇敢的 心 和 好的 勇气 .
“亲爱的拉尔夫，暂别了；保持勇敢的心和坚强的意志。”

[trʌst] [ɪn][gɑ:d] !
Trust in God !
相信 在 上帝 !
信靠上帝！

- [tu: 'ʒɔr] , [tu: 'ʒɔr] - !
Esperez toujours , toujours esperez !
- 总是 , 总是 - !
埃斯佩雷斯 toujours, toujours esperez !

" ['wɪljəmz] [tɜ:rn] [keɪm] [nekst] .
" **William's turn came next** .
" 威廉的 转动 来了 下一个 .
接下来轮到威廉了。

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] !
Ah , what a parting was this !
啊 , 什么 一个 离别 曾是 这 !
啊，这离别真是令人难忘！

[ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] [sæɪt][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪst] [i:t] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [sed] —
Undying love sat in their eyes as they kissed each other , and William said —
不朽 爱 卫星 在 他们的 眼睛 作为 他们 亲吻 每个 其他 , 和 威廉 说 —
他们眼中闪烁着永恒的爱意，彼此拥吻，威廉说道——

" [wʊd] [gɑ:d][aɪ][hæd; həd][daɪd][fɔ:r; fər] [ði:] , [maɪ] ['brʌðər] !
" **Would God I had died for thee , my brother** !
" 会 上帝 我 有 死亡 为了 你 , 我的 兄弟 !
“但愿我能为你而死，我的兄弟！ ”

" [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] ['su:zn] ,
" And last of all came Susan ,
" 和 最后的 的 全部 来了 苏珊 ;

最后出场的是苏珊。

[hɜ:r; həɹ] [swi:t] [feɪs] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [gri:f] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
her sweet face suffused with tears and her grief so great that she was
她 甜的 脸 弥漫 和 眼泪 和 她 悲伤 所以 伟大的 那 她 曾是
[ˈvɔɪsləs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
voiceless as she embraced her brother and kissed his lips again and again .
无声 作为 她 拥抱 她 兄弟 和 亲吻 他的 嘴唇 再次 和 再次 .

她甜美的脸上满是泪水，悲痛欲绝，以至于说不出话来，她紧紧拥抱着哥哥，一遍又一遍地亲吻他的嘴唇。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ðen] ['kraʊdɪd] [raʊnd] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [wɜ:rd][tu:; tə] ['kʌmfərt]
Many of the guests then crowded round , each with a loving word to comfort
许多 的 这 客人 然后 挤 圆形的 , 每个 和 一个 爱 单词 到 舒适
[ænd; ənd] [kən'soʊl] .
and console .
和 安慰 .

随后，许多宾客围了过来，每个人都说了些安慰的话来抚慰他。

[ðen] [ðə; ði] ['depjʊtɪ] ['ʃerɪf] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [hɪz; ɪz][men] [kloʊzd] [raʊnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nəɹ] ,
Then the Deputy Sheriff gave the signal , his men closed round the prisoner ,
然后 这 副 警长 给予 这 信号 , 他的 男人 关闭 圆形的 这 囚犯 ,
then the副警长发出信号，他的手下包围了囚犯。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [bɪ'gæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][end][ɪn][ðə; ði] [fli:t] ['prɪzn] .
and in a moment the march began which was to end in the Fleet prison .
和 在 一个 片刻 这 行进 开始 哪个 曾是 到 结尾 在 这 舰队 监狱 .
片刻之后，行军开始了，终点是舰队监狱。

[wen] [ðə; ði]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['pɑ:si] [hæd; həd][left] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wəɹ] [kloʊzd] ,
When the Sheriff's posse had left the hall , and the doors were closed ,
什么时候 这 警长的 民兵 有 左边 这 大厅 , 和 这 门 是 关闭 ,
when the警长的民兵离开大厅，大门关上后，

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'sembld] [gests] ; [ɔ:l] [lɒkt] [ə'pɑ:n][sɜ:r][dʒɑ:n] , [hu:] ,
a great silence fell upon the assembled guests ; all looked upon Sir John , who ,
一个 伟大的 沉默 跌倒 之上 这 组装 客人 ; 全部 看起来 之上 先生 约翰 , WHO ,
a great silence fell upon the assembled guests ; all looked upon Sir John , who ,
宾客们顿时鸦雀无声，所有人都看向约翰爵士，他

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðer; ðəɹ] ['kwestʃənɪŋ] [geɪz] , [spoʊk] ['bri:flɪ] [wɪð; wɪθ][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
in reply to their questioning gaze , spoke briefly with agitated voice .
在 回复 到 他们的 提问 目光 , 辐 简要地 和 激动 嗓音 .
面对他们质疑的目光，他用激动的声音简短地回答了几句。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [hi:; hi] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][maɪ] [haʊs] ;
" My friends , " said he , " a great trouble has fallen upon my house ;
" 我的 朋友们 , " 说 他 , " 一个 伟大的 麻烦 有 倒下 之上 我的 房子 ;
"My friends ,"他说，“我家遭遇了大麻烦；

[aɪ][eɪ 'em] ['smɪtn] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] , [jet] [du:][aɪ][nɑ:t] [dɪ'sper] !
I am smitten and afflicted , yet do I not despair !
我 是 迷恋 和 受苦的 , 然而 做 我 不是 绝望 !
I am smitten and afflicted , yet do I not despair !
我虽受打击，虽痛苦，却不绝望！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dis'gaɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]['terəb(ə)] [fækt] [ðæt] [maɪ] ['nefju:] [rælf; reɪf][hæz; həz] [kə'mɪtɪd]
I will not disguise to you the terrible fact that my nephew Ralph has committed
我 将要 不是 伪装 到 你 这 糟糕的 事实 那 我的 侄子 拉尔夫 有 坚定的
[ə; eɪ] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
a crime against the laws of his country ,
一个 犯罪 反对 这 法律 的 他的 国家 ,
a crime against the laws of his country ,
我不会向你们隐瞒一个可怕的事实，我的侄子拉尔夫犯下了违反他所在国家法律的罪行。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
and I know that to - tomorrow ,
和 我 知道 那 到 - 明天 ,

我知道明天，

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [stænd][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [ˈtʃeɪmbər] , [hiː; hi] [wɪl] [pliːd] -
when he will stand his trial in the Court of the Star Chamber , he will plead ' -
什么时候 他 将要 站立 他的 审判 在 这 法庭 的 这 星星 商会 , 他 将要 恳求 -
['ɡɪlti] . -
guilty . ' -
有罪的 . -

当他在星室法庭受审时，他会认罪。

" [jet] [ðə; ði] [diːd] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɔɪʃ] [friːk] ,
" Yet the deed he committed was but a boyish freak ,
" 然而 这 契据 他 坚定的 曾是 但 一个 男孩气 怪物 ,

然而，他所犯下的罪行不过是孩童时期的怪异之举。

[ænd; ənd][noʊ] [blʌd] [wʌz; wəz] [fed] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
and no blood was shed by him or his fellows .
和 不 血 曾是 棚 经过 他 或者 他的 伙伴们 .

他和他的同伴都没有流血。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [kən'spɪrəsi] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] [meɪ]
But in the eyes of the law it was ' conspiracy , ' and the penalty may
但 在 这 眼睛 的 这 法律 它 曾是 - 阴谋 , - 和 这 惩罚 可能
[biː; bi] [ɪm'prɪznmənt] ,
be imprisonment ,
是 监禁 ,

但在法律上，这属于“共谋”，刑罚可能是监禁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [faɪn] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['pɪləri] [ænd; ənd] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] .
with a heavy fine , or even the pillory and mutilation .
和 一个 重的 美好的 , 或者 甚至 这 示众台 和 残害 .

处以重罚，甚至示众和肢体残害。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ] [ˈʃʌdə] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [θɔːŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" At these words a shudder ran through the throng , and some of the
" 在 这些 字 一个 不寒而栗 跑 通过 这 人群 , 和 一些 的 这
['leɪdɪz] [wept] [ʌnkən'troʊləbli] .
ladies wept uncontrollably .
女士们 哭泣 无法控制 .

“听到这些话，人群中一阵颤栗，一些女士更是止不住地哭泣起来。”

[ðə; ði][menz] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['stɜːrnlɪ] [set] , [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] ['saɪləns] .
The men's faces were sternly set , they maintained a rigid silence .
这 男士 面孔 是 严厉地 放 , 他们 维持 一个 死板的 沉默 .

男人们面色严肃，鸦雀无声。

[ðen] [sɜːr][dʒɑːn] [spuːk] [ə'gen] .
Then Sir John spoke again .
然后 先生 约翰 辐 再次 .

然后约翰爵士又开口了。

" [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] - [aɪ][lɪft] [maɪn] [aɪz] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] [hɪlz] , [tuː; tə][ɡɑːd] ,
" Yet I do not despair , and ' I lift mine eyes unto the hills , to God ,
" 然而 我 做 不是 绝望 , 和 - 我 举起 矿 眼睛 到 这 丘陵 , 到 上帝 ,
" 然而我并不绝望，我举目望向群山，望向上帝，

[frʌm; frəm] [huːm] ['klʌmɪθ] [maɪ][hoʊp] . -
from whom cometh my hope . ' -
从 谁 到来 我的 希望 . -

我的希望来自他。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [frendz] , [ˈpəʊərf(ə)l] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
And we have many friends , powerful both in the Court and in the city .
和 我们 有 许多 朋友们 , 强大的 两个都 在 这 法庭 和 在 这 城市 :
我们有很多朋友, 他们在法庭和城市里都很有影响力。

[noʊ] , [aɪ] ['kænɔːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɔːt] , [dɪ'spɜː] , [soʊ] [help] [em 'iː][gɔːd] !
No , I cannot , and will not , despair , so help me God !
不 , 我 不能 , 和 将要 不是 , 绝望 , 所以 帮助 我 上帝 !
不, 我不能也不会绝望, 上帝保佑我!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['sɔːləm] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ɪn][sɜːr]['dʒɑːnz] ['ʌtərəns]
" There was something inexpressibly solemn and noble in Sir John's utterance
" 那里 曾是 某物 难以言喻地 庄严 和 高贵 在 先生 约翰的 发声
[ænd; ənd] ['mænər] ;
and manner ;
和 方式 ;
约翰爵士的言谈举止中有一种难以言喻的庄严和高贵的气质;

[hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kweɪld] [nɔːt] .
his fine face was full of anguish , but his heart quailed not .
他的 美好的 脸 曾是 满的 的 痛苦 , 但 他的 心 畏缩 不是 :
他俊朗的脸上满是痛苦, 但他的内心却毫不动摇。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌp](ə)n] : [ðə; ði] ['spæniʃ] [æm'bæsədər] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk]
Then came a sudden interruption : the Spanish Ambassador asked permission to speak
然后 来了 一个 突然 中断 : 这 西班牙语 大使 问 允许 到 说话
,
!,
,
这时突然有人打断了他: 西班牙大使请求发言。

[ænd; ənd][ɔːl] [streɪnd] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [dɑːn] ['renəd] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
and all strained forward to hear what Don Renard had to say .
和 全部 紧张 向前 到 听到 什么 大学教师 雷纳德 有 到 说 :
所有人都向前倾身, 想听听唐·雷纳德要说什么。

" [sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd] [frendz] [ɔːl] , " [hiː; hi][br'gæən][ɪn] [lɒʊ] [toʊnz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkt] ['ʌtərəns] ,
" Sir John and friends all , " he began in low tones but with distinct utterance ,
" 先生 约翰 和 朋友们 全部 , " 他 开始 在 低的 音调 但 和 清楚的 发声 ,
“约翰爵士和各位朋友,”他低声但清晰地说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kleɪm] [ɑːn][maɪ]
" it is known to you that the twin brothers have a special claim on my
" 它 是 已知 到 你 那 这 双 兄弟 有 一个 特别的 宣称 在 我的
[ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][kæn; kən] [kə'mænd] [ˌwʌtsʊʊ'veər] [eɪd][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['aʊər]
sympathy and can command whatsoever aid I can give them in their hour
同情 和 能 命令 任何 援助 我 能 给 他们 在 他们的 小时
[ʌv; əv] [niːd] ;
of need ;
的 需要 ;
“你们都知道, 这对双胞胎兄弟特别值得我同情, 在他们需要帮助的时候, 我一定会尽我所能帮助他们;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['noʊb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [mæn] [ðɪs] [deɪ] !
but for their noble courage I should have been a childless man this day !
但 为了 他们的 高贵 勇气 我 应该 有 到过 一个 无子女 男人 这 天 !
若非他们拥有如此高尚的勇气, 我今天恐怕就成了个没有孩子的男人了!

" [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [brɪːf] ,
" The proceedings in the Star Chamber to - morrow will probably be brief ,
" 这 诉讼程序 在 这 星星 商会 到 - 明天 将要 大概 是 简短的 ,
“明天在星室法庭的审理程序可能会很短暂。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kjʊ:zd] [wɪ] [æd'mɪt][hɪz; ɪz] [gɪlt] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] — [ə; eɪ] ['hevi] ['sentəns] .
for the accused will admit his guilt ; the result is certain — a heavy sentence .
为了 这 被告 将要 承认 他的 有罪 ; 这 结果 是 肯定 — 一个 重的 句子 .

因为被告会承认自己的罪行；结果是肯定的——重刑。

" [bʌt; bət] , [laɪk][sɜ:r][dʒɑ:n] , [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'sper] ;
" **But , like Sir John , I do not despair ;**
" 但 , 喜欢 先生 约翰 , 我 做 不是 绝望 ;

但是，就像约翰爵士一样，我并不绝望；

[ðen] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər][ˈæk(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['mɪstər] . ['rælf] [frendz] .
then will be the hour for action on the part of Mr . Ralph's friends .
然后 将要 是 这 小时 为了 行动 在 这 部分 的 先生 . 拉尔夫的 朋友们 .

接下来就是拉尔夫先生的朋友们采取行动的时候了。

[aɪ][du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] [plæn][ʌv; əv] ['æk(ə)n] ;
I do not hesitate to lay before you my own plan of action ;
我 做 不是 犹豫 到 躺 前 你 我的 自己的 计划 的 行动 ;

我毫不犹豫地向你们阐述我的行动计划；

[fɔːr; fər][aɪ][leɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [naʊ] [hɪr] [em 'iː] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər]
for I am persuaded that all who now hear me will feel the necessity for
为了 我 是 被说服 那 全部 WHO 现在 听到 我 将要 感觉 这 必要性 为了
[æbsəlu:t] ['siːkrəsi] [ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] ['mætər] .
absolute secrecy on this great matter .
绝对 保密 在 这 伟大的 事情 .

因为我确信，所有听到我讲话的人都会觉得，在这个重大问题上绝对保密是必要的。

[aɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] ['kɑ:rdɪnl] [poʊl][ɪz] [ɔːl'redi] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz]
It is known to many of you that Cardinal Pole is already well disposed towards
它 是 已知 到 许多 的 你 那 红衣主教 极 是 已经 出色地 处置 向
['mɪstər] . [rælf; reɪf] — [aɪ 'tiː][wəz; wəz] ['mænɪfestli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['traɪəl][tuː; tə] - [deɪ] .
Mr . Ralph — it was manifestly shown in the trial to - day .
先生 . 拉尔夫 — 它 曾是 显然 所示 在 这 审判 到 - 天 .

你们当中许多人都知道，波尔枢机主教对拉尔夫先生已经抱有好感——这一点在今天的审判中已经明显地表现出来。

" [wen] ['sentəns] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][aɪ] [wɪl] [æsk][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'iː][tuː; tə]
" **When sentence has been given I will ask his Eminence to accompany me to**
" 什么时候 句子 有 到过 给定 我 将要 问 他的 卓越 到 陪伴 我 到
['waɪthɔːl] ,
Whitehall ,
白厅 ,

“宣判之后，我将请阁下陪同我前往白厅。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [æsk][ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] [ðə; ði] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['klemənsɪ]
and there we will ask of Queen Mary the exercise of her royal clemency
和 那里 我们 将要 问 的 女王 玛丽 这 锻炼 的 她 皇家 宽恕
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] .
for our young friend .
为了 我们的 年轻的 朋友 .

届时，我们将请求玛丽女王对我们这位年轻的朋友行使她的皇家仁慈。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [pliːd] [ɪn] [veɪn] !
I do not think we shall plead in vain !
我 做 不是 思考 我们 将 恳求 在 徒劳 !

我认为我们的请求不会白费！

" [æ̃t; ə̃t] [ð̃i:z] [w̃ɜ:rdz][ə; eɪ] [ˈm̃ɜ:rmər][ʌv; əv][,sæt̃ɪsˈfækj(ə)n][ænd; ənd] [ˈri:əˈʃrəns] [pæ̃st] [əˈm̃ɪd][h̃ɪz; ɪz]
" At these words a murmur of satisfaction and reassurance passed amid his
" 在 这些 字 一个 低语 的 满意 和 放心 通过了 之中 他的
[ˈɔ:lmoust] [ˈbreθləs] [ˈɔ:diəns] .
almost breathless audience .
几乎 喘不过气 观众 .

“听到这些话，他那几乎屏住呼吸的听众中响起了一阵满意和安心的低语声。

[bʌt; bət][sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [broʊk] [roʊz][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] [əˈgen] .
But Sir Philip Broke rose to speak , and all were silent again .
但 先生 菲利普 打破 玫瑰 到 说话 , 和 全部 是 沉默的 再次 .
但菲利普·布罗克爵士起身发言，众人又安静了下来。

" [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:səbli] [ədˈvɜ:rs] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] [ɪn]
" Has your Excellency thought of the possibly adverse influence of King Philip in
" 有 你的 阁下 想法 的 这 可能 不利 影响 的 国王 菲利普 在
[ðɪs] [ˈmætər] ?
this matter ?
这 事情 ?

“阁下是否考虑过菲利普国王可能对此事产生的不利影响？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [dɑ:n] [ˈrenəd] , " [aɪˈti:][wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪˈti:]
" Yes , " replied Don Renard , " it was my first thought , and I own that it
" 是的 , " 回复 大学教师 雷纳德 , " 它 曾是 我的 第一的 想法 , 和 我 自己的 那 它
[ˈtrʌblɪd] [emˈi:] .
troubled me .
麻烦 我 .

“是的，”唐·雷纳德回答说，“这是我的第一反应，我承认这让我很困扰。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] [hæz; həz][noʊ][,dʒʊrɪsˈdɪk(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ;
But , as a matter of fact , King Philip has no jurisdiction in this case ;
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 国王 菲利普 有 不 管辖权 在 这 案件 ;
但事实上，菲利普国王对此事没有管辖权；

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [oʊn] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
it is a matter for the Queen's own decision ,
它 是 一个 事情 为了 这 女王大学 自己的 决定 ,
这由女王本人决定。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] [ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [ɪnˈklaɪn] [hɜ:r; hər] [ˈrɔɪəl] [hɑ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)]
and if the Cardinal and I can incline her royal heart to a merciful
和 如果 这 红衣主教 和 我 能 倾斜 她 皇家 心 到 一个 仁慈
[vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmænz][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] ([fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r]) ,
view of this young man's escapade (for it is nothing more) ,
看法 的 这 年轻的 男人的 恶作剧 (为了 它 是 没有什么 更多的) ,

如果红衣主教和我能够说服她慈悲的心，让她对这个年轻人的冒险行为（因为这仅仅只是一次冒险）抱有宽容的态度，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [faɪnd][aɪˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sweɪ] [hɜ:r; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
the King would find it difficult to sway her decision .
这 国王 会 寻找 它 难的 到 摇摆 她 决定 .
国王很难改变她的决定。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:lsou] ,
But I will see the King also ,
但 我 将要 看 这 国王 还 ,
但我也会见到国王。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][maɪ] [ə'piːl]
and I am by no means persuaded that he will turn a deaf ear to my appeal
和 我 是 经过 不 方法 被说服 那 他 将要 转动 一个 聋 耳朵 到 我的 上诉
.
:
.

我丝毫不相信他会对我的请求置之不理。

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [brɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
" Nothing more was said , and the guests began to depart .
" 没有什么 更多的 曾是 说 , 和 这 客人 开始 到 离开 .

“大家什么也没再说，客人们开始离开。”

[ðə; ði] [bɔːrd] ['meɪər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ;
The Lord Mayor remained to the last ;
这 主 市长 剩余 到 这 最后的 ;

市长一直留任到最后；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [sɜːr][dʒɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fli:t] ['prɪzn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'ʃʊr]
he was about to accompany Sir John to the Fleet prison that they might assure
他 曾是 关于 到 陪伴 先生 约翰 到 这 舰队 监狱 那 他们 可能 保证
[ðəm'selvz] [ðæt] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'miːliəreɪt] [ðə; ði][lɑːtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
themselves that every arrangement which could ameliorate the lot of the unhappy
他们自己 那 每一个 安排 哪个 可以 改善 这 很多 的 这 不开心

['prɪz(ə)nər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
prisoner should be made .
囚犯 应该 是 制成 .

他正要陪同约翰爵士前往舰队监狱，以便他们能够确保做出一切可以改善不幸囚犯命运的安排。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tɔːrdz] [ɪts] [kloʊz] ,
The day was drawing towards its close ,
这 天 曾是 绘画 向 它是 关闭 ,

一天即将结束。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [soʊ] ['braɪtli] [fɔːr; fər] ['suːzn] [ænd; ənd] ['wɪljəm] .
a day which had opened so brightly for Susan and William .
一个 天 哪个 有 打开 所以 明亮地 为了 苏珊 和 威廉 .

对于苏珊和威廉来说，这一天原本是多么美好的一天。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][wɪð; wɪθ][hændz] - ,
They sat together in the library with hands interclasped ,
他们 卫星 一起 在 这 图书馆 和 双手 - ,

他们并肩坐在图书馆里，双手紧握。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [woʊ] , [ðer; ðər] [griːf] [tuː]
their hearts charged with an overwhelming sense of coming woe , their grief too
他们的 心 带电 和 一个 压倒 感觉 的 未来 悲哀 , 他们的 悲伤 也
[greɪt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .
great for words .
伟大的 为了 字 .

他们心中充满了即将到来的悲痛，他们的悲伤难以言表。

[jet] [wen] [sɜːr][dʒɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fli:t] ['prɪzn] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [rælf; reɪf]
Yet when Sir John returned from the Fleet prison and told them that Ralph
然而 什么时候 先生 约翰 返回 从 这 舰队 监狱 和 讲述 他们 那 拉尔夫
[wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪn] ['wɪljəmz] [oʊld] [ruːm] ,
was occupying William's old room ,
曾是 占领 威廉的 老的 房间 ,

然而，当约翰爵士从舰队监狱回来并告诉他们拉尔夫占据了威廉以前的房间时，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːrdɪnl] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'doʊləns]
and that the great Cardinal had already sent him a message of condolence
和 那 这 伟大的 红衣主教 有 已经 发送 他 一个 信息 的 慰问

[ænd; ɐnd] ['kʌmfərt] [θruː] [ðer; ðər] [jʌŋ] [frend] [dɑːn] [diː'eɪɡoʊ] ,
and comfort through their young friend Don Diego ,
和 舒适 通过 他们的 年轻的 朋友 大学教师 迭戈 ;
而且, 这位伟大的红衣主教已经通过他们的年轻朋友唐·迭戈向他转达了慰问和安慰的信息。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['kʌmfətɪd] , [ænd; ɐnd] [hoʊp] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['stri:kən] [soʊlz] .
their hearts were comforted , and hope sprang up in their stricken souls .
他们的 心 是 安慰 , 和 希望 弹簧 向上 在 他们的 受打击的 灵魂 :
他们的内心得到了安慰, 饱受创伤的灵魂中重新燃起了希望。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[ðə; ði] ['vɜːrdɪkt]
THE VERDICT
这 判决
判决

[ðə; ði][stɑːr] [t'eɪmbər] [wʌns] [mɔːr] !
The Star Chamber once more !
这 星星 商会 一次 更多的 !
星室法庭再一次成立!

[fɔːr; fər][æŋ; ən][ˈaʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [æŋ; ən] [ʌn'woʊntɪd] [ɪk'saɪtmənt] [pə'veɪdɪd]
For an hour before the sitting of the Court an unwonted excitement pervaded
为了 一个 小时 前 这 坐着 的 这 法庭 一个 不寻常的 激动 弥漫
[ɪts][ˈpriːsɪŋkts, 'priːsɪŋks] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [priː'siːdɪŋ] [deɪ]
its precincts — for the news of the tragic events of the preceding day
它是 辖区 — 为了 这 消息 的 这 悲惨 活动 的 这 前 天
[hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] [tɪl] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
had gone abroad till London was ringing with it .
有 已消失 国外 直到 伦敦 曾是 铃声 和 它 :

在法庭开庭前的一个小时, 法庭内弥漫着一种前所未有的兴奋气氛——因为前一天发生的悲剧事件的消息已经传遍了伦敦, 整个伦敦都充斥着这样的消息。

[ðə; ði] ['wɔːdəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] ['dʌblɪd] [ɪn] ['nʌmbər] ,
The warders within the building were doubled in number ,
这 狱警 之内 这 建筑 是 双倍 在 数字 ,
大楼内的狱警人数增加了一倍。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈhælbər'dɪr] [kept] [ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .
and a strong party of halberdiers kept order in the purlieu of Westminster .
和 一个 强的 派对 的 戟兵 保留 命令 在 这 普利厄斯 的 威斯敏斯特 :
一支强大的戟兵部队维持着威斯敏斯特城郊的秩序。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [suːn] ['mænɪfɛstɪd] .
The reason of this display of force was soon manifested .
这 原因 的 这 展示 的 力量 曾是 很快 表现出来 :
此次武力展示的原因很快就显现出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ænd; ɐnd][frʌm; frəm] ['greɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔː] ['stjʊdnts] [hæd; həd]
From the Temple and from Gray's Inn the young law students had
从 这 寺庙 和 从 格雷的 客栈 这 年轻的 法律 学生 有
[ə'sembld] [ɪn] [greɪt] [streŋθ] ,
assembled in great strength ,
组装 在 伟大的 力量 ,
来自圣殿骑士团和格雷律师学院的年轻法学生人数众多, 聚集于此。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] - [ˈprentɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and with them were the ' prentices from the City ,
和 和 他们 是 这 学徒 从 这 城市 ,
他们当中还有来自城里的学徒们。

[ˈbrændɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freɪ] .
brandishing their clubs and evidently eager for a fray .
挥舞 他们的 俱乐部 和 显然 渴望的 为了 一个 磨损 .
他们挥舞着棍棒，显然渴望战斗。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] " [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] " [ðə; ði] [twɪn] [ˈbrʌðərz] [wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] ,
Among the young " limbs of the law " the twin brothers were well known ,
之中 这 年轻的 " 四肢 的 这 法律 " 这 双 兄弟 是 出色地 已知 ,
在年轻的执法人员中，这对双胞胎兄弟颇有名气。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈri:s(ə)nt] [ɪkˈsplɔɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [temz] [hæd; həd] [reɪzd] [ðer; ðər][pɔ:pjuˈlærəti][tu:; tə][ə; eɪ]
and their recent exploit on the Thames had raised their popularity to a
和 他们的 最近的 开发 在 这 泰晤士河 有 提高 他们的 人气 到 一个
[ˈbɜ:rnɪŋ] [hi:t] ,
burning heat ,
燃烧 热 ,
他们最近在泰晤士河上的壮举使他们的声望达到了空前的高度。

[waɪl] [ðə; ði] - [ˈprentɪs] [faʊnd] [səˈfɪ(ə)nt] [dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]
while the ' prentices found sufficient justification for their presence in the fact that
尽管 这 - 学徒 成立 充足的 理由 为了 他们的 在场 在 这 事实 那
[sɜ:r][dʒɑ:n] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Sir John Jefferay was the Member of Parliament for the City ,
先生 约翰 - 曾是 这 成员 的 议会 为了 这 城市 ,
虽然这些“学徒”认为他们出现在这里是完全合理的，因为约翰·杰弗雷爵士是该市的国会议员，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [ðerz] [ˈɔ:lsəʊ] .
and his cause was theirs also .
和 他的 原因 曾是 他们的 还 .
他的事业也是他们的事业。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɜ:rswɪvənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
As the Pursuivant and his men made their way towards the Chamber ,
作为 这 追索者 和 他的 男人 制成 他们的 方式 向 这 商会 ,
当追捕者和他的手下向法庭走去时，

[prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men] ,
protected by a strong body of armed men ,
受保护 经过 一个 强的 身体 的 武装 男人 ,
由一支强大的武装部队保护，

[kɜ:rs] [laʊd] [ænd; ənd] [di:p] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θroʊt] .
curses loud and deep were hurled at them from a thousand throats .
诅咒 大声 和 深的 是 投掷 在 他们 从 一个 千 喉咙 .
成千上万的人向他们发出响亮而低沉的咒骂。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [həˈrɑ:] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d]
A sudden change to cheering and hurrahing took place as the multitude
一个 突然 改变 到 欢呼 和 欢呼 采取 地方 作为 这 民众
[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈtreʒərə] [ʌv; əv] [ˈgreɪz] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊlz] ,
recognized the Treasurer of Gray's Inn and the Master of the Rolls ,
认可 这 财务主管 的 格雷的 客栈 和 这 掌握 的 这 卷 ,
当众人认出格雷律师学院的司库和掌卷大臣时，现场突然爆发出欢呼和喝彩声。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn] [ˈkʌmpəni] .
who were passing through the streets in company .
WHO 是 通过 通过 这 街道 在 公司 .
他们结伴走过街道。

[ˈlʌndən] [hæd; həd] [ˈseldəm] [bɪn] [soʊ][ˈædʒɪteɪtɪd] — [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈlesnd] [wen]
London had seldom been so agitated — nor was the excitement lessened when
伦敦 有 很少 到过 所以 激动 — 也不 曾是 这 激动 减少 什么时候
[ðə; ði] [ˈhælbərˈdɪr] [wɜːr; wər] [ˈstreŋθnd] [baɪ][sʌm; səm] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [gɑːrdz]
the halberdiers were strengthened by some troops of the Household Guards
这 戟兵 是 加强 经过 一些 军队 的 这 家庭 卫兵
[frʌm; frəm] [ˈwaɪthɔːl] .
from Whitehall .
从 白厅 .

伦敦很少如此动荡不安——即使白厅的皇家卫队增援了戟兵，这种激动之情也丝毫没有减弱。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnəʊtəˈbɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [ˈgæðərd]
Inside the Chambers many of the notabilities of the Court had gathered
里面 这 钱伯斯 许多 的 这 知名度 的 这 法庭 有 聚集
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
[ˌænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] ,
and when the judges entered it ,
和 什么时候 这 法官 进入 它 ,
[ˌænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] ,
当法官们进入房间时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔːgəst] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈmembər] [wʌz; wəz]
it was noted that nearly the whole of its august body of members was
它 曾是 著名的 那 几乎 这 所有的 的 它是 八月 身体 的 成员 曾是
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
[ˌænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] ,
据悉，几乎所有尊贵的成员都出席了会议。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪnl] [poʊl][sæt][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ˈedmənd] [ˈbɒnə] ,
By the side of Cardinal Pole sat the Bishop of London , Edmund Bonner ,
经过 这 边 的 红衣主教 极 卫星 这 主教 的 伦敦 , 埃德蒙 邦纳 ,
[ˌænd; ənd] [wen] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪnl] [poʊl][sæt][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ˈedmənd] [ˈbɒnə] ,
在波尔枢机主教旁边坐着的是伦敦主教埃德蒙·邦纳。
[ə; eɪ] [ˈprelət] [huːz] [əˈtendəns] [æt; ət] [ðɪs] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ɪˈvent] .
a Prelate whose attendance at this Court was a rare event .
一个 主教 谁 出席 在 这 法庭 曾是 一个 稀有的 事件 .
[ə; eɪ] [ˈprelət] [huːz] [əˈtendəns] [æt; ət] [ðɪs] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ɪˈvent] .
一位主教出席本法庭实属罕见。

[bʌt; bət][brˈhaɪnd][ðəm; ðəm][sæt][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [əˈpɑːn] [huːm] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
But behind them sat a figure upon whom all eyes were fixed — it was
但 在后面 他们 卫星 一个 数字 之上 谁 全部 眼睛 是 固定的 — 它 曾是
[ˈkɪŋ] [ˈfɪlɪp] .
King Philip .
国王 菲利普 .
[ˌænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] ,
但在他们身后坐着一个人，所有人的目光都集中在他身上——那就是菲利普国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
He was dressed in a suit of black velvet without ornament of any kind ,
他 曾是 穿着 在 一个 套装 的 黑色的 天鹅绒 没有 装饰品 的 任何 种类 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
他身穿一套黑色天鹅绒西装，没有任何装饰。

[jet] [ɪts][dɑːrk][hjuː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɑːtləs] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
yet its dark hue was somewhat relieved by the spotless whiteness of the
然而 它是 黑暗的 色调 曾是 有些 松了口气 经过 这 一尘不染 白人 的 这
[ˌvælənsiˈen(z)] [leɪs] [wɪtʃ] [brɪˈdekt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] .
Valenciennes lace which bedecked his neck and wrists .
瓦朗谢讷 蕾丝 哪个 装饰 他的 脖子 和 手腕 .
[ˌænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] ,
然而，他脖子和手腕上装饰的瓦朗谢讷蕾丝洁白无瑕，多少冲淡了他深色的肤色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɑːdəɾət] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['veri] [sper] [ɪn]['bɑːdi] .
He was of moderate stature and very spare in body .
他 曾是 的 缓和 身材 和 非常 空闲的 在 身体 .
他身材中等，体型偏瘦。

[hiːz; ɪz] [lɔːŋ] ['oʊv(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['kʌlərləs] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd]
His long oval face was somewhat colourless , he wore a beard and
他的 长的 椭圆形 脸 曾是 有些 无色 , 他 穿着 一个 胡须 和
['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sændɪ] ['kʌlər] .
moustache of a sandy colour .
胡子 的 一个 沙 颜色 .
他那张椭圆形的长脸有些苍白，留着沙色的胡须。

[hiːz; ɪz][lɑːrdʒ] ['piːrsɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːmbər] [bluː] , [ðə; ði] [maʊθ] [lɑːrdʒ] ,
His large piercing eyes were of a sombre blue , the mouth large ,
他的 大的 冲孔 眼睛 是 的 一个 阴沉 蓝色的 , 这 嘴 大的 ,
他那双又大又锐利的眼睛是深蓝色的，嘴巴也很大，

[wið; wiθ] ['hevi] ['hæŋɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] [prə'truːdɪŋ] ['lʊər] [dʒɔː] .
with heavy hanging lip and protruding lower jaw .
和 重的 绞刑 唇 和 突出 降低 颚 .
嘴唇下垂严重，下颌突出。

[hiːz; ɪz] [di'miːnər] [wʌz; wəz] [stiːl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [tɪndʒd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [kæs'tɪljən] ['hɔːtɪnəs] .
His demeanour was still and silent , tinged with a Castilian haughtiness .
他的 风度 曾是 仍然 和 沉默的 , 带点色调 和 一个 卡斯蒂利亚语 傲气 .
他神态沉静，沉默寡言，带着一丝卡斯蒂利亚人的傲慢。

['fɪlɪp] [wʌz; wəz] ['θɜːrtɪ] ['jɪrɜː] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,
Philip was thirty years of age at this period ,
菲利普 曾是 三十 年 的 年龄 在 这 时期 ,
当时菲利普三十岁。

[bʌt; bət][men] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['kredit][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;
but men would have given him credit for a longer record ;
但 男人 会 有 给定 他 信用 为了 一个 更长 记录 ;
但人们会认为他的记录会更长；

[pər'hæps][ðə; ði] ['kærz] [ʌv; əv][hiːz; ɪz][wɜːrld] - [waɪd] ['sɑːvrənti] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
perhaps the cares of his world - wide sovereignty had made him
也许 这 关心 的 他的 世界 - 宽的 主权 有 制成 他
[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tɔːrli][oʊld] .
prematurely old .
过早 老的 .
或许是统治世界的重担让他过早衰老了。

[fjuː] ['mɔːtəlz] [lʌvd] ['fɪlɪp] ; [jet] [wʌn][fɑːnd] [hɑːrt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnrɪ'zɜːrɪdli]
Few mortals loved Philip ; yet one fond heart had given itself to him unreservedly
很少 凡人 喜爱 菲利普 ; 然而 一 喜爱 心 有 给定 本身 到 他 毫无保留
,
:
,
很少有人爱菲利普；然而，有一颗深爱他的心却毫无保留地献给了他。

[fɔːr; fər] ['meri] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wið; wiθ][ə; eɪ][di'vʊʊ(ə)n][æz; əz] [diːp] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
for Mary loved her husband with a devotion as deep as it was
为了 玛丽 喜爱 她 丈夫 和 一个 虔诚 作为 深的 作为 它 曾是
[ʌnrɪ'kwɑɪtɪd] .
unrequited .
单相思 .
因为玛丽深爱着她的丈夫，这份爱既深沉又得不到回应。

[ðə; ði] ['ʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['fɔ:rməli] [dɪ'klerd] ,
The opening of the Court had not yet been formally declared ,
这 开幕 的 这 法庭 有 不是 然而 到过 正式地 声明 ,
法院尚未正式宣布开庭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [səb'du:d] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] ['i:gər] [kɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
and a murmur of subdued voices in eager consultation filled the air .
和 一个 低语 的 低沉的 声音 在 渴望的 咨询 已填 这 空气 .
空气中弥漫着低声交谈的急切声音。

[men] ['nɒtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪkli:zi'æstɪks] [ɪn] [frʌnt]
Men noted that the King was conversing with the dignified ecclesiastics in front
男人 著名的 那 这 国王 曾是 对话 和 这 凝重 教会人士 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
众人注意到国王正在与面前那些举止庄严的教士们交谈。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['trʌmpɪt] ['səʊndɪd] ,
Presently a silver trumpet sounded ,
目前 一个 银 喇叭 听起来 ,
这时，一声银号角响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:rd] [haɪ] [tʃænslə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
and the Lord High Chancellor took his seat as President of the Court .
和 这 主 高的 校长 采取 他的 座位 作为 总统 的 这 法庭 .
大法官就任法院院长。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ɪn'sju:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɜ:rk] [ˌðerə'pɑ:n] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['ʊpən] .
A dead silence ensued , **and the Clerk thereupon pronounced the Court open** .
一个 死的 沉默 随后 , 和 这 职员 于是 发音 这 法庭 打开 .
一阵死寂之后，书记员宣布法庭开庭。

[ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:k] [æz; əz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['entərɪŋ] [aɪ'ti:] ,
All eyes turned to the dock as the prisoner was seen to be entering it ,
全部 眼睛 转向 到 这 码头 作为 这 囚犯 曾是 已见 到 是 进入 它 ,
当囚犯走进被告席时，所有人的目光都转向了那里。

[ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
bowing low to the Court as he did so .
鞠躬 低的 到 这 法庭 作为 他 做过 所以 .
他一边这样做，一边向法庭深深鞠躬。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['mʌstəd] ['strɔ:ŋli] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪmbər] ,
His friends had mustered strongly in the Chamber ,
他的 朋友们 有 集结 强烈 在 这 商会 ,
他的朋友们在议会大厅里集结了众多支持者，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌnrɪ'streɪnəbl] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'rouz][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
and an unrestrainable murmur of sympathy arose from them as they
和 一个 无法抑制的 低语 的 同情 出现 从 他们 作为 他们
[mɑ:rkt] [ðə; ði] ['deθli] ['pælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['kaʊntənəns] ,
marked the deathly pallor of his youthful countenance ,
标记 这 致命的 苍白 的 他的 青春 面容 ,
当他们看到他年轻脸上惨白的脸色时，不禁发出了一阵无法抑制的同情低语。

[hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [ɑ:rm] ([stɪl] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:rtɪd][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [skɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ]
his wounded arm (still supported in a sling) and a great scar of a
他的 受伤 手臂 (仍然 有 在 一个 吊索) 和 一个 伟大的 疤痕 的 一个
['ri:s(ə)nt] [wu:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] .
recent wound on his handsome face .
最近的 伤口 在 他的 英俊的 脸 .
他受伤的手臂（仍然用吊带固定着）和英俊的脸上有一道新近受伤留下的巨大疤痕。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['du:li] " [kɔ:ld] [ɑ:n] ,
The case was duly called on ,
这 案件 曾是 正式地 " 称为 在 ;
该案件被正式“传唤”，
" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['raɪət][ænd; ənd] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
" and the charge of riot and assault was made against the prisoner .
" 和 这 收费 的 暴动 和 突击 曾是 制成 反对 这 囚犯 .
“因此，被告被控犯有暴乱和袭击罪。”
[rælf; reɪf] [wʊd] [hæv; həv][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] " ['gɪlti] " [ˈfɔ:rθ'wiθ; ˌfɔ:rθ'wið] ,
Ralph would have pleaded " Guilty " forthwith ,
拉尔夫 会 有 恳求 " 有罪的 " 立即 ;
拉尔夫会立即认罪。
[bʌt; bət][sɜ:r][dʒɑ:n][hæd; həd] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðɪs] ['mætər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
but Sir John had addressed himself to this matter at his interview with
但 先生 约翰 有 已解决 他自己 到 这 事情 在 他的 面试 和
[rælf; reɪf][æt; ət][ðə; ði] [fli:t] [ˈprɪzn] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ˈi:vniŋ] ,
Ralph at the Fleet prison on the preceding evening ,
拉尔夫 在 这 舰队 监狱 在 这 前 晚上 ;
但约翰爵士在前一天晚上于舰队监狱与拉尔夫会面时，已经谈到了此事。
[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] " [nɑ:t] ['gɪlti] !
and upon his advice the prisoner pleaded " Not Guilty !
和 之上 他的 建议 这 囚犯 恳求 " 不是 有罪的 !
在他的建议下，囚犯辩称“无罪！ ”
" [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈpɜ:rswɪvənt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [prə'si:dɪd]
" Thereupon the Pursuivant took his place in the witness - box and proceeded
" 于是 这 追索者 采取 他的 地方 在 这 证人 - 盒子 和 继续
[tu:; tə][set] [ˈfɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdi:teɪl] ,
to set forth , with great detail ,
到 放 前进 , 和 伟大的 细节 ;
于是，原告走到证人席上，开始详细陈述案情：
[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɪn] [tʃɪdɪŋli] [wʊdz] .
the well - known tale of the assault in Chiddingly woods .
这 出色地 - 已知 故事 的 这 突击 在 奇丁利 树林 .
著名的奇丁利森林袭击事件。
[hi:; hi] [naʊ] [swɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [rælf; reɪf] - , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,
He now swore that the prisoner in the dock , Ralph Jefferay , was his assailant ,
他 现在 发誓 那 这 囚犯 在 这 码头 , 拉尔夫 - , 曾是 他的 袭击者 ,
他现在发誓说，被告席上的囚犯拉尔夫·杰弗里就是袭击他的人。
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['du:li] [kə'ɾɒbə,ɾeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwɪtnɪsɪz] .
and this was duly corroborated by his witnesses .
和 这 曾是 正式地 证实 经过 他的 证人 .
这一点也得到了他的证人的证实。
[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['kɑ:rdɪnl] [poʊl] [ə'drest] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] —
At this point Cardinal Pole addressed the President —
在 这 观点 红衣主教 极 已解决 这 总统 —
此时，波尔枢机主教向总统发表了讲话——
" ['jestərdeɪ] , [maɪ] [lɔ:rd] [ˈprezɪdənt] , [ˈmɪstər] . [ˈpɜ:rswɪvənt] [swɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [ə'ʃʊərəns] ,
" Yesterday , my Lord President , Mr . Pursuivant swore , with equal assurance ,
" 昨天 , 我的 主 总统 , 先生 . 追索者 发誓 , 和 平等的 保证 ,
“昨天，尊敬的主席阁下，珀苏万特先生也以同样的信心宣誓，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .
as to the identity of Mr . William Jefferay with his assailant .
作为 到 这 身份 的 先生 . 威廉 - 和 他的 袭击者 .

关于威廉·杰弗里先生与其袭击者的身份问题。

[wi:; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , — [meɪ][hi:; hi][nɑ:t] [er] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ?
We know now that he was mistaken , — may he not err in the present case ?
我们 知道 现在 那 他 曾是 错误 , — 可能 他 不是 犯错 在 这 展示 案件 ?
我们现在知道他错了, ——那么, 他在目前的情况下就不会犯错吗?

" [ðə; ði] ['pɜ:rsɪvənt] [roʊz] [ə'gen] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [sed] —
" **The Pursuivant rose again hastily and , bowing to the President , said —**
" 这 追索者 玫瑰 再次 草草 和 , 鞠躬 到 这 总统 , 说 —
“追诉人再次匆忙起身, 向总统鞠躬, 说道——”

" [meɪ][aɪ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] , [maɪ][lɔ:rd] ?
" **May I answer His Eminence the Cardinal , my Lord ?**
" 可能 我 回答 他的 卓越 这 红衣主教 , 我的 主 ?
“我可以回答枢机主教阁下的问题吗, 大人? ”

" [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['æərəndə] [boʊd] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rsɪvənt] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn]
" **The Earl of Arundel bowed assent , and the Pursuivant proceeded to explain**
" 这 伯爵 的 阿伦德尔 鞠躬 同意 , 和 这 追索者 继续 到 解释
[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [erər] .
his first error .
他的 第一的 错误 .
“阿伦德尔伯爵鞠躬表示同意, 追诉人接着解释了他的第一个错误。

" ['jestərdeɪ] , [maɪ][lɔ:ds] ,
" **Yesterday , my lords ,**
" 昨天 , 我的 领主们 ,
“昨天, 各位大人,

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['laɪknəs] [wɪt] [ɪg'zɪsts] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [twin]
I was not aware of the extraordinary likeness which exists between the twin
我 曾是 不是 意识到的 的 这 非凡的 相似 哪个 存在 之间 这 双
['brʌðəz] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [ænd; ənd]['mɪstər] . [rælf; reɪf] - ,
brothers Mr . William and Mr . Ralph Jefferay ,
兄弟 先生 . 威廉 和 先生 . 拉尔夫 - ,
我之前并不知道威廉·杰弗里先生和拉尔夫·杰弗里先生这对双胞胎兄弟长得如此相像。

[ə; eɪ] ['laɪknəs] [soʊ] ['wʌndərf(ə)] [ðæt][noʊ][mæn] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt][bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][saɪn][ɔ:r]
a likeness so wonderful that no man may tell them apart but by some sign or
一个 相似 所以 精彩的 那 不 男人 可能 告诉 他们 除 但 经过 一些 符号 或者
[ˈsɪmb(ə)] .
symbol .
象征 .

两人长得如此相像, 若非借助某种标志或符号, 无人能分辨。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪtnɪsɪz] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['lu(:)ɪs] [mæn][ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] - [wel] [baɪ] [saɪt]
One of my witnesses , who is a Lewes man and knows the Jefferays well by sight
— 的 我的 证人 , WHO 是 一个 刘易斯 男人 和 知道 这 - 出色地经过 视线
,
:
,
我的一位证人是刘易斯人, 他很熟悉杰弗里一家, 只见过他们。

[ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [wen] [ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv] [ə'kwɪt(ə)] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt]
informed me of this fact when the verdict of acquittal was given in this Court
知情的 我 的 这 事实 什么时候 这 判决 的 开释 曾是 给定 在 这 法庭
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天

昨天本法庭宣判无罪释放时，他告知了我这一事实。

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)] [wʌn] — ['mɪstər] . ['wɪljəm]
The sign of distinction between the brothers is a very simple one — Mr . William
这 符号 的 区别 之间 这 兄弟 是 一个 非常 简单的 — — 先生 . 威廉
[ˌɔ:lweɪz] [werz] [ə; eɪ] [greɪ] [kæp][ænd; ənd]['mɪstər] . [rælf; reɪf][ə; eɪ] [blu:] [wʌn] .
always wears a grey cap and Mr . Ralph a blue one .
总是 穿着 一个 灰色的 帽 和 先生 . 拉尔夫 一个 蓝色的 — .

兄弟俩的区别标志很简单——威廉先生总是戴着灰色帽子，而拉尔夫先生总是戴着蓝色帽子。

[naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [aɪ] ['sɔ:ləmlɪ] [swɔ:r] [ðæt] [maɪ] [ə'seɪlənt] , [rælf; reɪf]
Now on the occasion of the assault I solemnly swore that my assailant , Ralph
现在 在 这 场合 的 这 突击 我 庄严地 发誓 那 我的 袭击者 , 拉尔夫
-
Jefferay ,
- ,

在袭击发生之际，我郑重宣誓，袭击者拉尔夫·杰弗里，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [wɔ:r] [ə; eɪ] [greɪ] [kæp] , ['weðər] [baɪ] [dɪ'zain] [ɔ:r]['æksɪdənt][aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] ,
the prisoner , wore a grey cap , whether by design or accident I cannot say ,
这 囚犯 , 穿着 一个 灰色的 帽 , 无论 经过 设计 或者 事故 我 不能 说 ,
囚犯戴着一顶灰色帽子，至于这是有意为之还是偶然为之，我就不得而知了。

[hens] [ðə; ði] [mɪ'steɪk] [ʌv; əv][aɪ'dentətɪ] .
hence the mistake of identity .
因此 这 错误 的 身份 .

因此造成了身份误认。

" [ðə; ði] ['pɜ:rswɪvənt] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪɡnənt] [ɡli:m] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs]
" **The Pursuivant sat down with a malignant gleam of satisfaction in his fierce**
" 这 追索者 卫星 向下 和 一个 恶性 闪耀 的 满意 在 他的 凶猛的
[blæk] [aɪz] .
black eyes .
黑色的 眼睛 .

“追捕者坐了下来，他那双凶狠的黑眼睛里闪过一丝邪恶的满足感。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
There was silence in the Court and the judges consulted with each other ;
那里 曾是 沉默 在 这 法庭 和 这 法官 咨询 和 每个 其他 ;
[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [spoʊk] .
presently the Chancellor spoke .
目前 这 校长 辐 .

法庭上一片寂静，法官们互相商议；过了一会儿，大法官开口说话了。

" [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʊd] [feɪn] [si:] [ði:z] ['wʌndərf(ə)] ['brʌðərz] [saɪd][baɪ][saɪd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The Court would fain see these wonderful brothers side by side** , " **he said** .
" 这 法庭 会 欣然 看 这些 精彩的 兄弟 边 经过 边 , " 他 说 .

他说：“法庭非常希望看到这两位优秀的兄弟并肩而立。”

" [ɪz]['mɪstər] . ['wɪljəm] - [hɪr] ?
" **Is Mr . William Jefferay here** ?
" 是 先生 . 威廉 - 这里 ?

威廉·杰弗里先生在吗？

" [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['bekənd] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] - , [huː] [stəd] [nɪr] [tuː; tə]
" The Clerk of the Court beckoned to Sir John Jefferay , who stood near to
" 这 职员 的 这 法庭 招手 到 先生 约翰 - , WHO 站立 靠近 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

法庭书记员向站在他附近的约翰·杰弗里爵士招了招手，

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [sed] —
and , after a brief conversation , said —
和 , 后 一个 简短的 对话 , 说 —

简短交谈后，他说道——

" ['mɪstər] . ['wɪljəm] - [ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['greɪz] [ɪn] ,
" Mr . William Jefferay is now at Gray's Inn ,
" 先生 . 威廉 - 是 现在 在 格雷的 客栈 ,
" "威廉·杰弗里先生现在在格雷旅馆。"

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] ['hɪðər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [maɪ][bɔːrd] . "
but he can be brought hither in a short time , my lord . "
但 他 能 是 带来 这里 在 一个 短的 时间 , 我的 主 . "
但不久就能把他带到这里来，大人。

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃænslər] .
" Let him be sent for , " replied the Chancellor .
" 让 他 是 发送 为了 , " 回复 这 校长 .
"那就把他叫来，"大法官回答道。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [men] [tɔːkt] ['friːli] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] ;
During the interval in the proceedings men talked freely in low voices ;
期间 这 间隔 在 这 诉讼程序 男人 谈话 自由 在 低的 声音 ;
庭审间隙，男人们低声交谈；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ðæt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsɪ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz]
it was marked that an air of gloom and despondency sat upon the faces
它 曾是 标记 那 一个 空气 的 愁云 和 沮丧 卫星 之上 这 面孔
[ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
of the friends of the Jefferays .
的 这 朋友们 的 这 - .
杰弗里一家朋友的脸上都笼罩着一层忧郁和沮丧的气氛。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Suddenly there was a rustling movement in the gangway of the Court ,
突然 那里 曾是 一个 沙沙声 移动 在 这 舷梯 的 这 法庭 ,
突然，法院走廊里传来一阵窸窣声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ɪn'sjuːd] [æz; əz] ['wɪljəm] - [wʌz; wəz] [pər'siːvd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
and a dead silence ensued as William Jefferay was perceived in the hands of
和 一个 死的 沉默 随后 作为 威廉 - 曾是 感知 在 这 双手 的
[ðə; ði][ˈɔːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
the officers of the Court ,
这 警官 的 这 法庭 ,
当人们看到威廉·杰弗里落入法庭官员手中时，现场一片死寂。

[huː] [wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɑːk] .
who were leading him towards the dock .
WHO 是 领导 他 向 这 码头 .
他们正押着他走向码头。

" [pleɪs] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] , " [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['tʃænslər] .
" Place them side by side , " commanded the Chancellor .
" 地方 他们 边 经过 边 , " 命令 这 校长 .
"把它们并排摆放，"总理命令道。

[ˈwɪljəm] [ˈentəd] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [stəd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
William entered the dock and stood beside his brother .
威廉 进入 这 码头 和 站立 旁 他的 兄弟 .

威廉走进被告席，站在他哥哥旁边。

[ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [lʊkt] [ˈɪntu:] [i:tɪ] [ˈʌðəz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [er] ,
The brothers looked into each other's face with a quiet air ,
这 兄弟 看起来 进入 每个 其他的 脸 和 一个 安静的 空气 ,

兄弟俩静静地对视着对方，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [bɔ:r] [ˈi:kwəl] [pɑ:rt] ; [ðeɪ] [kla:spt] [hændz][ænd; ənd][soʊ] [feɪst] [ðə; ði]
in which sadness and love bore equal part ; they clasped hands and so faced the
在 哪个 悲伤 和 爱 钻孔 平等的 部分 ; 他们 紧握 双手 和 所以 面对 这
[kɔ:rt] .
Court .
法庭 .

其中悲伤与爱意并存；他们紧紧相握，面向法庭。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈɔ:gəst] [ˈprez(ə)ns] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] , [ˈkloʊsli]
Even in that august presence a murmur of admiration and sympathy , closely
甚至 在 那 八月 在场 一个 低语 的 钦佩 和 同情 , 密切
[ˈmɪŋɡld] , [ræn] [θru:] [ðə; ði] [əˈsembli] .
mingled , ran through the assembly .
混合 , 跑 通过 这 集会 .

即使在如此庄严的场合，敬佩和同情的低语声也交织在一起，在场的所有人中回荡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ni:d] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [ɔ:r][ekspləˈneɪ](ə)n] ,
There was no further need of words or explanation ,
那里 曾是 不 更远 需要 的 字 或者 解释 ,

无需再多言或解释。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈevidənt] [tu:; tə][ɔ:l] [waɪ] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈtraɪəl][hæd; həd] [ˈmɪs,kæri:d] ,
it was evident to all why the first trial had miscarried ,
它 曾是 明显 到 全部为什么 这 第一的 审判 有 流产 ,

所有人都明白第一次试验失败的原因。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rswɪvənt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈmɪsˈteɪk] .
how the Pursuivant had made his great mistake .
如何 这 追索者 有 制成 他的 伟大的 错误 .

追寻者犯下了一个多么大的错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在玛丽女王时代(In the days of Queen Mary)

第5/12页

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [let] ['mɪstər] . ['wɪljəm] - [step] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" It is enough , let Mr . William Jefferay step down , " said the President .
" 它 是 足够的 , 让 先生 . 威廉 - 步 向下 , " 说 这 总统 .
“够了，让威廉·杰弗里先生下台吧，”总统说道。

[jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dred] ['sentəns] [tuː; tə] [biː; bi]
Yes , it was enough , there remained now but the dread sentence to be
是的 , 它 曾是 足够的 , 那里 剩余 现在 但 这 恐惧 句子 到 是
[prə'naʊnst] .
pronounced :
发音 :

是的，这就足够了，现在只剩下可怕的判决要宣读了。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['briːfli] [kən'sʌltɪd] ; [ðen] [ðə; ði] ['tʃænsləɹ] [ə'rouz] [ænd; ənd] , [ə'mɪd] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs]
The judges briefly consulted ; then the Chancellor arose and , amid an ominous
这 法官 简要地 咨询 ; 然后 这 校长 出现 和 , 之中 一个 不祥的
[saɪləns] , [sed] —
silence , said —
沉默 , 说 —

法官们短暂商议后，大法官起身，在一阵令人不安的沉默中说道——

" [ðə; ði] [kɔːrt] [faɪndz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ['ɡɪltɪ] ,
" The Court finds the prisoner guilty ,
" 这 法庭 发现 这 囚犯 有罪的 ,
法庭认定该囚犯有罪，

[ænd; ənd] [ɪts] ['sentəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
and its sentence is that the prisoner pay a fine of five thousand pounds ,
和 它是 句子 是 那 这 囚犯 支付 一个 美好的 的 五 千 磅 ,
判决结果是，该囚犯需缴纳五千英镑的罚款。

[ðæt] [hiː; hi] [stænd] [ɪn] ['pɪləri] [æt; ət] ['taɪbə:n] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] ,
that he stand in pillory at Tyburn for one day ,
那 他 站立 在 示众台 在 泰伯恩 为了 一 天 ,
让他被押往泰伯恩示众柱示众一天，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiːz; ɪz] [ɪrɪz] [biː; bi] [klɪpt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['hæŋmən] ,
and that his ears be clipped by the common hangman ,
和 那 他的 耳朵 是 剪辑 经过 这 常见的 刽子手 ,
并由普通刽子手割掉他的耳朵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrɪz] — [gɔːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] !
and that he remain in prison for three years — God save the Queen !
和 那 他 保持 在 监狱 为了 三 年 — 上帝 节省 这 女王 !
让他继续在监狱里待三年——天佑女王！

" [ðen] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪntə'rʌp(ə)n] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [spoʊk] .
" Then occurred a startling interruption , the prisoner spoke .
" 然后 发生 一个 令人震惊 中断 , 这 囚犯 辐 .
“这时，突然发生了一件令人震惊的事，囚犯开口说话了。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] , [maɪ] [lɔ:rd] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [bʌt; bət] , [brɪfɔ:r] [gɔ:d][ænd; ənd] [haɪ]
" I am guilty of assault , my Lord , " he cried , " but , before God and High
" 我 是 有罪的 的 突击 , 我的 主 , " 他 哭 , " 但 , 前 上帝 和 高的
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

“我承认我犯了袭击罪，大人，”他喊道，“但是，在上帝和苍天面前，

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [kən'spɪrətər] ; [aɪ] , [bɪ'lsəʊ] , [kraɪ][gɔ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] !
I am no conspirator ; I , also , cry God save the Queen !
我 是 不 同谋 ; 我 , 还 , 哭 上帝 节省 这 女王 !
我不是阴谋家；我也高呼“天佑女王！”

" [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] .
" Then he sat down .
" 然后 他 卫星 向下 .

然后他就坐了下来。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [dred] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] ,
All was over , the dread sentence had been pronounced ,
全部 曾是 超过 , 这 恐惧 句子 有 到过 发音 ,
一切都结束了，可怕的判决已经宣判。

[ænd; ənd][fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wið][ðə; ði] ['wɔ:dəz] [prə'si:did] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm][ðə; ði]
and forthwith the warders proceeded to lead the prisoner from the
和 立即 这 狱警 继续 到 带领 这 囚犯 从 这
[dɔ:k] .
dock .
码头 .

于是狱卒们立即将囚犯从被告席上押走。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
The crowd departed ,
这 人群 已离开 ,

人群散去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][stɑ:r] [tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['ʌn'tenəntɪd] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ] [fju:]
and in a few minutes the Star Chamber was untenanted save by a few
和 在 一个 很少 分钟 这 星星 商会 曾是 空置的 节省 经过 一个 很少
['wɔ:dəz] .
warders .
狱警 .

几分钟后，星室监狱里只剩下几个狱卒。

[ðə; ði]['terəb(ə)] [nu:z] [hæd; həd] [sprɛd] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [sɪ'dɪfəs] [kraɪz] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [oʊðz]
The terrible news had spread abroad and seditious cries , mingled with oaths
这 糟糕的 消息 有 传播 国外 和 煽动性的 哭泣 , 混合 和 誓言
[ænd; ənd] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] , [rent] [ðə; ði] [er] .
and execrations , rent the air .
和 诅咒 , 租 这 空气 .

可怕的消息传遍四方，煽动性的叫喊声夹杂着咒骂和诅咒，响彻云霄。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [baɪ] ['praɪvət] ['eksɪts] ,
The judges and King Philip had departed by private exits ,
这 法官 和 国王 菲利普 有 已离开 经过 私人的 出口 ,
法官和菲利普国王已通过私人出口离开。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['pɜ:rsɪvənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [fɪrs] ['kɑ:ntest]
but as the Pursuivant and his men reached the street a fierce contest
但 作为 这 追索者 和 他的 男人 达到 这 街道 一个 凶猛的 竞赛
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['prentɪs] [ə'ruːz] .
between the military and the ' prentices arose .
之间 这 军队 和 这 - 学徒 出现 .

但当追捕者和他的手下到达街道时，军队和学徒之间爆发了激烈的冲突。

[greɪt] [stoʊnz] ['hɜ:tld] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
Great stones hurtled through the air ,
伟大的 石头 猛烈撞击 通过 这 空气 ,
巨石在空中疾驰而过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɪti] [bɔɪz] " [meɪd] [faɪn] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɔ:dz] [ænd; ənd]
and the clubs of the " City Boys " made fine play with the swords and
和 这 俱乐部 的 这 " 城市 男孩们 " 制成 美好的 玩 和 这 剑 和
['reɪpiər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hælbər'dɪr] .
rapiers of the halberdiers .
细剑 的 这 戟兵 .

“城市男孩”的棍棒与戟兵的剑和细剑展开了精彩的较量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gɑ:rdz] , [ɑ:n][ðər; ðər] [strɔ:ŋ] ['flemɪʃ] ['hɔ:rsɪz] , [swept] [ɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm]
But the Household Guards , on their strong Flemish horses , swept all before them
但 这 家庭 卫兵 , 在 他们的 强的 弗拉芒语 马匹 , 扫荡 全部 前 他们
,
:
,

但是，皇家卫队骑着强壮的佛兰德斯战马，横扫了一切。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['bɑ:di] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɜ:rsɪvənt] , [kən'veɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]
and closing in a dense body around the Pursuivant , conveyed him to a
和 结束 在 一个 稠密 身体 大约 这 追索者 , 传递 他 到 一个
[pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] .
place of safety .
地方 的 安全 .

密密麻麻的人群将追捕者团团围住，把他送到了安全的地方。

[æz; əz][sɜ:r][dʒɑ:n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heɪfju:] ['wɪljəm] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
As Sir John Jefferay and his nephew William were about to leave the Court ,
作为 先生 约翰 - 和 他的 侄子 威廉 是 关于 到 离开 这 法庭 ,
约翰·杰弗瑞爵士和他的侄子威廉正要离开宫廷时，

[æn; ən] ['ʌʃər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] .
an usher brought him a note .
一个 引座员 带来 他 一个 笔记 .
一位招待员递给他一张纸条。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" From his Excellency the Spanish Ambassador , " said the man .
" 从 他的 阁下 这 西班牙语 大使 , " 说 这 男人 .
“是西班牙大使阁下派来的，”那人说道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [hu:] [ə'kæmpənɪd] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r][dʒɑ:n] [sed] —
Turning to the friends who accompanied him , Sir John said —
转弯 到 这 朋友们 WHO 伴随 他 , 先生 约翰 说 —
约翰爵士转向陪同他的朋友们，说道——

" [ə'veɪt] [ˌem 'i:][wʌn][ˈmoʊmənt] , [maɪ] [frendz] .
" Await me one moment , my friends .
" 等待 我 一 片刻 , 我的 朋友们 .
朋友们，请稍等片刻。

" [ðen] [hi:; hi] [dru:] ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Then he drew William with him into one of the waiting - rooms of the**
" 然后 他 画 威廉 和 他 进入 一 的 这 等待 - 房间 的 这
[kɔ:rt] ,
Court ,
法庭 ,

然后他拉着威廉进了法院的一间候审室。

[ænd; ənd] ['i:gərli] ['ʊspənd][ðə; ði][noʊt] .
and eagerly opened the note .
和 急切地 打开 这 笔记 .

他迫不及待地打开了纸条。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bri:f] .
It was brief .
它 曾是 简短的 .

很短暂。

" [æn; ən] ['aʊər] [hens] [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət] ['greɪz] [ɪn] ,
" **An hour hence I shall be with you at Gray's Inn** ,
" 一个 小时 因此 我 将 是 和 你 在 格雷的 客栈 ,
“一个小时后我将在格雷旅馆与你们会合。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and the Cardinal will be with me .
和 这 红衣主教 将要 是 和 我 .

红衣主教将与我同在。

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [wɪfɪz] [ðæt] [noʊ] [ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][bi:; bi][prez(ə)nt][æt; ət][aʊər; ɑ:r] ['ɪntərvju:] . —
His Eminence wishes that no other person be present at our interview . —
他的 卓越 愿望 那 不 其他 人 是 展示 在 我们的 面试 . —
[ˈrenəd] . "
Renard . "
雷纳德 . "

阁下希望我们的面谈时不要有其他人在场。——雷纳德

" [oʊ] , [θæŋk] [gɑ:d] , [θæŋk] [gɑ:d] !
" **Oh , thank God , thank God !**
" 哦 , 感谢 上帝 , 感谢 上帝 !

“哦，感谢上帝，感谢上帝！”

" [kraɪd] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə] ['wɪljəm] .
" **cried Sir John , as he passed the letter to William** .
" 哭 先生 约翰 , 作为 他 通过了 这 信 到 威廉 .

“约翰爵士一边把信递给威廉，一边喊道。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
It was light amid the darkness ,
它 曾是 光 之中 这 黑暗 ,

那是黑暗中的一束光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trezərər] ['noʊb(ə)l] [feɪs] [lɔ:st] [ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
and the Treasurers noble face lost its look of despair and flushed with joy
和 这 财务主管 高贵 脸 丢失的它是 看 的 绝望 和 酡 和 喜悦

[ænd; ənd][hoʊp] !
and hope !
和 希望 !

财政大臣高贵的脸上绝望的神色消失了，取而代之的是喜悦和希望的神色！

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [,aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] , [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [tu:] [men] ,
And well might it be so , for these two men ,
和 出色地 可能 它 是 所以 , 为了 这些 二 男人 ,

对于这两个人来说，这或许的确如此。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
of all others in the realm of England ,
的 全部 其他的 在 这 领域 的 英格兰 ,

在英格兰王国所有其他国家中，

[pə'zest] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd] ['neɪtʃər] .
possessed influence with Mary and Philip of high and exalted nature .
拥有 影响 和 玛丽 和 菲利普 的 高的 和 崇高 自然 .

对玛丽和菲利普有着崇高而崇高的影响力。

" [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , " ['wɪspəd] [sɜ:r][dʒɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] ,
" **No word of this to our friends** , " **whispered Sir John to his nephew** ,
" 不 单词 的 这 到 我们的 朋友们 , " 低声说道 先生 约翰 到 他的 侄子 ,

“不要把这件事告诉我们的朋友们,”约翰爵士低声对他的侄子说。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
as they proceeded to rejoin them .
作为 他们 继续 到 重新加入 他们 .

他们随后与他们汇合。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ri:tft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
At this moment the roar from the street reached the little group , **and they**
在 这 片刻 这 吼 从 这 街道 达到 这 小的 团体 , 和 他们

['hɔ:ltɪd] .
halted .
停止 .

这时，街上传来的喧闹声传到了这群人耳中，他们停了下来。

['ɪnstəntli] [aɪ 'ti:] [flæft] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['treʒɜ:z] [maɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [dɪ'reɪndʒ] [ɔ:l][ðer; ðər][plænz]
Instantly it flashed upon the Treasurer's mind that it might derange all their plans
即刻 它 闪光灯 之上 这 财务主管的 头脑 那 它 可能 精神错乱 全部 他们的 计划

[ɪf] [hi; hi][ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi; bi] [ə'kleɪmd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] ,
if he and William were to be acclaimed by a wild ,
如果 他 和 威廉 是 到 是 备受赞誉 经过 一个 荒野 ,

财务主管脑海中立刻闪过一个念头：如果他和威廉受到一群狂热分子的拥戴，可能会打乱他们所有的计划。

[dɪs'ɔ:rdərli] [mɑ:b] .
disorderly mob .
乱 暴民 .

骚乱的暴民。

" [ə'du:] , [maɪ] [frendz] , " [hi; hi] [sed] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [ðəm; ðəm] ,
" **Adieu , my friends** , " **he said to those who surrounded them** ,
" 再见 , 我的 朋友们 , " 他 说 到 那些 WHO 包围 他们 ,

“再见了，我的朋友们,”他对周围的人说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['hesəseri] [ðæt] [wi; wi][pɑ:rt] [hɪr] ; ['wɪljəm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [θru:] [ðə; ði] ['æbi]
" **it is necessary that we part here ; William and I will return through the Abbey**
" 它 是 必要的 那 我们 部分 这里 ; 威廉 和 我 将要 返回 通过 这 修道院

.
:
.

“我们必须在此分别；威廉和我将穿过修道院返回。”

[wi; wi] [mi:t] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['greɪz] [ɪn] , [tu:; tə] ['sʌpər] .
We meet again to - night at Gray's Inn , to supper .
我们 见面 再次 到 - 夜晚 在 格雷的 客栈 , 到 晚餐 .

我们今晚在格雷客栈再次相聚，共进晚餐。

" [ɔ:l] [sɔ:] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['fɪlɪp] [brʊk] ,
" **All saw the wisdom of this , and Sir Philip Broke** ,
" 全部 锯 这 智慧 的 这 , 和 先生 菲利普 打破 ,

“所有人都看到了其中的智慧，菲利普·布鲁克爵士也是如此。”

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn] [sɜ:r] ['dʒɑ:nz] [feɪs] , [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] —
noting the flush of hope in Sir John's face , whispered to him —
注意到 这 冲洗 的 希望 在 先生 约翰的 脸 , 低声说道 到 他 —
注意到约翰爵士脸上泛起的希望之光, 便低声对他说——

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nu:z] — [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] ? "
" You have news — something to cheer our hearts ? "
" 你 有 消息 — 某物 到 欢呼 我们的 心 ? "
“你有什么消息吗? 有什么能让我们振奋的消息吗? ”

" [tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [noʊ] [ɔ:l] , [aɪ] [trʌst] , [bʌt; bət] [naʊ] [dɪˈpɑ:rt] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] !
" To - night you shall know all , I trust , but now depart , I pray you ! "
" 到 - 夜晚 你 将 知道 全部 , 我 相信 , 但 现在 离开 , 我 祈祷 你 !
“今晚你就会明白一切, 我相信, 但现在请你离开吧! ”

" [ðen] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [hi:; hi] [ʃʊk] [aɪ ˈti:z] [ˈwɔ:rmli] .
" Then grasping his hand he shook it warmly .
" 然后 抓握 他的 手 他 摇晃 它 热情地 .
然后他握住他的手, 热情地摇了摇。

" [ˌferˈwel] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] , [best] [ænd; ənd] [ˈtru:ɪst] [ʌv; əv] [frendz] , " [hi:; hi] [sed] ; [ðen]
" Farewell for the present , best and truest of friends , " he said ; then
" 告别 为了 这 展示 , 最好的 和 最真实的 的 朋友们 , " 他 说 ; 然后
[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪljəm] ,
turning to William ,
转弯 到 威廉 ,
“暂别了, 我最好的、最真挚的朋友们,”他说; 然后转向威廉,

" [ˈfɑ:lʊʃ] [ˌem ˈi:] , [ˈnefju:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Follow me , nephew , " he said .
" 跟随 我 , 侄子 , " 他 说 .
“跟我来, 侄子,”他说。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkloɪstəz] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] [sɜ:r] [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [su:n] ,
All the cloisters of Westminster were known to Sir John , and soon ,
全部 这 修道院 的 威斯敏斯特 是 已知 到 先生 约翰 , 和 很快 ,
约翰爵士对威斯敏斯特的所有修道院都了如指掌, 不久之后,

[baɪ] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈeɪnənt] [ænd; ənd] [ˈdi:vɪəs] [wei] , [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbi] .
by many an ancient and devious way , the two were in the Abbey .
经过 许多 一个 古老的 和 狡猾的 方式 , 这 二 是 在 这 修道院 .
两人通过许多古老而狡猾的方式来到了修道院。

[ɑ:] , [haʊ] [ɪts] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈkwaɪətʊ:d] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [stɑ:r] [ˈtʃeɪmbər] ,
Ah , how its glorious quietude contrasted with the scene in the Star Chamber ,
啊 , 如何 它是 辉煌 寂静 对比 和 这 场景 在 这 星星 商会 ,
啊, 它那静谧祥和的氛围与星室法庭的景象形成了多么鲜明的对比啊!

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstri:ts] !
with the tumult of the streets !
和 这 骚乱 的 这 街道 !
伴随着街头的喧嚣!

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [pi:s] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['dʒɑ:nz] [soʊl] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsemi] -
A strange peace took possession of Sir John's soul as he gazed into the semi -
一个 奇怪的 和平 采取 拥有 的 先生 约翰的 灵魂 作为 他 凝视 进入 这 半 -
[ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈedwərd] [ðə; ði] [kənˈfesər] ,
darkness of the Chapel of King Edward the Confessor ,
黑暗 的 这 教堂 的 国王 爱德华 这 忏悔者 ,
当约翰爵士凝视着忏悔者爱德华国王礼拜堂昏暗的光线时, 一种奇异的平静占据了他的灵魂。

[wer] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔːltər] , [gliːmd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [laɪt] .
where , over the altar , gleamed a dull red light .
在哪里 , 超过 这 坛 , 闪闪发光 一个 乏味的红色的 光 .

祭坛上方闪烁着暗红色的光芒。

[sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz][noʊ][ˈrəʊmənɪst] — [neɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈfɑːloʊər] [ʌv; əv]
Sir John was no Romanist — nay , he was a somewhat ardent follower of
先生 约翰 曾是 不 罗马天主教 — 不 , 他 曾是 一个 有些 热心 追随者 的
[ˈluːθər] !
Luther !
路德 !

约翰爵士并非罗马天主教徒——不，他还是路德的忠实追随者！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈaʊər][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈpɑːn] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd] [ˈnaɪsɪtiːz] .
But it was no hour to think upon mysteries and niceties .
但 它 曾是 不 小时 到 思考 之上 谜团 和 礼貌 .

但此时此刻，并非思考神秘和琐事的时候。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈnefjuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come with me , my dear nephew , " he said .**
" 来 和 我 , 我的 亲爱的 侄子 , " 他 说 .

“跟我来，我亲爱的侄子，”他说。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] [ˈwɪljəm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
And under his guidance William in a moment found himself kneeling by his
和 在下面 他的 指导 威廉 在 一个 片刻 成立 他自己 跪着 经过 他的
[ˈʌŋkəlɪz] [saɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈɔːltər][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈɛdwɜːdz] [ˈtʃæp(ə)l] .
uncle's side in front of the glorious altar of King Edward's Chapel .
叔叔的 边 在 正面 的 这 辉煌 坛 的 国王 爱德华的 教堂 .

在他的指导下，威廉很快就发现自己跪在了叔叔身边，站在爱德华国王礼拜堂辉煌的祭坛前。

[lɔːŋ] [ðeɪ] [nelt] [ɪn][ˈfɜːrvənt] [prer] , [kəˈmendɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ]
Long they knelt in fervent prayer , commending the condemned prisoner to the mercy
长的 他们 跪下 在 热切 祷告 , 表扬 这 谴责 囚犯 到 这 怜悯
[ʌv; əv] [ɔːlˈmɑːti] [gɔːd] ,
of Almighty God ,
的 全能者 上帝 ,

他们长时间跪地虔诚祈祷，将被判死刑的囚犯交托给全能的上帝，祈求祂的怜悯。

[ænd; ənd] [brˈsiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brˈhæf] .
and beseeching His blessing on the steps they were taking on his behalf .
和 恳求 他的 祝福 在 这 步骤 他们 是 采取 在 他的 代表 .

他们恳求上帝保佑他们为他所采取的行动。

[ðen] , [ˈkʌmfətɪd] [ænd; ənd] [rɪˈfreɪt] , [ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ˈwaɪthɔːl]
Then , comforted and refreshed , they rose and made their way towards Whitehall
然后 , 安慰 和 焕然一新 , 他们 玫瑰 和 制成 他们的 方式 向 白厅
[ænd; ənd] [ˈgreɪz] [ɪn] .
and Gray's Inn .
和 格雷的 客栈 .

然后，他们感到安慰和精神焕发，起身前往白厅和格雷律师学院。

[ˈtʃæptər] [ɑːˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [hoʊp]
THE DAWN OF HOPE
这 黎明 的 希望

希望的曙光

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pæst][mɪd] - [deɪ] [wen] [sɜːr][dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [riːtʃt] [ˈgreɪz] [ɪn] , [ænd; ənd] ,
It was past mid - day when Sir John and William reached Gray's Inn , and ,
它 曾是 过去的 中 - 天 什么时候 先生 约翰 和 威廉 达到 格雷的 客栈 , 和 ,
约翰爵士和威廉到达格雷律师学院时已过中午 ,

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈsuːzn] ,
as their footsteps reached the ears of the watchful and anxious Susan ,
作为 他们的 脚步声 达到 这 耳朵 的 这 警惕 和 焦虑的 苏珊 ,
当他们的脚步声传到警惕而焦虑的苏珊耳中时 ,

[ʃiː; ji] [fluː] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
she flew down - stairs to meet them .
她 飞翔 向下 - 楼梯 到 见面 他们 .
她飞奔下楼去迎接他们。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪrz] ,
Already the fatal news had reached the girl's ears ,
已经 这 致命的 消息 有 达到 这 女孩们 耳朵 ,
女孩已经听到了这个噩耗。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈpruːd(ə)nt][ə; eɪ] [ˈhaʊswaɪf] [ænd; ənd] [tuː] [ˈlʌvɪŋ] [ə; eɪ] [niːs] [ænd; ənd]
but she was far too prudent a housewife and too loving a niece and
但 她 曾是 远的 也 谨慎 一个 家庭主妇 和 也 爱 一个 侄女 和
[ˈsɪstər][tuː; tə] [ʃʊ] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [tuː; tə][men] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [daɪnd] ,
sister to show her grief to men who had not dined ,
姐姐 到 展示 她 悲伤 到 男人 WHO 有 不是 用餐 ,
但她是一位过于谨慎的家庭主妇 , 也是一位过于慈爱的侄女和妹妹 , 不会向没有赴宴的男人们流露出悲伤。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [wel] - [naɪ] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [niːd] [ʌv; əv][ˈbɔːdɪli]
who were probably well - nigh spent with anxiety and need of bodily
WHO 是 大概 出色地 - 夜 花费 和 焦虑 和 需要 的 身体上的
[rɪˈfreʃmənt] .
refreshment .
清爽 .
他们可能因为焦虑和对身体放松的渴望而筋疲力尽。

[ˈðerfɔːr] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈsuːzn] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Therefore , without a word , Susan led the way into the dining - room ,
所以 , 没有 一个 单词 , 苏珊 引领 这 方式 进入 这 用餐 - 房间 ,
于是 , 苏珊一言不发 , 带头走进了餐厅。

[wer] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [ker] .
where food and wine had been prepared through her loving care .
在哪里 食物 和 葡萄酒 有 到过 准备 通过 她 爱 关心 .
那里的食物和酒都是在她悉心照料下准备的。

[ðen] , [dɪsˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ʃiː; ji] [sed] —
Then , dismissing the servants , she said —
然后 , 解雇 这 仆人 , 她 说 —
然后 , 她遣散了仆人 , 说道——

" [aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [daɪnd] , [naʊ] [let][em ˈiː] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] .
" **I myself have dined , now let me wait on you .**
" 我 我 有 用餐 , 现在 让 我 等待 在 你 .
“我已经用餐完毕 , 现在让我来伺候您吧。”

[duː][nɑːt] [spiːk] , [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] ; [əˈlæs] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [wɪl] [kənˈfɜːr]
Do not speak , my dear uncle ; alas , I know all , and presently we will confer
做 不是 说话 , 我的 亲爱的 叔叔 ; 唉 , 我 知道 全部 , 和 目前 我们 将要 授予
[təˈgeðər] ;
together ;
一起 ;
别说话 , 我亲爱的叔叔 ; 唉 , 我都知道了 , 我们一会儿要一起商量一下 ;

[bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'freʃ] [jɔ:ɪr'self] , [fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ɪn'di:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
but now refresh yourself , for I see indeed that you need it .
 但 现在 刷新 你自己 , 为了 我 看 的确 那 你 需要 它 :
 但现在请你休息一下, 因为我看你确实需要休息。

" [sɜ:r][dʒɑ:n] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəs] ['haʊswaɪf] ; [jet] , [er] [hi:; hi][sæt] [hɪm'self] [æt; ət]
" Sir John proceeded to obey his imperious housewife ; yet , ere he sat himself at
" 先生 约翰 继续 到 服从 他的 专横 家庭主妇 ; 然而 , 埃雷 他 卫星 他自己 在
 [ˈteɪbl] ,
table ,
 桌子 ,
 约翰爵士遵从了他专横跋扈的妻子; 然而, 在他坐到餐桌旁之前,

[hi:; hi] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [sed] —
he embraced her affectionately and said —
 他 拥抱 她 亲切地 和 说 —
 他深情地拥抱了她, 说道——

" [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] , [dɪr] [gɜ:rl] , [haʊ] [seɪdʒ][ænd; ənd][ˈpru:d(ə)nt][ɪz][jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,
" You little know , dear girl , how sage and prudent is your advice ,
" 你 小的 知道 , 亲爱的 女孩 , 如何 圣人 和 谨慎 是 你的 建议 ,
 “亲爱的姑娘, 你一点也不知道, 你的建议是多么明智和谨慎啊! ”

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [tu:] ['vɪzɪtər] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr]
for I must needs tell you that in half - an - hour two visitors will be here
 为了 我 必须 需求 告诉 你 那 在 一半 - 一个 - 小时 二 访客 将要 是 这里
 [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ɪ'mi:diət] [ˈɔ:diəns] ,
to whom I must give immediate audience ,
 到 谁 我 必须 给 即时 观众 ,
 我必须告诉你们, 半小时后会有两位客人来访, 我必须立即接见他们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʌm] [ɑ:n] ['mætərz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ! "
for they come on matters of life and death ! "
 为了 他们 来 在 事情 的 生活 和 死亡 ! "
 因为他们事关生死!

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ɪz] [pʊr] ['rælfs] [keɪs] [soʊ] ['despərət] ? " [kraɪd] ['su:zn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terər] -
" Oh , uncle , is poor Ralph's case so desperate ? " cried Susan , with a terror -
" 哦 , 叔叔 , 是 贫穷的 拉尔夫的 案件 所以 绝望的 ? " 哭 苏珊 , 和 一个 恐怖 -
 ['strɪkən] [feɪs] .
stricken face .
 受打击的 脸 :
 “哦, 叔叔, 可怜的拉尔夫的情况这么糟糕吗?” 苏珊惊恐地喊道。

" [gɑ:d][ˈoʊnli] [noʊz] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r][dʒɑ:n] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [help] [ɪn][mæn] ,
" God only knows , " replied Sir John ; " but if there be any help in man ,
" 上帝 仅有的 知道 , " 回复 先生 约翰 ; " 但 如果 那里 是 任何 帮助 在 男人 ,
 “只有上帝才知道,” 约翰爵士回答说; “但如果人间真有什么办法,

[ðeɪ] [hu:] [naʊ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ['hɪðər] [ɑ:r; ər] ['fɔrli] [sent] [baɪ] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju: 'es]
they who now are on their way hither are surely sent by Heaven to bring us
 他们 WHO 现在 是 在 他们的 方式 这里 是 一定 发送 经过 天堂 到 带来 我们
 [ðæt] [help] ,
that help ,
 那 帮助 ,
 他们现在正赶来这里, 一定是上天派来帮助我们的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kɑ:rdɪnl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spæniʃ] [æm'bæsədər] .
for they are none other than the Cardinal and the Spanish Ambassador .
 为了 他们 是 没有任何 其他 比 这 红衣主教 和 这 西班牙语 大使 .
 因为他们不是别人, 正是红衣主教和西班牙大使。

" ['su:zənz] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [jet] [fɪ; jɪ] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst]
" **Susan's eyes sparkled with a sudden access of joy ; yet she resumed her first**
" 苏珊的 眼睛 闪闪发光 和 一个 突然 使用权 的 喜悦 ; 然而 她 恢复 她 第一的
[ɪn'sɪstəns] .
insistence .
坚持 .

苏珊的眼睛里突然闪过一丝喜悦；然而，她又恢复了最初的坚持。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wer'ɪn] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [jɜ:r'self] , [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] ,
" **Then you have but a few minutes wherein to refresh yourself , dear uncle ,**
" 然后 你 有 但 一个 很少 分钟 其中 到 刷新 你自己 , 亲爱的 叔叔 ,
“那么，亲爱的叔叔，您只有几分钟时间稍作休息。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ə'gen] , [nɔ:r] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][soʊ] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['i:tn] .
" **and I will not speak again , nor allow you to do so till you have eaten .**
和 我 将要 不是 说话 再次 , 也不 允许 你 到 做 所以 直到 你 有 吃 .

在你吃完饭之前，我不会再说话，也不会允许你说话。

" [sɜ:r][ˈdʒɑ:nz] ['sɪriəs] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
" **Sir John's serious face relaxed into a smile , and he proceeded to obey .**
" 先生 约翰的 严肃的 脸 轻松 进入 一个 微笑 , 和 他 继续 到 服从 .
约翰爵士严肃的表情放松下来，露出了笑容，然后他开始服从命令。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [flu:] [baɪ] , [ænd; ʌnd] [su:n] [sɜ:r][ˈdʒɑ:nz][ˈmeɪdʒər] - [ˈdɛjməj] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
The minutes flew by , and soon Sir John's major - domo entered the room ,
这 分钟 飞翔 经过 , 和 很快 先生 约翰的 主要的 - 家政 进入 这 房间 ,
时间飞逝，很快约翰爵士的管家就走进了房间。

[ˈæftər][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
after a discreet knock at the door .
后 一个 慎重 敲 在 这 门 .
轻轻敲了敲门。

" [tu:] ['vɪzɪtər] [ə'weɪt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [sɜ:r][dʒɑ:n] .
" **Two visitors await you in the library , Sir John .**
" 二 访客 等待 你 在 这 图书馆 , 先生 约翰 .
约翰爵士，图书馆里有两位访客在等您。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [em 'i:][ðər; ðər] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .
They did not give me their names , but they said they came by appointment .
他们 做过 不是 给 我 他们的 姓名 , 但 他们 说 他们 来了 经过 预约 .
他们没有告诉我他们的姓名，但他们说他们是预约来的。

" [sɜ:r][dʒɑ:n][roʊz] [æt; ət] [wʌns] .
" **Sir John rose at once .**
" 先生 约翰 玫瑰 在 一次 .
约翰爵士立刻站了起来。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [noʊ][wʌn] [dɪ'stə:bz] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfərəns] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
" **You will see that no one disturbs our conference in the library ,**
" 你 将要 看 那 不 一 扰乱 我们的 会议 在 这 图书馆 ,
你会看到，在图书馆里，没有人会打扰我们的会议。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .
" **he said to his servant .**
" 他 说 到 他的 仆人 .
他对仆人说。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ə'weɪt] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [hɪr] ; [pli:z] [gɑ:d] ,
" **And you , my children , await my return here ; please God ,**
" 和 你 , 我的 孩子们 , 等待 我的 返回 这里 ; 请 上帝 ,
“孩子们，你们在这里等待我回来；愿上帝保佑，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] .
I may have good news to bring you .
我 可能 有 好的 消息 到 带来 你 ：

我可能要给你带来好消息。

" [ðen] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" Then he proceeded to the library .
" 然后 他 继续 到 这 图书馆 ：

然后他去了图书馆。

[ðə; ði] [tu:] [ˈvɪzɪtər] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [hɑ:rθ] , [wer] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈspɑ:kld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The two visitors stood near the great hearth , where a fire sparkled , for the
这 二 访客 站立 靠近 这 伟大的 炉 ； 在哪里 一个 火 闪闪发光 ； 为了 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] .
morning was chilly .
早晨 曾是 寒冷 ：

两位访客站在巨大的壁炉旁，壁炉里的火焰闪闪发光，因为早晨有些寒冷。

[ˈheɪsənɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [sɜ:r][dʒɑ:n] [fel] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] ,
Hastening towards them , Sir John fell on one knee at the foot of the Cardinal ,
加速 向 他们 ； 先生 约翰 跌倒 在 一 膝盖 在 这 脚 的 这 红衣主教 ；
约翰爵士急忙朝他们走来，单膝跪在红衣主教脚下。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [smaɪ] , [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
who , with a kindly smile , extended his hand towards him :
WHO ； 和 一个 亲切地 微笑 ； 扩展 他的 手 向 他 ：

他面带和蔼的微笑，向他伸出了手。

[ðə; ði] [ˈtrezərər] [ˈrevərəntli] [kɪst] [aɪ ˈti:] .
The Treasurer reverently kissed it .
这 财务主管 虔诚地 亲吻 它 ：

财务主管恭敬地亲吻了它。

[jet] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃɜ:rtʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Yet did he not kiss the hand of the great Churchman in his character of a
然而 做过 他 不是 吻 这 手 的 这 伟大的 牧师 在 他的 特点 的 一个
[prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [tʃɜ:rtʃ] ,
Prince of the Roman Church ,
王子 的 这 罗马 教会 ；

然而，他难道没有以罗马教会王子的身份亲吻那位伟大教会人士的手吗？

[bʌt; bət] [ˈræðər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [so:] [ɪn][ˈredʒɪnəld] [poʊl][ə; eɪ][plænˈtædʒənɪt][ɪn] [hu:z] [veɪnz] [ræn]
but rather because he saw in Reginald Pole a Plantagenet in whose veins ran
但 相当 因为 他 锯 在 雷金纳德 极 一个 金雀花 在 谁 静脉 跑
[ˈrɔɪəl] [blʌd] .
royal blood .
皇家 血 ：

而是因为他从雷金纳德·波尔身上看到了金雀花王朝的血脉，看到了王室的荣光。

[ðen] , [ˈraɪzɪŋ] , [hi:; hi] [ˈwɔ:rmli] [səˈlu:tid] [ðə; ði] [æmˈbæsədər] ,
Then , rising , he warmly saluted the Ambassador ,
然后 ； 上升 ； 他 热情地 敬礼 这 大使 ；

然后，他起身向大使热情敬礼。

[ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɜ:rtiəs] [ɪnviˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm][sɜ:r][dʒɑ:n][ðə; ði] [θri:] [men] [tʊk] [si:ts] .
and at a courteous invitation from Sir John the three men took seats .
和 在 一个 有礼貌 邀请 从 先生 约翰 这 三 男人 采取 座位 ：

在约翰爵士的礼貌邀请下，三人入座。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfərəns] .
The Cardinal opened the conference .
这 红衣主教 打开 这 会议 ：

红衣主教为会议致开幕词。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [veri] [ˈgri:vəs] [ˈtrʌb(ə)l] ,
" You are in trouble , Sir John , very grievous trouble ,
" 你 是 在 麻烦 , 先生 约翰 , 非常 严重的 麻烦 ,
" 约翰爵士, 你麻烦大了, 非常严重的麻烦。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ][fʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][eɪd][ænd; ənd]
and there are many reasons why I should seek to bring you aid and
和 那里 是 许多 原因 为什么 我 应该 寻找 到 带来 你 援助 和
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

我应该尽力帮助你、安慰你, 原因有很多。

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æmˈbæsədər] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [jʊr; jər] [tu:] [breɪv] [ˈnefju:z] [hæv; həv]
I know from the Ambassador how great a service your two brave nephews have
我 知道 从 这 大使 如何 伟大的 一个 服务 你的 二 勇敢的 侄子们 有
[ˈrendəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
rendered to him ,
渲染 到 他 ,

我从大使那里得知, 您的两位勇敢的侄子为他做出了多么巨大的贡献。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:;] [ðem; ðəm][ɪn] [kɔ:rt] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [mɑ:rkt] [ðer; ðər][ˈmænli] [ˈberɪŋ] ,
and when I saw them in Court to - day and marked their manly bearing ,
和 什么时候 我 锯 他们 在 法庭 到 - 天 和 标记 他们的 男子气概 轴承 ,
[ðer; ðər] [ˈeɪdənt] [ˈmju:tʃuəl] [lʌv] ,
their evident mutual love ,
他们的 明显 相互的 爱 ,

今天我在法庭上见到他们, 注意到他们英勇的举止, 以及他们之间显而易见的爱情,

[ænd; ənd][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈbiəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdemd] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [kraɪd] - [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði]
and the heroic loyalty of the condemned man as he cried ' God save the
和 这 英勇 忠诚 的 这 谴责 男人 作为 他 哭 - 上帝 节省 这
[kwi:n] ,
Queen ,
女王 ,

还有那位被判死刑的男子高呼“天佑女王”时所展现的英勇忠诚,

- [aɪ] [ˈvəʊd] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmju:tleɪtɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
' I vowed to God that I would save him from the mutilating hand of the
- 我 发誓 到 上帝 那 我 会 节省 他 从 这 残害 手 的 这
[ˈhæŋmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪləri] [æt; ət] [ˈtaɪbə:n] ,
hangman and the pillory at Tyburn ,
刽子手 和 这 示众台 在 泰伯恩 ,

我向上帝发誓, 我一定要救他脱离刽子手的魔爪和泰伯恩的示众台。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [leɪ] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] .
if it lay in my power .
如果 它 躺在 我的 力量 .

如果这是我力所能及的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəlz] [vɔɪs] ,
" There was a deep compassion in the Cardinal's voice ,
" 那里 曾是 一个 深的 同情 在 这 红衣主教的 嗓音 ,
" 枢机主教的声音中充满了深切的同情,"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
and his noble face flushed with a generous excitement as he spoke .
和 他的 高贵 脸 酡 和 一个 慷慨的 激动 作为 他 辐 .
他说话时, 高贵的脸上泛起了热情洋溢的红晕。

[hi:; hi] [mɑ:rkɪ] [ðə; ði] [ʌn'biɪd(ə)n] [terz] [wɪtʃ] [səf'ju:zd] [sɜ:r]['dʒɑ:nz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]
He marked the unbidden tears which suffused Sir John's eyes , and grasping his
他 标记 这 未邀请的 眼泪 哪个 弥漫 先生 约翰的 眼睛 ; 和 抓握 他的
[hænd][hi:; hi][kraɪd] —
hand he cried —
手 他 哭 —

他注意到约翰爵士眼中涌出的不由自主的泪水，便握住他的手，哭着说——

" [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , [ænd; ənd][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] !
" **Have faith in God , Sir John , and hope for the best !**
" 有 信仰 在 上帝 ; 先生 约翰 ; 和 希望 为了 这 最好的 !
约翰爵士，请相信上帝，并抱有最好的希望！

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɪdɪŋli] [ə'fer] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ;
Now tell me all about the Chiddingly affair from your own point of view ;
现在 告诉 我 全部 关于 这 奇丁利 事务 从 你的 自己的 观点 的 看法 ;
现在请你从你的角度，详细说说奇丁利事件；

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] - [teɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [jɔ:rz] :
I heard the Pursuivant's tale , but I would fain have it supplemented by yours :
我 听到 这 - 故事 , 但 我 会 欣然 有 它 补充 经过 你的 :
我听过追捕者的故事，但我很想听听你的故事：

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [æktʃu,eɪtɪd][rælf; reɪf] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'kɒmplɪsɪz] [hi:; hi]
I would know the motives which actuated Ralph , and what accomplices he
我 会 知道 这 动机 哪个 驱动 拉尔夫 , 和 什么 同谋 他
[hæd; həd] .
had :
有 .

我会知道拉尔夫的动机，以及他的同伙是谁。

" [wɪl] [jɔr; jər] [bɔɪz] [vɑ:lən'tɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['sɜ:rvis] ?
" **Will your boys volunteer for that service ?**
" 将要 你的 男孩们 志愿者 为了 那 服务 ?
“你的孩子们愿意自愿参加这项服务吗？”

" [ðen] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [hə'roʊɪk] [di:d] [ʌv; əv]['reskjʊ:][ɑ:n][ðə; ði] [temz] .
" **Then tell me all about that heroic deed of rescue on the Thames .**
" 然后 告诉 我 全部 关于 那 英勇 契据 的 救援 在 这 泰晤士河 :
“那么，请你详细地告诉我泰晤士河上那次英勇的救援行动吧。”

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪl][ʌv; əv] [ðæt] ['gælənt] ['æk(ə)n] ,
I would know the smallest detail of that gallant action ,
我 会 知道 这 最小 细节 的 那 英勇 行动 ,
我会知道那次英勇行动的每一个细节。

[fɔ:r; fər][ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ][aɪ] [trʌst] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['kwɪ:nz] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['mɜ:rsɪ] !
for therewith I trust to move the Queen's heart to mercy !
为了 由此 我 相信 到 移动 这 女王大学 心 到 怜悯 !
我相信，通过此举，定能感动女王的心，使她心生怜悯！

" [ðen] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rp(ə)] ['kæsək] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
" **Then , folding his purple cassock over his knees ,**
" 然后 , 折叠式的 他的 紫色的 衲 超过 他的 膝盖 ,
然后，他将紫色长袍叠放在膝盖上，

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
the Cardinal leant back in his seat and prepared to listen .
这 红衣主教 倾斜 后退 在 他的 座位 和 准备 到 听 .
红衣主教向后靠在座位上，准备聆听。

[wɪð; wɪθ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [skɪl] [sɜːr][dʒɑːn] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz][tæsk] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈliːg(ə)l]
With consummate skill Sir John performed his task , for which his legal
和 完善 技能 先生 约翰 执行 他的 任务 , 为了 哪个 他的 合法的
[ˈtreɪnɪŋ] [ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
training eminently fitted him :
训练 非常 适配 他 :

约翰爵士以精湛的技艺完成了他的任务，他的法律训练使他完全胜任这项工作。

[ðʌs] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈswɪftli] [fluː] [baɪ] ,
Thus half - an - hour swiftly flew by ,
因此 一半 - 一个 - 小时 迅速地 飞翔 经过 ,
就这样，半个小时转瞬即逝。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [lɔːŋ] [nəˈreɪfŋ,nəˈreɪfŋ][ðə; ði] [æmˈbæsədər]
and at the conclusion of the somewhat long narration the Ambassador
和 在 这 结论 的 这 有些 长的 旁白 这 大使
[spʊk] [ˈbriːfli] .
spoke briefly :
辐 简要地 :

在冗长的叙述结束后，大使发表了简短讲话。

" [sɜːr][dʒɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈspiːdiənt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] , [pərˈhæps] ,
" Sir John , " he said , " I have an expedient in my mind which , perhaps ,
" 先生 约翰 , " 他 说 , " 我 有 一个 权宜 在 我的 头脑 哪个 , 也许 ,
"约翰爵士,"他说, "我心中有一个权宜之计, 或许....."

[meɪ] [wɪn][juː ˈes] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈentərpraɪz] [ɪf] [ɔːl] [ˈʌðər] [miːnz] [feɪl] .
may win us through our enterprise if all other means fail .
可能 赢 我们 通过 我们的 企业 如果全部 其他 方法 失败 .
如果其他所有方法都失败了，或许我们的努力能够赢得胜利。

[jʊr; jər] [lædz] [ɑːr; ər][bɔːrn][ˈsoʊldʒərz] ; [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bent][əˈpɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [faɪn] [ˈfeləʊz]
Your lads are born soldiers ; why are you bent upon making such fine fellows
你的 小伙子们 是 出生 士兵 ; 为什么 是 你 弯曲 之上 制作 这样的 美好的 伙伴们
[ˈlɔːjəz, ˈlɔːɪz] ?
lawyers ?
律师 ?

你们的孩子们天生就是战士；为什么你们执意要把这些优秀的年轻人培养成律师呢？

[aɪ][ˈweɪdʒər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈreɪpiər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwɪlz] .
I wager that they are better hands with their rapiers than with their quills .
我 赌注 那 他们 是 更好的 双手 和 他们的 细剑 比 和 他们的 羽毛 .
我敢打赌，他们用细剑比用羽毛笔更厉害。

[aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [siː] [kæmps]
I fancy that if the matter were left to their choice they would rather see camps
我 想要 那 如果 这 事情 是 左边 到 他们的 选择 他们 会 相当 看 营地
[ænd; ænd] [brɪˈliːgəd] [ˈsɪtɪz] [ðæn; ðən] [pæs] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈmʌsti] [lɔː] - [kɔːrts] !
and beleaguered cities than pass their lives in musty law - courts !
和 饱受围困的 城市 比 经过 他们的 生活 在 发霉的 法律 - 法院 !

我猜想，如果让他们自己选择，他们宁愿待在集中营和被围困的城市里，也不愿在阴暗潮湿的法庭里度过余生！

" [naʊ] [tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] .
" Now to my point .
" 现在 到 我的 观点 :
现在来说说我的观点。

[kɪŋ] [ˈfɪlɪp] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə][geɪn] [ˈɪŋɡləndz] [help][ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] ;
King Philip is here to gain England's help in his war with France ;
国王 菲利普 是 这里 到 获得 英格兰的 帮助 在 他的 战争 和 法国 ;
菲利普国王此行的目的是为了争取英国在与法国的战争中给予他支持；

[hi:; hi] [si:ks] [tu:; tə] [reiz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [kənˈtɪndʒənt] , [ˈʌndər] [ˈbɔ:ds] [ˈpembruk] [ænd; ənd]
he seeks to raise a strong English contingent , under Lords Pembroke and
他 寻找 到 增加 一个 强的 英语 队伍 , 在下面 领主 彭布罗克 和
[ˈklɪntən] ,
Clinton ,
克林顿 ,

他试图在彭布罗克勋爵和克林顿勋爵的领导下， 组建一支强大的英国军队。

[wɪtʃ] [wɪl] [prɒsˈsi:d] [fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [kaʊnt]
which will proceed forthwith to join his army under the command of Count
哪个 将要 继续 立即 到 加入 他的 军队 在下面 这 命令 的 数数
[ˈɛɡmə:nt] .
Egmont .
埃格蒙特 .

他将立即前往加入埃格蒙特伯爵指挥的军队。

[wɪl] [jʊr; jər] [bɔɪz] [ˌvɑ:lənˈtɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈsɜ:rvis] [ɪf] [ðə; ði] [kwɪ:n] [ɪkˈstend][tu:; tə][ðem; ðəm][hɜ:r; hər]
Will your boys volunteer for that service if the Queen extend to them her
将要 你的 男孩们 志愿者 为了 那 服务 如果 这 女王 延长 到 他们 她
[ˈɡreɪʃəs] [ˈpɑ:rd(ə)n] ?
gracious pardon ?
亲切 赦免 ?

如果女王陛下赦免你的儿子们，他们会自愿参加这项服役吗？

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][sɜ:r][dʒɑ:n] , [ˈteɪkən] [ˈʌtərli] [baɪ] [sərˈpraɪz] , [kept] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] —
" **For a moment Sir John , taken utterly by surprise , kept silence ; then he said —**
" 为了 一个 片刻 先生 约翰 , 已采取 完全地 经过 惊喜 , 保留 沉默 ; 然后 他 说 —
约翰爵士一时语塞，完全被这突如其来的话语惊呆了；片刻后，他开口说道——

" [aɪ] [wʊd] [feɪn] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][soʊ] [moʊˈmentəs] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ; [ɔ:r] , [æt; ət]
" **I would fain consult the boys themselves upon so momentous a point ; or , at**
" 我 会 欣然 咨询 这 男孩们 他们自己 之上 所以 意义重大 一个 观点 ; 或者 , 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

“我很想就如此重要的问题征求孩子们自己的意见；或者，至少，

[kreɪv] [fɔ:r; fər] [taɪm] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:] . "
crave for time to consider it . "
渴望 为了 时间 到 考虑 它 . "

渴望有时间仔细考虑。

" [əˈlæs] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [rɪˈplaɪd] [dɑ:n] [ˈrenəd] [ˈkwɪkli] , " [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ˈveri] [ˈɜ:rdʒənt] .
" **Alas , my dear friend , " replied Don Renard quickly , " the matter is very urgent .**
" 唉 , 我的 亲爱的 朋友 , " 回复 大学教师 雷纳德 迅速地 , " 这 事情 是 非常 紧迫的 .

“唉，我亲爱的朋友，”唐·雷纳德连忙回答道，“事情非常紧急。”

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [priˈperd] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] [wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] .
I must be prepared at all points when I see the King to - night .
我 必须 是 准备 在 全部 积分 什么时候 我 看 这 国王 到 - 夜晚 .

今晚觐见国王时，我必须时刻做好准备。

[mɔ:ˈrɒʊvər] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] [ˈtʃeɪmbər] [mu:vz] [ˈkwɪkli] ,
Moreover , do you not know that the machinery of the Star Chamber moves quickly ,
而且 , 做 你 不是 知道 那 这 机械 的 这 星星 商会 移动 迅速地 ,

此外，难道你不知道星室法庭的运作机制非常迅速吗？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ([wɪtʃ] [gɑ:d] [fə'bid]) [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend]
and it may be (which God forbid) that to - tomorrow our young friend
和 它 可能 是 (哪个 上帝 禁止) 那 到 - 明天 我们的 年轻的 朋友
[rælf; reɪf] [meɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] [æt; ət] ['taɪbə:n] .
Ralph may stand in the pillory at Tyburn .
拉尔夫 可能 站立 在 这 示众台 在 泰伯恩 .

明天，我们年轻的朋友拉尔夫或许（但愿不会）就会站在泰伯恩的示众台上示众。

[θɪŋk] [wʌt] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][jɜ; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] , [ænd; ənd][let][em 'i:][ækt][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Think what may depend on your decision , and let me act on it ,
思考 什么 可能 依赖 在 你的 决定 , 和 让 我 行为 在 它 ,
想想你的决定可能会带来什么后果，然后让我根据你的决定采取行动。

[lest] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'gret] [ɔ:l][aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] . "
lest that should happen which we may have to regret all our lives . "
免得 那 应该 发生 哪个 我们 可能 有 到 后悔 全部 我们的 生活 . "
以免发生让我们终生后悔的事情。

" [rɪ'membər] [ɔ:lsou] , [sɜ:r][dʒɑ:n] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,
" Remember also , Sir John , " added the Cardinal ,
" 记住 还 , 先生 约翰 , " 额外 这 红衣主教 ,
“约翰爵士，你也别忘了，”红衣主教补充道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [spi:ks] [meɪ] [bi:; bi][bʌt; bət][ʌv; əv] [ʃɔ:rt]
" that the military service of which the Ambassador speaks may be but of short
" 那 这 军队 服务 的 哪个 这 大使 说话 可能 是 但 的 短的
[du'reɪʃn] ;
duration ;
期间 ;
“大使所说的兵役可能只是短暂的；

[wen] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪz][ɪ'ouər] , [ðə; ði] [lædz] [meɪ] [rɪ'zu:m] [ðər; ðər]['li:g(ə)] ['stʌdiz] [ɪf] [gɑ:d] [sper]
when the campaign is over , the lads may resume their legal studies if God spare
什么时候 这 活动 是 超过 , 这 小伙子们 可能 恢复 他们的 合法的 研究 如果 上帝 空闲的
[ðər; ðər][laɪvz; livz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,
竞选结束后，如果上帝保佑他们平安，这些小伙子们或许可以继续他们的法律学习。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ][dɪ'zaɪər] .
and they so desire .
和 他们 所以 欲望 .
他们也确实如此渴望。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[eɪ'em][aɪ][nɑ:t] [raɪt] [ɪn] ['seɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:'rself] [hæv; həv] [si:n] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] ? "
am I not right in saying that you yourself have seen military service ? "
是 我 不是 正确的 在 说 那 你 你自己 有 已见 军队 服务 ? "
我没记错的话，您本人也服过兵役吧？

" [jes] , [jɜ; jər] ['eksələnsɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['trezərər] .
" Yes , your Excellency , it is true , " replied the Treasurer .
" 是的 , 你的 阁下 , 它 是 真的 , " 回复 这 财务主管 .
“是的，阁下，这是事实，”财务主管回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ][dɪd] [θri:] ['jɪrz] - ['du:ti][æt; ət] [kæ'leɪ] [ænd; ənd][ɪn] ['flændərz] ,
" As a young man I did three years ' duty at Calais and in Flanders ,
" 作为 一个 年轻的 男人 我 做过 三 年 - 责任 在 加莱 和 在 弗兰德斯 ,
“年轻时，我曾在加莱和弗兰德斯服役三年。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['emɪnəns] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
" but I did not know that your Eminence was aware of the fact .
" 但 我 做过 不是 知道 那 你的 卓越 曾是 意识到的 的 这 事实 .

但我不知道阁下也知晓此事。

" [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ænsər] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] —
" The Cardinal smiled and answered significantly —
" 这 红衣主教 微笑 和 回答 显著地 —

红衣主教微微一笑，意味深长地回答道——

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ]
" There are few circumstances connected with the family of the Jefferays which
" 那里 是 很少 情况 连接 和 这 家庭 的 这 - 哪个

[ɑ:r; ər] [ʌn'nəʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] [æt; ət] [kɔ:rt] .
" are unknown to those at Court .
" 是 未知 到 那些 在 法庭 .

“杰弗里家族的情况鲜为人知，法庭上的人对此也知之甚少。”

" [sɜ:r][dʒɑ:n][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['pɒndəd] ['di:pli] .
" Sir John put his hand upon his brow and pondered deeply .
" 先生 约翰 放 他的 手 之上 他的 眉头 和 沉思 深 .

约翰爵士用手托着额头，陷入了沉思。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] —
" At length his mind seemed to be made up , and he replied —
" 在 长度 他的 头脑 似乎 到 是 制成 向上 , 和 他 回复 —

最后他似乎下定了决心，回答道——

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'sʌlt] [bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] [er] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
" It is true that I cannot consult both the boys ere coming to a decision ,
" 它 是 真的 那 我 不能 咨询 两个都 这 男孩们 埃雷 未来 到 一个 决定 ,

“的确，我无法在做决定前同时征求两个男孩的意见。”

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'leɪ] [meɪ] [bi:; bi]['fɛrt(ə)] .
" and that delay may be fatal .
" 和 那 延迟 可能 是 致命的 .

而这种延误可能是致命的。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [ə'pɑ:n][mɑ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] ['eksələnsɪz]
" I therefore take the responsibility upon myself , and I accept your Excellency's
" 我 所以 拿 这 责任 之上 我 , 和 我 接受 你的 卓越的

[pra:pə'zɪ(ə)n] ;
" proposition ;
" 主张 ;

因此，我愿承担起这份责任，并接受阁下的提议；

[gɑ:d][grænt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'gret] [maɪ]['æk(ə)n] .
" God grant that I have not to regret my action .
" 上帝 授予 那 我 有 不是 到 后悔 我的 行动 .

愿上帝保佑我，让我不会后悔自己的所作所为。

" [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" The Cardinal rose with a sigh of relief .
" 这 红衣主教 玫瑰 和 一个 叹 的 宽慰 .

红衣主教长舒一口气，站了起来。

" [ðen] [ðæt] [kləʊzɪz]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nfərəns] .
" Then that closes our conference .
" 然后 那 关闭 我们的 会议 .

那么，我们的会议就到此结束了。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['naɪt fɔːl] .
There is much to do between now and nightfall .
那里 是 很多 到 做 之间 现在 和 黄昏 。

从现在到天黑之前还有很多事情要做。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [biː; bi]
To - night we see the Queen and King Philip , and the matter will be
到 - 夜晚 我们 看 这 女王 和 国王 菲利普 , 和 这 事情 将要 是
[dɪ'saɪdɪd] .
decided .
决定 。

今晚我们将见到女王和菲利普国王，此事将会得到决定。

[er] [aɪ] [siːk] [maɪ] [kaʊtʃ] [ðɪs] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Ere I seek my couch this night I will let you know the result .
埃雷 我 寻找 我的 长椅 这 夜晚 我 将要 让 你 知道 这 结果 。

今晚我躺到沙发上之前，会告诉你结果。

[,fer'wel] , [maɪ] [frend] !
Farewell , my friend !
告别 , 我的 朋友 ！

再见了，我的朋友！

" [sɜːr][dʒɑːn] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [sæŋk] ['revərəntli] [ɑːn][wʌn] [niː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd]
" **Sir John , as before , sank reverently on one knee before him , and the good**
" 先生 约翰 , 作为 前 , 沉没 虔诚地 在 一 膝盖 前 他 , 和 这 好的
[ˈkɑːrdɪnəl] ,
Cardinal ,
红衣主教 ,

“约翰爵士像之前一样，恭敬地单膝跪在他面前，这位善良的红衣主教，

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [prə'naʊnst] [ðə; ði] [benɪ'dɪk](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ðə; ði] [æm'bæsədər]
extending his hand , pronounced the benediction of the Church — the Ambassador
扩展 他的 手 , 发音 这 祝福 的 这 教会 — 这 大使
[ˈniːlɪŋ] ['laɪkwaɪz] [æt; ət][sɜːr][ˈdʒɑːnz][saɪd] .
kneeling likewise at Sir John's side .
跪着 同样地 在 先生 约翰的 边 。

他伸出手，宣读了教会的祝福——大使也跪在约翰爵士身边。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪzɪtər] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
Then the two illustrious visitors departed ,
然后 这 二 杰出 访客 已离开 ,

随后，两位尊贵的来宾离开了。

[sɜːr][dʒɑːn] [hɪm'self] ['ɡoʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɡeɪt] [ʌv; əv] ['ɡreɪz] [ɪn] .
Sir John himself going before them to the entrance gate of Gray's Inn .
先生 约翰 他自己 去 前 他们 到 这 入口 门 的 格雷的 客栈 。

约翰爵士亲自走在他们前面，来到格雷律师学院的大门前。

[ðə; ði] ['trezərər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [sæt][ɪn] [diːp] [θɔːt] ;
The Treasurer returned to the library , and for a while sat in deep thought ;
这 财务主管 返回 到 这 图书馆 , 和 为了 一个 尽管 卫星 在 深的 想法 ;

财务主管回到图书馆，沉思了一会儿；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest]
he was greatly agitated , yet there was springing up in his heart a blessed
他 曾是 非常 激动 , 然而 那里 曾是 弹簧 向上 在 他的 心 一个 蒙福
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] !
feeling of hope !
感觉 的 希望 ！

他内心十分激动，但心中却涌起一股幸福的希望！

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][ˈroʊz] , [ænd; ənd] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] -
After a while he rose , and , remembering his promise , went into the dining -
后 一个 尽管 他 玫瑰 , 和 , 记住 他的 承诺 , 去 进入 这 用餐 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

过了一会儿，他起身，想起自己答应过的事，便走进了餐厅。

[wer] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [sæt] [ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
where William and Susan sat anxiously awaiting him .
在哪里 威廉 和 苏珊 卫星 焦虑地 等待中 他 .

威廉和苏珊焦急地坐在那里等着他。

[ˈsuːzn] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
Susan flew to meet him .
苏珊 飞翔 到 见面 他 .

苏珊飞去见他。

" [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , " [juː; jʊ] [brɪŋ] [juː ˈes] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] [nuːz] ,
" **My dearest uncle , " she cried , " you bring us good and comforting news** ,
" 我的 亲爱的 叔叔 , " 她 哭 , " 你 带来 我们 好的 和 令人感到安慰 消息 ,
"我亲爱的叔叔,"她哭着说, "你给我们带来了令人欣慰的好消息! "

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
I can see it in your eyes .
我 能 看 它 在 你的 眼睛 .

我能从你的眼神中看出来。

" [sɜːr][dʒɑːn] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ˈfɑːndli] .
" **Sir John stooped and kissed her fondly** .
" 先生 约翰 弯腰 和 亲吻 她 深情地 .

约翰爵士俯身深情地吻了她。

" [let] [juː ˈes][gʊð][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ðer; ðər] ,
" **Let us go into the library , " he said ; " we shall be undisturbed there** ,
" 让 我们 去 进入 这 图书馆 , " 他 说 ; " 我们 将 是 未受干扰 那里 ,
"我们去图书馆吧,"他说, "在那里我们就不会被打扰了。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
and I will tell you all .
和 我 将要 告诉 你 全部 .

我会把一切都告诉你们。

" [ðer; ðər][sɜːr][dʒɑːn] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsuːzn] [ˈnestlɪŋ] [ˈfɑːndli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **There Sir John resumed his seat , and with Susan nestling fondly at his**
" 那里 先生 约翰 恢复 他的 座位 , 和 和 苏珊 雏鸟 深情地 在 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

约翰爵士重新坐下，苏珊依偎在他脚边，

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and William standing at his side ,
和 威廉 常设 在 他的 边 ,

威廉站在他身边，

[hiː; hi][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he detailed the conversation which had passed between him and his
他 详细的 这 对话 哪个 有 通过了 之间 他 和 他的
[ˈvɪzɪtər] , [əuˈmɪtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
visitors , omitting nothing .
访客 , 省略 没有什么 .

他详细地记述了他与访客之间的谈话内容，没有遗漏任何细节。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['wɪljəm] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri]
His eyes were closely fixed upon William as he came to the military
他的 眼睛 是 密切 固定的 之上 威廉 作为 他 来了 到 这 军队
[ˌprɑːpə'zɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədər] .
proposition of the Ambassador .
主张 的 这 大使 .

当他听到大使的军事提议时，他的目光紧紧地盯着威廉。

[ˈwɪljəmz] [feɪs] [flʌft] ['skɑːrlət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæft] [wɪð; wɪθ] ['eɪdɪnt] [dʒɔɪ] .
William's face flushed scarlet , and his eyes flashed with evident joy .
威廉的 脸 酡 猩红 , 和 他的 眼睛 闪光灯 和 明显 喜悦 .

威廉的脸涨得通红，眼中闪烁着明显的喜悦。

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ; " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ][bɔːrn]
" The Ambassador was right , " he said within himself ; " the boy is a born
soldier ;
" 这 大使 曾是 正确的 , " 他 说 之内 他自己 ; " 这 男生 是 一个 出生
[ˈsoʊldʒər] ;
士兵 ;

“大使说得对，”他心想；“这孩子天生就是个战士；

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] !
it is in the blood !
它 是 在 这 血 !

这是与生俱来的！

" [ðen] [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] —
" Then aloud he said —
" 然后 大声 他 说 —

然后他大声说道——

" [wʌz; wəz][aɪ] ['æktɪŋ] ['raɪtli] [wen] [aɪ] [ək'septɪd] [dɑːn] [rə'naːrdz] [prə'pəʊz(ə)l] ?
" Was I acting rightly when I accepted Don Renard's proposal ?
" 曾是 我 表演 没错 什么时候 我 公认 大学教师 雷纳德的 提议 ?

“我接受唐·雷纳德的求婚，我的做法正确吗？ ”

" [ˈɪnstəntli] ['wɪljəm] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [niːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" Instantly William flung himself at his uncle's knees with all affection and
" 即刻 威廉 扔 他自己 在 他的 叔叔的 膝盖 和 全部 感情 和
[ˈrevərəns] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
reverence , and seizing his hand ,
尊敬 , 和 抓住 他的 手 ,

威廉立刻满怀爱意和敬意地扑到叔叔膝上，紧紧抓住他的手，

[kraɪd] —
cried —
哭 —

哭了——

" [aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] ['betər] , [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['dɪrɪst] ['hɑːrts] [wɪʃ] ;
" I ask nothing better , it is my dearest heart's wish ;
" 我 问 没有什么 更好的 , 它 是 我的 亲爱的 心脏的 希望 ;

“我别无所求，这是我最深切的愿望；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][rælf; reɪf][ˈɔːlsəʊ] ; [aɪ][kæn; kən] ['ænsər]
and when I speak for myself I speak for Ralph also ; I can answer
和 什么时候 我 说话 为了 我 我 说话 为了 拉尔夫 还 ; 我 能 回答
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
for him . " " "
为了 他 . " " "

当我为自己说话时，我也代表拉尔夫说话；我可以替他回答问题。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['treʒərə] ,
" **I thought so** , " **replied the Treasurer** ,
" 我 想法 所以 , " 回复 这 财务主管 ,
“我就知道,”财务主管回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][rælf; reɪf][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ([ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:rnd])
" **but as far as Ralph is concerned (and he is chiefly concerned)**
" 但 作为 远的 作为 拉尔夫 是 担心的 (和 他 是 主要 担心的)
但就拉尔夫而言 (而且他主要关心的是)

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] ['prɪzn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'sɪz(ə)n] .
I will go to the Fleet prison at once and learn his own decision .
我 将要 去 到 这 舰队 监狱 在 一次 和 学习 他的 自己的 决定 .
我将立即前往舰队监狱, 了解他自己的决定。

" [bʌt; bət] [pʊr] ['su:zn] [wʌz; wəz] [mju:t] !
" **But poor Susan was mute** !
" 但 贫穷的 苏珊 曾是 沉默的 !
“可怜的苏珊是个哑巴! ”

[tu:; tə][bi:; bi] [rɒbd] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [tu:] ['brʌðəz] [æt; ət][wʌns] , [frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər]
To be robbed of her two brothers at once , from whom she had never
到 是 被抢劫 的 她 二 兄弟 在 一次 , 从 谁 她 有 绝不
[bɪn] [lɔ:ŋ] ['sepəreɪtɪd] ;
been long separated ;
到过 长的 分开 ;
她一下子失去了两个兄弟, 而她们从未长时间分离;

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][wɔ:r] ;
to see them go forth to all the dangers of war ;
到 看 他们 去 前进 到 全部 这 危险 的 战争 ;
看着他们奔赴战争的种种危险之中;

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['nevər] [si:] [ðem; ðəm] [mɔ:r] , [ɔ:l] [ðɪs] [rʌŋ] [hɜ:r; hə] ['tendər] [hɑ:rt] ,
to think that she might never see them more , all this wrung her tender heart ,
到 思考 那 她 可能 绝不 看 他们 更多的 , 全部 这 拧干 她 投标 心 ,
想到自己可能再也见不到他们了, 这一切都让她脆弱的心感到无比痛苦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][brɪ'gæn][tu:; tə][es ʊ 'bi:]['dʒentli] .
and she began to sob gently .
和 她 开始 到 哭泣 轻轻地 .
她开始轻轻抽泣起来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [ber] [ə'nʌðər] ['traɪəl] , [fɔ:r; fər] ['wɪljəm] ,
But she was yet to bear another trial , for William ,
但 她 曾是 然而 到 熊 其他 审判 , 为了 威廉 ,
但她还要承受另一场考验, 因为威廉

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)][æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ] [fɔ:rθ] , [sed] —
turning to his uncle as he prepared to go forth , said —
转弯 到 他的 叔叔 作为 他 准备 到 去 前进 , 说 —
他转身对准备出发的叔叔说——

" [wʌn] ['moʊmənt] , [ʌŋk(ə)] .
" **One moment , uncle** .
" — 片刻 , 叔叔 .
“稍等片刻, 叔叔。”

['dʒefri] [di:] [faɪnz] [kʌmz] [tu:; tə] ['lʌndən] [ðɪs] [deɪ][frʌm; frəm] ['lu(:)ɪs] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [stet] .
Geoffrey de Fynes comes to London this day from Lewes on business of State .
杰弗里 德 芬尼斯 来 到 伦敦 这 天 从 刘易斯 在 商业 的 状态 .
杰弗里·德·芬斯今天从刘易斯来到伦敦, 执行国事。

[hi:; hi] [ɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['hɑ:rtsɪk] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv]
He longs for active service , and he is heartsick with his present mode of
他 长 为了 积极的 服务 , 和 他 是 心碎 和 他的 展示 模式 的
[laɪf] .
life .
生活 :

他渴望重返战场，对目前的生活方式感到无比厌倦。

" [let] [em 'i:] [haɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [æm'bæsədər] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [prə'pəʊz] [ðæt] [di:] - [neɪm]
" Let me hie to the Ambassador at once and propose that De Fynes's name
" 让 我 嗨 到 这 大使 在 一次 和 提出 那 德 - 姓名
[bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə]['aʊərz] .
be added to ours .
是 额外 到 我们的 :

“让我立刻去见大使，提议将德·芬斯的名字加入我们的名单。”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ,
He will be here to - night ,
他 将要 是 这里 到 - 夜晚 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] .
and I can vouch for him that he will rejoice to join us .
和 我 能 担保 为了 他 那 他 将要 麾 到 加入 我们 :

他今晚会到。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] .
and I can vouch for him that he will rejoice to join us .
和 我 能 担保 为了 他 那 他 将要 麾 到 加入 我们 :
[ðə; ði] ['trezərər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] —
" The Treasurer hesitated for a moment , then said —
" 这 财务主管 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后 说 —
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [sed] —
财务主管犹豫了一下，然后说道——

" [jes] , [goʊ] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] .
" Yes , go , William , and at once .
" 是的 , 去 , 威廉 , 和 在 一次 :
[ðə; ði] ['trezərər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [sed] —
" The Treasurer hesitated for a moment , then said —
" 财务主管犹豫了一下，然后说道——
[jes] , [goʊ] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] .
" Yes , go , William , and at once .
" 是的 , 去 , 威廉 , 和 在 一次 :

“是的，去吧，威廉，立刻去。”

[di:] [faɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd] [tru:] ,
De Fynes is a brave man and true ,
德 芬尼斯 是 一个 勇敢的 男人 和 真的 ,
[di:] [faɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd] [tru:] ,
De Fynes is a brave man and true ,
德·菲内斯是个勇敢而真诚的人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] ['kɑ:mræd] [fɔ:r; fər][maɪ] [bɔɪz] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]
I could not ask for a better comrade for my boys ; I think it can be
我 可以 不是 问 为了 一个 更好的 同志 为了 我的 男孩们 ; 我 思考 它 能 是
[dʌn] .
done .
完毕 :

对于我的孩子们来说，我再也找不到比他更好的战友了；我认为这是可以实现的。

" [ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ]['ɔ:lsəʊ] .
" Thereupon he left them , and William prepared to go also .
" 于是 他 左边 他们 , 和 威廉 准备 到 去 还 :
[ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ]['ɔ:lsəʊ] .
于是他离开了他们，威廉也准备离开。

[ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [frʌm; frəm] ['su:zn] , [ɔ:ɪmoʊst][ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .
A deep sigh from Susan , almost a groan was it , arrested his steps .
一个 深的 叹 从 苏珊 , 几乎 一个 呻吟 曾是 它 , 被捕 他的 步骤 :
[ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [frʌm; frəm] ['su:zn] , [ɔ:ɪmoʊst][ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .
苏珊深深地叹了口气，几乎像是一声呻吟，这让他停下了脚步。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:ɪ'self][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪ'spər] .
The poor girl had thrown herself upon a couch in an attitude of despair .
这 贫穷的 女孩 有 抛掷 她自己 之上 一个 长椅 在 一个 态度 的 绝望 :
[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:ɪ'self][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪ'spər] .
可怜的女孩绝望地瘫倒在沙发上。

[ˈwɪljəm] [nelt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][saɪd] .
William knelt at her side .
威廉 跪下 在 她 边 .

威廉跪在她身边。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [maɪ] [daɪ] [wʌn] ?
" What is it , my dear one ?
" 什么 是 它 , 我的 亲爱的 — ?

“亲爱的，什么事？”

" [hiː; hi] [sed] [kəm'pæʃənətli] .
" he said compassionately .
" 他 说 充满同情心 .

他充满同情地说道。

" [oʊ] , [ˈwɪljəm] , " ['suːzn] ['mɜːmɜːd] ,
" Oh , William , " Susan murmured ,
" 哦 , 威廉 , " 苏珊 低声说道 ,

“哦，威廉，”苏珊低声说道。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [luːz] [maɪ] [tu:] ['brʌðərz] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ]
" was it not enough that I should lose my two brothers in one day that you
" 曾是 它 不是 足够的 那 我 应该 失去 我的 二 兄弟 在 一 天 那 你
[mʌst; məst] [niːdz] [teɪk] [maɪ] ['lʌvə] ['ɔːlsʊv] ? "
must needs take my lover also ? "
必须 需求 拿 我的 情人 还 ? "

“难道我一天之内失去两个兄弟还不够吗？你还要带走我的爱人？”

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ˈwɪljəm] , " [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? — [ænd; ænd] [jet] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː][nɑːt] ?
" What ! " cried William , " is that so ? — and yet you told me not ?
" 什么 ! " 哭 威廉 , " 是 那 所以 ? — 和 然而 你 讲述 我 不是 ?

“什么！”威廉喊道，“真是这样吗？——可是你之前却没告诉我？”

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [her] , [ə'mɪd] [ɔːl][hɜːr; həɹ] ['sɑːroʊ] , [æz; əz]
" The poor girl blushed to the roots of her hair , amid all her sorrow , as
" 这 贫穷的 女孩 脸红了 到 这 根 的 她 头发 , 之中 全部 她 悲哀 , 作为
[fiː; ji] ['ænsə] —
she answered —
她 回答 —

“可怜的女孩羞红了脸，一直到发根，悲伤不已，她回答道——”

" [wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [bɪ'truʊðd] [læst] [wiːk] , [ænd; ænd] [ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] ;
" We were betrothed last week , and this night he would have told you all ;
" 我们 是 未婚妻 最后的 星期 , 和 这 夜晚 他 会 有 讲述 你 全部 ;
“我们上周订婚了，今晚他本会把一切都告诉你们的；

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn][noʊ] [steɪt] ['bɪznəs] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][maɪ] ['ʌŋkəlz] [kən'sent]
he comes to London on no State business : it was to ask my uncle's consent
他 来 到 伦敦 在 不 状态 商业 : 它 曾是 到 问 我的 叔叔的 同意
.
:
.

他来伦敦并非为了公务，而是为了征得我叔叔的同意。

[ænd; ænd] [naʊ] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['strɪkən] [gɜːrl] , " [naʊ] [aɪ] [meɪ] [luːz] [hɪm; ɪm] — [luːz]
And now , " murmured the heart - stricken girl , " now I may lose him — lose
和 现在 , " 低声说道 这 心 - 受打击的 女孩 , " 现在 我 可能 失去 他 — 失去
[hɪm; ɪm][fɔːr; fəɹ]['evə] ! "
him for ever ! "
他 为了 曾经 ! "

“而现在，”伤心欲绝的女孩喃喃自语道，“我可能要失去他了——永远失去他了！”

" [oʊ] , ['su:zn] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , " [aɪ] [nu:] [nɑ:t]
" **Oh** , **Susan** , " **said** **her** **brother** , **throwing** **his** **arms** **around** **her** , " **I** **knew** **not**
" 哦 , 苏珊 , " 说 她 兄弟 , 投掷 他的 武器 大约 她 , " 我 知道 不是
[ʌv; əv] [ðɪs] ;
of **this** ;
的 这 ;

“哦，苏珊，”她的哥哥说着，一把抱住了她，“我不知道这件事；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [braɪt] [rɪŋ] ['spɑ:rkɪŋ] [ɑ:n][jər; jər]
and **yet** **I** **might** **have** **guessed** **it** **when** **I** **saw** **that** **bright** **ring** **sparkling** **on** **your**
和 然而 我 可能 有 猜对了 它 什么时候 我 锯 那 明亮的 戒指 闪闪发光 在 你的
[ˈfɪŋɡər] .
finger ;
手指 ;

然而，当我看到你手指上那枚闪闪发光的戒指时，我或许就猜到了。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðeər'æt] ['greɪtli] ; [naʊ] [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] ['brʌðərz] [ɪn'di:d] , ['dʒefri] [ænd; ənd][rælf; reɪf]
I **rejoice** **thereat** **greatly** ; **now** **we** **shall** **be** **brothers** **indeed** , **Geoffrey** **and** **Ralph**
我 麾 那里 非常 ; 现在 我们 将 是 兄弟 的确 , 杰弗里 和 拉尔夫
[ænd; ənd][aɪ] !
and **I** !
和 我 !

我为此感到非常高兴；现在我们真的要成为兄弟了，杰弗里、拉尔夫和我！

[trʌst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju: 'es] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] ; [wi:; wi] [wɪl] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] ['oʊvər]
Trust **him** **to** **us** , **my** **dear** **one** ; **we** **will** **watch** **over** **him** **as** **he** **will** **over**
相信 他 到 我们 , 我的 亲爱的 一 ; 我们 将要 手表 超过 他 作为 他 将要 超过
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

亲爱的，请把他托付给我们吧；我们会像他守护我们一样守护他。

[wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [help] [ʌv; əv][gɑ:d] !
we **will** **bring** **him** **back** **to** **you** **by** **the** **blessing** **and** **help** **of** **God** !
我们 将要 带来 他 后退 到 你 经过 这 祝福 和 帮助 的 上帝 !

我们会靠着神的祝福和帮助，把他带回你们身边！

" [bʌt; bət] ['su:zn] [wept] ['bɪtərli] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['kʌmfərt] .
" **But** **Susan** **wept** **bitterly** , **her** **heart** **refused** **comfort** .
" 但 苏珊 哭泣 苦涩地 , 她 心 拒绝 舒适 .
“但苏珊却痛哭流涕，她的心拒绝接受安慰。”

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'ɫʌktənt] [steps] ['wɪljəm] [left] [hɜ:r; hər] ; [hɪz; ɪz] ['erənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['embəsi]
And **so** **with** **reluctant** **steps** **William** **left** **her** ; **his** **errand** **to** **the** **Embassy**
和 所以 和 不情愿的 步骤 威廉 左边 她 ; 他的 差事 到 这 大使馆
[mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] !
must **be** **done** !
必须 是 完毕 !

于是，威廉依依不舍地离开了她；他必须去大使馆办事了！

" [gɑ:d] [wɪlz] [aɪ 'ti:] , [gɑ:d] [wɪlz] [aɪ 'ti:] ,
" **God** **wills** **it** , **God** **wills** **it** ,
" 上帝 遗嘱 它 , 上帝 遗嘱 它 ,
“这是神的旨意，这是神的旨意。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kru: 'seɪdʒ-z] [æz; əz][hi:; hi] [set] [fɔ:rθ] .
" **he** **said** **to** **himself** **in** **the** **spirit** **of** **the** **old** **Crusaders** **as** **he** **set** **forth** .
" 他 说 到 他自己 在 这 精神 的 这 老的 十字军战士 作为 他 放 前进 .
他一边说着，一边以古代十字军战士的精神告别。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈwaɪthɔ:l]
WHITEHALL
白厅

白厅

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət] [ˈwaɪthɔ:l] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈkʌstəmeri] [steɪt]
Supper was served that evening at Whitehall with more than customary state
晚餐 曾是 服务 那 晚上 在 白厅 和 更多的 比 习惯 状态
[ænd; ənd] [ˈsplendər] — [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
and splendour — for King Philip was present .
和 辉煌 — 为了 国王 菲利普 曾是 展示 .

当晚，白厅宫的晚宴比往常更加隆重盛大，因为菲利普国王亲临现场。

[ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ˈrɔɪəli] [əˈtaɪərd][ɪn] [rɒʊbz] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈvelvɪt] , [ænd; ənd][men][ˈnoʊtɪd] [ðæt] ,
The Queen was royally attired in robes of purple velvet , and men noted that ,
这 女王 曾是 皇家 穿着 在 长袍 的 紫色的 天鹅绒 , 和 男人 著名的 那 ,
[tu:; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

女王身着紫色天鹅绒长袍，仪态万方，男人们注意到，今晚，

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪməs] [ˈdaɪəmənds] .
she wore her famous diamonds .
她 穿着 她 著名的 钻石 .

她佩戴了她著名的钻石首饰。

[brˈsaɪd] [hɜ:r; hər][sæt] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] [ɪn][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈpærəl] ,
Beside her sat King Philip in magnificent apparel ,
旁 她 卫星 国王 菲利普 在 壮丽 服饰 ,

她身旁坐着身着华丽服饰的菲利普国王。

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈfli:s] .
and wearing the Collar of the Order of the Golden Fleece .
和 穿着 这 衣领 的 这 命令 的 这 金的 羊毛 .

并佩戴金羊毛勋章项圈。

[fju:] [ɡests] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] , [kənˈspɪkjʊəs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [hæf] - [ˈsɪstər] ,
Few guests were present , conspicuous among them being the Queen's half - sister ,
很少 客人 是 展示 , 显眼的 之中 他们 存在 这 女王大学 一半 - 姐姐 ,
[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈɪlɪzəbəθ] ,
the Lady Elizabeth ,
这 女士 伊丽莎白 ,

到场的宾客寥寥无几，其中最引人注目的是女王的同父异母妹妹伊丽莎白夫人。

[ˈleɪtli] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə] [kɔ:rt] [ˈfeɪvər] ; [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər][sæt][di:] [nɔ:ˈaɪ] , [ðə; ði] [ˈfrent]
lately restored to Court favour ; next to her sat De Noailles , the French
最近 恢复 到 法庭 偏爱 ; 下一个 到 她 卫星 德 诺艾尔斯 , 这 法语
[æmˈbæsədər] ,
Ambassador ,
大使 ,

她最近重新获得了宫廷的宠信；坐在她旁边的是法国大使德·诺阿耶。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
with whom the Princess kept up a lively conversation .
和 谁 这 公主 保留 向上 一个 热闹 对话 .

公主与他进行了热烈的交谈。

[dɑ:n] ['renəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈb:ds] ['pædʒɪt] , ['pembruk] , ['æərəndəl] , [ænd; ənd] ['klɪntən] [wɜ:r; wər]
Don Renard and the Lords Paget , Pembroke , Arundel , and Clinton were
大学教师 雷纳德 和 这 领主 佩吉特 , 彭布罗克 , 阿伦德尔 , 和 克林顿 是
[ðer; ðər] , [ɔ:l][ɪn] ['splendɪd] [ə'taɪər] .
there , all in splendid attire .
那里 , 全部 在 灿烂 服装 .

唐·雷纳德和帕吉特勋爵、彭布罗克勋爵、阿伦德尔勋爵、克林顿勋爵都出席了，他们都穿着华丽的服装。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wɹz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['æərəs] [kə'lektɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,
The hall was hung with the beautiful arras collected by King Henry the Eighth ,
这 大厅 曾是 悬挂 和 这 美丽的 阿拉斯 集 经过 国王 亨利 这 第八 ,
大厅里挂满了亨利八世国王收集的精美挂毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:ft] ['plez(ə)nt] [laɪt] [dɪ'fju:zd] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] [læmps] [fed] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfju:md] [ɔɪl] .
and a soft pleasant light diffused from silver lamps fed with perfumed oil .
和 一个 柔软的 令人愉快的 光 扩散 从 银 灯 美联储 和 香 油 .
银灯里散发出柔和宜人的光芒，灯内滴着香薰油。

['fɔ:rən] ['mɪnstrel] [prə'veaɪdɪd] [swi:t] ['mju:zɪk] , [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [gests] [si:md] [tu:; tə] [peɪ] ['lɪt(ə)]
Foreign minstrels provided sweet music , to which the guests seemed to pay little
外国的 吟游诗人 假如 甜的 音乐 , 到 哪个 这 客人 似乎 到 支付 小的
[hi:d] ,
heed ,
注意 ,

外国艺人演奏着悦耳的音乐，但客人们似乎并未在意。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [kwi:n] [wɹz; wəz][ɪn][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt]
for to - night the Queen was in unusually good spirits , and the Court
为了 到 - 夜晚 这 女王 曾是 在 异常地 好的 烈酒 , 和 这 法庭
, ['teɪkɪŋ] [ɪts] [kju:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,
, taking its cue from her ,
, 采取 它是 提示 从 她 ,
今晚女王精神格外好，宫廷上下也纷纷效仿。

[dʒestɪd][ænd; ənd] [læft] ['fri:li] .
jested and laughed freely .
玩笑 和 笑了 自由 .

他们开怀大笑，尽情嬉闹。

['leɪtər][ɑ:n] , ['sʌpər] ['bi:ɪŋ] ['endɪd] ,
Later on , supper being ended ,
之后 在 , 晚餐 存在 结束 ,

后来，晚餐结束了。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ([naʊ] ['lɑ:rdʒli] [ɔ:g'mentɪd] [ɪn] [nʌmbərz]) [met] [ɪn][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [sə'lɑ:n] [wɪt]
the Court (now largely augmented in numbers) met in the gorgeous salon which
这 法庭 (现在 很大程度上 增强 在 数字) 遇见 在 这 华丽的 沙龙 哪个
[wɹz; wəz] [ə'dɔrnd] [baɪ][sʌm; səm] ['feɪməs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['tɪʃən] ,
was adorned by some famous pictures of Titian ,
曾是 装饰 经过 一些 著名的 图片 的 提香 ,

宫廷成员（人数已大幅增加）在装饰华丽的沙龙里开会，沙龙里挂着提香的一些著名画作。

[brɔ:t] ['hɪðər] , [pər'hæps] , [baɪ] ['fɪlɪp] , [hu:z] ['fɑ:ðər] , [tʃɑ:rlz] [vi:] , [wɹz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['peɪtrən]
brought hither , perhaps , by Philip , whose father , Charles V , was the great patron
带来 这里 , 也许 , 经过 菲利普 , 谁 父亲 , 查尔斯 V , 曾是 这 伟大的 赞助人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] .
of the painter .
的 这 画家 .

或许是菲利普把他带到这里的，他的父亲查理五世是这位画家的伟大赞助人。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ˈɔːlsou] [hʌŋ] ['pɔːtrɪts] [baɪ]['hoʊlbain][ænd; ənd] ['meni] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ]
On the walls also hung portraits by Holbein and many works of the Flemish
在这墙壁还悬挂肖像经过 荷尔拜因 和 许多 作品 的 这 弗拉芒语
[ænd; ənd][ɪ'tæliən] [skuːlz] .
and Italian schools .
和 意大利语 学校 .

墙上还挂着霍尔拜因的肖像画以及许多佛兰德斯和意大利画派的作品。

[ðə; ði] ['fɜːrnitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɔːstli] ['neɪtʃər] , ['biːɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] ['ebəni] , ['rɪtʃli]
The furniture of the room was of costly nature , being chiefly of ebony , richly
这 家具 的 这 房间 曾是 的 昂贵 自然 , 存在 主要 的 乌木 , 丰富
[ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrli] .
inlaid with mother - of - pearl .
镶嵌 和 母亲 - 的 - 珍珠 .

房间里的家具十分昂贵，主要由乌木制成，并镶嵌着大量的珍珠母。

[hɪr] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][wæks] ['kændlɪz] , [set][ɪn] ['sɪlvər] ['skɑːnsɪz] ,
Here the light was given by hundreds of wax candles , set in silver sconces ,
这里 这 光 曾是 给定 经过 数百 的 蜡 蜡烛 , 放 在 银 壁灯 ,
这里照明由数百支蜡烛提供，蜡烛放置在银色壁灯中。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ʃouŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɛrɪst] [deɪmz] [wɪtʃ] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃou] [tuː; tə][ðə; ði]
and it shone upon the fairest dames which England had to show to the
和 它 闪耀 之上 这 最公平 女士们 哪个 英格兰 有 到 展示 到 这
[praʊd] [kæs'tɪljən] ['nəʊblz] [huː] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
proud Castilian nobles who grouped around the King .
自豪的 卡斯蒂利亚语 贵族 WHO 分组 大约 这 国王 .

它照耀着英格兰最美丽的女子，这些女子是英格兰用来款待聚集在国王周围的骄傲的卡斯蒂利亚贵族的。

[hɪr] , [ˈɔːlsou] , [ɡreɪt] [tʃɜːtʃmən] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] — [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [stəʊd] [pri] -
Here , also , great Churchmen were present — among whom the Cardinal stood pre -
这里 , 还 , 伟大的 教会人士 是 展示 — 之中 谁 这 红衣主教 站立 预 -
[emɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['skɑːrlət] [roʊbz] .
eminent in his scarlet robes .
杰出 在 他的 猩红 长袍 .

这里也聚集了许多伟大的教会人士——其中身着猩红色长袍的红衣主教最为显赫。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] ,
Presently the Cardinal found his way to the side of Queen Mary ,
目前 这 红衣主教 成立 他的 方式 到 这 边 的 女王 玛丽 ,
这时，红衣主教来到了玛丽王后身边。

[huː] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðou] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt][ænd; ənd] ['wɪri] [wʌŋ] .
who welcomed him with a smile , though it was a faint and weary one .
WHO 欢迎 他 和 一个 微笑 , 尽管 它 曾是 一个 头晕的 和 厌倦 — .
她面带微笑地迎接了他，虽然那笑容很淡，也很疲惫。

[fɔːr; fər] ['meri] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] ['fiːb(ə)] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd]['broʊkən][ɪn] ['spɪrɪts] , [ðou] , [tuː; tə] -
For Mary was growing feeble in health and broken in spirits , though , to -
为了 玛丽 曾是 生长 微弱 在 健康 和 破碎的 在 烈酒 , 尽管 , 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

然而，今晚，玛丽的身体日渐虚弱，精神也十分低落。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ʃouŋ] [hɜːr'self] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] ['meri] ['tuːdər][ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] .
she had shown herself more like the Mary Tudor of former days .
她 有 所示 她自己 更多的 喜欢 这 玛丽 都铎王朝 的 以前的 天 .
她表现得更像昔日的玛丽·都铎。

[ə'ləs] , [pʊr] [kwi:n] ！
Alas , poor Queen !
唉 , 贫穷的 女王 ！

唉，可怜的女王！

[disə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɑ:ndəst] [hoʊps] , [tʃaɪldləs] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
Disappointed of her fondest hopes , childless and neglected by her husband ,
失望的 的 她 最爱 希望 , 无子女 和 被忽视的 经过 她 丈夫 ,
[hu:] [wʊd] [na:t] ['pɪti] [hɜ:r; hər] ?
who would not pity her ?
WHO 会 不是 遗憾 她 ？

她最大的愿望落空了，没有孩子，又被丈夫冷落，谁不会同情她呢？

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] - [naɪt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gælən(t)s] ['gæðərd] [raʊnd]
In the Court to - night she could but see how the young gallants gathered round
在 这 法庭 到 - 夜晚 她 可以 但 看 如何 这 年轻的 豪侠 聚集 圆形的
[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stɑ:r] — [ðə; ði] ['leɪdi] ['rɪzəbəθ] .
the rising star — the Lady Elizabeth .
这 上升 星星 — 这 女士 伊丽莎白 .

今晚在宫廷里，她只能看到年轻的绅士们聚集在冉冉升起的新星——伊丽莎白夫人周围。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['meɪnli] [baɪ]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['ɪnfluəns] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]
It was mainly by Philip's influence that she had recalled the hope of the
它 曾是 主要 经过 菲利普的 影响 那 她 有 召回 这 希望 的 这
[rɪfə'rmeɪʃn] ['pɑ:rti][tu:; tə] [kɔ:rt] ,
Reformation Party to Court ,
宗教改革 派对 到 法庭 ,

她之所以能将宗教改革党的希望重新带回宫廷，主要是得益于菲利普的影响。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [peɪn] , [ðæt] [ðə; ði] ['spæniʃ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ə'tentɪv]
and she saw , with bitter pain , that the Spanish King was strangely attentive
和 她 锯 , 和 苦的 疼痛 , 那 这 西班牙语 国王 曾是 奇怪的 细心
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['raɪv(ə)] .
to her young rival .
到 她 年轻的 竞争对手 .

她痛苦地发现，西班牙国王对她的年轻对手表现出了异乎寻常的关注。

[hæd; həd] ['sti:vən] ['gɑ:rdənərz] [əd'vaɪs] [bɪn] ['fɑ:lʊd] , [rɪ'zəbəθ] [wʊd] [lɔ:ŋ] [er] [naʊ] [bɪn] [swept]
Had Stephen Gardiner's advice been followed , Elizabeth would long ere now been swept
有 史蒂芬 加德纳的 建议 到过 随后 , 伊丽莎白 会 长的 埃雷 现在 到过 扫荡
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pæθ] .
from her path .
从 她 小路 .

如果听从了斯蒂芬·加德纳的建议，伊丽莎白早就被卷入这场风暴之中了。

" [ɑ:] ！ [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ə:d] ？ " [θɔ:t] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪnmoʊst] [hɑ:rt] .
" Ah ! had she erred ? " thought the Queen in her inmost heart .
" 啊 ！ 有 她 犯错 ？ " 想法 这 女王 在 她 最 心 .

“啊！她是不是做错了？”女王内心深处这样想着。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nekst][ɪn] [sək'se(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
For this young and gay Princess was next in succession to the Throne ,
为了 这 年轻的 和 同性恋 公主 曾是 下一个 在 演替 到 这 王座 ,
因为这位年轻貌美的公主是王位的下一位继承人。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , [kɪŋ] ['henri] .
according to the will of their father , King Henry .
根据 到 这 将要 的 他们的 父亲 , 国王 亨利 .
根据他们父亲亨利国王的遗嘱。

[ænd; ənd][soʊ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] [maɪt] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:ndəst] , [ˈdɪrɪst] [hoʊps]
And so all her work might be undone , and the fondest , dearest hopes
和 所以 全部 她 工作 可能 是 未完成 , 和 这 最爱 , 亲爱的 希望
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hɑ:rt] [ˈfrʌstreɪtɪd] !
of her heart frustrated !
的 她 心 沮丧的 !

这样一来，她所有的努力都可能付诸东流，她心中最美好的愿望也可能落空！

[æz; əz] [ði:z] [θɔ:ts] [ˈdɑ:kənd] [hɜ:r; həɹ][soʊl][ji:; ji] [sɔ:] [poʊl] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
As these thoughts darkened her soul she saw Pole approaching her ,
作为 这些 想法 变暗 她 灵魂 她 锯 极 接近 她 ,
[ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt]
这些念头在她心中蒙上阴影，这时她看到波尔正朝她走来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [brɔ:t] [nu:] [laɪf][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
and his very presence brought new life to her heart .
和 他的 非常 在场 带来 新的 生活 到 她 心 .
[ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt]
他的出现让她的心重新焕发了生机。

[hi:; hi] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [hænd] ,
He knelt and kissed the Queen's hand ,
他 跪下 和 亲吻 这 女王大学 手 ,
[ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt]
他单膝跪地，亲吻了女王的手。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][roʊz] [ˈmeri] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
and when he rose Mary beckoned him to a seat beside her ,
和 什么时候 他 玫瑰 玛丽 招手 他 到 一个 座位 旁 她 ,
[ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt]
他起身时，玛丽示意他到她身边坐下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][kloʊz][ænd; ənd][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
and they fell into a close and confidential conversation .
和 他们 跌倒 进入 一个 关闭 和 机密的 对话 .
[ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt]
他们开始进行了一次亲密而私密的谈话。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ɑ:n] , [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwɪri] ,
The night was wearing on , the Queen was growing weary ,
这 夜晚 曾是 穿着 在 , 这 女王 曾是 生长 厌倦 ,
[ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt]
夜色渐深，女王渐渐感到疲惫。

[jet] [ji:; ji] [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] —
yet she said in reply to a request from him —
然而 她 说 在 回复 到 一个 要求 从 他 —
[ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt]
但她却在回答他的请求时说道——

" [jes] , [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈæftər][ˈtʃæp(ə)l] , [ɪn][maɪ][ˈbu:dwɑ:r] ; " [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] .
" **Yes , to - night , after Chapel , in my boudoir ;** " **and so they separated .**
" 是的 , 到 - 夜晚 , 后 教堂 , 在 我的 闺房 ; " 和 所以 他们 分开 .
[ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt]
“是的，今晚，礼拜结束后，在我的闺房里;”于是他们分开了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][səˈlɑ:n] .
The King had left the salon .
这 国王 有 左边 这 沙龙 .
[ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt]
国王离开了沙龙。

[ə; eɪ] [kɔ:rt] [ˈkəriər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈbrʌslz] ,
A Court courier had arrived from Brussels ,
一个 法庭 导游 有 到达的 从 布鲁塞尔 ,
[ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt]
一名法院信使从布鲁塞尔抵达。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [dɑ:n] [ˈrenəd] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:mz; rʊmz] .
and together with Don Renard he had withdrawn to his own rooms .
和 一起 和 大学教师 雷纳德 他 有 撤回 到 他的 自己的 房间 .
[ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt] [ˈhɜ:rt]
他和唐·雷纳德一起退到了自己的房间里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mesən,dʒɜ:r] [pɔ:rt'fəʊliəʊ] ,
There they hastily examined the messenger's portfolio ,
那里 他们 草草 检查 这 信使的 文件夹 ,
他们匆匆查看了信使的随身物品。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] [træn'sæktɪd] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ['entərd] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] ['mætərz] .
and that business being transacted the Ambassador entered upon other matters .
和 那 商业 存在 已交易 这 大使 进入 之上 其他 事情 .
处理完那项事务后，大使转而处理其他事宜。

[kɪŋ] ['fɪlɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd]['mæstər] !
King Philip was a hard master !
国王 菲利普 曾是 一个 难的 掌握 !
菲利普国王是一位严厉的君主！

[greɪt] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['wɒrɪəz] [nu:] [ðæt][aɪ 'ti:] [bɪ'hoʊvd] [ðem; ðəm][tu; tə] [wɔ:k]
Great statesmen and famous warriors knew that it behoved them to walk
伟大的 政治家 和 著名的 战士 知道 那 它 应尽的义务 他们 到 走
['werəli] [ɪn][ðər; ðər] ['di:ɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
warily in their dealings with him .
谨慎地 在 他们的 交易 和 他 .
伟大的政治家和著名的战士都知道，在与他打交道时，他们应该谨慎行事。

[ə'mɪnənt] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜ:n] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][du:ti] [wʊd] [nɑ:t] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
Eminent service and a long discharge of duty would not save them from
杰出 服务 和 一个 长的 释放 的 责任 会 不是 节省 他们 从
[ðə; ði] ['prɪzn] [sel] ,
the prison cell ,
这 监狱 细胞 ,
即使功勋卓著、服役年限长，也无法让他们免于牢狱之灾。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [blɑ:k] , [ɪf] [ðeɪ] ['θwɔ:rtɪd] [ðər; ðər] [ɪm'pɪriəs] ['mæstər] .
and even the block , if they thwarted their imperious master .
和 甚至 这 堵塞 , 如果 他们 受挫 他们的 专横 掌握 .
即使是街区，只要他们能挫败专横跋扈的主人。

[dɑ:n] ['renəd] [nu:] [ðɪs] [fʊl] [wel] .
Don Renard knew this full well .
大学教师 雷纳德 知道 这 满的 出色地 .
唐·雷纳德对此心知肚明。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [moʊst] ['trʌstɪd] ['sɜ:rvent] — [nʌn] [nu:] ['ɪŋɡlənd]
At this moment he was the King's most trusted servant — none knew England
在 这 片刻 他 曾是 这 国王学院 最多 可信 仆人 — 没有任何 知道 英格兰
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][hi;; hi][dɪd] ,
and the English as he did ,
和 这 英语 作为 他 做过 ,
此时此刻，他是国王最信任的仆人——没有人比他更了解英格兰和英格兰人。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [pleɪst] [greɪt] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'stu:t] ['kaʊnsəlz] .
and Philip placed great reliance on his astute counsels .
和 菲利普 放置 伟大的 依赖 在 他的 精明 律师 .
腓力非常信赖他的精明建议。

[tu; tə] - [naɪt] [hi;; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [hi;; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] .
To - night he felt the extreme difficulty of the course he was pursuing .
到 - 夜晚 他 毛毡 这 极端 困难 的 这 课程 他 曾是 追求 .
今晚他深切感受到了自己所选择的道路有多么艰难。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [kiŋ] [wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [əˈfendɪd] [baɪ] [ˈrælf] [əˈtæk] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl]
He knew that the King was violently offended by Ralph's attack upon a Royal
他 知道 那 这 国王 曾是 暴力 被冒犯了 经过 拉尔夫的 攻击 之上 一个 皇家
[ˈɑ:frɪsər] ; [ðæt] , [mɔ:ˈroʊvər] ,
officer ; that , moreover ,
官 ； 那 ， 而且 ，
他知道国王对拉尔夫袭击皇家官员的行为极为愤怒；而且，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspi](ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpra:tɪstənt] [plɑ:t][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfendər]
he had a suspicion that this was a Protestant plot and that the offender
他 有 一个 怀疑 那 这 曾是 一个 新教 阴谋 和 那 这 罪犯
[hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] " [hɑ:t] [ˈɡɒspələ] ！
himself was a kind of " Hot Gospeller ！
他自己 曾是 一个 种类 的 " 热的 福音传道者 ！
他怀疑这是一场新教徒的阴谋，而罪犯本人则是一位“热福音传道者”！

" [hi:; hi][mʌst; məst] [wɔ:k] [ˈveri] [ˈwerəli] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **He must walk very warily to - night .**
" 他 必须 走 非常 谨慎地 到 - 夜晚 .
“他今晚必须非常小心地行走。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [tu:; tə]
He had a communication from the Council of the City of London to
他 有 一个 沟通 从 这 理事会 的 这 城市 的 伦敦 到
[leɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kiŋ] .
lay before the King .
躺 前 这 国王 .
他有一份来自伦敦市议会的文书要呈递给国王。

" [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [hæv; həv] [diˈbeɪtɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti][dɪd][ðəm; ðəm]
" **The citizens have debated the conditions of the loan your Majesty did them**
" 这 公民 有 辩论 这 状况 的 这 贷款 你的 威严 做过 他们
[ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
the honour to ask of them ,
这 荣誉 到 问 的 他们 ,
“公民们已经就陛下向他们提出的贷款条件进行了辩论，陛下这是有幸向他们提出的要求。”

" [sed] [da:n] [ˈrenəd] .
" **said Don Renard .**
" 说 大学教师 雷纳德 .
唐·雷纳德说道。

" [jes] , " [sed] [ˈfɪlɪp] , [ˈsʌmwʌt] [ˈi:gərli] , " [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [reɪz] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] . "
" **Yes , " said Philip , somewhat eagerly , " and I trust they raise no difficulty . "**
" 是的 , " 说 菲利普 , 有些 急切地 , " 和 我 相信 他们 增加 不 困难 . "
“是的,”菲利普有些急切地说,“我相信他们不会提出任何异议。”

" [ði:z] [pɜ:rs] - [praʊd] [ˈbɜ:rdʒɪs] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendəz] [ʌv; əv] [məˈdrɪd] [ɔ:r]
" **These purse - proud burgesses are not like the money - lenders of Madrid or**
" 这些 钱包 - 自豪的 市民 是 不是 喜欢 这 钱 - 贷款人 的 马德里 或者
[ˈæmstərdæm] ,
Amsterdam ,
阿姆斯特丹 ,
“这些钱包鼓鼓的市民与马德里或阿姆斯特丹的放债人截然不同，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈkjʊərɪtɪs] [wi:; wi] [ˈɔ:fər] , " [sed] [ðə; ði] [æmˈbæsədər] .
they are not satisfied with the securities we offer , " said the Ambassador .
他们 是 不是 使满意 和 这 证券 我们 提供 , " 说 这 大使 .
大使说：“他们对我们提供的证券并不满意。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [fraʊnd] , [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'plaɪd] —
The King frowned , as he replied —
这 国王 皱眉 , 作为 他 回复 —

国王皱着眉头回答道——

" [ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][bi;; bi][prəʊ'kjʊəd] ; [aʊər; ɑ:r][ekspə'dɪ(ə)n] [hæŋz] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The money must be procured ; our expedition hangs fire , and the
" 这 钱 必须 是 采购 ; 我们的 远征 悬挂 火 , 和 这
[ɪŋɡlɪʃ] [tru:ps] [ɑ:r; ər]['bædli] [ɪ'kwɪpt] .
English troops are badly equipped .
英语 军队 是 糟糕 配备 .

“必须筹集资金；我们的远征行动停滞不前，而且英国军队装备很差。”

[ju;; jʊ][mʌst; məst] [si:] [tu;; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'kwɪkli] . "
You must see to it , and that quickly . "
你 必须 看 到 它 , 和 那 迅速地 . "

你必须尽快处理这件事。

" [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][ɪz][na:tɪ]['pɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [sed] ['renəd] ,
" The expedition is not popular in the City , " said Renard ,
" 这 远征 是 不是 受欢迎的 在 这 城市 , " 说 雷纳德 ,
雷纳德说：“这次探险在城里并不受欢迎。”

" [wi;; wi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] ['pleɪkət] [ði:z] ['stʌbərn] ['aɪləndərz] . "
" we must do something to placate these stubborn islanders . "
" 我们 必须 做 某物 到 安抚 这些 固执的 岛民 . "

“我们必须采取一些措施来安抚这些固执的岛民。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['petʃələntli] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wi;; wi][du:] ? "
" Yes , I know , " replied the King petulantly ; " but what can we do ? "
" 是的 , 我 知道 , " 回复 这 国王 任性地 ; " 但 什么 能 我们 做 ? "
“是的，我知道，”国王不耐烦地回答，“可是我们又能怎么办呢？”

" [wɪl] [jʊr; jər] ['mædʒəsti][pɑ:rd(ə)n][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [sədʒest] ['sʌmθɪŋ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ,
" Will your Majesty pardon me if I suggest something ? " replied the Ambassador ,
" 将要 你的 威严 赦免 我 如果 我 建议 某物 ? " 回复 这 大使 ,
“陛下，请允许我提个建议。”大使回答道。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu;; tə] ['fɪləps, 'fɪlɪps][na:dɪ][ʌv; əv] [ə'sent] , [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [jʌŋ] [mæn]
and in obedience to Philip's nod of assent , he continued , " That young man
和 在 服从 到 菲利普的 点头 的 同意 , 他 持续 , " 那 年轻的 男人
[rælf; reɪf] ,
, Ralph Jefferay ,
, 拉尔夫 ,

菲利普点头表示同意后，他继续说道：“那个年轻人，拉尔夫·杰弗里，

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tu;; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][sta:r] ['tʃeɪmbər] , [ɪz] [ə'kaʊntɪd]
who was condemned to - day in the Court of the Star Chamber , is accounted
WHO 曾是 谴责 到 - 天 在 这 法庭 的 这 星星 商会 , 是 已记录
[ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ɪn] ['lʌndən] . "
a hero in London . "
一个 英雄 在 伦敦 . "

今天在星室法庭被判刑的那个人，在伦敦却被视为英雄。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [æskt] [ɪ'fɪlɪp] [ɪm'peɪʃntli] , [ðə; ði] [fraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ['di:pənɪŋ] ;
" And why ? " asked Philip impatiently , the frown on his face deepening ;
" 和 为什么 ? " 问 菲利普 不耐烦地 , 这 皱眉 在 他的 脸 加深 ;
“为什么？”菲利普不耐烦地问道，眉头皱得更紧了；

" [ɪz][aɪ 'ti:] [na:tɪ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] ['herətɪk] ? "
" is it not because he is a heretic ? "
" 是 它 不是 因为 他 是 一个 异教徒 ? "

难道不是因为他是异端吗？

" [neɪ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [nu:] [ˈlɜ:rnɪŋ] - [ɔ:r][nɑ:t] ,
" **Nay** , **your Majesty** , **I know not whether he is of the** ' **New Learning** ' **or not** ,
" 不 , 你的 威严 , 我 知道 不是 无论 他 是 的 这 - 新的 学习 - 或者 不是 ,
“不，陛下，我不知道他是否属于‘新学派’。”

" [rɪˈplaɪd] [dɑ:n] [ˈrenəd] .
" **replied Don Renard** .
" 回复 大学教师 雷纳德 .
唐·雷纳德回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [ɡoʊz][fɑ:r] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðæt] :
" **But the real reason goes far deeper than that** :
" 但 这 真实的 原因 去 远的 更深 比 那 :
但真正的原因远不止于此：

[hi:; hi][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnˈtrepɪd]
he is known to be a young man of splendid daring and of intrepid
他 是 已知 到 是 一个 年轻的 男人 的 灿烂 大胆 和 的 强悍
[ˈkɜ:rnɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
他以胆识过人、英勇无畏而闻名。

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] .
" **he continued** .
" 他 持续 .
他继续说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈpi:zd] .
The King was not appeased .
这 国王 曾是 不是 安抚 .
国王并未被安抚。

" [ɡoʊ][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə] [tel] [em ˈi: ; [aɪ][ˈlɪs(ə)n] .
" **Go on** , " **he said** , " **I see you have something further to tell me ; I listen** .
" 去 在 , " 他 说 , " 我 看 你 有 某物 更远 到 告诉 我 ; 我 听 .
"
"
"
"继续说,"他说,“看来你还有什么要告诉我; 我洗耳恭听。”

" [oʊ] , [ˈsaɪər] , " [kraɪd][ðə; ði] [æmˈbæsədər] , " [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi: [ɪf] [aɪ] [er] [θru:] [zi:l] [ɪn][jʊr; jər]
" **Oh** , **sire** , " **cried the Ambassador** , " **pardon me if I err through zeal in your**
" 哦 , 父系 , " 哭 这 大使 , " 赦免 我 如果 我 犯错 通过 热情 在 你的
[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 .
“哦，陛下,”大使喊道,“如果我因对您的热情而犯错, 请您原谅。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [di:d] [ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [dʒʌst] [ˈleɪtli] [pərˈfɔ:rmɪd] , [wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n]
There is a deed on record , **just lately performed** , **which raised the admiration**
那里 是 一个 契据 在 记录 , 只是 最近 执行 , 哪个 提高 这 钦佩
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndənɜ:z] .
of the Londoners .
的 这 伦敦人 .
最近发生的一件事赢得了伦敦人的赞赏, 此事已有记录在案。

" [ðen] [æz; əz] ['bri:flɪ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] [dɑ:n] ['renəd] [təʊld][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjʊ:]
" Then as briefly as possible Don Renard told the stirring tale of the rescue

" 然后 作为 简要地 作为 可能的 大学教师 雷纳德 讲述 这 搅拌 故事 的 这 救援

[ɑ:n][ðə; ði] [temz] ,

on the Thames ,

在 这 泰晤士河 ,

然后, 唐·雷纳德尽可能简短地讲述了泰晤士河上那场激动人心的救援故事。

[ˈhaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

hiding for the moment his own connection with it .

隐藏 为了 这 片刻 他的 自己的 联系 和 它 .

暂时隐藏了他与此事的联系。

[hi:; hi][təʊld][aɪ 'ti:] [wel] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈvɪvɪdli] [ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [pɔɪnts] .

He told it well , bringing out vividly all the strong points .

他 讲述 它 出色地 , 带来 出去 生动地 全部 这 强的 积分 .

他讲述得很好, 生动地突出了所有要点。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [mæn] , [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

The King was a cold - blooded man , yet he was something of a soldier ,

这 国王 曾是 一个 寒冷的 - 血腥 男人 , 然而 他 曾是 某物 的 一个 士兵 ,

国王是个冷血无情的人, 但他又颇具军人的风范。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [laɪk] [ðɪs] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm] .

and a deed of arms like this moved him .

和 一个 契据 的 武器 喜欢 这 已搬 他 .

这样的武力壮举深深打动了 他。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] ['reskjʊ:d] , [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][em 'i:][hɪz; ɪz]

" And the man they rescued , who was he , you have not told me his

" 和 这 男人 他们 获救 , WHO 曾是 他 , 你 有 不是 讲述 我 他的

[neɪm] ?

name ?

姓名 ?

“他们救出的那个人是谁? 你们没有告诉我他的名字?”

" [sed] [hi:; hi] .

" said he .

" 说 他 .

他说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['stepsʌn] , [dɑ:n] [di:'eɪgəʊ] , ['saɪər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" It was my stepson , Don Diego , sire , " was the reply .

" 它 曾是 我的 继子 , 大学教师 迭戈 , 父系 , " 曾是 这 回复 .

“是我继子唐·迭戈, 陛下,”对方回答道。

" [ɑ:] ! [aɪ] [si:] , [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

" Ah ! I see , I see , " said the King .

" 啊 ! 我 看 , 我 看 , " 说 这 国王 .

“啊! 我明白了, 我明白了,”国王说道。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] —

Then after a moments thought he continued —

然后 后 一个 时刻 想法 他 持续 —

略作思考后, 他继续说道——

" [aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [kwi:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɪ'hæf] ,

" I will see the Queen on his behalf ,

" 我 将要 看 这 女王 在 他的 代表 ,

我将代表他觐见女王。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmju:trɪleɪŋ] [bi:; bi][nɑ:t] [ˌʌndər'gɑ:n] [baɪ][ðə; ði]
and I will ask that the pillory and the mutilation be not undergone by the
和 我 将要 问 那 这 示众台 和 这 残害 是 不是 经历 经过 这
[kən'demd] [mæn] .
condemned man .
谴责 男人 .

我将请求不要对被判死刑的人施以示众和肢体残害。

[jet] , [ˈrenəd] , [hi:; hi][ɪz][ə; ei] [sɪ'dɪjəs] [mæn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [dʌt] [nɑ:t] , [ə; ei] ['herətɪk] .
Yet , Renard , he is a seditious man , and , I doubt not , a heretic .
然而 , 雷纳德 , 他 是 一个 煽动性的 男人 , 和 , 我 怀疑 不是 , 一个 异教徒 .
然而, 雷纳尔, 他是一个煽动叛乱的人, 而且, 我毫不怀疑, 他是一个异端分子。

[ðə; ði] ['sentəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [mʌst; məst][stænd] . "
The sentence as to the fine and the imprisonment must stand . "
这 句子 作为 到 这 美好的 和 这 监禁 必须 站立 . "
罚款和监禁的判决必须维持不变。

" [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] ['rendər] [ðə; ði] [kwi:n] [nɔ:r][jʊr; jər] ['mædʒəsti]['pɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
" **That will not render the Queen nor your Majesty popular in the City ;**
" 那 将要 不是 使成为 这 女王 也不 你的 威严 受欢迎的 在 这 城市 ;
“那样做不会让女王陛下或陛下在伦敦城里受欢迎；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['ekspədɪt] ['aʊər; ɑ:r] [loʊn] [nɔ:r] [ɪn'du:s] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə]
it will not expedite our loan nor induce young Englishmen to come forward to
它 将要 不是 加快 我们的 贷款 也不 诱导 年轻的 英国人 到 来 向前 到
[faɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['bætlz] ,
fight our battles ,
斗争 我们的 战斗 ,
这既不会加快我们的贷款发放, 也不会促使英国青年挺身而出为我们而战。

" [rɪ'plaɪd] [ˈrenəd] .
" **replied Renard .**
" 回复 雷纳德 .
雷纳德回答道。

" ['pɑ:rd(ə)n][em 'i:][wʌns] [mɔ:r] , ['saɪər] , [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; ei][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Pardon me once more , sire , if I make a suggestion to you .**
" 赦免 我 一次 更多的 , 父系 , 如果 我 制作 一个 建议 到 你 .
“陛下, 如果我向您提个建议, 请您再说一遍。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [men] :
We are calling for an English contingent of eight thousand men :
我们 是 呼叫 为了 一个 英语 队伍 的 八 千 男人 :
我们征召一支由八千名英国士兵组成的队伍:

[bɔ:rd] ['klɪntən] [telz] [em 'i:] [ðæt] [men][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwəd] ['veri] ['sləʊli] .
Lord Clinton tells me that men are coming forward very slowly .
主 克林顿 讲述 我 那 男人 是 未来 向前 非常 缓慢地 .
克林顿勋爵告诉我, 男性挺身而出的速度非常慢。

" [ði:z] [twɪn] ['brʌðərz] , ['wɪljəm] [ænd; ənd][rælf; reɪf] - , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['dʒent(ə)l][bɜ:rθ][ænd; ənd]
" **These twin brothers , William and Ralph Jefferay , are of gentle birth and**
" 这些 双 兄弟 , 威廉 和 拉尔夫 - , 是 的 温和的 出生 和
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɔ:rn]['soʊldʒərz] .
they are born soldiers .
他们 是 出生 士兵 .
“威廉和拉尔夫·杰弗雷这对双胞胎兄弟, 出身温文尔雅, 却天生是战士。”

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['nɒʊblmən] [neɪmd] ['dʒefri] [diː]
They have an intended brother - in - law , a young nobleman named Geoffrey de
他们 有 一个 故意的 兄弟 - 在 - 法律 ; 一个 年轻的 贵族 命名 杰弗里 德
[faɪnz] .
Fynes .
芬尼斯 .

他们有一个未婚夫，名叫杰弗里·德·芬斯，是一位年轻的贵族。

[ɔːl][ðə; ði] [θriː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːrmz][ɪn][jɔːr; jər]['mædʒəstiːz] [kɔːz] [ænd; ænd][tuː; tə] [faɪt]
All the three are willing to take arms in your Majesty's cause and to fight
全部 这 三 是 愿意的 到 拿 武器 在 你的 陛下的 原因 和 到 斗争
[ˈʌndər][jɔːr; jər] ['bænər] .
under your banner .
在下面 你的 横幅 .

他们三人均愿为陛下拿起武器，在您的旗帜下战斗。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n] , ['saɪər] ,
" **This is my proposition , sire ,**
" 这 是 我的 主张 ; 父系 ,

“这是我的提议，陛下，

[ðæt] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ɪk'stend][hɜːr; həɹ] ['ɡreɪʃəs] ['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][rælf; reɪf] - ,
that you ask the Queen to extend her gracious pardon to Ralph Jefferay ,
那 你 问 这 女王 到 延长 她 亲切 赦免 到 拉尔夫 - ,
请您请求女王陛下赦免拉尔夫·杰弗里。

[ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [lɔːrd]
on the condition that the three young men I have named take service in Lord
在 这 状况 那 这 三 年轻的 男人 我 有 命名 拿 服务 在 主
[ˈklɪntənz] [kən'tɪndʒənt] .
Clinton's contingent .
克林顿的 队伍 .

条件是我提到的这三位年轻人必须加入克林顿勋爵的队伍服役。

" [ðə; ði] [fraʊn] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [braʊ] , [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] —
" **The frown cleared from the King's brow , he even smiled as he said —**
" 这 皱眉 已清除 从 这 国王学院 眉头 , 他 甚至 微笑 作为 他 说 —
国王眉头舒展开来，甚至露出了笑容，说道——

" [juː; jʊ] [pliːd] [wel] , [dɑːn] ['renəd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lɔɪər] ; [wel] ,
" **You plead well , Don Renard , you would have made a great lawyer ; well ,**
" 你 恳求 出色地 , 大学教师 雷纳德 , 你 会 有 制成 一个 伟大的 律师 ; 出色地 ,
“唐·雷纳德，你辩解得很好，你本来可以成为一名很棒的律师；嗯，

[biː; bi][aɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə][duː;][juː 'es] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] . "
be it as you wish , I will ask her to do us this service . "
是 它 作为 你 希望 , 我 将要 问 她 到 做 我们 这 服务 . "
如您所愿，我会请她为我们做这件事。

" [tuː; tə] - [naɪt] , ['saɪər] ? " [sed] [ðə; ði] [æm'bæsədər] .
" **To - night , sire ? " said the Ambassador .**
" 到 - 夜晚 , 父系 ? " 说 这 大使 .

“今晚吗，陛下？”大使问道。

" [neɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" **Nay , to - morrow , " replied the King ;**
" 不 , 到 - 明天 , " 回复 这 国王 ;

“不，明天吧，”国王回答说；

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ɜːrdʒ] [steɪt] ['mætərz] [ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] . "
" **I must not urge State matters on the Queen at this late hour . "**
" 我 必须 不是 敦促 状态 事情 在 这 女王 在 这 晚的 小时 . "
“此时此刻，我不宜向女王陛下提出国事。”

" [bʌt; bət] , [ˈsaɪər] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , [ðə; ði][stɑːr] [ˈtʃeɪmbər] [ækts] [ˈprɑːmptli] ,
" **But** , **sire** , **to** - **morrow will be too late** , **the Star Chamber acts promptly** ,
" 但 , 父系 , 到 - 明天 将要 是 也 晚的 , 这 星星 商会 行为 及时 ,
"但是,陛下,明天就太晚了,星室法庭行动迅速。”

[ænd; ʌnd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][rælf; reɪf] - [wɪl] [stænd][ɪn] [ˈpɪləri] [æt; ət] [ˈtaɪbəːn]
and to - morrow at ten o'clock Ralph Jefferay will stand in pillory at Tyburn
和 到 - 明天 在 十 点钟 拉尔夫 - 将要 站立 在 示众台 在 泰伯恩
! " [rɪˈplaɪd] [ˈrenəd] .
! " **replied Renard** .
! " 回复 雷纳德 .

“明天上午十点,拉尔夫·杰弗雷将在泰伯恩被示众!”雷纳德回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋɡərd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
The King flushed and looked somewhat angered ; he was not accustomed to
这 国王 酡 和 看起来 有些 愤怒 ; 他 曾是 不是 习惯 到
[biː; bi] [ðʌs] [ˈɜːdʒd] .
be thus urged .
是 因此 敦促 .

国王脸涨得通红,看起来有些生气;他并不习惯受到这样的敦促。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [æŋ; ən] [ˈʌʃər] [kreɪvd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
It was at this moment that an usher craved admission into the chamber ,
它 曾是 在 这 片刻 那 一个 引座员 渴望 入学 进入 这 房间 ,
就在这时,一名引座员请求进入房间。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] .
he brought a message from the Queen .
他 带来 一个 信息 从 这 女王 .

他带来了女王的口信。

" [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [grænt][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɪntərvjuː] [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð][ɪn][hɜːr; həɹ]
" **Would the King grant her a few minutes interview forthwith in her**
" 会 这 国王 授予 她 一个 很少 分钟 面试 立即 在 她
[ˈbuːdwaːr] ? " **boudoir ?** "
" 闺房 ? "

“国王陛下能否立即在她的闺房里接见她几分钟?”

" [tel] [hɜːr; həɹ][ˈmædʒəsti] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ɪˈmiːdiətli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Tell her Majesty that I will wait upon her immediately** , " **he said to the**
" 告诉 她 威严 那 我 将要 等待 之上 她 立即地 , " 他 说 到 这
[ˈʌʃər] .
usher .
引座员 .

“告诉女王陛下,我马上去服侍她,”他对侍从说。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [æmˈbæsədər] [hiː; hi] [sed] —
Then to the Ambassador he said —
然后 到 这 大使 他 说 —

然后他对大使说——

" [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [ˈænsər] , [dɑːn] [ˈrenəd] — [ˈhev(ə)n] [faɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
" **There is your answer , Don Renard — Heaven fights for you !** "
" 那里 是 你的 回答 , 大学教师 雷纳德 — 天堂 战斗 为了 你 ! "

“这就是答案,唐·雷纳德——上天会为你而战!”

" [jes] , [ˈsaɪər] , [θæŋk] [ɡɑːd] !
" **Yes , sire , thank God !**
" 是的 , 父系 , 感谢 上帝 !

“是的,陛下,感谢上帝!”

" [rɪˈplaɪd] [ˈrenəd] [ˈfɜːrvəntli] .
" **replied Renard fervently** .
" 回复 雷纳德 热切地 .

“雷纳德热情地回答道。”

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [kɔːz] [ðə; ði] [æmˈbæsədər] [hæd; həd][æt; ət] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈprəʊɡrest] [ˈelsweɪ] .
Meanwhile the cause the Ambassador had at heart had progressed elsewhere .
同时 这 原因 这 大使 有 在 心 有 进展 别处 .

与此同时，大使所关心的事业在其他地方取得了进展。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈstriktli] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈduːtiz] , [ænd; ænd] , [æt; ət][ðə; ði]
Mary was always strictly attentive to her religious duties , and , at the
玛丽 曾是 总是 严格 细心 到 她 宗教 职责 , 和 , 在 这
 [əˈkʌstəmd] [ˈaʊər] ,
accustomed hour ,
习惯 小时 ,

玛丽总是严格遵守她的宗教义务，并且，在惯常的时间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈvespəɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [ˈrɔɪəl] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz]
she had gone to Vespers in the Chapel Royal , many of the courtiers
她 有 已消失 到 晚祷 在这 教堂 皇家 , 许多 的 这 朝臣
 [əˈkʌmpənɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈðɪðər] .
accompanying her thither .
随同 她 那里 .

她去皇家礼拜堂参加晚祷，许多朝臣陪同她前往。

[æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrt] [ˈsɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi][rɪˈtaɪəd][tuː; tə][hɜːr; həɪ][ˈbuːdwaɪr] ,
At the conclusion of the short service she retired to her boudoir ,
在 这 结论 的 这 短的 服务 她 退休 到 她 闺房 ,

短暂的仪式结束后，她便回到了自己的闺房。

[dɪsˈmɪsɪŋ] [hɜːr; həɪ] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
dismissing her Court for the night .
解雇 她 法庭 为了 这 夜晚 .

她宣布当晚法庭休庭。

[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [stɪl] [nelt] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] ,
The Cardinal still knelt in the Chapel ,
这 红衣主教 仍然 跪下 在这 教堂 ,

红衣主教仍然跪在教堂里，

[ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ˈʌʃər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈprez(ə)ns] .
until an usher came to summon him to the Queen's presence .
直到 一个 引座员 来了 到 召唤 他 到 这 女王大学 在场 .

直到一名侍从前来召唤他觐见女王。

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ænd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
He rose and followed him .
他 玫瑰 和 随后 他 .

他起身跟随了他。

[ðə; ði] [ˈkwiːn] [hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd][sʌm; səm] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈhevi] [steɪt] [rəʊbz] ,
The Queen had laid aside some of her heavy State robes ,
这 女王 有 铺设 旁边 一些 的 她 重的 状态 长袍 ,

女王脱下了部分厚重的礼服。

[ænd; ænd][hɜːr; həɪ][ˈdaɪəmənds] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈɡlɪsənd] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [hed] [ænd; ænd] [nek] .
and her diamonds no longer glistened on her head and neck .
和 她 钻石 不 更长 闪闪发光 在 她 头 和 脖子 .

她头上和脖子上的钻石不再闪闪发光了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪt] [suːt] [ʌv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] , [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [əˈtaɪər] .
She was clad in a rich suit of black velvet , her favourite attire .
她 曾是 覆膜 在 一个 富有的 套装 的 黑色的 天鹅绒 , 她 最喜欢的 服装 .
她身穿一套华丽的黑色天鹅绒套装, 这是她最喜欢的服装。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnɪ] [ˈentəd] [ʃiː; ʃi] [nelt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
As the Cardinal entered she knelt before him .
作为 这 红衣主教 进入 她 跪下 前 他 .
红衣主教进来时, 她跪在他面前。

" [jɔːr; jər] [ˈblesɪŋ] , [ˈfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Your blessing , father , " she said .
" 你的 祝福 , 父亲 , " 她 说 .
“父亲, 感谢您的祝福。”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˈprelət] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [hænd] .
Then she rose , and in his turn the Prelate knelt and kissed her hand .
然后 她 玫瑰 , 和 在 他的 转动 这 主教 跪下 和 亲吻 她 手 .
然后她站了起来, 主教也跪下来亲吻了她的手。

[ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] .
She motioned him to a seat .
她 示意 他 到 一个 座位 .
她示意他坐下。

[brɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [stʊd] [tuː] [ˈleɪdɪz] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] .
Behind her stood two ladies - in - waiting .
在后面 她 站立 二 女士们 - 在 - 等待 .
她身后站着两位侍女。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] —
Pointing to them the Queen said —
指向 到 他们 这 女王 说 —
女王指着他们说——

" [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [ˈleɪdɪz] [liːv] [juː 'es] ?
" Shall my ladies leave us ?
" 将 我的 女士们 离开 我们 ?
“我的女士们要离开我们吗? ”

[aɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪ] .
It shall be as you wish .
它 将 是 作为 你 希望 .
一切都将如你所愿。

" [poʊl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" Pole hesitated for a moment .
" 极 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .
波尔犹豫了一下。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [kɔːz] [tuː; tə] [pliːd] ,
He had a difficult and delicate cause to plead ,
他 有 一个 难的 和 精美的 原因 到 恳求 ,
他要申辩的理由既艰难又敏感。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɪtɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪf] [ðə; ði]
he felt that he might be pitting the Queen against her husband if the
他 毛毡 那 他 可能 是 点蚀 这 女王 反对 她 丈夫 如果 这
[æmˈbæsədər] ,
Ambassador ,
大使 ,
他觉得如果大使这样做, 可能会使女王与她的丈夫反目成仇。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [feɪld] [tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [ˈfɪlɪp] .
on his part , failed to influence Philip .
在 他的 部分 , 失败的 到 影响 菲利普 .

而他却未能影响菲利普。

" [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l] , [jɔr; jər][ˈmædʒəsti] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It may be advisable , your Majesty , " he said ,
" 它 可能 是 建议 , 你的 威严 , " 他 说 ,
"陛下, 或许这样做是明智的,"他说。

[ænd; ənd] [ðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [kwi:n] [ˈmoʊjənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] .
and thereupon the Queen motioned to the ladies to withdraw .
和 于是 这 女王 示意 到 这 女士们 到 提取 .

于是, 女王示意女士们退下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] , [ænd; ənd][ˈredʒɪnəld] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] [dɪˈvaɪn] [ˈgaɪd(ə)ns]
They were alone , and Reginald lifted up his heart to God for Divine guidance
他们 是 独自的 , 和 雷金纳德 抬起 向上 他的 心 到 上帝 为了 神圣的 指导
.
:
.

他们孤身一人, 雷金纳德向上帝祈祷, 寻求神的指引。

" [ˈmædəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði][ˈaʊər] [grəʊz] [leɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɪrɪ] ,
" Madam , " he said , " the hour grows late and you are weary ,
" 女士 , " 他 说 , " 这 小时 生长 晚的 和 你 是 厌倦 ,
"夫人,"他说, "夜已深了, 您也感到疲倦了。"

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [bri:f] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] . "
I will be very brief in what I have to say . "
我 将要 是 非常 简短的 在 什么 我 有 到 说 . "
我会尽量简短地发言。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , " [neɪ] , [maɪ][ˈbɔ:rd] [ˈkɑ:rdɪnl] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈkʌz(ə)n] ,
" Nay , " said the Queen , " nay , my Lord Cardinal and good cousin ,
" 不 , " 说 这 女王 , " 不 , 我的 主 红衣主教 和 好的 表哥 ,
"不,"女王说, "不, 我的红衣主教大人, 我的好表兄,

[ðə; ði][ˈaʊər] [ˈmæɾəz] [nɑ:t][ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈvɔɪs] [brɪŋz] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][maɪ] [soʊl] !
the hour matters not and your voice brings comfort to my soul !
这 小时 事情 不是 和 你的 嗓音 带来 舒适 到 我的 灵魂 !
时间并不重要, 你的声音抚慰了我的心灵!

[spi:k] [ɔ:l] [ðæt] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [bɪdz] [ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ][ˈlɪs(ə)n] .
Speak all that your heart bids you say , I listen .
说话 全部 那 你的 心 出价 你 说 , 我 听 .

把你心里想说的话都说出来, 我会倾听。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .
" Then the Cardinal addressed himself to his task .
" 然后 这 红衣主教 已解决 他自己 到 他的 任务 .

然后, 红衣主教便开始着手处理他的任务。

" [aɪ] [kʌm] , [ˈmædəm] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmæɾə] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
" I come , madam , on a matter of life and death ,
" 我 来 , 女士 , 在 一个 事情 的 生活 和 死亡 ,
夫人, 我来是为了一个生死攸关的问题。

[ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r]
on behalf of one who was tried and condemned in the Court of the Star
在 代表 的 一 WHO 曾是 尝试 和 谴责 在这 法庭 的 这 星星
[tʃeɪmbər] [tu:; tə] - [deɪ] — [baɪ] [neɪm] [rælf; reɪf] -
Chamber to - day — by name Ralph Jefferay .
商会 到 - 天 — 经过 姓名 拉尔夫 - .

今天，我代表一位名叫拉尔夫·杰弗雷的被告在星室法庭受审并被判刑。

[ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] - [kən'spɪrəsi] , - [jet] [eɪ 'em][aɪ] [ʃɒr] [ðæt] ,
The youth was found guilty of ' conspiracy , ' yet am I sure that ,
这 青年 曾是 成立 有罪的 的 - 阴谋 , - 然而 是 我 当然 那 ,
[ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] - [kən'spɪrəsi] , - [jet] [eɪ 'em][aɪ] [ʃɒr] [ðæt] ,

这名青年被判犯有“共谋罪”，但我能确定吗？

[ðooʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɡɪlti] [ɑ:n] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstriktli] [ˈli:g(ə)] [sens] ,
though he may be guilty on this charge in a strictly legal sense ,
尽管 他 可能 是 有罪的 在这 收费 在一个 严格 合法的 感觉 ,
[ðooʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɡɪlti] [ɑ:n] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstriktli] [ˈli:g(ə)] [sens] ,

虽然从严格的法律意义上讲，他可能犯有这项指控，

[jet] [ɪz][hi:; hi] [æbsə'lu:tlɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmɔ:ɹəli] ; [soʊ] [ˈbrɪəl] [tu:; tə][jɒr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz][hi:; hi][æt; ət]
yet is he absolutely innocent morally ; so loyal to your royal person is he at
然而 是 他 绝对地 清白的 道德上 ; 所以 忠诚 到 你的 皇家 人 是 他 在
[jet] [ɪz][hi:; hi] [æbsə'lu:tlɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmɔ:ɹəli] ; [soʊ] [ˈbrɪəl] [tu:; tə][jɒr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz][hi:; hi][æt; ət]
heart ,
心 ,
[jet] [ɪz][hi:; hi] [æbsə'lu:tlɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmɔ:ɹəli] ; [soʊ] [ˈbrɪəl] [tu:; tə][jɒr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪz][hi:; hi][æt; ət]

然而，他在道德上绝对清白无辜；他内心对您的王室成员是如此忠诚。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] , [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] — - [gɑ:d]
that when the cruel sentence was pronounced , he cried out in loud tones — ' God
那 什么时候 这 残忍的 句子 曾是 发音 , 他 哭 出去 在 大声 音调 — - 上帝
[ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] , [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] — - [gɑ:d]
[seɪv] [ðə; ði] [kwɪ:n] ! -
save the Queen ! '
节省 这 女王 ! -
[ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] , [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [laʊd] [toʊnz] — - [gɑ:d]

当残酷的判决宣判时，他高声喊道：“上帝保佑女王！”

[ðə; ði] [pʊr] [ˈju:θs] [ə'fens] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] ,
The poor youth's offence is one of assault and nothing more ,
这 贫穷的 青年的 罪行 是 一 的 突击 和 没有什么 更多的 ,
[ðə; ði] [pʊr] [ˈju:θs] [ə'fens] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] ,
[ðə; ði] [pʊr] [ˈju:θs] [ə'fens] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] ,

这个可怜的年轻人犯的罪只是袭击罪，仅此而已。

[let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ˈbri:flɪ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
let me tell you briefly the circumstances of the case .
让 我 告诉 你 简要地 这 情况 的 这 案件 .
[let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ˈbri:flɪ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
[let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ˈbri:flɪ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

让我简要地向你介绍一下案件的情况。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈræpɪdli] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪdɪŋli] [wʊdʒ] .
" **Then the Cardinal rapidly recounted the episode of the Chiddingly woods .**
" 然后 这 红衣主教 快速 叙述 这 插曲 的 这 奇丁利 树林 .
[ðen] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈræpɪdli] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪdɪŋli] [wʊdʒ] .
[ðen] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈræpɪdli] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪdɪŋli] [wʊdʒ] .

“然后，红衣主教迅速地讲述了奇丁利森林事件。”

" [mɑ:rk] , [ˈmædəm] , [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [noʊ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] ,
" **Mark , Madam , I beseech you , that no blood was shed ,**
" 标记 , 女士 , 我 恳求 你 , 那 不 血 曾是 棚 ,
[mɑ:rk] , [ˈmædəm] , [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [noʊ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] ,
[mɑ:rk] , [ˈmædəm] , [aɪ] [brɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [noʊ] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] ,

“夫人，请您务必记住，没有流血事件发生。”

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rsɪvənt] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈdaɪər] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
though the Pursuivant threatened him with dire punishment , being at the
尽管 这 追索者 威胁 他 和 可怕的 惩罚 , 存在 在这
[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rsɪvənt] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈdaɪər] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
[ˈmoʊmənt] [æbsə'lu:tlɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsɪ] .
moment absolutely at his mercy .
片刻 绝对地 在 他的 怜悯 .
[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rsɪvənt] [ˈθreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈdaɪər] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

虽然追捕者威胁要对他施以严厉的惩罚，但他此刻却完全任由追捕者摆布。

" [ðə; ði] [kwi:n] [ˈlisnd] [əˈtentɪvli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .

" **The Queen listened attentively , but she made no observation .**
" 这 女王 听着 认真地 , 但 她 制成 不 观察 .

女王认真地听着，但没有发表任何意见。

[poʊlɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kənˈvɪnst] [hɪz; ɪz]
Pole's heart sank within him , he felt that he had not yet convinced his
杆子的 心 沉没 之内 他 , 他 毛毡 那 他 有 不是 然而 确信 他的

[ˈnoʊb(ə)l] [ˈɔdɪtɜːz] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

noble auditor's judgment ,
高贵 审计员 判断 ,

波尔的心沉了下去，他觉得自己还没有说服那位高贵的审稿人。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [ˈdiːpli] [muːvd] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] .

nor had he deeply moved her feelings .
也不 有 他 深 已搬 她 情怀 .

他也没有深深打动她的心。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fɔːˈstɔːld] [hɪm; ɪm] ,

Was it possible that the King had forestalled him ,
曾是 它 可能的 那 这 国王 有 阻止 他 ,

国王是否有可能先他一步？

[reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][ə; eɪ][həˈretɪk(ə)l][plɑːt][ænd; ənd][rælf; reɪf][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [ɪnˈsendɪəri]
representing the matter as a heretical plot and Ralph as a wild incendiary
— 代表 这 事情 作为 一个 异端 阴谋 和 拉尔夫 作为 一个 荒野 燃烧的

— [ə; eɪ] " [hɑːt] [ˈɡɔspələ] ,

— **a " Hot Gospeller ,**
— 一个 " 热的 福音传道者 ,

将此事描述为异端阴谋，将拉尔夫描述为疯狂的煽动者——一个“热福音传道者”。

" [ɪn][fækt] ?

" **in fact ?**
" 在 事实 ?

“ 实际上？

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlɪz] [soʊl] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][help] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [əˈpiːl] [ɪn]
Once more the Cardinal's soul appealed to Heaven for help , nor did he appeal in
一次 更多的 这 红衣主教的 灵魂 上诉 到 天堂 为了 帮助 , 也不 做过 他 上诉 在

[veɪn] !

vain !
徒劳 !

红衣主教的灵魂再次向上帝祈求帮助，而且他的祈求没有白费！

[ɪn] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈzːrɪnɪst] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [ɪkˈsplɔɪt][ɑːn][ðə; ði] [temz]
In warm and earnest language he set forth the brothers ' exploit on the Thames
在 温暖的 和 认真 语言 他 放 前进 这 兄弟 - 开发 在 这 泰晤士河

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [deθ] .

and their narrow escape from a violent death .
和 他们的 狭窄的 逃脱 从 一个 暴力 死亡 .

他用热情真挚的语言讲述了兄弟俩在泰晤士河上的英勇事迹以及他们死里逃生的经历。

" [oʊ] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] , [ˈskaːd] ,

" **Oh , Madam , " he cried , " as I looked upon his pale , scarred ,**
" 哦 , 女士 , " 他 哭 , " 作为 我 看起来 之上 他的 苍白 , 疤痕 ,

“哦，夫人，”他喊道，“当我看着他苍白、伤痕累累的脸时，

[bʌt; bət][ˈnoʊb(ə)l] [feɪs] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][stɑːr] [ˈtʃeɪmbər] ,

but noble face this day in the Star Chamber ,
但 高贵 脸 这 天 在 这 星星 商会 ,

但今天在星室法庭上，他却面带高贵的面容。

[ə; eɪ] [di:p] [sens] [ʌv; əv] ['pɪti] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][em 'i:] .

a deep sense of pity took possession of me .

一个 深的 感觉 的 遗憾 采取 拥有 的 我 .

一种深深的怜悯之情攫住了我。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'fens] !

He had atoned for his offence !

他 有 赎罪 为了 他的 罪行 !

他已经为自己的罪行赎罪了!

[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [breɪv] ,

It could not be that one so young , so brave ,

它 可以 不是 是 那 一 所以 年轻的 , 所以 勇敢的 ,

不可能是那个如此年轻、如此勇敢的人吧?

[soʊ]['nɒʊbli] ['derɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌfər] [ə; eɪ] ['felənz] [du:m] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'sɔ:t] ['hev(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv]

so nobly daring should suffer a felon's doom , and I besought Heaven to have

所以 高贵地 大胆 应该 遭受 一个 重罪犯 厄运 , 和 我 恳求 天堂 到 有

['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

mercy on him .

怜悯 在 他 .

如此英勇无畏之人竟遭受罪犯的惩罚，我祈求上天怜悯他。

" [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)] [es ʊʊ 'bi:] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ðɪ]

" The sound of a gentle sob reached his ear , and he looked on the

" 这 声音 的 一个 温和的 哭泣 达到 他的 耳朵 , 和 他 看起来 在 这

['kwi:nz] [sæd] [feɪs] .

Queen's sad face .

女王大学 伤心 脸 .

“他听到一声轻轻的抽泣，看到了女王悲伤的脸庞。

[jes] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['di:pli] [mu:vɔd] [æt; ət][læst] !

Yes , she was deeply moved at last !

是的 , 她 曾是 深 已搬 在 最后的 !

是的，她最终被深深感动了!

" [steɪ] , [maɪ][lɔ:rd] ['kɑ:rdɪnl] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] [vɔɪs] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] .

" Stay , my Lord Cardinal , " she said in a low voice , " I have heard enough .

" 停留 , 我的 主 红衣主教 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 , " 我 有 听到 足够的 .

“请您留下，红衣主教大人，”她低声说道，“我已经听够了。”

[gɑ:d] [sperd] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] [laɪf] — [jæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] [les] ['mɜ:rsɪf(ə)l] ?

God spared that young man's life — shall we be less merciful ?

上帝 幸存 那 年轻的 男人的 生活 — 将 我们 是 较少的 仁慈 ?

上帝饶恕了那个年轻人的性命——我们难道就不能心慈手软吗?

" [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sent] [fɔ:r; fər] ['fɪlɪp] ,

" Then it was that she sent for Philip ,

" 然后 它 曾是 那 她 发送 为了 菲利普 ,

“然后她就派人去请菲利普来。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ðə; ðɪ] [æm'bæsədər] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

and in a few minutes he was at the door , the Ambassador , at his

和 在 一个 很少 分钟 他 曾是 在 这 门 , 这 大使 , 在 他的

[rɪ'kwest] , [ə'kʌmpənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

request , accompanying him .

要求 , 随同 他 .

几分钟后，他就到了门口，大使应他的要求陪同他一起前往。

[wɪð; wɪθ] [kæs'tɪljən] ['kɜ:rtəsi] ['fɪlɪp] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] ['kwi:nz] [hænd] , [ðen] , ['raɪzɪŋ] ,

With Castilian courtesy Philip knelt and kissed the Queen's hand , then , rising ,

和 卡斯蒂利亚语 礼貌 菲利普 跪下 和 亲吻 这 女王大学 手 , 然后 , 上升 ,

菲利普以卡斯蒂利亚式的礼节单膝跪地，亲吻了女王的手，然后起身。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [sə'lu:t] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [fɔ:rhed] .
he repeated the salute on her forehead .
他 重复 这 礼炮 在 她 前额 .

他再次在她额头上行了敬礼礼。

[ðə; ði] ['kwi:nz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] — [ə'læs]
The Queen's face flushed with pleasure , for she dearly loved her husband — alas
这 女王大学 脸 配 和 乐趣 , 为了 她 亲爱的 喜爱 她 丈夫 — 唉
,
.
,

女王的脸上泛起喜悦的红晕，因为她深爱着她的丈夫——唉，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] !
he was all that she had to love in this world !
他 曾是 全部 那 她 有 到 爱 在 这 世界 !

他是她在这个世界上唯一值得爱的人！

[ðen] [ʃi:; ʃi] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədər] ,
Then she marked the presence of the Ambassador ,
然后 她 标记 这 在场 的 这 大使 ,

然后她示意大使在场。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hə][hænd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [nelt] ['hʌmbli] [tu:; tə] [kɪs] [aɪ'ti:] .
and extended her hand towards him as he knelt humbly to kiss it .
和 扩展 她 手 向 他 作为 他 跪下 谦卑地 到 吻 它 .

她向他伸出手，他谦卑地跪下，吻了吻她的手。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [stʊd] [ə'saɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['loʊli] [oʊ'bi:s(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]
The Cardinal stood aside , he had made lowly obeisance to the King as he
这 红衣主教 站立 旁边 , 他 有 制成 卑微的 服从 到 这 国王 作为 他
[ˈentəd] .
entered .
进入 .

红衣主教退到一旁，他进门时曾向国王行过卑躬屈膝礼。

" [jɜ; jər]['mædʒəsti] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [ə'weɪt] [jɜ; jər] ['greɪʃəs] ['pleʒər] , " [sed] ['fɪlɪp] [ɪn] [loʊ]
" **Your Majesty sent for me , I await your gracious pleasure , " said Philip in low**
" 你的 威严 发送 为了 我 , 我 等待 你的 亲切 乐趣 , " 说 菲利普 在 低的
[toʊnz] .
tones .
音调 .

“陛下召见我，我恭候您的恩准。”菲利普低声说道。

" [aɪ] [kreɪv] [jɜ; jər]['pɑ:rd(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [steɪt] ['bɪznəs] , " [sed] [ˈmeri] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] ,
" **I crave your pardon if I have disturbed State business , " said Mary apologetically ,**
" 我 渴望 你的 赦免 如果 我 有 不安 状态 商业 , " 说 玛丽 带着歉意地 ,
"如果 我 扰乱了 国家 事务， 恳请 您 原谅，" 玛丽 歉意地说。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spæni] [æm'bæsədər] , " [bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [jɜ; jər][əd'vaɪs] [ðɪs] [naɪt] , [ɔ:l'doʊ]
glancing at the Spanish Ambassador , " but I need your advice this night , although
瞥了一眼 在 这 西班牙语 大使 , " 但 我 需要 你的 建议 这 夜晚 , 虽然
[ðə; ði]['aʊər] [grəʊz] [leɪt] .
the hour grows late .
这 小时 生长 晚的 .

他瞥了一眼西班牙大使，“但我今晚需要您的建议，尽管夜已深了。”

" ['fɪlɪp] [boʊd] ['greɪsfəli] [æz; əz][hi:; hi] [sed] —
" **Philip bowed gracefully as he said —**
" 菲利普 鞠躬 优雅地 作为 他 说 —

菲利普优雅地鞠了一躬，说道——

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][jʊr; jər]['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvis] . "
" **I am always at your Majesty's service** . "
" 我 是 总是 在 你的 陛下的 服务 . "
" 我随时听候陛下的差遣。"

" [aɪ] [wɪl] [steɪt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **I will state the matter in as few words as possible , " replied the Queen** .
" 我 将要 状态 这 事情 在 作为 很少 字 作为 可能的 , " 回复 这 女王 .
" 我会尽量用最简洁的语言来陈述这件事，"女王回答道。

" [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] , ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['kʌz(ə)n] ,
" **His eminence , our good cousin ,**
" 他的 卓越 , 我们的 好的 表哥 ,
" 尊敬的阁下，我们亲爱的表兄，

[hæz; hæz]['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɑ:rd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][rælf; reɪf] - —
has pleaded for a Royal pardon in the case of one Ralph Jefferay —
有 恳求 为了 一个 皇家 赦免 在 这 案件 的 一 拉尔夫 - —
[kən'demd] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r] ['tʃeɪmbər] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] .
condemned to - day in the Star Chamber as a conspirator .
谴责 到 - 天 在 这 星星 商会 作为 一个 同谋 .
已请求对拉尔夫·杰弗里（Ralph Jefferay）一案给予皇家赦免——拉尔夫·杰弗里今天在星室法庭被判为共谋者。

[hi:; hi][hæz; hæz]['gɪv(ə)n][em 'i:] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He has given me good reason to believe that the youth is innocent of the
他 有 给定 我 好的 原因 到 相信 那 这 青年 是 清白的 的 这
[ə'ledʒd] [ə'fens] ,
alleged offence ,
据称 罪行 ,
他给了我充分的理由相信这名青少年是无辜的，没有犯下被指控的罪行。

[hi:; hi] [ə'trɪbjʊ:ts] [hɪz; ɪz] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rswɪvənt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [tʃɪdɪŋli] [tu:; tə]
he attributes his assault upon our Pursuivant in the woods of Chiddingly to
他 属性 他的 突击 之上 我们的 追索者 在 这 树林 的 奇丁利 到
[ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] [ʌv; əv] [ju:θ] ,
the hot blood of youth ,
这 热的 血 的 青年 ,
他将自己在奇丁利树林中袭击我们的追捕者的行为归咎于年轻人的冲动。

[ænd; ænd][tu:; tə][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ju: 'es] .
and to no lack of loyalty to us .
和 到 不 缺少 的 忠诚 到 我们 .
而且对我们毫不缺乏忠诚。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [hu:m] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [spʊk] [tu:; tə][em 'i:] ['jestərdeɪ] ,
This is the youth of whom your Majesty spoke to me yesterday ,
这 是 这 青年 的 谁 你的 威严 辐 到 我 昨天 ,
这就是陛下昨天跟我谈起的那位青年。

[ænd; ænd][aɪ] [naʊ] [æsk][jʊr; jər][əd'vaɪs] [ænd; ænd] [kən'sent] , [er] [aɪ][grænt][hɪz; ɪz] - [pə'tɪ(ə)n] .
and I now ask your advice and consent , ere I grant his Eminence's petition .
和 我 现在 问 你的 建议 和 同意 , 埃雷 我 授予 他的 - 请愿 .
现在，在批准阁下的请求之前，我请求你们的意见和同意。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [sæt][ɑ:n] ['fɪlɪps] [fers] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] —
" **A smile sat on Philips face as he replied —**
" 一个 微笑 卫星 在 飞利浦 脸 作为 他 回复 —
" 菲利普脸上带着微笑回答道——

" [aɪ] , [tu:] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
" **I , too , your Majesty** ,
" 我 , 也 , 你的 威严 ,
" 我也是，陛下，

[hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju:θ] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈʌʊə; ɑ:r]
have heard somewhat more of this youth since he was the subject of our
有 听到 有些 更多的 的 这 青年 自从 他 曾是 这 主题 的 我们的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

自从我们上次谈话以来，我又听到了一些关于这位年轻人的消息。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [ˈʌjər] [əˈraɪvd] [dʒʌst] [naʊ] , [ʌʊə; ɑ:r] [æm'bæsədər] , [dɑ:n] ['renəd] [hɪr] ,
and when your usher arrived just now , our Ambassador , Don Renard here ,
和 什么时候 你的 引座员 到达的 只是 现在 , 我们的 大使 , 大学教师 雷纳德 这里 ,
刚才你们的引座员到了，我们的大使唐·雷纳德先生也到了。

[wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [si:k] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
was urging me to seek your Royal pardon for him .
曾是 敦促 我 到 寻找 你的 皇家 赦免 为了 他 .

他一直敦促我请求您为他请求皇室赦免。

[aɪ][du:][soʊ] ,
I do so ,
我 做 所以 ,

我照做了。

[ɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] ([meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti]) [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [teɪk] ['sɜ:rvis] [ɪn]
on the condition (may it please your Majesty) that the two brothers take service in
在 这 状况 (可能 它 请 你的 威严) 那 这 二 兄弟 拿 服务 在
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kən'tɪndʒənt] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [reɪzɪd] [ʌndər] [lɔ:rd] ['klɪntən] [tu:; tə] [faɪt] [ʌndər] [maɪ] ['bænər]
the English contingent now being raised under Lord Clinton to fight under my banner
这 英语 队伍 现在 存在 提高 在下面 主 克林顿 到 斗争 在下面 我的 横幅
[ə'ɡenst] [fræns] .
against France .
反对 法国 .

条件是（陛下，请允许我这样做），这两兄弟应在克林顿勋爵领导下组建的英国军队中服役，在我的旗帜下与法国作战。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ʌndə'teɪks] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ək'sept] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] [aɪ] [su:]
His Excellency undertakes that the young men accept this condition , therefore I sue
他的 阁下 承担 那 这 年轻的 男人 接受 这 状况 , 所以 我 起诉
[fɔ:r; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti:z]['pɑ:rd(ə)n] . "
for your Majesty's pardon . "
为了 你的 陛下的 赦免 . "

阁下承诺让这些年轻人接受这个条件，因此我恳请陛下赦免。

" [wi:; wi][grænt][aɪ 'ti:] ['dʒɔɪfəli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] ,
" We grant it joyfully , " replied the Queen ,
" 我们 授予 它 欣喜地 , " 回复 这 女王 ,

“我们欣然批准，”女王回答道。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] ['mætər] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ænd; ənd]
" and we leave the matter confidently in the hands of the Cardinal and
" 和 我们 离开 这 事情 自信地 在 这 双手 的 这 红衣主教 和
[ðə; ði] [æm'bæsədər] ,
the Ambassador ,
这 大使 ,

“我们相信枢机主教和大使会妥善处理此事。”

[hu:] [wɪl] , [ˈdaʊtləs] , [si:] [ðæt] [ɔ:l] [du:] [fɔ:r'mælətɪz] [ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvd] .
who will , doubtless , see that all due formalities are observed .
WHO 将要 , 毫无疑问 , 看 那 全部到期的 手续 是 观察到 .

毫无疑问，他会确保所有应有的手续都得到遵守。

" [ðen] [dɑ:n] ['renəd] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [boʊd] [prə'faʊndli] .
" **Then Don Renard stepped forward and bowed profoundly .**
" 然后 大学教师 雷纳德 步 向前 和 鞠躬 深刻地 .

“然后唐·雷纳德上前一步，深深鞠了一躬。”

" [hæv; həv][aɪ][jɔː; jər] ['mædʒɪstɪz] - [pə'rmi(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **Have I your Majesties ' permission to speak ? " he said .**
" 有 我 你的 陛下 - 允许 到 说话 ? " 他 说 .

“请问我是否可以发言？”他问道。

[ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɔvrɪnz] - [nɑ:d][ʌv; əv] [ə'sent] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] —
Then at his Sovereigns ' nod of assent , he continued —
然后 在 他的 君主 - 点头 的 同意 , 他 持续 —

然后，在得到君主们的点头同意后，他继续说道——

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][soʊ]['ɜ:rdʒənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][blæŋk] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['pɑ:rd(ə)n] ;
" **The matter is so urgent that I have here a blank form of Royal Pardon ;**
" 这 事情 是 所以 紧迫的 那 我 有 这里 一个 空白的 形式 的 皇家 赦免 ;

“此事非常紧急，我这里有一份空白的皇家赦免令；

[aɪ 'ti:] [ni:dz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwi:nz] ['sɪgnətʃər] .
it needs but the Queen's signature .
它 需求 但 这 女王大学 签名 .

只需女王的签字即可。

" [ðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [nelt] [æt; ət] ['mɛri:z] [fi:t] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['peɪpər] .
" **Thereupon he knelt at Mary's feet and presented the paper .**
" 于是 他 跪下 在 玛丽的 脚 和 呈现 这 纸 .

于是他跪在玛丽脚下，递上了那份文件。

['mɛri] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] , [saɪnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['dɑ:kjʊmənt]
Mary took it to a side - table , signed it and gave the precious document
玛丽 采取 它 到 一个 边 - 桌子 , 签名 它 和 给予 这 宝贵的 文档

['ɪntu:] [dɑ:n] [rə'hɑ:rdz] [hændz] .
into Don Renard's hands .
进入 大学教师 雷纳德的 双手 .

玛丽把它拿到旁边的桌子上，签了名，然后把这份珍贵的文件交给了唐·雷纳德。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
The long interview was ended .
这 长的 面试 曾是 结束 .

漫长的采访结束了。

[ðə; ði] [tu:] [pə'tɪʃənə(r)] ([ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədər]) [nelt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [per]
The two petitioners (the Cardinal and the Ambassador) knelt before the Royal pair
这 二 请愿者 (这 红衣主教 和 这 大使) 跪下 前 这 皇家 一对
, [kɪst] [hændz][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
, kissed hands and departed .
, 亲吻 双手 和 已离开 .

两位请愿者（红衣主教和大使）跪在皇室夫妇面前，亲吻了他们的手，然后离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv] ['waɪthɔ:l] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
In the courtyard of Whitehall the Ambassadors people were awaiting him with
在 这 庭院 的 白厅 这 大使们 人们 是 等待中 他 和
[ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ,
a carriage ,
一个 运输 ,

在白厅的庭院里，大使的随从们正乘着马车等候着他。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃmən] ['entəd] .
into which the Statesman and the Churchman entered .
进入 哪个 这 政治家 和 这 牧师 进入 .

政治家和教会人士也加入了进来。

" [tu:; tə][ðə; ði] [fli:t] ['prɪzn] , " [dɑ:n] ['renəd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] .
" **To the Fleet prison** , " **Don Renard said to his coachman** .
" 到 这 舰队 监狱 , " 大学教师 雷纳德 说 到 他的 马车夫 .
" "去舰队监狱,"唐·雷纳德对他的马车夫说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪdnait] ,
" **It is midnight** ,
" 它 是 午夜 ,
" "现在是午夜,

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θru:] [ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd]
" **he said to the Cardinal as they drove through the silent and deserted**
" 他 说 到 这 红衣主教 作为 他们 驾驶 通过 这 沉默的 和 荒凉的
[stri:ts] ,
streets ,
街道 ,
" "当他们驱车穿过寂静空旷的街道时, 他对红衣主教说道,"

" [jet] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [gʊd] [taɪm] ; [aɪ] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn]
" **yet I think we are in good time ; I sent word to the Governor of the prison**
" 然而 我 思考 我们 是 在 好的 时间 ; 我 发送 单词 到 这 州长 的 这 监狱
,
,
,
" "但我认为我们时间还算充裕; 我已经通知了监狱长,

[er] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:rt] ,
ere I came to Court ,
埃雷 我 来了 到 法庭 ,
" "在我来到法庭之前,
[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'weɪt] ['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz]
asking him to await our arrival to - night and to notify to his
问 他 到 等待 我们的 到达 到 - 夜晚 和 到 通知 到 他的
['prɪz(ə)nər] , [rælf; reɪf] - ,
prisoner , **Ralph Jefferay** ,
囚犯 , 拉尔夫 - ,
" "请他等候我们今晚的到来, 并通知他的囚犯拉尔夫·杰弗里。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃən] . "
of our intentions . "
的 我们的 意图 . "
" "我们的意图。"

" [ænd; ənd][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,
" **And I** , " **replied the Cardinal** ,
" 和 我 , " 回复 这 红衣主教 ,
" "还有我,"红衣主教回答道。

" [hæv; həv][təʊld][sɜ:r][dʒɑ:n] - [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [nu:z] .
" **have told Sir John Jefferay that to - night I hoped to bring him good news** .
" 有 讲述 先生 约翰 - 那 到 - 夜晚 我 希望 到 带来 他 好的 消息 .
" "我已经告诉约翰·杰弗雷爵士, 我希望今晚能给他带来好消息。"

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][du:] ['betər] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['nefju:] !
We shall do better , **we shall bring him his nephew** !
我们 将 做 更好的 , 我们 将 带来 他 他的 侄子 !
" "我们会做得更好, 我们会把他的侄子带来!"

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfliːt]
" **A few minutes later the carriage drew up at the frowning gates of the Fleet**
" 一个 很少 分钟 之后 这 运输 画 向上 在 这 皱眉 大门 的 这 舰队
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

几分钟后，马车停在了弗利特监狱那扇阴森森的大门前。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːdəz] [səˈfaɪst] ,
A few words with the warders sufficed ,
一个 很少 字 和 这 狱警 足够了 ,
和狱警简单说了几句就足够了。

[ðə; ði] [geɪts] [ˈoʊpənd][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ænd; ænd][ðə; ði] [æmˈbæsədər] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈprɪzn]
the gates opened and the Cardinal and the Ambassador entered the prison
这 大门 打开 和 这 红衣主教 和 这 大使 进入 这 监狱
[ænd; ænd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈwɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvə-nə-z] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
and followed the warder to the Governor's lodging .
和 随后 这 看守 到 这 州长的 住宿 .

大门打开了，红衣主教和大使进入监狱，跟随狱卒来到总督的住所。

[ðə; ði] [ˈfliːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈgluːmi] [ˈprɪzn] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
The Fleet was the most gloomy prison in London ,
这 舰队 曾是 这 最多 阴沉 监狱 在 伦敦 ,
舰队监狱是伦敦最阴森恐怖的监狱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgʌvə-nə-z] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ɪts] [ˈdɪzməl] [səˈraʊndɪŋz] .
but the Governor's lodging offered a violent contrast to its dismal surroundings .
但 这 州长的 住宿 提供 一个 暴力 对比 到 它是 惨淡 周围环境 .
但州长的住所与周围阴暗的环境形成了鲜明的对比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在玛丽女王时代(In the days of Queen Mary)

第6/12页

[ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] [pæst][aɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
In days long past it had formed a part of the Town house of a great
在 天 长的 过去的 它 有 形成 一个 部分 的 这 镇 房子 的 一个 伟大的
[ˈnoʊb(ə)l] ,
noble ,
高贵 ,

很久以前，它曾是某位显赫贵族宅邸的一部分。

[ænd; ænd][ðə; ði] [faɪn] [hɔːl][ɪn'tuː] [wɪt] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ʌʃəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv]
and the fine hall into which the two visitors were ushered was a relic of
和 这 美好的 大厅 进入 哪个 这 二 访客 是 引导 曾是 一个 遗迹 的
[ɪts][pæst] [mæɡ'nɪfɪsɪns] .
its past magnificence .
它是过去的 壮丽 .

两位来宾被引到的这座华丽大厅，正是它昔日辉煌的遗迹。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['weɪnskəʊtɪd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk][oʊk] , ['rɪtʃli] [kɑːvd] ,
The walls were wainscoted with dark oak , richly carved ,
这 墙壁 是 护墙板 和 黑暗的 橡木 , 丰富 雕刻 ,
墙壁上装饰着深色橡木护墙板，上面雕刻着精美的图案。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [lɪt] [ʌp] [æn; ən][ˈoʊpən] [hɑːrθ] [ˈɔːnəmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [piːs]
and a bright fire lit up an open hearth ornamented by a chimney - piece
和 一个 明亮的 火 点燃向上 一个 打开 炉 装饰 经过 一个 烟囱 - 片
[ˈskʌlptʃərd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [kweɪnt] [dɪˈvaɪs] .
sculptured with many a quaint device .
雕塑 和 许多 一个 古雅 设备 .

明亮的炉火照亮了敞开的壁炉，壁炉上方装饰着雕刻着许多古朴图案的壁炉架。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl][wæks] ['kændlɪz] [ɪn] ['hevi] ['sɪlvər] ['kændlɪstɪks] [ʃed]
On a table in the centre of the hall wax candles in heavy silver candlesticks shed
在 一个 桌子 在 这 中心 的 这 大厅 蜡 蜡烛 在 重的 银 烛台 棚
[fɔːrθ] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ænd] ['pliːzɪŋ] [laɪt] ;
forth a warm and pleasing light ;
前进 一个 温暖的 和 令人愉悦 光 ;
大厅中央的桌子上，沉重的银烛台上摆放着蜡烛，散发出温暖宜人的光芒；

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [rɪˈfreʃmənts] .
the table was laden with refreshments .
这 桌子 曾是 满载 和 茶点 .
桌上摆满了茶点。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɡests] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ([sɜːr] [ˈtɒməs] -)
As the distinguished guests entered the hall the Governor (Sir Thomas Middylton)
作为 这 杰出的 客人 进入 这 大厅 这 州长 (先生 托马斯 -)
[ˈheɪsnd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ɡriːt] [ðəm; ðəm] ,
hastened forward to greet them ,
加快 向前 到 迎接 他们 ,

当贵宾们进入大厅时，总督（托马斯·米德尔顿爵士）立即上前迎接他们。

[ˈbəʊɪŋ] [rɪˈpiːtɪdli] .
bowing repeatedly .
鞠躬 反复 .
反复鞠躬。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɜːrtiəs] [ɪn'triːti] [ðæt][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʊd] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][baɪ] ['restɪŋ]
But to his courteous entreaty that his visitors would honour him by resting
但 到 他的 有礼貌 恳求 那 他的 访客 会 荣誉 他 经过 休息
[ə'waɪl] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [rɪ'frefʃmənt] ,
awhile and taking refreshment ,
一会儿 和 采取 清爽 ,
但他礼貌地恳请来访者稍作休息，享用茶点，以示对他的尊重。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [rɪ'plaɪd] —
the Ambassador replied —
这 大使 回复 —
大使回答说——

" [ɑː] , [sɜːr] ['tɒməs] , [həʊ] [glædli] [wʊd] [wiː; wi][ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['kɜːrtəsi] ,
" **Ah , Sir Thomas , how gladly would we avail ourselves of your courtesy** ,
" 啊 , 先生 托马斯 , 如何 乐意 会 我们 可用 我们自己 的 你的 礼貌 ,
“啊，托马斯爵士，我们多么乐意接受您的恩惠啊！”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [jet] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] ,
but we have yet much to do this night , and , I grieve to say ,
但 我们 有 然而 很多 到 做 这 夜晚 , 和 , 我 悲伤 到 说 ,
但是今晚我们还有很多事情要做，而且，很遗憾地说，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .
it must be done quickly .
它 必须 是 完毕 迅速地 .
必须尽快完成。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['waɪthɔːl] :
We come to you from Whitehall :
我们 来 到 你 从 白厅 :
我们从白厅为您报道：

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə][ɪk'stend][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['pɑːrd(ə)n][tuː; tə][jɔːr; jər]
the Queen has been graciously pleased to extend her royal pardon to your
这 女王 有 到过 亲切地 高兴 到 延长 她 皇家 赦免 到 你的
[ˈprɪz(ə)nər][rælf; reɪf] - ,
prisoner Ralph Jefferay ,
囚犯 拉尔夫 - ,
女王陛下欣然赦免了您的囚犯拉尔夫·杰弗里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][juː 'es] , [saɪnd] [baɪ]
and we bring to you an order for his deliverance to us , signed by
和 我们 带来 到 你 一个 命令 为了 他的 解救 到 我们 , 签名 经过
[hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] .
her Majesty .
她 威严 .
我们向您呈上女王陛下签署的释放他的命令。

" [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] [dɑːn] ['renəd] [hændɪd][ðə; ði] ['prefəs] ['dɑːkjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [huː]
" **Therewith Don Renard handed the precious document to the Governor , who**
" 由此 大学教师 雷纳德 递交 这 宝贵的 文档 到 这 州长 , who
[rɪːd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪv] ['defərəns] .
read it with grave deference .
读 它 和 严重 尊重 .
于是，唐·雷纳德将这份珍贵的文件递给了州长，州长毕恭毕敬地阅读了这份文件。

[hiː; hi] [ðen] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [gɔːŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈwɔːrdər] [ə'pɪrd] ,
He then touched a gong , and , as a warder appeared ,
他 然后 感动 一个 锣 , 和 , 作为 一个 看守 出现 ,
然后他碰了一下锣，这时，一名狱卒出现了，

他命令他去把囚犯拉尔夫·杰弗里带过来。

几分钟后，拉尔夫在两名狱卒的押送下被带进了大厅。

州长立即向他发表了讲话。

“拉尔夫·杰弗里先生，”他说，“女王陛下，

很高兴给予你完全的赦免；

你已不在我的监护之下。

我很高兴将你交到前来接你离开的朋友们手中。

拉尔夫站在那里，既惊讶又不知所措。

他事先被告知，第二天他将被绑在示众柱上示众。

普通的刽子手会执行他残酷的肢解任务，瞧！

这里有赦免、自由、喜悦和欢欣！

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˈdæzld] [hɪm; ɪm] :
The bright light of the hall had somewhat dazzled him :
这 明亮的 光 的 这 大厅 有 有些 眼花缭乱 他 :

大厅里明亮的灯光让他有些眼花缭乱:

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [pəˈsi:vɪd] [ðæt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [stʊd] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvəɹəz] .
he had not perceived that behind the Governor stood his deliverers .
他 有 不是 感知 那 在后面 这 州长 站立 他的 送货员 .

他没有意识到, 州长身后站着他的救星。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] ,
As they stepped forward to greet him he recognized the Cardinal ,
作为 他们 步 向前 到 迎接 他 他 认可 这 红衣主教 ,

他们上前迎接他时, 他认出了这位红衣主教。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ləst] [si:n] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r] [ˈtʃeɪmbər] ,
whom he had last seen in the Star Chamber ,
谁 他 有 最后的 已见 在 这 星星 商会 ,

他最后一次见到他是在星室法庭。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] .
and he fell at his feet and sought to kiss his hand .
和 他 跌倒 在 他的 脚 和 寻求 到 吻 他的 手 .

他跪倒在他脚下, 想要亲吻他的手。

" [raɪz] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [ɪn][ˈkaɪndli] [toʊnz] ;
" **Rise , my son ,** " **said the Cardinal in kindly tones** ;
" 上升 , 我的 儿子 , " 说 这 红衣主教 在 亲切地 音调 ;

“起来, 我的孩子,”红衣主教和蔼地说;

" [wi:; wi] [θæŋk] [ɡɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsi] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
" **we thank God for His mercy to you , and the Queen for her**
" 我们 感谢 上帝 为了 他的 怜悯 到 你 , 和 这 女王 为了 她
[ˈɡʊdnəs] .
goodness .
善良 .

“我们感谢上帝对你们的仁慈, 也感谢女王的仁慈。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][wʌn] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [oʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][tu:; tə]
And here is one , " he continued , " to whom you owe much more than to
和 这里 是 一 , " 他 持续 , " 到 谁 你 欠 很多 更多的 比 到

[em ˈi:] ;
me ;
我 ;

“还有一位,”他继续说道, “你欠他的比欠我的要多得多;

[fɔ:r; fər] [waɪl] [aɪ] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] [ɑ:n][jɔr; jər] [bɪˈhæf] ,
for while I wrought with the Queen on your behalf ,
为了 尽管 我 锻 和 这 女王 在 你的 代表 ,

在我代表你与女王陛下共事期间,

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [ðə; ði] [æmˈbæsədər] [bɪˈsɔ:t] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] .
his Excellency the Ambassador besought the consent of King Philip .
他的 阁下 这 大使 恳求 这 同意的 国王 菲利普 .

大使阁下恳请菲利普国王同意。

" [ðen] [dɑ:n] [ˈrenəd] [əˈfekʃənətli] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] , [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][bəuθ] [tʃi:ks] .
" **Then Don Renard affectionately embraced him , kissing him upon both cheeks** .
" 然后 大学教师 雷纳德 亲切地 拥抱 他 , 接吻 他 之上 两个都 脸颊 .

“然后唐·雷纳德深情地拥抱了他, 亲吻了他的双颊。

[ænd; ənd] [waɪ] [rælf; reɪf] [stʊd] [ˈspi:tʃləs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði] [æmˈbæsədər] [ɪkˈskleɪmd] —
And while Ralph stood speechless with joy the Ambassador exclaimed —
和 尽管 拉尔夫 站立 无言 和 喜悦 这 大使 惊呼 —

拉尔夫欣喜若狂，说不出话来，大使却高声说道——

" [ˈmɪstər] . [ˈɡʌvərnər] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈheɪstɪ] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃər] ,
" **Mr . Governor , you will pardon our hasty departure , I am sure ,**
" 先生 : 州长 , 你 将要 赦免 我们的 仓促 离开 , 我 是 当然 ,
"州长先生，我相信您会谅解我们匆忙离开的。"

[fɔ:r; fər][wiː; wi][mʌst; məst][haɪ][tuː; tə] [ˈgreɪz] [ɪn] , [wer] [ˈi:gər] [ˈhɑ:rts] [əˈweɪt] [juː ˈes] .
for we must hie to Gray's Inn , where eager hearts await us .
为了 我们 必须 嗨 到 格雷的 客栈 , 在哪里 渴望的 心 等待 我们 :

因为我们必须赶往格雷律师学院，那里有热切的人们在等着我们。

" [sɜ:r] [ˈtɒməs] [bəʊd] [ɪn][rɪˈplai] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv]
" **Sir Thomas bowed in reply , and himself led the way to the great gate of**
" 先生 托马斯 鞠躬 在 回复 , 和 他自己 引领 这 方式 到 这 伟大的 门 的
[ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
the prison ,
这 监狱 ,

托马斯爵士鞠躬致谢，并亲自带路走向监狱大门。

[wer] [ðer; ðər] [ˈkæərɪdʒ] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .
where their carriage awaited them .
在哪里 他们的 运输 等待中 他们 .

他们的马车在那里等候着他们。

[ˈgreɪz] [ɪn] [æt; ət][ləst] !
Gray's Inn at last !
格雷的 客栈 在 最后的 !

终于到了格雷旅馆！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈtreʒərə] , [ðə; ði] [swi:t] [ˈsɪstər] ,
And there the Treasurer , the sweet sister ,
和 那里 这 财务主管 , 这 甜的 姐姐 ,

还有财务主管，那位和蔼可亲的姐姐，

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [ʌvd] [ˈbrʌðər] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtər] [ðə; ði] [rɪˈli:st]
the much - loved brother received from the hands of the liberators the released
这 很多 - 喜爱 兄弟 已收到 从 这 双手 的 这 解放者 这 发布

[ænd; ənd] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ˈprɪz(ə)nər] ,
and pardoned prisoner ,
和 赦免 囚犯 ,

这位深受爱戴的兄弟从解放者手中接过了获释和赦免的囚犯。

[æz; əz] " [wʌn] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
as " one risen from the dead .
作为 " 一 升起 从 这 死的 :

“如同从死里复活的人。”

" [ɑː] , [wʌt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [wʌt] [ˈreɪdiənt] [ˈhæpɪnəs] [wɜ:r; wər] [ðerz] [ðæt] [naɪt] ,
" **Ah , what joy and rejoicing , what radiant happiness were theirs that night ,**
" 啊 , 什么 喜悦 和 欢欣鼓舞 , 什么 辐射状 幸福 是 他们的 那 夜晚 ,

“啊，那晚他们是多么快乐，多么幸福，多么光彩照人啊！ ”

[æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [təˈgeðər] [tuː; tə] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈmə:sɪz] !
as they knelt together to thank Heaven for its mercies !
作为 他们 跪下 一起 到 感谢 天堂 为了 它是 怜悯 !

他们一起跪下，感谢上天的恩典！

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [di'pɑ:tiŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,
The night was departing , the day was at hand ,
这 夜晚 曾是 离开 , 这 天 曾是 在 手 ,
夜幕即将消退, 白昼即将到来。

[jet] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:rti] ['gæðərd] [tə'geðər] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [fɔ:r; fər][ə; ei] [bri:f]
yet the men of the party gathered together round the hearth for a brief
然而 这 男人 的 这 派对 聚集 一起 圆形的 这 炉 为了 一个 简短的
[kɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n][æftər] ['su:zn] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
consultation after Susan had left them .
咨询 后 苏珊 有 左边 他们 .
苏珊离开后, 一行人围坐在壁炉旁进行了短暂的商议。

" [da:n] ['renəd] [kʌmz] ['hɪðər] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] , " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [brɪŋz]
" Don Renard comes hither at mid - day , " said Sir John , " and he brings
" 大学教师 雷纳德 来 这里 在 中 - 天 , " 说 先生 约翰 , " 和 他 带来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔ:rd] [k'lɪntən] ,
with him Lord Clinton ,
和 他 主 克林顿 ,
“唐·雷纳德中午会到这里来,”约翰爵士说, “他还会带克林顿勋爵一起来。”

[hu:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] .
who happens to be in London .
WHO 发生 到 是 在 伦敦 .
他恰好在伦敦。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [pɔ:'tendz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪ](ə)nz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [rælf; reɪf] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm]
I fear that this portends that the conditions upon which Ralph obtained his freedom
我 害怕 那 这 预兆 那 这 状况 之上 哪个 拉尔夫 获得 他的 自由
[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] [æt; ət][wʌnz] .
are to be fulfilled at once .
是 到 是 已完成 在 一次 .
我担心这预示着拉尔夫获得自由的条件将立即得到满足。

" [aɪ] [hɜ:rd] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [kɪŋ] ['filip] [hæz; həz] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði]
" I heard to - day that King Philip has commenced his campaign against the
" 我 听到 到 - 天 那 国王 菲利普 有 开始 他的 活动 反对 这
[frentʃ] [kɪŋ] ,
French King ,
法语 国王 ,
“我今天听说, 菲利普国王已经开始了対法国国王的战役。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kən'tɪndʒənt][ɑ:r; ər] [ə'semblɪŋ] [æt; ət]['doʊvər] .
and the English contingent are assembling at Dover .
和 这 英语 队伍 是 组装 在 多佛 .
英国代表团正在多佛集结。

" [aɪ] [wʊd] ['dʒefri] [di:] [faɪnz] [wɜ:r; wər] [hɪr] ;
" I would Geoffrey de Fynes were here ;
" 我 会 杰弗里 德 芬尼斯 是 这里 ;
“我希望杰弗里·德·芬尼斯能在这里;

[hɪz; ɪz][mæn] - ['sɜ:rvənt][hæz; həz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstə:z] [dɪ'pɑ:rtʃər]
his man - servant has arrived with the news that his master's departure
他的 男人 - 仆人 有 到达的 和 这 消息 那 他的 硕士学位 离开
[frʌm; frəm] ['lu(:)ɪs] [wʌz; wəz] [di'leɪd] ,
from Lewes was delayed ,
从 刘易斯 曾是 延迟 ,
他的男仆带来了消息, 说他主人离开刘易斯的行程被推迟了。

[di:] [fainz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] :
De Fynes was the eldest of the trio , being twenty years of age .
德 芬尼斯 曾是 这 长子 的 这 三人组 , 存在 二十 年 的 年龄 :

德·菲内斯是三人中最年长的, 当时二十岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmɑ:dərət] [haɪt] , [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪnli] [prəˈpɔ:rʃənd] ,
He was of moderate height , his strong limbs were finely proportioned ,
他 曾是 的 缓和 高度 , 他的 强的 四肢 是 精细地 比例匀称 ,
他身材中等, 四肢强壮, 比例匀称。

[hɪz; ɪz] [klɪr] - [kʌt] [fɪtʃər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈmænli] [greɪs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [həˈredɪteri]
his clear - cut features exhibited all the manly grace which seemed to be hereditary
他的 清除 - 切 特征 展出 全部 这 男子气概 优雅 哪个 似乎 到 是 遗传
[ɪn][ðə; ði][ˈnɔʊb(ə)] [ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdæk.ɹɪz] ,
in the noble family of the Dacres ,
在 这 高贵 家庭 的 这 达克斯 ,
他棱角分明的五官展现出达克斯贵族家族似乎与生俱来的男子气概。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [meɪl] [reprɪˈzentətɪv] .
of which he was the sole male representative .
的 哪个 他 曾是 这 唯一 男性 代表 .
其中他是唯一的男性代表。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz]
He had not heard the great news that he was to accompany the brothers
他 有 不是 听到 这 伟大的 消息 那 他 曾是 到 陪伴 这 兄弟
[tu:; tə] [fræns] .
to France .
到 法国 :

他还没有听到这个好消息, 那就是他将和兄弟俩一起去法国。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈwɔrɪrɪz] ,
He was of a race of warriors ,
他 曾是 的 一个 种族 的 战士 ,
他出身于一个尚武的种族,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [fʊlˈfɪld] !
and now the passionate longings of his heart were to be fulfilled !
和 现在 这 热情的 渴望 的 他的 心 是 到 是 已完成 !
现在, 他内心深处的强烈渴望即将得到满足!

" [gɑ:d] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] !
" God save the Queen !
" 上帝 节省 这 女王 !
天佑女王!

" [hi:; hi][kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [er] .
" he cried , as he leapt from his seat and flung his cap in the air .
" 他 哭 , 作为 他 跳跃 从 他的 座位 和 扔 他的 帽 在 这 空气 :
“他大叫一声, 从座位上跳起来, 把帽子扔向空中。”

[ðen] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - [hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ˈhɑ:rtɪli] ; [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]
Then he grasped the brothers ' hands and shook them heartily ; they would be
然后 他 抓住 这 兄弟 - 双手 和 摇晃 他们 衷心地 ; 他们 会 是
[hɪz; ɪz] " [ˈbrʌðərz] - [ɪn] - [ɑ:rmz] " [naʊ] ,
his " brothers - in - arms " now ,
他的 " 兄弟 - 在 - 武器 " 现在 ,
然后他握住兄弟俩的手, 用力摇晃; 他们现在就是他的“战友”了。

[ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] , [pli:z] [gɑ:d] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [jet] [ˈkloʊzər][taɪ] !
and ere long , please God , they would be united by a yet closer tie !
和 埃雷 长的 , 请 上帝 , 他们 会 是 团结的 经过 一个 然而 更近 领带 !
不久之后, 但愿上帝保佑, 他们会通过更紧密的联系而团结在一起!

[ðæt] [læst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɑ:pər'tu:n] ,
That last thought was very opportune ,
那 最后的 想法 曾是 非常 适时的 ,
最后这个想法真是太及时了。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈsu:zn] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ˈfɑ:ndli] [ɪmˈbreɪst] .
for at that moment Susan entered the room and the lovers fondly embraced .
为了 在 那 片刻 苏珊 进入 这 房间 和 这 恋人 深情地 拥抱 .
就在这时，苏珊走进了房间，这对恋人深情地拥抱着。

" [aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n][sɜ:r][dʒɑ:n][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
" I heard your voice as I was waiting on Sir John in the library ,
" 我 听到 你的 嗓音 作为 我 曾是 等待 在 先生 约翰 在 这 图书馆 ,
“我在图书馆等约翰爵士的时候，听到了你的声音。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈheɪsnd] [ˈðɪðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
and I hastened thither , " she said .
和 我 加快 那里 , " 她 说 .
“于是我赶紧往那里去了，”她说。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈi:] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ʌpˈrɔ:riəs] [dʒɔɪ] ?
" Now tell me , I pray you , the cause of all this uproarious joy ?
" 现在 告诉 我 , 我 祈祷 你 , 这 原因 的 全部 这 哄然 喜悦 ?
“现在请告诉我，这一切欢腾雀跃的原因是什么？”

" [ˈdʒefri] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [ˈsu:zənz] [hænd]
" Geoffrey hung his head ; he had come to London to ask for Susan's hand
" 杰弗里 悬挂 他的 头 ; 他 有 来 到 伦敦 到 问 为了 苏珊的 手
[ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
in marriage ,
在 婚姻 ,
杰弗里低下了头；他来伦敦是为了向苏珊求婚。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɔrz]
and now he was rejoicing at the news that he was " off to the wars
和 现在 他 曾是 欢欣鼓舞 在 这 消息 那 他 曾是 " 离开 到 这 战争
" ！
" ！
" ！
而现在，他却因为即将“奔赴战场”的消息而欣喜若狂！

[ˈsu:zənz] [ˈwʊmənli] [hɑ:rt] [dɪˈvaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [ˈdɪsɪpət] [ɑɪ ˈti:]
Susan's womanly heart divined his trouble , and she hastened to dissipate it
苏珊的 女性 心 神谕 他的 麻烦 , 和 她 加快 到 消散 它
[wɪð; wɪθ] [kəˈresɪŋ] [wɜ:rdz] .
with caressing words .
和 爱抚 字 .
苏珊女人的心察觉到了他的烦恼，她赶紧用温柔的话语来化解他的忧愁。

" [gɔ:d] [wɪlz] [ɑɪ ˈti:] , [dɪr] [ˈdʒefri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv][ɑɪ ˈti:] [ˈʌðərwaɪz] ; [fɔ:r; fər]
" God wills it , dear Geoffrey , " she said ; " I would not have it otherwise ; for
" 上帝 遗嘱 它 , 亲爱的 杰弗里 , " 她 说 ; " 我 会 不是 有 它 否则 ; 为了
[θɪŋk] ！
think ！
思考 ！
“这是上帝的旨意，亲爱的杰弗里，”她说；“否则我不会同意；想想看！

[æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [ˈveri] [ˈaʊ̯ər][ˈaʊ̯ər; ɑːr] [br̥ˈlʌvɪd] [ræ̣lf; reɪf] [ˈmɑːt] [hæ̣v; hə̣v] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [ˈpɪləri]
at this very hour our beloved Ralph might have been standing in the pillory
在 这 非常 小时 我们的 心爱 拉尔夫 可能 有 到过 常设 在 这 示众台
[æ̣t; ə̣t] [ˈtaɪbəːn] .
at Tyburn .
在 泰伯恩 .

就在这一刻，我们敬爱的拉尔夫本可能正站在泰伯恩的示众台上。

[oʊ̯] , [let][juː ˈes] [θæ̣ŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsɪ] !
Oh , let us thank God for His mercy !
哦 , 让 我们 感谢 上帝 为了 他的 怜悯 !
哦，让我们感谢上帝的仁慈！

" [ˈkwɪkli] [æ̣n; ə̣n][ˈaʊ̯ər] [fluː] [baɪ] ,
" Quickly an hour flew by ,
" 迅速地 一个 小时 飞翔 经过 ,

转眼间一个小时就过去了，

[ænd; ə̣nd][æ̣t; ə̣t][mɪd] - [deɪ][ð̣ə; ð̣i] [ɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] [əˈraɪvd] [ænd; ə̣nd][ð̣ə; ð̣i] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər]
and at mid - day the expected visitors arrived and the young people were
和 在 中 - 天 这 预期的 访客 到达的 和 这 年轻的 人们 是
[ˈsʌmənd] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i][ˈlaɪbrəri] ,
summoned to the library ,
被召唤 到 这 图书馆 ,

中午时分，预期的访客到了，年轻人被召集到图书馆。

[wer] [dɑːn] [ˈrenəd] [ænd; ə̣nd][lɔːrd] [ˈklɪntən] [əˈweɪtɪd] [ð̣em; ð̣əm] , [ˈhoʊ̯ldɪŋ] [kənˈvɜːrs] , [ˈmiːnwaɪl] ,
where Don Renard and Lord Clinton awaited them , holding converse , meanwhile ,
在哪里 大学教师 雷纳德 和 主 克林顿 等待中 他们 , 保持 交谈 , 同时 ,
[wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn] - .
with Sir John Jefferay .
和 先生 约翰 - .

唐·雷纳德和克林顿勋爵在那里等候他们，同时与约翰·杰弗里爵士交谈。

[ð̣ə; ð̣i] [æ̣mˈbæsədər] [ɪntrəˈduːst] [ð̣em; ð̣əm] [ˈsevrəli] [tuː; tə][lɔːrd] [ˈklɪntən] , [ænd; ə̣nd][ð̣ə; ð̣i] [ˈvetərən]
The Ambassador introduced them severally to Lord Clinton , and the veteran
这 大使 介绍 他们 分别 到 主 克林顿 , 和 这 老将
[ˈsoʊ̯ldʒər] [ˈnæroʊ̯li] [skænd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [rɪˈkruːts] .
soldier narrowly scanned his young recruits .
士兵 勉强 扫描 他的 年轻的 新兵 .

大使分别向克林顿勋爵介绍了他们，这位老兵仔细打量着他的年轻新兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [ð̣oʊ̯] [hiː; hi][hæ̣d; hə̣d] [siːn] [mʌtʃ] [ˈsɜːrvɪs] ,
He was still in the prime of life , though he had seen much service ,
他 曾是 仍然 在 这 主要的 的 生活 , 尽管 他 有 已见 很多 服务 ,
他虽然服役多年，但仍然正值壮年。

[æz; əz][ð̣ə; ð̣i][ˈskaːrz][ɑːn][hɪz; ɪz] [rʌf] [ænd; ə̣nd] [ˈrʌɡɪd] [feɪs] [ˈpleɪnli] [ˈʃoʊ̯d] .
as the scars on his rough and rugged face plainly showed .
作为 这 疤痕 在 他的 粗糙的 和 崎岖 脸 显然 显示 .
他那粗糙而饱经风霜的脸上的伤疤清晰可见。

[ˈeɪvɪdə̣ntli] [ð̣ə; ð̣i][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ð̣ə; ð̣i] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [jʌŋ] [men] ,
Evidently the General was pleased with the appearance of the young men ,
显然 这 一般的 曾是 高兴 和 这 外貌 的 这 年轻的 男人 ,
将军显然对这些年轻人的外貌很满意。

[ʌv; əv] [huːm] [dɑːn] [ˈrenəd] [hæ̣d; hə̣d][tuːld][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .
of whom Don Renard had told him much .
的 谁 大学教师 雷纳德 有 讲述 他 很多 .
唐·雷纳德曾告诉过他很多关于唐·雷纳德的事情。

[hi:; hi] [tɒk] [ɪˈspeʃl] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒefri] .
He took especial note of Geoffrey .
他 采取 特别的 笔记 的 杰弗里 .

他特别留意到了杰弗里。

" [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɜːr; wər] [æt; ət] [kɔːrt] [təˈgeðər] ,
" Your father and I , " he said , " were at Court together ,
" 你的 父亲 和 我 , " 他 说 , " 是 在 法庭 一起 ,
"你父亲和我,"他说, "曾一起出庭。"

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeskɔːrt] [wɪt] [əˈkʌmpənɪd]
and we had the honour of forming part of the escort which accompanied
和 我们 有 这 荣誉 的 成型 部分 的 这 护送 哪个 伴随
[kwiːn] [æn] [ʌv; əv] [kliːvz] [frʌm; frəm] [ˈkæntərˌberi] [tu:; tə] [ˈlʌndən] .
Queen Ann of Cleves from Canterbury to London .
女王 安 的 克利夫斯 从 坎特伯雷 到 伦敦 .

我们荣幸成为护送克利夫斯的安妮女王从坎特伯雷前往伦敦的护卫队成员之一。

[aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [tu:; tə] [miːt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [bɜːrd] [ˈdæk.ɹɪz] .
I am glad to meet the son of Lord Dacres .
我 是 高兴的 到 见面 这 儿子 的 主 达克雷斯 .

很高兴见到达克雷斯勋爵的儿子。

" [ðen] [hi:; hi] [tɔːkt] [tu:; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] ,
" Then he talked to each of them individually ,
" 然后 他 谈话 到 每个 的 他们 单独 ,

然后他分别与他们每个人进行了谈话，

[æz; əz] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈkweɪntəns] ,
as one who was anxious to make their personal acquaintance ,
作为 一 WHO 曾是 焦虑的 到 制作 他们的 个人的 熟人 ,

就像一个急于与他们建立私人关系的人一样，

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [tu:; tə] [fɔːrm] [sʌm; səm] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kəˈpæsɪtɪz] [ænd; ənd] [ɪnkləˈneɪʃənz] .
and perhaps to form some opinion of their capacities and inclinations .
和 也许 到 形式 一些 观点 的 他们的 容量 和 倾向 .

或许还能对他们的能力和倾向形成一些看法。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kənˈtɪndʒənt] , [hi:; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] , [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
The English contingent , he informed them , consisted of eight thousand men ,
这 英语 队伍 , 他 知情的 他们 , 由.....组成 的 八 千 男人 ,

他告诉他们，英国军队共有八千人。

[ʌv; əv] [huːm] [æn; ən] [ædˈvæns] [ˈbɑːdi] [wʊd] [liːv] [ˈdoʊvər] [fɔːr; fər] [kæˈleɪ] [ˈlʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [tu:; tə]
of whom an advance body would leave Dover for Calais under his command to
的 谁 一个 进步 身体 会 离开 多佛 为了 加莱 在下面 他的 命令 到
- [ˈmɔːroʊ] .
- **morrow .**
- 明天 .

明天，他的一支先遣队将从多佛出发前往加莱。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [hi:; hi] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [kəˈmɪʃənz] [ɪn]
For the present he offered them , with the King's permission , commissions in
为了 这 展示 他 提供 他们 , 和 这 国王学院 允许 , 佣金 在
[ðə; ði] [ɑːrkwiːˈbʌziərz] ,
the Arquebusiers ,
这 火绳枪手 ,

目前，他经国王许可，向他们提供了火枪兵的委任状。

[wɪð; wɪθ] [poʊsts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːf] .
with posts on his own staff .
和 帖子 在 他的 自己的 职员 .

包括他自己员工的职位。

[ɪf] [ðɪs] [met][ðər; ðær] [vjuːz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðər; ðær]
If this met their views it would be necessary for them to join their
如果 这 遇见 他们的 浏览 它 会 是 必要的 为了 他们 到 加入 他们的
[ˈredʒɪmənt] [ðɪs] ['veri] [naɪt] :
regiment this very night :
团 这 非常 夜晚 :

如果这符合他们的意愿，他们当晚就必须加入他们的部队：

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ˈɜːrdʒənt] ; [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['redi] ?
the notice was short , but the case was urgent ; were they ready ?
这 注意 曾是 短的 , 但 这 案件 曾是 紧迫的 ; 是 他们 准备好 ?
通知时间很短，但情况紧急；他们准备好了吗？

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['iːgərli] [geɪv] ['wɪlɪŋ] [kən'sent] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ,
The young men eagerly gave willing consent , and so the matter was decided ,
这 年轻的 男人 急切地 给予 愿意的 同意 , 和 所以 这 事情 曾是 决定 ,
年轻人欣然同意，事情就这样定了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
and the visitors rose to depart .
和 这 访客 玫瑰 到 离开 .
于是来宾们起身告辞。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr][dʒɑːn] , " [sed] [lɔːrd] ['klɪntən] , " [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ]
" **I have much to do to - day , Sir John , " said Lord Clinton , " and so , I**
" 我 有 很多 到 做 到 - 天 , 先生 约翰 , " 说 主 克林顿 , " 和 所以 , 我
[daʊt] [na:t] ,
doubt not ,
怀疑 不是 ,
“我今天有很多事要做，约翰爵士，”克林顿勋爵说，“所以，我毫不怀疑.....”

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
will be the case with these young gentlemen .
将要 是 这 案件 和 这些 年轻的 先生们 .
这些年轻先生们的情况也是如此。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ['pɑːrd(ə)n][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][ænd; ənd][soʊ] ['hɜːrɪd] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .
I pray you pardon so short a visit and so hurried a departure .
我 祈祷 你 赦免 所以 短的 一个 访问 和 所以 慌忙 一个 离开 .
请原谅我如此短暂的访问和如此匆忙的离去。

" [daːn] ['renəd] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['prəʊtəʒeɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Don Renard took an affectionate leave of his two protégés , and the**
" 大学教师 雷纳德 采取 一个 亲热 离开 的 他的 二 受庇护者 , 和 这
[moʊ'mentəs] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
momentous interview was over .
意义重大 面试 曾是 超过 .
“唐·雷纳德亲切地向他的两位得意门生告别，这次意义重大的采访就此结束。

[ɪn'tens] [æk'tɪvəti] [pri'veild] [æt; ət] ['greɪz] [ɪn] [ðæt] [deɪ] .
Intense activity prevailed at Gray's Inn that day .
激烈的 活动 最终获胜 在 格雷的 客栈 那 天 .
那天，格雷旅馆里一片繁忙景象。

[ðər; ðær][wɜːr; wər] ['meni] [ˌprepə'reɪnɪz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , ['meni] ['fæəwelz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ænd; ənd]
There were many preparations to be made , many farewells to be said and
那里 是 许多 准备工作 到 是 制成 , 许多 告别 到 是 说 和
['kaʊnsəlz] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
counsels to be given .
律师 到 是 给定 .
有很多准备工作要做，很多告别要说，还有很多建议要给出。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] , [iːtʃ] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]
It was late in the evening that the young soldiers , each accompanied by a
它 曾是 晚的 在 这 晚上 那 这 年轻的 士兵 , 每个 伴随 经过 一个
[ˈtrʌsti] [ˈsɜːrvɪŋ] - [mæn] ,
trusty serving - man ,
可靠 服务 - 男人 ,

夜已深，年轻的士兵们，每人都有一名忠实的侍从陪同，

[ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ˈdoʊvər] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪmˈbaːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps]
mounted their horses for Dover , where they were to embark with the troops
安装 他们的 马匹 为了 多佛 , 在哪里 他们 是 到 启程 和 这 军队
[fɔːr; fər] [kæˈleɪ] .
for Calais .
为了 加莱 .

他们骑上马前往多佛，在那里他们将与部队一起乘船前往加莱。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv][es ˈtiː] .
THE BATTLE OF ST .
这 战斗 的 英石 .

圣徒之战

[ˈkwentɪn]
QUENTIN
昆汀

昆汀

[wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈserəmoʊni] [brɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
War had been declared with all due form and ceremony between England and
战争 有 到过 声明 和 全部到期的 形式 和 仪式 之间 英格兰 和
[fræns] ,
France ,
法国 ,

英格兰和法国之间已经按照所有应有的形式和仪式宣战。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .
and King Philip was now eager to return to the Continent .
和 国王 菲利普 曾是 现在 渴望的 到 返回 到 这 大陆 .

菲利普国王现在渴望返回欧洲大陆。

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ˈmeri] [ɔːl][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪŋ] [frʌm; frəm]
He had obtained from Mary all the assistance she could wring from
他 有 获得 从 玛丽 全部 这 协助 她 可以 拧 从
[rɪˈlʌktənt] [ˈɪŋɡlənd] .
reluctant England .
不情愿的 英格兰 .

他从玛丽那里获得了她能从不情愿的英格兰那里争取到的所有帮助。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [səʊl][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
For though the Queen entered with all her heart and soul into his
为了 尽管 这 女王 进入 和 全部 她 心 和 灵魂 进入 他的
[ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] ,
projects ,
项目 ,

尽管女王全心全意地投入到他的各项计划中，

[æz; əz] [br'keɪm] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kæθəɪn] [ʌv; əv]['æɪəgən] ,
as became the daughter of Catharine of Aragon ,
作为 成为 这 女儿 的 凯瑟琳 的 阿拉贡 ,
她成为了阿拉贡的凯瑟琳的女儿。

[ˈɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv] [ðerz] ,
English people felt that this was no quarrel of theirs ,
英语 人们 毛毡 那 这 曾是 不 争吵 的 他们的 ,
英国人觉得这与他们无关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] " ['spæniʃ] [mætʃ] " [wʌz; wəz]['hɑːtli] [di'beɪtɪd] ,
and they remembered that when the " Spanish match " was hotly debated ,
和 他们 记得 那 什么时候 这 " 西班牙语 匹配 " 曾是 热 辩论 ,
他们还记得，当“西班牙比赛”引发激烈讨论时，

[ə; eɪ] [prə'vɪz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːntrækt] " [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [ʃəd; fəd] [nɑːt][biː; bi]
a provision had been made in the royal contract " that England should not be
一个 条款 有 到过 制成 在 这 皇家 合同 " 那 英格兰 应该 不是 是
[meɪd] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] ['fɪlɪps] ['kɑːntrɪnənt(ə)] ['wɔːrɪz] .
made a party to Philips Continental wars .
制成 一个 派对 到 飞利浦 大陆 战争 .
皇家合同中有一项规定，“英国不应成为菲利普发动的欧洲大陆战争的一方”。

" ['dʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [mʌnθs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ɪg'zəːtɪd]
" During the four months that he had been in England the King had exerted
" 期间 这 四 几个月 那 他 有 到过 在 英格兰 这 国王 有 施加
[hɪm'self] ['strenjuəsli] [tuː; tə] [oʊvər'kʌm] [ðɪs] [rɪ'lʌktəns] ,
himself strenuously to overcome this reluctance ,
他自己 竭尽全力 到 克服 这 不情愿 ,
“国王在英国的四个月里，竭尽全力克服这种不情愿的情绪。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv]
and he had so far succeeded that a well - equipped contingent of
和 他 有 所以 远的 成功了 那 一个 出色地 - 配备 队伍 的
[ert] ['θaʊz(ə)nd] ['stɔːlwɜːt] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .
eight thousand stalwart Englishmen had joined his army .
八 千 坚定的 英国人 有 加入 他的 军队 .
到目前为止，他已经取得了成功，一支装备精良、由八千名身强力壮的英国人组成的队伍加入了他的军队。

[bːds] ['pembɹuk] , ['klɪntən] [ænd; ənd] [greɪ] [wɜːr; wɜːr][ɪn] [tʃiːf] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ,
Lords Pembroke , Clinton and Gray were in chief command of their countrymen ,
领主 彭布罗克 , 克林顿 和 灰色的 是 在 首席 命令 的 他们的 同胞们 ,
彭布罗克勋爵、克林顿勋爵和格雷勋爵是他们国家军队的最高统帅，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] [jʌŋ] [haɪ] - [bɔːrɪn] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [fɔːrs] , [ɪːgər]
and many a gallant young high - born Englishman had joined the force , eager
和 许多 一个 英勇 年轻的 高的 - 出生 英国人 有 加入 这 力量 , 渴望的
[tuː; tə][geɪn] ['mɪləteri] [rɪ'naʊn] .
to gain military renown .
到 获得 军队 名声 .
许多英勇的英国贵族青年加入了军队，渴望获得军事上的声望。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [ʌn'daʊtɪdli] ,
Such was the feeling , undoubtedly ,
这样的 曾是 这 感觉 , 无疑 ,
毫无疑问，当时就是这种感觉。

[ðæt] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrɪ] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [aɪ 'tiː] ,
that influenced the three sons of the Earl of Northumberland to accompany it ,
那 影响 这 三 儿子们 的 这 伯爵 的 诺森伯兰郡 到 陪伴 它 ,
这影响了诺森伯兰伯爵的三个儿子，使他们也随行前往。

[ænd; ənd][ˈsɪmələər] [həʊps] [bi:t] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] - [ænd; ənd] [ˈdʒefri]
and similar hopes beat high in the breasts of the two Jefferays and Geoffrey
和 相似的 希望 打 高的 在 这 乳房 的 这 二 - 和 杰弗里
[di:] [faɪnz] .
de Fynes .
德 芬尼斯 .

杰弗里兄弟和杰弗里·德·芬斯也怀着类似的希望。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ləst] [ə'du:] [ʌv; əv] [ˈmeri] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ˈɡrenɪt; ˈɡrenɪdʒ] ;
The King took his last adieu of Mary at the old palace of Greenwich ;
这 国王 采取 他的 最后的 再见 的 玛丽 在 这 老的 宫殿 的 格林威治 ;
国王在格林威治老宫与玛丽做了最后的告别;
[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈhevər] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][fɑ:nd] , [fərˈseɪkən] [ˈwʊmən] [əˈɡen] !
he was never to see the fond , forsaken woman again !
他 曾是 绝不 到 看 这 喜爱 , 被遗弃的 女士 再次 !
他再也没能见到那位深情却被遗弃的女子!

[pʊr] [ˈmeri] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ˈpɪti] [hɜ:r; hər] ?
Poor Mary , who would not pity her ?
贫穷的 玛丽 , WHO 会 不是 遗憾 她 ?
可怜的玛丽, 谁会不同情她呢?

[ˈfɪlɪp] [ˈheɪsnd] [tu;; tə] [ˈbrʌslz] ,
Philip hastened to Brussels ,
菲利普 加快 到 布鲁塞尔 ,
菲利普匆匆赶往布鲁塞尔。

[wer] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [əˈseɪmblɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][tu;; tə] [ɪnˈveɪd] [fræns] [ænd; ənd] [brɪŋ]
where the great army was assembling which was to invade France and bring
在哪里 这 伟大的 军队 曾是 组装 哪个 曾是 到 入侵 法国 和 带来
[kɪŋ] [ˈhenri] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
King Henry the Second to his knees .
国王 亨利 这 第二 到 他的 膝盖 .
大军正在那里集结, 准备入侵法国, 迫使亨利二世国王屈服。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:tli] [ˈɑ:rmɪ] , [kənˈsɪstɪŋ] [ˌɔ:ltəˈɡeðər] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fʊt]
It was a motley army , consisting altogether of thirty - five thousand foot
它 曾是 一个 杂乱无章 军队 , 由 共 的 三十 - 五 千 脚
[ænd; ənd] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [hɔ:rs] ,
and twelve thousand horse ,
和 十二 千 马 ,
这是一支成分复杂的军队, 总共有三万五千名步兵和一万两千名骑兵。

[bɪˈsaɪdʒ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [ɑ:ˈtɪləri] .
besides a strong train of artillery .
除了 一个 强的 火车 的 炮兵 .
除了强大的炮兵部队。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [speɪn] , [ˈspæniʃ] [ˈwɒrɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
The flower of the infantry was drawn from Spain , Spanish warriors of great
这 花 的 这 步兵 曾是 绘制 从 西班牙 , 西班牙语 战士 的 伟大的
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,
步兵中的精英来自西班牙, 他们是经验丰富的西班牙战士。

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][repjuˈteɪʃ(ə)n] [ˈsekənd] [tu;; tə] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
and bearing a reputation second to none in the world .
和 轴承 一个 名声 第二 到 没有任何 在 这 世界 .
并享有世界一流的声誉。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɔːrs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [fʊt] [ˈsoʊldʒərz] ,
The English force was entirely made up of foot soldiers ,
这 英语 力量 曾是 完全 制成 向上 的 脚 士兵 ,
英军全部由步兵组成。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɜːrsənəri] [truːps] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni] , [noʊn] [æz; əz] "
the cavalry of the army being mercenary troops from Germany , known as "
这 骑兵 的 这 军队 存在 雇佣兵 军队 从 德国 , 已知 作为 "
.
Schwartzreiters .

该军队的骑兵是来自德国的雇佣兵，被称为“施瓦茨雷特人”。
" [ðiːz] " " [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈdredɪd] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
" **These " reiters " were the most dreaded troops of the age** .
" 这些 " 再投资人 " 是 这 最多 令人恐惧的 军队 的 这 年龄 :
这些“重整军”是当时最令人闻风丧胆的部队。

[dɑːrk] , [ˈswɔːrði] [men] , [ʌv; əv] [huːm] [ˈbrænt,ʊm] [spiːks] [æz; əz] " [nwaːr] [kɑːm] [diː] [boʊz] [daɪəbəlz] ,
Dark , swarthy men , of whom Brantôme speaks as " noirs comme de beaux diables ,
黑暗的 , 黝黑的 男人 , 的 谁 布朗托姆 说话 作为 " 黑色电影 comme 德 美男子 恶魔 ,
皮肤黝黑、皮肤黝黑的男人，布朗托姆将他们称为“黑色的美人，

" [iːtʃ] [ˈkæriɪŋ] [faɪv][ɔːr][sɪks] [pɪstəlets] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ænd; ənd] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ə; eɪ]
" each carrying five or six pistolets in his belt , with swords and , sometimes , a
" 每个 携带 五 或者 六 小手枪 在 他的 腰带 , 和 剑 和 , 有时 , 一个
[ɔːrt] [ˈɑːrkwəbəʃ] .
short arquebus .
短的 火绳枪 .
“每个人腰间都佩戴五六支手枪，还有剑，有时还有短火绳枪。

[ˈtruːli] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈɑːrməmənt] !
Truly a formidable armament !
真的 一个 强大 武器 !
真是威力强大的武器！

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [kɔːr] [ʌv; əv] [bəˈ^ʌndiən] [læns] ,
These were augmented by a fine corps of Burgundian lances ,
这些 是 增强 经过 一个 美好的 兵团 的 勃艮第 长矛 ,
此外，还有一支精锐的勃艮第长矛兵团加入战斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [kæsˈtɪljən] [jʊθs] ,
and a great number of noble Castilian youths ,
和 一个 伟大的 数字 的 高贵 卡斯蒂利亚语 青年 ,
还有许多卡斯蒂利亚贵族青年，

[ˈiːgər] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [speɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kɪŋ] .
eager to fight for the honour of Spain under the eye of their King .
渴望的 到 斗争 为了 这 荣誉 的 西班牙 在下面 这 眼睛 的 他们的 国王 :
在国王的注视下，他们渴望为西班牙的荣誉而战。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ɪ'mænjuəl] [ˈfɪlɪbəʔ] , [duːk] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ] ,
The whole army was under the command of Emanuel Philibert , Duke of Savoy ,
这 所有的 军队 曾是 在下面 这 命令 的 伊曼纽尔 菲利伯特 , 公爵 的 萨沃伊 ,
整个军队由萨伏依公爵伊曼纽尔·菲利贝尔指挥。

[ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈwɔːrɪər] [ʌv; əv][bʌt; bət] [ˈtwenti] - [naɪn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
a youthful warrior of but twenty - nine years of age ,
一个 青春 战士 的 但 二十 - 九 年 的 年龄 ,
一位年仅二十九岁的年轻战士，

[jet] [pəˈzesɪŋ] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klevər] , [ˈdæʃɪŋ] ['soʊldʒər] .
yet possessing already a great reputation as a clever , dashing soldier .
然而 拥有 已经 一个 伟大的 名声 作为 一个 聪明的 , 帅气 士兵 .

然而，他早已凭借其机智英俊的军人身份赢得了极高的声誉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ˈfɪlɪp] ([ˈprɑːbəbli] [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv] [steɪt]) [wʌz; wəz] ['strɔːŋli]
This was the man whom Philip (probably for reasons of State) was strongly
这 曾是 这 男人 谁 菲利普 (大概 为了 原因 的 状态) 曾是 强烈
[sə'pɔːrtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [suːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ˈɪlɪzəbəθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] —
supporting in his suit for the hand of the Princess Elizabeth of England —
支持 在 他的 套装 为了 这 手 的 这 公主 伊丽莎白 的 英格兰 —
[æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪt] [ðæt] [ə'stuːt] ['leɪdi] ['fɜːrmlɪ] [dɪ'klaɪnd] .
an alliance which that astute lady firmly declined .
一个 联盟 哪个 那 精明 女士 牢牢 拒绝 .

菲利普（可能出于国家利益）大力支持这个人向英格兰伊丽莎白公主求婚——但这位精明的女士断然拒绝了这桩婚事。

[bɪ'saɪdɪz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ɪ'lʌstriəs] ['soʊldʒərz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]
Besides the Duke of Savoy there were other illustrious soldiers in command of
除了 这 公爵 的 萨沃伊 那里 是 其他 杰出 士兵 在 命令 的
['fɪləps, 'fɪləps][ˈɑːrmi] — [ðə; ði] [kaʊnts] ['eg,mɑːnt] ,
Philip's army — the Counts Egmont ,
菲利普的 军队 — 这 计数 埃格蒙特 ,

除了萨伏依公爵之外，菲利普的军队中还有其他杰出的将领——埃格蒙特伯爵们

[hɔːrŋ] , ['mæns,feld] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] .
Horn , Mansfeld being of the number .
喇叭 , 曼斯菲尔德 存在 的 这 数字 .
霍恩，曼斯菲尔德是其中之一。

['eg,mɑːnt][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
Egmont was the hero of the army ,
埃格蒙特 曾是 这 英雄 的 这 军队 ,
埃格蒙特是军队的英雄，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nei(ə)n] !
as he was destined to become the darling of his nation !
作为 他 曾是 注定 到 变得 这 亲爱的 的 他的 国家 !
他注定要成为全国的宠儿！

['hænsəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [jeɪ] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [jʌŋ] , [æm'bɪʃəs] , " [sænz] [pɜːr] [et][sænz]
Handsome beyond the usual share of mortals , young , ambitious , " sans peur et sans
英俊的 超过 这 通常 分享 的 凡人 , 年轻的 , 雄心勃勃 , " 无 恐惧 等 无
[riːprəʊʃ] ,
reproche ,
责备 ,
英俊超出凡人，年轻，雄心勃勃，“无私无责，

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] " [prəːks] [ˌjevə'liə] " [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
" he was the " preux chevalier " of Europe .
" 他 曾是 这 " 预加载 骑士 " 的 欧洲 .
他是欧洲的“骑士”。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] ['felənz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkit] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['brʌslz] ,
that he was destined to die a felon's death in the market - place of Brussels ,
那 他 曾是 注定 到 死 一个 重罪犯 死亡 在 这 市场 - 地方 的 布鲁塞尔 ,
他注定要在布鲁塞尔的集市上死于非命，死得像个罪犯。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'ɪlɑstriəs] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɑ:rmz] , [kɑʊnt] [hɔ:rn] .
with his illustrious brother - in - arms , Count Horn .
和 他的 杰出 兄弟 - 在 - 武器 , 数数 喇叭 .

与他杰出的战友霍恩伯爵一起。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ɪts] [ˈlɪdər] .
Such was the army , such were its leaders .
这样的 曾是 这 军队 , 这样的 是 它是 领导人 .

这就是军队, 这就是军队的领导人。

[fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [tents] [ɪn] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [fʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] ,
For miles and miles tents in many thousands shone in the sunlight ,
为了 英里 和 英里 帐篷 在 许多 数千 闪耀 在 这 阳光 ,

绵延数英里的帐篷在阳光下闪闪发光, 成千上万顶帐篷鳞次栉比。

[ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhaɪts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈtaʊn] [ʌv; əv][es ˈti:] .
in the pleasant month of August , on the heights above the ancient town of St .
在 这 令人愉快的 月 的 八月 , 在 这 高度 多于 这 古老的 镇 的 英石 .

[ˈkwentɪn] .
Quentin .
昆汀 .

在宜人的八月, 在古老的圣昆廷镇上方的高地上。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæmp][ə; eɪ] [məˈræs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [sɔm; sʌm] [ɪntəˈvi:nd]
At the foot of the great camp a morass and the River Somme intervened
在 这 脚 的 这 伟大的 营 一个 沼泽 和 这 河 索姆河 介入

[brɪˈtwi:n] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈli:gərd] [ˈsɪti] .
between it and the beleaguered city .
之间 它 和 这 饱受围困的 城市 .

在大营地脚下, 一片沼泽地和索姆河隔开了营地和被围困的城市。

[wel] [maɪt] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [bi:t] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈheld] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd]
Well might the hearts of Englishmen beat high as they beheld the river and
出色地 可能 这 心 的 英国人 打 高的 作为 他们 观看 这 河 和

[θɔ:t] [ʌv; əv][ˈædʒɪnkɔ:t] [ænd; ənd] [kʁe.sɪ] !
thought of Agincourt and Crécy !
想法 的 阿金库尔 和 克雷西 !

当英国人看到这条河, 想起阿金库尔和克雷西战役时, 他们的心跳肯定会加速!

[sʌtʃ] [θɔ:ts] [fɪld] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈhɔ:smən] [gru:pt] [təˈgeðər] [ɑ:n][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst]
Such thoughts filled the hearts of four horsemen grouped together on the highest
这样的 想法 已填 这 心 的 四 骑兵 分组 一起 在 这 最高

[plæˈtoʊ] [werˈɑ:n] [stʊd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kæmp] .
plateau whereon stood the English camp .
高原 其中 站立 这 英语 营 .

站在最高高原上, 也就是英国营地所在的地方, 四名骑兵心中充满了这样的想法。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] ,
It was the 9th of August , and the day was breaking ,
它 曾是 这 9th 的 八月 , 和 这 天 曾是 打破 ,

那天是8月9日, 天刚破晓。

[ˈflʌdɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [laɪt] .
flooding the scene before them with rosy light .
洪水 这 场景 前 他们 和 红润 光 .

眼前的景象被玫瑰色的光芒笼罩。

[ðə; ði] ['penən] [sə'r'maʊntɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [kæmps] ['flʌtəd]
The pennons surmounting the snow - white tents of the Spanish camps fluttered
这 旗帜 克服 这 雪 - 白色的 帐篷 的 这 西班牙语 营地 飘动
['laɪtli] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,
lightly in the breeze ,
轻轻 在 这 微风 ,

西班牙营地雪白帐篷顶上的旗帜在微风中轻轻飘扬。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skersli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ʌn'fɜ:rl][ðə; ði] ['hevili] [im'bleizənd] ['stændərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was scarcely enough to unfurl the heavily emblazoned standards of the
哪个 曾是 几乎 足够的 到 展开 这 重度 饰有 标准 的 这
[greɪt] [tʃi:fs] ['prez(ə)nt] .
great chiefs present .
伟大的 酋长们 展示 .

这笔钱勉强够展开在场各位大酋长们装饰华丽的旗帜。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv]['erɪk][ænd; ənd] ['henri] , [dju:ks] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði]
There were the ensigns of Eric and Henry , Dukes of Brunswick , of the
那里 是 这 旗帜 的 埃里克 和 亨利 , 公爵 的 布伦瑞克 , 的 这
[dʒaɪ'gæntɪk] ['lu(:)ɪs] [ʌv; əv] ['brɛdə,rɒʊd] ,
gigantic Lewes of Brederode ,
巨大 刘易斯 的 布雷德罗德 ,

那里有布伦瑞克公爵埃里克和亨利的旗帜，以及布雷德罗德巨大的刘易斯旗帜。

[ʌv; əv] - , [kaʊnt] [ʌv; əv]['eg,mɑ:nt][ænd; ənd][ʌv; əv] [kaʊnt] [hɔ:rn] .
of Almoral , Count of Egmont and of Count Horn .
的 - , 数数 的 埃格蒙特 和 的 数数 喇叭 .

阿尔莫拉尔、埃格蒙特伯爵和霍恩伯爵。

" [lʊk] , [bɔɪz] , " [kraɪd] [bɔ:rd] ['klɪntən] [tu:; tə] ['dʒefri] , ['wɪljəm] [ænd; ənd][rælf; reɪf] , [hu:m] [hi:; hi]
" **Look , boys ,** " **cried Lord Clinton to Geoffrey , William and Ralph , whom he**
" 看 , 男孩们 , " 哭 主 克林顿 到 杰弗里 , 威廉 和 拉尔夫 , 谁 他
[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] - [di:] - [kæmp] .
had made his aides - de - camp .
有 制成 他的 助手 - 德 - 营 .

“看，孩子们，”克林顿勋爵对着杰弗里、威廉和拉尔夫喊道，他任命他们为自己的副官。

" [lʊk] [wel] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ə'weɪk] [raɪt] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" **Look well , the town is awake right early to - day** ,
" 看 出色地 , 这 镇 是 醒 正确的 早期的 到 - 天 ,

“瞧，今天镇上的人都起得很早。”

[ænd; ənd] - [men][ɑ:r; ər] ['mʌstərɪŋ] ['hevili] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] .
and Coligni's men are mustering heavily around the great gates .
和 - 男人 是 集结 重度 大约 这 伟大的 大门 .

科利尼的士兵们正大量集结在大门周围。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['sɔ:rtɪ] , [ən'les] [aɪ][eɪ'em] [di'si:vd] .
They are about to attempt a sortie , unless I am deceived .
他们 是 关于 到 试图 一个 出击 , 除非 我 是 受骗 .

除非我弄错了，否则他们即将发动一次突袭。

" [ju:; jʊ] , ['dʒefri] , [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [rælf; reɪf] ,
" **You , Geoffrey , will remain here on watch with me ; but you , Ralph** ,
" 你 , 杰弗里 , 将要 保持 这里 在 手表 和 我 ; 但 你 , 拉尔夫 ,

“杰弗里，你留在这里和我一起守夜；但是拉尔夫，你.....”

[raɪd][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] [tent][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'laːrm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
ride at top speed to the Duke's tent and give the alarm ; and you ,
骑 在 顶部 速度 到 这 公爵的 帐篷 和 给 这 警报 ; 和 你 ,
['wɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

策马疾驰到公爵的帐篷前发出警报; 还有你, 威廉,

[tuː; tə] [kaʊnt] ['eg,mɑːnt] .
to Count Egmont .
到 数数 埃格蒙特 .

致埃格蒙特伯爵。

[heɪst] , [heɪst] !
Haste , haste !
匆忙 , 匆忙 !

快点, 快点!

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ðə; ði] ['sɔːrti] [hæz; hæz] [bɪ'gʌn] !
" he cried , " the sortie has begun !
" 他 哭 , " 这 出击 有 开始 !

他喊道: “出击开始了! ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [siːn] .
" It was a wondrous scene .
" 它 曾是 一个 奇妙的 场景 .

“那真是一幅奇妙的景象。”

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [pɔːd] [ðə; ði] ['dɔːfɪnz] ['redʒɪmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Out from the town poured the Dauphin's regiment under the command of the
出去 从 这 镇 倾倒 这 多芬的 团 在下面 这 命令 的 这
[breɪv] [bʌt; bət] [ræʃ] - ,
brave but rash Teligni ,
勇敢的 但 皮疹 - ,

在勇敢但鲁莽的泰利尼的指挥下, 太子军团从城里涌了出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrti] [bɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] .
and in a few minutes the object of the sortie became evident .
和 在 一个 很少 分钟 这 目的 的 这 出击 成为 明显 .

几分钟后, 这次突袭的目的就显而易见了。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][sɔm; sʌm] , [stʊd] ['meni] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
Close to the walls , between them and the Somme , stood many houses of
关闭 到 这 墙壁 , 之间 他们 和 这 索姆河 , 站立 许多 房屋 的
[ðə; ði] ['hʌmblər] [sɔːrt] ,
the humbler sort ,
这 谦逊 种类 ,

紧邻城墙, 在城墙和索姆河之间, 坐落着许多简陋的房屋。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [θɪk] [pleɪn] - [triːz] [gruː] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
and an avenue of thick plane - trees grew beside them .
和 一个 大街 的 厚的 飞机 - 树木 生长 旁 他们 .

旁边长着一排茂密的悬铃木。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] ,
In a few minutes the houses were enveloped in flames ,
在 一个 很少 分钟 这 房屋 是 被包裹 在 火焰 ,

短短几分钟内, 房屋就被火焰吞噬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['levlɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['æksɪz] .
and the soldiers were levelling the trees to the ground with axes .
和 这 士兵 是 水平 这 树木 到 这 地面 和 轴 .

士兵们用斧头将树木夷为平地。

[ði:z] [wʊd] [fɔ:rm][æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['feltər] [tu:; tə][æn; ən] [ə'tækɪŋ] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
These would form an obvious shelter to an attacking force , and their
这些 会 形式 一个 明显的 庇护所 到 一个 攻击 力量 , 和 他们的
[dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
destruction was a necessity .
破坏 曾是 一个 必要性 .

这些建筑很容易成为进攻部队的掩体，因此必须将其摧毁。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈædmərəl] ([kə'li:nji]) [wʌz; wəz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rkwi:'bʌziərz] , [tu:; tə]
Meanwhile the Admiral (Coligni) was lining the ramparts with arquebusiers , to
同时 这 上将 (科利尼) 曾是 衬垫 这 城墙 和 火绳枪手 , 到
[prə'tekt] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ɑ:n] ['sɔ:rti] .
protect the forces on sortie .
保护 这 力量 在 出击 .

与此同时，海军上将（科利尼）在城墙上部署了火枪手，以保护出击的部队。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kæmp][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:]
The English camp was the first to receive the alarm and to come into
这 英语 营 曾是 这 第一的 到 收到 这 警报 和 到 来 进入
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

英军营地最先收到警报并采取了行动。

[æz; əz] [lɔ:rd] ['klɪntən] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] .
as Lord Clinton saw to his great joy .
作为 主 克林顿 锯 到 他的 伟大的 喜悦 .

克林顿勋爵对此感到无比欣喜。

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [ʌp] ,
On all sides they were hurrying up ,
在 全部 侧面 他们 是 匆忙 向上 ,

各方都在加快脚步。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['serɪd] [ræŋks][ə; eɪ] ['hevi] ['mʌskɪtri] ['faɪər] [pɔ:d] [fɔ:rθ] .
and presently from their serried ranks a heavy musketry fire poured forth .
和 目前 从 他们的 串联 排名 一个 重的 火枪 火 倾倒 前进 .

随即，从他们密集的队列中倾泻出猛烈的枪林弹雨。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔm; sʌm][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ræs] [leɪ] [brɪ'twi:n]
The distance was great , for the Somme and the morass lay between
这 距离 曾是 伟大的 , 为了 这 索姆河 和 这 沼泽 躺 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][foʊ] ,
them and their foe ,
他们 和 他们的 敌人 ,

距离遥远，索姆河和沼泽地横亘在他们和敌人之间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔ:rd] ['klɪntən] ['ɪnstəntli] [pər'si:vɪd] .
and this Lord Clinton instantly perceived .
和 这 主 克林顿 即刻 感知 .

克林顿勋爵立刻就察觉到了这一点。

" [raɪd] , [bɔɪ] , [tu:; tə] [kaʊnt] ['bredə,rʊəd] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [fi:ld] - ['pi:sɪz] ,
" **Ride , boy , to Count Brederode , and bid him bring up some field - pieces ,**
" 骑 , 男生 , 到 数数 布雷德罗德 , 和 出价 他 带来 向上 一些 场地 - 件 ,
" 小子，骑马去看布雷德罗德伯爵，让他带些野战炮来。"

" [hi:; hi] [kraɪd] ['hɔ:tli][tu:; tə] ['wɪljəm] , [hu:] [dæft] [ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] .
" **he cried hotly to William , who dashed off on his errand .**
" 他 哭 热 到 威廉 , who 虚线 离开 在 他的 差事 .

他气急败坏地对威廉喊道，威廉随即匆匆赶去办事。

[naʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌɑːrkwiːˈbʌziərz] [brɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfjuːsələːdɪˈfjuːsəleɪd][ɑːn][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ]
Now the French arquebusiers began a heavy fusillade on the advancing
现在 这 法语 火绳枪手 开始 一个 重的 齐射 在 这 前进
[brɪˈsiːdʒərz] ,
besiegers ,
围攻者 ,

此时，法国火枪手开始向推进的围攻者猛烈扫射。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl][ʌv; əv] [smoʊk] [hɪd][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈkwentɪn] [frʌm; frəm] [vjuː] .
and soon a thick veil of smoke hid the town of St . Quentin from view .
和 很快 一个 厚的 面纱 的 抽烟 隐藏 这 镇 的 英石 . 昆汀 从 看法 .
很快，圣昆廷镇就被浓烟笼罩，从人们的视线中消失了。

[ˈlɪt(ə)l] [hɑːrm][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][hɑːt] [ˈmʌskɪtri] [ˈfaɪər] ,
Little harm was being done by the hot musketry fire ,
小的 伤害 曾是 存在 完毕 经过 这 热的 火枪 火 ,
炽热的火枪火力并未造成多大危害。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈklɪntən] [suːn] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæərɪsn] [wʊd] [biː; bi] [əˈteɪnd] .
and Lord Clinton soon saw that the object of the garrison would be attained .
和 主 克林顿 很快 锯 那 这 目的 的 这 驻军 会 是 已达到 .
克林顿勋爵很快意识到驻军的目的将会实现。

" [oʊ] , [ˈbredəˌroʊd] , [ˈbredəˌroʊd] !
" **Oh , Brederode , Brederode !**
" 哦 , 布雷德罗德 , 布雷德罗德 !
“哦，布雷德罗德，布雷德罗德！”

[wen] [wɪl] [jʊr; jər] [ˈɡʌnz] [spiːk] ?
when will your guns speak ?
什么时候 将要 你的 枪支 说话 ?
你的枪何时才会开口说话？

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈtrʌmpɪts] [saʊnd] [ðə; ði] [rɪˈkɔːl] .
" **he cried , as he heard the enemy's trumpets sound the recall .**
" 他 哭 , 作为 他 听到 这 敌人的 小号 声音 这 记起 .
“当他听到敌人的号角吹响召回的号角时，他哭喊起来。”

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [rent][ðə; ði] [er] ,
Suddenly a roar of artillery rent the air ,
突然 一个 吼 的 炮兵 租 这 空气 ,
突然，一声炮响撕裂夜空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [foʊ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsʌlənli] .
and the brave foe began to retreat slowly and sullenly .
和 这 勇敢的 敌人 开始 到 撤退 缓慢地 和 闷闷不乐地 .
于是，勇敢的敌人开始缓慢而沮丧地撤退。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [mæn] [leɪ] [ded] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːlz] , [ˈstriːkən] [baɪ] [ðæt] [fɪrs] [ˈfaɪər] ;
Many a gallant man lay dead outside the walls , stricken by that fierce fire ;
许多 一个 英勇 男人 躺 死的 外部 这 墙壁 , 受打击的 经过 那 凶猛的 火 ;
许多英勇的战士倒在城墙外，被那场猛烈的火焰吞噬；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] — [ðə; ði] [ˈædməˌəlz] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ɡeɪnd] .
but their work was done — the Admiral's object was gained .
但 他们的 工作 曾是 完毕 — 这 海军上将的 目的 曾是 获得 .
但他们的任务完成了——海军上将的目标实现了。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['kwentin] , [ðʊʊ] [ritʃ] [ænd; ənd] ['pra:spərəs] , [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] ['oʊnli]
The town of St . Quentin , though rich and prosperous , was protected only
这 镇 的 英石 . 昆汀 , 尽管 富有的 和 繁荣 , 曾是 受保护 仅有的
[baɪ] ['eɪnfənt] [,fɔ:tifi'keɪʒənz] ,
by ancient fortifications ,
经过 古老的 防御工事 ,

圣昆廷镇虽然富裕繁荣，但仅靠古老的防御工事保护。

[lɔ:ŋ] [sɪns] " [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , " [ænd; ənd][ɪn] ['ru:ɪnəs] [kən'dɪ(ə)n] .
long since " out of date , " and in ruinous condition .
长的 自从 " 出去 的 日期 , " 和 在 毁灭性的 状况 .

早已“过时”，而且破败不堪。

[ðə; ði] ['gæɪsn] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['mɪzrəbli]
The garrison consisted of but one thousand men , and these were miserably
这 驻军 由.....组成 的 但 一 千 男人 , 和 这些 是 惨痛地
[ɑ:rmd] ;
armed ;
武装 ;

驻军只有一千人，而且装备很差；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [noʊ] [ɑ:r'tɪləri] .
there was practically no artillery .
那里 曾是 几乎 不 炮兵 .

当时几乎没有火炮。

[wen] [ðə; ði] ['gælənt] ['ædmərəl][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn]
When the gallant Admiral had thrown himself into the town he found but one
什么时候 这 英勇 上将 有 抛掷 他自己 进入 这 镇 他 成立 但 一
['kʌlvərɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] ,
culverin on the ramparts ,
库尔维林 在 这 城墙 ,

当这位英勇的海军上将冲进城里时，他只在城墙上发现了一门加农炮。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn][noʊ] [æm.jə'ni(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] !
and for that one no ammunition had been provided !
和 为了 那 一 不 弹药 有 到过 假如 !

而且那一次还没有配备弹药！

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prə'vɪzənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:dʒ] — [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The town was not provisioned for a siege — a month's rations for the
这 镇 曾是 不是 已配置 为了 一个 围城 — 一个 月份 口粮 为了 这
[tru:ps] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kə'lɪn.ji] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][es 'ti:] . ['kwentin] .
troops was all that Coligni could find in St . Quentin .
军队 曾是 全部 那 科利尼 可以 寻找 在 英石 . 昆汀 .

该镇没有为围城做好物资储备——科利尼在圣昆廷只能找到足够军队一个月的口粮。

[ðen] [ðə; ði]['ædmərəl] [tʊk] [ə; eɪ] ['despərət] [step] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['kru:əl] ['eksədʒənsi:z]
Then the Admiral took a desperate step which nothing but the cruel exigencies
然后 这 上将 采取 一个 绝望的 步 哪个 没有什么 但 这 残忍的 紧急情况
[ʌv; əv][wɔ:r][kʊd; kəd] ['dʒʌstɪfaɪ] .
of war could justify .
的 战争 可以 证明合法 .

然后，这位海军上将采取了一个孤注一掷的举动，除了残酷的战争形势之外，没有任何理由可以为这种举动辩护。

[ɔ:l][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪn'fɜ:rm] , [ɔ:l][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['helpləs] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [li:v]
All the aged and infirm , all the sick and helpless , were ordered to leave
全部 这 老年人 和 虚弱 , 全部 这 生病的 和 无助 , 是 订购 到 离开
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

所有年老体弱、生病无助的人都被命令离开这座城市。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪkˈspeld] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈperi] **and seven hundred individuals were thus expelled , most of them to perish**
和 七 百 个 人 是 因 此 被 驱 逐 , 最 多 的 他 们 到 沦
[frʌm; frəm][wɑːnt][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ! **from want and misery !**
从 想 和 苦 难 !

因此，七百人被驱逐，其中大多数人死于贫困和苦难！

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , **The women were shut up in the cathedral and the churches ,**
这 女 性 是 关 闭 向 上 在 这 大 教 堂 和 这 教 堂 ,
[dʒɪntrə] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈkæθədɪrəl] [ænd; ənd] [ˈtʃɜːrtʃɪz] ,
这些 女 性 被 关 在 大 教 堂 和 教 堂 里 ,

" [lest][ðer; ðər] [ˈterər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [terz] [ʃʊd; ʃəd] [ʌnˈmæn][ðə; ði] [truːps] . **" lest their terror and their tears should unman the troops .**
" 免 得 他 们 的 恐 怖 和 他 们 的 眼 泪 应 该 男 人 这 军 队 .
[ˈlɛst] [ðər; ðər] [ˈterər] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [terz] [ʃʊd; ʃəd] [ʌnˈmæn] [ðə; ði] [truːps] .
“以免他们的恐惧和眼泪使军队士气低落。”

" [kəˈlɪnʒi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [laɪf][ænd; ənd] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] ; [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn] [ˈevri] **" Coligni himself was the very life and soul of the defence ; foremost in every**
" 科 利 尼 他 自 己 曾 是 这 非 常 生 活 和 灵 魂 的 这 防 御 ; 首 先 在 每 一 个
[ˈdeɪndʒər] , **danger ,**
危 险 ,

“科利尼本人就是辩方的灵魂人物；他冲在每一个危险的最前线，

[ˈferɪŋ] [ɔːl] [ˈhɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɔːl] [dɪˈsperɪŋ] [ˈhɑːrts] , **sharing all hardships , and cheering all despairing hearts ,**
分 享 全 部 艰 辛 , 和 欢 呼 全 部 绝 望 心 ,
[ˈʃerɪŋ] [ɔːl] [ˈhɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ɔːl] [dɪˈsperɪŋ] [ˈhɑːrts] ,
共 担 苦 难 , 抚 慰 绝 望 的 心 灵

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə][daɪ] [ˈlʌndər] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] **he was prepared to die under the ruins of the town — he would never**
他 曾 是 准 备 到 死 在 下 面 这 废 墟 的 这 镇 — 他 会 绝 不
[səˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] ! **surrender to the foe !**
投 降 到 这 敌 人 !

他已做好死在城镇废墟下的准备——他绝不向敌人投降！

[ˈmiːnwaɪl] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [frentʃ] [ˈɑːrmi] , [ˈnʌmbərɪŋ] [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fʊt] [ænd; ənd][sɪks] **Meanwhile , a great French army , numbering eighteen thousand foot and six**
同 时 , 一 个 伟 大 的 法 语 军 队 , 编 号 十 八 千 脚 和 六
[ˈθaʊz(ə)nd] [hɔːrs] , **thousand horse ,**
千 马 ,

与此同时，一支庞大的法国军队，包括一万八千名步兵和六千名骑兵，

[wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈkwentɪn] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] **was approaching to the relief of St . Quentin under the Constable**
曾 是 接 近 到 这 宽 慰 的 英 石 . 昆 汀 在 下 面 这 警 官
[ˌmɒntməˈrensi] . **Montmorency .**
蒙 莫 朗 西 .

在蒙莫朗西总督的指挥下，圣昆廷正向救援方向逼近。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈmɜːrsənəri] [truːps] , **It was mainly composed of German mercenary troops ,**
它 曾 是 主 要 由 的 德 语 雇 佣 兵 军 队 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈmɜːrsənəri] [truːps] ,
它 主 要 由 德 国 雇 佣 兵 组 成 ,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪvəlri] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər] [reprɪzɛntɪd] [ðer; ðər][ɪn] [ˈsplendɪd] [əˈreɪ] ,
but the chivalry of France were represented there in splendid array ,
但 这 骑士精神 的 法国 是 代表 那里 在 灿烂 大批 ,
但法国的骑士精神在那里得到了淋漓尽致的展现。

[praʊd] [tuː; tə] [faɪt] [ˈʌndər] [sʌt] [ˈlɪdər] [æz; əz] [ˌmɒntməˈrensi] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]
proud to fight under such leaders as Montmorency , the Prince of Condé , the
自豪的 到 斗争 在下面 这样的 领导人 作为 蒙莫朗西 , 这 王子 的 - , 这
[duːk] [diː] [ˈnevɜːz] ,
Duke de Nevers ,
公爵 德 永不 ,
能为蒙莫朗西、孔代亲王、讷韦尔公爵等领袖效力而感到自豪。

- ([ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl]) , [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ɪˈlʌstriəs] [tʃiːf] .
Daudelot (the brother of the Admiral) , and many another illustrious chief .
- (这 兄弟 的 这 上将) , 和 许多 其他 杰出 首席 .
道德洛（海军上将的兄弟）以及许多其他杰出的首领。

[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ˈɑːrmi][hæd; həd] [ɪnˈkæmpt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] [æt; ət][lɑː] -
The relief army had encamped on the banks of the Somme at La Fère
这 宽慰 军队 有 营地 在 这 银行 的 这 索姆河 在 拉 -
[ænd; ʌnd][hæm] ;
and Ham ;
和 火腿 ;

救援部队在索姆河畔的拉费尔和阿姆扎营；
[ðə; ði][ˈædmərəl] [sent] [ˈmesɪndʒəz] [tuː; tə] [ˌmɒntməˈrensi] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈɪnstənt] [ˈsʌkər] .
the Admiral sent messengers to Montmorency imploring instant succour .
这 上将 发送 信使 到 蒙莫朗西 恳求 立即的 救助 .
海军上将派使者前往蒙莫朗西，恳求立即提供援助。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈɔːgəst] 8th ,
The next day , August 8th ,
这 下一个 天 , 八月 8th ,
第二天，8月8日，
- [stroʊv] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈsiːdʒərz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Daudelot strove to break through the lines of the besiegers at the head of
- 努力 到 休息 通过 这 线条 的 这 围攻者 在 这 头 的
[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,
two thousand men ,
二 千 男人 ,
道德洛率领两千人奋力突破围城者的防线。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [feɪld] [ˈmɪzrəbli] !
and he failed miserably !
和 他 失败的 惨痛地 !
他彻底失败了！

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ˈperɪft] [ɪn][ðə; ði] [məˈræs] , [hɪz; ɪz] [ɡaɪdz] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæðz] ,
Most of his men perished in the morass , his guides mistaking the paths ,
最多 的 他的 男人 遇难 在 这 沼泽 , 他的 指南 误会 这 路径 ,
他的大部分部下都死在了沼泽里，他的向导走错了路。
[ænd; ʌnd] [ðʌs] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaʊt.pəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈsiːdʒərz] .
and thus bringing them into contact with the outposts of the besiegers .
和 因此 带来 他们 进入 接触 和 这 前哨站 的 这 围攻者 .
从而使他们与围攻者的前哨站取得联系。

[ðer; ðær] ['li:dər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t]
Their leader , under the cover of night , succeeded in making good his retreat
他们的 领导者 , 在下面 这 覆盖 的 夜晚 , 成功 了 在 制作 好的 他的 撤退
[tu:; tə][lɑ:] - ,
to La Fère ,
到 拉 - ,

他们的首领趁着夜色，成功撤退到拉费尔。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['stræɡlɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv] ['bi:tn] [men] !
at the head of a mere straggling group of beaten men !
在 这 头 的 一个 仅仅 零散的 团体 的 被打败 男人 !
带领着一群溃不成军、四散奔逃的败者！

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [si:n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['mɪləteri] [tent] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['klɪntən]
That same night a different scene took place in the great military tent of Lord Clinton
那 相同的 夜晚 一个 不同的 场景 采取 地方 在 这 伟大的 军队 帐篷 的 主 克林顿
:
:
:
:

当晚，在克林顿勋爵的大军帐里，发生了另一番景象：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [entər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ds] ['pembrʊk] [ænd; ʌnd] [ɡreɪ] ,
he was entertaining the Lords Pembroke and Gray ,
他 曾是 娱乐 这 领主 彭布罗克 和 灰色的 ,
他当时正在招待彭布罗克勋爵和格雷勋爵。

[ænd; ʌnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑ:rmɪ][wɜ:r; wər][ðer; ðær] .
and many of the leaders of the Spanish army were there .
和 许多 的 这 领导人 的 这 西班牙语 军队 是 那里 .
西班牙军队的许多领导人也都在场。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [faɪn] [reɪn][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .
The night was chilly , and a fine rain was falling .
这 夜晚 曾是 寒冷 , 和 一个 美好的 雨 曾是 坠落 .
夜里有些凉，还下着细雨。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][sæt] ['wɔ:rɪz] [ʌv; əv][wɜ:rlɪd] - [waɪd] [feɪm] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [eɪdz] -
Around the camp fire sat warriors of world - wide fame , and the English aides -
大约 这 营 火 卫星 战士 的 世界 - 宽的 名声 , 和 这 英语 助手 -
[di:] - [kæmp] ,
de - camp ,
德 - 营 ,

营火旁坐着举世闻名的勇士和英国的副官们，

['wa:tʃfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔ:(r)dz] [ɡests] , [mɑ:rkɪ] [i:tʃ] [wɜ:rd] [ðæt] [fel]
watchful for the comforts of their lord's guests , marked each word that fell
警惕 为了 这 舒适 的 他们的 领主的 客人 , 标记 每个 单词 那 跌倒
[frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .
from their lips .
从 他们的 嘴唇 :

他们时刻关注着主人的客人的舒适，仔细聆听着他们说的每一句话。

[ɪ'speʃəli] [dɪd] - , [kaʊnt] ['eg,mɑ:nt] , [kɔ:l] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['fɜ:rvənt] [ædmə'reɪ(ə)n] .
Especially did Almorai , Count Egmont , call forth their fervent admiration .
尤其 做过 - , 数数 埃格蒙特 , 称呼 前进 他们的 热切 钦佩 .
尤其是阿尔莫拉尔，埃格蒙特伯爵，赢得了他们热烈的崇拜。

" [hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wɔ:r] - [ɡɑ:d] , " ['wɪspəd] [rælf; reɪf][tu:; tə] ['wɪljəm] .
" **He is like a young war - god , " whispered Ralph to William .**
" 他 是 喜欢 一个 年轻的 战争 - 上帝 , " 低声说道 拉尔夫 到 威廉 .
“他就像一位年轻的战神，”拉尔夫低声对威廉说。

" [ˈnevər] [sɔ:] [aɪ][soʊ] [ˈɡlɔːriəs] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs][ˈhoʊmoʊ] .

" **Never saw I so glorious a specimen of the genus homo** .
" 绝不 锯 我 所以 辉煌 一个 标本 的 这 属 同型人 .

“我从未见过如此光彩夺目的人类标本。”

[oʊ] , [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈliːdər] [æz; əz] [ðæt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɑːt][dɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ! "

Oh , to follow such a leader as that into the hot din of battle ! "
哦 , 到 跟随 这样的 一个 领导者 作为 那 进入 这 热的 din 的 战斗 ! "

啊，能跟随这样一位领袖投入激烈的战斗该有多好！

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈseɪɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] ;

" **Listen to what he is saying , " replied his brother in a low voice ;**
" 听 到 什么 他 是 说 , " 回复 他的 兄弟 在 一个 低的 嗓音 ;

“听听他说了些什么，”他哥哥低声回答道；

" [mɪˈθɪŋks] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnər] [wɪl] [suːn] [kʌm] .

" **methinks our chance of such an honour will soon come** .
" 我觉得 我们的 机会 的 这样的 一个 荣誉 将要 很快 来 .

我认为我们很快就会有机会获得这样的荣誉。

" [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [haʊ] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd]

" **For Almorai was relating how that very night his reiters had captured**
" 为了 - 曾是 相关 如何 那 非常 夜晚 他的 再投资人 有 捕获

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [sent] [baɪ] [kəˈlɪnʒi] [tuː; tə] [ˌmɒntməˈrensi] .

a messenger sent by Coligni to Montmorency .
一个 信使 发送 经过 科利尼 到 蒙莫朗西 .

“因为阿尔莫拉爾讲述的是，就在当晚，他的信使们抓住了科利尼派往蒙莫朗西的一名信使。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɔːrt] [ˈrɪft] , [aɪ] [səˈpoʊz] ! " [sed] [ˈbrɛdərɔʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] .

" **He had short shrift , I suppose ! " said Brederode , with a hoarse laugh** .
" 他 有 短的 谢里夫特 , 我 认为 ! " 说 布雷德罗德 , 和 一个 嘶哑 笑 .

“我想他没得到应有的待遇吧！”布雷德罗德嘶哑着嗓子笑道。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [noʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈɛɡməːnt] .

" **By my faith , no ! " replied Egmont** .
" 经过 我的 信仰 , 不 ! " 回复 埃格蒙特 .

“以我的信仰发誓，绝不！”埃格蒙特回答道。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] , [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ]

" **When I had read his message , I sent him on his way to the French**
" 什么时候 我 有 读 他的 信息 , 我 发送 他 在 他的 方式 到 这 法语

[ˈkɑːnstəbl] ,

Constable ,
警官 ,

“我读完他的信息后，就派他去见法国宪兵了。”

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈtiː][ˈduːli] .

and bade him deliver it duly .
和 巴德 他 递送 它 正式地 .

并吩咐他按规定交付。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] —

For this was the message —
为了 这 曾是 这 信息 —

这就是传递的信息——

" - [pɑːr] [ˈlæmɔːr] [diː] [djuː] , [ˈdiːʔes] - , [oʊ] [naʊs] [əˈlɒnz] - . - "

" **' Par l'amour de Dieu , des secours , ou nous allons perir . ' "**
" - 帕尔 爱 德 上帝 , 德斯 - , 你的 我们 雄狮 - . - "

““Par l'amour de Dieu, des secours, ou nous allons perir。””

" [ju:; jʊ][dɪd] [wel] , [ˈɛɡ.mɑ:nt] , " [sed] [ˈfɪlɪbɜ:t] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ] , " [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈfaɪəri][oʊld]
" **You did well , Egmont , " said Philibert of Savoy , " for I know the fiery old**
" 你 做过 出色地 , 埃格蒙特 , " 说 菲利伯特 的 萨沃伊 , " 为了 我 知道 这 火热 老的
[ˈka:nstəbl] [wel] ,
Constable well ,
警官 出色地 ,
"你做得很好, 埃格蒙特,"萨伏依的菲利贝尔说, "因为我很了解这位脾气火爆的老警长。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [wɪl] [stɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈfrenzi] .
and this message will sting him to frenzy .
和 这 信息 将要 蜇 他 到 狂热 .

这条消息会让他怒不可遏。

" [ɑ:] ! [wʊd] [ðæt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ; [fɔ:r; fər] , [mɑ:rk][ju:; jʊ] ,
" **Ah ! would that to - morrow were the day of battle ; for , mark you ,**
" 啊 ! 会 那 到 - 明天 是 这 天 的 战斗 ; 为了 , 标记 你 ,
"啊! 但愿明天就是决战之日; 因为, 你记住,

[wi:; wi][stænd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈperəl] .
we stand in a strange position of peril .
我们 站立 在 一个 奇怪的 位置 的 危险 .

我们正处于一种奇特的危险境地。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɪz][es ˈti:] . [ˈkwentɪn] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [der] [nɑ:t][əˈbændən] .
In front of us is St . Quentin , which we dare not abandon .
在 正面 的 我们 是 英石 . 昆汀 , 哪个 我们 敢 不是 放弃 .

在我们面前的是圣昆廷教堂, 我们不敢抛弃它。

[ˈnɔ:rθwərd] [laɪz][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑ:rmɪ] ,
Northward lies the French army ,
向北 谎言 这 法语 军队 ,

北面是法国军队。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [gaɪz] [ɪz] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɪkˈtɔ:riəs] [ˈɑ:rmɪ][frʌm; frəm] [ˈɪtəli] .
while from the south Guise is hurrying up with his victorious army from Italy .
尽管 从 这 南 伪装 是 匆忙 向上 和 他的 胜利者 军队 从 意大利 .

与此同时, 南方的吉斯正率领着他从意大利凯旋而来的军队疾驰而来。

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:t] [brɪˈtwi:n] [θri:] [ˈfaɪrz] [ənˈles] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [frentʃ] [ˈɑ:rmɪ]
" **We may be caught between three fires unless we can destroy this French army**
" 我们 可能 是 捕捉 之间 三 火灾 除非 我们 能 破坏 这 法语 军队

[ænd; ənd] [ˈkæptʃər] [es ˈti:] . [ˈkwentɪn] [brɪˈfɔ:r] [gaɪz] [kæn; kən] [əˈraɪv] .
and capture St . Quentin before Guise can arrive .
和 捕获 英石 . 昆汀 前 伪装 能 到达 .

"除非我们能在吉斯到达之前摧毁这支法国军队并占领圣昆廷, 否则我们可能会陷入三重危机。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðɪs] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] ,
And if we can do this , as by the help of Heaven we shall ,
和 如果 我们 能 做 这 , 作为 经过 这 帮助 的 天堂 我们 将 ,

如果我们能做到这一点, 凭借上天的帮助, 我们一定能做到,

[ðer; ðər][laɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ˈsɪti] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes][ænd; ənd][ˈpæris] ,
there lies no other fortified city between us and Paris ,
那里 谎言 不 其他 强化 城市 之间 我们 和 巴黎 ,

我们和巴黎之间没有其他设防城市。

[ænd; ənd] [gaɪz] [meɪ] [əˈraɪv] [tu:; tə][faɪnd][ju: ˈes][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [ˈsɪti] .
and Guise may arrive to find us in possession of that noble city .
和 伪装 可能 到达 到 寻找 我们 在 拥有 的 那 高贵 城市 .

吉斯可能会赶到, 发现我们已经占领了那座高贵的城市。

" [ðə; ði] [gests] [ruʊz][wið; wiθ][wʌn] [kən'sent] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [lʌstɪli] .
" **The guests rose with one consent and cheered lustily** .
" 这 客人 玫瑰 和 一 同意 和 欢呼 热情地 .

来宾们一致起立，热烈欢呼。

[ðeɪ] [dru:] [ðer; ðər][swɔ:dz] [ænd; ənd] [ˈklæʃt] [ðem; ðəm][ˌoʊvər'hed] [wið; wiθ] [fɪrs] [dʒɔɪ] !
They drew their swords and clashed them overhead with fierce joy !
他们 画 他们的 剑 和 冲突 他们 开销 和 凶猛的 喜悦 !

他们拔出剑，欢呼雀跃地在头顶交锋！

" [jes] , " [ˈwɪspəd] [rælf; reɪf][tu:; tə] [ˈwɪljəm] [ə'gen] , " [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [faɪt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
" **Yes , " whispered Ralph to William again , " we shall fight to - tomorrow ,**
" 是的 , " 低声说道 拉尔夫 到 威廉 再次 , " 我们 将 斗争 到 - 明天 ,

“是的,”拉尔夫再次低声对威廉说,“我们明天要战斗。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] !
and may you and I be in the thick of the strife !
和 可能 你 和 我 是 在 这 厚的 的 这 冲突 !

愿你我身处冲突的中心！

" [ˈsætərdeɪ] , [ˈɔ:gəst] 9th , [brook] [ˈheɪzɪli] ;
" **Saturday , August 9th , broke hazily** ;
" 周六 , 八月 9th , 打破 朦胧地 ;

“8月9日星期六，天色朦胧；

[es ˈti:] . [ˈkwentɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [wɪtʃ] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈswɑ:mpi] [pleɪn]
St . Quentin was enveloped in a thick mist which arose from the swampy plain
英石 . 昆汀 曾是 被包裹 在 一个 厚的 薄雾 哪个 出现 从 这 沼泽地 清楚的
[səˈraʊndɪŋ] [aɪ ˈti:] .
surrounding it .
周围 它 .

圣昆廷被笼罩在一片浓雾之中，这雾气是从周围的沼泽平原升起的。

[æɪt; ət] [ˈɜ:rlɪ] [dɑ:n] [ˌmɒntməˈrensi] [pʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] ; [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈli:v] [es ˈti:] .
At early dawn Montmorency put his whole army in motion ; he would relieve St .
在 早期的 黎明 蒙莫朗西 放 他的 所有的 军队 在 运动 ; 他 会 缓解 英石 .

["kwentɪn] , [ɔ:r] [ˈperiʃ] !
Quentin , or perish !
昆汀 , 或者 沦 !

黎明时分，蒙莫朗西下令全军出动；他要么解救圣昆廷，要么战死！

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [wið; wiθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [sək'ses] .
His first effort was attended with surprising success .
他的 第一的 努力 曾是 参加 和 奇怪 成功 .

他的首次尝试就取得了出人意料的成功。

[ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [loʊ] [hɪlz] [hɪd][ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspænjərdz] ,
Intervening low hills hid the advance of his troops from the Spaniards ,
介入 低的 丘陵 隐藏 这 进步 的 他的 军队 从 这 西班牙人 ,

低矮的山丘遮蔽了他的军队的行进路线，使西班牙人无法发现。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] [wɪtʃ]
and thus he was able to secure possession of a windmill which
和 因此 他 曾是 有能力的 到 安全的 拥有 的 一个 风车 哪个

[kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ][fɔ:rd][ˌoʊvər][ðə; ði][sɔm; sʌm] ,
commanded a ford over the Somme ,
命令 一个 福特 超过 这 索姆河 ,

因此，他得以控制一座横跨索姆河的渡口的风车。

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [kæmp] .
which led to the Spanish camp .
哪个 引领 到 这 西班牙语 营 .

这导致他们到达了西班牙营地。

[ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
The mill was held by a small force of the enemy ,
这 磨 曾是 握住 经过 一个 小的 力量 的 这 敌人 ,
磨坊被一小股敌军占领。

[bʌt; bət] [ˌmɒntmə'rensi] ['kwɪkli] ['kæptʃərd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pleɪst] [ðer; ðər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['gæɪsn] ['ʌndər]
but Montmorency quickly captured it and placed there a strong garrison under
但 蒙莫朗西 迅速地 捕获 它 和 放置 那里 一个 强的 驻军 在下面
[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - .
the Prince of Condé .
这 王子 的 - .
但蒙莫朗西很快攻占了那里，并在孔代亲王的指挥下驻扎了一支强大的守军。

[ðə; ði][meɪn] ['ba:di] [prest] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][fɔ:rd] ,
The main body pressed across the ford ,
这 主要的 身体 按下 穿过 这 福特 ,
主体横跨在浅滩上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['ʊpənd][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['spæni] [kæmp] ,
and the artillery opened a heavy fire on the Spanish camp ,
和 这 炮兵 打开 一个 重的 火 在 这 西班牙语 营 ,
炮兵向西班牙营地猛烈开火，

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] .
to the infinite surprise of the Spaniards .
到 这 无限 惊喜 的 这 西班牙人 .
令西班牙人无比惊讶的是，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər][foʊ][hæd; həd] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
It was as though their foe had dropped from the clouds .
它 曾是 作为 尽管 他们的 敌人 有 掉落 从 这 云 .
仿佛他们的敌人是从天而降。

[soʊ] [nɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪndʒ] [ðæt][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [sə'vɔɪz] [tent] [wʌz; wəz] ['levld] [tu:; tə][ðə; ði]
So near was the range that the Duke of Savoy's tent was levelled to the
所以 靠近 曾是 这 范围 那 这 公爵 的 萨沃伊的 帐篷 曾是 平整 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
射程如此之近，以至于萨伏伊公爵的帐篷都被夷为平地。

[ænd; ənd] ['fɪlɪbət] [hæd; həd] ['berli] [taɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !
and Philibert had barely time to escape , carrying his armour in his hand !
和 菲利伯特 有 仅仅 时间 到 逃脱 , 携带 他的 盔甲 在 他的 手 !
菲利贝尔几乎没有时间逃脱，手里还拿着他的盔甲！

[hi:; hi] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [kaʊnt] ['eg,mɑ:nt]
He took refuge in the quarters of the commander of the cavalry , Count Egmont
他 采取 避难所 在 这 四分之一 的 这 指挥官 的 这 骑兵 , 数数 埃格蒙特
.
:
.
他躲进了骑兵指挥官埃格蒙特伯爵的营房里。

[ðɪs] [bri:f] [sək'ses] [si:md] [tu:; tə] [ˌmɒntmə'rensi] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['presɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
This brief success seemed to Montmorency to be the presage of victory ,
这 简短的 成功 似乎 到 蒙莫朗西 到 是 这 预示 的 胜利 ,
蒙莫朗西认为，这次短暂的成功预示着胜利的到来。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]
and Daudelot was sent with a strong force to cross the river and the
和 - 曾是 发送 和 一个 强的 力量 到 又 这 河 和 这
[məˈræs] ,
morass ,
沼泽 ,

于是，道德洛率领一支精锐部队渡过河流和沼泽地。

[ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [ˈsʌkər] [tuː; tə][ðə; ði] [biˈsɪdʒd] [tʌʊn] .
and so bring succour to the besieged town .
和 所以 带来 救助 到 这 被围困 镇 .

从而为被围困的城镇带来援助。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][ˈspænjərdz][ɪn] [tʃek] .
Meanwhile the French army would keep the Spaniards in check .
同时 这 法语 军队 会 保持 这 西班牙人 在 查看 .

与此同时，法军将牵制西班牙人。

[suːn] [ðə; ði] [ɑːrkwiːˈbʌziərz] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈɑːrmər] , [wɜːr; wər] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈhɔːrəbli] [ɪn][ðə; ði]
Soon the arquebusiers , in their heavy armour , were plunging horribly in the
很快 这 火绳枪手 , 在 他们的 重的 盔甲 , 是 骤降 糟糕透了 在 这
[ˈkwæg,məɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈræs] ,
quagmires of the morass ,
泥潭 的 这 沼泽 ,

很快，身着厚重盔甲的火枪手们就狼狈地陷入了沼泽的泥潭中。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ɑːrˈtɪləri] [wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [deθ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and by this time the Spanish artillery was dealing death among them .
和 经过 这 时间 这 西班牙语 炮兵 曾是 处理 死亡 之中 他们 .

此时，西班牙炮兵正在给他们带来死亡。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [rɪˈkwaɪərd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [fɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ,
Moreover , boats were required , and only four could be found ; and these ,
而且 , 船 是 必需的 , 和 仅有的 四 可以 是 成立 ; 和 这些 ,

此外，还需要船只，但只找到了四艘；而这四艘，

[ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːˈnɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
heavily laden with soldiers and the munitions of war ,
重度 满载 和 士兵 和 这 弹药 的 战争 ,
[ʌv; əv][wɔːr] ,
满载士兵和军需品，

[krɔːst] [ænd; ənd] [riːˈkrɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .
crossed and recrossed the river slowly and with great difficulty .
交叉 和 重新交叉 这 河 缓慢地 和 和 伟大的 困难 .

他们缓慢而艰难地一次又一次地渡过这条河。

[tuː] , [oʊvərˈleɪdn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbəːdənz] , [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtərz] ,
Two , overladen with their burdens , sank in the deep waters ,
二 , 超载 和 他们的 负担 , 沉没 在 这 深的 水 ,

两人因负重过多，沉入深水之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌʊts] [ænd; ənd] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [men] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒrəz]
and the shouts and screams of the drowning men added to the horrors
和 这 喊叫 和 尖叫 的 这 溺水 男人 额外 到 这 恐怖

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

of the scene .
的 这 场景 .

溺水者的呼喊和尖叫声更增添了现场的恐怖气氛。

[ɪˈventʃuəli] - , [wið; wiθ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [es ˈti:] . [ˈkwentɪn] ;
Eventually Daudelot , with five hundred men , reached the gates of St . Quentin ;
最终 - , 和 五 百 男人 , 达到 这 大门 的 英石 . 昆汀 ;
[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ˈperiʃt] [ˈmɪzrəbli] .
all the rest perished miserably .
全部 这 休息 遇难 惨痛地 .

最终，道德洛率领五百人抵达了圣昆廷城门；其余的人都惨死在那里。

[ˌmɒntməˈrensi] [naʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] ;
Montmorency now gave the order to retreat ;
蒙莫朗西 现在 给予 这 命令 到 撤退 ;
[ˌmɒntməˈrensi] [naʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] ;
蒙莫朗西随即下令撤退；

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌri:ɪnˈfɔ:rsmənt] ([ðoʊ] [æt; ət] [greɪt] [bɪs]) [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
a strong reinforcement (though at great loss) had been thrown into the city ,
一个 强的 加强 (尽管 在 伟大的 损失) 有 到过 抛掷 进入 这 城市 ,
[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌri:ɪnˈfɔ:rsmənt] ([ðoʊ] [æt; ət] [greɪt] [bɪs]) [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
一支强大的援军（尽管伤亡惨重）被派往该城。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] .
and so far his object was effected :
和 所以 远的 他的 目的 曾是 受影响 :
[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] .
到目前为止，他的目的已经达到了。

[ˈmi:nwaɪ] , [ə; eɪ] [bri:f] [ˈkɑʊns(ə)] [ʌv; əv] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] - [tent] ,
Meanwhile , a brief council of war was held in Egmont's tent ,
同时 , 一个 简短的 理事会 的 战争 曾是 握住 在 - 帐篷 ,
[ˈmi:nwaɪ] , [ə; eɪ] [bri:f] [ˈkɑʊns(ə)] [ʌv; əv] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] - [tent] ,
与此同时，埃格蒙特的帐篷里召开了一次简短的军事会议。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈvi:əməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈkærid] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] .
in which the fiery vehemence of the Count carried everything before it .
在 哪个 这 火热 激烈 的 这 数数 携带 一切 前 它 .
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfaɪəri] [ˈvi:əməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈkærid] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] .
伯爵的怒火势不可挡，席卷了一切。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ] [ˈɜ:dʒd] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
The Duke of Savoy urged caution .
这 公爵 的 萨沃伊 敦促 警告 .
[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ] [ˈɜ:dʒd] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
萨伏伊公爵敦促谨慎行事。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑ:rmɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspæni] [ˈɪnfəntri] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst]
The French army was so situated that the Spanish infantry , on which he placed
这 法语 军队 曾是 所以 位于 那 这 西班牙语 步兵 , 在 哪个 他 放置
[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
his chief confidence ,
他的 首席 信心 ,
[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
法军的部署使得他最信任的西班牙步兵，

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [ækt] [ɪˈfektʃuəli] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] .
could not act effectually against it .
可以 不是 行为 有效地 反对 它 .
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [ækt] [ɪˈfektʃuəli] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] .
无法采取有效措施应对。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lɪri] [ˈɑ:fəsərz] [ˈkærid] [ðə; ði] [deɪ] .
But the cavalry officers carried the day .
但 这 骑兵 警官 携带 这 天 .
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkæv(ə)lɪri] [ˈɑ:fəsərz] [ˈkærid] [ðə; ði] [deɪ] .
但骑兵军官们最终取得了胜利。

" [æɪ; jəl] [wi:; wi] [let] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪˈskeɪp] ? " [kraɪd] [ˈeg,mɑ:nt] , [wið; wiθ] [waɪld] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
" Shall we let so rich a prize escape ? " cried Egmont , with wild enthusiasm .
" 将 我们 让 所以 富有的 一个 奖 逃脱 ? " 哭 埃格蒙特 , 和 荒野 热情 .
[ˈæɪ; jəl] [wi:; wi] [let] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪˈskeɪp] ? [kraɪd] [ˈeg,mɑ:nt] [wið; wiθ] [waɪld] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
“难道我们要让这么丰厚的奖品溜走吗？”埃格蒙特激动地喊道。

" ['hev(ə)n] [hæz; həz] [pleɪst] [wɪ'dɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Heaven has placed within our power the destruction of the flower of the**
" 天堂 有 放置 之内 我们的 力量 这 破坏 的 这 花 的 这
[frentʃ] ['ɑ:rmɪ] ,
French army ,
法语 军队 ,

“上天赋予我们消灭法国军队精锐的力量，

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nstəbl] [ˌmɒntmə'rensɪ] .
a Prince of the blood royal , and the great Constable Montmorency .
一个 王子 的 这 血 皇家 , 和 这 伟大的 警官 蒙莫朗西 .

一位拥有皇室血统的王子，以及伟大的蒙莫朗西警长。

['kæptʃər] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][es 'ti:] . ['kwentɪn] [wɪl] [bi:; bi]['aʊərz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [ænd; ənd] , [baɪ]
Capture them , and St . Quentin will be ours to - morrow ; and , by
捕获 他们 , 和 英石 . 昆汀 将要 是 我们的 到 - 明天 ; 和 , 经过
[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
the grace of God ,
这 优雅 的 上帝 ,

抓住他们，圣昆廷明天就是我们的了；而且，感谢上帝，

['pærɪs] [wɪl] ['fa:ləʊ] !
Paris will follow !
巴黎 将要 跟随 !

巴黎也将步其后尘！

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['ɔ:bərn] ['lɑ:ks] [wɪtʃ] [fel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ʃɒk] [laɪk]
" **And , as he spoke , the auburn locks which fell over his shoulders shook like**
" 和 , 作为 他 辐 , 这 奥本 锁 哪个 跌倒 超过 他的 肩膀 摇晃 喜欢
[ə; eɪ][ˈlaɪənz] [meɪn] ;
a lion's mane ;
一个 狮子的 鬃毛 ;

“他说话的时候，披在肩上的红褐色头发像狮子的鬃毛一样抖动着；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæft] ['faɪər] , [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] !
his eyes flashed fire , his burning eloquence was irresistible !
他的 眼睛 闪光灯 火 , 他的 燃烧 口才 曾是 无法抗拒 !

他的双眼闪着光芒，他那充满激情的雄辩令人无法抗拒！

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kwɔ:rtəz] , [wer] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ,
From the English quarters , where every man was drawn up in battle array ,
从 这 英语 四分之一 , 在哪里 每一个 男人 曾是 绘制 向上 在 战斗 大批 ,
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪŋɡlɪʃ] [kwɔ:rtəz] , [wer] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ,
从英军营区，每个士兵都列队战斗。

[bɔ:rd] ['klɪntən] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lord Clinton watched the progress of the battle and the movements of the
主 克林顿 观看 这 进步 的 这 战斗 和 这 移动 的 这
[kən'tendɪŋ] ['ɑ:mɪz] ,
contending armies ,
争吵 军队 ,

克林顿勋爵密切关注着战局进展和交战双方的动向。

['redi] [æt; ət] ['eni] ['muʊmənt][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ðer'ɪn] .
ready at any moment to take part therein .
准备好 在 任何 片刻 到 拿 部分 其中 .

随时准备参与其中。

[hi:; hi] [mɑ:rkɪ] [ðə; ði] ['spæni] ['kæv(ə)lɪ] ['drɔ:ɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [dens] [mæs] [ɪn] - ['kwɔ:rtəz]
He marked the Spanish cavalry drawing together in one dense mass in Egmont's quarters
他 标记 这 西班牙语 骑兵 绘画 一起 在 一 稠密 大量的 在 - 四分之一
.
:
.

他注意到西班牙骑兵在埃格蒙特的营地里集结成一片密集的人群。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [eɪdz] - [di:] - [kæmp] .
By his side stood his young aides - de - camp .
经过 他的 边 站立 他的 年轻的 助手 - 德 - 营 .

他身边站着他的年轻副官。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['kæv(ə)lɪ]['bæt(ə)l] , [aɪ] [fɪr] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" It will be a cavalry battle , I fear , " he cried ,
" 它 将要 是 一个 骑兵 战斗 , 我 害怕 , " 他 哭 ,
"恐怕会是一场骑兵战,"他喊道。

" [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
" and England will have no share in the glory of the day !
" 和 英格兰 将要 有 不 分享 在 这 荣耀 的 这 天 !
"而英格兰将无缘分享这一天的荣耀! "

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mɑ:rj(ə)]['faɪər][ænd; ənd] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər]['kɑ:nflɪkt]
" The young men around him , full of martial fire and thirsting for conflict
" 这 年轻的 男人 大约 他 , 满的 的 武术 火 和 口渴 为了 冲突
[ænd; ənd] ['vɪktəri] ,
and victory ,
和 胜利 ,

“他周围的年轻人，充满战斗热情，渴望战斗和胜利，

[groʊn] [ˈɔ:dəbli] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
groaned audibly in dismay .
呻吟 可听见的 在 沮丧 .

他沮丧地呻吟了一声。

[ðen] ['klɪntən] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [θri:] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]
Then Clinton turned suddenly to his faithful three , whom he had learned to
然后 克林顿 转向 突然 到 他的 忠实 三 , 谁 他 有 学习 到
[lʌv] .
love .
爱 .

然后，克林顿突然转向他忠实的三个人，他已经学会了爱他们。

" [ɑ:] ! [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" Ah ! I see how it is , " he cried ,
" 啊 ! 我 看 如何 它 是 , " 他 哭 ,

“啊！我明白了！”他喊道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɡlɔ:ri] [ju:; jʊ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] !
" and you shall have the chance of glory you thirst for !
" 和 你 将 有 这 机会 的 荣耀 你 口渴 为了 !
“你将有机会获得你渴望的荣耀! ”

[raɪd] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tu:; tə]['eg,mɑ:nt] ,
Ride , all three of you , to Egmont ,
骑 , 全部 三 的 你 , 到 埃格蒙特 ,
你们三个一起乘车去埃格蒙特。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔːrs] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ˈswɪftli] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and tell him that the English force will follow swiftly on in the rear of his
和 告诉 他 那 这 英语 力量 将要 跟随 迅速地 在 在 这 后部 的 他的
[ˈkæv(ə)lɪrɪ] ,
cavalry ,
骑兵 ,

并告诉他，英军将迅速跟在他的骑兵后方。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [niːd] [səˈpɔːrt] .
in case he need support .
在 案件 他 需要 支持 .

以防他需要帮助。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv][jʊr; jər] [θriː] [ˈswɔːdz] ,
Tell him I make him a gift of your three swords ,
告诉 他 我 制作 他 一个 礼物 的 你的 三 剑 ,
告诉他，我会把你的三把剑送给他。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [send][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn]
if he can find place for you , and Heaven send you back to me in
如果 他 能 寻找 地方 为了 你 , 和 天堂 发送 你 后退 到 我 在
[ˈseɪfti] ,
safety ,
安全 ,

如果他能为我找到一个地方，并且上天保佑你平安回到我身边，

[ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [er] ! "
and forgive me if I err ! "
和 原谅 我 如果 我 犯错 ! "

如果我错了，请原谅！

" [oʊ] , [θæŋks] , [maɪ][bɔːrd] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] ! " [kraɪd][ðə; ði] [θriː] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈvɔɪs] ,
" Oh , thanks , my Lord , a thousand thanks ! " cried the three with one voice ,
" 哦 , 谢谢 , 我的 主 , 一个 千 谢谢 ! " 哭 这 三 和 一 嗓音 ,
“哦，感谢我的主，万分感谢！”三人异口同声地喊道。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθʌndərɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][spaːt] [wer] -
and in another moment they were thundering forth to the spot where Egmont's
和 在 其他 片刻 他们 是 雷鸣 前进 到 这 点 在哪里 -
[ɪmˈbleɪzənd] [ˈstændərd] [ˈflʌtəd] [ˈheɪvɪli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
emblazoned standard fluttered heavily in the breeze .
饰有 标准 飘动 重度 在 这 微风 .

片刻之后，他们便雷霆万钧地冲向埃格蒙特的旗帜在微风中猎猎作响的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ; [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɔːŋɡər][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [leɪt] !
They were just in time ; a minute longer and they had been too late !
他们 是 只是 在 时间 ; 一个 分钟 更长 和 他们 有 到过 也 晚的 !

他们来得正是时候；再晚一分钟就来不及了！

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] ;
The sun had burst forth suddenly from a dark bank of clouds ;
这 太阳 有 爆裂 前进 突然 从 一个 黑暗的 银行 的 云 ;

太阳突然穿透了厚厚的云层；

[aɪ ˈtiː] [ˈoʊn] [ˈvɪvɪdli] [ɑːn] [kaʊnt] [ˈeg.mɑːnt][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈflemɪʃ] [wɔːr] - [hɔːrs] ,
it shone vividly on Count Egmont as he sat on his great Flemish war - horse ,
它 闪耀 生动地 在 数数 埃格蒙特 作为 他 卫星 在 他的 伟大的 弗拉芒语 战争 - 马 ,
[ˈsplendɪdli] [ɑːrmd] ,
splendidly armed ,
精彩地 武装 ,

那道光芒在埃格蒙特伯爵身上熠熠生辉，他骑着一匹威武雄壮的佛兰德斯战马，全副武装。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['kæv(ə)lɪ] .
in front of his eight thousand cavalry .
在 正面 的 他的 八 千 骑兵 ；

在他八千骑兵面前。

[ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'tætʃt] [tu;; tə] [eɪdz] - [di:] - [kæmp] ,
Availing themselves of the privilege attached to aides - de - camp ,
利用 他们自己 的 这 特权 随附的 到 助手 - 德 - 营 ,
他们利用了副官所享有的特权，

[ðə; ði] [θri:] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['trævəst] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæv(ə)lɪ] ,
the three Englishmen traversed the plain in front of the grim line of the cavalry ,
这 三 英国人 穿越 这 清楚的 在 正面 的 这 严峻 线 的 这 骑兵 ,
三名英国人穿过平原，走在骑兵那道冷峻的防线上。

['mʊʃnləs] , [bʌt; bət] ['i:gərli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [tu;; tə] [tʃɑ:rdʒ] .
motionless , but eagerly awaiting the signal to charge .
静止不动 , 但 急切地 等待中 这 信号 到 收费 .
一动不动，但急切地等待着充电信号。

[ri:tʃɪŋ] - [saɪd] , [di:] [faɪnz] , [æz; əz][ðə; ði] ['eldɪst] , ['berd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kraɪd] —
Reaching Egmont's side , De Fynes , as the eldest , bared his head and cried —
到达 - 边 , 德 芬尼斯 , 作为 这 长子 , 裸露 他的 头 和 哭 —
德·菲内斯来到埃格蒙特身边，作为长子，他脱下头颅，哭了起来——

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [maɪ] [bɔ:rd] [kaʊnt] , [frʌm; frəm] [bɔ:rd] ['klɪntən] !
" **A message , my Lord Count , from Lord Clinton !**
" 一个 信息 , 我的 主 数数 , 从 主 克林顿 !
“伯爵大人，这是克林顿勋爵的来信！”

" [ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] .
" **and he repeated the message word for word** .
" 和 他 重复 这 信息 单词 为了 单词 .
他一字不差地重复了这句话。

['eg,mɑ:nt][hæd; həd]['nəʊtɪd] [ði:z] [θri:] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ɪn]
Egmont had noted these three young Englishmen as they hung upon his words in
埃格蒙特 有 著名的 这些 三 年轻的 英国人 作为 他们 悬挂 之上 他的 字 在
[bɔ:rd] ['klɪntənz] [tent] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ,
Lord Clinton's tent on the previous night ,
主 克林顿的 帐篷 在 这 以前的 夜晚 ,
埃格蒙特注意到，前一天晚上在克林顿勋爵的帐篷里，这三个年轻的英国人正全神贯注地听他讲话。

[ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [swɔ:dz] !
and he knew the value of good English swords !
和 他 知道 这 价值 的 好的 英语 剑 !
他深知优质英国宝剑的价值！

[soʊ][hi;; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi;; hi] [sed] —
So he smiled as he said —
所以 他 微笑 作为 他 说 —
于是他笑着说道——

" [bɔ:rd] ['klɪntən] [ɔfəz] [jʊr; jər] [sɜ:rvisɪz] [æz; əz][maɪ] - [eɪdz] - [tu;; tə] - [deɪ] ; [bi;; bi][aɪ 'ti:][soʊ] — [fɔ:l] [ɪn]
" **Lord Clinton offers your services as my ' aides ' to - day ; be it so — fall in**
" 主 克林顿 优惠 你的 服务 作为 我的 - 助手 - 到 - 天 ; 是 它 所以 — 落下 在
[bɪ'haɪnd][em 'i:] .
behind me .
在后面 我 .
“克林顿勋爵今天请你担任我的‘助手’；就这么定了——跟在我身后。”

" [ðeɪ] [boʊd] [ðer; ðər] ['grætɪtʊ:d] ,
" **They bowed their gratitude** ,
" 他们 鞠躬 他们的 感激 ,

他们鞠躬表示感谢，

[ðen] [dru:] [ðer; ðər][swɔ:dz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [jʊθs] [hu:] ['fɑ:ləʊd]
then drew their swords and joined the ranks of the noble youths who followed
然后 画 他们的 剑 和 加入 这 排名 的 这 高贵 青年 WHO 随后
[ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv]['eg,mɑ:nt][ænd; ənd][dɪd][hɪm; ɪm] ['speɪ(ə)l] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] ['sɜ:rvis] .
the banner of Egmont and did him special and personal service .
这 横幅 的 埃格蒙特 和 做过 他 特别的 和 个人的 服务 .

然后他们拔出剑，加入追随埃格蒙特旗帜的贵族青年行列，为他提供特殊而贴身的服务。

[oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !
Oh , how happy they were !
哦 , 如何 快乐的 他们 是 !

他们当时多么高兴啊！

[noʊ] [fɪr] , [noʊ] [mɪs'gɪvɪŋ] [bɪ'klaʊdɪd] [ðer; ðər]['mɑ:rɪ(ə)l] [soʊlz] [æt; ət] [ðæt] [su'pri:m] ['moʊmənt] !
No fear , no misgiving beclouded their martial souls at that supreme moment !
不 害怕 , 不 疑虑 阴暗的 他们的 武术 灵魂 在 那 最高 片刻 !

在那个至高无上的时刻，他们的尚武之魂中没有一丝恐惧，也没有一丝疑虑！

['sʌd(ə)nli] ['eg,mɑ:nt] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə'lɔ:ft] ,
Suddenly Egmont waved his sword aloft ,
突然 埃格蒙特 挥手 他的 剑 高空 ,

埃格蒙特突然高举长剑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klærɪən] - [fɪrɪ] [noʊts] [geɪv] [ðə; ði] ['i:gərli] [lʊkt] [fɔ:r; fər]['sɪgnəl][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] ,
and the clarions ' shrill notes gave the eagerly looked for signal to charge ,
和 这 号角 - 尖锐 笔记 给予 这 急切地 看起来 为了 信号 到 收费 ,
号角的尖锐鸣叫声发出了人们翘首以盼的冲锋信号。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] " [hə'ra:] !
and with a wild " Hurrah !
和 和 一个 荒野 " 欢呼 !

伴随着一声狂野的“万岁！ ”

" [ðə; ði] ['serɪd] ['skwɔdrənz] ['θʌndəd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps] .
" **the serried squadrons thundered down the slopes .**
" 这 串联 中队 雷鸣 向下 这 连续下坡 .

“一队队飞机轰隆隆地冲下山坡。”

['mi:nwaɪl] [kən'flɪktɪŋ] ['kaʊnsəlz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ] , [ˌhezɪ'teɪ(ə)n]
Meanwhile conflicting counsels destroyed the confidence of the French army , hesitation
同时 冲突 律师 损毁 这 信心 的 这 法语 军队 , 犹豫
[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [bɪ'set] [ðem; ðəm] .
and dismay beset them .
和 沮丧 围困 他们 .

与此同时，相互矛盾的建议摧毁了法国军队的信心，犹豫和沮丧笼罩着他们。

[ðə; ði] [ki:n] [aɪ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [wa:tʃt] [ðə; ði][dɑ:rk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['spæniʃ] ['kæv(ə)lɪrɪ]
The keen eye of Condé had watched the dark masses of Spanish cavalry
这 敏锐的 眼睛 的 - 有 观看 这 黑暗的 群众 的 西班牙语 骑兵
['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'send] [laɪk] [æŋ; ən] ['ævələntʃ] [ɑ:n][ðə; ði]
gathering together on the hills ready to descend like an avalanche on the
采集 一起 在 这 丘陵 准备好 到 下降 喜欢 一个 雪崩 在 这
[rɪ'tri:tɪŋ] ['enəmi] .
retreating enemy .
撤退 敌人 .

孔代敏锐的目光看到西班牙骑兵的黑色大军聚集在山丘上，准备像雪崩一样扑向撤退的敌人。

[di:] - [ɑ:rtɪləri] ['drægd] ['hevili] [θru:] [ðə; ði] ['swɑ:mpi] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
De Montmorency's artillery dragged heavily through the swampy ground in the rear ,
德 - 炮兵 拖拽 重度 通过 这 沼泽地 地面 在 这 后部 ,
德·蒙莫朗西的炮兵部队艰难地拖着沉重的步伐穿过后方的沼泽地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ə'bəændən][aɪ 'ti:] .
and he would not abandon it .
和 他 会 不是 放弃 它 .
他不会放弃它。

[ɪn] [veɪn] - [sent] [swɪft] [ænd; ənd]['ɜ:rdʒənt]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
In vain Condé sent swift and urgent messages to him , pointing out the
在 徒劳 - 发送 迅速 和 紧迫的 消息 到 他 , 指向 出去 这
[deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .
danger of delay .
危险 的 延迟 .
孔戴曾多次向他发出迅速而紧急的信息，指出拖延的危险，但都无济于事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] !
It was too late , the Spaniards were upon them !
它 曾是 也 晚的 , 这 西班牙人 是 之上 他们 !
太迟了，西班牙人已经逼近了！

[ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['ɑ:rmɪ] [steɪd] [ɪts] [kɔ:rs] [ænd; ənd]['bəʊldli] [feɪst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] .
The retreating army stayed its course and boldly faced the coming storm .
这 撤退 军队 入住 它是 课程 和 大胆地 面对 这 未来 风暴 .
撤退的军队坚持既定路线，勇敢地面对即将到来的风暴。

[ˈeg,mɑ:nt][wɪð; wɪθ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [hɔ:rs] [tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n][ðer; ðər][left] [flæŋk] ;
Egmont with two thousand horse charged on their left flank ;
埃格蒙特 和 二 千 马 带电 在 他们的 左边 侧翼 ;
埃格蒙特率领两千骑兵从左翼发起冲锋；

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] [ə'sɔ:ltɪd] [baɪ][ðə; ði][dju:ks] ['erɪk][ænd; ənd] ['henri] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] ,
the other side was assaulted by the Dukes Eric and Henry of Brunswick ,
这 其他 边 曾是 袭击 经过 这 公爵 埃里克 和 亨利 的 布伦瑞克 ,
另一方则遭到布伦瑞克公爵埃里克和亨利的袭击。

[waɪl] ['mæns,fɛld] [bɜ:rst][ɑ:n][ðer; ðər] [frʌnt] .
while Mansfeld burst on their front .
尽管 曼斯菲尔德 爆裂 在 他们的 正面 .
而曼斯菲尔德则在他们正面爆发。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ] ['weɪvəd] ['ʌndər][ðə; ði] [trə'mendəs] [ʃɑ:k] , [waɪl] [ðə; ði][kæmp] ['fɔ:ləʊəz] ,
The French army wavered under the tremendous shock , while the camp followers ,
这 法语 军队 犹豫不决 在下面 这 巨大的 震惊 , 尽管 这 营 追随者 ,
法军在巨大的冲击下步履蹒跚，而随军人员.....

[ˈpɛdlərz] [ænd; ənd] ['sʌtlər] [tʊk] [tu:; tə] ['ɪnstənt] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sprɛd] [dɪs'meɪ] [θru:] [ðə; ði]
pedlers and sutlers took to instant flight , and thus spread dismay through the
小贩 和 军需官 采取 到 立即的 航班 , 和 因此 传播 沮丧 通过 这
[ɪn'taɪər][ɑ:rmɪ] .
entire army .
全部的 军队 .
小贩和商贩们立刻逃窜，这给整个军队带来了恐慌。

[ðə; ði] ['spæni] ['kæv(ə)lɪrɪ] ['kæɪɪd] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [raʊt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
The Spanish cavalry carried everything before it ; the rout was sudden and
这 西班牙语 骑兵 携带 一切 前 它 ; 这 路线 曾是 突然 和
[ˈfaɪn(ə)] !
final !
最终的 !
西班牙骑兵所向披靡；溃败来得突然而彻底！

[ðə; ði][ˈdʌk][di:] [ˈnevɜːz] [meɪd] [ə; eɪ] [diˈspɛrɪŋ] [ˈɛfərt][tu:; tə] [rɪˈstɔ:ɾ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
The Duc de Nevers made a despairing effort to restore the battle at the head
这 杜克 德 永不 制成 一个 绝望 努力 到 恢复 这 战斗 在 这 头
[ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [drəˈgu:nz] ;
of five hundred dragoons ;
的 五 百 龙骑兵 ;

内韦尔公爵率领五百名龙骑兵，绝望地试图重振战局；

[bʌt; bət][ðə; ði] " [blæk] [ˈdɛvəlz] , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈfrɛntʃmən] [kɔ:ld] [ðə; ði] " - , " [kʌt]
but the " black devils , " as the Frenchmen called the " Schwartzreiters , " cut
但 这 " 黑色的 魔鬼 , " 作为 这 法国人 称为 这 " - , " 切
[ðɛm; ðəm][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
them to pieces ,
他们 到 件 ,
但是，这些被法国人称为“施瓦茨雷特人”的“黑魔鬼”却把他们砍成了碎片。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdʌk] [ˈberli] [ɪˈskeɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˈhændfʊl][ʌv; əv][men][tu:; tə][ld:]
and the Duc barely escaped at the head of a mere handful of men to La
和 这 杜克 仅仅 逃脱 在 这 头 的 一个 仅仅 少数 的 男人 到 拉
- ,
Fère ,
- ,

公爵仅率领寥寥数人勉强逃到了拉费尔。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - .
and with him was the Prince of Condé .
和 和 他 曾是 这 王子 的 - .
与他同行的还有孔代亲王。

[fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈɪnfəntri] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] ; [ðə; ði] [ˈgæskən] , [ðə; ði] [ˈflaʊər]
For a time the French infantry presented a bold front ; the Gascons , the flower
为了 一个 时间 这 法语 步兵 呈现 一个 大胆的 正面 ; 这 加斯科涅人 , 这 花
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ɾmi] ,
of the army ,
的 这 军队 ,

一段时间内，法国步兵展现出英勇的姿态；加斯科涅人，这支军队的精锐，

[θru:] [ðəmˈsɛlvz] [ˈɪntu:] [skwɜr] , [ænd; ænd][ðə; ði] [fɪrs] [ˈkæv(ə)lɾi][roʊd] [raʊnd] [ðɛr; ðər][ˈsɔ:ld] [ˈmæsɪz]
threw themselves into squares , and the fierce cavalry rode round their solid masses
扔 他们自己 进入 正方形 , 和 这 凶猛的 骑兵 骑 圆形的 他们的 坚硬的 群众
, [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sti:l] ,
, bristling with steel ,
, 竖起的 和 钢 ,
他们迅速组成方阵，凶猛的骑兵围绕他们坚实的阵型策马奔腾，浑身闪耀着钢铁的光芒。

[ʌˈneɪb(ə)] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ˈentrəns] .
unable to find an entrance .
无法 到 寻找 一个 入口 .
找不到入口。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑ:ɾtɪləɾi] , [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]
At this moment the Duke of Savoy , with his artillery , came on the field of
在 这 片刻 这 公爵 的 萨沃伊 , 和 他的 炮兵 , 来了 在 这 场地 的
[ˈæk](ə)n] ,
action ,
行动 ,
就在这时，萨伏依公爵率领他的炮兵部队抵达了战场。

[ænd; ænd][ðɛr; ðər] [ˈdedli] [ˈfaɪər] [si:ld] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .
and their deadly fire sealed the fate of the foe .
和 他们的 致命 火 密封 这 命运 的 这 敌人 .
他们致命的火力决定了敌人的命运。

[jet] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈʃɪvəlɪ] [ʌv; əv] [fræns] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ðɒs] [ˈskætərd] [ænd; ənd] [ˈbiːtn]
Yet the noble chivalry of France refused to be thus scattered and beaten
然而 这 高贵 骑士精神 的 法国 拒绝 到 是 因此 疏散 和 被打败
;
;
;

然而，法国高贵的骑士精神拒绝就此溃败；

[ðeɪ] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ɪn] [gruːps] ,
they gathered together in groups ,
他们 聚集 一起 在 团体 ,

他们三五成群地聚集在一起，

[ˈfaɪtɪŋ] [ˈdespəɾətli] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] — [breɪv] [soʊlz] [tuː; tə] [huːm] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈprefrəb(ə)l]
fighting desperately to the last — brave souls to whom death was preferable
斗争 绝望地 到 这 最后的 — 勇敢的 灵魂 到 谁 死亡 曾是 优选
[tuː; tə] [səˈrendər] !
to surrender !
到 投降 !

战斗到最后一刻——勇敢的灵魂，宁死不屈！

[ˈmeni] [men] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɑːn] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv] [blʌd] ,
Many men threw down their arms on that field of blood ,
许多 男人 扔 向下 他们的 武器 在 那 场地 的 血 ,

许多人将武器扔在了那片血泊之中。

[ˈmeni] [fled] [ˈhelpləsli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈmɔːrsləs] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [əʊvəˈtəːnɪŋ] [ðə; ði] [wiːk]
many fled helplessly before the remorseless reiters , the strong overturning the weak
许多 逃亡 无助地 前 这 冷酷无情 再投资人 , 这 强的 推翻 这 虚弱的
[ænd; ənd] [ˈtræmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] .
and trampling down the wounded .
和 践踏 向下 这 受伤 .

许多人无助地逃窜在无情的骑兵面前，强者推倒弱者，践踏伤者。

[blʌd] [ˈflaʊd] [laɪk] [ˈwɔːtər] , [deθ] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,
Blood flowed like water , death was on every side ,
血 流动 喜欢 水 , 死亡 曾是 在 每一个 边 ,

鲜血如流水，死亡笼罩着四面八方。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [saʊndz] [wɜːr; wər][ðə; ði][waɪld] [neɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd]
and above all other sounds were the wild neighing of the war - horses and
和 多于 全部 其他 声音 是 这 荒野 嘶鸣 的 这 战争 - 马匹 和
[ðə; ði] [fɪrs] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈraɪdərz] .
the fierce curses of their riders .
这 凶猛的 诅咒 的 他们的 骑手 .

最响亮的声音莫过于战马的嘶鸣和骑兵的怒吼。

[ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [fɔːr] [ˈaʊərz] ;
The fight and the pursuit of the fugitives had lasted four hours ;
这 斗争 和 这 追逐 的 这 逃犯 有 持续 四 小时 ;

这场搏斗和追捕逃犯的行动持续了四个小时；

[ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [ˈiːvɪnɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪktəz] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə]
the shades of evening were falling as the victors returned to the field to
这 色调 的 晚上 是 坠落 作为 这 胜利者 返回 到 这 场地 到
[teɪk] [ʌp][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðer; ðər] [ʌnˈhæpi] [ˈprɪzənəz] ,
take up their quarters for the night and to secure their unhappy prisoners ,
拿 向上 他们的 四分之一 为了 这 夜晚 和 到 安全的 他们的 不开心 囚犯 ,

夜幕降临，胜利者们返回战场，安营扎寨过夜，并看管他们不幸的俘虏。

[fɔːr; fər] [huːm] [ˈhevi] [ˈrænsəmz] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkæptərz] .
for whom heavy ransoms would have to be paid to their captors .
为了 谁 重的 赎金 会 有 到 是 有薪酬的 到 他们的 俘虏者 .
他们需要向绑匪支付巨额赎金。

[fræns] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌfərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] [sɪnz] [ˈædʒɪnkɔːt] ;
France had not suffered such a defeat since Agincourt ;
法国 有 不是 遭受 这样的 一个 击败 自从 阿金库尔 ;
自阿金库尔战役以来，法国从未遭受过如此惨重的失败；

[ðə; ði][ˈbreɪvəst][ænd; ənd][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv] [blʌd] !
the bravest and noblest of her sons had fallen on that field of blood !
这 最勇敢的 和 最高贵 的 她 儿子们 有 倒下 在 那 场地 的 血 !
她最勇敢、最高尚的儿子倒在了那片血泊之中！

[ˌmɒntməˈrensi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
Montmorency was a prisoner .
蒙莫朗西 曾是 一个 囚犯 .
蒙莫朗西是一名囚犯。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [hæd; həd] [ˈfræktʃərd] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
A shot from a schwartzeiter had fractured his thigh as he was
一个 射击 从 一个 - 有 破碎的 他的 大腿 作为 他 曾是
[ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɪntuː][ðə; ði] [hɔːtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
throwing himself into the hottest part of the battle ,
投掷 他自己 进入 这 最热门 部分 的 这 战斗 ,
当他冲入战斗最激烈的区域时，一名施瓦茨雷特骑兵的子弹击中了他的大腿，导致他骨折。

[dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] .
determined to perish .
决定 到 沦 .
决心赴死。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈmaɪər][ænd; ənd] [blʌd] , [ʌnrekəgˈnaɪzəbl] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [ˈmeɪˌleɪ] , [hiː; hi] [wɒd]
Covered with mire and blood , unrecognized in the fierce mêlée , he would
涵盖 和 沼泽 和 血 , 无法辨认 在 这 凶猛的 混战 , 他 会
[hæv; həv][daɪd] [wer] [hiː; hi] [fel] ,
have died where he fell ,
有 死亡 在哪里 他 跌倒 ,
他浑身沾满泥浆和鲜血，在激烈的混战中面目全非，很可能就此倒地身亡。

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [foʊ] .
at the hands of the fierce foe .
在 这 双手 的 这 凶猛的 敌人 .
落入凶猛敌人之手。

[bʌt; bət][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlən] [ˈbɑːdi] [stʊd] [θriː] [ˈgælənt] [ˈsɔːdzmən] , [huːz] [dɪˈtɜːrɪnd] [ˈætɪtuːd]
But over his fallen body stood three gallant swordsmen , whose determined attitude
但 超过 他的 倒下 身体 站立 三 英勇 剑士 , 谁 决定 态度
[wɔːrnd] [ɔːl] [men] [ɔːf] .
warned all men off .
警告 全部 男人 离开 .
但倒在他身上的三位英勇剑客，他们坚定的姿态警告了所有人远离。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪəri] [striːm] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ˈfloʊd] [ˈɑːnwərdz] , [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɔːlən]
And as the fiery stream of battle flowed onwards , they lifted up the fallen
和 作为 这 火热 溪流 的 战斗 流动 开始 , 他们 抬起 向上 这 倒下
[ˈkɑːnstəbl] [ˈtendərli] ,
Constable tenderly ,
警官 温柔地 ,
随着激烈的战斗继续进行，他们温柔地扶起了倒下的警员。

[ænd; ənd] [bɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] .

and bore him to a place of safety .
和 钻孔 他 到 一个 地方 的 安全 .

把他带到安全的地方。

[jet] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ðeɪ] [nɑ:t][tu:; tə][du:] [ðɪs] [di:d] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] [ʌnmə'lestɪd] .

Yet were they not to do this deed of mercy unmolested .
然而 是 他们 不是 到 做 这 契据 的 怜悯 未受干扰 .

然而，他们却无法不受干扰地完成这项仁慈之举。

[ə; eɪ] ['swɔ:ɹɔɪ] ['ri:ɪtə] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɔ:lən] [mæn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [haɪ]

A swarthy reiter followed them , observing that the fallen man was of high
一个 黝黑的 再投资人 随后 他们 , 观察 那 这 倒下 男人 曾是 的 高的

[ræŋk] .

rank .
秩 .

一名肤色黝黑的骑兵跟在他们身后，注意到倒下的人身份很高。

" [aɪ] [kleɪm] [ðɪs] [mæn][æz; əz][maɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊld][tu:; tə]['rænsəm] ;

" I claim this man as my prisoner , and I hold to ransom ;
" 我 宣称 这 男人 作为 我的 囚犯 , 和 我 抓住 到 赎金 ;

“我宣布此人为我的俘虏，我扣押他以勒索赎金；

[maɪn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɑ:t] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] , " [sed] [hi:; hi] ['fɪɹsli] .

mine was the shot that brought him down , " said he fiercely .
矿 曾是 这 射击 那 带来 他 向下 , " 说 他 激烈地 .

“是我的那一枪把他打倒了，”他厉声说道。

" [meɪk] [jʊɹ; jər] [kleɪm] [gʊd] [tu:; tə] [kɪŋ] ['fɪlɪp] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [aɪ 'ti:] ; [ðə; ðɪ]['rænsəm] [meɪ]

" Make your claim good to King Philip , we shall not resist it ; the ransom may
" 制作 你的 宣称 好的 到 国王 菲利普 , 我们 将 不是 抵抗 它 ; 这 赎金 可能

[bi:; bi] [jɔ:ɹz] ,

be yours ,
是 你的 ,

“只要你向菲利普国王提出合理的要求，我们就不会反对；赎金或许就归你了。”

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ]['bɑ:di][ɪz]['aʊəɹz] , " ['ænsər] [di:] [faɪnz] ['boʊldli] .

but at present the body is ours , " answered De Fynes boldly .
但 在 展示 这 身体 是 我们的 , " 回答 德 芬尼斯 大胆地 .

“但目前这具身体是我们的，”德·芬尼斯大胆地回答道。

[ænd; ənd][di:] [,mɒntmə'rensɪ] [lɪvd] [tu:; tə] [peɪ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['rænsəm] (- , - ['dʌkət]) ,

And De Montmorency lived to pay so great a ransom (10 , 000 ducats) ,
和 德 蒙莫朗西 居住地 到 支付 所以 伟大的 一个 赎金 (- , - 杜卡特) ,

德·蒙莫朗西活了下来，并支付了巨额赎金（10000杜卡特）。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptər][wʌz; wəz]['erɪb(ə)l][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtɹəs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [raɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l]

that his captor was able to buy a fortress on the Rhine and a title
那 他的 俘虏者 曾是 有能力的 到 买 一个 堡垒 在 这 莱茵河 和 一个 标题

[ʌv; əv][noʊ'bɪləti] !

of nobility !
的 贵族 !

他的俘虏竟然能够买下莱茵河畔的一座堡垒和一个贵族头衔！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɑ:nstəbəlz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [lɔ:st] [fɔ:ɹ; fər]['evər] ,

But the Constable's fame as a soldier was lost for ever ,
但 这 警员的 名声 作为 一个 士兵 曾是 丢失的 为了 曾经 ,

但这位警官作为一名士兵的名声却永远地消失了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['i:vɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [əb'skjʊɹəti] .

and the evening of his days was spent in obscurity .
和 这 晚上 的 他的 天 曾是 花费 在 朦胧 .

他晚年则默默无闻地度过。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [θri:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [jʊθs] , [ˈʌnˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈskeɪðd] , [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðəmˈselvz]
That night the three English youths , unwounded and unscathed , reported themselves
那 夜晚 这 三 英语 青年 , 未受伤 和 毫发无损 , 据报道 他们自己
[tu:; tə][ðer; ðər] [kəˈmændər] , [lɔ:rd] [ˈklɪntən] .
to their commander , Lord Clinton .
到 他们的 指挥官 , 主 克林顿 .

当晚，三名英国青年毫发无损地向他们的指挥官克林顿勋爵报告了情况。

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] !
Ah , what a happy meeting was that !
啊 , 什么 一个 快乐的 会议 曾是 那 !

啊，那真是一次愉快的会面！

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kənˈtɪndʒənt] [tʊk] [noʊ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
And though the English contingent took no leading part in the battle ,
和 尽管 这 英语 队伍 采取 不 领导 部分 在 这 战斗 ,
[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kənˈtɪndʒənt] [tʊk] [noʊ][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
尽管英国军队并未在战斗中发挥主导作用，

[jet] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [taʊn] [priˈventɪd] [kəˈlɪnʒi] [frʌm; frəm] [səkˈsi:dɪŋ] [ɪn][æn; ən]
yet their presence before the town prevented Coligni from succeeding in an
然而 他们的 在场 前 这 镇 阻止 科利尼 从 成功 在 一个
[əˈtemptɪd] [ˈsɔ:rti] [frʌm; frəm][esˈti:] . [ˈkwentɪn] — [ðeɪ] [dɪd] [ɡʊd] [ˈsɜ:rvis] .
attempted sortie from St . Quentin — they did good service .
尝试过 出击 从 英石 . 昆汀 — 他们 做过 好的 服务 .

然而，他们的出现阻止了科利尼从圣昆廷城发动突袭——他们发挥了重要作用。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][esˈti:] . [ˈkwentɪn]
THE FALL OF ST . QUENTIN
这 落下 的 英石 . 昆汀

圣昆廷的陷落

[ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [spɔɪl] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəz] :
A vast amount of spoil fell into the hands of the victors :
一个 广阔的 数量 的 剧透 跌倒 进入 这 双手 的 这 胜利者 :

大量的战利品落入了胜利者手中：

[əˈmʌŋ] [aɪˈti:][wɜ:r; wər] [ˈeɪti] [ˈstændərdz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:rˈtɪləri] [seɪv] [tu:] [ˈpi:sɪz] .
among it were eighty standards and all the artillery save two pieces .
之中 它 是 八十 标准 和 全部 这 炮兵 节省 二 件 .

其中包括八十面旗帜和除两门火炮外的所有火炮。

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ˈnʌmbərd] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [ʌv; əv] [hu:m] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [wɜ:r; wər][ˈdʒent(ə)lmən]
The prisoners numbered six thousand men , of whom six hundred were gentlemen
这 囚犯 编号 六 千 男人 , 的 谁 六 百 是 先生们

[ʌv; əv] [pəˈzi](ə)n] .
of position .
的 位置 .

囚犯共有六千人，其中六百人是地位显赫的绅士。

[ʌv; əv][di:] - [faɪn] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ɔ:l][wɜ:r; wər][sleɪn] [ɔ:r]
Of De Montmorency's fine army of twenty - two thousand men all were slain or
的 德 - 美好的 军队 的 二十 - 二 千 男人 全部 是 被杀 或者
[ˈkæptʃərd] , [seɪv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] .
captured , save five thousand .
捕获 , 节省 五 千 .

德·蒙莫朗西麾下两万两千名精锐士兵，除五千人外，其余全部阵亡或被俘。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][sleɪn][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv] [fræns] , [ˈnoʊtəbli]
Among the slain were some of the noblest of the sons of France , notably
之中 这 被杀 是 一些 的 这 最高贵 的 这 儿子们 的 法国 , 尤其
[dʒiːn][diː] ['bɜːrbən] ,
Jean de Bourbon ,
让 德 波旁威士忌 ,

遇难者中包括一些法国最杰出的儿子，特别是波旁王朝的让。

[kaʊnt] - , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
Count d'Enghien , a prince of the blood .
数数 - , 一个 王子 的 这 血 .

昂吉安伯爵，一位血统纯正的王子。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərdz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fel] ,
On the side of the Spaniards less than a thousand fell ,
在 这 边 的 这 西班牙人 较少的 比 一个 千 跌倒 ,

西班牙人一方阵亡的不到一千人。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [kaʊnt] ['bredə,rouəd] ([huː] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] ,
among them being Count Brederode (who perished in the morass ,
之中 他们 存在 数数 布雷德罗德 (WHO 遇难 在 这 沼泽 ,

其中包括布雷德罗德伯爵（他死于沼泽中，

[ˈsmʌðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər]) [ænd; ənd] [kaʊnts] - [ænd; ənd] [ˈwɒldək] .
smothered in his armour) and Counts Spiegelbourg and Waldeck .
窒息 在 他的 盔甲) 和 计数 - 和 瓦尔德克 .

（被他的盔甲包裹着）以及施皮格尔堡伯爵和瓦尔德克伯爵。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] [hɪm'self] [rouəd][ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp] ;
On the next day King Philip himself rode into the camp ;
在 这 下一个 天 国王 菲利普 他自己 骑 进入 这 营 ;

第二天，菲利普国王亲自骑马进入营地；

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ['brʌslz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] ['kæmbreɪ] [wen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .
he had left Brussels and was at Cambrai when the battle took place .
他 有 左边 布鲁塞尔 和 曾是 在 康布雷 什么时候 这 战斗 采取 地方 .

他离开布鲁塞尔时正在康布雷，战斗爆发时他正在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][wɔːr] — [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] [ɪn'θuːziæzəm] !
He was received with all the honours of war — with unbounded enthusiasm !
他 曾是 已收到 和 全部 这 荣誉 的 战争 — 和 无界 热情 !

他受到了战争时期的一切荣誉——以及无比的热情！

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['prɪzənəz] [wɜːr; wər] [pə'reɪdɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [lɔːŋ] [prə'seɪ(ə)n] ,
The unhappy prisoners were paraded before him in long procession ,
这 不开心 囚犯 是 游行 前 他 在 长的 游行 ,

不幸的囚犯们被押着列队在他面前游街示众，队伍很长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['stændərdz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz]
and the captured standards were placed at his feet — the camp was
和 这 捕获 标准 是 放置 在 他的 脚 — 这 营 曾是

[dɪ'lɪrɪəs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
delirious with joy .
谵妄 和 喜悦 .

缴获的军旗被放在他的脚下——营地里一片欢腾。

[ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [held] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ˈfjuːtʃər] [ɑːpə'eɪʃənz] .
A council of war was forthwith held to decide on future operations .
一个 理事会 的 战争 曾是 立即 握住 到 决定 在 未来 运营 .

立即召开军事会议，决定未来的作战行动。

[wið; wiθ][ˈfaɪəri] [zi:l] [ˈeg,mɑ:nt][ænd; ənd][gɑ:nˈzɑ:gə] [ˈɜ:dʒd] [ðæt] [æ; ən] [ɪˈmi:diət] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ˈpæris]
With fiery zeal Egmont and Gonzaga urged that an immediate march on Paris
和 火热 热情 埃格蒙特 和 冈萨加 敦促 那 一个 即时 行进 在 巴黎
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] .
should be made .
应该 是 制成 .

埃格蒙特和贡扎加热情洋溢地敦促立即向巴黎进军。

" [send] [ˌem ˈi:][ɑ:n][wið; wiθ][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri] , [ˈsaɪər] ,
" Send me on with the cavalry , sire ,
" 发送 我 在 和 这 骑兵 , 父系 ,
“陛下，派我随骑兵前进吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] [ju:; jʊ][æ; əl] [sʌp] [ɪn][ˈpæris] ! " [kraɪd] [ˈeg,mɑ:nt] .
and I promise you that in four days you shall sup in Paris ! " cried Egmont .
和 我 承诺 你 那 在 四 天 你 将 上 在 巴黎 ! " 哭 埃格蒙特 .
“我向你们保证，四天后你们就能在巴黎享用晚餐了！”埃格蒙特喊道。

[bʌt; bət] [ˈfilip] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkɔ:ʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈnaʊnd] [ˈfɑ:ðər] , [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [fɪfθ] ,
But Philip was as cautious as his renowned father , Charles the Fifth ,
但 菲利普 曾是 作为 谨慎 作为 他的 著名 父亲 , 查尔斯 这 第五 ,
[wʌz; wəz] [ædˈventʃərəs] .
was adventurous .
曾是 冒险的 .

但菲利普的谨慎与他声名显赫的父亲查理五世的冒险精神形成了鲜明对比。

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈæbdɪkət] [ˈempərər] ,
When the news of the battle reached the abdicated Emperor ,
什么时候 这 消息 的 这 战斗 达到 这 退位 皇帝 ,
当这场战役的消息传到退位皇帝耳中时，

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wʌz; wəz] " [ˈweðər] [ˈfilip] [wʌz; wəz][ɪn][ˈpæris] .
his first inquiry was " whether Philip was in Paris .
他的 第一的 询问 曾是 " 无论 菲利普 曾是 在 巴黎 .
他首先询问的是“菲利普是否在巴黎”。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [səˈmaunt] [er] [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [ˌkɑ:nsəˈmeɪʃn]
" There were many difficulties to be surmounted ere that glorious consummation
" 那里 是 许多 困难 到 是 克服 埃雷 那 辉煌 圆房
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] ,
could be reached ,
可以 是 达到 ,
“在达到辉煌的最终结局之前，还有许多困难需要克服。”

[ænd; ənd] [ˈfilip] [leɪd][ðem; ðəm] [brˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .
and Philip laid them before the council .
和 菲利普 铺设 他们 前 这 理事会 .
菲利普将它们呈递给议会。

" [es ˈti:] . [ˈkwentɪn] [mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi][ˈteɪkən] !
" St . Quentin must first be taken !
" 英石 . 昆汀 必须 第一的 是 已采取 !
“必须先攻占圣昆廷！”

[brˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈpæris][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈfɔ:rtrəs] , [ænd; ənd] [waɪd]
Between them and Paris there existed many a strong fortress , and wide
之间 他们 和 巴黎 那里 存在 许多 一个 强的 堡垒 , 和 宽的
[ˈrɪvəz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [krɔ:st] .
rivers which must be crossed .
河流 哪个 必须 是 交叉 .
在他们和巴黎之间，有许多坚固的堡垒和必须渡过的宽阔河流。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ˈpæris] [wʊd] [nɑːt] [sə'rendər] ['laɪtli] — [ɪts] ['sɪtəznz] [kʊd; kəd][mæn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ]
Moreover , Paris would not surrender lightly — its citizens could man the walls with
而且 , 巴黎 会 不是 投降 轻轻 — 它是 公民 可以 男人 这 墙壁 和
[ˈfɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men][æt; ət] [liːst] .
forty thousand men at least .
四十 千 男人 在 至少 .

此外，巴黎不会轻易投降——它的市民至少可以派出四万人守卫城墙。

" [ə'gen] , - [ænd; ənd] ['nevʒ-z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reliks][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][ˈɑːrmi] , [mʌst; məst][biː; bi]
" Again , Condé and Nevers , with the relics of the broken army , must be
" 再次 , - 和 永不 , 和 这 遗物 的 这 破碎的 军队 , 必须 是
[ˈrekənd] [wɪð; wɪθ] .
reckoned with .
估计 和 .

“同样，孔代和内韦尔，以及残破军队的残余势力，都不可忽视。”

[er] [lɔːŋ] [gaɪz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .
Ere long Guise would come to their support .
埃雷 长的 伪装 会 来 到 他们的 支持 .

不久之后，盖斯就会前来支援他们。

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːrgjuːd] ,
" So the King argued ,
" 所以 这 国王 争论 ,

于是国王辩解道：

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi]
and the council reluctantly agreed that all their efforts should now be
和 这 理事会 勉强 同意 那 全部 他们的 努力 应该 现在 是
[ˈkɑːnsntreɪtrɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['kwentɪn] .
concentrated on the capture of St . Quentin .
集中 在 这 捕获 的 英石 . 昆汀 .

议会勉强同意，现在应该集中所有精力攻占圣昆廷。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)] [broʊk] [ʌp] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [kɔːld] ['eg,mɑːnt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Before the council broke up King Philip called Egmont to him ,
前 这 理事会 打破 向上 国王 菲利普 称为 埃格蒙特 到 他 ,

在议会解散之前，菲利普国王召见了埃格蒙特。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɑːləɹ][ʌv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,
and taking the collar of the Golden Fleece from his own person ,
和 采取 这 衣领 的 这 金的 羊毛 从 他的 自己的 人 ,

他从自己身上取下金羊毛的项圈，

[pleɪst] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz][ðə; ði] ['riːəl] ['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
placed it upon the neck of the Count as the real hero of the day !
放置 它 之上 这 脖子 的 这 数数 作为 这 真实的 英雄 的 这 天 !

把它戴在伯爵的脖子上，因为他才是当天真正的英雄！

[ɔːl] [speɪn] ['rætrɪfaɪd][ðə; ði] ['kɪŋz] [diːd] ; " ['eg,mɑːnt][ænd; ənd][es 'tiː] . ['kwentɪn] " [br'keɪm] [ðə; ði] ['ræliŋ]
All Spain ratified the King's deed ; " Egmont and St . Quentin " became the rallying
全部 西班牙 已批准 这 国王学院 契据 ; " 埃格蒙特 和 英石 . 昆汀 " 成为 这 集结
[kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪf(ə)n] ,
cry of the nation ,
哭 的 这 国家 ,

整个西班牙都认可了国王的举动；“埃格蒙特和圣昆廷”成为了全国的战斗口号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['hɒləndə] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] ['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and the fame of the brave Hollander reached the farthest limits of the

和 这 名声 的 这 勇敢的 霍兰德 达到 这 最远 限制 的 这

[ˈmaɪti] [ˈempaɪərə][ˈoʊvər] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [ru:ld] .

mighty empire over which Philip ruled .

强大的 帝国 超过 哪个 菲利普 裁决 .

这位勇敢的荷兰人的名声传遍了菲利普统治下的强大帝国的最远边疆。

[wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [ˌdʒenə'ra:səti] ['fɪlɪp] [bɪ'stəu] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:rdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [ə'sembld] [ɪn]
With royal generosity Philip bestowed rich rewards on the chieftains assembled in
 和 皇家 慷慨 菲利普 授予 富有的 奖励 在这 酋长们 组装 在
 ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [deɪ] .
council that day .
 理事会 那 天 .

菲利普国王慷慨大方，当天向聚集在议会中的酋长们赏赐了丰厚的奖赏。

[tuː; tə] [sə'vɔɪ] ['prɪnsli] [ræŋk][ænd; ənd] [haɪ] ['ɑːfɪs] [nɪr] [hɪz; ɪz][pɜːrs(ə)n] ,
To Savoy princely rank and high office near his person ,
 到 萨沃伊 王子 秩 和 高的 办公室 靠近 他的 人 ,
 授予萨伏依王室成员身份和亲近的要职,

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈgəːdən] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər][ræŋk] .
and to all others guerdons according to their rank .
和 到 全部 其他的 奖章 根据 到 他们的 秩 .
其他人员按其等级获得津贴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mi:tɪŋ] [ɪn] - [tent] [ðæt] [naɪt] .
There was a great meeting in Egmont's tent that night .
 那里 曾是 一个 伟大的 会议 在 - 帐篷 那 夜晚 .
 当晚，埃格蒙特的帐篷里举行了一次重要的会议。

英国贵族们——彭布罗克、格雷——也来到了这里。

[ænd; ʌnd] ['klɪntən] — [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - ['teɪbl] [sæt] ['spæniʃ] [ænd; ʌnd] ['flemɪʃ] ['nəʊblz]
and Clinton — and at the banquet - table sat Spanish and Flemish nobles
 和 克林顿 — 和 在 这 宴会 - 桌子 卫星 西班牙语 和 弗拉芒语 贵族

[ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'ɡri:] ,
of high degree ,
 的 高的 程度 ,

还有克林顿——宴会桌旁坐着地位显赫的西班牙和佛兰德斯贵族。

['meni] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌ; əv]['bæt(ə)l][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] , [jet] [ɔ:l][wɜ:r; wər]
many of them bearing the traces of battle upon them , yet all were
 许多 的 他们 轴承 这 痕迹 的 战斗 之上 他们 , 然而 全部 是
 ['dʒu:bɪlənt][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .
joyful and triumphant .
 喜庆 和 凯旋
 他们身上很多都带着战斗的痕迹。但所有人都欢欣鼓舞。凯旋而归。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:fs] [stʊd] [ðer; ðər] [eɪdz] - [di:] - [kæmp] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə] ['spæniʃ] ['kʌstəm] ,
Behind the great chiefs stood their aides - de - camp , according to Spanish custom ,

在后面 这 伟大的 酋长们 站立 他们的 助手 - 德 - 营 , 根据 到 西班牙语 风俗 ,

按照西班牙的习俗，大将领身后站着他们的副官。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [jʌŋ] ['wɒrɪz] [wɜ:r; wər] ['dʒefri] , [rælf; reɪf] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] .
and among these young warriors were Geoffrey , Ralph , and William .
 和 之中 这些 年轻的 战士 是 杰弗里 , 拉尔夫 , 和 威廉 .

[er] [ðə; ði] [ˈrevlri] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [brʻkʌm] [ʌp˻rɔːriəs] ,
Ere the revelry had grown to its height and had become uproarious ,
埃雷 这 狂欢 有 生长 到 它是 高度 和 有 变得 哄然 ,
在狂欢达到高潮、变得喧闹嘈杂之前,

- [aɪ] [fel] [ə˻pɑːn] [ðə; ði] [θriː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [jʊθs] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdʒenə˻rɑːsəti] [ʌv; əv]
Egmont's eye fell upon the three English youths and , with the generosity of
- 眼睛 跌倒 之上 这 三 英语 青年 和 , 和 这 慷慨 的
[hɪz; ɪz] [˻noʊb(ə)l] [˻neɪtʃər] ,
his noble nature ,
他的 高贵 自然 ,
埃格蒙特的目光落在了这三个英国青年身上, 他本性慷慨,

[hiː; hi] [kɔ˻ːld] [ðem; ðəm] [brʻfɔ˻ːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn˻kwaiəd] [ðer; ðər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [i˻ːtʃ] [baɪ] [ðə; ði]
he called them before him , inquired their name , and shook each by the
他 称为 他们 前 他 , 询问 他们的 姓名 , 和 摇晃 每个 经过 这
[hænd] .
hand .
手 :

他把他们叫到面前, 询问了他们的姓名, 并与他们一一握手。

" [juː; jʊ] [roʊd] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [˻gælənt] [jʌŋ] [˻soʊldʒərz] ,
" **You rode well to - day , my gallant young soldiers** ,
" 你 骑 出色地 到 - 天 , 我的 英勇 年轻的 士兵 ,
“你们今天表现出色, 我英勇的年轻士兵们! ”

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ˻ː] [juː; jʊ] [di˻ːl] [˻meni] [ə; eɪ] [˻lʌsti] [bloʊ] [fɔ˻ːr; fər] [ðə; ði] [˻ɑːnər] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and I saw you deal many a lusty blow for the honour of Spain and the
Netherlands ,
和 我 锯 你 交易 许多 一个 好色的 吹 为了 这 荣誉 的 西班牙 和 这
[˻neðərˌləndz] ,
荷兰 ,
我亲眼目睹你为西班牙和荷兰的荣誉打出了许多漂亮的一击。

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] [mɑ˻ːrkt] [haʊ] [juː; jʊ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [˻fɔ˻ːlən] [˻kɑ˻ːnstəbl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [tu˻ː] [˻spænjərdz] ,
" **I marked how you stood by the fallen Constable , and though two Spaniards** ,
" 我 标记 如何 你 站立 经过 这 倒下 警官 , 和 尽管 二 西班牙人 ,
[æz; əz] [aɪ] [hɪr] ,
as I hear ,
作为 我 听到 ,
“我注意到你站在倒下的警员身边, 而且据我所知, 虽然你们是两个西班牙人,

[kleɪm] [ðə; ði] [˻ɑ˻ːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [˻kæptʃər] , [juː; jʊ] [˻sɜ˻ːrt(ə)nli] [˻reskjʊ˻ːd] [hɪz; ɪz] [˻bɑ˻ːdi] .
claim the honour of his capture , you certainly rescued his body .
宣称 这 荣誉 的 他的 捕获 , 你 当然 获救 他的 身体 .
夺取他的性命是你的功劳, 而你确实救出了他的遗体。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ˻ːt] [fər˻ˈɡet] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [˻es ˻ˈti˻ː] . [˻kwentɪn] :
You will not forget the day of St . Quentin :
你 将要 不是 忘记 这 天 的 英石 : 昆汀 :
你不会忘记圣昆廷日:

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju˻ː; jʊ] [˻sʌmθɪŋ] [wer˻ˈbaɪ] [tu˻ː; tə] [rɪ˻ˈmembər] [aɪ ˻ˈti˻ː] .
I will give you something whereby to remember it .
我 将要 给 你 某物 由此 到 记住 它 .
我会给你一些东西来记住这件事。

" [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][ˈmeɪdʒər] - [ˈdəɪməʃ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ][gəʊld]
" Then he called his major - domo to him , and taking a huge gold
" 然后 他 称为 他的 主要的 - 家政 到 他 , 和 采取 一个 巨大的 金子
[ˈgɑ:blət][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,
goblet into his hand ,
高脚杯 进入 他的 手 ,

“然后他叫来管家，手里拿着一个巨大的金杯，

[hi:; hi] [kraɪd] —
he cried —
他 哭 —

他哭了——

" [fɪl] [ðɪs] [ˈgɑ:blət][wɪð; wɪθ][ˈgəʊldən] [ˈdʌkət] .
" Fill this goblet with golden ducats .
" 充满 这 高脚杯 和 金的 杜卡特 .

“请用金币装满这个酒杯。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [su:n] [dʌn] , [fɔ:r; fər] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ðæt] [deɪ] .
" It was soon done , for King Philip had given him five thousand that day .
" 它 曾是 很快 完毕 , 为了 国王 菲利普 有 给定 他 五 千 那 天 .

“事情很快就办成了，因为菲利普国王当天就给了他五千英镑。”

" [teɪk] [aɪ ˈti:] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʌp] !
" Take it , boys , and divide the money among you and toss for the cup !
" 拿 它 , 男孩们 , 和 划分 这 钱 之中 你 和 折腾 为了 这 杯子 !

“孩子们，拿着，把钱分了，然后掷硬币决定谁能赢得奖杯！”

[wel] [du:][ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] .
Well do you deserve it .
出色地 做 你 应得 它 .

你值得拥有这一切。

[ˈɪŋɡlənd] [meɪ] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌnz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] !
England may be proud of her sons if they are all such as you !
英格兰 可能 是 自豪的 的 她 儿子们 如果 他们 是 全部 这样的 作为 你 !

如果她的儿子们都像你一样，英格兰一定会为他们感到骄傲！

" [wʌt] [ˈwʌndər] [ðæt] - , [kaʊnt] [ˈeg,mɑ:nt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪrəʊ] , [ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
" What wonder that Almoral , Count Egmont , was the hero , the darling ,
" 什么 想知道 那 - , 数数 埃格蒙特 , 曾是 这 英雄 , 这 亲爱的 ,

“难怪阿尔莫拉尔，埃格蒙特伯爵，会成为英雄，成为宠儿。”

[ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [demi] - [gɑ:d][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [sɜ:rvd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbænər] .
almost the demi - god of those who served under his banner .
几乎 这 半 - 上帝 的 那些 WHO 服务 在下面 他的 横幅 .

在他麾下效力的人眼中，他几乎就是半神。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][wɔ:r] .
This was the bright and glittering side of war .
这 曾是 这 明亮的 和 闪闪发光 边 的 战争 .

这是战争光鲜亮丽的一面。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [men] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [desə'leɪʃn] , [deθ] , [dɪ'sper] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [aɪ 'ti:]
how little men reked of the desolation , death , despair and destruction it
如何 小的 男人 毁灭 的 这 荒凉 , 死亡 , 绝望 和 破坏 它
[kɔ:zd] !
caused !
导致 !

人们多么不顾及它所造成的荒凉、死亡、绝望和毁灭啊！

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðeɪ] [ɪn] - [tent] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌn'berɪd] [ded] [hu:z] [kəʊld]
How little thought they in Egmont's tent that night of the unburied dead whose cold
如何 小的 想法 他们 在 - 帐篷 那 夜晚 的 这 未掩埋的 死的 谁 寒冷的
[ˈbɑ:dɪz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['bætlfi:ld] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['kwentɪn] !
bodies lay on the blood - stained battlefield of St . Quentin !
身体 躺 在 这 血 - 染色 战场 的 英石 . 昆汀 !

那天晚上，埃格蒙特帐篷里的人们丝毫没有想到，圣昆廷血迹斑斑的战场上，还躺着许多未埋葬的死者，他们的冰冷尸体横陈在地！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['hɑ:rts] , [ðə; ði] ['ʃætərd] [hoʊps] ,
How little of the broken hearts , the shattered hopes ,
如何 小的 的 这 破碎的 心 , 这 破碎 希望 ,
那些破碎的心，那些破灭的希望，又有多少呢？

[ðə; ði] ['desələt] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [fer] ['ri:dʒənz][ʌv; əv] ['sʌni] [fræns] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðæt]
the desolate homes in the fair regions of sunny France when the news of that
这 荒凉 房屋 在 这 公平的 地区 的 阳光明媚 法国 什么时候 这 消息 的 那
[ˈfeɪt(ə)l] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [hju'milieɪtɪd] [bʌt; bət] [praʊd] ['neiʃ(ə)n] !
fatal day should be borne to the humiliated but proud nation !
致命的 天 应该 是 出生 到 这 受辱 但 自豪的 国家 !

当那场悲剧的消息传到这个虽受屈辱却依然骄傲的国家时，阳光明媚的法国美丽地区那些荒凉的家园里，人们会作何感想？

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [kæmp] [rɪ'zəʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'nu:d]
The next day the Spanish camp resounded with the preparations for the renewed
这 下一个 天 这 西班牙语 营 回荡着 和 这 准备工作 为了 这 更新
[si:dʒ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['kwentɪn] .
siege of St . Quentin .
围城 的 英石 . 昆汀 .

第二天，西班牙营地里响起了准备再次围攻圣昆廷的喧嚣声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在玛丽女王时代(In the days of Queen Mary)

第7/12页

[freɪ] [ˈbætəriːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] , [ˈkæptʃərd] [frʌm; frəm]
Fresh batteries were thrown up on all sides on which the artillery , captured from
新鲜的 电池 是 抛掷 向上 在 全部 侧面 在 哪个 这 炮兵 , 捕获 从
[ðə; ði] [frentʃ] ,
the French ,
这 法语 ,

新的炮兵阵地在四周拔地而起，这些火炮是从法国人手中缴获的。

[wʌz; wəz] [ˈplɑːntɪd] , [ænd; ənd] , [er] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] ,
was planted , and , ere many hours had passed ,
曾是 已种植 , 和 , 埃雷 许多 小时 有 通过了 ,
种子种下后，不到几个小时，

[ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˌkænəˈneɪd] [bɜːrst] [fɔːrθ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [,fɔːtifiˈkeɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [ˈsɪti]
a furious cannonade burst forth upon the crumbling fortifications of the doomed city
一个 狂怒 炮击 爆裂 前进 之上 这 摇摇欲坠 防御工事 的 这 注定失败 城市
.
:
.

猛烈的炮火向这座注定毁灭的城市摇摇欲坠的防御工事倾泻而下。

[maɪnz] [wɜːr; wər] [ˈplɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ˈgæləriːz] [ˈekskaʊeɪtɪd][ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv]
Mines were planted , and galleries excavated almost to the very centre of
矿山 是 已种植 , 和 画廊 挖掘 几乎 到 这 非常 中心 的
[esˈtiː] . [ˈkwentɪn] .
St . Quentin .
英石 . 昆汀 .

地雷被埋设，隧道被挖掘到几乎圣昆廷的中心地带。

[jet] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [səˈrendər] [ˈɑːkjupaɪd][ðə; ði][ˈvæliənt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈædmərəl] [kəˈlɪnʒi] !
Yet no thought of surrender occupied the valiant heart of Admiral Coligni !
然而 不 想法 的 投降 占领 这 英勇 心 的 上将 科利尼 !

然而，英勇的科利尼海军上将心中却丝毫没有投降的念头！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈheroʊɪzəm][ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˈduːti] [riːtʃt] [ɪts]
It was at this point that his heroism and devotion to duty reached its
它 曾是 在 这 观点 那 他的 英雄主义 和 虔诚 到 责任 达到 它是
[haɪt] .
height .
高度 .

正是在这个时候，他的英雄气概和对职责的忠诚达到了顶峰。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [fræns] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈbiːɪŋ] [held] [tɪl] [ˈsʌkər]
He knew that the hopes of France depended upon the city being held till succour
他 知道 那 这 希望 的 法国 取决于 之上 这 城市 存在 握住 直到 救助
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

他知道，法国的希望就取决于能否坚守这座城市直到援军到来。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ˈɑːrmi] [ˈʌndər] [gaɪz] [kʊd; kəd] [əˈraɪv] !
till the conquering army under Guise could arrive !
直到 这 征服 军队 在下面 伪装 可以 到达 !

直到盖斯率领的征服军抵达！

[ðə; ði][ˈeɪb(ə)] - [ˈbɑdɪd] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡæərɪsn] [ˈnʌmbərd] [bʌt; bət] [eɪt] [ˈhʌndrəd],
The able - bodied men of his garrison numbered but eight hundred ,
这 有能力的 - 有形的 男人 的 他的 驻军 编号 但 八 百 ,
他驻军中身强力壮的男子只有八百人,

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:ɹ; wər][hæf] - [stɑ:rvd] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [wɔ:rn] [aʊt][baɪ] [ɪnˈses(ə)nt] [ɪgˈzɜ:rɪŋ] .
and these were half - starved and well - nigh worn out by incessant exertion .
和 这些 是 一半 - 饥饿 和 出色地 - 夜 磨损 出去 经过 不停歇 用力 .
这些人半饥半饱，而且由于不停的劳作，几乎筋疲力尽。

[baɪ] [naɪt] , [baɪ] [deɪ] , [ˈsli:pləs] [jet] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] ,
By night , by day , sleepless yet indefatigable ,
经过 夜晚 , 经过 天 , 失眠 然而 不懈 ,
夜以继日，彻夜难眠却不知疲倦

[ðə; ði][ˈɡælənt] [ˈædmərəl] [ʃerɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ; [ˈtʃɪrɪŋ] ,
the gallant Admiral shared the dangers and the labours of his men ; cheering ,
这 英勇 上将 共享 这 危险 和 这 劳动 的 他的 男人 ; 欢呼 ,
[ɪgˈzɔ:tɪŋ] ,
exhorting ,
劝勉 ,
这位英勇的海军上将与其部下一同承受危险和劳作；他鼓舞士气，激励士气，

[ˈpreɪzɪŋ] [ˈevri] [ˈdespərət] [di:d] [ʌv; əv] [ˈvælər] [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈwɔ:rdɪŋ] [aɪˈti:] ,
praising every desperate deed of valour and immediately rewarding it ,
赞扬 每一个 绝望的 契据 的 勇气 和 立即地 有回报 它 ,
赞扬每一项孤注一掷的英勇行为，并立即给予奖励。

[ðə; ði][ˈædmərəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [laɪf][ænd; ənd] [səʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] !
the Admiral was the very life and soul of the defence !
这 上将 曾是 这 非常 生活 和 灵魂 的 这 防御 !
这位海军上将是国防军的灵魂人物！

[help] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
Help came to him unexpectedly .
帮助 来了 到 他 不料 .
他意外地得到了帮助。

[di:] [ˈnevɜ:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjætərd] [ˈɑ:rmɪ] , [stɪl] [ˈlɪŋgə] [ɪn][ðə; ði]
De Nevers , with the relics of the shattered army , still lingered in the
德 永不 , 和 这 遗物 的 这 破碎 军队 , 仍然 徘徊不去 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,
德内韦尔斯，以及残破军队的遗迹，仍然留在附近。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [θroʊ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ɑ:rkwi:ˈbʌzɪərz] [ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
and he managed to throw one hundred and fifty arquebusiers into the town ,
和 他 管理 到 扔 一 百 和 五十 火绳枪手 进入 这 镇 ,
他设法向城里投入了150名火枪手。

[ðəʊ] [θraɪs] [ðæt] [ˈnʌmbər] [ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .
though thrice that number perished in the attempt .
尽管 三次 那 数字 遇难 在 这 试图 .
虽然在这次尝试中丧生的人数是这个数字的三倍。

[kəˈlɪnʒi] [fɔ:rmd] [ˈkauntəmainz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈri:dʒənz] [fɪrs] [ˈkɒmbæts] [tʊk] [pleɪs]
Coligni formed countermines , and in subterranean regions fierce combats took place
科利尼 形成 反地雷 , 和 在 地下 地区 凶猛的 战斗 采取 地方
[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [biˈsɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈsi:dʒərz] ,
between the besieged and the besiegers ,
之间 这 被围困 和 这 围攻者 ,
科利尼构筑了反地雷，在地下区域，围城者和围城者之间展开了激烈的战斗。

— [men] [fʊ:t] [laɪk] [ˈdi:mənz] !
— **men fought like demons** !
— 男人 战斗 喜欢 恶魔 ！

——男人们像魔鬼一样战斗！

[jet] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ləst] [prəˈvɪzɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈsʊmd] ,
Yet he knew that the last provisions were being consumed ,
然而 他 知道 那 这 最后的 条款 是 存在 消耗 ,
但他知道，最后的粮食也快要被消耗掉了。

[ðæt] [hju:dʒ] [bri:tʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [es ˈti:] . [ˈremi] , [ðə; ði]
that huge breaches were being made in the crumbling walls which St . Remy , the
那 巨大的 违规行为 是 存在 制成 在 这 摇摇欲坠 墙壁 哪个 英石 . 雷米 , 这
[rɪˈnəʊnd] [frentʃ] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
renowned French engineer ,
著名 法语 工程师 ,
圣雷米，这位著名的法国工程师，发现摇摇欲坠的城墙上出现了巨大的缺口。

[stroʊv] [tu:; tə] [rɪˈper] , [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [ˈenərdʒi] .
strove to repair , under cover of night , with desperate energy .
努力 到 维修 , 在下面 覆盖 的 夜晚 , 和 绝望的 活力 .
在夜幕的掩护下，拼尽全力进行修复。

[hju:dʒ] [ˈtɪmbəz] [wɜ:r; wər] [ˈdrægd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈræm,pɑ:ts] ,
Huge timbers were dragged to the top of the tottering ramparts ,
巨大的 木材 是 拖拽 到 这 顶部 的 这 颤巍巍 城墙 ,
巨大的木材被拖到摇摇欲坠的城墙顶端，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈfeltər] [ðə; ði] [ɑ:rkwiːˈbʌzɪərz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði]
and under their shelter the arquebusiers kept up a perpetual fire on the
和 在下面 他们的 庇护所 这 火绳枪手 保留 向上 一个 永久 火 在 这
[ˈspænjərdz] .
Spaniards .
西班牙人 .
在他们的掩护下，火枪手们对西班牙人持续不断地开火。

[ðʌs] [ðə; ði] [si:dʒ] [went] [ɑ:n] [tɪl] [ˈɔ:gəst] - .
Thus the siege went on till August 27 .
因此 这 围城 去 在 直到 八月 - .
因此，围城战一直持续到8月27日。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [kəˈlɪnʒi] [skæn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ˈtaʊər] — [gaɪz]
In vain did Coligni scan the horizon from the top of the cathedral tower — Guise
在 徒劳 做过 科利尼 扫描 这 地平线 从 这 顶部 的 这 大教堂 塔 — 伪装
[keɪm] [nɑ:t] !
came not !
来了 不是 ！
科利尼徒劳地从大教堂塔顶眺望地平线——吉斯没有来！

[ə; eɪ][moʊst] [ˈfjʊriəs] [kænəˈneɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈbætərɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A most furious cannonade from the Spanish batteries on the night of the
一个 最多 狂怒 炮击 从 这 西班牙语 电池 在 这 夜晚 的 这
[ˈtwenti] - [sɪksθ][hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [greɪt] [bri:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈræm,pɑ:ts]
twenty - sixth had resulted in the making of eleven great breaches in the ramparts
二十 - 第六 有 结果 在 这 制作 的 十一 伟大的 违规行为 在 这 城墙
,
.
,
26日夜间，西班牙炮兵猛烈炮击，在城墙上炸出11个大缺口。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
and the Duke of Savoy saw that the time had come for a general
和 这 公爵 的 萨沃伊 锯 那 这 时间 有 来 为了 一个 一般的
[ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] .
assault upon the city .
突击 之上 这 城市 .

萨伏依公爵认为，对这座城市发动全面进攻的时机已经成熟。

[ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔ:rs] ['ʌndər] [ɑ:rmz] ,
Early in the morning he put his whole force under arms ,
早期的 在 这 早晨 他 放 他的 所有的 力量 在下面 武器 ,
清晨，他便将全部兵力武装起来。

[ə'saɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kən'tɪndʒənt][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .
assigning to the English contingent the honour of leading the assault .
分配 到 这 英语 队伍 这 荣誉 的 领导 这 突击 .
指派英国部队率领进攻。

[kə'lnɪʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['aʊər][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
Coligni saw that the decisive hour was at hand .
科利尼 锯 那 这 决定性 小时 曾是 在 手 .
科利尼意识到决胜时刻即将到来。

[hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [bri:tʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tru:ps] , [ˈteɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs]
He filled the breaches with his troops , taking charge of the most dangerous
他 已填 这 违规行为 和 他的 军队 , 采取 收费 的 这 最多 危险的
[wʌn] [hɪm'self] ,
one himself ,
— 他自己 ,

他用自己的部队填补了缺口，并亲自指挥了最危险的一处缺口。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [tʊk] [ə'nʌðər] ['ɔ:lməʊst] ['i:kwəli] ['krɪtɪk(ə)l] .
while his brother Daudelot took another almost equally critical .
尽管 他的 兄弟 - 采取 其他 几乎 同样地 批判的 .
而他的兄弟道德洛则采取了几乎同样严厉的批评态度。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendəz] [wʌz; wəz][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] , [i:tʃ] [mæn] [felt] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz]
The spirit of the defenders was magnificent , each man felt that the end was
这 精神 的 这 后卫 曾是 壮丽 , 每个 男人 毛毡 那 这 结尾 曾是
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

守军的士气高昂，每个人都感到末日将至。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'perəd] [tu:; tə][daɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [nʌn] [θɔ:t]
and they were prepared to die under the ruins of the city ; none thought
和 他们 是 准备 到 死 在下面 这 废墟 的 这 城市 ; 没有任何 想法
[ʌv; əv] [sə'rendər] ,
of surrender ,
的 投降 ,

他们做好了死在城市废墟下的准备；没有人想过投降。

[noʊ] [waɪt] [flæɡ][wʌz; wəz] [ʌn'fə:ld] !
no white flag was unfurled !
不 白色的 旗帜 曾是 展开 !

没有升起白旗！

[sə'vɔɪ] [ˈpreljʊ:dɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔ:lt] [baɪ][ə; eɪ] ['fjʊrɪəs] [kæənə'neɪd] ,
Savoy preluded the general assault by a furious cannonade ,
萨沃伊 序曲 这 一般的 突击 经过 一个 狂怒 炮击 ,
萨伏伊在全面进攻前夕进行了猛烈的炮击。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [,æftər'nu:n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪl] **and it was not till the afternoon that the signal was given by the shrill**
和 它 曾是 不是 直到 这 下午 那 这 信号 曾是 给定 经过 这 尖锐
[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑ:nslə:t] .
voices of the trumpets for the great onslaught .
声音 的 这 小号 为了 这 伟大的 猛攻 .
直到下午，尖锐的号角声才发出大规模进攻的信号。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈspænjərdz] , [ˈdʒɜ:mənz] , [ænd; ənd]
Then the English rushed forward , closely followed by Spaniards , Germans , and
然后 这 英语 匆忙 向前 , 密切 随后 经过 西班牙人 , 德国人 , 和
[ˈflemɪʃ] [ɪn] [ˈdʒenərəs] [ˈraɪv(ə)lrɪ] .
Flemish in generous rivalry .
弗拉芒语 在 慷慨的 对抗 .
然后英国人冲锋陷阵，西班牙人、德国人和佛兰德人紧随其后，展开了激烈的竞争。

[kɪŋ] [ˈfɪlɪp] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [si:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [hɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
King Philip beheld the wondrous scene from a neighbouring hill , and his
国王 菲利普 观看 这 奇妙的 场景 从 一个 邻接 爬坡道 , 和 他的
[tru:ps] ,
troops ,
军队 ,
菲利普国王从附近的山丘上看到了这奇妙的景象，他的军队也.....

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɑ:vɪn] , [wɜ:r; wər][ɪnˈspaɪəd]
knowing that they were fighting under the eye of their Sovereign , were inspired
会心 那 他们 是 斗争 在下面 这 眼睛 的 他们的 主权 , 是 灵感
[wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] [zi:l] .
with heroic zeal .
和 英勇 热情 .
他们知道自己是在君主的注视下作战，因此充满了英雄气概。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪˈtænɪk] [ˈstrʌɡ(ə)] !
It was a titanic struggle !
它 曾是 一个 泰坦尼克号 斗争 !
这是一场艰苦卓绝的斗争！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈaʊər][ðə; ði] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈfæmɪʃt] [ˈfrentʃmən] [held][ðer; ðər][foʊz][ɪn] [tʃek] ,
For a whole hour the gaunt and famished Frenchmen held their foes in check ,
为了 一个 所有的 小时 这 瘦削 和 饥饿 法国人 握住 他们的 敌人 在 查看 ,
整整一个小时，骨瘦如柴、饥肠辘辘的法国士兵们顽强抵抗，阻挡住了敌人的进攻。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvn] [ɔ:f] — [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [bri:tʃ] [hæd; həd]
and at length the Spaniards were driven off — not a single breach had
和 在 长度 这 西班牙人 是 驱动 离开 — 不是 一个 单身的 违反 有
[bɪn] [ˈkæɪɪd] .
been carried .
到过 携带 .
最终，西班牙人被击退了——没有攻破任何一处防线。

[səˈvɔɪ] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz][men][ə; eɪ] [bri:f] [ˈbri:ðɪŋ] [taɪm] , [ðen] [ðə; ði] [ˈklæɪrɪən] [pi:ld] [fɔ:rθ] [ðer; ðər][waɪld]
Savoy gave his men a brief breathing time , then the clarions pealed forth their wild
萨沃伊 给予 他的 男人 一个 简短的 呼吸 时间 , 然后 这 号角 剥皮 前进 他们的 荒野
[noʊts] [əˈɡen] ,
notes again ,
笔记 再次 ,
萨沃伊给了他的士兵们短暂的喘息时间，然后号角再次响起，发出狂野的鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [straɪf] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [əˈnu:] .
and the fierce strife burst forth anew .
和 这 凶猛的 冲突 爆裂 前进 重新 .
于是，激烈的冲突再次爆发。

[ðə; ði] - [ki:n] [aɪ] [hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ə; eɪ] [wi:k] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] .
The Duc's keen eye had noted a weak point in the defence .
这 - 敏锐的 眼睛 有 著名的 一个 虚弱的 观点 在 这 防御 .

公爵敏锐的眼光发现了防守中的一个薄弱环节。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈtaʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈræm.pɑːts][hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [dɪˈfendəz] ,
A strong tower on the ramparts had been left with few defenders ,
一个 强的 塔 在 这 城墙 有 到过 左边 和 很少 后卫 ,

城墙上留下了一座坚固的塔楼，但守军寥寥无几。

[ɪn] [rɪˈlaɪəns] [əˈpɑ:n][ɪts] [əˈpærənt] [ɪnˌvʌlnərəˈbɪləti] .
in reliance upon its apparent invulnerability .
在 依赖 之上 它是 明显 无敌 .

依赖于其表面上的刀枪不入。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [səˈvɔɪ] [hæɪld] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kənˈtɪndʒənt] ,
On this point Savoy hurled the English contingent ,
在 这 观点 萨沃伊 投掷 这 英语 队伍 ,

萨伏伊随即向英国军队发起进攻。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [greɪt] [rʌʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti]
and in one great rush it was carried and the invaders poured into the city
和 在 一 伟大的 匆忙 它 曾是 携带 和 这 入侵者 倾倒 进入 这 城市

.
:
.

于是，它被迅速搬走，入侵者涌入了这座城市。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd] [kəˈlɪŋji] [rʌʃt] [tuː; tə][ɪts] [dɪˈfens] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdespərətli] , [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ,
In vain had Coligni rushed to its defence , fighting desperately , hand - to - hand ,
在 徒劳 有 科利尼 匆忙 到 它是 防御 , 斗争 绝望地 , 手 - 到 - 手 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈseɪlənts] .
with the assailants .
和 这 袭击者 .

科利尼奋力抵抗，与袭击者展开殊死搏斗，但一切都是徒劳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əʊvəˈpaʊəd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk] [ˈbrʌðər] - , [wʌz; wəz][ˈteɪkən]
He was overpowered and , with his heroic brother Daudelot , was taken
他 曾是 实力悬殊 和 , 和 他的 英勇 兄弟 - , 曾是 已采取

[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

他寡不敌众，与他英勇的哥哥道德洛一起被俘。

[ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][led] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈekskeɪvətɪd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][baɪ][hɪz; ɪz]
Immediately he was led through one of the excavated passages by his
立即地 他 曾是 引领 通过 一 的 这 挖掘 段落 经过 他的

[ˈkæptər] , [frənˈsɪskoʊ][ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz] ,
captor , Francisco Diaz ,
俘虏者 , 弗朗西斯科 迪亚兹 ,

他立刻被俘虏者弗朗西斯科·迪亚斯带进了其中一条挖掘出的通道。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] ,
to the exterior of the city and into the presence of King Philip ,
到 这 外部的 的 这 城市 和 进入 这 在场 的 国王 菲利普 ,

来到城外，觐见菲利普国王，

[huː] [geɪv] [ˈdiː.æz, ˈdiː.ɑːz][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌkət] .
who gave Diaz ten thousand ducats .
WHO 给予 迪亚兹 十 千 杜卡特 .

谁给了迪亚兹一万杜卡特？

[ðen] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈɑːnslɔːt] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑːrmi] [swept] [ɔːl] [rɪˈzɪstəns] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
Then a fierce onslaught by the whole army swept all resistance before it ,
然后 一个 凶猛的 猛攻 经过 这 所有的 军队 扫荡 全部 反抗 前 它 ,
随后, 全军发起猛烈进攻, 横扫一切抵抗。

[ænd; ənd][ɪn][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈkæptʃəd] !
and in half - an - hour the city was captured !
和 在 一半 - 一个 - 小时 这 城市 曾是 捕获 !
半小时后, 这座城市就被攻占了!

[ˈfɪlɪp] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈɑːrmər] , [ə; eɪ][peɪdʒ] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] ;
Philip entered the city in complete armour , a page carrying his helmet ;
菲利普 进入 这 城市 在 完全的 盔甲 , 一个 页 携带 他的 头盔 ;
菲利普身披全副盔甲进入城内, 一名侍童提着他的头盔;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [ˈtraɪʌmf] [went] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [truːps] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈheld]
and a roar of savage triumph went up from his troops as they beheld
和 一个 吼 的 野蛮的 胜利 去 向上 从 他的 军队 作为 他们 观看
[ðer; ðər] [kɪŋ] .
their King .
他们的 国王 .
当他看到他们的国王时, 他的军队发出了一声狂野的胜利的咆哮。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [brɪˈfɔːr] ,
He had never been present at the storming of a city before ,
他 有 绝不 到过 展示 在 这 暴风雨 的 一个 城市 前 ,
他以前从未亲身经历过攻城战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [muːvd] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈstoʊni] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈpɪti] .
and the sights that met his eye moved even his stony heart to pity .
和 这 景点 那 遇见 他的 眼睛 已搬 甚至 他的 石质的 心 到 遗憾 .
眼前的景象甚至触动了他那颗铁石心肠, 让他心生怜悯。

[ðə; ði][waɪld] - [spɜrd] [ˈniːðər] [eɪdʒ][nɔːr][seks] .
The wild schwartzeiters spared neither age nor sex .
这 荒野 - 幸存 两者都不 年龄 也不 性别 .
狂野的施瓦茨雷特家族对年龄和性别都毫不留情。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] , [wer] [ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)] [ˈslɔːtər]
As the Frenchmen retreated to the market - place , where their final slaughter
作为 这 法国人 撤退 到 这 市场 - 地方 , 在哪里 他们的 最终的 屠宰
[tʊk] [pleɪs] ,
took place ,
采取 地方 ,
法国人撤退到集市广场, 在那里他们遭到了最后的屠杀。

[ðə; ði] [truːps] [ˈentərd] [ðə; ði] [wel] - [bɪlt] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] ,
the troops entered the well - built houses of the citizens ,
这 军队 进入 这 出色地 - 建造 房屋 的 这 公民 ,
军队进入了居民们建造精良的房屋,

[ˈsleɪɪŋ] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈlæʊdɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈplʌndər] ,
slaying every living soul within them and loading themselves with rich plunder ,
杀戮 每一个 活的 灵魂 之内 他们 和 加载中 他们自己 和 富有的 掠夺 ,
他们屠戮了城内所有生灵, 并掠夺了大量财物。

[sʌm; səm] [əbˈteɪnɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌkət] [əˈpiːs] .
some obtaining two or three thousand ducats apiece .
一些 获得 二 或者 三 千 杜卡特 一块 .
有些人每人获得了两三千杜卡特。

[ɪn] [pjʊr] [ˈrekləsənəs] [ðeɪ] [set][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:n][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈsɪti] [wʌz; wəz]
In pure recklessness they set the houses on fire , and soon the whole city was
在 纯的 鲁莽 他们 放 这 房屋 在 火 , 和 很快 这 所有的 城市 曾是
[əˈbleɪz] .
ablaze .
燃烧 :

他们肆意放火烧房子，很快整个城市都陷入了火海。

[ˈfɪlɪp] [geɪv] [ɪˈmi:diət] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði][faɪr z] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [kwent[t] ,
Philip gave immediate orders that the fires should be quenched ,
菲利普 给予 即时 订单 那 这 火灾 应该 是 淬火 ,
[ˈfɪlɪp] [ɪmɪdiətli] [dʌɪərd] [dæt] [ðə; ði] [faɪəz] [ʊd] [ʃəd] [bi:] [bi] [kwentʃt] .
菲利普立即下令扑灭大火。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [səˈrendəd] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ˈpɑ:rd(ə)n] .
and that all who surrendered should be admitted to pardon .
和 那 全部 WHO 投降 应该 是 承认 到 赦免 .
[ˈpɑ:rd(ə)n] [tə] [dʌɪərd] [dæt] [ðə; ði] [faɪəz] [ʊd] [ʃəd] [bi:] [bi] [kwentʃt] .
所有投降者都应获得赦免。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [θru:] [ðəmˈselvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz]
Crowds of women and children threw themselves at his feet with loud cries
人群 的 女性 和 孩子们 扔 他们自己 在 他的 脚 和 大声 哭泣
[fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsi] ,
for mercy ,
为了 怜悯 ,
[ˈmɜ:rsi] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsi] .
成群的妇女儿童跪倒在他脚下，大声哭喊着求饶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:rdəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeskɔ:tɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and he ordered them to be escorted out of the city .
和 他 订购 他们 到 是 护送 出去 的 这 城市 .
[ˈsɪti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeskɔ:tɪd] [tu:; tə] [bi:] [bi] [ˈsɪti] .
他下令将他们押送出城。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkru:əl] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [lʌst] [ænd; ənd] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [blʌd] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈjɑ:nd]
But the cruel storm of savage lust and thirst for blood had passed beyond
但 这 残忍的 风暴 的 野蛮的 欲望 和 口渴 为了 血 有 通过了 超过
[hju:mən][kənˈtroʊl] .
human control .
人类 控制 :

但是，野蛮的欲望和嗜血的残酷风暴已经超出了人类的控制。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
As the flames spread to the cathedral and the churches ,
作为 这 火焰 传播 到 这 大教堂 和 这 教堂 ,
[ˈtʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [spred] [fleɪmz] [ðə; ði] [æz; əz] .
随着火焰蔓延到大教堂和教堂，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [wɔ:lz] [keɪm] [ˈpɔ:ɪnɪŋ] [fɔ:rθ] , [ˈpænɪk]
the women who had taken refuge within the sacred walls came pouring forth , panic
这 女性 WHO 有 已采取 避难所 之内 这 神圣 墙壁 来了 浇注 前进 , 恐慌
- [ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
- **stricken with fear** .
- 受打击的 和 害怕 :

那些躲在圣墙内的妇女们惊慌失措地涌了出来。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ˈrɪtʃli] [drest] , [sʌm; səm][ˈi:v(ə)n] [wɔ:r] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
Many of them were richly dressed , some even wore jewels ,
许多 的 他们 是 丰富 穿着 , 一些 甚至 穿着 珠宝 ,
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [wɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [sə; sʌm] [drest] [ˈrɪtʃli] [wɜ:r; wər] [ðem; ðem] [ʌv; əv] [ˈmeni] .
他们中许多人衣着华丽，有些人甚至佩戴着珠宝。

[pər'hæps] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈseɪfər][ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeɪn] [ðæn; ðən][ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn]
perhaps thinking them safer in their possession than if they had been left in
也许 思维 他们 更安全 在 他们的 拥有 比 如果 他们 有 到过 左边 在
[ðə; ðɪ] [duːmd] [taʊn] .
the doomed town .
这 注定失败 镇 .

或许他们认为这些东西放在自己手里比留在即将毁灭的小镇上更安全。

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['helpləs] ['wɪmɪn] [ðə; ðɪ][waɪld] [ˈdʒɜːmənz] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [kraɪz] ,
Upon these helpless women the wild Germans rushed with savage cries ,
之上 这些 无助 女性 这 荒野 德国人 匆忙 和 野蛮的 哭泣 ,
野蛮的德国人发出残暴的叫喊声, 冲向这些手无寸铁的妇女。

[ðer; ðər] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [rɪtʃ] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər][tɔːrɪn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
their ornaments and even their rich garments were torn from them ,
他们的 装饰品 和 甚至 他们的 富有的 服装 是 撕裂 从 他们 ,
他们的饰品甚至华丽的衣裳都被撕毁了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæd] [slæft] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dægəz] [ænd; ənd] [naɪvz] .
and the mad reiters slashed their faces with their daggers and knives .
和 这 疯狂的 再投资人 削减 他们的 面孔 和 他们的 匕首 和 刀具 .
疯狂的骑兵们用匕首和刀子划破了自己的脸。

[æŋ; əŋ][ɪnˈfɜːrɪn(ə)][dɪn] [fɪld] [ðə; ðɪ][er] , [skriːmz] [ʌ; əv] [æŋɡwɪʃ] , [kraɪz][fɔːr; fər] ['mɜːrsɪ] ,
An infernal din filled the air , screams of anguish , cries for mercy ,
一个 地狱 din 已填 这 空气 , 尖叫 的 痛苦 , 哭泣 为了 怜悯 ,
空气中充斥着地狱般的喧嚣, 痛苦的尖叫声, 求饶的哭喊声。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dɪ'moʊniæk] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['kɒŋkərəz] .
mingled with the demoniac shouts and curses of the conquerors .
混合 和 这 恶魔 喊叫 和 诅咒 的 这 征服者 .
与征服者的恶魔般的叫喊和诅咒混杂在一起。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ]['venərəb(ə)] [kəθiːdrəl] [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌ; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['soʊldʒərz] ;
Under the walls of the venerable cathedral stood a company of English soldiers ;
在下面 这 墙壁 的 这 可敬 大教堂 站立 一个 公司 的 英语 士兵 ;
在这座古老教堂的墙下, 站着一队英国士兵;

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ] [ˈfɪlɪp] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['duːti] .
they had been sent by Philip to perform a curious duty .
他们 有 到过 发送 经过 菲利普 到 履行 一个 好奇的 责任 .
他们是菲利普派去执行一项特殊的任务。

[ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] , [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ʌp][ðə; ðɪ]['reɪlɪks][ʌ; əv][es ˈtiː] .
In that building , dedicated to his honour , were stored up the relics of St .
在 那 建筑 , 投入的 到 他的 荣誉 , 是 存储 向上 这 遗物 的 英石 .
['kwentɪn] ,
Quentin ,
昆汀 ,
在那座为纪念他而建的建筑里, 保存着圣昆廷的遗物。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['venərəɪtɪd] [boʊnz] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [seɪnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and Philip had ordered that the venerated bones of the Saint should be
和 菲利普 有 订购 那 这 受人尊敬 骨头 的 这 圣 应该 是
[kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmp][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɑːnər] ,
conveyed to the camp with all honour ,
传递 到 这 营 和 全部 荣誉 ,
菲利普下令, 要以最崇高的礼遇将圣人的遗骨运送到营地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
and that a mass should be sung before them .
和 那 一个 大量的 应该 是 唱 前 他们 .
并且应该在他们面前唱弥撒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
And this while the blazing streets were full of the dead and dying ,
和 这 尽管 这 炽烈 街道 是 满的 的 这 死的 和 垂死 ,
而此时, 熊熊燃烧的街道上到处都是死者和垂死之人。

[waɪl] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hæpləs] ['meɪdnz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [dis'membəd] , [waɪl] [blʌd]
while helpless children and hapless maidens were being dismembered , while blood
尽管 无助 孩子们 和 不幸的 少女们 是 存在 肢解 , 尽管 血
[ræn][ɪn] ['tɒrənts] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
ran in torrents on every side .
跑 在 种子 在 每一个 边 .
无助的儿童和不幸的少女被肢解, 鲜血在四面八方奔流。

[ə'ləs] , [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɪti] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] [tu:; tə]
Alas , that the royal pity should thus be extended to the dead and denied to
唉 , 那 这 皇家 遗憾 应该 因此 是 扩展 到 这 死的 和 否认 到
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !
the living !
这 活的 !
唉, 如此皇室的怜悯竟只给予死者, 而剥夺了生者的怜悯!

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [gru:p] [stʊd] [lɔ:rd] ['klɪntənz] [θri:] [eɪdz] - [di:] - [kæmp] , [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Among the English group stood Lord Clinton's three aides - de - camp , gazing on the
之中 这 英语 团体 站立 主 克林顿的 三 助手 - 德 - 营 , 凝视 在 这
[si:n] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] ['æŋɡər] .
scene with sullen anger .
场景 和 忧郁 愤怒 .
在英国人当中, 克林顿勋爵的三名副官站在那里, 带着阴沉的怒气注视着眼前的情景。

[ˈmeni] [ə; eɪ] ['helpləs] [beɪb] [ænd; ənd] ['terər] - ['strɪkən] ['mʌðər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['reskjʊ:d] [ɪn] [ə'bi:diəns]
Many a helpless babe and terror - stricken mother had they rescued in obedience
许多 一个 无助 宝贝 和 恐怖 - 受打击的 母亲 有 他们 获救 在 服从
[tu:; tə]['fɪləps, 'fɪlɪps] [oʊn] [kə'mænd] .
to Philip's own command .
到 菲利普的 自己的 命令 .
他们遵照菲利普的命令, 救出了许多无助的婴儿和惊恐万分的母亲。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['frentʃwʊmən] , ['rɪtʃli] [drest] , [rʌft] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ['fɑ:lʊd] [baɪ]
Suddenly a young Frenchwoman , richly dressed , rushed towards them followed by
突然 一个 年轻的 法国女人 , 丰富 穿着 , 匆忙 向 他们 随后 经过
[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ri:ɪtə] .
a mounted reiter .
一个 安装 再投资人 .
突然, 一位身着华丽服饰的年轻法国女子朝他们奔来, 身后跟着一位骑马的骑兵。

[er] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ðə; ði] ['tru:pər] [ʊəvər'tʊk] [hɜ:r; hər] ,
Ere she could reach the place of safety the trooper overtook her ,
埃雷 她 可以 抵达 这 地方 的 安全 这 骑警 超越 她 ,
她还没来得及到达安全的地方, 就被骑兵追上了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌŋ]['kru:əl] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [lɒpt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ɑ:rm] .
and with one cruel sweep of his sword lopped off her right arm .
和 和 一 残忍的 扫 的 他的 剑 砍伐 离开 她 正确的 手臂 .
他一挥剑就残忍地砍掉了她的右臂。

[ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə'ɡen] ,
She fell to her feet and the soldier lifted his sword again ,
她 跌倒 到 她 脚 和 这 士兵 抬起 他的 剑 再次 ,
她跌倒在地, 士兵再次举起了剑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪdənt] [ɪn'tent] [ʌv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][bəʊθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
with the evident intent of depriving her of both her arms .

和 这 明显 意图 的 剥夺 她 的 两个都 她 武器 .

其明显意图是剥夺她的双臂。
[bʌt; bət] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] [fel] [ˈpɜːrpəs] [rælf; reɪf] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But ere he could accomplish his fell purpose Ralph sprang forward with a
但 埃雷 他 可以 完成 他的 跌倒 目的 拉尔夫 弹簧 向前 和 一个
[ʃaʊt] .
shout .
喊 .

但还没等他得逞，拉尔夫就大喊一声跳了上前去。

" ['dev(ə)l] , [fiːnd] [ænd; ənd] [ə'sæsn] !
" Devil , fiend and assassin !
" 魔鬼 , 恶魔 和 刺客 !

“魔鬼、恶魔和刺客！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [ɑːrp] ['reɪpiər] [θruː] [ðə; ði] ['raɪtərz] [sɔːrd] - [ɑːrm] .
" he cried , as he ran his sharp rapier through the reiter's sword - arm .
" 他 哭 , 作为 他 跑 他的 锋利的 细剑 通过 这 再投资 剑 - 手臂 .

“他大叫一声，用锋利的细剑刺穿了骑兵的持剑手臂。”

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ['wepən] [draːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
The German's weapon dropped from his right hand ,
这 德国人的 武器 掉落 从 他的 正确的 手 ,

德国人的武器从他右手滑落，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhoʊlstər] ,
and with his left he strove to draw a pistol from his holster ,
和 和 他的 左边 他 努力 到 画 一个 手枪 从 他的 枪套 ,

他用左手努力从枪套里拔出手枪，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['fɜːslɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .
as he turned fiercely upon his assailant .
作为 他 转向 激烈地 之上 他的 袭击者 .

他猛地转身，狠狠地攻击袭击者。

[bʌt; bət] [peɪn] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] [oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
But pain and anguish overcame him , and he reeled from his saddle .
但 疼痛 和 痛苦 克服 他 , 和 他 卷曲 从 他的 鞍 .

但痛苦和悲伤压倒了他，他从马鞍上踉跄下来。

[ðə; ði] [diːd] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
The deed had been seen by his comrades , and , in an instant ,
这 契据 有 到过 已见 经过 他的 同志们 , 和 , 在 一个 立即的 ,

他的同伴们目睹了这一幕，瞬间，

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [feɪst] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [huː] [hæd; həd] [lept] [tuː; tə] ['rælfz] [saɪd] ,
a troop of them faced the English , who had leapt to Ralph's side ,
一个 部队 的 他们 面对 这 英语 , WHO 有 跳跃 到 拉尔夫的 边 ,

他们中的一队人与跳到拉尔夫身边的英国人对峙，

[wɪð; wɪθ][waɪld] [kraɪz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
with wild cries of vengeance .
和 荒野 哭泣 的 复仇 .

伴随着复仇的狂怒呐喊。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drægd] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] ['kɑːmræd] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] ,
They had dragged their wounded comrade into their midst ,
他们 有 拖拽 他们的 受伤 同志 进入 他们的 中间 ,

他们把受伤的战友拖到了自己中间，

[naʊ] [ðeɪ] [dru:] [ðer; ðər][hju:dʒ] ['pɪstlɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊlstərz][ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
now they drew their huge pistols from their holsters and , advancing on the
现在 他们 画 他们的 巨大的 手枪 从 他们的 枪套 和 , 前进 在 这
[ˈɪŋɡlɪ] , [ðer; ðər] ['li:dər] [kraɪd] ,
English , their leader cried ,
英语 , 他们的 领导者 哭 ,
现在, 他们从枪套里拔出巨大的手枪, 一边向英国人冲锋, 一边高喊:

[æz; əz][hi; hi] ['pɔɪntɪd] [tu; tə][rælf; reɪf] —
as he pointed to Ralph —
作为 他 尖 到 拉尔夫 —
他指着拉尔夫说——

" [dɪ'lɪvər] [ðæt] [mæn][ʌp][tu; tə][ju: 'es][ɔ:r][wi; wi] [wɪl] [sleɪ] [ju; jʊ][ɔ:l] !
" **Deliver that man up to us or we will slay you all !**
" 递送 那 男人 向上 到 我们 或者 我们 将要 杀戮 你 全部 !
“把那个人交出来, 否则我们就杀了你们所有人! ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [wʌz; wəz]
" **It was at this critical moment that the great door of the cathedral was**
" 它 曾是 在 这 批判的 片刻 那 这 伟大的 门 的 这 大教堂 曾是
[θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [pri:sts] ['ɪfu:d] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:];
thrown open and a white - robed procession of priests issued from it ;
抛掷 打开 和 一个 白色的 - 身着长袍 游行 的 神父 发布 从 它 ;
就在这一关键时刻, 大教堂的大门敞开, 一群身穿白袍的牧师从中走了出来;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['berɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['reɪlɪks][ʌv; əv][es 'ti:] . ['kwentɪn] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]
they were bearing forth the relics of St . Quentin in obedience to the King's
他们 是 轴承 前进 这 遗物 的 英石 . 昆汀 在 服从 到 这 国王学院
[kə'mænd] .
command .
命令 .
他们奉国王之命, 抬着圣昆廷的遗物前来。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['flæɪŋ] [ˌmɪlə'nɪz]
And on the southern side of the place the King , in his flashing Milanese
和 在 这 南部 边 的 这 地方 这 国王 , 在 他的 闪烁 米兰人
[ɑ:rmər] ,
armour ,
盔甲 ,
在宫殿南侧, 国王身着闪亮的米兰盔甲,

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɔ:r] - [hɔ:rs] , [əd'vænst] [tu; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , ['gri:tɪŋ] [ðə; ði]
and mounted on his war - horse , advanced to meet them , greeting the
和 安装 在 他的 战争 - 马 , 先进的 到 见面 他们 , 问候 这
['seɪkrɪd] ['reɪlɪks][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] .
sacred relics with bowed head .
神圣 遗物 和 鞠躬 头 .
他骑上战马, 上前迎接他们, 低头向圣物致敬。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] [kweld] [ðə; ði]['tu:mʌlt] ;
His royal presence quelled the tumult ;
他的 皇家 在场 平息 这 骚乱 ;
他的威仪平息了骚乱;
[ɔ:l] ['weɪpənz] [wɜ:r; wər] ['loʊɜ-d] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
all weapons were lowered till the King should have passed on his way .
全部 武器 是 降低 直到 这 国王 应该 有 通过了 在 他的 方式 .
直到国王通过后, 所有武器才被放下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [ki:n] [aɪ] [hæd; həd][ˈnoʊtɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl][hæd; həd] [ˈhæpənd] —
But the King's keen eye had noted that something unusual had happened —
但 这 国王学院 敏锐的 眼睛 有 著名的 那 某物 异常 有 发生 —
[ðæt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [kənˈfrʌntɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈdedli] [hɑ:'stɪləti] .
that the English and the Germans were confronting each other in deadly hostility .
那 这 英语 和 这 德国人 是 面对 每个 其他 在 致命 敌意 .

但国王敏锐的目光注意到发生了不寻常的事情——英国人和德国人正在激烈地敌对。

[hi:; hi] ['bekənd] [kaʊnt] [ˈmæns,feld][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði] ['ri:ɪtə] ['tʃi:ftən] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ]
He beckoned Count Mansfeld to his side , the reiter chieftain had been riding
他 招手 数数 曼斯菲尔德 到 他的 边 , 这 再投资人 头目 有 到过 骑术
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他招手让曼斯菲尔德伯爵到他身边，这位骑兵首领一直骑马跟在他身后。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [gru:ps] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [hi:; hi] [sed] —
Pointing to the two groups of soldiers , he said —
指向 到 这 二 团体 的 士兵 , 他 说 —
他指着两队士兵说——

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [əˈmɪs] .
" **Something has gone amiss .**
" 某物 有 已消失 错误 .

“出问题了。”

[jɔːr; jər] [breɪv] , [kaʊnt] , [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hænd] .
Your brave reiters , Count , are getting out of hand .
你的 勇敢的 再投资人 , 数数 , 是 获得 出去 的 手 .

伯爵，你那些勇敢的重复者们已经失控了。

[steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['fɪftɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ɡɑ:rdz] ,
Stay here with fifty of my guards ,
停留 这里 和 五十 的 我的 守卫 ,

你们带着我的五十名卫兵留在这里。

[ɪnˈkwaɪər][ˈɪntu:][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] [ðɪs] [naɪt] .
inquire into the case and report it to me this night .
查询 进入 这 案件 和 报告 它 到 我 这 夜晚 .

今晚调查此案并向我汇报。

" ['mæns,feld] [bəʊd] [ləʊ] [ɪn] [ækwi'es(ə)ns] ,
" **Mansfeld bowed low in acquiescence ,**
" 曼斯菲尔德 鞠躬 低的 在 默认 ,

曼斯菲尔德深深鞠躬表示默许。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] ['sləʊli] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:stli] [prə'seɪ(ə)n] .
and the King rode slowly off in the rear of the priestly procession .
和 这 国王 骑 缓慢地 离开 在 这 后部 的 这 祭司 游行 .

国王骑马缓缓地跟在祭司队伍的后面离开。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [kaʊnt] [tɜ:rnd] ['stɜ:rnli] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈfendəz] [æz; əz]
The instant the King was gone the Count turned sternly on the offenders as
这 立即的 这 国王 曾是 已消失 这 数数 转向 严厉地 在 这 罪犯 作为
[ðə; ði] ['fɪftɪ] [ɡɑ:rdz] [dru:ɪ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
the fifty guards drew up behind him .
这 五十 守卫 画 向上 在后面 他 .

国王一离开，伯爵就严厉地斥责了那些冒犯者，五十名卫兵在他身后列队。

[ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɜːnəst] [disəplɪ'neriən] [ɪn][ðə; ði] ['spæni] [ˈɑːrmi] , [ænd; ənd][ɔːl] [men]
The old Count was the sternest disciplinarian in the Spanish army , and all men
这 老的 数数 曾是 这 最严厉的 纪律执行者 在 这 西班牙语 军队 , 和 全部 男人
[nuː] [aɪˈtiː] .
knew it .
知道 它 :

老伯爵是西班牙军队中最严厉的纪律执行者，所有人都知道这一点。

没有任何

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] , [ˈraɪətəs] [ˈriːtə] [tuː; tə][ˈɔːrdər] .
but he could bring an enraged , riotous reiter to order .
但 他 可以 带来 一个 愤怒 , 暴乱的 再投资人 到 命令 :

但他却能让一个愤怒、暴动的吟诵者安静下来。

" [kʌm] [ˈhɪðər] , [ˈfriːdrɪk] ,
" **Come hither , Friedrich** ,
" 来 这里 , 弗里德里希 ,

过来, 弗里德里希,

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][kooʊld] [toʊnz] [ʌv; əv] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [truːp] .
" **he said in cold tones of command to the leader of the German troop** .
" 他 说 在 寒冷的 音调 的 命令 到 这 领导者 的 这 德语 部队 :

他用命令式的冷冷语气对德国部队的指挥官说道。

" [tel] [em ˈiː] [ˈbriːfli] , [wʌt] [miːnz] [ðɪs] ? "
" **Tell me briefly , what means this ?** "
" 告诉 我 简要地 , 什么 方法 这 ? "

请简要地告诉我，这是什么意思？

" [jɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , " [sed] [ˈfriːdrɪk] , " [ræn][hɪz; ɪz][ˈpɑːnjərd] [θruː] [gɒ'stævz] [ɑːrm] ,
" **Yon Englishman , " said Friedrich , " ran his poniard through Gustav's arm** ,
" 扬 英国人 , " 说 弗里德里希 , " 跑 他的 匕首 通过 古斯塔夫的 手臂 ,

“那个英国佬,”弗里德里希说,“用匕首刺穿了古斯塔夫的胳膊。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] . "
and we were about to avenge him . "
和 我们 是 关于 到 报仇 他 : "

我们正准备为他报仇。

" [ænd; ənd] [ˈwerfɔːr] [dɪd][hiː; hi] [ðæt] ? " [sed] [ˈmænsfəld] .
" **And wherefore did he that ? " said Mansfeld** .
" 和 因此 做过 他 那 ? " 说 曼斯菲尔德 :

“他为什么要这样做？”曼斯菲尔德问道。

[ðə; ði] [ˈriːtə] [ˈkæptɪn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [feɪs] [gruː] [ˈstɜːrnlɪ] [fɪrs] .
The reiter captain hesitated , and the Count's face grew sternly fierce .
这 再投资人 队长 犹豫了一下 , 和 这 计数 脸 生长 严厉地 凶猛的 :

骑兵队长犹豫了一下, 伯爵的脸色变得严厉而凶狠。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] ?
" **Was that the cause ?**
" 曾是 那 这 原因 ?

“那是原因吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wər] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [leɪ] .
" **he said , pointing to where the body of the woman lay** .
" 他 说 , 指向 到 在哪里 这 身体 的 这 女士 躺 :

“他指着女人尸体躺着的地方说道。”

[fiː; ji][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [swuːn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] [leɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈsevəd] [ɑːrm] .
She had gone into a swoon , and beside her lay her severed arm .
她 有 已消失 进入 一个 昏厥 , 和 旁 她 躺 她 切断 手臂 :

她昏了过去, 她身旁躺着她被砍断的手臂。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wið; wiθ] [ɪn'kri:st] [sɪ'verəti] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
" **I see** , " **said the Count** , **with increased severity** ; " **and the Englishman**
" 我 看 , " 说 这 数数 , 和 增加 严重性 ; " 和 这 英国人
[ə'vendʒd] [hɜ:r; həɹ] ;
avenged her ;
复仇 她 ;

“我明白了,”伯爵语气更加严厉地说,“那个英国人为她报了仇;

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [soʊ] ?
was not that so ?
曾是 不是 那 所以 ?

难道不是这样吗?

" [ðə; ði] [ˈri:ɪtə] ['kæptɪn] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
" **The reiter captain still remained silent** .
" 这 再投资人 队长 仍然 剩余 沉默的 .

“骑兵队长仍然保持沉默。”

" [jet] [ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] [ðæt] ['mɜ:rsɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][ɔ:l] ['wɪmɪn]
" **Yet you knew of the King's command that mercy should be shown to all women**
" 然而 你 知道 的 这 国王学院 命令 那 怜悯 应该 是 所示 到 全部 女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

“然而,你明明知道国王的命令,要怜悯所有妇女和儿童。”

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['esko:rt] .
" **Then he turned to his escort** .
" 然后 他 转向 到 他的 护送 .

然后他转向他的护送人员。

" [teɪk] [ðæt] ['wu:ndɪd] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] -
" **Take that wounded man** , " **he said** , **pointing to the schwartzreiter** ,
" 拿 那 受伤 男人 , " 他 说 , 指向 到 这 - ,

“带走那个受伤的人,”他指着施瓦茨雷特说。

[naʊ] ['kreɪv(ə)n][wið; wiθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] ,
now craven with fear and crying for mercy ,
现在 懦夫 和 害怕 和 哭泣 为了 怜悯 ,

现在他吓得瑟瑟发抖,哭喊着求饶。

" [hæŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][jɑ:n] ['tɜ:rət] [fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið][ɪn]['toʊkən] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔ:rdər][məst; məst]
" **hang him from yon turret forthwith in token that the King's order must**
" 悬挂 他 从 远 炮塔 立即 在 令牌 那 这 国王学院 命令 必须

[bi:; bi] [əu'beɪd] !
be obeyed !
是 服从 !

“立刻把他吊死在那座塔楼上,以示国王的命令必须服从!”

" [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [əu'beɪd] .
" **The order was instantly obeyed** .
" 这 命令 曾是 即刻 服从 .

命令立即得到执行。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sɪti] [ænd; ənd][noʊ] [di:d] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
The night was coming down upon the unhappy city and no deed of justice ,
这 夜晚 曾是 未来 向下 之上 这 不开心 城市 和 不 契据 的 正义 ,

夜幕降临在这座不幸的城市,正义却迟迟没有伸张。

[noʊ] ['rɔɪəl] ['ɔ:rdər][kʊd; kəd] [kwel] [ðə; ði] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [blʌd] ,
no royal order could quell the thirst for blood ,
不 皇家 命令 可以 荡平 这 口渴 为了 血 ,

任何皇家法令都无法平息嗜血的欲望。

[fɔːr; fər] [ˈræpɪn] [ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [pəˈzest] [ðə; ði][mæd][ˈsoʊldʒəri] [huː] [held][es ˈtiː] . [ˈkwentɪn] [ɪn]
for rapine and pillage which possessed the mad soldiery who held St . Quentin in
为了 掠夺 和 掠夺 哪个 拥有 这 疯狂的 士兵 WHO 握住 英石 . 昆汀 在
[ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ðæt] [naɪt] .
their power that night .
他们的 力量 那 夜晚 .

那晚，一群疯狂的士兵占领了圣昆廷，他们犯下了强奸和掠夺的罪行。

[ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [tʊk] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [taʊn] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n]
The powers of evil took full possession of the fallen town — it was given
这 权力 的 邪恶的 采取 满的 拥有 的 这 倒下 镇 — 它 曾是 给定
[ˈoʊvər][tuː; tə] [sæk] [ænd; ənd] [ˈpɪlɪdʒ] .
over to sack and pillage .
超过 到 解雇 和 掠夺 .
邪恶势力完全控制了这座沦陷的城镇——它沦为劫掠之地。

[ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðer; ðər] [ˈvɪktəri] [wɪð; wɪθ]
The chieftains had retired to the camp to celebrate their victory with
这 酋长们 有 退休 到 这 营 到 庆祝 他们的 胜利 和
[ˈbæŋkwɪt] ,
banquets ,
宴会 ,
酋长们回到营地，举行宴会庆祝胜利。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [haɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈkwentɪn] ,
the King was holding high service over the relics of St . Quentin ,
这 国王 曾是 保持 高的 服务 超过 这 遗物 的 英石 . 昆汀 ,
国王对圣昆廷的圣物给予了极高的礼遇。

[ðə; ði][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
the army was left in possession of the city .
这 军队 曾是 左边 在 拥有 的 这 城市 .
军队继续占领着这座城市。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈhɑʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈθʌndərəs]
It was burning in every part , and houses were falling with thunderous
它 曾是 燃烧 在 每一个 部分 , 和 房屋 是 坠落 和 雷鸣
[saʊnd] .
sound .
声音 .
到处都是燃烧，房屋轰然倒塌。

[jet] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [dæft] [θruː] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [laɪk] [ˈdiːmənz] , [ɪn] [ˈiːgər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
Yet the soldiers dashed through flame and smoke like demons , in eager search for
然而 这 士兵 虚线 通过 火焰 和 抽烟 喜欢 恶魔 , 在 渴望的 搜索 为了
[ˈbuːti] .
booty .
赃物 .
然而，士兵们却像魔鬼一样冲进火焰和浓烟中，急切地寻找战利品。

[ðə; ði] [ˈseləz] [wɜːr; wər] [ˈplʌndəd] , [ðə; ði] [ˈgærɪts] [wɜːr; wər] [səːtʃt] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ɡriːd]
The cellars were plundered , the garrets were searched , nothing escaped the greed
这 地窖 是 掠夺 , 这 阁楼 是 搜索 , 没有什么 逃脱 这 贪婪
[ænd; ənd][bruːˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplʌndərərz] .
and brutality of the plunderers .
和 残酷 的 这 掠夺者 .
地窖被洗劫一空，阁楼被搜查一空，没有一样东西能逃过劫掠者的贪婪和残暴。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [stru:n] [wið; wiθ][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [dis'membəd] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The streets were strewn with the bodies and dismembered limbs of the
这 街道 是 散落的 和 这 身体 和 肢解 四肢 的 这
[ˈvæŋkwɪʃt] ,
vanquished ,
战败者 ,

街道上到处都是战败者的尸体和残肢断臂。

[ænd; ənd] ['fæmɪʃt] [dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['rævənəsli] ['nɔ:ɪŋ] ['hju:mən] [fleʃ] .
and famished dogs were ravenously gnawing human flesh .
和 饥饿 狗 是 贪婪地 啃咬 人类 肉 .

饥饿的狗正在疯狂地啃食人肉。

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gen] ['drɪvn] [baɪ][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][ˈɔ:rdər][ˈɪntu:]
Such women as had escaped had been again driven by Philip's order into
这样的 女性 作为 有 逃脱 有 到过 再次 驱动 经过 菲利普的 命令 进入
[ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
the cathedral ,
这 大教堂 ,

那些逃脱的妇女们再次被菲利普下令赶进大教堂。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] ['perɪʃ] [baɪ] ['fæmɪn] !
and there were left to perish by famine !
和 那里 是 左边 到 沦 经过 饥荒 !

他们最终死于饥荒！

[jet] , [waɪl] [sɪn][ænd; ənd] [kraɪm] ['lɪftɪd] [ðər; ðər] ['hedz] [haɪ] [ænd; ənd] [ʌnə'bæʃt] ,
Yet , while sin and crime lifted their heads high and unabashed ,
然而 , 尽管 罪 和 犯罪 抬起 他们的 头部 高的 和 毫不掩饰 ,

然而，罪恶和犯罪却昂首挺胸、肆无忌惮地横行无忌。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [dɪ'lɪŋkwənt] [hu:] [met] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [keɪs]
there were three delinquents who met condign punishment , and their case
那里 是 三 不良少年 WHO 遇见 条件 惩罚 , 和 他们的 案件
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [wʌn] .
was a singular one .
曾是 一个 单数 一 .

有三名违法者受到了应有的惩罚，他们的案件十分特殊。

[θri:] ['dʒɜ:mənz] [meɪd] [ðər; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vestri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
Three Germans made their way into the vestry of the cathedral ,
三 德国人 制成 他们的 方式 进入 这 教区委员会 的 这 大教堂 ,

三名德国人进入了教堂的圣器室，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ðens] [kloʊðd] [ɪn] ['gɔ:rdʒəs] [kəʊps][ænd; ənd] [tʃæzjʊbl] .
and they emerged thence clothed in gorgeous copes and chasubles .
和 他们 出现 因此 穿着衣服 在 华丽的 应对 和 圣袍 .

他们从那里出来时，身着华丽的法衣和祭披。

['maʊntɪŋ] [ðər; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ðeɪ] [roʊd] ['geɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [taʊn]
Mounting their horses outside the cathedral , they rode gaily about the burning town
安装 他们的 马匹 外部 这 大教堂 , 他们 骑 兴高采烈地 关于 这 燃烧 镇
,
:
,

他们骑上马，从大教堂出来，兴高采烈地在燃烧的城镇里游行。

[ðər; ðər] [streɪndʒ] [ə'taɪər] [ə'træktɪŋ] ['læftər] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['kɒmreɪdz] .
their strange attire attracting laughter and derision from their comrades .
他们的 奇怪的 服装 吸引 笑声 和 嘲笑 从 他们的 同志们 .

他们奇特的装束引来同伴们的嘲笑和讥讽。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [feɪ'tæləti] [ðɪs] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrʒ] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] ,
By some strange fatality this escapade came to the ears of Philip ,
经过 一些 奇怪的 死亡 这 恶作剧 来了 到 这 耳朵 的 菲利普 ,
不知何故, 菲利普听说了这件奇事。

[pər'hæps][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæplɪn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
perhaps the royal chaplain informed him of it .
也许 这 皇家 牧师 知情的 他 的 它 .
或许是皇家牧师告诉了他的这件事。

[ðə; ði] [ə'fendəz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [sɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'restɪd] .
The offenders were instantly sought for and arrested .
这 罪犯 是 即刻 寻求 为了 和 被捕 .
警方立即追捕并逮捕了犯罪嫌疑人。

['fɪlɪp] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] !
Philip ordered all of the three to be hanged !
菲利普 订购 全部 的 这 三 到 是 绞刑 !
菲利普下令将这三个人全部绞死!

[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [səʊl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dɔːr] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑːn] [rɪ'lɪdʒən] ,
His sensitive soul could not endure this outrage upon religion ,
他的 敏感的 灵魂 可以 不是 忍受 这 暴行 之上 宗教 ,
他那颗敏感的心无法忍受这种对宗教的践踏。

[ðəʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['dredf(ə)] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ]
though for three days and three dreadful nights he had allowed the pillage
尽管 为了 三 天 和 三 可怕 夜晚 他 有 允许 这 掠夺
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
of the city to continue .
的 这 城市 到 继续 .
虽然他放任对这座城市的劫掠持续了三天三夜。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ɔːl]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ɔːrdərd] ['ɪntuː][kæmp] .
On the morning of the fourth day all soldiers were ordered into camp .
在 这 早晨 的 这 第四 天 全部 士兵 是 订购 进入 营 .
第四天早上, 所有士兵奉命入营。

[ðə; ði] ['desələtɪd] ['sɪti] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [piːs] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] !
The desolated city was left in peace — it was the peace of the dead !
这 荒凉的 城市 曾是 左边 在 和平 — 它 曾是 这 和平 的 这 死的 !
这座荒凉的城市恢复了平静——那是死者的平静!

[soʊ] [fel] [es 'tiː] . ['kwentɪn] !
So fell St . Quentin !
所以 跌倒 英石 . 昆汀 !
圣昆廷就这样倒下了!

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] -
THE SCHWARTZREITERS
这 -
施瓦茨赖特一家

[ðə; ði] [wi:k] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [es ˈti:] . ['kwentɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ˈstrenjuəs]
The week which followed the fall of St . Quentin was a period of strenuous
这 星期 哪个 随后 这 落下 的 英石 . 昆汀 曾是 一个 时期 的 费力的
[ɪɡˈzɜ:rʃn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərəz] .
exertion on the part of the conquerors .
用力 在 这 部分 的 这 征服者 .

圣昆廷陷落后的一周，征服者们经历了艰苦卓绝的战斗。

[ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər] [ˈberɪd] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [klenzd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmeni] [ɪmˈpjʊərɪtɪs] ,
The dead were buried , the city was cleansed of its many impurities ,
这 死的 是 埋葬 , 这 城市 曾是 已清洗 的 它是 许多 杂质 ,
[ˈdeɪtɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [klenzd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmeni] [ɪmˈpjʊərɪtɪs] ,
the dead were buried , the city was cleansed of its many impurities ,
死者被安葬，城市中的诸多污秽也被清除干净。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [fairz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]
and the devastating fires which had threatened the destruction of the whole
和 这 毁灭性的 火灾 哪个 有 威胁 这 破坏 的 这 所有的
[taʊn] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [səbˈdu:d] .
town were at length subdued .
镇 是 在 长度 低沉的 .

肆虐全城、几乎将整个城镇夷为平地的毁灭性大火最终被扑灭。

[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈedəfɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [ʌnkənˈsjʊ:md] [baɪ]
Of all the religious edifices in the city the cathedral alone remained unconsumed by
的 全部 这 宗教 建筑物 在 这 城市 这 大教堂 独自的 剩余 未消耗的 经过
[ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈelɪmənt] .
the devouring element .
这 吞噬 元素 .

城中所有宗教建筑中，只有大教堂幸免于难，没有被吞噬一切的自然力量所摧毁。

[ˈfɪlɪp] [hæd; həd] [hɪmˈself] [ˌsjʊ:pərɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈefərts] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˌprezərveɪ(ə)n] ; [stri:ts]
Philip had himself superintended the efforts made for its preservation ; streets
菲利普 有 他自己 督导 这 努力 制成 为了 它是 保存 ; 街道
[wɜ:r; wər] [pʊld] [daʊn] ,
were pulled down ,
是 拉 向下 ,

菲利普亲自监督了保护这座城市的各项工作；街道被拆除，

[strɔ:ŋ] [ˈbɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [ʌp] [baɪ] [ˈɡʌnpaʊdər] , [ænd; ænd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l]
strong buildings were blown up by gunpowder , and at length the noble
强的 建筑物 是 吹 向上 经过 火药 , 和 在 长度 这 高贵
[ˈbɪldɪŋ] [stʊd] [ɪn] [grænd] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ,
building stood in grand isolation ,
建筑 站立 在 盛大 隔离 ,

坚固的建筑被火药炸毁，最终，这座宏伟的建筑孤零零地矗立在那里。

[bʌt; bət] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈfaɪər] .
but safe from fire .
但 安全的 从 火 .
[bʌt; bət] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈfaɪər] .
但能防火。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈspænɪʃ] [ˈɡæɪrɪsn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [es ˈti:] . ['kwentɪn] ;
A strong Spanish garrison was placed in possession of St . Quentin ;
一个 强的 西班牙语 驻军 曾是 放置 在 拥有 的 英石 . 昆汀 ;
[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈspænɪʃ] [ˈɡæɪrɪsn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [es ˈti:] . ['kwentɪn] ;
A strong Spanish garrison was placed in possession of St . Quentin ;
圣昆廷驻扎着一支强大的西班牙驻军；

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈɔ:rdərz] [tu:; tə] [pɪˈpər] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstənt] [ænd; ænd]
the remainder of the army was under orders to prepare for instant and
这 余 的 这 军队 曾是 在下面 订单 到 准备 为了 立即的 和
[ˈæktɪv] [ˈsɜ:rvis] .
active service .
积极的 服务 .

其余部队接到命令，做好立即投入战斗的准备。

[ðə; ði] [ˈneɪbəɾɪŋ] [ˈtaʊnz] [ʌv; əv] [ˈpɪkədi] , - , [hæm] , [ænd; ənd] [ˈtʃænli] [wɜ:r; wəɾ][tu:; tə][bi:; bi]
The neighbouring towns of Picardy , Catelet , Ham , and Chanley were to be
这 邻接 城镇 的 皮卡第 , - , 火腿 , 和 钱利 是 到 是
[bi'sɪdʒd] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ,
besieged forthwith ,
被围困 立即 ,
邻近的皮卡第、卡特莱、哈姆和尚利等城镇将立即遭到围攻。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [zi:l] [ænd; ənd][æni'meɪ(ə)n] — [fɔ:r; fəɾ] [ˈfʊrli] [freʃ] [spɔɪlz]
and the camp was full of zeal and animation — for surely fresh spoils
和 这 营 曾是 满的 的 热情 和 动画片 — 为了 一定 新鲜的 战利品
[ə'veɪtɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəɾz][ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] ,
awaited the soldiers of Philip ,
等待中 这 士兵 的 菲利普 ,
营地里充满了热情和活力——因为菲利普的士兵们肯定能获得新的战利品。

[ænd; ənd] [braɪt] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri][ænd; ənd] [ˈɑ:nəɾ] [fɪld] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃi:ftənz] .
and bright visions of glory and honour filled the minds of the chieftains .
和 明亮的 愿景 的 荣耀 和 荣誉 已填 这 思想 的 这 酋长们 .
酋长们的心中充满了荣耀和尊荣的美好愿景。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kæmp][ə'loʊn] [ði:z] [ˈfi:lɪŋz] [held][noʊ] [sweɪ] .
In the English camp alone these feelings held no sway .
在 这 英语 营 独自的 这些 情怀 握住 不 摇摆 .
只有在英军阵营中，这些情绪才没有产生影响。

[ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [ˈnevəɾ] [bɪn] [ˈpɑ:pjələɾ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ]
The war had never been popular with them — they felt that they were
这 战争 有 绝不 到过 受欢迎的 和 他们 — 他们 毛毡 那 他们 是
[ˈfɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] ,
fighting the battles of King Philip ,
斗争 这 战斗 的 国王 菲利普 ,
这场战争从来都不受他们欢迎——他们觉得自己是在为菲利普国王而战。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðəɾ] [oʊn] [ˈkʌntri] .
and not those of their own country .
和 不是 那些 的 他们的 自己的 国家 .
而不是他们自己国家的人民。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][meɪn] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ,
And now that the main object of the expedition had been won ,
和 现在 那 这 主要的 目的 的 这 远征 有 到过 韩元 ,
既然探险的主要目标已经实现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [taʊn] [ɪn] [ˈpɪkədi] [ˈkæptʃəɾd] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kən'tɪndʒənt] [wɜ:r; wəɾ] [ˈi:gəɾ] [tu:; tə]
and the chief town in Picardy captured , the English contingent were eager to
和 这 首席 镇 在 皮卡第 捕获 , 这 英语 队伍 是 渴望的 到
[rɪ'tɜ:ɾn] [hoʊm] .
return home .
返回 家 .
随着皮卡第的主要城镇被攻占，英国军队渴望回家。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [sep'tembəɾ] [deɪ] [ɔ:ɾd] [ˈklɪntənz] [θɾi:] [eɪdz] - [di:] - [kæmp][wɜ:r; wəɾ]
In the evening of a fine September day Lord Clinton's three aides - de - camp were
在 这 晚上 的 一个 美好的 九月 天 主 克林顿的 三 助手 - 德 - 营 是
[rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðer; ðəɾ] [tent] [ˈæftəɾ][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈæktɪv] [ɪɡ'zɜ:rʃn] .
reposing in their tent after a day's active exertion .
休息 在 他们的 帐篷 后 一个 天 积极的 用力 .
在一个晴朗的九月傍晚，克林顿勋爵的三位副官在忙碌了一天后，正在帐篷里休息。

[ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['kəriər] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['letərz] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
That day a courier had brought them letters from England ,
那天 一个 导游 有 带来 他们 信件 从 英格兰 ,
那天, 一位信使给他们带来了从英国寄来的信件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] ['i:gərli] [dɪ'skʌsɪŋ] [hoʊm] [nu:z] .
and the young men were eagerly discussing home news .
和 这 年轻的 男人 是 急切地 讨论 家 消息 .
年轻人正热切地讨论着家乡的消息。

[ˈsu:zn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] .
Susan had written to each of them , for she had much to tell .
苏珊 有 书面 到 每个 的 他们 , 为了 她 有 很多 到 告诉 .
苏珊给他们每个人都写了信, 因为她有很多话要说。

[ðə; ði][faɪr z][ʌv; əv] ['smɪθfi:ld] [hæd; həd][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə'nu:] ,
The fires of Smithfield had burst forth anew ,
这 火灾 的 史密斯菲尔德 有 爆裂 前进 重新 ,
史密斯菲尔德的战火再次燃起。

[tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] [men] .
to the horror of the people and the grief of all good men .
到 这 恐怖 的 这 人们 和 这 悲伤 的 全部 好的 男人 .
令民众感到震惊, 令所有善良的人感到悲痛。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [θri:] ['vɪktəms][hæd; həd] ['periʃt] ,
That very day three victims had perished ,
那 非常 天 三 受害者 有 遇难 ,
就在同一天, 三名受害者不幸遇难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwi:nz] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [skers] [pri'ventɪd] [ðə; ði] ['lʌndən] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm]
and the Queen's guards had scarce prevented the London people from
[ə'temptɪŋ] ['fɔ:rsəbl] ['reskju:] .
attempting forcible rescue .
尝试 强制的 救援 .
女王的卫队几乎没能阻止伦敦市民强行营救。

[wʌn] [kən'demd] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:rd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] ,
One condemned man had been pardoned by the Cardinal Archbishop ,
一 谴责 男人 有 到过 赦免 经过 这 红衣主教 大主教 ,
一名被判死刑的男子被枢机主教赦免了。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fri:d] [baɪ][hɪm; ɪm]['æftər] [bri:f] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n]
and many were said to have been freed by him after brief examination
和 许多 是 说 到 有 到过 自由 经过 他 后 简短的 考试
[ænd; ənd] [ə'pærənt] [bʌt; bət] ['daʊtʃ(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] .
and apparent but doubtful submission .
和 明显 但 疑 提交 .
据说许多人在经过短暂的检查和表面上的屈服（但令人怀疑）后被他释放了。

[ˈru:mər] [wɜ:r; wər] [ə'fləʊt] [ɪn] ['lʌndən] , [ˈsu:zn] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv]
Rumours were afloat in London , Susan said , that the Cardinal had fallen out of
谣言 是 漂浮 在 伦敦 , 苏珊 说 , 那 这 红衣主教 有 倒下 出去 的
[ˈfeɪvər] [æt; ət] [roʊm] ,
favour at Rome ,
偏爱 在 罗马 ,
苏珊说, 伦敦有传言说, 那位红衣主教在罗马失宠了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [poʊp] ([pɔ:l] [aɪ 'vi:]) [hæd; həd] [di'praɪvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['legətɪn]
and that the Pope (Paul IV) had deprived him of his legatine
和 那 这 教皇 (保罗 第四) 有 被剥夺的 他的 莱加廷
[kə'mɪj(ə)n] [ænd; ɐnd] [hæd; həd] [ri'kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [roʊm] .
commission and had recalled him to Rome .
委员会 和 有 召回 他 到 罗马 .

教皇（保罗四世）剥夺了他的特使职务，并将他召回罗马。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [wʌz; wəz] [ɪn] [bæd] [helθ] ,
The Archbishop was in bad health ,
这 大主教 曾是 在 坏的 健康 ,
大主教身体状况不佳。

[ænd; ɐnd] [ɑ:n] [ðɪs] [pli:] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [grɪv] [hɪm; ɪm] [pər'mɪj(ə)n] [tu:; tə]
and on this plea the Queen had refused to give him permission to
和 在 这 恳求 这 女王 有 拒绝 到 给 他 允许 到
[li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] .
leave the country .
离开 这 国家 .

女王拒绝了他提出的离境请求。

[ði:z] [θɪŋz] [brɔ:t] [greɪt] [ʌn'hæpɪnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:n] ,
These things brought great unhappiness to the Queen ,
这些 事物 带来 伟大的 不快乐 到 这 女王 ,
这些事给女王带来了极大的不快。

[ænd; ɐnd] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [dɪs'ɔ:rdər] — [ʃi:; ʃi]
and added to them was the increasing malignity of her disorder — she
和 额外 到 他们 曾是 这 增加 恶毒 的 她 紊乱 — 她
[wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] — [ænd; ɐnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] ['pɪti] [hɜ:r; həɹ]
was evidently sinking into the grave — and there was none to pity her
曾是 显然 下沉 进入 这 严重 — 和 那里 曾是 没有任何 到 遗憾 她
!
!
!

雪上加霜的是，她的病情日益恶化——她显然正在走向死亡——却没有人同情她！

" [ə'ləes] , [pʊɹ] [kwi:n] , " [ru:t] ['su:zn] , " [ʌn'lʌvd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] ['pi:p(ə)l] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ]
" Alas , poor Queen , " wrote Susan , " unloved by her people , deserted by her
" 唉 , 贫穷的 女王 , " 写道 苏珊 , " 不被爱的 经过 她 人们 , 荒凉的 经过 她
[hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
“唉，可怜的女王，”苏珊写道，“她不被人民爱戴，被丈夫抛弃。”

[ˈwɜ:rid] [baɪ] [ðə; ði] [poʊp] , [ænd; ɐnd] ['kɑ:nʃəs] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
worried by the Pope , and conscious , above all ,
担心 经过 这 教皇 , 和 有意识的 , 多于 全部 ,
担心教皇，而且最重要的是，有良知。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [laɪf] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]
that she had failed in the one object of her life , and that her
那 她 有 失败的 在 这 一 目的 的 她 生活 , 和 那 她
[sək'sesər] ,
successor ,
接班人 ,
她毕生唯一的目标都失败了，而她的继任者，

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'ɪzəbəθ] , [wʊd] [ʌn'du:] [ɔ:l] [hɜ:r; hə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [kən'vɜ:rʒ(ə)n] - [ʌv; əv]
the Princess Elizabeth , would undo all her work for the ' conversion ' of
 这 公主 伊丽莎白 , 会 撤销 全部 她 工作 为了 这 - 转换 - 的
 ['ɪŋɡlənd] .
England .
 英格兰 .

伊丽莎白公主将毁掉她为英国“皈依”基督教所做的一切努力。

" [jet] ['su:zn] [hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
" Yet Susan had some good news to tell them .
 " 然而 苏珊 有 一些 好的 消息 到 告诉 他们 .

“然而，苏珊有一些好消息要告诉他们。”

" [sɜ:r][dʒɑ:n][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [helθ] ,
" Sir John was in excellent health ,
 " 先生 约翰 曾是 在 出色的 健康 ,

约翰爵士身体非常健康，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [rɪ'si:v] [nu:z] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd]
and he had lately received news from their beloved father that he and
 和 他 有 最近 已收到 消息 从 他们的 心爱 父亲 那 他 和
 [ðer; ðər] [dɪr] ['vɪkər] [wɜ:r; wər] [wel] ,
their dear Vicar were well ,
 他们的 亲爱的 牧师 是 出色地 ,

他最近从他们敬爱的父亲那里得知，他和他们亲爱的牧师都安然无恙。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses]
and were determined to return to England on the day when the Princess
 和 是 决定 到 返回 到 英格兰 在 这 天 什么时候 这 公主
 [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'kleɪd] [kwi:n] .
should be declared Queen .
 应该 是 声明 女王 .

他们决心在公主被宣布为女王的那一天返回英国。

" [oʊ] , [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [θri:] [dɪr] [bɔɪz] [kʌm] [hoʊm] ?
" Oh , when will you three dear boys come home ?
 " 哦 , 什么时候 将要 你 三 亲爱的 男孩们 来 家 ?

“哦，你们三个好孩子什么时候回家呢？”

" [ʃi:; ʃi] [roʊt] .
" she wrote .
 " 她 写道 .

她写道。

" [haʊ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] , [haʊ] [aɪ] ['pɪktʃər] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] [ɪn] ['sʌsɪks]
" How I long for that day , how I picture ourselves at the beloved home in Sussex
 " 如何 我 长的 为了 那 天 , 如何 我 图片 我们自己 在 这 心爱 家 在 苏塞克斯
 ,
 ,
 ,

我多么渴望那一天的到来，我多么憧憬着我们能在苏塞克斯郡那心爱的家中相聚。

[ðə; ði] [swi:t] [oʊld] [haʊs] [æt; ət] [tʃɪdɪŋli] !
the sweet old house at Chiddingly !
 这 甜的 老的 房子 在 奇丁利 !

奇丁利那栋可爱的老房子！

" [aɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] ['pɪktʃərz] [tu:; tə][em 'i:] [ðə; ði] [gri:n] [wʊdz]
" I close my eyes , and my mind pictures to me the green woods
 " 我 关闭 我的 眼睛 , 和 我的 头脑 图片 到 我 这 绿色的 树林

我闭上眼睛，脑海中浮现出一片绿色的树林。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔːrd] ;
" We are happy to see you , my Lord ;
" 我们 是 快乐的 到 看 你 , 我的 主 ;
“我们很高兴见到您，大人；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [maːtʃɪŋ] [ˈbɔːrdərz][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] . "
we are anxious to know if our marching orders have been given ."
我们 是 焦虑的 到 知道 如果 我们的 行军 订单 有 到过 给定 . "
我们迫切想知道是否已经接到行动指令。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðæt] ['veri] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ][er 'em] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" It is on that very point that I am come to see you .
" 它 是 在 那 非常 观点 那 我 是 来 到 看 你 .
“我正是因为这一点才来见你的。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [maːtʃɪŋ] [ˈbɔːrdərz] , [bʌt; bət][aɪ][er 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
I have my marching orders , but I am not sure that I shall take you with
我 有 我的 行军 订单 , 但 我 是 不是 当然 那 我 将 拿 你 和
[em 'iː] .
me .
我 .
我已经接到命令，但我还不确定是否要带你一起走。

" [ðə; ði] [jʌŋ] " [eɪdz] " ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ;
" The young " aides " started with surprise ;
" 这 年轻的 " 助手 " 开始 和 惊喜 ;
年轻的“助手们”一开始感到惊讶；

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siːk] [æn; ən],[eksplə'nei](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [bɔːrd] ['klɪntən] [prə'siːdɪd]
but ere they could seek an explanation of his words Lord Clinton proceeded
但 埃雷 他们 可以 寻找 一个 解释 的 他的 字 主 克林顿 继续
[tuː; tə] [seɪ] —
to say —
到 说 —
但还没等他们来得及询问克林顿勋爵这番话的缘由，他又接着说道——

" [aɪ] [wɪ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [briːf] [kɑːns(ə)'teɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I wish to hold a brief consultation with you .
" 我 希望 到 抓住 一个 简短的 咨询 和 你 .
我想和您进行一次简短的咨询。

[kaʊnt] ['mæns,feld][hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [em 'iː][sʌm; səm] ['sɪnɪstər] [nuːz] .
Count Mansfeld has just brought me some sinister news .
数数 曼斯菲尔德 有 只是 带来 我 一些 险恶 消息 .
曼斯菲尔德伯爵刚刚给我带来了一些不祥的消息。

[hiː; hi] [telz] [em 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rælfz] ['pɑːnjərd] [wɪtʃ]
He tells me that his reiters have discovered that it was Ralph's poniard which
他 讲述 我 那 他的 再投资人 有 发现 那 它 曾是 拉尔夫的 匕首 哪个
[dɪs'eɪbld] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['tɜːrət] ,
disabled the man who was afterwards hung from the cathedral turret ,
已禁用 这 男人 WHO 曾是 然后 悬挂 从 这 大教堂 炮塔 ,
他告诉我，他的手下发现，正是拉尔夫的匕首使那个后来被吊死在大教堂塔楼上的人丧失了行动能力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][swɔːrŋ][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and they have sworn to avenge his death .
和 他们 有 宣誓 到 报仇 他的 死亡 .
他们发誓要为他报仇。

" [hi:; hi][hæz; həz][sent][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt][hi:; hi][wɪl] [ˈʃɑ:rpli] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˌpə:piˈtreɪtə]
" He has sent them a message that he will sharply punish the perpetrators
" 他 有 发送 他们 一个 信息 那 他 将要 尖锐地 惩治 这 犯罪者
[ʌv; əv][ˈeni] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtempt] ,
of any such an attempt ,
的 任何 这样的 一个 试图 ,
"他已向他们发出信息，将严惩任何此类企图的肇事者。"

[bʌt; bət][ˈmænsˌfɛld] [telz] [em ˈi:] [ðæt][hɪz; ɪz][men][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈhju:mər] ,
but Mansfeld tells me that his men are in a dangerous humour ,
但 曼斯菲尔德 讲述 我 那 他的 男人 是 在 一个 危险的 幽默 ,
但曼斯菲尔德告诉我，他的手下现在情绪很危险。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɪʃt] [em ˈi:][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪmits] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
and he wished me to warn you to keep to the limits of your own
和 他 希望 我 到 警告 你 到 保持 到 这 限制 的 你的 自己的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,
他让我转告你，务必谨守住自己营地的界限。

[ænd; ænd] [ðæt][ˈi:v(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [ˈlɪmits][ˈrælf; reɪf][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][ˈwɑ:ndər][əˈloʊn] .
and that even within those limits Ralph should never wander alone .
和 那 甚至 之内 那些 限制 拉尔夫 应该 绝不 漫步 独自的 .
即使在这些限制范围内，拉尔夫也绝不能单独行动。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] [smaɪld] [dɪsˈdeɪnfəli] .
" The young soldiers smiled disdainfully .
" 这 年轻的 士兵 微笑 轻蔑地 .
年轻的士兵们露出了不屑的笑容。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˌswɔ:dz] [kæn; kən] [gɑ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] , [maɪ][ˌbɔ:rd] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [fɪr] ！ " [sed]
" Our swords can guard our heads , my Lord , we have no fear ! " said
" 我们的 剑 能 警卫 我们的 头部 , 我的 主 , 我们 有 不 害怕 ! " 说
[ˈdʒefri] .
Geoffrey .
杰弗里 .
“大人，我们的剑可以保护我们的头颅，我们无所畏惧！”杰弗里说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [kraɪd] [ˈklɪntən] , " [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [merk] [əˈʃʊrəns] [ˈdʌbli] [ʃʊr] .
" Yes , I know that , " cried Clinton , " but I want to make assurance doubly sure .
" 是的 , 我 知道 那 , " 哭 克林顿 , " 但 我 想 到 制作 保证 双倍 当然 .
“是的，我知道，”克林顿喊道，“但我想要再三确认。”

" [naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] .
" Now , listen .
" 现在 , 听 .
“现在，听着。”

[baɪ][tu:; tə] - [ˈdeɪz] [ˈkəriər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [rɪˈsi:vɪd] [sʌm; səm] [dɪsˈkwaiətɪŋ] [nu:z] .
By to - day's courier the King has received some disquieting news .
经过 到 - 天 导游 这 国王 有 已收到 一些 令人不安的 消息 .
国王今日通过信使收到了一些令人不安的消息。

[gaɪz] [ɪz] [kəˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rmɪ] [ˈʌndər] [kɪŋ] [ˈhenri:z] [ˌɔ:rdərz] ,
Guise is collecting a great army under King Henry's orders ,
伪装 是 收集 一个 伟大的 军队 在下面 国王 亨利的 订单 ,
盖斯正在奉亨利国王之命集结一支庞大的军队。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [hæz; həz][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæˈleɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtæk]

and Philip has a suspicion that Calais is to be the object of his attack

和 菲利普 有 一个 怀疑 那 加莱 是 到 是 这 目的 的 他的 攻击

·

·

·

菲利普怀疑加莱将是他袭击的目标。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][spaɪz][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] [hiː; hi] ['hiːrɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - ,

" From his spies at the French Court he hears that the Bishop of Acqs ,

" 从 他的 间谍 在 这 法语 法庭 他 听到 那 这 主教 的 - ,

“他从安插在法国宫廷的眼线那里得知，阿克斯主教.....”

[ðə; ði] [frentʃ] ['envɔɪ] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pæst]

the French envoy to England , has just returned home , and that he passed

这 法语 使者 到 英格兰 , 有 只是 返回 家 , 和 那 他 通过了

[θruː] [kæˈleɪ] [ɪn] [ruːt] .

through Calais en route .

通过 加莱 英文 路线 .

法国驻英国大使刚刚返回法国，途中经过了加莱。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['præktɪkli] [dɪˈfensləs] ; [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪz] [smɔːl] ,

He reports that the town is practically defenceless ; the garrison is small ,

他 报告 那 这 镇 是 几乎 毫无防备 ; 这 驻军 是 小的 ,

他报告说，该镇实际上毫无防御能力；驻军人数很少。

[ðə; ði] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ruːɪn] .

the fortifications are in a state of ruin .

这 防御工事 是 在 一个 状态 的 废墟 .

这些防御工事已成废墟。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['sendɪŋ] [swɪft] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] [kwiːn] ['meri] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['remədi]

" The King is sending swift messengers to Queen Mary to urge her to remedy

" 这 国王 是 发送 迅速 信使 到 女王 玛丽 到 敦促 她 到 补救

[ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

this condition of things ,

这 状况 的 事物 ,

“国王正派遣使者迅速前往玛丽王后处，敦促她尽快解决此事。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][əbˈteɪn] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [truː] .

but he wishes to obtain proof that the Bishop's statements are true .

但 他 愿望 到 获得 证明 那 这 主教的 声明 是 真的 .

但他希望得到证据，证明主教的说法属实。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði]['duːti] .

I have offered him your services , if you are willing to undertake the duty .

我 有 提供 他 你的 服务 , 如果 你 是 愿意的 到 承担 这 责任 .

我已经向他提供了你的服务，如果你愿意承担这项任务的话。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

What say you ?

什么 说 你 ?

你觉得呢？

" [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] [wʌn] ,

" Your mission will be a secret one ,

" 你的 使命 将要 是 一个 秘密 一 ,

你的任务将是秘密的，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['deɪndʒəz][bəʊθ][baɪ][lənd][ænd; ənd] [siː] ;

and it will be attended with many dangers both by land and sea ;

和 它 将要 是 参加 和 许多 危险 两个都 经过 土地 和 海 ;

它将面临陆地和海洋上的诸多危险；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [mʌt] ['ɑ:nər] [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] .
but it will bring you much honour if you succeed .

但 它 将要 带来 你 很多 荣誉 如果 你 成功 .

但如果你成功了，将会给你带来极大的荣誉。

[frʌm; frəm] [kæ'lei] [ju:; jʊ] [wəd] [proʊ'si:d] [də'rekt][tu:; tə] ['doʊvər] ,
From Calais you would proceed direct to Dover ,

从 加莱 你 会 继续 直接的 到 多佛 ,

从加莱出发，您可以直接前往多佛。

[ænd; ʌnd][soʊ][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [lei] [jʊr; jər] [rɪ'pɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kwɪ:n] .
and so to London to lay your report before the Queen .

和 所以 到 伦敦 到 躺 你的 报告 前 这 女王 .

于是前往伦敦，向女王呈递你的报告。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [sent] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]
" The boys listened with glistening eyes ; this was the Heaven - sent fulfilment of

" 这 男孩们 听着 和 闪闪发光 眼睛 ; 这 曾是 这 天堂 - 发送 履行 的

[ðer; ðər] ['dɪrɪst] [hoʊps] !
their dearest hopes !

他们的 亲爱的 希望 !

男孩们睁大眼睛聆听；这是上天赐予他们的最美好愿望的实现！

[wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] [kraɪd] —
With one voice they cried —

和 一 嗓音 他们 哭 —

他们异口同声地喊道——

" [wi:; wi] [ək'sept] ! "
" We accept ! "

" 我们 接受 ! "

我们接受！

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəd] [du:][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['klɪntən] ,
" I knew that you would do so , " replied Clinton ,

" 我 知道 那 你 会 做 所以 , " 回复 克林顿 ,

“我就知道你会这么做，”克林顿回答说。

" [ænd; ʌnd][aɪ][goʊ][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]
" and I go to ask the King to give you a letter to be presented to

" 和 我 去 到 问 这 国王 到 给 你 一个 信 到 是 呈现 到

[bɔ:rd] ['wɛn'twɜ:θ] ,
Lord Wentworth ,

主 温特沃斯 ,

“然后我去请求国王赐给你一封信，让你转交给温特沃斯勋爵。”

[ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [ʌv; əv] [kæ'lei] .
the Governor of Calais .

这 州长 的 加莱 .

加莱总督。

[meɪk] [jʊr; jər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] ['si:krəsi] — [ju:; jʊ] [wɪl] [stɑ:rt][tu:; tə] - [naɪt] ['ʌndər]
Make your preparations with all possible secrecy — you will start to - night under

制作 你的 准备工作 和 全部 可能的 保密 — 你 将要 开始 到 - 夜晚 在下面

['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑ:rknes] .
cover of darkness .

覆盖 的 黑暗 .

务必秘密做好准备——今晚将在夜幕掩护下开始行动。

[jʊr; jər] [ru:t] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] ['brʌslz] , [ænd; ʌnd] [ðens] [tu:; tə] ['æntwɜ:rp] ,
Your route will be to Brussels , and thence to Antwerp ,

你的 路线 将要 是 到 布鲁塞尔 , 和 因此 到 安特卫普 ,

您的路线是先到布鲁塞尔，然后到安特卫普。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪmˈbɑːrk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [kæˈleɪ] .
where you will embark on a King's ship for Calais .
在哪里 你 将要 启程 在 一个 国王学院 船 为了 加莱 ；

你将在那里登上国王的船前往加莱。

" [aɪ] [wɪl] [prəˈvaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [θriː] [strɔːŋ] [ˈhɔːrsɪz] ; [æt; ət] [ˈbrʌslz] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðiːz]
" I will provide you with three strong horses ; at Brussels you will change these
" 我 将要 提供 你 和 三 强的 马匹 ； 在 布鲁塞尔 你 将要 改变 这些
[fɔːr; fər] [θriː] [ˈðəər] ,
for three others ,
为了 三 其他的 ；

“我将提供三匹健壮的马；到了布鲁塞尔，你们要把它们换成另外三匹。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [æt; ət][ˈæntwɜːrp] .
which you will leave at Antwerp .
哪个 你 将要 离开 在 安特卫普 ；

您将把这件物品留在安特卫普。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈhæpɪli] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt][æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
There is no moon to - night , happily ; you must start at eight o'clock ,
那里 是 不 月亮 到 - 夜晚 , 快乐地 ； 你 必须 开始 在 八 点钟 ；
今晚没有月亮，真是太好了；你必须八点钟开始。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][jɜː; jər][læst] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
and I will be here to give you money and your last instructions .
和 我 将要 是 这里 到 给 你 钱 和 你的 最后的 指示 ；

我会在这里给你钱，并留下你最后的嘱咐。

[naʊ] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [kəˈmens] [jɜː; jər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [æt; ət][wʌns] ;
Now I go to the King ; commence your preparations at once ;
现在 我 去 到 这 国王 ； 开始 你的 准备工作 在 一次 ；

现在我要去见国王；你们立刻开始准备；

[aɪ] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [taɪm] , " [ænd; ənd][ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ][ɪːrd] [ˈklɪntən] [left] [ðem; ðəm]
I return to you in an hour's time , " and therewith Lord Clinton left them
我 返回 到 你 在 一个 小时 时间 , " 和 由此 主 克林顿 左边 他们
.
:
.

“我一个小时后就回来。”说完，克林顿勋爵便离开了。

[wʌt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] !
What joy he left behind him !
什么 喜悦 他 左边 在后面 他 ！

他身后留下了多么美好的回忆啊！

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [flʌŋ] [ðer; ðər][kæps][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðeɪ] [ʃʊk] [iːtʃ] [ˈðəər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
The three boys flung their caps in the air , they shook each other by the hand ,
这 三 男孩们 扔 他们的 帽子 在 这 空气 , 他们 摇晃 每个 其他 经过 这 手 ,
三个男孩把帽子抛向空中，然后互相握手。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈhɑːrti] [tʃɪrɪz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ðæt] [ˈsiːkrəsi]
they would have given hearty cheers but for the remembrance that secrecy
他们 会 有 给定 爽朗 干杯 但 为了 这 纪念 那 保密
[hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ðer; ðər] [ˈwɑːtʃwɜːrd] .
had now become their watchword .
有 现在 变得 他们的 口令 ；

他们本想热烈欢呼，但他们想起保密已经成为他们的座右铭。

[ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [fjuː] ,
Their preparations would be few ,
他们的 准备工作 会 是 很少 ,

他们的准备工作很少，

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðer; ðər] [θri:] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvɪŋ] [lædz] ,
but even for these they required the help of their three faithful serving lads ,
但 甚至 为了 这些 他们 必需的 这 帮助 的 他们的 三 忠实 服务 小伙子们 ,
但即使如此, 他们也需要三个忠诚的仆人的帮助。

[strɔ:ŋ] [tʃɪdɪŋli] [lædz] [ʌv; əv] [ə'pru:vɪd] ['kɜ:ɪdʒ] , [hu:] [lʌvd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ˈmæstərz] [ˈbetər]
strong Chiddingly lads of approved courage , who loved their young masters better
强的 奇丁利 小伙子们 的 得到正式认可的 勇气 , WHO 喜爱 他们的 年轻的 大师 更好的
[ðæn; ðən][ðer; ðər][laɪvz; livz] .
than their lives .
比 他们的 生活 .

强壮的奇丁利小伙子们, 拥有令人称道的勇气, 他们爱他们的少爷胜过爱自己的生命。

" [oʊ] , [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [lædz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , " [kraɪd] [rælf; reɪf] .

" Oh , that we might take the lads with us , " cried Ralph .
" 哦 , 那 我们 可能 拿 这 小伙子们 和 我们 , " 哭 拉尔夫 .

“哦, 但愿我们能带上这些小伙子们一起走,”拉尔夫喊道。

" [aɪ] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʊ] [lɔ:rd] [ˈklɪntən] [ænd; ənd] [si:k] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] .

" I will follow Lord Clinton and seek his permission , " he added .
" 我 将要 跟随 主 克林顿 和 寻找 他的 允许 , " 他 额外 .

“我将遵照克林顿勋爵的指示, 征得他的同意,”他补充道。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][du:] , " [sed] [ˈdʒefri] [ˈfɜ:rmli] ;

" That you may not do , " said Geoffrey firmly ;
" 那 你 可能 不是 做 , " 说 杰弗里 牢牢 ;

“你不能那样做,”杰弗里坚定地说;

" [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [tent] [ə'loʊn] ?

" do you not remember that you are not to leave the tent alone ?
" 做 你 不是 记住 那 你 是 不是 到 离开 这 帐篷 独自的 ?

“你难道不记得你不能独自离开帐篷吗? ”

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] .

If you go we must accompany you .
如果 你 去 我们 必须 陪伴 你 .

如果你要去, 我们必须陪同你。

" [bʌt; bət] [steɪ] ; [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] ?

" But stay ; is there not a better way ?
" 但 停留 ; 是 那里 不是 一个 更好的 方式 ?

“但是留下来; 难道没有更好的办法吗? ”

[ɪf] [lɔ:rd] [ˈklɪntən] [kən'sent] , [ðə; ði] [θri:] [lædz] [kæn; kən][raɪd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] ,

If Lord Clinton consent , the three lads can ride on our horses ,
如果 主 克林顿 同意 , 这 三 小伙子们 能 骑 在 我们的 马匹 ,

如果克林顿勋爵同意, 这三个小伙子可以骑我们的马。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɑ:ri] [nægʒ] ;

though they are somewhat sorry nags ;
尽管 他们 是 有些 对不起 唠叨 ;

虽然它们有点烦人;

[wi:; wi] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmætər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .

we will lay the matter before him when he returns at eight o'clock .
我们 将要 躺 这 事情 前 他 什么时候 他 返回 在 八 点钟 .

我们将在他八点钟回来时向他汇报此事。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ju: 'es] [ˈfɜ:rbɪʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈweɪpənz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ˈaʊər; ɑ:r]
Meanwhile , they can help us furbish our weapons and prepare our
同时 , 他们 能 帮助 我们 家具 我们的 武器 和 准备 我们的
[ˈtrævəlɪŋ] [pæks] ,
travelling packs ,
旅行 包装 ,

同时, 他们还可以帮助我们保养武器, 准备行囊。

[ðeɪ] [kæn; kən] [fi:d] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˈredi] [tu:; tə] [set] [fɔ:rθ] ,
they can feed the horses and have them ready to set forth ,
他们 能 喂养 这 马匹 和 有 他们 准备好 到 放 前进 ,
[ˈdʒɒdʒɪŋ] [fɔ:rθ] ,
他们可以喂饱马匹, 让它们做好出发的准备。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪz] [ˈnesəsəri] ,
we need not tell them more than is necessary ,
我们 需要 不是 告诉 他们 更多的 比 是 必要的 ,
[ˈɪnʃənəl] [ɪn] ,
我们无需告诉他们多余的信息。

[ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [raɪd] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪl] [sə'faɪs] .
that we have to ride forth on the King's business to - night will suffice .
那 我们 有 到 骑 前进 在 这 国王学院 商业 到 - 夜晚 将要 足够了 .
[ˈɪnʃənəl] [ɪn] ,
今晚我们必须奉国王之命出征, 这就足够了。

" [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .
" So it was decided .
" 所以 它 曾是 决定 .
[ˈɪnʃənəl] [ɪn] ,
于是就这么决定了。

[ðə; ði] [lædz] [ˈɑ:kjupaɪd] [æŋ; əŋ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tent] ;
The lads occupied an adjoining tent ;
这 小伙子们 占领 一个 相邻的 帐篷 ;
[ˈɪnʃənəl] [ɪn] ,
小伙子们住在隔壁的帐篷里;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmæstərz] - [ˈsʌmənz] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər]
they were at this moment awaiting their masters ' summons to prepare their
他们 是 在 这 片刻 等待中 他们的 大师 - 传票 到 准备 他们的
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈi:vnɪŋ] [mi:l] .
simple evening meal .
简单的 晚上 一顿饭 .

此刻, 他们正等待主人召唤, 准备简单的晚餐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈspi:dəli] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [prə'si:dɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
They were called in , and speedily all things were proceeding according to
他们 是 称为 在 , 和 迅速地 全部 事物 是 进行中 根据 到
[ˈdʒɛfri:z] [sə'dʒestʃənz] .
Geoffrey's suggestions .
杰弗里的 建议 .

他们被召集过来, 很快一切都按照杰弗里的建议进行着。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜ:r; wər] [ˈdi:pənɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsʌpər] ,
The shades of night were deepening as they sat down to supper ,
这 色调 的 夜晚 是 加深 作为 他们 卫星 向下 到 晚餐 ,
[ˈɪnʃənəl] [ɪn] ,
夜色渐深, 他们坐下来享用晚餐。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [tu:; tə] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
it was a quarter to eight o'clock .
它 曾是 一个 四分之一 到 八 点钟 .
[ˈɪnʃənəl] [ɪn] ,
当时是晚上八点四十五分。

[ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪəz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [lɪt] ,
The camp fires were being lit ,
这 营 火灾 是 存在 点燃 ,
[ˈɪnʃənəl] [ɪn] ,
营火被点燃了,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [kənˈtɪndʒənt][wɜːr; wər] [ˈɡæðərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm][ɪn]
and the soldiers of the English contingent were gathering around them in
和 这 士兵 的 这 英语 队伍 是 采集 大约 他们 在
[ˈmeri] [ɡruːps] .
merry groups :
欢乐 团体 :

英国军队的士兵们三五成群地聚集在他们周围，欢声笑语。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɒk, əv-][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [sʌpt] , [ɔːl][ðər; ðər]
It was eight o'clock and the young Englishmen had supped , all their
它 曾是 八 点钟 和 这 年轻的 英国人 有 喝 , 全部 他们的
[ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːt] .
preparations were complete .
准备工作 是 完全的 :

当时是晚上八点，年轻的英国人已经吃过晚饭，一切准备就绪。

[ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ˈlɪftɪd] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [tuː] [kləʊkt] [ˈfɪɡjəz] [ˈentəd] ,
The flap of the tent lifted silently , and two cloaked figures entered ,
这 瓣膜 的 这 帐篷 抬起 默默 , 和 二 隐蔽的 数据 进入 ,
[ˌkæmpəˈleɪtɪd] [ˈtɪtəl] [ˈtɪtəl] [ˈtɪtəl]
帐篷的帘子无声地掀开，两个身披斗篷的身影走了进来。

[ðər; ðər] [fɪtʃər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈaʊtər] [ˈɡɑːrmənts] .
their features hidden in the folds of their outer garments .
他们的 特征 隐 在 这 折叠 的 他们的 外 服装 :
[ˈhɪd(ə)n] [ˈhɪd(ə)n] [ˈhɪd(ə)n]
他们的容貌隐藏在外衣的褶皱中。

[ðɪːz] [ðeɪ] [naʊ] [kæst][əˈsaɪd] ,
These they now cast aside ,
这些 他们 现在 投掷 旁边 ,
[ˈhɪd(ə)n] [ˈhɪd(ə)n] [ˈhɪd(ə)n]
他们现在把这些东西都抛弃了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈɪljʊːmind] [ðə; ði] [tent] [ðə; ði] " [eɪdz] " [ˈrekəɡnaɪzd] [lɔːrd] [ˈklɪntən]
and by the dim light which illumined the tent the " aides " recognized Lord Clinton
和 经过 这 暗淡 光 哪个 照明 这 帐篷 这 " 助手 " 认可 主 克林顿
[ˈhɪd(ə)n] [ˈhɪd(ə)n] [ˈhɪd(ə)n]
,
[ˈhɪd(ə)n] [ˈhɪd(ə)n] [ˈhɪd(ə)n]
,

借着帐篷里昏暗的灯光，“助手们”认出了克林顿勋爵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪŋ] !
and with him the King !
和 和 他 这 国王 !
[ˈhɪd(ə)n] [ˈhɪd(ə)n] [ˈhɪd(ə)n]
国王也和他在一起！

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [nelt] [ɑːn][wʌŋ] [niː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] .
Instantly the young men knelt on one knee before him and kissed his hand .
即刻 这 年轻的 男人 跪下 在 一 膝盖 前 他 和 亲吻 他的 手 :
[ˈhɪd(ə)n] [ˈhɪd(ə)n] [ˈhɪd(ə)n]
年轻人们立刻单膝跪在他面前，亲吻他的手。

[ˈfɪlɪp] [ɡeɪzd] [ɪnˈtentli] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [ˈkaʊntənənsɪz] : [hiː; hi] [nuː] [ðəm; ðəm] [ˈferli] [wel] ,
Philip gazed intently upon their countenances : he knew them fairly well ,
菲利普 凝视 专注地 之上 他们的 面容 : 他 知道 他们 相当 出色地 ,
[ˈhɪd(ə)n] [ˈhɪd(ə)n] [ˈhɪd(ə)n]
菲利普仔细端详着他们的面容：他相当了解他们。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ˈriːəʃər] [hɪmˈself] .
but it seemed as if he wished to reassure himself .
但 它 似乎 作为 如果 他 希望 到 保证 他自己 :
[ˈhɪd(ə)n] [ˈhɪd(ə)n] [ˈhɪd(ə)n]
但他似乎想让自己安心一些。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [koʊld] , [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈklɪntən] —
Then in a low , cold , but distinct voice he said to Lord Clinton —
然后 在 一个 低的 , 寒冷的 , 但 清楚的 嗓音 他 说 到 主 克林顿 —
[ˈhɪd(ə)n] [ˈhɪd(ə)n] [ˈhɪd(ə)n]
然后，他用低沉、冰冷但清晰的声音对克林顿勋爵说——

" [ðeɪ] [wɪl] [du:] ; [wi:; wi][hæv; həv] [met] ['ʌndər] ['meni] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
" **They will do ; we have met under many different circumstances** ,
" 他们 将要 做 ; 我们 有 遇见 在下面 许多 不同的 情况 ,
他们会的; 我们曾在许多不同的情况下见过面,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [men] . "
and I know them to be brave men . "
和 我 知道 他们 到 是 勇敢的 男人 : "
我知道他们都是勇敢的人。

" [jɔ:; jər][ˈmædʒəsti][ɪz] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [lɔ:rd] [ˈklɪntən] ,
" **Your Majesty is right , " replied Lord Clinton** ,
" 你的 威严 是 正确的 , " 回复 主 克林顿 ,
“陛下说得对,”克林顿勋爵回答道。

" [ðeɪ] [wɪl] [du:][ðer; ðər][ˈdu:ti][ɔ:r][daɪ][ɪn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [fʊlˈfɪl] [aɪˈti:] .
" **they will do their duty or die in endeavouring to fulfil it** .
" 他们 将要 做 他们的 责任 或者 死 在 努力 到 实现 它 :
他们会尽职尽责, 甚至为履行职责而牺牲。

" [ðen] [ˈfɪlɪp] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
" **Then Philip addressed the Englishmen** .
" 然后 菲利普 已解决 这 英国人 :
然后菲利普向英国人发表了讲话。

[ðer; ðər] [ˈmɪʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪərd] [ˈsi:kreɪsi] , [spi:d] , [ˈkɜ:riɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] .
Their mission required secrecy , speed , courage and endurance .
他们的 使命 必需的 保密 , 速度 , 勇气 和 耐力 :
他们的任务需要保密、速度、勇气和毅力。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][tu:; tə] [meɪk] [kloʊz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:tɪfɪˈkeɪʃənz] , [ˈɡʌnz] , [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][wɔ:ɪr]
They were to make close inspection of the fortifications , guns , material of war
他们 是 到 制作 关闭 检查 的 这 防御工事 , 枪支 , 材料 的 战争
,
:
,
他们的任务是仔细检查防御工事、火炮和战争物资。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] [ʌv; əv] [kæˈleɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [ˈwentˌwɜ:ɪθs] [help] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
and the garrison of Calais with Lord Wentworth's help , to whom he had
和 这 驻军 的 加莱 和 主 温特沃斯 帮助 , 到 谁 他 有
[ˈrɪt(ə)n] .
written .
书面 :
在温特沃斯勋爵的帮助下, 他向加莱驻军发出了求援信。

[ðɪs] [ˈletər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [ɡev] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst] [ˈnevər] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
This letter , which he now gave them , must never fall into the hands of the
这 信 , 哪个 他 现在 给予 他们 , 必须 绝不 落下 进入 这 双手 的 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,
他现在交给他们的这封信, 绝不能落入敌人手中。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪˈti:] [wʊd] [rɪˈvi:l] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] [ænd; ənd][plænz] .
to whom it would reveal all his suspicions and plans .
到 谁 它 会 揭示 全部 他的 怀疑 和 计划 :
这会让他的所有怀疑和计划都暴露出来。

[hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] [ˈletər] [ˈɪntuː;][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] [faɪnz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv]
He delivered this letter into the hands of Monsieur de Fynes , as the eldest of
他 发表 这 信 进入 这 双手 的 先生 德 芬尼斯 , 作为 这 长子 的
[ðə; ði] [θriː] .
the three .
这 三 :

他将这封信交给了三兄弟中最年长的德·菲内斯先生。

[ɪf] [ˈdeɪndʒər] [bɪˈfel] [ðəm; ðəm][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgər] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ˈperɪʃ] ,
If danger befell them it were better that the two younger men should perish ,
如果 危险 发生 他们 它 是 更好的 那 这 二 年轻 男人 应该 沦 ,
如果他们遭遇危险, 那两个年轻人牺牲反而更好。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ɪˈskeɪpt] .
so long as the bearer of the letter escaped .
所以 长的 作为 这 持有人 的 这 信 逃脱 .

只要送信人逃脱了就行。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː;][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd]
If he fell into the hands of the foe let him see that the letter was destroyed
如果 他 跌倒 进入 这 双手 的 这 敌人 让 他 看 那 这 信 曾是 损毁
[æt; ət][ɔːl] [ˈhæzərdz] .
at all hazards .
在 全部 危险 .

如果他落入敌人手中, 务必让他亲眼看到这封信被销毁, 不惜一切代价。

[ðə; ði] [ˈperələs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn]
The perilous part of their journey would be the portion of it which lay in
这 危险的 部分 的 他们的 旅行 会 是 这 部分 的 它 哪个 躺 在
[frentʃ] [ˈterətɔːri] ,
French territory ,
法语 领土 ,

他们旅途中最危险的部分是位于法国境内的那段路程。

[bʌt; bət] [twelv] [ˈaʊərz][hɑːrd][ˈraɪdɪŋ] [wʊd] [ˈkæri] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [ˈflændərz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
but twelve hours hard riding would carry them into Flanders , after which there
但 十二 小时 难的 骑术 会 携带 他们 进入 弗兰德斯 , 后 哪个 那里
[wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər] ,
would be little danger ,
会 是 小的 危险 ,

但经过十二小时的艰苦骑行, 他们就能到达弗兰德斯, 之后便不会再有危险了。

[jet] [let] [ðem; ðəm] [ˈnevər] [rɪˈmɪt] [ðer; ðər] [priˈkɔːʃənz] .
yet let them never remit their precautions .
然而 让 他们 绝不 汇 他们的 防范措施 .

但他们绝不能放松警惕。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][ə; eɪ] [ˈhevi] [pɜːrs] [ʌv; əv][ɡoʊld] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ]
The King then handed to each man a heavy purse of gold wherewith to defray
这 国王 然后 递交 到 每个 男人 一个 重的 钱包 的 金子 以及 到 支付
[ɪkˈspensɪz] ,
expenses ,
开支 ,

国王随后给每人发了一个沉甸甸的金袋, 用来支付开销。

[ðə; ði] [ˈsɜːrplʌs] , [ɪf] [ˈeni] , [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] .
the surplus , if any , would be their own .
这 剩余 , 如果 任何 , 会 是 他们的 自己的 .

如果有盈余, 那也归他们所有。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['hɔːrsɪz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" **I hear the sound of your horses outside the tent , " said the King ;**
" 我 听到 这 声音 的 你的 马匹 外部 这 帐篷 , " 说 这 国王 ;
“我听见帐篷外有你们的马蹄声,”国王说;

" [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ɔːl] [ɪk'splɪsɪt] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][æsk] ?
" **have I made all explicit , is there any question you would like to ask ?**
" 有 我 制成 全部 显式 , 是 那里 任何 问题 你 会 喜欢 到 问 ?
“我是否已经把所有事情都说清楚了? 您还有什么问题要问吗? ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **The young men looked at each other .**
" 这 年轻的 男人 看起来 在 每个 其他 :
年轻人互相看了看。

[ðen] ['dʒefri] [spʊk] —
Then Geoffrey spoke —
然后 杰弗里 辐 —
然后杰弗里开口了——

" [jɔː; jər] ['mædʒəsti] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][aʊər; ɑːr] ['kæriɪŋ] [aʊt][jɔː; jər] ['ɡreɪʃəs] [kə'mændz] ,
" **Your Majesty may rely on our carrying out your gracious commands ,**
" 你的 威严 可能 依靠 在 我们的 携带 出去 你的 亲切 命令 ,
陛下可以信赖我们执行您的仁慈命令,

[ɔːr][wiː; wi][æɪ; ʃəl] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
or we shall perish in the attempt .
或者 我们 将 沦 在 这 试图 :
否则我们将在尝试中丧命。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,
We have but one thing to suggest ,
我们 有 但 一 事物 到 建议 ,
我们只有一点建议,

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aʊər; ɑːr] [θriː] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [meɪ] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] ;
and that is that our three faithful servants may accompany us ;
和 那 是 那 我们的 三 忠实 仆人 可能 陪伴 我们 ;
那就是, 我们的三个忠实仆人可以陪伴我们;

[ðeɪ] [kæn; kən][raɪd][aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː 'es] .
they can ride our own horses and they will be of great service to us .
他们 能 骑 我们的 自己的 马匹 和 他们 将要 是 的 伟大的 服务 到 我们 :
他们可以骑我们自己的马, 他们将为我们提供很大的帮助。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd] [ɔːrd] ['klɪntən] [kən'vəːst] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [ðen] ['klɪntən] [ə'haʊnst] [ðer; ðər]
" **The King and Lord Clinton conversed in low tones , then Clinton announced their**
" 这 国王 和 主 克林顿 交谈 在 低的 音调 , 然后 克林顿 宣布 他们的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 :

国王和克林顿勋爵低声交谈了几句, 然后克林顿宣布了他们的决定。
" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ə'ɡriːz] [tuː; tə][jɔː; jər] [rɪ'kwest] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **His Majesty agrees to your request , " he said ;**
" 他的 威严 同意 到 你的 要求 , " 他 说 ;
“陛下同意您的请求,”他说;

" [wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'trækt] [les] [ˌɑːbzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd] [sə'spɪ(ə)n] [ɪf] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][biː; bi]
" **we think it will attract less observation and suspicion if three gentlemen be**
" 我们 思考 它 将要 吸引 较少的 观察 和 怀疑 如果 三 先生们 是
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['sɜːrvɪŋ] [men][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] ['trævld] [ə'loʊn] :
accompanied by their serving men than if they travelled alone :
伴随 经过 他们的 服务 男人 比 如果 他们 旅行 独自的 :
“我们认为，三位男士如果由仆人陪同出行，比他们单独出行更能减少人们的注意和怀疑。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .
it is a wise suggestion on your part .
它 是 一个 明智的 建议 在 你的 部分 .
这是个明智的建议。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['klɪntən] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]
" **Then the King and Lord Clinton arose from their seats and prepared to**
" 然后 这 国王 和 主 克林顿 出现 从 他们的 座位 和 准备 到
[dɪ'pɑːrt] .
depart .
离开 .
“然后国王和克林顿勋爵起身离开座位，准备启程。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'gen] [nelt] [tuː; tə] [kɪs] ,
The King extended his hand , which the young men again knelt to kiss ,
这 国王 扩展 他的 手 , 哪个 这 年轻的 男人 再次 跪下 到 吻 ,
国王伸出手，年轻人们再次跪下亲吻他的手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] .
and he bade them farewell .
和 他 巴德 他们 告别 .
他向他们告别。

[lɔːrd] ['klɪntən] [ʃʊk] [hændz] [ˌwɔːrmlɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Lord Clinton shook hands warmly with them .
主 克林顿 摇晃 双手 热情地 和 他们 :
克林顿勋爵热情地与他们握手。

" [ə'duː] ! [mes] [breɪvz] [dʒenz] , " [hiː; hi] [sed] : " [gɑːd][grænt][juː; jʊ][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]
" **Adieu ! mes braves gens , " he said : " God grant you a safe and successful**
" 再见 ! 梅斯 勇士们 基因 , " 他 说 : " 上帝 授予 你 一个 安全的 和 成功的
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .
“再见！我的勇士们，”他说：“愿上帝保佑你们一路平安顺利。”

[wiː; wi][jæl; jəl][nekst] [miːt] [ɪn] ['lʌndən] , [aɪ] [trʌst] .
We shall next meet in London , I trust .
我们 将 下一个 见面 在 伦敦 , 我 相信 :
我希望我们下次能在伦敦见面。

[ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] .
Farewell , farewell .
告别 , 告别 .

再见，再见。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tent] .
" **And so they left the tent .**
" 和 所以 他们 左边 这 帐篷 :
于是，他们离开了帐篷。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] ['dʒefri] [spoʊk] —
The young men stood in silence for a moment , then Geoffrey spoke —
这 年轻的 男人 站立 在 沉默 为了 一个 片刻 , 然后 杰弗里 辐 —
几个年轻人沉默了一会儿，然后杰弗里开口说话了——

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [trʌst] [ə'pɑ:n][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] ,
" The King has laid a heavy trust upon us , " he said ,
" 这 国王 有 铺设 一个 重的 相信 之上 我们 , " 他 说 ,
他说:“国王对我们寄予厚望。”

" [ænd; ənd] [ðer'ɪn] [hæz; həz] [kən'fə:d] [ɑ:n][ju: 'es] [greɪt] ['ɑ:nər] ,
" and therein has conferred on us great honour ,
" 和 其中 有 授予 在 我们 伟大的 荣誉 ,
“并因此赋予我们极大的荣誉,

[fɔ:r; fər][wi:; wi][æɪ; əɪ] [naʊ] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪr] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
for we shall now be doing service to our own dear country as well as
为了 我们 将 现在 是 正在做 服务 到 我们的 自己的 亲爱的 国家 作为 出色地 作为
[tu:; tə][hɪz; ɪz] .
to his .
到 他的 .

因为我们现在既要为我们亲爱的祖国服务,也要为他的祖国服务。

[let] [ju: 'es][æsk][ə; eɪ] ['greɪtər] [kɪŋ] [ðæn; ðən] ['fɪlɪp] , ['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] , [tu:; tə] [bles]
Let us ask a greater King than Philip , even our Heavenly Father , to bless
让 我们 问 一个 更大的 国王 比 菲利普 , 甚至 我们的 天上 父亲 , 到 保佑
[aʊər; ɑ:r] ['entərpraɪz] .
our enterprise .
我们的 企业 .

让我们祈求比腓力更伟大的君王,也就是我们的天父,来祝福我们的事业。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɪmpʌls] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [nelt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [held] ['saɪlənt]
" With one impulse the young men knelt , and for a few minutes held silent
" 和 一 冲动 这 年轻的 男人 跪下 , 和 为了 一个 很少 分钟 握住 沉默的
[kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
converse with God .
交谈 和 上帝 .

“年轻人不约而同地跪了下来,默默地与上帝交谈了几分钟。

[er] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tent] ['wɪljəm] [spʊk] .
Ere they left the tent William spoke .
埃雷 他们 左边 这 帐篷 威廉 辐 .

他们离开帐篷前,威廉开口说话了。

" [ɪn] [ðɪs] ['mæɪtər] , [maɪ] ['brʌðərz] , [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] ['li:dər] [hu:m] [wi:; wi] [swer] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ɪn] [ɔ:l]
" In this matter , my brothers , we need a leader whom we swear to obey in all
" 在 这 事情 , 我的 兄弟 , 我们 需要 一个 领导者 谁 我们 发誓 到 服从 在 全部
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“在这件事上,我的兄弟们,我们需要一位我们发誓在一切事情上都服从的领袖。”

[aɪ] [prə'pəʊz] [ðæt] ['dʒefri] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] . "
I propose that Geoffrey be our captain . "
我 提出 那 杰弗里 是 我们的 队长 . "
我提议让杰弗里担任我们的队长。

我提议让杰弗里担任我们的队长。

" [neɪ] , " ['ɜ:dʒd] ['dʒefri] ; [bʌt; bət] [er] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prəʊ'si:d] ['fɜ:rðər] [rælf; reɪf] [ɪntə'vi:nd] .
" Nay , urged Geoffrey ; but ere he could proceed further Ralph intervened .
" 不 , " 敦促 杰弗里 ; 但 埃雷 他 可以 继续 更远 拉尔夫 介入 .
“不,”杰弗里劝道;但他还没来得及及继续说下去,拉尔夫就插话了。

" [aɪ] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] ['hɑ:rtɪli] , " [hi:; hi] [sed] .
" I consent , and that most heartily , he said .
" 我 同意 , 和 那 最多 衷心地 , " 他 说 .
“我同意,而且是真心同意,”他说。

“我同意,而且是真心同意,”他说。

[ˈdʒɛfri] [grɑːspt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd] [sed] —
Geoffrey grasped the hands of his two comrades and said —
杰弗里 抓住 这 双手 的 他的 二 同志们 和 说 —
杰弗里握住两个同伴的手，说道——

" [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd][maɪ][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] [ɪz]
" **Let it be as you wish , my brothers , and my first word of command is**
" 让 它 是 作为 你 希望 , 我的 兄弟 , 和 我的 第一的 单词 的 命令 是
[tuː; tə] [hɔːrs] !
to horse !
到 马 ！
“兄弟们，就按你们的意愿来吧，我的第一个命令是：骑马！”

[tuː; tə] [hɔːrs] !
to horse !
到 马 ！
去骑马！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [naɪt] , [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [ˈbrɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl] [skaɪ] ,
" **It was a lovely night , the stars shone brilliantly in the autumnal sky ,**
" 它 曾是 一个 迷人的 夜晚 , 这 明星 闪耀 精彩 在 这 秋季 天空 ,
“那是一个美好的夜晚，秋夜的繁星璀璨夺目。”

[ə; eɪ] [laɪt] [rɪˈfreʃɪŋ] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .
a light refreshing breeze had sprung up .
一个 光 令人耳目一新 微风 有 弹簧 向上 .
一阵清爽的微风吹来。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [tent] [sɪks] [ˈhɔːrsɪz] [stʊd] [əˈweɪtɪŋ] [ðər; ðər][ˈraɪdərz] .
Outside the tent six horses stood awaiting their riders .
外部 这 帐篷 六 马匹 站立 等待中 他们的 骑手 .
帐篷外，六匹骏马静静地等待着它们的骑手。

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][held][baɪ][ɔːrd] [ˈklɪntənz] [grʊmz] ;
Three of these were held by Lord Clinton's grooms ;
三 的 这些 是 握住 经过 主 克林顿的 新郎 ;
其中三件由克林顿勋爵的侍从持有；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ˈflemɪʃ] [wɔːr] - [ˈhɔːrsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈnaʊnd] [briːd] , [brɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː]
they were great Flemish war - horses of a renowned breed , beside which the three
他们 是 伟大的 弗拉芒语 战争 - 马匹 的 一个 著名 品种 , 旁 哪个 这 三
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɔːrsɪz] ,
English horses ,
英语 马匹 ,
它们是血统优良的佛兰德斯战马，与它们并肩而立的是三匹英国马。

[held][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌsɪks] [lædz] , [lʊkt] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
held by the Sussex lads , looked small and insignificant .
握住 经过 这 苏塞克斯 小伙子们 , 看起来 小的 和 微不足道 .
被苏塞克斯小伙子们拿着的，看起来很小，微不足道。

[jet] [ðiːz] [ˈlætər] [wɜːr; wər][ˈwaɪəri][ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
Yet these latter were wiry and strong ;
然而 这些 后者 是 细长的 和 强的 ;
然而，后者却又坚韧而结实；

[ˈhæpɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈeksələnt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [brɪˈfɔːr]
happily they were in excellent condition and fit for the long journey before
快乐地 他们 是 在 出色的 状况 和 合身 为了 这 长的 旅行 前
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
幸运的是，它们状态极佳，足以应对即将到来的长途旅行。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈkloʊsli] [ɪnˈspektɪd] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Before they mounted their horses the Englishmen closely inspected every part of the
前 他们 安装 他们的 马匹 这 英国人 密切 检查 每一个 部分 的 这
[ˈhɑːrnɪs] ,
harness ,
马具 ,

英国人在上马前仔细检查了马具的每一个部件。

[tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] .
to assure themselves that nothing was amiss .
到 保证 他们自己 那 没有什么 曾是 错误 .

为了让自己确信一切正常。

[ðə; ði] [lædz] - [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ker] ,
The lads ' horses were examined with equal care ,
这 小伙子们 - 马匹 是 检查 和 平等的 关心 ,

男孩们的马匹都受到了同样的仔细检查。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwepənɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈraɪdərɪz] [ʌndərˈwent] [ˈdʒefriːz] [kiːn] [ˈskruːtəni] .
and the weapons of their riders underwent Geoffrey's keen scrutiny .
和 这 武器 的 他们的 骑手 经历了 杰弗里的 敏锐的 审查 .

骑兵们的武器也受到了杰弗里的仔细检查。

[ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [pɪstəˈlɪts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈpɑːnjərd][ænd; ənd]
Every man was armed with a brace of pistols and with poniard and
每一个 男人 曾是 武装 和 一个 支撑 的 小手枪 和 和 匕首 和
[ˈdægər] .
dagger .
匕首 .

每个男人都配备了两把手枪、一把短剑和一把匕首。

[ðə; ði] [ɪnˈspek(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] , [ðə; ði][sɪks][men]
The inspection was over , and , at the word of command , the six men
这 检查 曾是 超过 , 和 , 在 这 单词 的 命令 , 这 六 男人
[swʌŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈsædlz] .
swung into their saddles .
摇摆 进入 他们的 马鞍 .

检查结束了，随着一声令下，六个人翻身上马。

" [ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ði][kæmp] , " [sed] [ˈdʒefri] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .
" **Slowly through the camp ,** " **said Geoffrey in a low voice** .
" 缓慢地 通过 这 营 , " 说 杰弗里 在 一个 低的 嗓音 .

“慢慢穿过营地，”杰弗里低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ˈfɔːrwəd][ə; eɪ][kæmp] [ˈfɑːloʊər] , [əˈpærəntli] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [drɪŋk] ,
As they moved forward a camp follower , apparently the worse for drink ,
作为 他们 已搬 向前 一个 营 追随者 , 显然 这 更糟 为了 喝 ,

他们继续向前走去，一个随军人员，显然是喝醉了，

[lɜːtʃ] [ˈheɪvɪli] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] - [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstɪrəp]
lurched heavily against one of the lads ' horses and caught at his stirrup
踉跄了一下 重度 反对 一 的 这 小伙子们 - 马匹 和 捕捉 在 他的 镫

[tuː; tə] [ˈstedɪ] [hɪmˈself] .
to steady himself .
到 稳定的 他自己 .

他猛地一晃撞到其中一个男孩的马身上，抓住马镫稳住了身子。

" [wer] [əˈweɪ] , [ˈkɑːmræd] ?
" **Where away , comrade ?**
" 在哪里 离开 , 同志 ?

“同志，你去了哪里？”

" [hi:; hi] ['hɪkəpt] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] , [hu:] [ɪn][rɪ'plaɪ] [slæft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmpjədənt] ['vɪlən] [wɪð; wɪθ]
" he hiccuped to the lad , who in reply slashed at the impudent villain with
" 他 打嗝 到 这 小伙子 , WHO 在 回复 削减 在 这 厚颜无耻 恶棍 和
[hɪz; ɪz] [wɪp] .
his whip .
他的 鞭 。

“他打了个嗝，对着那小子喊道，那小子则用鞭子抽打这个厚颜无耻的恶棍。”

[ˈdʒɛfri:z] [kwɪk] [ɪr] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ɪnstəntli]
Geoffrey's quick ear had caught the sound of a voice , and he instantly
杰弗里的 快的 耳朵 有 捕捉 这 声音 的 一个 嗓音 , 和 他 即刻
[reɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
reined up his horse .
勒住 向上 他的 马 。

杰弗里耳尖听到一个声音，立刻勒住了马缰。

" [stɔ:p] [ðæt] [mæn] , " [hi:; hi] [kraɪd] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
" Stop that man , " he cried ; but it was too late ,
" 停止 那 男人 , " 他 哭 ; 但 它 曾是 也 晚的 ,

“抓住那个人！”他喊道；但为时已晚。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈdɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
he had darted out of sight in the darkness .
他 有 飞镖 出去 的 视线 在 这 黑暗 。

他消失在了黑暗中。

[ðə; ði][ˈpa:rtɪ] [went] [ɑ:n] , [ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [ˈmæstərz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbrest] , [ðə; ði] [lædz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈkloʊsli]
The party went on , the three young masters riding abreast , the lads following closely
这 派对 去 在 , 这 三 年轻的 大师 骑术 并排 , 这 小伙子们 下列的 密切
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 。

宴会继续进行，三位少爷并排骑马，几个小伙子紧随其后。

[ðeɪ] [wu:nd] [ðer; ðər] [wei] [ˈkerfəli] [θru:] [ðə; ði][kæmp] , [naʊ] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz] ,
They wound their way carefully through the camp , now thronged with soldiers ,
他们 伤口 他们的 方式 小心 通过 这 营 , 现在 熙熙攘攘 和 士兵 ,
[ˈkæmp] [wɪð; wɪθ] [ˈsoʊldʒərz] .
他们小心翼翼地穿过挤满了士兵的营地。

[ˈsʌtlər] [ænd; ænd] [ˈfɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
sutlers and followers of all kinds .
军需官 和 追随者 的 全部 种类 。

各种各样的商贩和追随者。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [saɪt] .
It was a striking sight .
它 曾是 一个 引人注目 视线 。

那景象令人印象深刻。

[hju:dʒ][fairz] [bə:nd] [haɪ] [æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] ,
Huge fires burned high at regular intervals ,
巨大的 火灾 烧伤 高的 在 常规的 间隔 ,

巨大的火势每隔一段时间就会猛烈燃烧。

[ænd; ænd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrevlɪrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ]
and around them all the revelry of a camp in time of war was beginning
和 大约 他们 全部 这 狂欢 的 一个 营 在 时间 的 战争 曾是 开始
.
:
.

在他们周围，战时军营里各种狂欢的景象开始上演。

[æ̯t; ət] [ten] [əˈklo̯k, əu-] [ə; eɪ] [gʌn] [wɒd] [biː; bi] [ˈfaɪərd] [ænd; ənd] [ɔːl] [fairz] [wɒd] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] ,
At ten o'clock a gun would be fired and all fires would be put out ,
在 十 点钟 一个 枪 会 是 被解雇 和 全部 火灾 会 是 放 出去 ,
十点钟时会鸣枪示警，所有火势都会被扑灭。

[ɔːl] [st'reɪndʒəz] [tɜːrɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [kæmp] ,
all strangers turned out of camp ,
全部 陌生人 转向 出去 的 营 ,
所有陌生人都被赶出了营地。

[ænd; ənd] ['stɪlnəs] [wɒd] [kʌm] [daʊn] [wer] [ˌpændə'moʊniəm] [hæd; həd] [soʊ] ['leɪtli] [held] [sweɪ] .
and stillness would come down where pandemonium had so lately held sway .
和 寂静 会 来 向下 在哪里 混乱 有 所以 最近 握住 摇摆 .
喧嚣过后，寂静将再次降临。

[ðə; ði] ['pæsn̩] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] [θruː] [ðə; ði] [kæmp] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] [ˌɑːbzər'veɪ] (ə)n [nɔːr] [sər'praɪz] .
The passing of the travellers through the camp excited no observation nor surprise .
这 通过 的 这 旅行者 通过 这 营 兴奋的 不 观察 也不 惊喜 .
旅客们经过营地，没有引起任何注意或惊讶。

[ɑːrɪnd] ['kʊəri:əz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [poʊsts] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Armed couriers were frequently sent out to the outlying posts and the
武装 快递员 是 频繁地 发送 出去 到 这 边远 帖子 和 这
[ˈneɪbərɪŋ] [taʊnz] .
neighbouring towns .
邻接 城镇 .
经常会派出武装信使前往偏远哨所和邻近城镇。

[ðiːz] ['lætər] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['deɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkərəɪŋ] ['ɑːrmi] .
These latter were falling daily into the possession of the conquering army .
这些 后者 是 坠落 日常的 进入 这 拥有 的 这 征服 军队 .
后者每天都落入征服军手中。

[soʊ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [roʊd] ['fɔːrwəd] [ʌnməˈlestɪdli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [tɪl] [ðə; ði] ['kɑːnfəɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp]
So the party rode forward unmolestedly and slowly till the confines of the camp
所以 这 派对 骑 向前 不受干扰地 和 缓慢地 直到 这 限制 的 这 营
[wɜːr; wər] [riːtʃt] .
were reached .
是 达到 .

于是，一行人一路平安，缓慢地向前行进，直到到达营地的边缘。
[brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [brɔːd] ['trækweɪ] [wɪt] [led] [tuː; tə] ['brʌslz] .
Before them lay the broad trackway which led to Brussels .
前 他们 躺 这 广阔 轨道 哪个 引领 到 布鲁塞尔 .
他们面前是通往布鲁塞尔的宽阔道路。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] , [ˈrʌɡɪd] [roʊd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [səˈfɪjntli] [pleɪn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,
It was a rough , rugged road , but it was sufficiently plain to follow ,
它 曾是 一个 粗糙的 , 崎岖 路 , 但 它 曾是 足够 清楚的 到 跟随 ,
这是一条崎岖不平的道路，但路迹足够清晰，可以沿着它走。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
even in the semi - darkness of the night .
甚至 在 这 半 - 黑暗 的 这 夜晚 .
即使在夜色昏暗的时候。

[ðə; ði] [leɪt] [kən'tendɪŋ] ['ɑːmɪz] [hæd; həd] [pæst] [əˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː] ['riːs(ə)ntli] ,
The late contending armies had passed along it recently ,
这 晚的 争吵 军队 有 通过了 沿着 它 最近 ,
前些交战双方的军队最近都经过了这里。

[ænd; ənd][ɔːl] ['weɪsaɪd] [ɪnz] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːθləsli] ['plʌndəd]
and all wayside inns and even private houses had been ruthlessly plundered
和 全部 路边 旅馆 和 甚至 私人的 房屋 有 到过 无情地 掠夺
[ænd; ənd] , [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] , [bɜːrnt] .
and , in most cases , burnt .
和 , 在 最多 案例 , 烧焦的 .

所有路边客栈甚至私人住宅都遭到无情洗劫，而且在大多数情况下都被烧毁了。

[ðə; ði] [dɪˈspɔɪld] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ðə; ði] ['pezntri] , [ðə; ði] [ˈwʊdzmən] , [ðə; ði] [ˈtʃɑːrkoʊl] ['bɜːnɜːz] ,
The despoiled inhabitants , the peasantry , the woodsmen , the charcoal burners ,
这 掠夺 居民 , 这 农民 , 这 樵夫 , 这 木炭 燃烧器 ,
被掠夺的居民，农民，伐木工，烧炭工，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈðər] [hæd; həd][fled][ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .
and a host of others had fled into the woods for safety .
和 一个 主持人 的 其他的 有 逃亡 进入 这 树林 为了 安全 .
还有许多人逃进树林寻求庇护。

['despəɾət] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] , [ðə; ði][men][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [məˈrɔːdɪŋ] ['bændz] ,
Desperate and starving , the men had formed themselves into marauding bands ,
绝望的 和 饥饿 , 这 男人 有 形成 他们自己 进入 劫掠 乐队 ,
[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fer] [[æˈtoʊ] ,
and many a fair chateau ,
和 许多 一个 公平的 城堡 ,
绝望而饥饿的男人们组成了劫掠团伙，许多漂亮的城堡遭到洗劫。

['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] [fɑːrm] - [haʊs] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['hæmleɪt][hæd; həd] [bɪn] ['plʌndəd] [baɪ]
many a quiet , peaceful farm - house and village hamlet had been plundered by
许多 一个 安静的 , 和平 农场 - 房子 和 村庄 村庄 有 到过 掠夺 经过
[ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] .
them in turn .
他们 在 转动 .
许多宁静祥和的农舍和村庄都曾遭到他们的洗劫。

[iːtʃ] [naɪt] [ðə; ði] ['rednd] [skaɪ][toʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['faɪər] ,
Each night the reddened sky told of some dreadful fire ,
每个 夜晚 这 发红 天空 讲述 的 一些 可怕 火 ,
每晚，泛红的天空都预示着一场可怕的火灾。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] .
and for the moment the law was powerless .
和 为了 这 片刻 这 法律 曾是 无力 .
而此时，法律却无能为力。

[wʊʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈɑːrmd] ['trævələɾ] ,
Woe to the unarmed traveller ,
悲哀 到 这 徒手 游客 ,
手无寸铁的旅人有祸了！

[wʊʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['stræglər] [huː] [lɪmpt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [ɪf] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]
woe to the wounded straggler who limped behind his regiment if they fell into the
悲哀 到 这 受伤 掉队者 WHO 跛行 在后面 他的 团 如果 他们 跌倒 进入 这
[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['pezntri] !
hands of a furious peasantry !
双手 的 一个 狂怒 农民 !
如果落入愤怒的农民手中，那么落在部队后面的受伤掉队的士兵将会遭受悲惨的命运！

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪt] ['fɪlɪp] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen][hi; hi][təʊld]
This was one of the dangers which Philip had in his mind when he told
这 曾是 一 的 这 危险 哪个 菲利普 有 在 他的 头脑 什么时候 他 讲述
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt][ðer; ðər] [tʃi:f] ['perəl] [wʊd] [bi; bi][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [frent]
the young men that their chief peril would be as they passed through French
这 年轻的 男人 那 他们的 首席 危险 会 是 作为 他们 通过了 通过 法语
[ˈterətɔ:ri] .
territory .
领土 .

 菲利普当时就考虑到了这些危险，他告诉这些年轻人，他们最大的危险将是穿越法国领土。
" [hɔ:lt] ! " [kraɪd] ['dʒefri] , [æz; əz][ðə; ði]['pa:rti] ['entərd] [ə'pa:n][ðə; ði] ['mɪləteri] [roʊd] ,
" Halt ! " cried Geoffrey , as the party entered upon the military road ,
" 停止 ! " 哭 杰弗里 , 作为 这 派对 进入 之上 这 军队 路 ,
"站住！"杰弗里喊道，此时一行人正驶入军用道路。

[ænd; ənd][ɔ:l] [dru:] [reɪn][ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
and all drew rein and gathered around him .
和 全部 画 缰绳 和 聚集 大约 他 .
 所有马匹都勒住缰绳，围拢在他身边。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] , [maɪ] [lædz] , " [sed] [hi; hi] , " [ðæt] [ju; jʊ][fʊd; fəd] [noʊ] ['wɪðər] [wi; wi][raɪd][tu; tə] -
" It is right , my lads , " said he , " that you should know whither we ride to -
" 它 是 正确的 , 我的 小伙子们 , " 说 他 , " 那 你 应该 知道 往哪里去 我们 骑 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
 “伙计们,”他说,“你们应该知道我们今晚要去哪里。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ju; jʊ] [wɪl] [fer] [wət'evər] ['perɪlz] [meɪ] [brɪ'fɔ:l] [ju: 'es] , ['wɪðər] [wi; wi][goʊ] .
and , as you will share whatever perils may befall us , whither we go .
和 , 作为 你 将要 分享 任何 危险 可能 降临 我们 , 往哪里去 我们 去 .
 无论我们去往何方，你们都将与我们一同承受任何危险。

[wi; wi][raɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] [tu; tə] ['brʌslz] , [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['hɔ:ltɪŋ] - [pleɪs] .
We ride on the King's business to Brussels , that is our first halting place .
我们 骑 在 这 国王学院 商业 到 布鲁塞尔 , 那 是 我们的 第一的 停止 - 地方 .
 我们搭乘国王的公务列车前往布鲁塞尔，那是我们的第一个停留点。

[brɪ'fɔ:r] [ju: 'es][laɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] ['dʒɜ:ni] , [pər'hæps][ʌv; əv][ten][ɔ:r] [twelv] ['aʊəz][ɪn] [du'reɪn] ,
Before us lies a long journey , perhaps of ten or twelve hours in duration ,
前 我们 谎言 一个 长的 旅行 , 也许 的 十 或者 十二 小时 在 期间 ,
 摆在我们面前的是一段漫长的旅程，或许需要十到十二个小时。

[θru:] [ðə; ði] ['enəmi:z] ['kʌntri] .
through the enemy's country .
通过 这 敌人的 国家 .
 穿越敌国。

[bi; bi] ['weri] , [bi; bi] ['wɑ:tʃfl] ,
Be wary , be watchful ,
是 警惕 , 是 警惕 ,
 保持警惕，时刻注意。

[si:] [ðæt] [jʊr; jər] ['pɪstlz] [ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər][swɔ:dz] [lu:s] [ɪn][ðer; ðər]
see that your pistols are ready for service and your swords loose in their
看 那 你的 手枪 是 准备好 为了 服务 和 你的 剑 松动的 在 他们的
[ʃi:ðz] .
sheaths .
鞘 .
 确保你的手枪随时可用，你的剑在剑鞘中松开。

[wi:; wi] [raɪd] [æ̣t; ə̣t] [ə; eɪ] [hænd] - [ˈgæləp] , [nɑ:t] [tu:] [fæ̣st] [lest] [wi:; wi] [dɪˈstres] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:] [su:n]
We ride at a hand - gallop , not too fast lest we distress our horses too soon
我们 骑 在 一个 手 - 驰骋 , 不是 也 快速地 免得 我们 痛苦 我们的 马匹 也 很快
.
:
.

我们以轻快的步伐骑行，速度不宜过快，以免过早地让马匹感到不适。

[ju:; jʊ] , [ˈrɑ:bin] , [wɪl] [bi:; bi] [ˈaʊə; ɑ:r] [ædˈvæns] - [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz]
You , Robin , will be our advance - guard , and you will ride a hundred yards
你 , 罗宾 , 将要 是 我们的 进步 - 警卫 , 和 你 将要 骑 一个 百 码
[əˈhed] [ʌv; əv] [ju: ˈes] .
ahead of us .
前方 的 我们 .

罗宾，你将担任我们的先锋，骑马走在我们前面一百码远。

[ju:; jʊ] , [hæl; heɪl] , [wɪl] [raɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] [bɪˈhaɪnd] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [tɑ:m] ,
You , Hal , will ride a hundred yards behind us , and you , Tom ,
你 , 哈尔 , 将要 骑 一个 百 码 在后面 我们 , 和 你 , 汤姆 ,
哈尔，你骑在我们身后一百码处；汤姆，你.....

[wɪl] [ki:p] [kloʊz] [tu:; tə] [ˈaʊə; ɑ:r] [rɪr] , [wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] .
will keep close to our rear , we may need you as a messenger .
将要 保持 关闭 到 我们的 后部 , 我们 可能 需要 你 作为 一个 信使 .

你会紧随我们后方，我们可能需要你做信使。

[ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l] [juˈnaɪt] [ɪn] [wʌn] [ˈbɑ:di] ,
A shrill whistle will be the signal that we all unite in one body ,
一个 尖锐 哨 将要 是 这 信号 那 我们 全部 团结 在 一 身体 ,
一声尖锐的哨声将作为我们团结成一个整体的信号。

[ðæt] [ˈdeɪndʒər] [ɪz] [nɪr] .
that danger is near .
那 危险 是 靠近 .

危险就在眼前。

[ðə; ði] [ædˈvæns] - [gɑ:rd] [wɪl] [ˈevər] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [əˈlɜ:rt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [klɪr] ,
The advance - guard will ever be on the alert to see that the road is clear ,
这 进步 - 警卫 将要 曾经 是 在 这 警报 到 看 那 这 路 是 清除 ,
先头部队会时刻保持警惕，确保道路畅通。

[ðæt] [noʊ] [ˈɑ:bstək(ə)lz] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [ˈaʊə; ɑ:r] [wei] [baɪ] [ðə; ði] - [gɜ:] - [hu:] [hɔ:nt] [ði:z]
that no obstacles be placed in our way by the ' gueux ' who haunt these
那 不 障碍 是 放置 在 我们的 方式 经过 这 - 格厄克斯 - WHO 出没 这些
[ˈdevəstertɪd] [ˈri:dʒənz] .
devastated regions .
遭受重创 地区 .

愿那些出没于这些饱受蹂躏地区的“gueux”（恶鬼）不要给我们设置任何障碍。

[ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd] [wɪl] [si:] , [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [foʊz] .
The rear - guard will see , above all things , that we are not followed by foes .
这 后部 - 警卫 将要 看 , 多于 全部 事物 , 那 我们 是 不是 随后 经过 敌人 .

后卫部队最关心的是确保我们没有被敌人跟踪。

[naʊ] [hæv; həv] [aɪ] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [klɪr] ? "
Now have I made all things clear ? "
现在 有 我 制成 全部 事物 清除 ? "
现在我把所有事情都解释清楚了吗？

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] , " [kraɪd] [ðə; ði] [men] .
" **Aye , aye , sir , " cried the men** .
" 是的 , 是的 , 先生 , " 哭 这 男人 .

“是，是，长官！”男人们齐声喊道。

" [ðen] [let][ju: 'es][raid][ɑ:n] , [ɪn][ˈgɑ:dz] [neɪm] , " [sed] ['dʒefri] .

" **Then let us ride on , in God's name , " said Geoffrey .**

" 然后 让 我们 骑 在 , 在 神的 姓名 , " 说 杰弗里 .

“那么，奉上帝之名，让我们继续前行吧。”杰弗里说道。

[ˈrɑ:bɪn] [ˈgæləpt] [ˈfɔ:rwərd] , [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [ˈfɑ:lʊəd] [ɪn][kloʊz] [ˈɔ:rdər] , [ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd] [tʊk] [ʌp]

Robin galloped forward , the four men followed in close order , the rear - guard took up

罗宾 疾驰 向前 , 这 四 男人 随后 在 关闭 命令 , 这 后部 - 警卫 采取 向上

[hɪz; ɪz] [ə'lətɪd] [pə'zɪ(ə)n] .

his allotted position .

他的 分配 位置 .

罗宾策马向前疾驰，四人紧随其后，后卫则各就各位。

[ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ɪ'lju:mɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

The lights from the camp illumined the country in the rear ,

这 灯 从 这 营 照明 这 国家 在 这 后部 ,

营地的灯光照亮了后方的乡村，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:rlaɪk] [ˈmʌltɪtu:d] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

and for a long time the hum of the warlike multitude filled the air .

和 为了 一个 长的 时间 这 哼 的 这 好战 民众 已填 这 空气 .

很长一段时间里，好战的人群的嗡嗡声充斥着天空。

[ðʌs] [hæf] - [æn; ən] - [aʊər] [pæst] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgæləpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈi:zi] [peɪs] [ə'ɔ:n]

Thus half - an - hour passed ; they were galloping at a fairly easy pace along

因此 一半 - 一个 - 小时 通过了 ; 他们 是 疾驰 在 一个 相当 简单的 步伐 沿着

[ðə; ði] [rʌf] [roʊd] ,

the rough road ,

这 粗糙的 路 ,

就这样，半个小时过去了；他们沿着崎岖的道路以相当轻松的速度驰骋着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈflemɪʃ] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɜ:rk] ,

and the great Flemish horses were warming to their work ,

和 这 伟大的 弗拉芒语 马匹 是 变暖 到 他们的 工作 ,

而那些优秀的佛兰德马也逐渐适应了它们的工作。

[ˈsʌmtaɪmz] [neɪŋ] [ˈgeɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:st] [ðer; ðər] [ˈhevi] [meɪni:z][ɪn][ðə; ði] [er] .

sometimes neighing gaily as they tossed their heavy manes in the air .

有时 嘶鸣 兴高采烈地 作为 他们 抛掷 他们的 重的 鬃毛 在 这 空气 .

它们有时会欢快地嘶鸣，同时将沉重的鬃毛甩向空中。

[nɔ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [naʊ] [brʊk] [ðə; ði] [ˈsɔ:ləm] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Not a sound now broke the solemn silence of the night ,

不是 一个 声音 现在 打破 这 庄严 沉默 的 这 夜晚 ,

夜色静谧，一片祥和。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [roʊd] .

save the beating of the horses ' hoofs on the hard road .

节省 这 殴打 的 这 马匹 - 蹄子 在 这 难的路 .

省去马蹄在坚硬道路上奔跑的麻烦。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [ˈhæmləts] [wʌns] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈpezntri] ,

They passed through hamlets once full of happy and industrious peasantry ,

他们 通过了 通过 村庄 一次 满的 的 快乐的 和 勤劳 农民 ,

他们经过了曾经充满幸福勤劳农民的小村庄，

[naʊ] [si:nz] [ʌv; əv] [blæk] [ˈru:ɪn][ænd; ənd][ˈdaɪər] [ˌdesəˈleɪʃn] .

now scenes of black ruin and dire desolation .

现在 场景 的 黑色的 废墟 和 可怕的 荒凉 .

如今，这里尽是漆黑的废墟和凄凉的景象。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈstɑːrvɪŋ] [dɒːgz] [wɒd] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [haʊl] ,
Sometimes starving dogs would follow them with a fierce howl ,
有时 饥饿 狗 会 跟随 他们 和 一个 凶猛的 嚎 ,
有时, 饥饿的狗会发出凄厉的嚎叫, 尾随他们。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [biːt] [ɔːf][ðə; ði] [pɔr] [ˈæniːmlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .
and it became necessary to beat off the poor animals with the whip .
和 它 成为 必要的 到 打 离开 这 贫穷的 动物 和 这 鞭 .
于是, 人们不得不拿起鞭子来驱赶这些可怜的动物。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈsɔːləteri] [ˈaʊt] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈskriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈvɔɪs] [ˈriːtɪt]
Sometimes a solitary shout , or the shrill scream of a woman's voice reached
有时 一个 孤 喊 , 或者 这 尖锐 尖叫 的 一个 女性的 嗓音 达到
[ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
their ears ,
他们的 耳朵 ,
有时, 他们会听到一声孤零零的喊叫, 或是女人尖锐的尖叫。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌjʌŋ] [men] [wɒd] [hæv; həv] [ˈhɔːltɪd] [aʊt][ʌv; əv] [pʃɔr] [kəmˈpæ(ə)n] .
and the young men would have halted out of pure compassion .
和 这 年轻的 男人 会 有 停止 出去 的 纯的 同情 .
而这些年轻人会出于纯粹的同情心而停下来。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] !
But it might not be !
但 它 可能 不是 是 !
但事实可能并非如此!

" [ɑːn] , [ɑːn] ! " [kraɪd] [ˈdʒefri] ; " [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [drɔː] [reɪn][fɔːr; fər][mæn][nɔːr] [ˈwʊmən] ,
" **On , on !** " **cried Geoffrey ;** " **we may not draw rein for man nor woman** ,
" 在 , 在 ! " 哭 杰弗里 ; " 我们 可能 不是 画 缰绳 为了 男人 也不 女士 ,
“冲啊, 冲啊!”杰弗里喊道; “我们不能为男人或女人拉缰绳,

[fɔːr; fər][foʊ][nɔːr] [frend] , [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbɪznəs] .
for foe nor friend , till we have done the King's business .
为了 敌人 也不 朋友 , 直到 我们 有 完毕 这 国王学院 商业 .
在完成国王的使命之前, 既不认敌也不认友。

" [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][ˈvɪzəb(ə)] ,
" **The signs of the works of the Prince of Darkness were often visible** ,
" 这 标志 的 这 作品 的 这 王子 的 黑暗 是 经常 可见的 ,
“黑暗之王的作为痕迹常常显而易见,

[ænd; ænd][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpleɪsɪz] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [red] [ɡler] [ʌv; əv][ˈlʊrɪd] [ˈfleɪmz] .
and the sky in a dozen places reflected the red glare of lurid flames .
和 这 天空 在 一个 打 地方 反映 这 红色的 强光 的 骇人的 火焰 .
天空在十几个地方反射出刺眼的红色火焰。

[wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [fɪrs] [ˈkɑːnflɪkt] — [men][wɜːr; wər] [brɪˈsiːdʒɪŋ] [ə; eɪ]
Once they came very near to a scene of fierce conflict — men were besieging a
一次 他们 来了 非常 靠近 到 一个 场景 的 凶猛的 冲突 — 男人 是 围攻 一个
[strɔːŋ] [stʊn] [mɪl] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈvæliənt] [ˈmɪlər] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf]
strong stone mill and the valiant miller was making a hard fight for his life
强的 石头 磨 和 这 英勇 磨坊主 曾是 制作 一个 难的 斗争 为了 他的 生活
[ænd; ænd] [ˈhoʊmsted] .
and homestead .
和 家园 .
他们一度非常接近一场激烈的战斗场面——一群人围攻一座坚固的石磨, 英勇的磨坊主正在为自己的性命和家园进行殊死搏斗。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [mu:vd] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ; [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ki:n] ['soʊldʒərli][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]
Ralph was strongly moved at this sight , all his keen soldierly instincts
拉尔夫 曾是 强烈 已搬 在 这 视线 , 全部 他的 敏锐的 军人 本能
[əˈroʊz][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] ,
arose in his soul ,
出现 在 他的 灵魂 ,

看到这一幕，拉尔夫深受感动，他敏锐的军人本能瞬间被唤醒。

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['dʒefri:z] [ɑ:rm][æz; əz][hi:; hi][kraɪd] —
and he laid his hand on Geoffrey's arm as he cried —
和 他 铺设 他的 手 在 杰弗里的 手臂 作为 他 哭 —

他哭着把手放在杰弗里的胳膊上——

" [oʊ] ! [meɪ] [wi:; wi][na:t] [meɪk] [wʌn] ['gælənt] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n] [ðæt] ['mɜ:rdəɾəs] [mə:b] ?
" **Oh ! may we not make one gallant charge on that murderous mob ?**
" 哦 ! 可能 我们 不是 制作 一 英勇 收费 在 那 杀人犯 暴民 ?

“哦！我们难道不能向那群杀人暴徒发起一次英勇的冲锋吗？”

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['skætər] [ðem; ðəm][æz; əz] [tʃæf] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] .
we should scatter them as chaff before the wind .
我们 应该 分散 他们 作为 糠 前 这 风 .

我们应该像风吹散糠秕一样将它们抛诸脑后。

[oʊ] ! ['dʒefri] , [ɡɪv] [li:v] , [aɪ] ['prɪði:] ! "
Oh ! Geoffrey , give leave , I prithee ! "
哦 ! 杰弗里 , 给 离开 , 我 普里西 ! "

哦！杰弗里，请你放我走吧！

" [ænd; ənd] [lu:z] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['letər] , [pər'hæps] .
" **And lose the King's letter , perhaps .**
" 和 失去 这 国王学院 信 , 也许 .

“或许还会弄丢国王的信。”

[neɪ] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [aɪˈti:] [mʌst; məst][na:t][bi:; bi] , " ['ænsər] ['dʒefri] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt]
Nay , my brave boy , it must not be , " answered Geoffrey , as they galloped
不 , 我的 勇敢的 男生 , 它 必须 不是 是 , " 回答 杰弗里 , 作为 他们 疾驰

[ɑ:n] .
on .
在 .

“不，我勇敢的孩子，一定不是这样，”杰弗里一边回答，一边策马疾驰而去。

[ɑ:n] , [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ðeɪ] [roʊd] , [ðer; ðər] ['gælənt] ['hɔ:rsɪz] ['ni:ðər] ['fɔ:ltərɪŋ] [nɔ:r] ['feɪlɪŋ] .
On , on into the darkness they rode , their gallant horses neither faltering nor failing .
在 , 在 进入 这 黑暗 他们 骑 , 他们的 英勇 马匹 两者都不 摇摇欲坠 也不 失败 .

他们策马向前，驶入黑暗之中，他们英勇的战马既没有蹒跚也没有退缩。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ə; eɪ] [fɹɪl] [kraɪ][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['strɪkən] ['kri:tʃər] [ɪn][ɪts][læst] ['ægəni] [bɜ:rst]
As they rode a shrill cry as of some stricken creature in its last agony burst
作为 他们 骑 一个 尖锐 哭 作为 的 一些 受打击的 生物 在 它是最后的 痛苦 爆裂

[əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ɪrz] ;
upon their ears ;
之上 他们的 耳朵 ;

他们骑马前行时，耳边突然传来一声凄厉的哀嚎，像是某种受苦的生物在临终前的痛苦挣扎；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][əˈvɔɪd] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪˈstres] , [aɪˈti:] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [roʊd] .
they could not avoid this case of distress , it lay in their very road .
他们 可以 不是 避免 这 案件 的 痛苦 , 它 躺 在 他们的 非常 路 .

他们无法回避这起棘手的事件，它就摆在他们面前。

[ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv][men][kʊd; kəd][bi:; bi] ['dɪmli] [dɪˈsə:nd] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
A group of men could be dimly discerned at the roadside .
一个 团体 的 男人 可以 是 依稀 辨别 在 这 路边 .

隐约可以看到路边有一群男人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hi:did] [nɑ:t][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [λv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ˈhɔ:ɾsmən] [æz; əz]['rɑ:bin] [swept] [pæst]
They had heeded not the approach of a single horseman as Robin swept past
他们 有 听从了 不是 这 方法 的 一个 单身的 骑手 作为 罗宾 扫荡 过去的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当罗宾从他们身边呼啸而过时，他们丝毫没有注意到任何骑马者的靠近。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sentɾəl] [gru:p] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][men] [lept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
but as the central group came thundering on the men leapt into the adjoining
但 作为 这 中央 团体 来了 雷鸣 在 这 男人 跳跃 进入 这 相邻的
[wʊd] .
wood .
木头 .

但当中央人群气势汹汹地冲过来时，男人们跳进了附近的树林。

" [hɔ:lt] ! " [kraɪd] ['dʒefɾi] , [ænd; ənd][hi; hi] [blu:] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl][tu;; tə][ðə; ði] [æd'væns] - [gɑ:ɾd] .
" **Halt !** " **cried Geoffrey** , **and he blew his signal to the advance - guard** .
" 停止 ！ " 哭 杰弗里 , 和 他 吹 他的 信号 到 这 进步 - 警卫 .
“站住！”杰弗里喊道，并向先头部队吹响了信号。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['evidəntli] [baʊnd] [tu;; tə][ə; eɪ] [tri:] ; [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] -
A man was evidently bound to a tree ; at his feet was a half -
一个 男人 曾是 显然 边界 到 一个 树 ; 在 他的 脚 曾是 一个 一半 -
[ɪks'tɪŋɡwɪʃt] ['faɪər] .
extinguished fire .
熄灭 火 .

显然，一名男子被绑在树上；他的脚边有一团半熄灭的火。

['si:zɪŋ] [ə; eɪ]['faɪərbrænd][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ɑɪ 'ti:]['ɪntu:] [fleɪm] ,
Seizing a firebrand and swinging it into flame ,
抓住 一个 火炬手 和 摇摆 它 进入 火焰 ,
拿起火把挥舞，使其燃烧起来，

[ðə; ði] [læd] [tɑ:m] ([hu:] [hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd]) [held][ɑɪ 'ti:] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði]['prɪzənəz, 'prɪznəz] [feɪs] ,
the lad Tom (who had dismounted) held it close to the prisoner's face ,
这 小伙子 汤姆 (WHO 有 下马) 握住 它 关闭 到 这 囚犯的 脸 ,
下马的汤姆小伙子把马匹举到囚犯脸前，

[ðen] [kʌt] [hɪz; ɪz][bə:ndz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dægər] .
then cut his bonds with his dagger .
然后 切 他的 债券 和 他的 匕首 .
然后他用匕首割断了束缚他的绳索。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒu:ɪ] ['pedlər] ,
The man was a Jewish peddler ,
这 男人 曾是 一个 犹太人 小贩 ,
那人是个犹太小贩，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][m'ju:tɪleɪtɪd][hændz] [ˈfoʊd] [ðə; ði] [kɔ:z] [λv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪz] [λv; əv] ['æŋɡwɪʃ] ,
and his mutilated hands showed the cause of his cries of anguish ,
和 他的 残缺 双手 显示 这 原因 的 他的 哭泣 的 痛苦 ,
他残缺的双手揭示了他痛苦哭喊的原因。

[θɾi:] [λv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəɾz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɾʌfli] [kʌt] [ə'weɪ] .
three of his fingers had been roughly cut away .
三 的 他的 手指 有 到过 大致 切 离开 .
他的三根手指被粗暴地切断了。

" [spi:k] , [mæn] ! " [kraɪd] ['dʒefri] ; " [tel] [ju: 'es] ['kwɪkli] [jər; jər] [keɪs] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t]
" **Speak , man !** " **cried Geoffrey ;** " **tell us quickly your case , for we may not**
" 说话 , 男人 ! " 哭 杰弗里 ; " 告诉 我们 迅速地 你的 案件 , 为了 我们 可能 不是
[ˈtæri] .
tarry .
焦油 .

“说吧，伙计！”杰弗里喊道；“快点把你的情况告诉我们，我们不能耽搁了。”

" [ðen] [ðə; ði] ['pedlər] [toʊld][ðem; ðəm] , [ɪn] ['hɜ:ri:d] [wɜ:rdz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðə; ði]
" **Then the peddler told them , in hurried words , that he had fallen into the**
" 然后 这 小贩 讲述 他们 , 在 慌忙 字 , 那 他 有 倒下 进入 这
[hændz][ʌv; əv] [ˈrɒbəz] ,
hands of robbers ,
双手 的 强盗 ,

“然后，小贩急忙告诉他们，他落入了强盗手中。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [hi:; hi]
and that they were torturing him until he should tell them where he
和 那 他们 是 酷刑 他 直到 他 应该 告诉 他们 在哪里 他
[hæd; həd] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [pæk] .
had concealed his pack .
有 暗 他的 盒 .

他们折磨他，直到他供出藏匿背包的地方。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jər; jər] [pæk] ? " [sed] ['dʒefri] .
" **And where is your pack ?** " **said Geoffrey .**
" 和 在哪里 是 你的 盒 ? " 说 杰弗里 .

“你的背包呢？”杰弗里问道。

[ðə; ði][mæn][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [sə'spɪjəs] [aɪ] [ɑ:n] ['dʒefri] .
The man hesitated , he cast a suspicious eye on Geoffrey .
这 男人 犹豫了一下 , 他 投掷 一个 可疑的 眼睛 在 杰弗里 .

那人犹豫了一下，狐疑地瞥了杰弗里一眼。

" [pʊt] [ə'saɪd][jər; jər] [fɪr] , [mæn] , " [sed] ['dʒefri] ; " [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:n] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər]
" **Put aside your fear , man ,** " **said Geoffrey ;** " **we are Englishmen on service for**
" 放 旁边 你的 害怕 , 男人 , " 说 杰弗里 ; " 我们 是 英国人 在 服务 为了
[kɪŋ] [ˈfɪlɪp] ,
King Philip ,
国王 菲利普 ,

“别害怕，伙计，”杰弗里说，“我们是为菲利普国王效力的英国人。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][hɑ:t] [herst] . "
and we are in hot haste . "
和 我们 是 在 热的 匆忙 . "

我们正赶时间。

" [æt; ət] - , [maɪ][lɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði] ['pedlər] , [ri:'geɪnɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] .
" **At Busigney , my lord ,** " **said the peddler , regaining confidence .**
" 在 - , 我的 主 , " 说 这 小贩 , 恢复 信心 .

“在布西尼，大人，”小贩重拾信心说道。

['dʒefri] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] .
Geoffrey consulted with his comrades for a few moments .
杰弗里 咨询 和 他的 同志们 为了 一个 很少 时刻 .

杰弗里与他的同伴们商量了一会儿。

[ðeɪ] [wʊd] [pæs] - ['ɔ:rtli] [ɑ:n][ðer; ðər] [ru:t] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði][mæn][tu:; tə]
They would pass Busigney shortly on their route , they could not leave the man to
他们 会 经过 - 不久 在 他们的 路线 , 他们 可以 不是 离开 这 男人 到
[ˈperɪʃ] ;
perish ;
沦 ;

他们途中会经过布西尼，他们不能眼睁睁地看着他死去；

[ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [su:n] [ri:tʃ] .
a decision was soon reached .
一个 决定 曾是 很快 达到 .

很快便做出了决定。

" [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] - , " [sed] ['dʒefri] ; " [maʊnt] [br'hɑɪnd][em 'i:] ,
" **We will take you to Busigney , " said Geoffrey ; " mount behind me ,**
" 我们 将要 拿 你 到 - , " 说 杰弗里 ; " 山 在后面 我 ,
“我们将带你去布西尼，”杰弗里说；“跟在我后面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在玛丽女王时代(In the days of Queen Mary)

第8/12页

[maɪ] [hɔ:rs] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [tu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] . " my horse is strong and will carry two as well as one . "

我的 马 是 强的 和 将要 携带 二 作为 出色地 作为 一 . "

我的马很强壮，既能驮一个人也能驮两个人。

" ['hev(ə)n] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , " ['ri'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " Heaven bless you , my lord , " replied the man , "

" 天堂 保佑 你 , 我的 主 , " 回复 这 男人 ,

“愿上天保佑您，大人，”那人回答道。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [tɑ:m][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['si:tɪd] [br'haɪnd] ['dʒefri] . and by the help of the lad Tom he was soon seated behind Geoffrey . "

和 经过 这 帮助 的 这 小伙子 汤姆 他 曾是 很快 坐着 在后面 杰弗里 .

在小伙子汤姆的帮助下，他很快就坐在了杰弗里身后。

" ['fɔ:rwəd] ! " [kraɪd] ['dʒefri] , " [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:st] ['væljuəb(ə)] [taɪm] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] " Forward ! " cried Geoffrey , " we have lost valuable time and we must "

" 向前 ! " 哭 杰弗里 , " 我们 有 丢失的 有价值的 时间 和 我们 必须

[meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , make up for it , "

制作 向上 为了 它 ,

“前进！”杰弗里喊道，“我们浪费了宝贵的时间，必须弥补回来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pa:rti] ['gæləpt] [ɑ:n][æt; ət] [ɪn'kri:st] [spi:d] . " and the whole party galloped on at increased speed . "

" 和 这 所有的 派对 疾驰 在 在 增加 速度 .

于是，整个队伍加快了速度继续前进。

[bʌt; bət] [er] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ha:t] But ere they had gone far the lad in the rear overtook them at a hot "

但 埃雷 他们 有 已消失 远的 这 小伙子 在 这 后部 超越 他们 在 一个 热的

[pers] . pace . "

步伐 .

但还没走多远，后面的那个小伙子就飞快地超过了他们。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ['kʌmɪŋ] [ʌp][br'haɪnd][ju: 'es] , " There is a strong body of cavalry coming up behind us , "

" 那里 是 一个 强的 身体 的 骑兵 未来 向上 在后面 我们 ,

“我们身后有一支强大的骑兵部队正在逼近。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɪl] [ˌoʊvər] - [teɪk] [ju: 'es] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['raɪdɪŋ] ['fjʊriəsli] . and in a few moments they will over - take us — they are riding furiously . "

和 在 一个 很少 时刻 他们 将要 超过 - 拿 我们 — 他们 是 骑术 愤怒地 .

再过一会儿他们就会超过我们——他们骑得飞快。

" ['dʒefri] [kɔ:ld] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['pa:rti] [tə'geðər] , [sti:l] ['raɪdɪŋ]['ɑ:nwəd] . " Geoffrey called all his party together , still riding onward . "

" 杰弗里 称为 全部 他的 派对 一起 , 仍然 骑术 向前 .

“杰弗里召集了他的所有同伴，继续向前行进。

" [wɪtʃ] [ɪz][aɪ'ti:] , [bɔɪz] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [fɑ:t] [ɔ:r] [flaɪt] ? " Which is it , boys , " he cried , " fight or flight ? "

" 哪个 是 它 , 男孩们 , " 他 哭 , " 斗争 或者 航班 ?

“孩子们，你们选哪个？”他喊道，“战斗还是逃跑？”

[ðə; ði][fɜ:rst] [meɪ] [bi; bi][ˈfeɪt(ə)l][tu; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi](ə)n] , [ðə; ði][ˈsekənd] [meɪ] [feɪl] .
The first may be fatal to our mission , the second may fail .
这 第一的 可能 是 致命的 到 我们的 使命 , 这 第二 可能 失败 .
第一种情况可能对我们的任务造成致命打击, 第二种情况可能会失败。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈpedlər] [speɪk] —
" Then the peddler spake —
" 然后 这 小贩 说 —
“然后小贩开口说道——”

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [maɪ][ədˈvaɪs] , [dʒent(ə)lmən] , [ju; jʊ] [wɪl] [ˈni:ðər] [faɪt] [nɔ:r][flaɪ] ,
" If I may venture my advice , gentlemen , you will neither fight nor fly ,
" 如果 我 可能 风险投资 我的 建议 , 先生们 , 你 将要 两者都不 斗争 也不 飞 ,
“恕我冒昧, 先生们, 你们既不要战斗也不要逃跑。”

[æt; ət] [li:st] [ʌnˈtɪl] [ju; jʊ] [noʊ] [hu:] [ði:z] [men][ɑ:r; ər] .
at least until you know who these men are .
在 至少 直到 你 知道 WHO 这些 男人 是 :
至少在你弄清楚这些人是谁之前是这样。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dz] [əˈhed] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [di:p] [del] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ] [tri:z] .
A hundred yards ahead there is a deep dell overhung with trees .
一个 百 码 前方 那里 是 一个 深的 戴尔 悬垂 和 树木 :
前方一百码处是一个树木茂盛的深谷。

[ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈfeltər] [ju; jʊ] [meɪ] [let] [ðɪs] [bənd][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹi] [pæs] [ɑ:n] ,
Under their shelter you may let this band of cavalry pass on ,
在下面 他们的 庇护所 你 可能 让 这 乐队 的 骑兵 经过 在 ,
在他们的掩护下, 你可以让这支骑兵队通过。

[ˈæftər][ju; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ju; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˈbetər] [ˈkaʊns(ə)l][æz; əz][tu; tə][jʊr; jər][ˈækʃ(ə)n] . "
after you have seen them you may take better counsel as to your action . "
后 你 有 已见 他们 你 可能 拿 更好的 法律顾问 作为 到 你的 行动 : "
看过之后, 你或许能更好地决定自己的行动。

" [raɪt] ! " [kraɪd] [ˈdʒefri] ; [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [ri:tft] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpedlərz]
" Right ! " cried Geoffrey ; and in a few moments they reached , under the peddler's
" 正确的 ! " 哭 杰弗里 ; 和 在 一个 很少 时刻 他们 达到 , 在下面 这 小贩的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
“对了!”杰弗里喊道; 片刻之后, 在小贩的指引下, 他们到达了目的地。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtempəreri] [ˈseɪfti] .
the place of temporary safety .
这 地方 的 暂时的 安全 :
暂时的安全之地。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:n] [tu; tə] [weɪt] .
They had not long to wait .
他们 有 不是 长的 到 等待 :
他们没等多久。

[ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˈtwenti] [tu; tə] [ˈθɜ:rti] - [keɪm]
In two or three minutes a band of from twenty to thirty schwartzreiters came
在 二 或者 三 分钟 一个 乐队 的 从 二十 到 三十 - 来了
[ˈθʌndərɪŋ] [ɑ:n] .
thundering on .
雷鸣 在 :
两三分钟后, 二三十名施瓦茨雷特人组成的乐队轰隆隆地响了起来。

" [həʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] ？ " [ˈwɪspəd] [rælf; reɪf] .
" **How did they know of our journey ?** " **whispered Ralph** .
" 如何 做过 他们 知道 的 我们的 旅行 ？ " 低声说道 拉尔夫 .

“他们怎么会知道我们的行程？”拉尔夫低声问道。

" [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [kæmp] [ˈfɑːloʊər] [er] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][kæmp] ？ " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒefri] .
" **Remember the drunken camp follower ere we left the camp ?** " **replied Geoffrey** .
" 记住 这 醉 营 追随者 埃雷 我们 左边 这 营 ？ " 回复 杰弗里 .

“还记得我们离开营地前那个喝醉的随军人员吗？”杰弗里回答道。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spai] .
" **I knew he was a spy** .
" 我 知道 他 曾是 一个 间谍 .

我知道他是间谍。

" [ðeɪ] [hæd; həd][naːt] [bɪn] [pərˈsiːvd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] — [bʌt; bət] [wʌt] [naʊ]
" **They had not been perceived in the thick shades of the trees — but what now**
" 他们 有 不是 到过 感知 在 这 厚的 色调 的 这 树木 — 但 什么 现在
？
？
？

“他们躲在浓密的树荫下，没有被人发现——但是现在怎么办？”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [iːkwəli] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ɔːr][rɪˈtaɪər] .
It was equally dangerous to advance or retire .
它 曾是 同样地 危险的 到 进步 或者 退休 .

晋升和退休同样危险。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [dred] [ænd; ænd][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [keɪm]
It was at this dread and critical moment that a wonderful intervention came
它 曾是 在 这 恐惧 和 批判的 片刻 那 一个 精彩的 干涉 来了
.
:
.

正是在这令人恐惧和危急的时刻，一个奇妙的转机出现了。

[ðer; ðər][əˈroʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [ʃɔːk] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l]
There arose in the stillness of the night a great sound like the shock of battle
那里 出现 在 这 寂静 的 这 夜晚 一个 伟大的 声音 喜欢 这 震惊 的 战斗
[ɔːr][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈævələntʃ] .
or the fall of an avalanche .
或者 这 落下 的 一个 雪崩 .

夜色寂静中传来一声巨响，如同战斗的冲击或雪崩的轰鸣。

" [oʊ] , [gɑːd] !
" **Oh , God !**
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] ！
it is the barricade !
它 是 这 路障 ！

那是路障！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈpedlər] ； " [aɪ] [pæst] [aɪ ˈtiː][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [əˈgoʊ] . "
" **cried the peddler ;** " **I passed it half - an - hour ago** . "
" 哭 这 小贩 ； " 我 通过了 它 一半 - 一个 - 小时 前 . "
"

“小贩喊道：‘我半小时前就路过了。’”

" [wʌt] [ˈbærɪkeɪd] ？ " [sed] [ˈdʒefri] [ˈiːgərli] .
" **What barricade ?** " **said Geoffrey eagerly** .
" 什么 路障 ？ " 说 杰弗里 急切地 .

“什么路障？”杰弗里急切地问道。

" [ðə; ði] - [gɜː] - [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [stoʊnz] , [ˈgæðəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" The ' gueux ' have filled the road with huge stones , gathered from the
" 这 - 格厄克斯 - 有 已填 这 路 和 巨大的 石头 , 聚集 从 这
[ˈkwaːri] [hɑːrd][baɪ] ,
quarry hard by ,
采石场 难的 经过 ,

“那些‘格克斯人’用从附近采石场运来的巨石填满了道路，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [træp][tuː; tə] [kætʃ] [naɪt] [ˈtrævələz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hæv; həv] [ˈfɔːlən]
it is their favourite trap to catch night travellers , and the reiters have fallen
它 是 他们的 最喜欢的 陷阱 到 抓住 夜晚 旅行者 , 和 这 再投资人 有 倒下
[ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] . "
into it . "
进入 它 . "

这是他们最喜欢设下的陷阱，用来诱捕夜间旅行者，而这些徒步旅行者就中招了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , " [kraɪd] [ˈdʒefri] .
" And a moment more we should have fallen into it , " cried Geoffrey .
" 和 一个 片刻 更多的 我们 应该 有 倒下 进入 它 , " 哭 杰弗里 .

“再过一会儿我们就掉进去了，”杰弗里喊道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpedlər] , " [ˈfɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" No , " said the peddler , " for I was about to tell you of it .
" 不 , " 说 这 小贩 , " 为了 我 曾是 关于 到 告诉 你 的 它 .
" 不,"小贩说，“因为我正要告诉你这件事。”

[bʌt; bət] , [hɑːrk] !
But , hark !
但 , 听着 !

但是，听！

[ðə; ði] - [gɜː] - [ɑːr; ər] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] . "
the ' gueux ' are attacking the fallen reiters . "
这 - 格厄克斯 - 是 攻击 这 倒下 再投资人 . "
“这些‘家伙’正在攻击倒下的叛徒。”

" [kʌm] , " [kraɪd] [ˈdʒefri] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ɪz] [ˈpæsiŋ] ; [kiːp] [kloʊz] [təˈgeðər] ,
" Come , " cried Geoffrey , " we must see what is passing ; keep close together ,
" 来 , " 哭 杰弗里 , " 我们 必须 看 什么 是 通过 ; 保持 关闭 一起 ,
[meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .
make no noise .
制作 不 噪音 .

“来吧，”杰弗里喊道，“我们必须看看发生了什么事；大家聚在一起，不要发出声音。”

[ɪf] [ˈeni] [ˈriːɪtə] [ɪsˈkeɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪˌleɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈswɔːdz] ,
If any reiter escapes from the mêlée cut him down with your swords ,
如果 任何 再投资人 逃脱 从 这 混战 切 他 向下 和 你的 剑 ,
如果任何一名骑兵从混战中逃脱，就用你们的剑将他斩杀。

[ɔːr][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
or we shall be discovered .
或者 我们 将 是 发现 .

否则我们将被发现。

" [ðə; ði] " [gɜː] " [pəˈzest] [ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈfəʊlɪŋ] - [ˈpiːsɪz] ,
" The " gueux " possessed guns and fowling - pieces ,
" 这 " 格厄克斯 " 拥有 枪支 和 捕鸟 - 件 ,
“这些‘格克斯人’拥有枪支和猎鸟枪，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdesəltɔːrɪ] [ˈfaɪər][əˈpɑːn][ðə; ði] [kənˈfjuːzd][mæs] [ʌv; əv]
and now they were pouring in a desultory fire upon the confused mass of
和 现在 他们 是 浇注 在 一个 漫无目的的 火 之上 这 使困惑 大量的 的
[ˈfɔːlən] [men] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] .
fallen men around the barricade .
倒下 男人 大约 这 路障 .
现在，他们正向路障周围混乱倒下的人群倾泻着漫无目的的火力。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][waɪld] [ˈfɪɡjərz] [ˈgæðərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
There seemed to be hundreds of wild figures gathering to the scene of
那里 似乎 到 是 数百 的 荒野 数据 采集 到 这 场景 的
[ˈkɔːnflikt] ,
conflict ,
冲突 ,
似乎有数百名形形色色的人聚集在冲突现场，

[ænd; ənd] [freɪ] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] .
and fresh bodies of them were pouring from the woods .
和 新鲜的 身体 的 他们 是 浇注 从 这 树林 .
树林里不断涌出他们的尸体。

[ðen] [ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [ɪnˈsjuːd] ,
Then a hand - to - hand fight ensued ,
然后 一个 手 - 到 - 手 斗争 随后 ,
随后双方展开了肉搏战。

[soʊ] [fɪrs] [ɪn] [ˈkærəktər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːmbæt][ʌv; əv] [fiːndz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [men] .
so fierce in character that it was a combat of fiends rather than of men .
所以 凶猛的 在 特点 那 它 曾是 一个 战斗 的 恶魔 相当 比 的 男人 .
这场战斗如此凶残，与其说是人与人之间的战斗，不如说是魔鬼与魔鬼之间的战斗。

[noʊ][ˈkwɔːrtər][wʌz; wəz] [æskt] [ɔːr][ˈɡɪv(ə)n] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
No quarter was asked or given , it was a fight to the death .
不 四分之一 曾是 问 或者 给定 , 它 曾是 一个 斗争 到 这 死亡 .
双方都不求饶，这是一场生死之战。

[suːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˌəʊvəˈpaʊəd] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ]
Soon it was evident that the reiters were being overpowered , notwithstanding
很快 它 曾是 明显 那 这 再投资人 是 存在 实力悬殊 , 虽然
[ðer; ðər] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [ɪn] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] .
their superiority in equipment and discipline .
他们的 优势 在 设备 和 纪律 .
很快，很明显，尽管重整旗鼓的士兵在装备和纪律方面都占优势，但他们还是被压制了。

[ðer; ðər] [foʊz] [wɜːr; wər] [ˈtwenti] [tuː; tə][wʌn] ,
Their foes were twenty to one ,
他们的 敌人 是 二十 到 一 ,
他们的敌人数量是他们的二十倍，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [mæs] [ʌv; əv] [men][ænd; ənd]
and many of the Germans were lying in a helpless mass of men and
和 许多 的 这 德国人 是 说谎 在 一个 无助 大量的 的 男人 和
[ˈhɔːrsɪz] [əˈmɪd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwɑːrɪ] [stoʊnz] .
horses amid the great quarry stones .
马匹 之中 这 伟大的 采石场 石头 .
许多德国人与马匹无助地躺在巨大的采石场石头之间。

[ðer; ðær][ˈbæt(ə)] - [kraɪz] [gru:] [ˈfiːblə(r)] [ænd; ənd] [ˈfiːblə(r)] ; [ˈdʒefri] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][end] [wʊd] [su:n]
Their battle - cries grew feeble and feeble ; Geoffrey saw that the end would soon
他们的 战斗 - 哭泣 生长 虚弱者 和 虚弱者 ; 杰弗里 锯 那 这 结尾 会 很快
[kʌm] .
come .
来 .

他们的战斗呐喊声越来越微弱；杰弗里知道，末日即将到来。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ? " [θɔ:t] [ˈdʒefri] [ˈæŋkjəsli] .
" **But what then ?** " **thought Geoffrey anxiously** .
" 但 什么 然后 ? " 想法 杰弗里 焦虑地 .

“那接下来该怎么办呢？”杰弗里焦急地想。

[ðə; ði] " [gɜ:] " [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
The " gueux " would be as dangerous to them as to the reiters ,
这 " 格厄克斯 " 会 是 作为 危险的 到 他们 作为 到 这 再投资人 ,
这些“gueux”对他们来说和对reiters一样危险。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪtwi:n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒɜ:mənz] ,
they would make no distinction between English and Germans ,
他们 会 制作 不 区别 之间 英语 和 德国人 ,
他们对英国人和德国人不加区分。

[ɔ:l] [fɔ:t] [əˈlaɪk] [fɔ:r; fər][ðer; ðær] [dɪˈtestɪd] [ˈenəmi] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] .
all fought alike for their detested enemy King Philip .
全部 战斗 同样 为了 他们的 令人厌恶的 敌人 国王 菲利普 .

他们都为了自己憎恨的敌人——菲利普国王而战。

[wʌns] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈpedlər] [ɪntəˈvi:nd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][brɪˈhaɪnd] [ˈdʒefri] .
Once again the peddler intervened , as he sat behind Geoffrey .
一次 再次 这 小贩 介入 , 作为 他 卫星 在后面 杰弗里 .

小贩再次插话，他坐在杰弗里身后。

" [maɪ][bɔ:rd] , [maɪ][bɔ:rd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æŋ; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɡɔ:n] ,
" **My lord , my lord ,** " **he said in an agitated voice ,** " **we must be gone** ,
" 我的 主 , 我的 主 , " 他 说 在 一个 激动 嗓音 , " 我们 必须 是 已消失 ,
“大人，大人，”他激动地说，“我们必须走了。”

[ɔ:r][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈperɪʃ] . "
or we shall likewise perish . "
或者 我们 将 同样地 沦 . "
否则我们也将灭亡。

否则我们也将灭亡。

" [wiː; wi] [ˈkæŋd:t] [pæs] [ðə; ði] [gɜ:] , " [sed] [ˈdʒefri] , " [ænd; ənd][aɪ] [ˈkæŋd:t] [rɪˈtɜ:rn] [tuː; tə][ðə; ði]
" **We cannot pass the gueux ,** " **said Geoffrey ,** " **and I cannot return to the**
" 我们 不能 经过 这 格厄克斯 , " 说 杰弗里 , " 和 我 不能 返回 到 这
[kæmp] ;
camp ;
营 ;

“我们不能通过格克斯，”杰弗里说，“我也不能回到营地；

[wʌt] [θɜ:rd] [kɔ:rs] [ɪz][ðer; ðær] ? "
what third course is there ? "
什么 第三 课程 是 那里 ? "
还有第三道菜吗？

还有第三道菜吗？

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . "
" **Here is the entrance into the woods** . "
" 这里 是 这 入口 进入 这 树林 . "
“这里是进入树林的入口。”

“这里是进入树林的入口。”

" [maɪ][ɔːrd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [jɔːrz] [tuː; tə][em 'iː] ?
" **My lord , " said the man , " you saved my life , will you trust yours to me ?**
" 我的 主 , " 说 这 男人 , " 你 已保存 我的 生活 , 将要 你 相信 你的 到 我 ?
" "大人,"那人说, "您救了我的命, 您能把您的命托付给我吗? "

[aɪ] [noʊ] ['evri] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʊdz] ,
I know every pathway of these woods ,
我 知道 每一个 路径 的 这些 树林 ,
我熟知这片树林里的每一条小径。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] [seɪf] [roʊd][tuː; tə] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em 'iː][æz; əz][jɔːr; jər]
I can take you by a safe road to Busigney if you will take me as your
我 能 拿 你 经过 一个 安全的 路 到 - 如果 你 将要 拿 我 作为 你的
[gaɪd] ;
guide ;
指导 ;
如果你愿意让我做你的向导, 我可以带你走一条安全的路去布西尼;

[ðə; ði][ˈbaɪ,pæθ] ['entərz] [ðə; ði] [wʊdz] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪr] ,
the bypath enters the woods just below here ,
这 旁路 进入 这 树林 只是 以下 这里 ,
小路就从这里下方进入树林。

[ænd; ənd][wʌns][æt; ət] - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ə'gen] .
and once at Busigney you are on the main road again .
和 一次 在 - 你 是 在 这 主要的 路 再次 .
到达布西尼后, 你就再次回到了主路上。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['dʒefri] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **For a minute Geoffrey consulted with his comrades , then he turned to the**
" 为了 一个 分钟 杰弗里 咨询 和 他的 同志们 , 然后 他 转向 到 这
[ˈpedlər] .
peddler .
小贩 .
"杰弗里和同伴们商量了一会儿, 然后转向小贩。"

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [wiː; wi] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You seem to be an honest man , we will trust you , " he said .**
" 你 似乎 到 是 一个 诚实的 男人 , 我们 将要 相信 你 , " 他 说 .
"你看上去是个诚实的人, 我们会信任你,"他说。

" [liːd] [ɑːn] , [wiː; wi] [ək'sept] [jɔːr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] [gaɪd] .
" **Lead on , we accept your services as guide .**
" 带领 在 , 我们 接受 你的 服务 作为 指导 .
"请继续领导我们, 我们接受您的指导。"

" [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] .
" **The party retraced their steps for about a hundred yards .**
" 这 派对 重走 他们的 步骤 为了 关于 一个 百 码 .
"一行人原路返回了大约一百码。"

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] [ðə; ði] ['pedlər] ,
" **Here is the entrance into the woods , " said the peddler ,**
" 这里 是 这 入口 进入 这 树林 , " 说 这 小贩 ,
"这里是进入树林的入口,"小贩说道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['liːfi] ['ævənuː] [ˈdɪmli] [dɪs'kləʊzd] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
as a leafy avenue dimly disclosed itself on the left side of the road .
作为 一个 绿叶 大街 依稀 披露 本身 在 这 左边 边 的 这 路 .
道路左侧隐约可见一条绿树成荫的大道。

[ðeɪ] [tʰɜːrɪnd] [ɪntuː][,aɪ ˈtiː] ,
They turned into it ,
他们 转向 进入 它 ,

他们变成了那样，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ə; eɪ]
and now they were gently and noiselessly traversing the woods by a
和 现在 他们 是 轻轻地 和 无声 穿越 这 树林 经过 一个
[ˈsmuːðli] [tʰɜːf] [ˈtræk,weɪ] .
smoothly turfed trackway .
顺利 草皮 轨道 .

现在，他们正沿着平坦的草皮小路，轻柔而无声地穿过树林。

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈpedlər] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɔːs,wei] ,
" **To the right** , " **cried the peddler** , **as they came to a crossway** ,
" 到 这 正确的 , " 哭 这 小贩 , 作为 他们 来了 到 一个 十字路口 ,
"向右走！"小贩喊道，他们来到了一个十字路口。

[ænd; ənd] [ˈdʒefri] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [træk] [tuː; tə][ðə; ði]
and Geoffrey perceived that they were now riding in a parallel track to the
和 杰弗里 感知 那 他们 是 现在 骑术 在 一个 平行线 追踪 到 这
[rouəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] .
road they had quitted .
路 他们 有 辞职 .

杰弗里意识到，他们现在正沿着一条与他们之前离开的那条路平行的轨道行驶。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌ; əv][ˈbæt(ə)][hæd; həd][ˈkwaɪətɪd] [daʊn] ,
The roar of battle had quieted down ,
这 吼 的 战斗 有 安静 向下 ,
战斗的轰鸣声渐渐平息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrɪz] [ðə; ði] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈaʊts] [ʌ; əv][ðə; ði] [gɜː] ,
but the wind brought to their ears the exultant shouts of the gueux ,
但 这 风 带来 到 他们的 耳朵 这 眉飞色舞 喊叫 的 这 格厄克斯 ,
但风把格克斯人欢呼雀跃的声音吹进了他们的耳朵。

[ðə; ði] [ˈvɪktəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdedli] [straɪf] .
the victors in the deadly strife .
这 胜利者 在 这 致命 冲突 .

这场殊死搏斗的胜利者。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm][dɑːrk][ˈbɑːdi] [wʊd] [rʌʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [træk] [ɔːr] [daɪv] [ɪntuː][ðə; ði]
From time to time some dark body would rush across the track or dive into the
从 时间 到 时间 一些 黑暗的 身体 会 匆忙 穿过 这 追踪 或者 潜水 进入 这
[ˈfɔːrɪst] ,
forest ,
森林 ,

时不时会有一些黑色的身影快速穿过轨道或钻进树林里。

[wʌns] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] - [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] [ˈrændəmli] .
once indeed a musket - shot was fired at them randomly .
一次 的确 一个 滑膛枪 - 射击 曾是 被解雇 在 他们 随机 .
确实曾有人随机向他们开了一枪。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [mɜːˈɔɪdɜːz] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌ; əv][ˈkɑːnflɪkt] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpət]
These were marauders hastening to the scene of conflict , **eager to participate**
这些 是 乱兵 加速 到 这 场景 的 冲突 , 渴望的 到 参加
[ɪn][ðə; ði] [spɔɪlz] .
in the spoils .
在 这 战利品 .
这些是蜂拥而至的劫掠者，他们渴望分一杯羹。

" [wi:; wi][mʌst; məst][raɪd] ['kwɪkər] , " [sed] ['dʒefri] ;
" We must ride quicker , " said Geoffrey ;
" 我们 必须 骑 更快 , " 说 杰弗里 ;
" 我们必须骑得更快,"杰弗里说;

" [su:n] [ðə; ði] [gɜ:ɪ] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][wi:; wi][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [pər'su:d] . " soon the gueux will know of our presence and we shall be pursued . " "
" 很快 这 格厄克斯 将要 知道 的 我们的 在场 和 我们 将 是 追击 . " "
"很快, 那些家伙就会发现我们的存在, 我们会遭到追捕。"

" [bɪ'wɜr] , " [sed] [ðə; ði] ['pedlər] [ɪn][rɪ'plaɪ] , " ['sʌmtaɪmz] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['fɔ:lən] [tri:z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] Beware , " said the peddler in reply , " sometimes there are fallen trees across the
" 提防 , " 说 这 小贩 在 回复 , " 有时 那里 是 倒下 树木 穿过 这
[træk] .
track .
追踪 .
"小心,"小贩回答说, "有时候铁轨上有倒下的树木。"

[wi:; wi][rɪ:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:ɪ] ['mɪnɪts] . We rejoin the main road in a few minutes .
我们 重新加入 这 主要的 路 在 一个 很少 分钟 .
几分钟后, 我们重新驶入主路。

" ['dʒefri] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] ['stelθɪli] ['fɔ:rwərd] . " Geoffrey saw the wisdom of this advice , and they rode stealthily forward .
" 杰弗里 锯 这 智慧 的 这 建议 , 和 他们 骑 悄悄地 向前 .
杰弗里明白了这个建议的明智之处, 于是他们悄悄地向前走去。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɪntu:ɪ][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] , [tu:; tə][ðər; ðər][dʒɔɪ] , Presently they emerged into a clearing and , to their joy ,
目前 他们 出现 进入 一个 清理 和 , 到 他们的 喜悦 ,
随后, 他们来到了一片林间空地, 令他们欣喜的是,

[sɔ:ɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪləteri] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . saw the great military road in front of them .
锯 这 伟大的 军队 路 在 正面 的 他们 .
他们看到了眼前宽阔的军事道路。

[wʌns] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:ɪ] [ðeɪ] [pʊt][ðər; ðər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðər; ðər] ['fʊlɪst] [spi:d] , Once upon it they put their horses to their fullest speed ,
一次 之上 它 他们 放 他们的 马匹 到 他们的 最 速度 ,
他们立刻策马疾驰,

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌbæri'keɪdz] [tu:; tə] [dred] , [ðə; ði] ['pedlər] [toʊld][ðəm; ðəm] . there were no further barricades to dread , the peddler told them .
那里 是 不 更远 路障 到 恐惧 , 这 小贩 讲述 他们 .
小贩告诉他们, 不会再有其他路障需要担心了。

[ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - , In half - an - hour they were in the little town of Busigney ,
在 一半 - 一个 - 小时 他们 是 在 这 小的 镇 的 - ,
半小时后, 他们就到了比西尼小镇。

[ə; eɪ] [taʊn] [held] [tu:; tə][bi:; bi] ['nu:trəl] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['ɑ:mɪz] , a town held to be neutral by both the contending armies ,
一个 镇 握住 到 是 中性的 经过 两个都 这 争吵 军队 ,
交战双方军队都认为该城镇保持中立。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:ɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pætrɪmoʊni][ʌv; əv] ['merɪ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['bɜ:rgændɪ] , for it was the patrimony of Mary the Duchess of Burgundy ,
为了 它 曾是 这 遗产 的 玛丽 这 公爵夫人 的 勃艮第 ,
因为那是勃艮第公爵夫人玛丽的遗产。

[naʊ] [ðə; ði][ˈri:dʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðərləndz] [fɔːr; fər] [ˈfɪlɪp] .

now the Regent of the Netherlands for Philip .
现在 这 摄政 的 这 荷兰 为了 菲利普 .

现任荷兰摄政王，代菲利普统治。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhoʊˈtel] , " - [ˈdɔːr] ,
In a few minutes they had drawn up in front of a little hotel , " L'Eperon d'Or ,
在 一个 很少 分钟 他们 有 绘制 向上 在 正面 的 一个 小的 酒店 , " - 金奖 ,
几分钟后，他们把车停在了一家名为“L'Eperon d'Or”的小旅馆前。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpedlər] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .

" and the peddler , dismounting , entered the house .
" 和 这 小贩 , 下车 , 进入 这 房子 .

于是，小贩下了马，进了屋。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːrnd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] " [ˈmeɪtrə] [dɒʊtəl] . "

He quickly returned , accompanied by the " maitre d'hotel . "
他 迅速地 返回 , 伴随 经过 这 " 领班 酒店 . "

他很快返回，陪同他的是“酒店经理”。

" [hɪr] , [maɪ][bɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈdʒefri] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈfreʃ] [jɔːr; jər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd]

" Here , my lord , " he said to Geoffrey , " you can refresh your horses and
" 这里 , 我的 主 , " 他 说 到 杰弗里 , " 你 能 刷新 你的 马匹 和

[jɔːrˈselvz] [ˈɔːlsəʊ] ,

yourselves also ,
你们自己 还 ,

“大人，”他对杰弗里说，“您可以让马匹和自己都休息一下。”

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [aɪˈtiː] , [jet] [aɪ][ɜːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [jɔːr; jər] [foʊz] [ɑːr; ər] [nɪr] ,

if you need it , yet I urge you to remember that your foes are near ,
如果 你 需要 它 , 然而 我 敦促 你 到 记住 那 你的 敌人 是 靠近 ,

如果你需要的话，但我还是要提醒你，你的敌人就在附近。

[ðerfɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ˈtæri] [bɔːŋ] . "

therefore you may not tarry long . "
所以 你 可能 不是 焦油 长的 . "

因此，你们不可久留。

" [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] , " [sed] [ˈdʒefri] .

" We owe you a thousand thanks , " said Geoffrey .
" 我们 欠 你 一个 千 谢谢 , " 说 杰弗里 .

“我们对你感激不尽，”杰弗里说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [rɪˈfreʃmənt] [wɪð; wɪθ][juːˈes] ? "

" Will you not take refreshment with us ? "
" 将要 你 不是 拿 清爽 和 我们 ? "

“你们不和我们一起享用茶点吗？ ”

" [neɪ] , [maɪ][bɔːrd] , [aɪˈtiː][ɪz] [wel] - [naɪ] [ˈmɪdnɑɪt] ,

" Nay , my lord , it is well - nigh midnight ,
" 不 , 我的 主 , 它 是 出色地 - 夜 午夜 ,

“不，大人，现在都快午夜了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ] [kaɪəˈrəːdʒən] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][set][maɪ] [ˈwuːndɪd] [hænd][ɪn][ˈɔːrdər] . "

and I must seek a surgeon this night to set my wounded hand in order . "
和 我 必须 寻找 一个 外科医生 这 夜晚 到 放 我的 受伤 手 在 命令 . "

我今晚必须找个外科医生来处理我受伤的手。

" [ɑː] ! [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [jɔːr; jər] [ˈɡriːvəs] [hɜːrt] , " [sed] [ˈdʒefri] .

" Ah ! I had forgotten your grievous hurt , " said Geoffrey .
" 啊 ! 我 有 被遗忘的 你的 严重的 伤害 , " 说 杰弗里 .

“啊！我都忘了你受了那么大的伤了，”杰弗里说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [mæn] , [ˈmɪstər] . [ˈpedlər] ,
" **You are a brave and gallant man , Mr . Peddler ,**
" 你 是 一个 勇敢的 和 英勇 男人 , 先生 : 小贩 ,
“佩德勒先生，您是一位勇敢无畏的人。”

[meɪ] [aɪ][nɑ:tɪ][eɪ di: ˈdi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡoʊldən] [sæv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈremədi] ?
may I not add a little golden salve to the remedy ?
可能 我 不是 添加 一个 小的 金的 药膏 到 这 补救 ?
我可以在药膏里加一点金箔吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [prəˈdu:st] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .
" **and he produced his purse .**
" 和 他 生产 他的 钱包 :
“然后他掏出了钱包。”

" [neɪ] , [neɪ] , [maɪ][b:rd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈkwɪkli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][maɪ]
" **Nay , nay , my lord ,** " **said the man quickly ,** " **you have already given me my**
" 不 , 不 , 我的 主 , " 说 这 男人 迅速地 , " 你 有 已经 给定 我 我的
[rɪˈwɔ:rd] ,
reward ,
报酬 ,
“不，不，我的主人，”那人连忙说道，“您已经给了我奖赏了。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf] !
it was a life for a life !
它 曾是 一个 生活 为了 一个 生活 !
这是以命偿命！

" [ænd; ənd][fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð][hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] .
" **And forthwith he left them .**
" 和 立即 他 左边 他们 :
于是他便离开了他们。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ˈbrʌslz] , [ˈæntwɜ:rp] , [kæˈleɪ]
BRUSSELS , ANTWERP , CALAIS
布鲁塞尔 , 安特卫普 , 加莱
布鲁塞尔、安特卫普、加莱

[ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [ˈni:ɪdɪd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [wer'ɪn] [tu:; tə] [rɪˈfreʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðər; ðər]
The horsemen needed but little time wherein to refresh themselves and their
这 骑兵 需要 但 小的 时间 其中 到 刷新 他们自己 和 他们的
[ˈhɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 :
骑兵们只需稍作休息，就能让自己和马匹恢复体力。

[ðə; ði] [oʊberˈdʒɪst] , [æt; ət] [ˈdʒɛfri:z] [kəˈmænd] , [brɔ:t] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [best] [waɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The aubergiste , at Geoffrey's command , brought forth his best wine for the
这 奥伯格斯特 , 在 杰弗里的 命令 , 带来 前进 他的 最好的 葡萄酒 为了 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,
按照杰弗里的吩咐，餐馆老板拿出他最好的葡萄酒招待各位先生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑ:slər] [prəˈdu:st] [kɔ:rn][ænd; ənd][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
and his ostlers produced corn and water for the horses .
和 他的 马夫 生产 玉米 和 水 为了 这 马匹 :
他的马夫们为马匹提供玉米和水。

[ɪn] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ˈri:ˈmaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] ,
In half - an - hour the order to remount was given ,
在 一半 - 一个 - 小时 这 命令 到 重新安装 曾是 给定 ,
半小时后, 重新上马的命令下达了。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [wʌz; wəz] [trɒtɪŋ] [ˈkwaɪətli] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɑ:bld] [stri:ts] [ʌv; əv] -
and soon the party was trotting quietly through the cobbled streets of Busigny
和 很快 这 派对 曾是 小跑 悄悄 通过 这 鹅卵石路 街道 的 -
.
:
.

很快, 一行人便静静地沿着布西尼的鹅卵石街道小跑着。
[ðer; ðər] [nekst] [ˈhɔ:ltɪŋ] - [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi] [məʊns] ; [ɪn] [tu:] [ˈaʊərz] - [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt]
Their next halting - place would be Mons ; in two hours ' time they would be out
他们的 下一个 停止 - 地方 会 是 蒙斯 ; 在 二 小时 - 时间 他们 会 是 出去
[ʌv; əv] [frentʃ] [ˈterətɔ:ri] .
of French territory .
的 法语 领土 .

他们的下一个落脚点是蒙斯; 两个小时后, 他们将离开法国领土。
[klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hænd] - [ˈɡæləp] ,
Clear of the town they put their horses to a hand - gallop ,
清除 的 这 镇 他们 放 他们的 马匹 到 一个 手 - 驰骋 ,
他们离开城镇后, 策马疾驰。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:ɪr] [ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ʌv; əv] [wɔ:ɪr] [brɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] .
and once more the devastation of war became evident .
和 一次 更多的 这 毁灭 的 战争 成为 明显 .
战争的破坏力再次显现出来。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈru:ɪn] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [wʌns] [ˈfɜ:rtl] [ˈri:dʒən] ,
All was ruin and desolation in this once fertile region ,
全部 曾是 废墟 和 荒凉 在 这 一次 沃 地区 ,
这片曾经肥沃的土地如今只剩下满目疮痍和荒凉。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [left] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkru:əl] [məˈrɔ:dɪŋ] [hændz] [ʌv; əv] [men] !
there seemed to be nothing left by the cruel marauding hands of men !
那里 似乎 到 是 没有什么 左边 经过 这 残忍的 劫掠 双手 的 男人 !
似乎没有留下任何被残暴的人类掠夺之手留下的东西!

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈhæmləts] [stɪl] [ˈsmʊldər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈri:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The villages and hamlets still smouldered , and the air was reeking with
这 村庄 和 村庄 仍然 闷烧 , 和 这 空气 曾是 臭气熏天 和
[ˈpʌndʒənt] [smʊk] ;
pungent smoke ;
泼辣 抽烟 ;
村庄和聚落仍在冒着烟, 空气中弥漫着刺鼻的烟雾;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ɔ:l] [hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
but there were no inhabitants , all had fled from the neighbourhood of
但 那里 是 不 居民 , 全部 有 逃亡 从 这 邻里 的
[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪləteri] [ˈhaɪweɪ] .
the great military highway .
这 伟大的 军队 公路 .
但那里已无居民, 所有人都逃离了这条重要军事公路附近地区。

[jet] [ˈdʒefri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [rɪˈlækst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ki:n] [ˈvɪdʒɪləns] .
Yet Geoffrey and his companions relaxed nothing of their keen vigilance .
然而 杰弗里 和 他的 同伴 轻松 没有什么 的 他们的 敏锐的 警觉 .
然而, 杰弗里和他的同伴们丝毫没有放松警惕。

[ˈrɑːbɪn] [roʊd] [əˈhed] [ænd; ənd] [hæl; heɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
Robin rode ahead and Hal in the rear as before .
罗宾 骑 前方 和 哈尔 在 这 后部 作为 前 .

罗宾骑在前面，哈尔骑在后面，和以前一样。

[ɑːn] , [ɑːn] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt] !
On , on , through the night !
在 , 在 , 通过 这 夜晚 !

继续，继续，直到天亮！

[ðə; ði] [stɑːrz] [ʃoʊn] [ˈbrɪliəntli] , [nɑːt] [ə; eɪ] [klaʊd] [flekt] [ðə; ði] [skaɪ] .
The stars shone brilliantly , not a cloud flecked the sky .
这 明星 闪耀 精彩 , 不是 一个 云 有斑点的 这 天空 .

繁星璀璨，天空万里无云。

[ɪl] - [ˈəʊmən] [ˈblɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [mɑːrkt] [wer] [ðə; ði] [gɜː] [wɜːr; wər]
Ill - omened blotches of red light on the horizon marked where the gueux were
患病的 - 预兆 斑点的 的 红色的 光 在 这 地平线 标记 在哪里 这 格厄克斯 是
[stiːl] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈiːv(ə)l] [wɜːrk] ,
still at their evil work ,
仍然 在 他们的 邪恶的 工作 ,

地平线上不祥的红色光斑表明，那些恶棍仍在作恶。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [gruː] [fjuːər] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [pæst] [ænd; ənd]
but even these grew fewer as the small hours of the morning passed and
但 甚至 这些 生长 更少 作为 这 小的 小时 的 这 早晨 通过了 和

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [ˈflemɪʃ] [ˈterətɔːri] .
the travellers were reaching Flemish territory .
这 旅行者 是 到达 弗拉芒语 领土 .

但随着凌晨时分的过去，旅行者们逐渐进入弗拉芒地区，就连这些也越来越少了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ædˈvæns] - [gɑːrd] [draːpt] [bæk] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .
All at once the advance - guard dropped back upon them .
全部 在 一次 这 进步 - 警卫 掉落 后退 之上 他们 .

突然间，先头部队向他们撤退。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [ˈmɪləteri]
He reported that a crowd of men were approaching ; they were not in military
他 据报道 那 一个 人群 的 男人 是 接近 ; 他们 是 不是 在 军队

[ˈɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

他报告说，一群人正在靠近；他们没有列队行进，秩序混乱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊd] .
but they were occupying the whole road .
但 他们 是 占领 这 所有的 路 .

但他们占领了整条路。

[ˈdʒefri] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈræpɪd]
Geoffrey signalled to the rear - guard to join them , and a rapid
杰弗里 发出信号 到 这 后部 - 警卫 到 加入 他们 , 和 一个 迅速的

[kɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n] [ɪnˈsjuːd] .
consultation ensued .
咨询 随后 .

杰弗里向后卫部队发出信号，示意他们加入，随后进行了一次快速磋商。

[ˈfaɪnəli] , [ˈdʒefri] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [θriː] [lædz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
Finally , Geoffrey ordered the three lads to fall in behind the gentlemen ;
最后 , 杰弗里 订购 这 三 小伙子们 到 落下 在 在后面 这 先生们 ;

最后，杰弗里命令这三个小伙子跟在先生们身后；

[ðen] [wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [swɔ:dz] [ɔ:l] [əd'vænst] [æt; ət] [sləʊ] [peɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['ɑ:nkləmɪŋ] [mə:b] .
then with drawn swords all advanced at slow pace towards the oncoming mob .
然后 和 绘制 剑 全部 先进的 在 慢的 步伐 向 这 即将到来的 暴民 .
然后，众人拔出剑，缓缓向迎面而来的暴民走去。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] ['kærid] [paɪn] - [nɑ:t] [tɔ:tʃɪz] ,
Many of these men carried pine - knot torches ,
许多 的 这些 男人 携带 松树 - 结 火炬 ,
这些人中许多都拿着松木结火把，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd]['lʊrɪd] [laɪt] [aɪ'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and by their flickering and lurid light it could be seen that they were
和 经过 他们的 闪烁 和 骇人的 光 它 可以 是 已见 那 他们 是
[ˈru:dlɪ] [ɑ:rmd] ['pezntri] — [saɪðz] ,
rudely armed peasantry — scythes ,
粗鲁地 武装 农民 — 镰刀 ,
从他们闪烁刺眼的灯光中可以看出，他们是装备简陋的农民——手持镰刀。

[ˈpɪtʃfɔ:rk] [ænd; ənd][hju:dʒ] [klʌbz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [tʃi:f] ['wepənz] , [ænd; ənd]
pitchforks and huge clubs were their chief weapons , and
干草叉 和 巨大的 俱乐部 是 他们的 首席 武器 , 和
他们的主要武器是干草叉和巨型木棒，

[ðɪ:z] [ðeɪ] [weɪvd] [ə'lɔ:ft][wɪð; wɪθ][waɪld][kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
these they waved aloft with wild cries of defiance .
这些 他们 挥手 高空 和 荒野 哭泣 的 蔑视 .
他们高举这些旗帜，发出狂野的反抗呐喊。

[ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [felt] [ə; eɪ] [tru:] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['haʊslɪs] [men] ,
The three young soldiers felt a true pity for these homeless and houseless men ,
这 三 年轻的 士兵 毛毡 一个 真的 遗憾 为了 这些 无家可归者 和 无家可归者 男人 ,
这三名年轻士兵对这些无家可归的流浪汉深感同情。

[ænd; ənd] ['dʒefri] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðem; ðəm][baɪ] [ɪk'spə:stʃu'leɪŋ] , [ɪf] [aɪ'ti:]
and Geoffrey resolved to win his way through them by expostulation , if it
和 杰弗里 已解决 到 赢 他的 方式 通过 他们 经过 解释 , 如果 它
[wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)] .
were possible .
是 可能的 .
杰弗里决心，如果可能的话，要通过辩驳来赢得他们的支持。

[ˈreɪnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sti:d] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [gɜ:] [wɜ:r; wər] [klaʊz] [æt; ət][hænd] , [ðen] [hi:; hi]
Reining up his steed he waited till the gueux were close at hand , then he
西部牛仔竞技向上 他的 骏马 他 等待 直到 这 格厄克斯 是 关闭 在 手 , 然后 他
['θʌndəd] [aʊt] —
thundered out —
雷鸣 出去 —
他勒紧缰绳，等到格克斯人靠近后，便雷鸣般地冲了出去——

" [hɔ:lt][ðer; ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ]['vælju:][jɔr; jər][laɪvz; lɪvz] !
" **Halt there , if you value your lives !**
" 停止 那里 , 如果 你 价值 你的 生活 !
“如果你们珍惜生命，就站住！ ”

" [ðə; ði] [men] ['ʌtəd] [dɪ'reɪsɪv] [kraɪz] — [jet] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] .
" **The men uttered derisive cries — yet they halted .**
" 这 男人 说出 嘲讽的 哭泣 — 然而 他们 停止 .
“男人们发出嘲笑声——但他们停了下来。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] ?
" **Why do you obstruct the King's highway ?**
" 为什么 做 你 阻碍 这 国王学院 公路 ?
你们为何阻碍国王的大道？

[meɪk] [weɪ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [stroʊv] [tuː; tə][stɑ:p][sɪks] ['heɪvɪlɪ] - [ɑːrmd]
make way , or you will rue the day when you strove to stop six heavily - armed
制作 方式 , 或者 你 将要 后悔 这 天 什么时候 你 努力 到 停止 六 重度 - 武装
[men] .
men .
男人 .

让开，否则你会后悔当初试图阻止六个全副武装的人。

" [ðer; ðər] ['liːdər] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
" **Their leader stepped to the front** .
" 他们的 领导者 步 到 这 正面 .

他们的领袖走到了前面。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][sɪks][ɪn] ['nʌmbər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
" **You are six in number , are you , " he cried** ,
" 你 是 六 在 数字 , 是 你 , " 他 哭 ,
"你们一共六个人，是吗？"他喊道。

" [ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər][ten][tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [juː; jʊ] !
" **and we are ten to one against you** !
" 和 我们 是 十 到 一 反对 你 !

我们以十比一的优势对付你们！

[dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][juː 'es][ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [let][juː; jʊ]
Dismount from your horses , give them up to us and we will let you
下马 从 你的 马匹 , 给 他们 向上 到 我们 和 我们 将要 让 你
[pæs] ,
pass ,
经过 ,

下马，把马交给我们，我们就会放你们过去。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **he continued** .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [fuːlɪz] ! " [kraɪd] ['dʒefri] ['æŋgrəli] ; " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] ['fraɪ(ə)n] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [beɪs]
" **Fools ! " cried Geoffrey angrily ; " do you think to frighten soldiers with your base**
" 傻瓜 ! " 哭 杰弗里 愤怒地 ; " 做 你 思考 到 吓唬 士兵 和 你的 根据
[θrets] ?
threats ?
威胁 ?

“蠢货！”杰弗里愤怒地喊道，“你们以为用卑鄙的威胁就能吓唬士兵吗？”

[jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ænd] ['stɑːrvɪŋ] ,
Yet I know that you are poor and starving ,
然而 我 知道 那 你 是 贫穷的 和 饥饿 ,

但我知道你很穷，甚至挨饿。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] .
and I would not willingly put you to the sword .
和 我 会 不是 心甘情愿 放 你 到 这 剑 .

我绝不会甘愿让你丧命。

[hɪr] [em 'iː] !
Hear me !
听到 我 !

听我说！

[ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][λv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][aɪ]
On the word of a gentleman I promise you that if you make way for us I
在这单词的一个绅士我承诺你那如果你制作方式为了我们我
[wɪl] [ˈskætər] [faɪv][gəʊld] [ˈpi:sɪz] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] .
will scatter five gold pieces among you .
将要分散五金子件之中你：
我以绅士的名义向你们保证，如果你们给我们让路，我将在你们中间撒下五枚金币。

[naʊ] [ˈænsər] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkwɪkli] ！
Now answer me , and that quickly !
现在回答我，和那迅速地！
现在快回答我！

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][men] [dru:] [təˈgeðər] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] .
" **For a moment the men drew together to consider the offer .**
" 为了一个片刻这男人画一起到考虑这提供：
“男人们聚在一起，仔细考虑了一下这个提议。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmen](ə)n] [λv; əv] " [gəʊld] [ˈpi:sɪz] " [əˈraʊzd] [ðer; ðər] [beɪs] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd]
But the very mention of " gold pieces " aroused their base passions and
但这非常提到 的 " 金子 件 " 被唤醒 他们的 根据 激情 和
[kju:ˈpɪdəti] ;
cupidity ;
贪婪 ；
但一提到“金币”，就激起了他们卑劣的欲望和贪婪；

[pərˈhæps] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [fɪr] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈɔ:fər] .
perhaps they thought that fear dictated the generous offer .
也许 他们 想法 那 害怕 口述 这 慷慨的 提供：
或许他们认为，是恐惧促使他们提出了慷慨的提议。

[ðen] [ðə; ði] [ˈli:dər] [kraɪd] [aʊt] —
Then the leader cried out —
然后 这 领导者 哭 出去 —
然后，领头的人喊道——

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][jɔr; jər][gəʊld][ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:] ； [dɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈprɑ:mɪs]
" **We will have your gold and your horses too ; dismount and we promise**
" 我们 将要 有 你的 金子 和 你的 马匹 也 ； 下马 和 我们 承诺
[ju:; jʊ][jɔr; jər][laɪvz; lɪvz] .
you your lives .
你 你的 生活：
“我们会得到你的黄金和你的马；下马，我们保证会保住你的性命。”

" [ˈdʒefri] [tɜ:rnd] [ˈræpɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] .
" **Geoffrey turned rapidly to his men .**
" 杰弗里 转向 快速 到 他的 男人：
杰弗里迅速转向他的部下。

" [tu:] [əˈbrest] , " [hi:; hi] [kraɪd] ； " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈredi] ？
" **Two abreast , " he cried ; " are you ready ?**
" 二 并排 , " 他 哭 ； " 是 你 准备好 ？
“两人并排,”他喊道；“你们准备好了吗？ ”

[tʃɑ:rdʒ] ！
Charge !
收费 ！
收费！

" [ðen] [ðeɪ] [dʌg] [ðer; ðər] [spɜ:rz][ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] - [flæŋks] [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərbəʊlt] ,
" **Then they dug their spurs into their horses ' flanks and , like a thunderbolt ,**
" 然后 他们 挖 他们的 马刺 进入 他们的 马匹 - 侧翼 和 , 喜欢 一个 霹雳 ,
“然后他们用马刺刺入马的肋部，就像闪电一样，

[ðeɪ] [həːld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [mɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['brɪtɪʃ]
they hurled themselves into the midst of the seething mob , with a wild British
他们 投掷 他们自己 进入 这 中间 的 这 沸腾 暴民 , 和 一个 荒野 英国
[tʃɪr] !
cheer !
欢呼 !

他们纵身跃入沸腾的人群中，发出英国人特有的狂野欢呼！

[ˈkʌtɪŋ] , [ˈslæʃɪŋ] , [hjuːɪŋ] , [ˈstæbɪŋ] ,
Cutting , slashing , hewing , stabbing ,
切割 , 砍杀 , 砍伐 , 刺 ,
切割、砍伐、劈砍、刺击

[ðə; ði][sɪks] [treɪnd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪnd] [ˈsoʊldʒərz] [pæst] [θruː] [ðer; ðər][foʊz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
the six trained and disciplined soldiers passed through their foes as if they
这 六 受过训练 和 纪律严明的 士兵 通过了 通过 他们的 敌人 作为 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][wæks][ˈdɑːlz][ɔːr] [stʌft] ['efɪdʒɪz] .
had been but wax dolls or stuffed effigies .
有 到过 但 蜡 娃娃 或者 填充 人偶 .

六名训练有素、纪律严明的士兵穿过敌人的包围圈，就像穿过蜡像或填充人偶一样。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] [wei] ,
In less than a minute they had won their way ,
在 较少的 比 一个 分钟 他们 有 韩元 他们的 方式 ,
不到一分钟，他们就取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded]
and the path through which they had passed was strewn with the dead
和 这 小路 通过 哪个 他们 有 通过了 曾是 散落的 和 这 死的
[ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] .
and dying .
和 垂死 .

他们所经过的路上，到处都是死者和垂死之人。

[ðen] ['dʒefri] [kraɪd] " [hɔːlt] !
Then Geoffrey cried " Halt !
然后 杰弗里 哭 " 停止 !
然后杰弗里喊道：“住手！ ”

" [ðə; ði] [gɜː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈjɑːdz] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [[ʃoʊd] [noʊ]
" The gueux were a hundred yards behind them , and they showed no
" 这 格厄克斯 是 一个 百 码 在后面 他们 , 和 他们 显示 不
[ɪnklɪ'nei(ə)n][tuː; tə] [pər'suː] .
inclination to pursue .
倾角 到 追求 .

“那些家伙落后他们一百码，而且他们没有丝毫追击的意思。”

" [ɪz] ['eni] [mæn][hɜːrt] ? " [kraɪd] ['dʒefri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] .
" Is any man hurt ? " cried Geoffrey to his party .
" 是 任何 男人 伤害 ? " 哭 杰弗里 到 他的 派对 .
“有人受伤了吗？ ”杰弗里向他的同伴们喊道。

[tuː] [lædz] ['ænsər] —
Two lads answered —
二 小伙子们 回答 —
两个小伙子回答道——

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bləd] - ['letɪŋ] , [sɜːr] . "
" Only a little blood - letting , sir . "
" 仅有的 一个 小的 血 - 出租 , 先生 . "
“只是稍微放点血而已，先生。”

" [ðen] [ɪn][ˈgɑːdʒ] [neɪm] [let] [juːˈes][raɪd] [ˈfɔːrwərd] , " [kraɪd] [ˈdʒefri] :
" **Then in God's name let us ride forward , " cried Geoffrey :**
" 然后 在 神的 姓名 让 我们 骑 向前 , " 哭 杰弗里 :

“那么，奉上帝之名，让我们向前冲吧！”杰弗里喊道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈpʌnɪʃt] [ðoʊz] [pʊr] [retʃɪz] [səˈfɪʃntli] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv][aɪˈtiː] ,
" **we have punished those poor wretches sufficiently ; but they would have it ,**
" 我们 有 受到惩罚 那些 贫穷的 可怜虫 足够 ; 但 他们 会 有 它 ,
[ˈhev(ə)n] [ˈpɪti] [ðem; ðəm] !
Heaven pity them !
天堂 遗憾 他们 !

“我们已经对那些可怜的家伙进行了足够的惩罚；但他们却还想要，老天可怜他们吧！”

" [ɑːn] , [ɑːn][wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
" **On , on once more into the night .**
" 在 , 在 一次 更多的 进入 这 夜晚 .

“继续，继续，进入夜色。”

[ðə; ði][mɔːrn][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] ,
The morn was breaking ,
这 早晨 曾是 打破 ,

晨曦初露，

[striːks] [ʌv; əv] [greɪ] [laɪt] [ˈkwɪvəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər]
streaks of grey light quivered in the sky and the stars were losing their
连胜 的 灰色的 光 颤抖 在 这 天空 和 这 明星 是 输 他们的
[ˈbrɪliəns] .
brilliance .
辉煌 .

天空中闪过一道道灰色的光点，星星的光芒也渐渐黯淡下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːnfɑɪnz][ʌv; əv] [ˈflændərz] ,
They were approaching the confines of Flanders ,
他们 是 接近 这 限制 的 弗兰德斯 ,

他们正接近弗兰德斯边界，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː][deɪ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [ˈtɑʊərz] [ʌv; əv] [moʊˈbɜːʒ] [keɪm] [ɪn]
and as the dawn deepened into day the watch - towers of Maubeuge came in
和 作为 这 黎明 加深 进入 天 这 手表 - 塔楼 的 莫伯日 来了 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

随着黎明逐渐变成白昼，莫伯日的瞭望塔出现在眼前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frʌnˈtɪr] [taʊn] ,
It was a frontier town ,
它 曾是 一个 边境 镇 ,

那是一个边陲小镇，

[ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [ɪts] [ˈbæriərz] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [baɪ][æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] ,
and in times of peace its barriers would have been kept by an armed force ,
和 在 时代 的 和平 它是 障碍 会 有 到过 保留 经过 一个 武装 力量 ,
和平时期，这些障碍物将由武装部队守卫。

[nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [tɪl] [ɔːl] [djuːz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] , [ænd; ənd][ɔːl]
not to be passed till all dues and customs had been paid , and all
不是 到 是 通过了 直到全部 会费 和 海关 有 到过 有薪酬的 , 和 全部
[ˈkwestʃənz] [ˈfɒli] [ˈænsər] .
questions fully answered .
问题 完全 回答 .

在所有税费和关税缴纳完毕，所有问题得到充分解答之前，不得通过。

[æz; əz][ðə; ði] [ɑ:ɾmd] [ˈpɑ:rti] [əˈpɪrd] [ɪn] [vju:] [ðə; ði] [ˈrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈtrʌmpɪt] [ræŋ] [aʊt] ,
As the armed party appeared in view the shrill voice of a trumpet rang out ,
作为 这 武装 派对 出现 在 看法 这 尖锐 嗓音 的 一个 喇叭 响铃 出去 ,
当武装队伍出现在视野中时，一声尖锐的号角声响起。

[ænd; ənd][men] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
and men were to be seen hurrying to their places of observation .
和 男人 是 到 是 已见 匆忙 到 他们的 地方 的 观察 .
可以看到男人们匆匆赶往各自的观察地点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sɪks] [men] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] , [ˈfɒli] [ɑ:ɾmd] , [si:md] [tu:; tə][ˈrendər] [ɔ:l]
But the sight of six men in uniform , fully armed , seemed to render all
但 这 视线 的 六 男人 在 制服 , 完全 武装 , 似乎 到 使成为 全部
[fɔ:r'mælətɪz] [ʌn'nesəsəri] ,
formalities unnecessary ,
手续 不必要 ,
但是，六个身着制服、全副武装的男人的出现，似乎让所有礼节都变得没有必要了。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [roʊd] [θru:]
and no resistance to their passage was made as the party rode through
和 不 反抗 到 他们的 通道 曾是 制成 作为 这 派对 骑 通过
[ðə; ði] [taʊn] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][hɔ:lt][ɪn][ai 'ti:] .
the town making no halt in it .
这 镇 制作 不 停止 在 它 :
一行人骑马穿过城镇，没有遇到任何抵抗，也没有在镇上停留。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ˈsplendər] ;
The sun was rising in great splendour ;
这 太阳 曾是 上升 在 伟大的 辉煌 ;
太阳冉冉升起，光芒万丈；

[ai 'ti:] [ʃoʊn] [əˈpɑ:n][ə; ei] [si:n] [ðæt] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:smən] .
it shone upon a scene that cheered the hearts of the horsemen .
它 闪耀 之上 一个 场景 那 欢呼 这 心 的 这 骑兵 .
它照亮了一幅令骑兵们精神振奋的景象。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] ,
All was bright and peaceful ,
全部 曾是 明亮的 和 和平 ,
一切都明亮而宁静。

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:pəz] [wɜ:r; wər] [ˈevriwer] [æt; ət][wɜ:rk]
the fields were yellow with corn and the reapers were everywhere at work
这 字段 是 黄色的 和 玉米 和 这 收割者 是 到处 在 工作
:
:
:
田野里玉米金黄，收割机到处都在忙碌。

" [oʊ] , [ˈblesɪd; blest] [pi:s] ! " [sed] [ˈwɪljəm] [tu:; tə][rælf; reɪf] ;
" Oh , blessed peace ! " said William to Ralph ;
" 哦 , 蒙福 和平 ! " 说 威廉 到 拉尔夫 ;
“哦，多么美好的和平啊！”威廉对拉尔夫说；

" [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [saɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈwɔrz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ,
" who would not sigh for the time when wars should be no more ,
" WHO 会 不是 叹 为了 这 时间 什么时候 战争 应该 是 不 更多的 ,
谁不曾期盼战争不再发生的那一天呢？

[wen] [men] [ʃæl; ʃəl] - [bi:t] [ðer; ðər] [swɔ:dz] ['ɪntu:] ['plʌʃer] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [spiə] ['ɪntu:]
when men shall ' beat their swords into ploughshares and their spears into
什么时候 男人 将 - 打 他们的 剑 进入 犁铧 和 他们的 长矛 进入
['pru:nɪŋ] [hʊks] - !
pruning hooks ' !
修剪 钩子 - !

当人们“将刀剑铸成犁头，将长矛铸成镰刀”！

" [ðeɪ] [rouɪd] [mɔ:r] ['dʒentli] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['gælənt] [sti:dz] [wɜ:r; wər] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [flæg] .
" **They rode more gently now , for their gallant steeds were beginning to flag .**
" 他们 骑 更多的 轻轻地 现在 , 为了 他们的 英勇 马匹 是 开始 到 旗帜 .
“他们现在骑得更轻了，因为他们英勇的坐骑开始疲惫了。”

[æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ʌv; əv] [məʊns] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
At mid - day the towers and spires of Mons came into sight and the
在 中 - 天 这 塔楼 和 尖塔 的 蒙斯 来了 进入 视线 和 这
[ˈsplendɪd] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [kəˈθi:drəl] [ʌv; əv] [es 'ti:] . - ,
splendid tracery of the glorious Cathedral of St . Wandru ,
灿烂 花饰 的 这 辉煌 大教堂 的 英石 . - ,

正午时分，蒙斯山的塔楼和尖顶映入眼帘，还有宏伟的圣万德鲁大教堂精美的窗棂。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [skaɪ] [ʌv; əv] [ˈoʊp(ə)] [blu:] , [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
as it displayed itself against a sky of opal blue , filled them with
作为 它 显示 本身 反对 一个 天空 的 蛋白石 蓝色的 , 已填 他们 和
[ædmə'reɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

当它在碧蓝的天空映衬下展现出自己的风采时，令他们惊叹不已。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [grænd] [pleɪs] , [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] [lɑ:] [ku:'rɔ:n] ,
Reaching the Grande Place , they halted in front of the Hôtel de la Couronne ,
到达 这 格兰德 地方 , 他们 停止 在 正面 的 这 酒店 德 拉 冠 ,
到达大广场后，他们在皇冠酒店前停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪri] ['trævələz] [dɪs'maʊntɪd] .
and the weary travellers dismounted .
和 这 厌倦 旅行者 下马 .

于是，疲惫的旅人们下了马。

[ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , ['ni:dɪd] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd] ['dʒefri] [dɪ'kri:d] [ə; eɪ]
They , as well as their horses , needed repose , and Geoffrey decreed a
他们 , 作为 出色地 作为 他们的 马匹 , 需要 休息 , 和 杰弗里 颁布 一个
['respɪt] [ʌv; əv] [θri:] ['aʊərz] .
respite of three hours .
喘息 的 三 小时 .

他们和他们的马都需要休息，杰弗里下令休息三个小时。

[ɔ:l] [tu:] [su:n] ['dʒefri] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
All too soon Geoffrey aroused his comrades ,
全部 也 很快 杰弗里 被唤醒 他的 同志们 ,
杰弗里很快就唤醒了他的同伴们。

[hu:] [hæd; həd] [bəʊθ] [daɪnd] [ænd; ənd] [slept] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['kerfəli] [ðæt] [ðə; ði] [ni:dz]
who had both dined and slept after they had seen carefully that the needs
WHO 有 两个都 用餐 和 睡着了 后 他们 有 已见 小心 那 这 需求
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə'tenʃ(ə)n] .
of their horses had received attention .
的 他们的 马匹 有 已收到 注意力 .

他们仔细查看了马匹的需求是否得到满足后，才吃过饭、睡过觉。

" [tuː; tə] [hɔːrs] , [tuː; tə] [hɔːrs] , " [kraɪd] ['dʒefri] : " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['brʌslz] [er] ['naɪtɔːl]
" To horse , to horse , " cried Geoffrey : " we must be in Brussels ere nightfall "
" 到 马 , 到 马 , " 哭 杰弗里 : " 我们 必须 是 在 布鲁塞尔 埃雷 黄昏 .
:
:

“快点，快点，”杰弗里喊道：“我们必须在天黑前到达布鲁塞尔。”

" [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
" Once more they were in the saddle ,
" 一次 更多的 他们 是 在 这 鞍 ,
他们再次骑上了马鞍，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['tɔʊld] [ðə; ði][aʊər] [ʌv; əv] [θriː] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'krɔːs]
and the bells of the cathedral tolled the hour of three as they rode across
和 这 铃铛 的 这 大教堂 收费 这 小时 的 三 作为 他们 骑 穿过
[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - ,
the bridge of the river Trouille ,
这 桥 的 这 河 - ,
当他们骑马穿过特鲁伊河上的桥时，大教堂的钟声敲响了三点钟。

[freʃ] [ænd; ʌnd] ['riːɪn'vɪgəreɪtɪd] .
fresh and reinvigorated .
新鲜的 和 重新焕发活力 .

神清气爽，精神焕发。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [kæəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]
Their horses had been well cared for , and they seemed to share the
他们的 马匹 有 到过 出色地 关心 为了 , 和 他们 似乎 到 分享 这
[ɪgˌzɪlə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪdərz] .
exhilaration of their riders .
兴奋 的 他们的 骑手 .

他们的马匹得到了很好的照顾，它们似乎也和骑手们一样感到兴奋。

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['flændərz] , [θruː] - , [nɪ'velz] , [briːz] - [lə] -
On through the pleasant plains of Flanders , through Jubise , Nivelles , Brise - le -
在 通过 这 令人愉快的 平原 的 弗兰德斯 , 通过 - , 尼韦勒斯 , 微风 - 勒 -
['kɑːt] , [ænd; ʌnd] ['meni] [ə'nʌðər] [smɔːl] [taʊn] .
Compte , and many another small town .
计算 , 和 许多 其他 小的 镇 .

继续穿过宜人的弗兰德斯平原，途经朱比斯、尼韦勒、布里斯勒孔特以及许多其他小镇。

[ðeɪ] [sæŋ] , [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ʌnd] [kə'rest] [ðem; ðəm] ,
They sang , they talked to their horses and caressed them ,
他们 唱 , 他们 谈话 到 他们的 马匹 和 被爱抚 他们 ,
他们唱歌，他们和马说话，他们抚摸它们，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['æɪnɪmlz] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['efərts] [æz; əz] [ðeɪ] ['kæntəd] ['fɔːrwərdz] .
and the noble animals responded to their efforts as they cantered forwards .
和 这 高贵 动物 回应 到 他们的 努力 作为 他们 慢跑 前进 .
这些高贵的动物们回应了他们的努力，向前小跑。

[jet] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [er] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['brʌslz] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ;
Yet night was falling ere the noble town of Brussels was reached ;
然而 夜晚 曾是 坠落 埃雷 这 高贵 镇 的 布鲁塞尔 曾是 达到 ;
然而，当他们抵达高贵的布鲁塞尔城时，夜幕已经降临；

[ðə; ði] [swiːt] - [toʊnd] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] , [es 'tiː] . - , [wɜːr; wər] [tʃaɪmɪŋ] ,
the sweet - toned bells of the great Cathedral , St . Gudule , were chiming ,
这 甜的 - 色调 铃铛 的 这 伟大的 大教堂 , 英石 . - , 是 鸣响 ,
圣古都勒大教堂悦耳的钟声响起，

[ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['aʊər] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
and presently they announced the hour — it was eight o'clock .
和 目前 他们 宣布 这 小时 — 它 曾是 八 点钟 .
随后他们宣布了时间——八点钟。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [pleɪs] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] [oʊ'tel] [di:] [vɪl]
The party halted in the Grande Place under the shadow of the splendid Hôtel de Ville
这 派对 停止 在 这 格兰德 地方 在下面 这 阴影 的 这 灿烂 酒店 德 维尔
,
.
,
.
宴会在宏伟的市政厅荫蔽下的大广场上停了下来。

[ænd; ʌnd] ['dʒefri] ['kwɪkli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['steɪb(ə)l]
and Geoffrey quickly found a comfortable hotel where they could stable
和 杰弗里 迅速地 成立 一个 舒服的 酒店 在哪里 他们 可以 稳定的
[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ʌnd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] .
their horses and refresh themselves .
他们的 马匹 和 刷新 他们自己 .
杰弗里很快找到了一家舒适的酒店，他们可以在那里安置马匹，好好休息一下。

[ðen] [hi:; hi] [wendɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɜ:ɡə,mæstɜ:z] [haʊs] ,
Then he wended his way to the burgomaster's house ,
然后 他 温德 他的 方式 到 这 伯戈马斯特的 房子 ,
然后他绕道去了镇长家。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɑ:dʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [sɪks] [freʃ] ['hɔ:rsɪz] " [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvis] .
that he might lodge his demand for six fresh horses " for the King's service .
那 他 可能 小屋 他的 要求 为了 六 新鲜的 马匹 " 为了 这 国王学院 服务 .
这样他就可以提出为“国王效力”而索要六匹新马的要求。

" [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] ,
" He encountered no difficulties ,
" 他 遭遇 不 困难 ,
他没有遇到任何困难，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] [ə'kɑ:mplɪft] [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊ'tel]
and this business being accomplished he rejoined his companions at the Hôtel
和 这 商业 存在 完成 他 重新加入 他的 同伴 在 这 酒店
[di:] [flændr] .
de Flandres .
德 弗兰德斯 .
此事办妥后，他回到弗兰德斯酒店与同伴们会合。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [fɔ:r; fər] ['mɪdnɑɪt] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv]
The horses were ordered for midnight , when they would begin the last stage of
这 马匹 是 订购 为了 午夜 , 什么时候 他们 会 开始 这 最后的 阶段 的
[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [raɪd] ;
their long ride ;
他们的 长的 骑 ;
马匹被命令在午夜出发，届时它们将开始漫长征程的最后一段路程；

[ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [æntwɜ:rp] [baɪ] ['deɪbreɪk] , [ɪf] [ɔ:l] [went] [wel] .
they would reach Antwerp by daybreak , if all went well .
他们 会 抵达 安特卫普 经过 拂晓 , 如果全部 去 出色地 .
如果一切顺利，他们将在黎明前抵达安特卫普。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:r] ['aʊərz] [fɔ:r; fər] [rest] [ænd; ʌnd] [rɪ'freʃmənt] , [jet] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] ,
They had four hours for rest and refreshment , yet , when they had dined ,
他们 有 四 小时 为了 休息 和 清爽 , 然而 , 什么时候 他们 有 用餐 ,
他们有四个小时的休息和茶点时间，然而，当他们吃完晚饭后，

[ænd; ənd] [er] [ðeɪ] [snætʃt] [æn; ən] [ˈaʊəz] [sli:p] ,
and ere they snatched an hour's sleep ,
和 埃雷 他们 抢夺 一个 小时 睡觉 ,
在他们抓紧时间睡了一个小时之前,
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈstroʊld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [grænd] [pleɪs] .
the gentlemen of the party strolled for a brief space in the Grande Place .
这 先生们 的 这 派对 漫步 为了 一个 简短的 空间 在 这 格兰德 地方 .
一行男士在大广场上漫步了一会儿。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgeɪli] - [drest] [ˈsɪtənz] ; [ænd; ənd] [greɪt] [ˈlæntərnz] , [səˈspendɪd] [ɑ:n]
It was full of gaily - dressed citizens ; and great lanterns , suspended on
它 曾是 满的 的 兴高采烈地 - 穿着 公民 ; 和 伟大的 灯笼 , 暂停 在
[pʊʊlz] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
poles at intervals ,
杆子 在 间隔 ,
里面挤满了穿着艳丽的市民; 还有悬挂在杆子上、间隔排列的大灯笼,
[kæst][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈænɪmətɪd] [si:n] .
cast a bright light upon the animated scene .
投掷 一个 明亮的 光 之上 这 动画 场景 .
为动画场景投射明亮的光线。
[hɪr] [wɜ:r; wər] [ˈgælənt] [jʌŋ] [ˈspæniʃ] [ˈɑ:fəsərz] , [brɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæɪsɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ,
Here were gallant young Spanish officers , belonging to the garrison of the city ,
这里 是 英勇 年轻的 西班牙语 警官 , 属于 到 这 驻军 的 这 城市 ,
这里是英勇的西班牙年轻军官, 他们隶属于这座城市的驻军。
[əˈtræktɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [brɪˈhoʊldər] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði]
attracting the eyes of all beholders by the glitter of their uniforms and the
吸引 这 眼睛 的 全部 旁观者 经过 这 闪光 的 他们的 制服 和 这
[ˈi:zi] [hɔ:ˈtɜ:r] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mu:vɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
easy hauteur with which they moved among the people .
简单的 高 和 哪个 他们 已搬 之中 这 人们 .
他们身着闪亮的制服, 举手投足间流露出的傲慢自大, 吸引了所有人的目光。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsɪvɪk] [ˈdɪɡnɪˌterɪ:z] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈfloʊɪŋ] [roʊbz] ,
There were civic dignitaries in rich flowing robes ,
那里 是 公民 达官显贵 在 富有的 流动 长袍 ,
现场有身着华丽长袍的市政要员,
[ˈesko:tiŋ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [tu:; tə][æn; ən] [entərˈteɪnmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
escorting their wives and daughters to an entertainment which was being
护送 他们的 妻子们 和 女儿们 到 一个 娱乐 哪个 曾是 存在
[ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [ˈmɑ:rgrət] ,
given that night by Margaret ,
给定 那 夜晚 经过 玛格丽特 ,
她们陪同妻子和女儿去参加当晚由玛格丽特举办的娱乐活动。

[ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv][ˈpɑ:rmə] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hæf] - [ˈsɪstər] .
Duchess of Parma , the King's half - sister .
公爵夫人 的 帕尔马 , 这 国王学院 一半 - 姐姐 .
帕尔马公爵夫人, 国王的同父异母妹妹。
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] [ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [hɜ:r; hər]
She was paying a brief visit to the city , where she had spent her
她 曾是 付费 一个 简短的 访问 到 这 城市 , 在哪里 她 有 花费 她
[ˈtʃaɪldhʊd] ;
childhood ;
童年 ;
她此次是短暂访问这座城市, 她在这里度过了童年;

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˈriːdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðərləndz] .
she was soon to become the Regent of the Netherlands .
她 曾是 很快 到 变得 这 摄政 的 这 荷兰 .

她不久后将成为荷兰的摄政王。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] [mʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [roʊbz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔːrdərz] ,
There were groups of monks in the many - coloured robes of their Orders ,
那里 是 团体 的 僧侣 在 这 许多 - 有色 长袍 的 他们的 订单 ,
[blæk] [doʊ'mɪnɪkənz] ,
Black Dominicans ,
黑色的 多米尼加人 ,

那里有一群群身着各修会五彩长袍的僧侣，还有黑衣多明我会修士。

[waɪt] [ˌɑːgə'stɪniːənz] [ænd; ənd] [braʊn] [ˌbenə'dɪktiːnz] .
White Augustinians and Brown Benedictines .
白色的 奥斯定会 和 棕色的 本笃会修士 .

白人奥斯定会修士和棕色头发的本笃会修士。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [men][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
All sorts and conditions of men were there , and the young Englishmen
全部 排序 和 状况 的 男人 是 那里 , 和 这 年轻的 英国人
[wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈɪntrəst] .
watched them with keen interest .
观看 他们 和 敏锐的 兴趣 .

形形色色的人都聚集在那里，年轻的英国人饶有兴致地观察着他们。

[soʊ][ˈnɑːv(ə)] [ə; eɪ] [siːn] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈwɪtnɪst] ,
So novel a scene had they never witnessed ,
所以 小说 一个 场景 有 他们 绝不 目击者 ,

如此新奇的景象，他们从未见过。

[nɔːr][soʊ] [ˈlʌvli] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈmeɪzən][diːˈju][rwaː] ,
nor so lovely a house as the " Maison du Roi ,
也不 所以 迷人的 一个 房子 作为 这 " Maison 杜 国王 ,

也没有“国王之家”那么漂亮的房子，

" [wɪtʃ] [ˌbleɪzd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈwɪndəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪs] .
" which blazed with light in all its windows on the eastern side of the Place .
" 哪个 燃烧的 和 光 在 全部它是 视窗 在 这 东 边 的 这 地方 .

“广场东侧的所有窗户都灯火通明。”

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] !
Ah , what a house that was !
啊 , 什么 一个 房子 那 曾是 !

啊，那真是一栋很棒的房子！

[ˈrɪtʃli] [ˈskʌlptʃəd] , [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːr'mɔːrɪəl] [ˈbeərɪŋz] , [wɪtʃ] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n]
Richly sculptured , ornamented with armorial bearings , which glittered with crimson
丰富 雕塑 , 装饰 和 纹章 轴承 , 哪个 闪闪发光 和 赤红
[ænd; ənd][ˈɡoʊld] ;
and gold ;
和 金子 ;

雕刻精美，饰以纹章图案，闪耀着深红色和金色的光芒；

[soʊ] [ˈsplendɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] " [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [haʊs] .
so splendid that it was sometimes called " The Golden House .
所以 灿烂 那 它 曾是 有时 称为 " 这 金的 房子 .

它如此辉煌，以至于有时被称为“金屋”。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [haʊs] [ðæt] , [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,
" It was in front of that very house that , eleven years later ,
" 它 曾是 在 正面 的 那 非常 房子 那 , 十一 年 之后 ,

“就在这栋房子前面，11年后，

[ˈtwenti] - [ˈfaɪv] [ˈflemɪʃ] [ˈnəʊblz] [ˈpæst] [tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] [ɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn]
twenty - five Flemish nobles passed to their doom on the scaffold — it was in
二十 - 五 弗拉芒语 贵族 通过了 到 他们的 厄运 在 这 脚手架 — 它 曾是 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
the spring of 1568 .
这 春天 的 - .
1568 年春天，二十五名佛兰德斯贵族被送上断头台，走向了灭亡。

[tuː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] [kaʊnts] [ˈegməːnt][ænd; ənd][hɔːrɪn][wɜːr; wər][led] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɡɔːrdʒəs]
Two months later Counts Egmont and Horn were led forth from that gorgeous
二 几个月 之后 计数 埃格蒙特 和 喇叭 是 引领 前进 从 那 华丽的
[əˈboʊd][tuː; tə] [ˈperiʃ] [ˈʌndər][ðə; ði] [hɛdzmənz] [æks] .
abode to perish under the headsman's axe .
住所 到 沦 在下面 这 刽子手 斧头 .
两个月后，埃格蒙特伯爵和霍恩伯爵被带离那座华丽的住所，死于刽子手的斧下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prəˈfetɪk] [ˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə] [fɔːrtel] [ðɪːz] [dred] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,
There was no prophetic vision to foretell these dread things ; and that night ,
那里 曾是 不 预言 想象 到 预言 这些 恐惧 事物 ; 和 那 夜晚 ,
没有任何预言性的异象预示这些可怕的事情；而就在那天晚上，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [geɪzd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈbjuːti] ,
as the young Englishmen gazed upon it in all its sumptuous beauty ,
作为 这 年轻的 英国人 凝视 之上 它 在 全部它是 豪华 美丽 ,
当年轻的英国人凝视着它那华丽的美丽时，

[ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv][soʊ][ˈtrædʒɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] .
the wildest imagination would not have dreamt of so tragic a thing .
这 最狂野的 想像力 会 不是 有 梦见 的 所以 悲惨 一个 事物 .
即使是最天马行空的人，也无法想象出如此悲惨的事情。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈlɪŋɡə] [ɑːn] [ðɪːz] [siːnz] [ʌv; əv][ˈfæsiˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
The eyes of the young men lingered on these scenes of fascination , and ,
这 眼睛 的 这 年轻的 男人 徘徊不去 在 这些 场景 的 魅力 , 和 ,
[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,
年轻人们的目光在这些迷人的景象上流连忘返，有一段时间，

[ðeɪ] [bɔːst][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [fəˈtiːɡ] .
they lost the feeling of weariness and fatigue .
他们 丢失的 这 感觉 的 疲劳 和 疲劳 .
他们不再感到疲倦乏力。

" [kʌm] , [bɔɪz] , " [kraɪd] [ˈdʒefri] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , " [ðɪs]
" Come , boys , " cried Geoffrey , as he laid his hands on their shoulders , " this
" 来 , 男孩们 , " 哭 杰弗里 , 作为 他 铺设 他的 双手 在 他们的 肩膀 , " 这
[wɪl] [nɑːt][duː] !
will not do !
将要 不是 做 !
“孩子们，过来，”杰弗里喊道，同时把手放在他们的肩膀上，“这样不行！”

[ðə; ði] [klaɪks] [ɑːr; ər] [tʃaɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][naɪnθ] [ˈaʊər] ,
The clocks are chiming for the ninth hour ,
这 时钟 是 鸣响 为了 这 第九 小时 ,
时钟敲响了九点钟声。

[ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
and at twelve we have to be in the saddle .
和 在 十二 我们 有 到 是 在 这 鞍 .
到了十二岁，我们就得开始骑马了。

" [soʊ] [ðeɪ] [ri:'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] [flændr] [ænd; ənd] [su:n] " [fel] [ɑ:n] [sli:p] ,
" **So they retraced their steps to the Hôtel de Flandres and soon " fell on sleep** ,
" 所以 他们 重走 他们的 步骤 到 这 酒店 德 弗兰德斯 和 很快 " 跌倒 在 睡觉 ,
于是他们原路返回弗兰德斯酒店，很快就睡着了。

" [pər'hæps][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [gælənt] ['kɔ:ti:əz] , [staʊt] ['bə:gəz] ,
" **perhaps to dream of gallant courtiers , stout burghers** ,
" 也许 到 梦 的 英勇 朝臣 , 肥硕 市民 ,
或许梦见英俊潇洒的朝臣，魁梧健壮的市民，

[ʌv; əv] ['sɪvɪk] ['dɪɡnɪ,teri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['sɪti] [ʌv; əv] ['brʌslz] .
of civic dignitaries and the fair ladies of the wondrous city of Brussels .
的 公民 达官显贵 和 这 公平的 女士们 的 这 奇妙的 城市 的 布鲁塞尔 .
市政要员和这座奇妙城市布鲁塞尔的美丽女士们。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnɑɪt] [hæd; həd] [kʌm] ,
The hour of midnight had come ,
这 小时 的 午夜 有 来 ,
午夜时分已至。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['speɪʊs] ['steɪb(ə)] - [jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][sɪks] [faɪn] ['flemɪʃ] ['hɔ:rsɪz] , ['fɒli]
and in the spacious stable - yard of the hotel six fine Flemish horses , fully
和 在 这 宽敞 稳定的 - 院子 的 这 酒店 六 美好的 弗拉芒语 马匹 , 完全
[ˈhɑ:nɪst] [fɔ:r; fər] ['mɪləteri] ['sɜ:rvis] ,
harnessed for military service ,
已掌握 为了 军队 服务 ,
酒店宽敞的马厩院子里，养着六匹优秀的佛兰德斯马，它们都已穿戴好军用马具。

[ə'weɪtɪd] [ðer; ðər] ['raɪdərz] .
awaited their riders .
等待中 他们的 骑手 .
他们正等待着骑手们。

[nɔ:r] [hæd; həd] [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
Nor had they long to wait .
也不 有 他们 长的 到 等待 .
他们也没等多久。

[skers] [hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪmɪŋ] ['belz] [daɪd] [daʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɪks] ['hɔ:smən]
Scarce had the sound of the chiming bells died down than the six horsemen
稀少 有 这 声音 的 这 鸣响 铃铛 死亡 向下 比 这 六 骑兵

[meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
made their appearance .
制成 他们的 外貌 .
钟声刚一停歇，六位骑士就出现了。

[ə'gen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] ,
Again was a minute examination made of every part of the equipment ,
再次 曾是 一个 分钟 考试 制成 的 每一个 部分 的 这 设备 ,
再次对设备的每个部件进行了细致检查。

[ə'gen] [ðə; ði][men] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] ['praɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɪstlɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] [sɔ:rd] -
again the men renewed the priming of their pistols and shook their sword -
再次 这 男人 更新 这 底漆 的 他们的 手枪 和 摇晃 他们的 剑 -
[belts] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] .
belts into position .
腰带 进入 位置 .
男人们再次给手枪上膛，并将剑带调整到位。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɔ:l] ['redi] ? " [kraɪd] ['dʒefri] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
" **Are you all ready ? " cried Geoffrey , when all was finished** .
" 是 你 全部 准备好 ? " 哭 杰弗里 , 什么时候全部 曾是 完成的 .
“你们都准备好了吗? ”一切结束后，杰弗里喊道。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] " [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] , " [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]
And in response to the " Aye , aye , sir , " of the men , the word of
和 在 回复 到 这 " 是的 , 是的 , 先生 , " 的 这 男人 , 这 单词 的
[kə'mænd] [keɪm] —
command came —
命令 来了 —

士兵们齐声应道“是，是，长官”，命令随即下达——

" [ðen] [maʊnt] ; [wi:; wi][raɪd][ɪn] [perz] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðen] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] :
" Then mount ; we ride in pairs till we are clear of the city , then as before :
" 然后 山 ; 我们 骑 在 对 直到 我们 是 清除 的 这 城市 , 然后 作为 前 :
“然后上马；我们两人一组骑马，直到离开城市，然后像以前一样：

[ˈrɑ:bɪn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][hæl; heɪl][brɪ'haɪnd] .

Robin in front and Hal behind .
罗宾 在 正面 和 哈尔 在后面 .

罗宾在前，哈尔在后。

" ['kwaiətli] [ðeɪ] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] ['dɪmli] - [lɪt] [stri:t]s [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ['seni:]
" Quietly they rode through the dimly - lit streets and passed over the river Senne
" 悄悄 他们 骑 通过 这 依稀 - 点燃 街道 和 通过了 超过 这 河 塞纳
[ˈɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .
into the open country .
进入 这 打开 国家 .

他们静静地骑马穿过昏暗的街道，跨过塞纳河，进入开阔的乡村。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] [naʊ] ([ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] " [stri:t] ") , [wɪtʃ] [led] [streɪt]
They were on a good road now (the ancient Roman " street ") , which led straight
他们 是 在 一个 好的 路 现在 (这 古老的 罗马 " 街道 ") , 哪个 引领 直的
[ə'weɪ] [tu:; tə]['æntwɜ:rp] ,
away to Antwerp ,
离开 到 安特卫普 ,

他们现在走在一条好路上（古罗马的“街道”），这条路直通安特卫普。

[θru:] ['meklɪn] , [wɛr] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər][fɜ:rst][hɔ:lt] .
through Mechlin , where they would make their first halt .
通过 梅赫林 , 在哪里 他们 会 制作 他们的 第一的 停止 .

途经梅赫伦，他们将在那里进行第一次停留。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['splendɪdli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] [broʊk] [ˈɪntu:][æn; ən] ['i:zi] ['kæntər] ,
They were splendidly mounted and their horses broke into an easy canter ,
他们 是 精彩地 安装 和 他们的 马匹 打破 进入 一个 简单的 慢跑 ,
他们的马匹装备精良，轻松地慢跑起来。

['tɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [meɪni:z][ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
tossing their long manes and snorting , as if with joy .
抛掷 他们的 长的 鬃毛 和 吸鼻 , 作为 如果 和 喜悦 .

它们甩动着长长的鬃毛，发出哼哼声，仿佛很高兴。

[θru:] ['vɜ:rd(ə)nt] [pleɪnz] , [θru:] ['ti:mɪŋ] ['kɔ:rnfi:ld] , [θru:] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [taʊnz] ,
Through verdant plains , through teeming cornfields , through villages and small towns ,
通过 葱茏 平原 , 通过 繁盛 玉米地 , 通过 村庄 和 小的 城镇 ,
穿过翠绿的平原，穿过茂盛的玉米地，穿过村庄和小镇，

[ˈɑ:nwərdz] [ðeɪ] ['gæləpt] [tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['meklɪn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
onwards they galloped till the lights of Mechlin came in sight .
开始 他们 疾驰 直到 这 灯 的 梅赫林 来了 在 视线 .

他们继续疾驰，直到梅赫伦的灯光映入眼帘。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] ['dʒentli] [θru:] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] ,
Presently they were riding gently through the ancient town ,
目前 他们 是 骑术 轻轻地 通过 这 古老的 镇 ,

他们此刻正缓缓地骑马穿过这座古老的城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkærələ:n][ɪn][ðə; ði][ˈlɔ:fti] [ˈbelfri] [ʌv; əv][,es ˈti:]. - [ræn] [aʊt][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [tu:]
and the carillon in the lofty belfry of St . Rombaut rang out the hour of two
和 这 钟琴 在 这 高远 钟楼 的 英石 : - 响铃 出去 这 小时 的 二
[æz; əz] [ðei] [dru:] [rein][ɪn][ðə; ði] [grænd] [pleis] .
as they drew rein in the Grande Place .
作为 他们 画 缰绳 在 这 格兰德 地方 :

圣朗博教堂高耸的钟楼里的钟琴响起了两点钟的声音，他们回到了大广场。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈwɒtʃmən] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
The city watchmen gathered round them ,
这 城市 守望者 聚集 圆形的 他们 ,
[ˈi:gər] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm] [ˈsɜ:rvis] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈdʒefri] [hæd; həd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] [ðæt]
eager to do them service as soon as Geoffrey had informed them that
渴望的 到 做 他们 服务 作为 很快 作为 杰弗里 有 知情的 他们 那
[hi:; hi][round][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbɪznəs] .
he rode on the King's business .
他 骑 在 这 国王学院 商业 :

杰弗里一告诉他们自己是奉国王之命出征，他们就迫不及待地为他们服务。

[kɔ:rn][ænd; ənd][ˈwɔ:tər][wɜ:r; wər] [ˈkwɪkli] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] ,
Corn and water were quickly found for the horses ,
玉米 和 水 是 迅速地 成立 为了 这 马匹 ,
[wain][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈsi:krət] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] ([ðə; ði][hoʊˈtel] [wɜ:r; wər][fæst] [ɪkt] [fɔ:r; fər]
wine from some secret store for the men (the hotels were fast locked for
葡萄酒 从 一些 秘密 店铺 为了 这 男人 (这 酒店 是 快速地 已锁定 为了
[ðə; ði] [naɪt]) ,
the night) ,
这 夜晚) ,

男人们从某个秘密储藏室里偷偷喝着葡萄酒（酒店当晚都锁上了门）。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ˈdʒefri] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [fri:] [hænd] .
for all of which things Geoffrey paid with free hand .
为了 全部 的 哪个 事物 杰弗里 有薪酬的 和 自由的 手 :
[ðʌs] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][wʌz; wəz] [spent] ,
Thus half - an - hour was spent ,
因此 一半 - 一个 - 小时 曾是 花费 ,

所有这些费用都是杰弗里自掏腰包支付的。

[ðen] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [ˈri:'mauntɪd] [ðer; ðər] [sti:dz] [ænd; ənd] [ðei] [ˈkæntəd] [ˈgeɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
then the horsemen remounted their steeds and they cantered gaily out of the
然后 这 骑兵 重新安装 他们的 马匹 和 他们 慢跑 兴高采烈地 出去 的 这
[taʊn] .
town .
镇 :

然后，骑兵们重新骑上马，欢快地小跑出了城镇。

" [haɪ; hei][hoʊ] , [fɔ:r; fər][ˈæntwɜ:rp] , [ˈaʊər; ɑ:r][læst] [steɪdʒ] ! " [kraɪd] [ˈdʒefri] , [æz; əz] [ðei] [round] [aʊt]
" Heigh ho , for Antwerp , our last stage ! " cried Geoffrey , as they rode out
" 身高 何 , 为了 安特卫普 , 我们的 最后的 阶段 ! " 哭 杰弗里 , 作为 他们 骑 出去
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈda:rkənəs] .
into the darkness .
进入 这 黑暗 :

“嘿吼，安特卫普，我们的最后一站！”杰弗里喊道，他们骑马进入了黑暗中。

[sɒʊ] [freɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [ðei] [rouɖ] [naʊ] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,
So fresh were their horses that they rode now at full gallop ,
所以 新鲜的 是 他们的 马匹 那 他们 骑 现在 在 满的 驰骋 ,
他们的马匹精神抖擞，现在正全速驰骋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [si:md] [tu:; tə][flai][baɪ][ðem; ðəm] .
and the country seemed to fly by them .
和 这 国家 似乎 到 飞 经过 他们 .
整个国家仿佛在他们眼前飞速掠过。

[ə; ei] [greɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n][æz; əz] [ðei] [dru:ɪ] [nɪɹ] ['æntwɜ:rp] ,
A grey light was tingeing the eastern horizon as they drew near Antwerp ,
一个 灰色的 光 曾是 带点色调 这 东 地平线 作为 他们 画 靠近 安特卫普 ,
当他们接近安特卫普时，东方的地平线上泛起了一抹灰蒙蒙的光线。

[ðə; ði] [dɑ:n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æz; əz] [ðei] [rouɖ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - ['tʌʊəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tɪfaɪd]
the dawn had begun as they rode up to the watch - towers of the fortified
这 黎明 有 开始 作为 他们 骑 向上 到 这 手表 - 塔楼 的 这 强化
town .
town .
镇 .
当他们骑马来到这座设防城镇的瞭望塔时，黎明已经来临。

[ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪgnəld] [baɪ] ['trʌmpɪt] [blæsts] , [ænd; ənd][ə; ei] [strɔ:ŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv]
Their approach had been signalled by trumpet blasts , and a strong body of
他们的 方法 有 到过 发出信号 经过 喇叭 爆炸 , 和 一个 强的 身体 的
town - [gɑ:rdz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
town - guards awaited them .
镇 - 守卫 等待中 他们 .
他们的到来伴随着号角声，一支强大的城镇卫队早已等候在那里。

[ðə; ði] ['hɔ:smən] [dru:ɪ] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] ,
The horsemen drew up as the captain of the guard approached them ,
这 骑兵 画 向上 作为 这 队长 的 这 警卫 接近 他们 ,
当卫队长走近时，骑兵们列队完毕。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['dʒefri] ['hændɪd][hɪz; ɪz]['pepəɹz][æz; əz][hi; hi] [sed] —
and to him Geoffrey handed his papers as he said —
和 到 他 杰弗里 递交 他的 文件 作为 他 说 —
杰弗里一边把文件递给他，一边说道——

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvis] !
" **On the King's service** !
" 在 这 国王学院 服务 !
为国王效力！

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] - ,
" **Everything was en règle** ,
" 一切 曾是 英文 - ,
“一切都井然有序，

[ænd; ənd][ɪn][ə; ei] [fju:ɪ] ['moʊmənts][ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [wɜ:ɹ; wəɹ]['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ['entəɹd]
and in a few moments the great gates were opened and the party entered
和 在 一个 很少 时刻 这 伟大的 大门 是 打开 和 这 派对 进入
['æntwɜ:rp][ænd; ənd] [prə'si:did] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] [keɪ] .
Antwerp and proceeded direct to the Quai .
安特卫普 和 继续 直接的 到 这 码头 .
片刻之后，大门打开了，一行人进入安特卫普，径直前往码头。

['æntwɜ:rp][wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] ,
Antwerp was waking up ,
安特卫普 曾是 醒来 向上 ,
安特卫普正在苏醒，

[ænd; ənd] [ɔ:ˈlredi] [kraʊdz] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdɑ:kjɑ:rd]
and already crowds of men were making their way to the great dockyard
和 已经 人群 的 男人 是 制作 他们的 方式 到 这 伟大的 船厂
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
of the city .
的 这 城市 :

大批男子已经涌向这座城市的大型船坞。

[ˈseɪləz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [næjəˈnælɪti:z] [wɜ:r; wər] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,
Sailors of many nationalities were proceeding to their ships ,
水手们 的 许多 国籍 是 进行中 到 他们的 船舶 ,
来自不同国家的船员们正走向各自的船只。
[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈrɪvər] [skelt] .
which lay at anchor on the broad waters of the noble river Scheldt .
哪个 躺 在 锚 在 这 广阔 水 的 这 高贵 河 斯海尔德河 .
它停泊在宽阔的斯海尔德河水面上。

[ɔ:rd] [ˈklɪntən] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [ˈdʒefri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [ˈkɪŋz] [ˈmændeɪt] " [əˈdrest] [tu:; tə] [ðə; ði]
Lord Clinton had provided Geoffrey with a " King's mandate " addressed to the
主 克林顿 有 假如 杰弗里 和 一个 " 国王学院 授权 " 已解决 到 这
[dɑ:k] - [ˈmæstər] ,
dock - master ,
码头 - 掌握 ,
克林顿勋爵曾向杰弗里提供了一份“国王的训令”，收信人是码头主管。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [su:n] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðæt] - [əˈfɪ(ə)l] [ˈrezɪdəns] .
and the party soon found their way to that functionary's official residence .
和 这 派对 很快 成立 他们的 方式 到 那 - 官方的 住宅 .
于是，一行人很快找到了那位官员的官邸。

[hɛə] [væn] - , [ðə; ði] [ˈwɜ:rðɪ] [dɑ:k] - [ˈmæstər] , [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:z] [tu:; tə]
Herr Van Luhys , the worthy dock - master , had not yet opened his doors to
先生 范 - , 这 值得 码头 - 掌握 , 有 不是 然而 打开 他的 门 到
[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [wɜ:rlɪd] ,
the outside world ,
这 外部 世界 ,
德高望重的码头管理员范·卢伊斯先生还没有向外界敞开大门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsli:pi] [ˈwɑ:tʃmən] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪks] [ˈhɔ:smən] [hu:] ,
and the sleepy watchman gazed with dismay at the six horsemen who ,
和 这 困 守望者 凝视 和 沮丧 在 这 六 骑兵 WHO ,
[dɪsˈmaʊntɪd] ,
dismounted ,
下马 ,
昏昏欲睡的守夜人惊恐地望着下马的六个骑兵，

[stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪˈmi:diət] [ˈɔ:diəns] .
stood at the door asking for immediate audience .
站立 在 这 门 问 为了 即时 观众 .
他站在门口，要求立即接见。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ˈdʒefri] [hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ] [dəˈblu:n] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmænz] [hænd] [ðæt] [hi:; hi]
It was not till Geoffrey had slipped a doubloon into the man's hand that he
它 曾是 不是 直到 杰弗里 有 滑倒了 一个 金币 进入 这 男人的 手 那 他
[kənˈsentɪd] [tu:; tə] [əˈweɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
consented to awake his master and to convey a message to him .
同意 到 醒 他的 掌握 和 到 传达 一个 信息 到 他 .
直到杰弗里偷偷塞给那人一枚金币，那人才同意叫醒他的主人，并给他带个口信。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] " [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvis] " [su:n] [brɔ:t] [ðə; ði] [dɑ:k] - ['mæstər][ˈɪntu:][ðə; ði]
But the words " On the King's Service " soon brought the dock - master into the
但 这 字 " 在 这 国王学院 服务 " 很快 带来 这 码头 - 掌握 进入 这
[hɔ:l] ,
hall ,
大厅 ,

但“奉国王之命”这几个字很快就把码头管理员引到了大厅里。

[wer] [ðə; ði] [θri:] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ə'veɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
where the three Englishmen awaited him .
在哪里 这 三 英国人 等待中 他 .

三个英国人在那里等着他。

['dʒɛfri] ['hændɪd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mændɪt] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
Geoffrey handed the King's mandate to him ,
杰弗里 递交 这 国王学院 授权 到 他 ,

杰弗里将国王的旨意交给了他。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dɑ:kjʊmənt][hɛə][væn] - [boʊd] [loʊ] [ænd; ɪnd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ]
at the sight of which document Herr Van Luhys bowed low and asked his early
在 这 视线 的 哪个 文档 先生 范 - 鞠躬 低的 和 问 他的 早期的
[ˈvɪzɪtər] [tu;; tə][bi;; bi] ['si:tɪd] ,
visitors to be seated ,
访客 到 是 坐着 ,

看到这份文件，范·卢希斯先生深深鞠躬，并请早来的访客们坐下。

[waɪl] [hi;; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['mændɪt] .
while he read the mandate .
尽管 他 读 这 授权 .

他一边阅读指令一边.....

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diət] .
The effect was immediate .
这 影响 曾是 即时 .

效果立竿见影。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt][ænd; ɪnd] ['bɪəl] ['sʌbdʒekt] , " [hi;; hi] [sed] : " [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [fæl; fəl]
" I am the King's servant and loyal subject , " he said : " his commands shall
" 我 是 这 国王学院 仆人 和 忠诚 主题 , " 他 说 : " 他的 命令 将
[bi;; bi] [əu'beɪd] .
be obeyed .
是 服从 .

“我是国王的仆人和忠诚的臣民，”他说，“他的命令必须服从。”

[aɪ][eɪ 'em] ['bɪdn] [tu;; tə][faɪnd][ju;; jʊ] [ɪ'mi:diət] [mi:nz] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [kæ'leɪ] ,
I am bidden to find you immediate means of reaching Calais ,
我 是 拜登 到 寻找 你 即时 方法 的 到达 加莱 ,

我奉命立即为您找到前往加莱的交通方式。

[ænd; ɪnd][tu;; tə] [si:] [ðæt] [jɔr; jər] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər] [ʌv; əv] ['brʌslz] .
and to see that your horses are returned to the Burgomaster of Brussels .
和 到 看 那 你的 马匹 是 返回 到 这 市长 的 布鲁塞尔 .

并确保你的马匹归还给布鲁塞尔市长。

[baɪ] ['hevənz] [gʊd] ['prɑ:vɪdəns] [ðə; ði] ['sæntə] [trɪnədæd] , [ə; eɪ] [swɪft] ['kɪŋz] [ʃɪp] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]
By Heaven's good providence the Santa Trinidad , a swift King's ship , is in the
经过 天 好的 普罗维登斯 这 圣诞老人 特立尼达 , 一个 迅速 国王学院 船 , 是 在 这
[ˈhɑ:rbər] ,
harbour ,
港口 ,

承蒙上天眷顾，圣特里纳达号，这艘迅捷的国王战舰，已停泊在港口。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][seɪlz][ɪn][æn; ən] ['aʊəz] [taɪm] .
and she sails in an hour's time .
和 她 帆 在 一个 小时 时间 .

她将在一个小时后启航。

[aɪ][wɪl][send][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [æt; ət][wʌns] ,
I will send word to the captain at once ,
我 将要 发送 单词 到 这 队长 在 一次 ,
我将立即通知船长。

[ðæt][sɪks]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][bɔːrd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
that six gentlemen are coming on board his ship ,
那 六 先生们 是 未来 在 木板 他的 船 ,
有六位先生要登上他的船,

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ə'weɪt][jɜː; jər] ['prez(ə)ns] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][lɪfts] ['æŋkər] .
and that he is to await your presence before he lifts anchor .
和 那 他 是 到 等待 你的 在场 前 他 电梯 锚 .
他要等你到来才会起锚。

['miːnwaɪl] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][wɪl] [breɪk] [jɜː; jər][fæst][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [aɪ] [trʌst] ,
Meanwhile , gentlemen , you will break your fast with me , I trust ,
同时 , 先生们 , 你 将要 休息 你的 快速地 和 我 , 我 相信 ,
与此同时, 先生们, 我相信你们会和我一起开斋。

[ɪf][juː; jʊ][wɪl][duː;][em 'iː][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːnər] .
if you will do me so great an honour .
如果 你 将要 做 我 所以 伟大的 一个 荣誉 .
如果您能答应, 我将不胜荣幸。

" ['dʒefri] [boʊd] ['kɜːrtiəsli] , [ænd; ənd] ['veri] ['θæŋkfəli] [æk'septɪd] [ðə; ðɪ] [dɑːk] - ['mæstəz] ['ɔfəz]
" Geoffrey bowed courteously , and very thankfully accepted the dock - master's offers
" 杰弗里 鞠躬 礼貌地 , 和 非常 谢天谢地 公认 这 码头 - 硕士学位 优惠
[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['brekfəst] .
of service and breakfast .
的 服务 和 早餐 .
杰弗里恭敬地鞠了一躬, 并非常感激地接受了码头管理员提供的服务和早餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːŋ] [raɪd][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hʌŋɡri] :
They were weary , and their long ride had made them hungry :
他们 是 厌倦 , 和 他们的 长的 骑 有 制成 他们 饥饿的 :
他们很疲惫, 长途跋涉也让他们饥肠辘辘:

[æn; ən] ['aʊər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [spent] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli] [ðæn; ðən][æt; ət][hɛə] [væn]['dɜː:] -
an hour could not be spent more profitably than at Herr Van der Luhys's
一个 小时 可以 不是 是 花费 更多的 盈利 比 在 先生 范 德尔 -
['brekfəst] ['teɪbl] .
breakfast table .
早餐 桌子 .
在范德卢伊斯先生的早餐桌上度过一个小时, 是再有意义不过的了。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][sent] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [grʊmz] , ['heɪstɪli] ['sʌmənd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Their horses were sent under the care of grooms , hastily summoned , to the
他们的 马匹 是 发送 在下面 这 关心 的 新郎 , 草草 被召唤 , 到 这
['steɪblz] ,
stables ,
马厩 ,
他们的马匹被匆匆召集来, 由马夫照料送往马厩。

[ænd; ənd][men] - ['sɜ:rvənt] [brɪ'gæŋ][ɪn][hɑ:t] [heɪst] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:k] -
and men - servants began in hot haste to prepare a meal for the dock -
和 男人 - 仆人 开始 在 热的 匆忙 到 准备 一个 一顿饭 为了 这 码头 -
[ˈmæstəz] [gests] .
master's guests .
硕士学位 客人 .

于是男仆们赶紧开始为码头主管的客人准备饭菜。

[ə; eɪ] [greɪt] ['teɪbl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] :
A great table stood in the centre of the hall :
一个 伟大的 桌子 站立 在 这 中心 的 这 大厅 :
大厅中央摆放着一张大桌子:

[su:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [waɪt] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
soon it was covered with a fair white cloth , and fish ,
很快 它 曾是 涵盖 和 一个 公平的 白色的 布 , 和 鱼 ,
很快, 它就被一块洁白的布盖住了, 还有鱼。

[fleʃ] [ænd; ənd] [faʊl] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] [ænd; ənd][set] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .
flesh and fowl were produced and set out as if by magic .
肉 和 鸡 是 生产 和 放 出去 作为 如果 经过 魔法 .
肉类和家禽仿佛变魔术般被制造出来并摆放好。

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['dʌtʃmənz] ['lɑ:rdər] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [wel] ['stɑ:kt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['selər] [wʌz; wəz]
The honest Dutchman's larder was evidently well stocked and his cellar was
这 诚实的 荷兰人的 食品储藏室 曾是 显然 出色地 库存充足 和 他的 地窖 曾是
[ˈi:kwəli] [gʊd] ,
equally good ,
同样地 好的 ,

这位诚实的荷兰人的食品储藏室显然储备充足, 他的地窖也同样藏品丰富。

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ['kjʊəriəs] ['bɒtlz] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ænd; ənd][tɔ:l] [flɑ:skz] , [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] , [wɜ:r; wər]
for in a trice curious bottles of spirits and tall flasks , full of wine , were
为了 在 一个 瞬间 好奇的 瓶子 的 烈酒 和 高的 烧瓶 , 满的 的 葡萄酒 , 是
[brɔ:t] [fɔ:rθ] .
brought forth .
带来 前进 .

转眼间, 几瓶奇特的烈酒和装满葡萄酒的高脚瓶被拿了出来。

[væn] - [sæt][æet; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gests] ,
Van Luhys sat at table with his guests ,
范 - 卫星 在 桌子 和 他的 客人 ,
范·卢伊斯和他的客人们坐在桌旁,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ə'pi:zd] [hi:; hi] [plaɪ]
and when the claims of hunger had been somewhat appeased he plied
和 什么时候 这 索赔 的 饥饿 有 到过 有些 安抚 他 合拢
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] .
them with questions .
他们 和 问题 .

当饥饿的诉求得到一定程度的缓解后, 他便开始向他们提出各种问题。

[hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [sɪ:dʒ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['kwɛntɪn] ;
He would fain know all about the battle and siege of St . Quentin ;
他 会 欣然 知道 全部 关于 这 战斗 和 围城 的 英石 . 昆汀 ;
他很想知道圣昆廷战役和围城战的全部细节;

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] [plænz][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ; [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['gaɪzɪz] ['ɑːrmi]
what were the King's plans of campaign ; where was the Duke of Guise's army
什么 是 这 国王学院 计划 的 活动 ; 在哪里 曾是 这 公爵 的 伪装的 军队
;
;
;

国王的作战计划是什么？ 吉斯公爵的军队在哪里？

[wer] [wʌz; wəz][di:] ['nevɜːz] ; [wʌt] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['noʊb(ə)]
where was De Nevers ; what great reward was to be given to their noble
在哪里 曾是 德 永不 ; 什么 伟大的 报酬 曾是 到 是 给定 到 他们的 高贵
[kəm'peɪtriət] [kaʊnt] ['eg,mɑːnt] ,
compatriot Count Egmont ,
同胞 数数 埃格蒙特 ,
德·内韦尔在哪里？ 他们高贵的同胞埃格蒙特伯爵将获得怎样的奖赏？

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [laɪk] [θɪŋz] !
and many other like things !
和 许多 其他 喜欢 事物 !

以及许多其他类似的东西！

[ænd; ənd][soʊ][æn; ən] ['aʊər] ['ræpɪdli] [pæst] ,
And so an hour rapidly passed ,
和 所以 一个 小时 快速 通过了 ,

就这样，一个小时很快就过去了。

[soʊ] ['kwɪkli] [ɪn'di:d] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə] [trɪnədæd] [keɪm]
so quickly indeed that a message from the Captain of the Santa Trinidad came
所以 迅速地 的确 那 一个 信息 从 这 队长 的 这 圣诞老人 特立尼达 来了
[tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
to them almost as a surprise .
到 他们 几乎 作为 一个 惊喜 .

事情进展如此之快，以至于圣特里纳达号船长的消息几乎让他们感到意外。

" [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'boːrd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
" **The tide was falling , the gentlemen should come aboard as quickly as**
" 这 潮 曾是 坠落 , 这 先生们 应该 来 船上 作为 迅速地 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

“潮水正在退去，先生们应该尽快上船。”

" ['dʒefri] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'djuːz] ,
" **Geoffrey would have made his adieux ,**
" 杰弗里 会 有 制成 他的 再见 ,

“杰弗里本该向世人告别，

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l][væn] - [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡests] ['seɪfli] [ɑːn] [boːrd] [ðə; ði] [ʃɪp]
but the hospitable Van Luhys insisted on seeing his guests safely on board the ship
但 这 好客 范 - 坚持 在 看到 他的 客人 安全 在 木板 这 船
;
;
;

但好客的范·卢伊斯坚持要确保他的客人安全登船；

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [frend] ['kæptɪn] [dɑːn]
moreover , he wished to introduce them to his honourable friend Captain Don
而且 , 他 希望 到 介绍 他们 到 他的 光荣的 朋友 队长 大学教师
[ɡɑːn'zɑːɡə] .
Gonzaga .
冈萨加 .

此外，他还想把他们介绍给他尊敬的朋友唐·冈萨加上尉。

[səʊ][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ˈroʊz][ˈfrʌm; frəm][ˈteɪbl̩][ænd; ənd][meɪd][ðer; ðər][wei][θru:] [ðə; ði][ˈdɑ:ks] ,
So the party rose from table and made their way through the docks ,
所以 这 派对 玫瑰 从 桌子 和 制成 他们的 方式 通过 这 码头 ;
于是, 一行人起身离开餐桌, 穿过码头。

[naʊ][brɪˈkʌm][ə; eɪ][si:n][ʌv; əv][greɪt][ækˈtɪvəti] .
now become a scene of great activity .
现在 变得 一个 场景 的 伟大的 活动 .
现在这里变得热闹非凡。

[noʊ][taʊn][ɪn][ˈjɒrəp][pəˈzest][ə; eɪ][ˈfaɪnər][ˈhɑ:rbər][ðæn; ðən][ˈæntwɜ:rp] ,
No town in Europe possessed a finer harbour than Antwerp ,
不 镇 在 欧洲 拥有 一个 更精细 港口 比 安特卫普 ;
欧洲没有哪个城市的港口比安特卫普更好。

[ænd; ənd][ɪts][væst][ˌfɔ:tɪfɪˈkeɪʃənz][wɜ:r; wər][meɪnˈteɪnd][wɪð; wɪθ][ˈzeləs][ker]: [ə; eɪ][ˈgærɪsn][ʌv; əv]
and its vast fortifications were maintained with zealous care: a garrison of
和 它是广阔的 防御工事 是 维持 和 热心 关心 : 一个 驻军 的
[faɪv][ˈθaʊz(ə)nd][ˈspænjərdz][dɪˈfendɪd][ðem; ðəm] .
five thousand Spaniards defended them :
五 千 西班牙人 辩护 他们 .
其庞大的防御工事得到了精心维护: 五千名西班牙士兵驻守其中。

[ə; eɪ][wɔ:k][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfju:] [ˈmɪnɪts][brɔ:t][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [saɪd] , [wer][ðə; ði][wɔ:r] -
A walk of a few minutes brought them to the water - side , where the war -
一个 走 的 一个 很少 分钟 带来 他们 到 这 水 - 边 , 在哪里 这 战争 -
[ʃɪp][ˈfloʊtɪd][æt; ət][ˈæŋkər] .
ship floated at anchor .
船 漂浮 在 锚 .
走了几分钟, 他们就来到了水边, 那艘军舰就停泊在那里。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈves(ə)l] , [ˈkæriɪŋ][ˈfɔ:rti] - [faɪv][ˈgʌnz] , [ðoʊ][ˈmeni][ʌv; əv][ðem; ðəm]
She was a noble vessel , carrying forty - five guns , though many of them
她 曾是 一个 高贵 血管 , 携带 四十 - 五 枪支 , 尽管 许多 的 他们
[wɜ:r; wər][ʌv; əv][smɔ:l][ˈkælibər] .
were of small calibre .
是 的 小的 口径 .
她是一艘高贵的战舰, 装备有 45 门火炮, 尽管其中许多是小口径火炮。

[hɜ:r; hər][deks][wɜ:r; wər][ˈkraʊdɪd][wɪð; wɪθ][ˈseɪləz] , [əˈmʌŋ][hu:m][ˈdʒefri][ˈnoʊtɪd][ˈfɪfti][men] -
Her decks were crowded with sailors , among whom Geoffrey noted fifty men -
她 甲板 是 挤 和 水手们 , 之中 谁 杰弗里 著名的 五十 男人 -
[æt; ət] - [ɑ:rmz] ,
at - arms ,
在 - 武器 ;
她的甲板上挤满了水手, 杰弗里注意到其中有五十名武装士兵。

[ˈwerɪŋ][ˈglɪtərɪŋ][kwɪˈræs][ænd; ənd][ˈmoʊri,ɑ:n; ˈmɔ:ri,ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:rmɪd][wɪð; wɪθ][ˈɑ:rkwi:bəsɪz]
wearing glittering cuirasses and morions and armed with arquebuses
穿着 闪闪发光 胸甲 和 莫里恩人 和 武装 和 火绳枪
[ænd; ənd][ˈswɔ:dz] .
and swords .
和 剑 .
他们身穿闪闪发光的胸甲和莫里翁, 手持火绳枪和宝剑。

[ˈmeni][ˈseɪləz][hæd; həd][gɔ:n][əˈlɔ:ft] ,
Many sailors had gone aloft ,
许多 水手们 有 已消失 高空 ;
许多水手都爬到了高处,

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [tuː; tə] [ˌʌn'fɜːrɪ] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [flɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd] [ʌv; əv] [speɪn]
awaiting the signal to unfurl the sails and fling out the royal standard of Spain
等待中 这 信号 到 展开 这 帆 和 一扔 出去 这 皇家 标准 的 西班牙
.
:
.

等待信号展开风帆，升起西班牙皇家旗帜。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːrtɪ] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] , [ˈhedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɑːk] - ['mæstər] , ['kæptɪn] [ɡɑːn'zɑːgə]
As the party stepped on board , headed by the dock - master , Captain Gonzaga
作为 这 派对 步 在 木板 , 标题 经过 这 码头 - 掌握 , 队长 冈萨加
[əd'vænst] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
advanced to meet them .
先进的 到 见面 他们 .

当一行人登上船时，在码头主管的带领下，冈萨加船长上前迎接他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kæs'tɪljən] ['nɒʊb(ə)l] [ʌv; əv] ['pʊrɪst] [blʌd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɪ'sent] , [ænd; ənd]
He was a young Castilian noble of purest blood and long descent , and
他 曾是 一个 年轻的 卡斯蒂利亚语 高贵 的 最纯净的 血 和 长的 下降 , 和
[hɪz; ɪz] ['mænərz] ,
his manners ,
他的 礼仪 ,

他是一位年轻的卡斯蒂利亚贵族，血统纯正，家世显赫，举止优雅。

[ðoʊ] ['kɜːrtiəs] , [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [hɔː'tɜːr] .
though courteous , were tinged with a certain hauteur .
尽管 有礼貌 , 是 带点色调 和 一个 肯定 高 .

虽然彬彬有礼，但还是流露出某种傲慢。

" [tuː; tə] [wʌt] ['hæpi] ['sɜːrkəmstænsɪz] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **To what happy circumstances am I to attribute the honour of the**
" 到 什么 快乐的 情况 是 我 到 属性 这 荣誉 的 这
['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ?
company of these gentlemen ?
公司 的 这些 先生们 ?

“我该将与这些先生们共事的荣幸归功于怎样的幸运呢？”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [baʊ; boʊ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
" **he said , with a ceremonious bow towards them** .
" 他 说 , 和 一个 隆重 弓 向 他们 .

“他一边说着，一边向他们行了一个庄重的鞠躬。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] - ['kɪŋz] ['mændert] , - ['ɑːnərəb(ə)l] ['kæptɪn] ,
" **I have the ' King's mandate , ' honourable Captain ,**
" 我 有 这 - 国王学院 授权 , - 光荣的 队长 ,

“尊敬的船长，我奉国王之命而来。”

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər] [kən'veid] [tuː; tə] [kæ'lei] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [dɪ'lei] , " [sed] [hɛə] [væn] ['dʒɜː] -
to see that they are conveyed to Calais with no delay , " said Herr Van der Luhys
到 看 那 他们 是 传递 到 加莱 和 不 延迟 , " 说 先生 范 德尔 -
.
:
.

“确保他们能尽快被运送到加莱，”范德卢伊斯先生说道。

" [aɪ] [wʊd] [fern] [siː] [ðə; ði] - ['mændert] , - " [rɪ'plaɪd] [dɑːn] [ɡɑːn'zɑːgə] .
" **I would fain see the ' mandate , ' " replied Don Gonzaga** .
" 我 会 欣然 看 这 - 授权 , - " 回复 大学教师 冈萨加 .

“我很想看看这份‘授权’，”唐·冈萨加回答道。

[ðə; ði] [dɑ:k] - ['mæstər] ['braɪdld] [ʌp] ['sʌmwʌt] .
The dock - master bridled up somewhat .
这 码头 - 掌握 勒住 向上 有些 .

码头管理员有些恼火了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'drest] [tu:: tə] [em 'i:] , " [hi:: hi] [sed] ,
" It is addressed to me , " he said ,
" 它 是 已解决 到 我 , " 他 说 ,

“这是写给我的,”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ænd; ənd] [ju:: jə] [ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:: tə] [si:] [aɪ 'ti:] ;
" but I have it with me and you are welcome to see it ;
" 但 我 有 它 和 我 和 你 是 欢迎 到 看 它 ;

但我把它带在身上了, 欢迎你看;

" [ænd; ənd] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] [hi:: hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['dɑ:kjʊmənt] [tu:: tə] [ðə; ði] [pʌŋk'tɪliəs] ['kæptɪn] , [hu:]
" and therewith he handed the document to the punctilious Captain , who
" 和 由此 他 递交 这 文档 到 这 一丝不苟 队长 , WHO

['heɪstɪli] [pə'ru:zd] [aɪ 'ti:] .
hastily perused it :
草草 仔细阅读 它 .

于是, 他把文件递给了那位一丝不苟的船长, 船长匆匆地阅读了一遍。

[æz; əz] [hi:: hi] [ri:d] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['dʒent(ə)lmən] [ðer'ɪn] [set] [fɔ:rθ] ,
As he read the names of the three gentlemen therein set forth ,
作为 他 读 这 姓名 的 这 三 先生们 其中 放 前进 ,

当他读到上面列出的三位先生的名字时,

[hi:: hi] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [hi:: hi] [sɔ:] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʒefri] [di:] [faɪnz] ,
he started as he saw that of Geoffrey de Fynes ,
他 开始 作为 他 锯 那 的 杰弗里 德 芬尼斯 ,

他像杰弗里·德·芬尼斯那样开始行动,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ʌndər'went] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .
and his manner of bearing underwent a sudden change .
和 他的 方式 的 轴承 经历了 一个 突然 改变 .

他的举止神态发生了突然的变化。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ju:: jə] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] ['mɪstər] . ['dʒefri] [di:] [faɪnz] ?
" Which of you gentlemen is Mr . Geoffrey de Fynes ?
" 哪个 的 你 先生们 是 先生 : 杰弗里 德 芬尼斯 ?

“请问你们当中哪位是杰弗里·德·芬斯先生?”

" [hi:: hi] [ɪn'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

['dʒefri] [boʊd] ['slɑ:tlɪ] [ɪn] [rɪ'plɑɪ] .
Geoffrey bowed slightly in reply .
杰弗里 鞠躬 轻微地 在 回复 .

杰弗里微微鞠躬回应。

" [ʌv; əv] ['hɜ:rst,mɒnsʌ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑʊntɪ] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Of Herstmonceux in the County of Sussex ? " inquired the Captain .
" 的 赫斯特蒙索 在 这 县 的 苏塞克斯 ? " 询问 这 队长 .

“是苏塞克斯郡赫斯特蒙索的吗?”船长问道。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['bærən] ['dæk.ɹɪz] [ʌv; əv] ['hɜ:rst,mɒnsʌ] " , [sed] ['dʒefri] .
" My father was Baron Dacres of Herstmonceux " , said Geoffrey .
" 我的 父亲 曾是 男爵 达克雷斯 的 赫斯特蒙索 " , 说 杰弗里 .

“我父亲是赫斯特蒙索的达克雷斯男爵,”杰弗里说。

" [aɪ] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] , " [sed] [daːn] [gɑːnˈzɑːgə] [ˈwɔːrmlɪ] ,
" **I welcome you on board my ship** , " **said Don Gonzaga warmly** ,
" 我 欢迎 你 在 木板 我的 船 , " 说 大学教师 冈萨加 热情地 ,
" 欢迎你登上我的船 , "唐·冈萨加热情地说。

[æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ˈdʒefri] [tʊk] [ˈkɜːrtiəsli] .
as he held out his hand , which Geoffrey took courteously .
作为 他 握住 出去 他的 手 , 哪个 杰弗里 采取 礼貌地 .
他伸出手, 杰弗里礼貌地握住了他的手。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [æmˈbæsədər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhenri] [ðə; ði] [eɪtθ]
" **My father was the Spanish Ambassador at the Court of King Henry the Eighth**
" 我的 父亲 曾是 这 西班牙语 大使 在 这 法庭 的 国王 亨利 这 第八
,
:
:
:
" 我父亲曾是西班牙驻亨利八世国王宫廷的大使 ,

" [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈbærən][ˈdæk.ɹɪz] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm]
" **continued the Captain , " and your father , Baron Dacres , was his bosom**
" 持续 这 队长 , " 和 你的 父亲 , 男爵 达克雷斯 , 曾是 他的 怀
[frend] ;
friend ;
朋友 ;
" 船长继续说道 , " 而你的父亲 , 达克雷斯男爵 , 是他的挚友 ;

[aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪk] [bɑːnd] [meɪ] [juˈnaɪt][ðər; ðər] [sʌnz] !
I venture to hope that a like bond may unite their sons !
我 风险投资 到 希望 那 一个 喜欢 纽带 可能 团结 他们的 儿子们 !
我衷心希望他们的儿子们也能建立起这样的情谊 !

[naʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər] [kæˈleɪ]
Now come to my cabin , gentlemen , for in a few minutes we start for Calais
现在 来 到 我的 舱 , 先生们 , 为了 在 一个 很少 分钟 我们 开始 为了 加莱
.
:
:
:
先生们 , 现在请到我的船舱来 , 因为几分钟后我们就要出发前往加莱了。

" [ðen] [ðeɪ] [beɪd] [ˈferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [hɛə] [væn][ˈdɜː] - [ænd; ænd] [ˈfaːləʊd] [gɑːnˈzɑːgə]
" **Then they bade farewell to the worthy Herr Van der Luhys and followed Gonzaga**
" 然后 他们 巴德 告别 到 这 值得 先生 范 德尔 - 和 随后 冈萨加
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
to his cabin .
到 他的 舱 .
然后他们向可敬的范德卢伊斯先生告别 , 跟随贡扎加前往他的小屋。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " [stert] [ruːm] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [lʌgˈzʊəriəsli] [ˈfɜːrniʃt] .
It was the " state room " of the ship , luxuriously furnished .
它 曾是 这 " 状态 房间 " 的 这 船 , 奢华地 提供 .
那是船上的“主卧”, 布置得非常豪华。

" [meɪk] [ðɪs] [ˈkæbɪn][jʊr; jər] [oʊn] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **Make this cabin your own , gentlemen** ,
" 制作 这 舱 你的 自己的 , 先生们 ,
" 先生们 , 请把这间小屋当成你们的专属领地吧。 "

[waɪl] [juː; jʊ][duː][em 'iː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsæntə] [trɪnədəəd] , " [sed] [ðə; ði]
while you do me the honour of remaining on the Santa Trinidad , " said the
尽管 你 做 我 这 荣誉 的 其余的 在 这 圣诞老人 特立尼达 , " 说 这
[ˈkæptɪn] .
Captain .
队长 .

“请你留在圣特里纳达号上，这是我的荣幸，”船长说道。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][ɑːn] [dek] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈmuːvɪŋ]
" **And now I must hasten on deck , " he continued ; " we are just moving**
" 和 现在 我 必须 趋 在 甲板 , " 他 持续 ; " 我们 是 只是 移动
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“现在我必须加快脚步上甲板了，”他继续说道；“我们正要出发。”

" [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][hiː; hi] [left] [ðəm; ðəm] .
" **and with a bow he left them .**
" 和 和 一个 弓 他 左边 他们 .

他鞠躬告别了他们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
It was not long before the Englishmen ascended to the deck ,
它 曾是 不是 长的 前 这 英国人 上升 到 这 甲板 ,

没过多久，英国人就登上了甲板。

['iːɡər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .
eager to see the country through which they were passing .
渴望的 到 看 这 国家 通过 哪个 他们 是 通过 .

他们渴望看看自己途经的这个国家。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ,
The sun was shining brightly on the broad ,
这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 在 这 广阔 ,

阳光灿烂地照耀着广阔的天空，

[diːp] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] [æz; əz][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ʃɪp] ['sləʊli] ['θredɪd] [ɪts] [wei] [aʊt][ʌv; əv]
deep waters of the Scheldt as the noble ship slowly threaded its way out of
深的 水 的 这 斯海尔德河 作为 这 高贵 船 缓慢地 螺纹 它是 方式 出去 的

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [pɔːrt][ʌv; əv]['æntwɜːrp] .
the crowded port of Antwerp .
这 挤 港口 的 安特卫普 .

雄伟的船只缓缓驶出拥挤的安特卫普港，驶入斯海尔德河的深水区。

[suːn] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['sɪti] ['feɪdɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
Soon the majestic city faded out of sight ,
很快 这 雄伟 城市 褪色 出去 的 视线 ,

很快，这座雄伟的城市就消失在了视线中。

[ænd; ʌnd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [flæt] [ænd; ʌnd] [ˈsʌmwʌt] ['desələt] ['lændskeɪp]
and on each side of the river a flat and somewhat desolate landscape
和 在 每个 边 的 这 河 一个 平坦的 和 有些 荒凉 景观

[ɪk'stendɪd] [ɪt'self] .
extended itself .
扩展 本身 .

河的两岸是一片平坦而略显荒凉的景象。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [brɔ:d] [medəuz] , [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ɑ:n] [wɪt] [greɪt] [d'rəʊnz] [ʌv; əv]
There were broad meadows , reclaimed from the sea , on which great droves of
那里 是 广阔 草地 , 回收 从 这 海 , 在 哪个 伟大的 成群 的
[ˈɑ:ksn][wɜ:r; wər] ['pæstʃərd] ;
oxen were pastured ;
牛 是 牧场 ;

那里有广阔的草地，是从海边开垦出来的，上面放养着大量的牛；

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [wɪnd] - [mɪlz] [ænd; ənd] [kweɪnt] [dʌt] [fɑ:rm] - ['haʊzɪz] .
there were innumerable wind - mills and quaint Dutch farm - houses .
那里 是 无数 风 - 磨坊 和 古雅 荷兰语 农场 - 房屋 .

那里有数不清的风车和古色古香的荷兰农舍。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l] - [ʃi:ðd] ['spaɪər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]
Occasionally a village came in sight with a metal - sheathed spire rising from its
偶尔 一个 村庄 来了 在 视线 和 一个 金属 - 鞘 尖塔 上升 从 它是
[mɪdst] .
midst .
中间 .

偶尔会看到一个村庄，村庄中央耸立着一座金属外壳的尖顶。

[su:n] ['flʌʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz] [drɔ:pt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn]
Soon Flushing was reached , the pilot was dropped and the vessel was in
很快 法拉盛 曾是 达到 , 这 飞行员 曾是 掉落 和 这 血管 曾在 在
[ðə; ði]['oʊpən] [si:] ,
the open sea ,
这 打开 海 ,

很快便抵达了法拉盛，引航员被放下，船只驶入了公海。

[ˈʌndər] [fʊl] [seɪl] .
under full sail .
在下面 满的 帆 .

扬帆起航。

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mes] - [ru:m] ,
At mid - day dinner was served in the great mess - room ,
在 中 - 天 晚餐 曾是 服务 在 这 伟大的 混乱 - 房间 ,

中午时分，在大餐厅里供应晚餐。

[ænd; ənd] [da:n] [ga:n'zɑ:gə] [ɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz] [gests] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and Don Gonzaga introduced his guests to the officers of the ship .
和 大学教师 冈萨加 介绍 他的 客人 到 这 警官 的 这 船 .

唐·冈萨加将他的客人介绍给了船上的军官们。

[speɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:vərənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ,
Spain was the rival with England for the sovereignty of the sea , and ,
西班牙 曾是 这 竞争对手 和 英格兰 为了 这 主权 的 这 海 , 和 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,

西班牙与英国争夺海洋主权，而且通常情况下，

[ðer; ðær][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [lʌv] [bɔ:st] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [neɪʃəns] .
there was little love lost between the sailors of the two nations .
那里 曾是 小的 爱 丢失的 之间 这 水手们 的 这 二 国家 .

两国水手之间几乎没有什么情谊可言。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðær][kju:][frʌm; frəm][ðer; ðær] [jʌŋ] ['kæptɪn] ,
But now , taking their cue from their young Captain ,
但 现在 , 采取 他们的 提示 从 他们的 年轻的 队长 ,

但现在，他们以年轻的船长为榜样，

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['ɑ:fəsərz] [vaɪd] [ɪn] ['ʃu:ɪŋ] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][tu:; tə][ðər; ðər] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡests] .
the Spanish officers vied in showing hospitality to their English guests .
这 西班牙语 警官 竞争 在 显示 热情好客 到 他们的 英语 客人 .
西班牙军官们竞相款待他们的英国客人。

[æz; əz][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪ'z:rvd] [ðə; ði] [neɪm] ,
As the banquet , for it really deserved the name ,
作为 这 宴会 , 为了 它 真的 应得的 这 姓名 ,
这场宴会, 的确名副其实。

[keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] , [ɡɑ:n'zɑ:gə] [tɜ:rnd]
came to a close and the four young men were left alone , Gonzaga turned
来了 到 一个 关闭 和 这 四 年轻的 男人 是 左边 独自的 , 冈萨加 转向
[tu:; tə] ['dʒefri] ,
to Geoffrey ,
到 杰弗里 ,
事情结束了, 只剩下四个年轻人, 冈萨加转向杰弗里。

[hu:] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] —
who sat on his right hand , and said —
WHO 卫星 在 他的 正确的 手 , 和 说 —
坐在他右边的, 说——

" [æɪ; jəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [fɜ:rst] [met] [lɔ:rd] ['dæk.ɹɪz] ?
" **Shall I tell you how my father first met Lord Dacres ?**
" 将 我 告诉 你 如何 我的 父亲 第一的 遇见 主 达克雷斯 ?
“要不要我告诉你我父亲第一次见到达克雷斯勋爵的情景？”

[hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə][em 'i:] .
He often told the tale to me .
他 经常 讲述 这 故事 到 我 .
他经常给我讲这个故事。

" [ænd; ənd][ɑ:n] ['dʒefri:z] ['i:gər] [ækwi'es(ə)n] , [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [seɪ] —
" **And on Geoffrey's eager acquiescence , he proceeded to say —**
" 和 在 杰弗里的 渴望的 默认 , 他 继续 到 说 —
“在杰弗里欣然同意后, 他接着说道——”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
" **It was in the spring of 1538 ,**
" 它 曾是 在 这 春天 的 - ,
那是1538年春天,

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [æt; ət]
and my father was summoned to a banquet at the King's Palace at
和 我的 父亲 曾是 被召唤 到 一个 宴会 在 这 国王学院 宫殿 在
[ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] .
Greenwich .
格林威治 .
我父亲被召去格林威治国王宫殿参加宴会。

[æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] ['blækhi:θ] [ɑ:n] [fʊt] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bænd][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ,
As he crossed Blackheath on foot , accompanied by a small band of servants ,
作为 他 交叉 布莱克希思 在 脚 , 伴随 经过 一个 小的 乐队 的 仆人 ,
他带着一小队仆人步行穿过布莱克希思时,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv] [ˈhaɪweɪmən] .
he was attacked by a strong body of highwaymen .
他 曾是 遭到攻击 经过 一个 强的 身体 的 强盗 .
他遭到一群身强力壮的强盗袭击。

[ə; eɪ] ['despəɾət] [faɪt] [ɪn'sju:d] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ɔ:l][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['sɜ:rvənt] [fel] ,
A desperate fight ensued , and one by one all my fathers servants fell ,
一个 绝望的 斗争 随后 , 和 一 经过 一 全部 我的 父亲们 仆人 跌倒 ,
一场殊死搏斗随即展开, 我父亲的仆人们一个接一个地倒下了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'lʊən][wʌz; wəz] [left] , ['faɪtɪŋ] ['despəɾətli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]
and he alone was left , fighting desperately for his life with his back
和 他 独自的 曾是 左边 , 斗争 绝望地 为了 他的 生活 和 他的 后退
[ə'ɡenst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] .
against a stone wall .
反对 一个 石头 墙 .

只剩下他一个人, 背靠着石墙, 拼死求生。
[ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
The assassins knew him ,
这 刺客 知道 他 ,
刺客们认识他。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][ænd; ənd][soʊ] [kleɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
and perhaps they were anxious to take him alive and so claim a great
和 也许 他们 是 焦虑的 到 拿 他 活 和 所以 宣称 一个 伟大的
[ˈrænsəm] .
ransom .
赎金 .

或许他们急于活捉他, 从而索要巨额赎金。
[ɔ:r][pər'hæps][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreɪpiər] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,
Or perhaps his skill with the rapier saved him ,
或者 也许 他的 技能 和 这 细剑 已保存 他 ,
或许是他精湛的剑术救了他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ['sɔ:rdzmən] [ʌv; əv] [speɪn] .
for he was thought to be the finest swordsman of Spain .
为了 他 曾是 想法 到 是 这 最好的 剑客 的 西班牙 .
因为他被认为是西班牙最优秀的剑士。

[hɪz; ɪz] [foʊz] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'rendər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɪn] [veɪn] ,
His foes called on him to surrender , but they called in vain ,
他的 敌人 称为 在 他 到 投降 , 但 他们 称为 在 徒劳 ,
他的敌人要求他投降, 但他们的呼吁毫无作用。

[ðooʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:rlɪ] ['wu:ndɪd] — [ə; eɪ][ɡɑ:n'zɑ:gə][daɪz][bʌt; bət] ['nevər] [sə'rendəz] !
though he was sorely wounded — a Gonzaga dies but never surrenders !
尽管 他 曾是 非常 受伤 — 一个 冈萨加 死亡 但 绝不 投降 !
尽管他身负重伤——贡扎加人虽死犹未尽!

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pli:t] ,
" **A few minutes more and the tragedy would have been complete ,**
" 一个 很少 分钟 更多的 和 这 悲剧 会 有 到过 完全的 ,
“再过几分钟, 这场悲剧就彻底结束了。”

[fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] .
for my father was growing faint with loss of blood .
为了 我的 父亲 曾是 生长 头晕的 和 损失 的 血 .
因为我父亲因失血过多而身体虚弱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'fɑ:r] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [help] [keɪm] .
But the noise of the strife was heard afar , and suddenly help came .
但 这 噪音 的 这 冲突 曾是 听到 远方 , 和 突然 帮助 来了 .
但远处传来了争斗声, 突然间, 援军赶到了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] - ['dæk.ʌɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,
With a shout of ' Dacres to the rescue ,
和 一个 喊 的 - 达克雷斯 到 这 救援 ,
随着一声“达克雷斯前来救援！ ”

- [sɪks] [staʊt] [ˈsʌsɪks] [men] [əˈtækt] [ðə; ði] ['haiweimən] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə]
' six stout Sussex men attacked the highwaymen in the rear , and they took to
- 六 肥硕 苏塞克斯 男人 遭到攻击 这 强盗 在 这 后部 , 和 他们 采取 到
[flaɪt] .
flight .
航班 .

六名身强力壮的苏塞克斯男子从后方袭击了强盗，强盗们落荒而逃。
[ðen] [jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)] ['fɑːðər] , [bɔːrd] ['dæk.ʌɪz] , [baʊnd] [ʌp] [gɑːn'zɑːgəz] ['wuːndz] ,
Then your noble father , Lord Dacres , bound up Gonzaga's wounds ,
然后 你的 高贵 父亲 , 主 达克雷斯 , 边界 向上 冈萨加的 伤口 ,
然后，你高贵的父亲达克雷斯勋爵包扎了贡扎加的伤口。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɡrenɪt; 'ɡrenɪdʒ] ['pæləs] .
and his men bore him to Greenwich Palace .
和 他的 男人 钻孔 他 到 格林威治 宫殿 .
他的部下押送他前往格林威治宫。

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɑɪt]
His wounds were not serious , and in a few weeks ' time he had quite
他的 伤口 是 不是 严肃的 , 和 在 一个 很少 周 - 时间 他 有 相当
[rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
recovered from them .
恢复 从 他们 .
他的伤势并不严重，几周后就完全康复了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,
And that was the beginning of a firm friendship between our fathers ,
和 那 曾是 这 开始 的 一个 公司 友谊 之间 我们的 父亲们 ,
那是我们父亲之间牢固友谊的开始。

['oʊnli] [tuː] [suːn] [tuː; tə][end][baɪ][ðə; ði]['trædzɪk] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɡʊd] [men] [wɪl] ['evər] [dɪ'plɔːr] .
only too soon to end by the tragic event which all good men will ever deplore .
仅有的 也 很快 到 结尾 经过 这 悲惨 事件 哪个 全部 好的 男人 将要 曾经 遗憾 .
可惜好景不长，这场悲剧事件过早地结束了这一切，所有善良的人都会为此感到痛惜。

" ['dʒefri] [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [æz; əz][hiː; hi] [ɡrɑːspt] [dɑːn] [gɑːn'zɑːgəz] ['prɒfəd] [hænd][ænd; ənd]
" Geoffrey was deeply moved as he grasped Don Gonzaga's proffered hand and
" 杰弗里 曾是 深 已搬 作为 他 抓住 大学教师 冈萨加的 提供的 手 和
[ʃʊk] [aɪ 'tiː] ['wɔːrmlɪ] .
shook it warmly .
摇晃 它 热情地 .
“杰弗里深受感动，他握住唐·冈萨加伸出的手，热情地摇了摇。

" [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [beɪb] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [maɪ] ['fɑːðər] ['perɪft] [æt; ət] ['taɪbəːn] ,
" I was but a babe , " he said , " when my father perished at Tyburn ,
" 我 曾是 但 一个 宝贝 , " 他 说 , " 什么时候 我的 父亲 遇难 在 泰伯恩 ,
“我还是个婴儿的时候,”他说,“我父亲在泰伯恩战役中阵亡了。”

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [rɪ'viəd] ['meməri] , [ænd; ənd][maɪ][wʌn] [hoʊp][ɪn][laɪf] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ,
but I love his revered memory , and my one hope in life , above all others ,
但 我 爱 他的 受人尊敬的 记忆 , 和 我的 一 希望 在 生活 , 多于 全部 其他的 ,
但我珍视对他的缅怀，他是我生命中最重要的希望。

[ɪz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['vɪndɪkertɪd] ! " "
is to see his honour vindicated ! "
是 到 看 他的 荣誉 证明无罪 ! " "
就是要看到他的荣誉得到维护！

" [meɪ] [ðæt] [deɪ] [su:n] [kʌm] ！ " [sed] [gɑ:n'zɑ:gə] .
" May that day soon come ! " said Gonzaga .
" 可能 那 天 很快 来 ！ " 说 冈萨加 ；

“但愿那一天早日到来！”冈萨加说道。

[ðen] [ðə; ði] [fɔ:r] [jʌŋ] [men] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,
Then the four young men returned to the deck ,
然后 这 四 年轻的 男人 返回 到 这 甲板 ,
然后, 这四个年轻人回到了甲板上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪ'ouvər][ðə; ði]
and at the request of the Englishmen the Captain took them all over the
和 在 这 要求 的 这 英国人 这 队长 采取 他们 全部 超过 这
[wɔ:r] - [ʃɪp] ,
war - ship ,
战争 - 船 ,

应英国人的要求, 船长带他们参观了整艘军舰。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [pʊt][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [θru:] [ə; eɪ][sma:rt] [drɪl]
and afterwards put the crew and the men - at - arms through a smart drill
和 然后 放 这 全体人员 和 这 男人 - 在 - 武器 通过 一个 聪明的 钻头
,
:
,

随后对船员和士兵进行了一次精心设计的演习。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [ɛŋlɪʃmənz] [ædmə'reɪ(ə)n] .
in which the wonderful efficiency of the men excited the Englishmen's admiration .
在 哪个 这 精彩的 效率 的 这 男人 兴奋的 这 英国人的 钦佩 .

这些人的出色效率令英国人钦佩不已。

[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] .
The voyage was drawing to an end .
这 航程 曾是 绘画 到 一个 结尾 .

航程即将结束。

[ɔ'stend, 'ɔstend][ænd; ənd][dʌn'kɜ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] , [ænd; ənd][æz; əz] ['i:vnɪŋ] [fel] [kæ'leɪ] [keɪm]
Ostend and Dunkirk had been passed , and as evening fell Calais came
奥斯坦德 和 敦刻尔克 有 到过 通过了 , 和 作为 晚上 跌倒 加莱 来了

[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .

奥斯坦德和敦刻尔克已经过去, 傍晚时分, 加莱出现在眼前。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [ʃɪp] [dra:pt] [hɜ:r; hər] ['æŋkər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
At eight o'clock the ship dropped her anchor in front of the town ,
在 八 点钟 这 船 掉落 她 锚 在 正面 的 这 镇 ,
八点钟, 船在镇前抛锚。

['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [sə'lu:t] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
firing a salute in honour of the flag of St . George , which floated on the
射击 一个 礼炮 在 荣誉 的 这 旗帜 的 英石 . 乔治 , 哪个 漂浮 在 这
['bəstʃən] .
bastion .
堡垒 .

鸣放礼炮向飘扬在堡垒上的圣乔治旗致敬。

[ðen] [ə; eɪ] [bəʊt] [wʌz; wəz] ['ləʊəɪd] , [ænd; ənd] , [er] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
Then a boat was lowered , and , ere taking their departure ,
然后 一个 船 曾是 降低 , 和 , 埃雷 采取 他们的 离开 ,
然后, 一艘小船被放下来, 在他们离开之前,

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tʊk] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈferˈwel] [ʌv; əv][ðər; ðər] [nu:] [frend] .
the Englishmen took an affectionate farewell of their new friend .
这 英国人 采取 一个 亲热 告别 的 他们的 新的 朋友 .
英国人深情地与他们的新朋友告别。

" [wi:; wi][jæl; jəl] [mi:t] [əˈgen] , " [sed] [gɑ:nˈzɑ:gə] .
" We shall meet again , " said Gonzaga .
" 我们 将 见面 再次 , " 说 冈萨加 .
“我们还会再见面的,”冈萨加说道。

" [æt; ət] [ˈhɜ:rst,mɒnsʌ] , [aɪ][hoʊp] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒefri] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʊk] [hændz][wʌns] [mɔ:r] .
" At Herstmonceux , I hope , " replied Geoffrey , as they shook hands once more .
" 在 赫斯特蒙索 , 我 希望 , " 回复 杰弗里 , 作为 他们 摇晃 双手 一次 更多的 .
“我希望是在赫斯特蒙索,”杰弗里回答道, 他们再次握手。

[hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər][ɪn] [kæˈleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæntə] [trɪnədæd]
Half - an - hour later the young men were in Calais , and the Santa Trinidad
一半 - 一个 - 小时 之后 这 年轻的 男人 是 在 加莱 , 和 这 圣诞老人 特立尼达
[pərˈsu:d] [hɜ:r; hər] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [speɪn] ,
pursued her journey to Spain ,
追击 她 旅行 到 西班牙 ,
半小时后, 这些年轻人抵达了加莱, 而圣特里纳达号则继续驶往西班牙。

[ˈwɪðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] .
whither she was bound .
往哪里去 她 曾是 边界 .
她被束缚于何处。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[kæˈleɪ]
CALAIS
加莱
加莱

[kæˈleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ˈsentʃəri] ,
Calais was a petty fishing village in the tenth century ,
加莱 曾是 一个 小气 钓鱼 村庄 在 这 第十 世纪 ,
十世纪时, 加莱只是一个小渔村。

[ænd; ənd][ɪts][fɜ:rst] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɜ][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz] [wen] [ˈbɔ:ldwɪn][ðə; ði]
and its first appearance in the annals of history was when Baldwin the
和 它是第一的 外貌 在 这 志 的 历史 曾是 什么时候 鲍德温 这
[fɔ:rθ] , [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈflændərz] ,
Fourth , Count of Flanders ,
第四 , 数数 的 弗兰德斯 ,
它首次出现在历史记载中, 是在佛兰德斯伯爵鲍德温四世时期。

[tʊk] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:stərɪŋ] [ker] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɜ:rlɪɪst] [ˌfɔ:tɪfɪˈkeɪʃənz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] .
took it under his fostering care and its earliest fortifications were built .
采取 它 在下面 他的 寄养 关心 和 它是 最早 防御工事 是 建造 .
他将这片土地收归己有, 并建造了最早的防御工事。

[pəˈsi:vɪŋ] [ɪts][ˈnæt(ə)rəl][ædˈvæntɪdʒɪz] , [ˈfɪlɪp] [ʌv; əv] [fræns] , [kaʊnt] [ʌv; əv] [buˈləʊn] , [tʊk] [ˈsɪriəs]
Perceiving its natural advantages , Philip of France , Count of Boulogne , took serious
感知 它是 自然的 优势 , 菲利普 的 法国 , 数数 的 布洛涅 , 采取 严肃的
[steps] [fɔ:r; fər][ɪts] [dɪˈfens] .
steps for its defence .
步骤 为了 它是 防御 .
法国国王布洛涅伯爵菲利普意识到其天然优势, 采取了切实有效的防御措施。

[ə; eɪ] ['sɪtədel] [wʌz; wəz] [bɪlt] , ['fɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['i'rektɪd] ,
A citadel was built , forts were erected ,
一个 堡垒 曾是 建造 , 堡垒 是 竖立 ,
修建了城堡, 竖起了堡垒。

[ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [wɑ:tʃ] - ['taʊər] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['bəstʃən] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [si:] ,
a lofty watch - tower was constructed on the bastion fronting the sea ,
一个 高远 手表 - 塔 曾是 建造 在 这 堡垒 正面 这 海 ,
在面向大海的堡垒上建造了一座高耸的瞭望塔。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [laɪt] - [haʊs] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] .
which for centuries was the chief light - house of Calais .
哪个 为了 几个世纪 曾是 这 首席 光 - 房子 的 加莱 .
几个世纪以来, 它一直是加莱的主要灯塔。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [en'sɜ:kəld] [baɪ] [strɔ:ŋ] [wɔ:lz] , [di:p] [moʊts] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] ,
The town was encircled by strong walls , deep moats were constructed ,
这 镇 曾是 包围 经过 强的 墙壁 , 深的 护城河 是 建造 ,
城镇四周环绕着坚固的城墙, 并挖掘了很深的护城河。

['evri] [ɑ:rt] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒə'nɪrɜz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
every art known to the engineers of that age was employed ,
每一个 艺术 已知 到 这 工程师 的 那 年龄 曾是 受雇 ,
当时工程师们所知的各种技术都被运用了起来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pregnəb(ə)l] .
and the town was thought to be impregnable .
和 这 镇 曾是 想法 到 是 坚不可摧 .
人们认为这座城镇固若金汤。

[kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['kæptʃərd] [aɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [kʁe.sɪ] ,
King Edward the Third captured it after the great battle of Crécy ,
国王 爱德华 这 第三 捕获 它 后 这 伟大的 战斗 的 克雷西 ,
国王爱德华三世在克雷西战役后攻占了它。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [tʊk] [ðæt] ['wɔ:rlaɪk] ['mɑ:nərk] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [er] [hi:; hi] [br'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
and it took that warlike monarch eleven months ere he became master of the
和 它 采取 那 好战 君主 十一 几个月 埃雷 他 成为 掌握 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
那位好战的君主花了十一个月才成为这座城镇的统治者。

[tʃi:fli] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][grɪm] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .
chiefly aided by the grim necessities of famine .
主要 协助 经过 这 严峻 必需品 的 饥荒 .
主要得益于饥荒带来的严峻形势。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [taʊn] ,
It became an English town ,
它 成为 一个 英语 镇 ,
它变成了一座英国小镇,

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrɜz] [aɪ 'ti:][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] ['efərts]
and for two hundred years it had resisted the repeated efforts
和 为了 二 百 年 它 有 抵抗 这 重复 努力
[ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə] [rɪ:'kɑ:ŋkər] [aɪ 'ti:] .
of France to reconquer it .
的 法国 到 夺回 它 .
两百年来, 它一直抵抗着法国的反复征服企图。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌriːˈbɪlt] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][ˈnoʊtrə, 'həʊtɜː] [deɪm] , [huːz] [ˈlɔːfti] [ˈtəʊər] [sɜːrvd] [æz; əz]
The English rebuilt the cathedral of Notre Dame , whose lofty tower served as
这 英语 重建 这 大教堂 的 圣母 贵妇人 , 谁 高远 塔 服务 作为
[ə; eɪ][ˈləndmɑːrk][fɔːr; fər] [ˈseɪləz] .
a landmark for sailors .
一个 地标 为了 水手们 .
英国人重建了巴黎圣母院，其高耸的塔楼成为水手们的地标。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] [met] [ɑːn][ðə; ði] " [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ]
When the sovereigns of England and France met on the " Field of the Cloth
什么时候 这 君主 的 英格兰 和 法国 遇见 在 这 " 场地 的 这 布
[ʌv; əv][ɡoʊld] ,
of Gold ,
的 金子 ,
当英格兰和法国的君主在“金缕地”会面时

" [mʌtʃ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" much money was spent on the town by the English .
" 很多 钱 曾是 花费 在 这 镇 经过 这 英语 .
英国人在这个城镇上花费了大量资金。

[ˈwɒlzɪz] [kiːn] [aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [dɪˈkreɪtʃuːd] [ʌv; əv][ɪts] [wɔːlz] ,
Wolsey's keen eye marked the decrepitude of its walls ,
沃尔西的 敏锐的 眼睛 标记 这 衰老 的 它是 墙壁 ,
沃尔西敏锐的眼光发现了城墙的破败不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪn] [ˈstreŋθənɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and he spent twenty thousand crowns in strengthening them .
和 他 花费 二十 千 皇冠 在 强化 他们 .
他花费了两万克朗来加固它们。

[jet] [veɪɡ] [ˈruːmə] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [ɡɔːn] [əˈbrɔːd] [ðæt] [ɪts] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈtɒtərɪŋ] [tuː; tə]
Yet vague rumours had lately gone abroad that its fortifications were tottering to
然而 模糊的 谣言 有 最近 已消失 国外 那 它是 防御工事 是 颤巍巍 到
[ə; eɪ][fɔːl] ,
a fall ,
一个 落下 ,
然而，最近有模糊的传言传到国外，说它的防御工事摇摇欲坠，即将坍塌。

[ˈʌndəˈmaɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
undermined by the action of the sea ;
被削弱 经过 这 行动 的 这 海 ;
受海浪侵蚀；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɑːrˈtɪləri] [wɪtʃ] [dɪˈfendɪd] [ɪts] [wɔːlz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪn] [ʃoʊ] ,
that the ancient artillery which defended its walls was but a vain show ,
那 这 古老的 炮兵 哪个 辩护 它是 墙壁 曾是 但 一个 徒劳 展示 ,
曾经用来保卫城墙的古代炮兵不过是徒劳的摆设。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˈɡæɪrɪsn] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [men] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [ɪnˈædɪkwət] ,
and that its garrison of eight hundred men was not only inadequate ,
和 那 它是 驻军 的 八 百 男人 曾是 不是 仅有的 不足 ,
而且，其八百名守军不仅不够，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈtrʌstwɜːrði] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
but it was untrustworthy from a military point of view .
但 它 曾是 不可信赖的 从 一个 军队 观点 的 看法 .
但从军事角度来看，它是不可信的。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - [fɔːr; fər][oʊld][ˈsoʊldʒərz] , [ɪl] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] ,
It had become a kind of dépôt for old soldiers , ill watch was kept ,
它 有 变得 一个 种类 的 - 为了 老的 士兵 , 患病的 手表 曾是 保留 ,
这里成了老兵的收容所，守卫不严。

[ænd; ænd] [lu:s] [ˈdisəplɪn] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] .
and loose discipline was maintained .
和 松动的 纪律 曾是 维持 .

纪律较为宽松。

[əˈlɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [kənˈveɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [frɛntʃ]
Alarmed by the reports which the Bishop of Acqs had conveyed to the French
惊慌 经过 这 报告 哪个 这 主教的 - 有 传递 到 这 法语
[ˈgʌvənmənt] ([ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [noʊn] [baɪ][hɪm; ɪm]) ,
Government (all of which were known by him) ,
政府 (全部 的 哪个 是 已知 经过 他) ,

阿克斯主教向法国政府提交的报告（主教本人对此全部知情）令他感到震惊。

[ˈfɪlɪp] [tʊk] [ˈsɪriəs] [əˈlɑ:rm] .
Philip took serious alarm .
菲利普 采取 严肃的 警报 .

菲利普感到非常震惊。

[ɪn][hɑ:t] [heɪst] [hi:; hi][leɪd] [ði:z] [ˈmætərz] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgʌvənmənt] ,
In hot haste he laid these matters before the English Government ,
在 热的 匆忙 他 铺设 这些 事情 前 这 英语 政府 ,

他匆忙地将此事呈报给英国政府。

[ˈoʊnli][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rts] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst][ɪnkrəˈdu:ləti] .
only to find his reports to be received with the utmost incredulity .
仅有的 到 寻找 他的 报告 到 是 已收到 和 这 极致 怀疑 .

然而，他的报告却遭到了极大的质疑。

[ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst][ˈkwaɪət] [pəˈzeɪn] [hæd; həd] [brɪˈɡɑ:tn] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [sens]
The two hundred years of almost quiet possession had begotten a fatal sense
这 二 百 年 的 几乎 安静的 拥有 有 所生的 一个 致命的 感觉
[ʌv; əv] [srɪˈkjʊəti] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
of security on the part of the English .
的 安全 在 这 部分 的 这 英语 .

两百年来几乎平静的统治，让英国人滋生了一种致命的安全感。

[əˈɡen] [ˈfɪlɪp] [sent][tu:; tə] [ˈkɑ:rdɪnl] [pəʊl] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [tʃɪ:f] [ədˈvaɪzər] ,
Again Philip sent to Cardinal Pole , who was the Queen's chief adviser ,
再次 菲利普 发送 到 红衣主教 极 , WHO 曾是 这 女王大学 首席 顾问 ,

菲利普再次派人去见女王的首席顾问波尔枢机主教。

[ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [ˈɡærɪsn] [kæˈleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈspænjərdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] ;
offering to garrison Calais with Spaniards at his own expense ;
提供 到 驻军 加莱 和 西班牙人 在 他的 自己的 费用 ;

他主动提出自费派遣西班牙士兵驻守加莱；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [ˈkəʊldli][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgʌvənmənt] , [hu:z] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv]
but this offer was received coldly by the English Government , whose suspicion of
但 这 提供 曾是 已收到 冷冷地 经过 这 英语 政府 , 谁 怀疑 的
[ðə; ði][ˈspænjərd] ,
the Spaniard ,
这 西班牙人 ,

但英国政府对这一提议反应冷淡，他们对西班牙人抱有怀疑。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [hɪmˈself] [ɪˈspeʃəli] , [ˈreɪnd] [suˈpri:m] .
and of Philip himself especially , reigned supreme .
和 的 菲利普 他自己 尤其 , 统治 最高 .

尤其是菲利普本人，更是至高无上。

[ðen] [ˈfɪlɪp] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈkri:st] [ˈɡærɪsn] ,
Then Philip suggested a greatly increased garrison ,
然后 菲利普 建议 一个 非常 增加 驻军 ,

然后菲利普建议大幅增加驻军人数。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [hæf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈspænɪʃ] .
of which one half should be English and the other Spanish .
的 哪个 一 一半 应该 是 英语 和 这 其他 西班牙语 :

其中一半应该是英文，另一半应该是西班牙文。

[ðə; ði] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
The offer was refused .
这 提供 曾是 拒绝 :

该提议被拒绝了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [ˈdʒefri] ,
It was under these circumstances that the King had sent Geoffrey ,
它 曾是 在下面 这些 情况 那 这 国王 有 发送 杰弗里 ,

正是在这种情况下，国王派遣了杰弗里。

[ˈwɪljəm] [ænd; ənd][rælf; reɪf][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts]
William and Ralph to make a secret inspection of the town and its
威廉 和 拉尔夫 到 制作 一个 秘密 检查 的 这 镇 和 它是
[ˈɡærɪsn] .
garrison .
驻军 :

威廉和拉尔夫将秘密视察该镇及其驻军。

[ðer; ðər] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈkɑːrdɪnəl] [poʊl] [hɪmˈself] .
Their report was to be given to Cardinal Pole himself .
他们的 报告 曾是 到 是 给定 到 红衣主教 极 他自己 :

他们的报告将直接呈递给波尔枢机主教本人。

[ˈfɪlɪp] [nuː] [ðæt] [ðɪːz] [θriː] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɜːr; wər] [ˈfeɪvərəbli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Philip knew that these three young Englishmen were favourably known to the
菲利普 知道 那 这些 三 年轻的 英国人 是 有利 已知 到 这
[ˈkɑːrdɪnəl] ,
Cardinal ,
红衣主教 ,

菲利普知道这三位年轻的英国人与红衣主教关系密切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在玛丽女王时代(In the days of Queen Mary)

第9/12页

[ænd; ənd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈemɪnəns][wʊd][fi:l][ʃʊr][ðæt][ðer; ðər][ˈtestɪmoʊni][wʊd][biː; bi][dɪsˈɪntrəstɪd]
and that his eminence would feel sure that their testimony would be disinterested
和 那 他的 卓越 会 感觉 当然 那 他们的 见证 会 是 无私的

[ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)] .
and reliable .
和 可靠的 .

并且他相信他们的证词是公正可靠的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈʌndər][ðiːz][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ðæt][ˈdʒefri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz][ˈlændɪd][æt; ət]
It was under these circumstances that Geoffrey and his companions landed at
它 曾是 在下面 这些 情况 那 杰弗里 和 他的 同伴 登陆 在

[kæˈleɪ][ɑːn][ə; eɪ][faɪn][sepˈtembər][ˈiːvnɪŋ][ɪn][ðə; ði][jɪr] - .
Calais on a fine September evening in the year 1557 .
加莱 在 一个 美好的 九月 晚上 在 这 年 - .

正是在这种情况下，杰弗里和他的同伴们于 1557 年 9 月一个晴朗的傍晚在加莱登陆。

[ðə; ði][əˈprəʊtʃ][ʌv; əv][ðer; ðər][boʊt][hæd; həd][bɪn][pərˈsiːvd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːtʃ] - [ˈtaʊər] ,
The approach of their boat had been perceived from the watch - tower ,
这 方法 的 他们的 船 有 到过 感知 从 这 手表 - 塔 ,

瞭望塔上的人已经察觉到他们的船正在靠近。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː][ˈɡreɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][ʃɔːr][ə; eɪ][ˈkʌmpəni][ʌv; əv][ɑːrmd][men][ˈwertɪd][tuː; tə]
and as it grated on the shore a company of armed men waited to
和 作为 它 磨碎的 在 这 支撑 一个 公司 的 武装 男人 等待 到

[rɪˈsiːv][ðem; ðəm] .
receive them .
收到 他们 .

当船身撞击岸边时，一群武装人员正等着迎接他们。

[ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][jʌŋ][men][geɪv][əˈʃʊərəns][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæptɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːrd] ,
The uniforms of the young men gave assurance to the captain of the guard ,
这 制服 的 这 年轻的 男人 给予 保证 到 这 队长 的 这 警卫 ,

这些年轻士兵的制服让卫队长感到安心。

[hiː; hi][ˈrekəɡnaɪzd][ðə; ði][bluː][əˈkuːtrəmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪ][kənˈtɪndʒənt] , [naʊ][ˈsɜːrvɪŋ][wɪð; wɪθ]
he recognized the blue accoutrements of the English contingent , now serving with
他 认可 这 蓝色的 配件 的 这 英语 队伍 , 现在 服务 和

[kɪŋ][ˈfɪlɪp] .
King Philip .
国王 菲利普 .

他认出了英国军队的蓝色装备，他们现在正为菲利普国王效力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈðerfɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈkɜːrtəsi][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈmɪləteri][səˈluːt][ðæt]
It was therefore with the utmost courtesy and with military salute that
它 曾是 所以 和 这 极致 礼貌 和 和 军队 礼炮 那

[ˈkæptɪn][læˈselz][ədˈvænst][tɔːrdz][ðə; ði][ˈvɪzɪtər][ænd; ənd][æskt][tuː; tə][biː; bi][əˈlaʊd][tuː; tə]
Captain Lascelles advanced towards the visitors and asked to be allowed to
队长 拉塞尔斯 先进的 向 这 访客 和 问 到 是 允许 到

[ɪnˈspekt][ðer; ðər][ˈpepərz] .
inspect their papers .
检查 他们的 文件 .

因此，拉斯塞尔上尉以极大的礼貌和军礼走向来访者，请求允许他检查他们的文件。

" [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][es 'tiː] . ['kwɛntɪn] [æz; əz][də'rekt] ['enʃɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [lɔːrd]
" We come from St . Quentin as direct envoys from the King to Lord
" 我们 来 从 英石 . 昆汀 作为 直接的 使节 从 这 国王 到 主
[ˈwɛn'twɜːθ] ,
Wentworth ,
温特沃斯 ,

“我们来自圣昆廷，是国王直接派往温特沃斯勋爵的使者。”

[ðə; ði] ['gʌvnərənə] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛfri] .
the Governor of Calais , " replied Geoffrey .
这 州长 的 加莱 , " 回复 杰弗里 .

“加莱总督，”杰弗里回答道。

" [meɪ] [wiː; wi][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː 'es][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" May we ask you to conduct us to him ?
" 可能 我们 问 你 到 执行 我们 到 他 ?

“请您带我们去见他好吗？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjʊːd] .
" he continued .
" 他 持续 .

他继续说道。

" [huːm] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnən] [tuː; tə] [ə'dres] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Whom have I the honour to address ? " inquired the Captain .
" 谁 有 我 这 荣誉 到 地址 ? " 询问 这 队长 .

“请问我该向哪位人士致意？”船长问道。

" ['dʒɛfri] [diː] [faɪnz] , ['wɪljəm] - , [rælf; reɪf] - , [eɪdz] - [diː] - [kæmp][tuː; tə] [lɔːrd] ['klɪntən]
" Geoffrey de Fynes , William Jefferay , Ralph Jefferay , aides - de - camp to Lord Clinton
" 杰弗里 德 芬尼斯 , 威廉 - , 拉尔夫 - , 助手 - 德 - 营 到 主 克林顿
,
,
,

“杰弗里·德·芬斯、威廉·杰弗里、拉尔夫·杰弗里，克林顿勋爵的副官，

[ˈsekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kən'tɪndʒənt] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [fræns] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛfri] .
second in command of the English contingent serving in France , " replied Geoffrey .
第二 在 命令 的 这 英语 队伍 服务 在 法国 , " 回复 杰弗里 .

“我是驻法英国特遣队的二号指挥官，”杰弗里回答道。

['kæptɪn] [læ'selz] [bəʊd] [ləʊ] .
Captain Lascelles bowed low .
队长 拉塞尔斯 鞠躬 低的 .

拉斯塞尔斯上尉深深鞠了一躬。

" [aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənɜːz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] [fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] , " [hiː; hi]
" I will conduct you to the Governor's lodgings in the citadel forthwith , " he
" 我 将要 执行 你 到 这 州长的 住宿 在 这 堡垒 立即 , " 他
[rɪ'plaɪd] ;
replied ;
回复 ;

“我这就带你去城堡里的总督官邸，”他回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [lɔːrd] [ˈwɛn'twɜːθ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" but I fear you will not see Lord Wentworth to - night ,
" 但 我 害怕 你 将要 不是 看 主 温特沃斯 到 - 夜晚 ,

但我恐怕你今晚见不到温特沃斯勋爵了。

[hiː; hi][ɪz] [entər'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [tuː; tə] [ˈsʌpə] . "
he is entertaining the officers of the garrison to supper . "
他 是 娱乐 这 警官 的 这 驻军 到 晚餐 . "

他正在款待驻军军官们共进晚餐。

" [ˈfɔːrθˈwaɪθ; ˈfɔːrθˈwaɪð][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔːltɪd] [ˈpæsɪdʒ] , [lɪt][waɪð; waɪθ][ɔɪl]
" Forthwith the official led them through a long vaulted passage , lit with oil
" 立即 这 官方的 引领 他们 通过 一个 长的 拱形 通道 , 点燃 和 油
[læmps] ,
lamps ,
灯 ,

“随即，那名官员领着他们穿过一条长长的拱形通道，通道里点缀着油灯，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [loʊ] [ˈvɔːltɪd] [ruːm] ,
from which they emerged into a large low vaulted room ,
从 哪个 他们 出现 进入 一个 大的 低的 拱形 房间 ,
他们从那里出来，进入了一个低矮的大拱形房间。

[ˈrʌfli] [bʌt; bət] [səˈfɪʃntli] [ˈfɜːrniʃt] [waɪð; waɪθ][teɪblz] [ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃɪz] .
roughly but sufficiently furnished with tables and wooden benches .
大致 但 足够 提供 和 表格 和 木制的 长椅 .

房间布置简陋但足够用，摆放了桌子和木凳。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈfaɪər] - [pleɪs] [ˈɑːkjupaɪd] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
A great fire - place occupied one end of the room ,
一个 伟大的 火 - 地方 占领 一 结尾 的 这 房间 ,
房间的一端摆放着一个巨大的壁炉。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈfaɪərwʊd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɪndld] .
and a quantity of firewood lay on the hearth waiting to be kindled .
和 一个 数量 的 柴 躺 在 这 炉 等待 到 是 点燃 .
壁炉上堆放着大量柴火，等着点燃。

[θriː] [stoʊn] - [ˈmʌliənd] [ˈwɪndəʊz] [geɪv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,
Three stone - mullioned windows gave light and air ,
三 石头 - 带竖框的 视窗 给予 光 和 空气 ,
三扇石框窗引入了光线和空气，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [pərˈsiːvd] [æz; əz]
and from them the twinkling lights of the town could be perceived as
和 从 他们 这 闪烁 灯 的 这 镇 可以 是 感知 作为

[aɪˈtiː] [stretʃt] [ɪtˈself] [aʊt] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .
it stretched itself out below them .
它 拉伸 本身 出去 以下 他们 .
从他们脚下可以看到城镇闪烁的灯光，城镇在他们脚下绵延展开。

[ˈkresɪt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,
Cressets hung from the walls ,
青柠 悬挂 从 这 墙壁 ,
墙上挂着水仙花饰，

[ænd; ənd][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] - [ˈdɛjməʃ] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [tɔːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and into one of them the major - domo thrust the blazing torch he had
和 进入 一 的 他们 这 主要的 - 家政 推力 这 炽烈 火炬 他 有
[bɪn] [ˈkæərɪŋ] .
been carrying .
到过 携带 .

管家将他一直拿着的燃烧的火炬插入其中一个洞里。

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] , " [sed] [ˈkæptɪn] [læˈselz]
" By my faith I am sorry to give you so poor a lodging , " said Captain Lascelles
" 经过 我的 信仰 我 是 对不起 到 给 你 所以 贫穷的 一个 住宿 , " 说 队长 拉塞尔斯
;
;
;
;

“说实话，我很抱歉给你们安排这么简陋的住处，”拉斯塞尔斯船长说道；

" [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:rou] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəɪmə] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['betər]
" **but to - morrow the major - domo will be able to do something better**
" 但 到 - 明天 这 主要的 - 家政 将要 是 有能力的 到 做 某物 更好的
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

但明天管家就能为你做更好的事了。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ru:m] [ðer; ðər][laɪz] [ə'hʌðər] [ɪg'zæktli] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['fɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ] ['trʌkl] -
Beyond this room there lies another exactly like it , but furnished with truckle -
超过 这 房间 那里 谎言 其他 确切地 喜欢 它 , 但 提供 和 卡车 -
[bedz] ,
beds ,
床 ,

穿过这间房间，还有一间一模一样的房间，但里面摆放的是折叠床。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ænd; ənd] [kli:n] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
which shall be provided with fresh and clean linen and blankets for you .
哪个 将 是 假如 和 新鲜的 和 干净的 亚麻布 和 毯子 为了 你 .

我们将为您提供干净清爽的床单和毯子。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
And now , gentlemen , " he continued ,
和 现在 , 先生们 , " 他 持续 ,
"现在，先生们，"他继续说道。

" [meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['kwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)] , [wɪtʃ] , [pʊr] [æz; əz] [ðeɪ]
" **may I suggest that you come to my quarters in the Castle , which , poor as they**
" 可能 我 建议 那 你 来 到 我的 四分之一 在 这 城堡 , 哪个 , 贫穷的 作为 他们
[ɑ:r; ər] ,
are ,
是 ,

“我建议您到我在城堡里的住处来，虽然那里很简陋，

[prez(ə)nt][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['kʌmfəts] [ðæn; ðən] [ðɪs] [koʊld] [stoʊn] [ru:m] .
present a few more comforts than this cold stone room .
展示 一个 很少 更多的 舒适 比 这 寒冷的 石头 房间 .
这里比这间冰冷的石头房间多一些舒适之处。

['mi:nwaɪl] , [jʊr; jər] ['vɑ:lɪt] [kæn; kən] [laɪt] [jʊr; jər][faɪrɪz][ænd; ənd][help][ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəɪmə][tu:; tə]
Meanwhile , your varlets can light your fires and help the major - domo to
同时 , 你的 侍童 能 光 你的 火灾 和 帮助 这 主要的 - 家政 到
[leɪ] [jʊr; jər] ['sʌpər] — [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ?
lay your supper — what say you ?
躺 你的 晚餐 — 什么 说 你 ?

与此同时，你的仆人可以帮你生火，还可以帮管家准备晚餐——你觉得怎么样？

" [ðə; ði] ['ɔ:fər] [wʌz; wəz][soʊ]['kaɪndli] [meɪd] [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [soʊ] [wel] [ment] , [ðæt] ['dʒefri] [æt; ət]
" **The offer was so kindly made and evidently so well meant , that Geoffrey at**
" 这 提供 曾是 所以 亲切地 制成 和 显然 所以 出色地 意思是 , 那 杰弗里 在
[wʌns] ['ænsər] —
once answered —
一次 回答 —

“对方的提议如此友善，显然也是出于好意，所以杰弗里立刻就答应了——”

" [moʊst] ['wɪlɪŋli] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['greɪtli] [jʊr; jər] ['detəz] .
" **Most willingly , sir , and we are greatly your debtors** .
" 最多 心甘情愿 , 先生 , 和 我们 是 非常 你的 债务人 .
“非常乐意，先生，我们非常感激您。”

[ˈmi:nwaɪl] , " [hiː hi] ˈædɪd] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ˈletər] [frʌm; frəm] [bɜːrd] [ˈklɪntən] [tuː; tə][ðə; ði]
Meanwhile , " **he added** , " **I have a letter from Lord Clinton to the**
同时 , " 他 额外 , " 我 有 一个 信 从 主 克林顿 到 这
[ˈɡʌvərnər] ,
Governor ,
州长 ,

与此同时，”他补充道，“我有一封克林顿勋爵写给州长的信，

[wɪl] [juː; jʊ] ˈkaɪndli] [siː] ˈðæt] [aɪ ˈtiː] ˈriːtʃɪz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - [naɪt] ;
will you kindly see that it reaches his hand to - night ;
将要 你 亲切地 看 那 它 到达 他的 手 到 - 夜晚 ;

今晚请务必确保它送到他手中；

[ðə; ði] ˈrɔɪəl] ˈmændeɪt] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ˈlɔːrdʃɪp] [maɪˈself] . " **the royal mandate from King Philip I must deliver to his Lordship myself** . " **the**
这 皇家 授权 从 国王 菲利普 我 必须 递送 到 他的 领主 我 . " **the**

我必须亲自将菲利普一世国王的御旨转交给阁下。

" [aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ˈkæptɪn] [læˈselz] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] ,
" **It shall be done** , " **said Captain Lascelles** ; " **and now , if it please you** ,
" 它 将 是 完毕 , " 说 队长 拉塞尔斯 ; " 和 现在 , 如果 它 请 你 ,

“遵命，”拉斯塞尔斯船长说道；“现在，如果你们愿意的话，

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] ˈfɑːləʊʊ] [em ˈiː] .
I beg you to follow me .
我 求 你 到 跟随 我 .

请你跟随我。

" [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ˈkɔːrtjɑːrd] ,
" **A few steps brought them to the courtyard** ,
" 一个 很少 步骤 带来 他们 到 这 庭院 ,

几步之后，他们来到了院子里。

[ænd; ənd] ˈkrɔːsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] ˈkæptɪn] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [ɑːn][ðə; ði]
and crossing it the Captain led the way to a flight of stone steps on the
和 过境 它 这 队长 引领 这 方式 到 一个 航班 的 石头 步骤 在 这
[ˈsʌðərn] [saɪd] .
southern side .
南部 边 .

穿过堤坝后，船长带领众人来到南侧的一排石阶前。

[əˈsendɪŋ] [ðiːz] [ðə; ði] ˈpɑːrti] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈhevi] [dɔːr] ,
Ascending these the party found themselves in front of a strong , heavy door ,
上升 这些 这 派对 成立 他们自己 在 正面 的 一个 强的 , 重的 门 ,

一行人拾级而上，发现自己来到了一扇坚固厚重的门前。

[ɑːn] [wɪtʃ] ˈkæptɪn] [læˈselz] [ræpt] ˈlaʊdli] .
on which Captain Lascelles rapped loudly .
在 哪个 队长 拉塞尔斯 说唱 高声 .

拉塞尔斯船长大声敲击着。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ˈspiːdəli] ˈænsər] [ðə; ði] ˈsʌmənz] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ˈmæstɜːz]
A soldier speedily answered the summons and led the way to his master's
一个 士兵 迅速地 回答 这 传票 和 引领 这 方式 到 他的 硕士学位

[ˈkwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

一名士兵迅速响应召唤，带路前往他主人的住处。

[ˈhoʊldɪŋ] [əˈbɔːft][ə; eɪ] ˈfleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] .
holding aloft a flaming torch .
保持 高空 一个 炽盛 火炬 .

高举燃烧的火炬。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstoʊn] - [bɪlt] [ru:m] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ˈstoʊn] ,
It was a stone - built room , even the floor was stone ,
它 曾是 一个 石头 - 建造 房间 , 甚至 这 地面 曾是 石头 ,
那是一间石头砌成的房间, 连地板都是石头铺成的。

[laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪtədel] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [rɪˈspekt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz]
like every other chamber in that ancient citadel , but in every other respect it was
喜欢 每一个 其他 房间 在 那 古老的 堡垒 , 但 在 每一个 其他 尊重 它 曾是
[lʌɡˈzʊəriəsli] [ˈfɜːrniʃt] .
luxuriously furnished .
奢华地 提供 .
它和那座古老城堡里的其他房间一样, 但在其他方面, 它的装饰却十分豪华。

[ˈɡlɪtərɪŋ] [dɪˈzaɪnz] [ɪn] [ˈdægəz] [ænd; ənd] [ˈpɑːnjərd] [ʌv; əv] [ˈevri] [eɪdʒ] [əˈdɔːrnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Glittering designs in daggers and poniards of every age adorned the walls ,
闪闪发光 设计 在 匕首 和 匕首 的 每一个 年龄 装饰 这 墙壁 ,
墙上装饰着各个时代匕首和短剑的精美图案。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈtæpɪstriːz] , [sɔːft] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪˈvæn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə]
which were covered with rich tapestries , soft couches and divans invited to
哪个 是 涵盖 和 富有的 挂毯 , 柔软的 沙发 和 沙发 受邀 到
[rɪˈpoʊz] ,
repose ,
休息 ,
房间里铺着华丽的挂毯, 摆放着柔软的沙发和长椅, 供人休憩。

[ˈkjʊəriəsli] [kaːvd] [teɪblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
curiously carved tables and chairs testified to the taste and elegance of the
奇怪的是 雕刻 表格 和 椅子 作证 到 这 品尝 和 优雅 的 这
[jʌŋ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .
young Captain of the guard .
年轻的 队长 的 这 警卫 .
造型奇特的桌椅体现了这位年轻卫队长的品味和优雅。

" [biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [kraɪd] [læˈselz] ,
" **Be seated , gentlemen ,** " **cried Lascelles ,**
" 是 坐着 , 先生们 , " 哭 拉塞尔斯 ,
"先生们, 请坐! "拉斯塞尔斯喊道。
[æz; əz][hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ɡɔːŋ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [brɪŋ] [waɪn][ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] .
as he sounded a gong and bade his servants bring wine and refreshment .
作为 他 听起来 一个 锣 和 巴德 他的 仆人 带来 葡萄酒 和 清爽 .
他敲响锣鼓, 吩咐仆人拿酒和点心来。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi][naɪt] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvənəːz] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈteɪbl] ? " [sed]
" **But are we not keeping you from the Governor's hospitable table ?** " **said**
" 但 是 我们 不是 保持 你 从 这 州长的 好客 桌子 ? " 说
[ˈdʒefri] ,
Geoffrey ,
杰弗里 ,
“但我们难道不是在阻止你参加州长的招待晚宴吗?”杰弗里说道。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [gests] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
as the sounds of arriving guests ascended from the courtyard .
作为 这 声音 的 抵达 客人 上升 从 这 庭院 .
庭院里传来宾客陆续抵达的声音。
[neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; " [aɪ][eɪˈem][ɑːn][ˈduːti][tuː; tə] - [naɪt] . "
" **Nay ,** " **said the Captain ,** **with a laugh ;** " **I am on duty to - night .** "
" 不 , " 说 这 队长 , 和 一个 笑 ; " 我 是 在 责任 到 - 夜晚 . "
“不,”船长笑着说, “我今晚值班。”

" [ðen] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː 'es] ['bɜːrd(ə)n] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]
" **Then , in that case , I pray that you will not let us burden you with our**
" 然后 , 在 那 案件 , 我 祈祷 那 你 将要 不是 让 我们 负担 你 和 我们的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

那么，既然如此，我祈求您不要让我们陪伴您，给您带来负担。

" [rɪ'plaɪd] [ˈdʒefri] .
" **replied Geoffrey .**
" 回复 杰弗里 .

杰弗里回答道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [friː] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] , " [rɪ'plaɪd] [lə'selz] ; " [diː] ['kɜːrsɪ] , [maɪ] [luː'tenənt] , [teɪks]
" **I am free for an hour , " replied Lascelles ; " De Courcy , my lieutenant , takes**
" 我 是 自由的 为了 一个 小时 , " 回复 拉塞尔斯 ; " 德 库尔西 , 我的 中尉 , 需要
[maɪ] [pleɪs] .
my place .
我的 地方 .

“我有一个小时的空闲时间，”拉塞尔回答说；“我的副官德库尔西代替我的位置。”

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [waɪl] [rɪtʃ] [waɪnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pɔːd] ['ɪntuː] ['sɪlvər] ['gɑːblət] [ænd; ənd]
" **So they sat down while rich wines were being poured into silver goblets and**
" 所以 他们 卫星 向下 尽管 富有的 葡萄酒 是 存在 倾倒 进入 银 高脚杯 和
[toʊst] [wɜːr; wər] [drʌŋk] .
toasts were drunk .
祝酒 是 醉 .

于是他们坐了下来，人们将美酒倒入银杯中，举杯祝酒。

[lə'selz] [wʊd] [feɪn] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['mɪləteri] [nuːz] [frʌm; frəm] [es 'tiː] . ['kwentɪn] ,
Lascelles would faint know all the recent military news from St . Quentin ,
拉塞尔斯 会 欣然 知道 全部 这 最近的 军队 消息 从 英石 . 昆汀 ,
拉斯塞尔很想知道圣昆廷最近的所有军事消息。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [nuː] ['lɪt(ə)] [æz; əz] [jet] .
of which the world knew little as yet .
的 哪个 这 世界 知道 小的 作为 然而 .

而当时世人对此知之甚少。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)nt] [pə'zi(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skiːmz]
He was eager to hear of the King's present position and his schemes
他 曾是 渴望的 到 听到 的 这 国王学院 展示 位置 和 他的 方案
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
for the future .
为了 这 未来 .

他迫切想知道国王目前的处境以及他对未来的计划。

[ɑːn] ['meni] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [ˈdʒefri] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ;
On many such points Geoffrey was able and willing to give information ;
在 许多 这样的 积分 杰弗里 曾是 有能力的 和 愿意的 到 给 信息 ;
在许多此类问题上，杰弗里能够并且愿意提供信息；

[ɑːn] ['ʌðər] [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['saɪləns] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['envɔɪ] [sent] [ɑːn] [ə; eɪ]
on others he preserved a discreet silence , as became a King's envoy sent on a
在 其他的 他 保存完好 一个 慎重 沉默 , 作为 成为 一个 国王学院 使者 发送 在 一个
[ˈsiːkrət] ['mɪʃ(ə)n] .
secret mission .
秘密 使命 .

对于其他事情，他则保持了谨慎的沉默，就像一位奉国王之命执行秘密任务的使者。

[ðʌs] [æn; ən] ['aʊər] [flu:] ['ræpɪdli] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒefri] , ['pli:diŋ] [fə'ti:g] ,
Thus an hour flew rapidly by , and then Geoffrey , pleading fatigue ,
因此 一个 小时 飞翔 快速 经过 , 和 然后 杰弗里 , 恳求 疲劳 ,
就这样, 一个小时飞快地过去了, 然后杰弗里以疲惫为由, 说道:

[əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['hoʊsts] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:ɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm]
obtained his host's permission to withdraw to the quarters assigned to them
获得 他的 主持人 允许 到 提取 到 这 四分之一 分配 到 他们
.
:
.

获得主人的许可, 撤退到分配给他们的住处。
[ðer; ðər] [ðei] [faʊnd] [braɪt] [fairz] ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [mi:l] [hæd; həd] [bɪn]
There they found bright fires burning , and a substantial meal had been
那里 他们 成立 明亮的 火灾 燃烧 , 和 一个 重大的 一顿饭 有 到过
[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] ,
provided by the major - domo ,
假如 经过 这 主要的 - 家政 ,
他们发现那里燃着熊熊篝火, 管家已经准备了丰盛的饭菜。

[wɪð; wɪθ] [waɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [smɔ:l] - [bɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['va:lɪt] .
with wines for the gentlemen and small - beer for the varlets .
和 葡萄酒 为了 这 先生们 和 小的 - 啤酒 为了 这 侍童 .
绅士们喝葡萄酒, 小喽啰们喝淡啤酒。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['spi:diŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][rɪ'taɪər]
The evening was speeding on , and the Englishmen were about to retire
这 晚上 曾是 超速 在 , 和 这 英国人 是 关于 到 退休
[tu:; tə][ðer; ðər] ['trʌkl] - [bedz] ,
to their truckle - beds ,
到 他们的 卡车 - 床 ,
夜幕降临, 英国人即将回到他们的卧榻上休息。

[wen] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ə'kɜ:rd] .
when an unlooked - for intervention occurred .
什么时候 一个 未曾注意的 - 为了 干涉 发生 .
当意想不到的干预发生时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]
There was a knock at the door , then it was thrown open and a
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 然后 它 曾是 抛掷 打开 和 一个
[jʌŋ] [eɪd] - [di:] - [kæmp] ,
young aide - de - camp ,
年轻的 助手 - 德 - 营 ,
有人敲门, 然后门被猛地推开, 一个年轻的副官走了进来。

['rɪtʃli] [drest] , [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] —
richly dressed , stepped into the room with the words —
丰富 穿着 , 步 进入 这 房间 和 这 字 —
他衣着华丽, 走进房间, 说道——

" [meɪ] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] !
" **May it please you , gentlemen , his Excellency the Governor !**
" 可能 它 请 你 , 先生们 , 他的 阁下 这 州长 !
“各位先生, 请允许我向总督阁下致以问候! ”

" [ænd; ənd][ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['wen'twɜ:θ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
" **and therewith the Earl of Wentworth appeared on the threshold .**
" 和 由此 这 伯爵 的 温特沃斯 出现 在 这 临界点 .
于是, 温特沃斯伯爵出现在了门槛上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['splendɪdli] [drest] , [æz; əz] [br'keɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊb(ə)] .

He was splendidly dressed , as became a great noble .

他 曾是 精彩地 穿着 , 作为 成为 一个 伟大的 高贵 .

他衣着华丽，不愧是一位伟大的贵族。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [gests] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [spers] ,

He had left his guests for a brief space ,

他 有 左边 他的 客人 为了 一个 简短的 空间 ,

他暂时离开了客人。

[ænd; ænd][soʊ][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [ru:m] .

and so was in all the rich attire of the banqueting - room .

和 所以 曾是 在 全部 这 富有的 服装 的 这 宴会 - 房间 .

宴会厅里，所有人都穿着华丽的礼服。

['bəʊɪŋ] ['kɜ:rtiəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [hi:; hi] [br'sɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [si:ts]

Bowing courteously to the young men , he besought them to take their seats

鞠躬 礼貌地 到 这 年轻的 男人 , 他 恳求 他们 到 拿 他们的 座位

,
.
.

他恭敬地向年轻人鞠躬，请他们入座。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] - [ru:m] .

as he sat down on one of the rough chairs of the guard - room .

作为 他 卫星 向下 在 一 的 这 粗糙的 椅子 的 这 警卫 - 房间 .

他坐在警卫室里一张简陋的椅子上。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] - [di:] - [kæmp][ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] —

Turning to his aide - de - camp the Governor said —

转弯 到 他的 助手 - 德 - 营 这 州长 说 —

州长转向他的副官说道——

" [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rtjɑ:rd] [ænd; ænd] [weɪt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][em 'i:] , [teɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði]

" Descend to the courtyard and wait there for me , take with you the

" 下降 到 这 庭院 和 等待 那里 为了 我 , 拿 和 你 这

[θri:] [grʌmz] ,

three grooms ,

三 新郎 ,

“下到院子里等我，带上三个马夫一起去。”

[ænd; ænd][let][noʊ][mæn][dɪ'stɜ:rb][ju: 'es] .

and let no man disturb us .

和 让 不 男人 打扰 我们 .

不要让任何人打扰我们。

" [ðə; ði] ['enʋɔɪz] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rl] .

" The envoys were left alone with the Earl .

" 这 使节 是 左边 独自的 和 这 伯爵 .

“使节们被单独留给了伯爵。”

[bɜ:rd] ['wen'twɜ:θ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn][ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ænd][i:v(ə)n][mə'dʒestɪk] [mi:n] .

Lord Wentworth was an elderly man of grave and even majestic mien .

主 温特沃斯 曾是 一个 老年 男人 的 严重 和 甚至 雄伟 面容 .

温特沃斯勋爵是一位年迈的绅士，神态庄重，甚至颇具威严。

[æz; əz] " [bɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ma:tʃɪz] " [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:rdər] ['wɔ:rfer]

As " Lord of the Marches " he had seen much service in the Border warfare

作为 " 主 的 这 三月 " 他 有 已见 很多 服务 在 这 边界 战争

[br'twi:n] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ænd]['skɔ:tlənd] ;

between England and Scotland ;

之间 英格兰 和 苏格兰 ;

作为“边境之主”，他曾多次参与英格兰和苏格兰之间的边境战争；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv] [kæˈleɪ] .
he had only recently been appointed to the Governorship of Calais .
他 有 仅有的 最近 到过 任命 到 这 州长 的 加莱 。

他不久前才被任命为加莱总督。

[ɪn][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈi:zi] [toʊnz] [hi:; hi] [əˈdrest] [ðə; ði] [ˈen.vɔɪz] .
In quiet and easy tones he addressed the envoys .
在 安静的 和 简单的 音调 他 已解决 这 使节 。

他用平静而轻松的语气向使者们讲话。

" [bɔ:rd] [ˈklɪntənz] [ˈletər] [hæz; həz][dʒʌst] [ri:tɪt] [maɪ][hændz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Lord Clinton's letter has just reached my hands , " he said ,
" 主 克林顿的 信 有 只是 达到 我的 双手 , " 他 说 ,

“我刚刚收到了克林顿勋爵的信，”他说。

" [ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈti:][hi:; hi] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈberərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmændert]
" and in it he tells me that you are the bearers of a royal mandate
" 和 在 它 他 讲述 我 那 你 是 这 持有者 的 一个 皇家 授权

[fɔ:r; fər][em ˈi:][frʌm; frəm] [kɪŋ] [ˈfɪlɪp] .
for me from King Philip .
为了 我 从 国王 菲利普 。

“他在信中告诉我，你们是奉菲利普国王之命为我效力的使者。”

[hi:; hi] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][ˈɜ:rdʒənt] ,
He tells me that the matter is urgent ,
他 讲述 我 那 这 事情 是 紧迫的 ,

他告诉我这件事很紧急。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][maɪ][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that must be my excuse for disturbing you at this late hour of the
和 那 必须 是 我的 原谅 为了 令人不安 你 在 这 晚的 小时 的 这

[naɪt] .
night .
夜晚 。

这就是我深夜打扰您的借口吧。

[aɪ] [kreɪv] [jɔ:r; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] [ðerˈɪn] .
I crave your pardon therein .
我 渴望 你的 赦免 其中 。

我恳请您予以宽恕。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈmændert]
I shall be glad to read the mandate
我 将 是 高兴的 到 读 这 授权

我很乐意阅读这份授权书。

[er]
ere
埃雷

埃雷

[aɪ][rɪˈtaɪər][tu:; tə] [rest] .
I retire to rest .
我 退休 到 休息 。

我退休休息。

" [ˈdʒefri] [æt; ət][wʌns] [əˈrouz] , [bəʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈdɑ:kjʊmənt] .
" Geoffrey at once arose , bowed low , and presented the royal document .
" 杰弗里 在 一次 出现 , 鞠躬 低的 , 和 呈现 这 皇家 文档 。

“杰弗里立刻起身，深深鞠躬，呈上了皇家文件。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːr] .
" **I thank you , young sir , " said the Earl .**
" 我 感谢 你 , 年轻的 先生 , " 说 这 伯爵 .

“谢谢你，小伙子，”伯爵说道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [aɪ] [æsk] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
" **To - morrow morning at nine o'clock I ask your company to breakfast ,**
" 到 - 明天 早晨 在 九 点钟 我 问 你的 公司 到 早餐 ,
“明天早上九点，我邀请贵公司来吃早餐。”

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [em 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [hɪr] ,
there is much that you can tell me which I am very desirous to hear ,
那里 是 很多 那 你 能 告诉 我 哪个 我 是 非常 渴望 到 听到 ,
有很多事你想告诉我，我很想听。

[fɔːr; fər] [bɔːrd] ['klɪntən] [telz] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [də'rekt] [frʌm; frəm] [es 'tiː] . ['kwentɪn] .
for Lord Clinton tells me that you come direct from St . Quentin .
为了 主 克林顿 讲述 我 那 你 来 直接的 从 英石 . 昆汀 .
克林顿勋爵告诉我，你是直接从圣昆廷来的。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [rest] ,
And now I will not detain you from your rest ,
和 现在 我 将要 不是 扣留 你 从 你的 休息 ,
现在我不会再耽误你们的休息了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['trævlɪd] [fɑːr] [ænd; ænd] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [fə'tiːɡd] .
you have travelled far and must needs be fatigued .
你 有 旅行 远的 和 必须 需求 是 疲劳 .
你长途跋涉，想必已经疲惫不堪。

[ænd; ænd] [soʊ] [ɡʊd] - [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] !
And so good - night , gentlemen !
和 所以 好的 - 夜晚 , 先生们 !
那么，先生们，晚安！

" [ænd; ænd] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] [ðə; ði] [ɜːr] , [ə'tendɪd] [baɪ] ['dʒefri] , [huː] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ,
" **And therewith the Earl , attended by Geoffrey , who carried a torch ,**
" 和 由此 这 伯爵 , 参加 经过 杰弗里 , WHO 携带 一个 火炬 ,
[dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
descended to the courtyard .
下降 到 这 庭院 .
于是，伯爵在杰弗里的陪同下，杰弗里手持火炬，下到了庭院。

[er] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [sed] —
Ere the Governor quitted his young companion , he said —
埃雷 这 州长 辞职 他的 年轻的 伴侣 , 他 说 —
州长离开他的年轻同伴之前，他说——

" [aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm] [bɔːrd] ['klɪntənz] ['letər] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] ['dʒefri] [diː]
" **I gather from Lord Clinton's letter that one of you three gentlemen is Geoffrey de**
" 我 收集 从 主 克林顿的 信 那 一 的 你 三 先生们 是 杰弗里 德
[faɪnz] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hiː; hi] ? " **Fynes — are you he ? " —**
芬尼斯 — 是 你 他 ? " —
“我从克林顿勋爵的信中得知，你们三位先生中有一位是杰弗里·德·芬尼斯——是你吗？”

" [jes] , [jʊr; jər] [bɔːrdʃɪp] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒefri] .
" **Yes , your Lordship , " replied Geoffrey .**
" 是的 , 你的 领主 , " 回复 杰弗里 .
“是的，大人，”杰弗里回答道。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdæk.ɹɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , - [aɪ] [prɪˈzu:m] ,
" **Then you are of the family of the 'Dacres of the South , ' I presume ,**
" 然后 你 是 的 这 家庭 的 这 - 达克雷斯 的 这 南 , - 我 忖 估 ,
“那么，我猜您是南方达克雷家族的人吧？”

" [sed] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] .
" **said the Earl .**
" 说 这 伯爵 .
伯爵说道。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] - [ˈdæk.ɹɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [ɔ:l][maɪ][laɪf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bi:n]
" **I have known the ' Dacres of the North ' all my life and I have been**
" 我 有 已知 这 - 达克雷斯 的 这 北 - 全部 我的 生活 和 我 有 到过
[ˈɑ:nə-d] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] .
honoured by their friendship .
荣幸 经过 他们的 友谊 .
“我一生都认识‘北方达克雷一家’，他们的友谊让我感到无比荣幸。”

" [ðen] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʃʊk] [hændz] [ˈwɔ:rmli] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒefri] .
" **Then the Earl shook hands warmly with Geoffrey .**
" 然后 这 伯爵 摇晃 双手 热情地 和 杰弗里 .
然后伯爵热情地与杰弗里握手。

" [aɪ][,eɪˈem][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , [sɜ:rɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈwelkəm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv]
" **I am glad to know you , sir , and to welcome you to this town of**
" 我 是 高兴的 到 知道 你 , 先生 , 和 到 欢迎 你 到 这 镇 的
[kæˈleɪ] ,
Calais ,
加莱 ,
“很高兴认识您，先生，也欢迎您来到加莱这座城市。”

[ʌv; əv] [wɪθ] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑ:ðər] [wɹɪz; wəz] [ˈgʌvərnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [jɪr] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]
of which your grandfather was Governor in the famous year of ' The Field of
的 哪个 你的 祖父 曾是 州长 在 这 著名的 年 的 - 这 场地 的
[ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][gould] ,
the Cloth of Gold ,
这 布 的 金子 ,
其中你的祖父在著名的“金缕衣之战”之年担任总督，

- [ənˈles] [aɪ] [er] ?
" **unless I err ?**
- 除非 我 犯错 ?
除非我弄错了？

" [ˈdʒefri] [boʊd] [ˌækwiˈes(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
" **Geoffrey bowed acquiescence , and the interview came to an end .**
" 杰弗里 鞠躬 默认 , 和 这 面试 来了 到 一个 结尾 .
杰弗里点头表示同意，采访就此结束。

[su:n] [ðə; ði][sɪks] [ˈwɪri] [ˈtrævələz] [sɔ:t] [ðer; ðər] [ˈtrʌkl] - [bedz][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈsɔ:ləs] [ɪn] [sli:p] .
Soon the six weary travellers sought their truckle - beds and found solace in sleep .
很快 这 六 厌倦 旅行者 寻求 他们的 卡车 - 床 和 成立 慰藉 在 睡觉 .
很快，六位疲惫的旅客找到了他们的简易床铺，并在睡眠中得到了慰藉。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,
The morning had come ,
这 早晨 有 来 ,
清晨来临了。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [jʌŋ] [gests] [hæd; həd] ['brekfəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv]
the Earl and his three young guests had breakfasted in the great hall of
这 伯爵 和 他的 三 年轻的 客人 有 早餐 在 这 伟大的 大厅 的
[ðə; ði]['kæs(ə)] .
the Castle .
这 城堡 .

伯爵和他的三位年轻客人在城堡的大厅里享用了早餐。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][sæt] [ə'loʊn] .
The servants had been dismissed and the gentlemen sat alone .
这 仆人 有 到过 解雇 和 这 先生们 卫星 独自的 .
仆人们都已离开，先生们独自一人坐着。

" [læst] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rl] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [aɪ] [ri:d] [kɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['letər] ,
" Last night , " said the Earl to them , " I read King Philip's letter ,
" 最后的 夜晚 , " 说 这 伯爵 到 他们 , " 我 读 国王 菲利普的 信 ,
伯爵对他们说：“昨晚，我读了菲利普国王的信。”

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [em 'i:][tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [θri:] ['dʒent(ə)lmən]
and I gather from it that he wishes me to allow you three gentlemen
和 我 收集 从 它 那 他 愿望 我 到 允许 你 三 先生们
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ,
to make a thorough ,
到 制作 一个 彻底 ,
我从中推断出，他希望我允许你们三位先生进行彻底的.....

[bʌt; bət][ɪn'fɔ:rm(ə)] , [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [,fɔ:tɪfɪ'keɪjənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] .
but informal , inspection of the fortifications and the garrison of Calais .
但 非正式 , 检查 的 这 防御工事 和 这 驻军 的 加莱 .
但非正式地视察了加莱的防御工事和驻军。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['kɑ:rdɪnl] [poʊl] ,
You will carry your report to Cardinal Pole ,
你 将要 携带 你的 报告 到 红衣主教 极 ,
你要把报告呈交给枢机主教波尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wɪl] ['remədi] [wʌtsoʊ'evər]
and the King earnestly hopes that the English Government will remedy whatsoever
和 这 国王 切实 希望 那 这 英语 政府 将要 补救 任何
[meɪ] [bi:; bi] ['lækɪŋ] [hɪr] .
may be lacking here .
可能 是 缺乏 这里 .
国王衷心希望英国政府能够弥补这里可能存在的任何不足。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ər] [kə'mændz] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wɪlɪŋli]
His Majesty's wishes are commands to me , and they shall be willingly
他的 陛下的 愿望 是 命令 到 我 , 和 他们 将 是 心甘情愿
[əu'beɪd] .
obeyed .
服从 .
陛下的意愿就是我的命令，我将欣然服从。

[ɪn'di:d] , [aɪ][eɪ'em] ['hɑ:rtɪli] [ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [nu:] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ni:dz]
Indeed , I am heartily glad to have this new opportunity of laying our needs
的确 , 我 是 衷心地 高兴的 到 有 这 新的 机会 的 躺下 我们的 需求
[bɪfɔ:r] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
before the Government ,
前 这 政府 ,
的确，我非常高兴能有这个新的机会向政府反映我们的需求。

[tʊː; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [ˈletərz] [ænd; ənd] [sent] [ˈmeni] [ˈmesɪndʒəz] [ɪn][veɪn] .
to whom I have written many letters and sent many messengers in vain .
到 谁 我 有 书面 许多 信件 和 发送 许多 信使 在 徒劳 .
我曾多次写信给他，也曾多次派人给他，但都徒劳无功。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈraɪtli] [ɪnˈfɔːrmd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [hɪr] ;
The King is rightly informed respecting the condition of matters here ;
这 国王 是 没错 知情的 尊重 这 状况 的 事情 这里 ;
国王对这里的情况了如指掌；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] [niːd] [mɔːr] [men] , [mɔːr] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]
it is true we need more men , more guns , and a greater supply of
它 是 真的 我们 需要 更多的 男人 , 更多的 枪支 , 和 一个 更大的 供应 的
[æmjəˈnɪ(ə)n] ,
ammunition ,
弹药 ,
我们确实需要更多的人手、更多的枪支和更多的弹药。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈɪntuː][ˈruːɪn][ɪn] [ˈmeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] .
and our walls are crumbling into ruin in many important points .
和 我们的 墙壁 是 摇摇欲坠 进入 废墟 在 许多 重要的 积分 .
我们的城墙在许多重要方面都已摇摇欲坠。

[jet] [aɪ][duː][nɔːt] [fɪr] [ˈeni] [foʊ] , [nɔːr][duː][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [kæˈleɪ] [kæn; kən] [fɔːl] .
Yet I do not fear any foe , nor do I believe that Calais can fall .
然而 我 做 不是 害怕 任何 敌人 , 也不 做 我 相信 那 加莱 能 落下 .
但我并不惧怕任何敌人，也不相信加莱会陷落。

[aɪ][held] [ˈberɪk] [ˈkæs(ə)] [əˈɡenst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈskɔːtlənd] ,
I held Berwick Castle against all the power of Scotland ,
我 握住 贝里克 城堡 反对 全部 这 力量 的 苏格兰 ,
我曾力克苏格兰所有势力，坚守贝里克城堡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈɡæɪsɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpuːrɜː] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] !
with a smaller garrison and with poorer means of defence !
和 一个 较小的 驻军 和 和 贫穷 方法 的 防御 !
驻军规模较小，防御手段也较差！

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [haʊ] [ˈmætərz]
" **But now we will go forth and you shall see for yourselves how matters**
" 但 现在 我们 将要 去 前进 和 你 将 看 为了 你们自己 如何 事情
[stænd][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
stand with us .
站立 和 我们 .
“但现在我们要出发了，你们将会亲眼看看我们这边的情况如何。”

[fɜːrst] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈspekt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɔʊ] [juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɡəzɪnz] .
First , we will inspect the Castle itself , and I will show you our magazines .
第一的 , 我们 将要 检查 这 城堡 本身 , 和 我 将要 展示 你 我们的 杂志 .
首先，我们将参观城堡本身，我还会向你们展示我们的杂志。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɡoʊ] [ʌnəˈtendɪd] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmɪ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wʌn] .
And we go unattended , remembering that your mission is a secret one .
和 我们 去 无人看管 , 记住 那 你的 使命 是 一个 秘密 一 .
我们无人看管，记住你的任务是秘密的。

[ðə; ði] [ˈɡæɪsɪn] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɔːrtjɑːrd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
The garrison is being drilled in the great courtyard at this moment .
这 驻军 是 存在 钻孔 在 这 伟大的 庭院 在 这 片刻 .
此刻，驻军正在大院里进行操练。

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [si:] [ðə; ði][men] [ˈʌndər] [ɑ:rmz] .

You shall see the men under arms .
你 将 看 这 男人 在下面 武器 .

你将会看到全副武装的士兵。

" [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ə; ei] [fʊl] [ˈmʌstər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,

" The Governor had ordered a full muster this morning ,
" 这 州长 有 订购 一个 满的 鼓起 这 早晨 ,

“州长今天早上下令进行全面集合，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [prɪˈzentɪd] [ə; ei] [si:n] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][,æniˈmeɪ](ə)n] [wen] [ðə; ði]

and the courtyard presented a scene full of life and animation when the
和 这 庭院 呈现 一个 场景 满的 的 生活 和 动画片 什么时候 这

[hoʊl] [ˈgæɪsn] [prɪˈzentɪd] [ɑ:rmz][æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [meɪd] [ðer; ðər]

whole garrison presented arms as the Earl and his guests made their
所有的 驻军 呈现 武器 作为 这 伯爵 和 他的 客人 制成 他们的

[əˈpɪrəns] .

appearance .

外貌 .

当伯爵和他的宾客出现时，整个驻军列队敬礼，庭院里顿时热闹非凡。

[ðə; ði] [ˈenˌvɔɪz] [pæst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [laɪnz][ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðer; ðər]

The envoys passed between the lines and closely inspected the men and their
这 使节 通过了 之间 这 线条 和 密切 检查 这 男人 和 他们的

[ɪˈkwɪpmənt] .

equipment .

设备 .

使者们穿过防线，仔细检查了士兵和他们的装备。

[ðə; ði] [rɪˈvju:] [wʌz; wəz] [su:n] [kəmˈplɪ:tɪd] ,

The review was soon completed ,
这 审查 曾是 很快 完全的 ,

审查工作很快完成。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkwɔ:rtərz] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [greɪt] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd]

and the men went to their quarters with a great beating of drums and
和 这 男人 去 到 他们的 四分之一 和 一个 伟大的 殴打 的 鼓 和

[ˈbloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] .

blowing of trumpets .

吹 的 小号 .

男人们伴着隆隆的鼓声和嘹亮的号角声回到了各自的营房。

" [wʌt] [θɪŋk] [jʊː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ,

" What think you of them ? " asked the Governor ,
" 什么 思考 你 的 他们 ? " 问 这 州长 ,

“你对他们有什么看法？”州长问道。

[æz; əz][hɪː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [mu:vd] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæstɪənz] .

as he and his guests moved on to the bastions .
作为 他 和 他的 客人 已搬 在 到 这 堡垒 .

他和他的客人们继续向堡垒前进。

[ðə; ði] [ˈenˌvɔɪz] [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ə; ei] [bri:f] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒefri] , [æz; əz]

The envoys consulted together for a brief space , and then Geoffrey , as
这 使节 咨询 一起 为了 一个 简短的 空间 , 和 然后 杰弗里 , 作为

[ˈspɒksmən] , [geɪv] [ðer; ðər] [əˈpɪnjən] .

spokesman , gave their opinion .

发言人 , 给予 他们的 观点 .

使节们短暂商议后，杰弗里作为发言人发表了他们的意见。

" [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈgælənt] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsoʊldʒərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃi:fli] [oʊld] [men] ,
" The men were gallant English soldiers , but they were chiefly old men ,
" 这 男人 是 英勇 英语 士兵 , 但 他们 是 主要 老的 男人 ,
" 这些人都是英勇的英国士兵, 但他们大多是老年人。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈfʊrli] [pæst] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [eɪdʒ] [fɔ:r; fər] [men] [ɑ:n] [ˈsɜ:rvis] .
some of them surely past the usual age for men on service .
一些 的 他们 一定 过去的 这 通常 年龄 为了 男人 在 服务 .
他们当中有些人肯定已经超过了服役男性的正常年龄。

[ðer; ðər] [ˈwepənz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊldər] [sti:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:rkwi:ˈbʌziərz] [wɜ:r; wər] [əˈstɑ:nɪŋɡli] [fju:] [ɪn]
Their weapons were older still , and the arquebusiers were astonishingly few in
他们的 武器 是 老 仍然 , 和 这 火绳枪手 是 令人震惊地 很少 在
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,
他们的武器更加陈旧, 而且火绳枪兵的数量少得惊人。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈvɜ:rdɪkt] .
" such was their verdict .
" 这样的 曾是 他们的 判决 .
这就是他们的判决。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [said] [æz; əz] [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ,
The Governor sighed as he admitted that the criticism was just ,
这 州长 叹了口气 作为 他 承认 那 这 批评 曾是 只是 ,
州长叹了口气, 承认这些批评是合理的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [naʊ] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [wɔ:l] .
and he now proceeded to lead the party to the Castle wall .
和 他 现在 继续 到 带领 这 派对 到 这 城堡 墙 .
然后他带领众人向城堡城墙走去。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡʌnz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [oʊld] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [ju:z]
Many of the great guns were so old that it would be dangerous to use
许多 的 这 伟大的 枪支 是 所以 老的 那 它 会 是 危险的 到 使用
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
许多大型火炮年代久远, 使用起来非常危险;

[wʌn] [ˈwʌndrəs] [pi:s] [ʌv; əv] [ɑ:rˈtɪləri] [ˈdeɪtɪd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kʁe.sɪ] .
one wondrous piece of artillery dated back to the days of Crécy .
一 奇妙的 片 的 炮兵 日期 后退 到 这 天 的 克雷西 .
一件可以追溯到克雷西时代的精美火炮。

" [bʌt; bət] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [ˈhɪðər] , " [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ɪkˈspleɪnd] .
" But others are on their way hither , " the Governor explained .
" 但 其他的 是 在 他们的 方式 这里 , " 这 州长 解释 .
"但其他人正在赶来,"州长解释说。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ˈdoʊvər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈʃɪpmənt] , " [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst]
" They were at Dover waiting for shipment , " according to his latest
" 他们 是 在 多佛 等待 为了 运输 , " 根据 到 他的 最新的
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
information .
信息 .
据他最新消息, “他们当时在多佛港等待装船”。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [, fɔ:tɪfɪˈkeɪʃənz] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
Then a circuit of the fortifications was made ,
然后 一个 电路 的 这 防御工事 曾是 制成 ,
然后绕着防御工事走了一圈。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ˈmeni] [ˈtaʊəz] [wɜːr; wər] [ˈkrʌmblɪŋ] [tuː; tə][ˈruːɪn] .

and it was all too evident that many towers were crumbling to ruin .
和 它 曾是 全部 也 明显 那 许多 塔楼 是 摇摇欲坠 到 废墟 .

显而易见，许多高塔正在坍塌成废墟。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɡests] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Later in the day the Governor took his guests to the outer walls of the town ,

之后 在 这 天 这 州长 采取 他的 客人 到 这 外 墙壁 的 这 镇 ,

当天晚些时候，总督带着宾客们参观了城墙外。

[ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈvɪzɪtɪd] ,

the bulwarks of Froyton and Neslé were visited ,
这 堡垒 的 - 和 - 是 到访 ,

我们参观了弗罗伊顿和内斯利的堡垒，

[ˈnuː.heɪvən] [brɪdʒ] ([æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkjʊriəsli] [neɪmd]) [wʌz; wəz] [ˈtrævəst] ,
Newhaven Bridge (as it was somewhat curiously named) was traversed ,

纽黑文 桥 (作为 它 曾是 有些 奇怪的是 命名) 曾是 穿越 ,

穿过纽黑文桥（这座桥的名字有点奇怪），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [moʊts] .

and they inspected the Risbank and the great moats .
和 他们 检查 这 里斯班克 和 这 伟大的 护城河 .

他们视察了里斯班克堤岸和宽阔的护城河。

[ðiːz] [moʊts] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [kæˈleɪ] , [[ʊd; ʃəd][ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv]
These moats formed a vital point in the defence of Calais , should the day of

这些 护城河 形成 一个 必不可少的 观点 在 这 防御 的 加莱 , 应该 这 天 的

[ˈtraɪəl] [kʌm] ,
trial come ,

审判 来 ,

这些护城河在加莱的防御中起着至关重要的作用，以备审判之日到来。

[jet] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪl] [keəd] [fɔːr; fər] [ðæt] [sʌm; səm][wɜːr; wər][draɪ] ,

yet were so ill cared for that some were dry ,
然而 是 所以 患病的 关心 为了 那 一些 是 干燥 ,

然而，由于照料不周，有些食物甚至出现了干渴。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʃæloʊ] [ðæt] [ɡreɪt] [mʌɪdbæŋks] [dɪˈspleɪd] [ðəmˈselvz]
and in others the water was so shallow that great mudbanks displayed themselves

和 在 其他的 这 水 曾是 所以 浅的 那 伟大的 泥滩 显示 他们自己

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
in their midst .

在 他们的 中间 .

而在另一些地方，水很浅，以至于水面下露出了巨大的泥滩。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈsædnɪd] [ˈhɑːrts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈen.vɔɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,

It was with saddened hearts that the envoys returned to the Castle ,
它 曾是 和 悲伤 心 那 这 使节 返回 到 这 城堡 ,

使者们怀着悲伤的心情返回了城堡。

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [siː] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] -
having inspected the sea walls and the surrounding country as far as Guisnes

拥有 检查 这 海 墙壁 和 这 周围 国家 作为 远的 作为 -

[ænd; ənd] [heɪms] .
and Hames .

和 哈姆斯 .

考察了海堤和周边地区，远至吉内斯和哈姆斯。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wɜ:r; wər] [klaʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]
The night had fallen , the great gates of the Castle were closed and the
这 夜晚 有 倒下 , 这 伟大的 大门 的 这 城堡 是 关闭 和 这
[ˈwa:tʃɪz] [wɜ:r; wər][set] .
watches were set .
手表 是 放 .

夜幕降临，城堡的大门紧闭，守卫也已就位。

[ðə; ði] [ˈenʌɔɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [ˈsʌpər] [ɪn]
The envoys were the guests of the Governor , and they sat at supper in
这 使节 是 这 客人 的 这 州长 , 和 他们 卫星 在 晚餐 在
[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] .
the great hall .
这 伟大的 大厅 .

使节们是总督的客人，他们在大厅里共进晚餐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] [kɪŋ] [ˈhenri] [ðə; ði]
This was the noblest room in the Castle , it had been built by King Henry the
这 曾是 这 最高贵 房间 在 这 城堡 , 它 有 到过 建造 经过 国王 亨利 这
[fɪfθ] ,
Fifth ,
第五 ,

这是城堡里最气派的房间，由亨利五世国王建造。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈtroʊfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [kɪŋ] .
and it was a worthy trophy of the Warrior King .
和 它 曾是 一个 值得 杯 的 这 战士 国王 .

这是战王应得的战利品。

[ɪts] [ˈlɔ:ftɪ] [ru:f] [ˈtaʊəd] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] ,
Its lofty roof towered above them ,
它是 高远 屋顶 高耸 多于 他们 ,

它高耸的屋顶笼罩着他们，

[ˈdɪmli] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈlæntərnz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
dimly seen by the light of the great lanterns which hung upon the walls .
依稀 已见 经过 这 光 的 这 伟大的 灯笼 哪个 悬挂 之上 这 墙壁 .

透过悬挂在墙上的大灯笼的微光，隐约可见。

[ɑ:n] [ˈfestɪv] [naɪts] [ðə; ði][aɪərən] [ˈkresɪt] , [səˈspendɪd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ˈlæntərnz] ,
On festive nights the iron cressets , suspended at intervals between the lanterns ,
在 节日 夜晚 这 铁 青柠 , 暂停 在 间隔 之间 这 灯笼 ,
[wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [tɔ:tʃɪz] ,
were filled with blazing torches ,
是 已填 和 炽烈 火炬 ,

在节日的夜晚，悬挂在灯笼之间的铁制油灯罩里会装满熊熊燃烧的火炬。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] " [haɪ] [ˈteɪbl] " [hʌŋ] [ˈhænsəm] [kændəˈlɑ:brə] ,
and over the " high table " hung handsome candelabra ,
和 超过 这 " 高的 桌子 " 悬挂 英俊的 烛台 ,

“高桌”上方悬挂着精美的烛台，

[wɪtʃ] [ɑ:n] [rer] [əˈkeɪzənz] [ˈglɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][wæks] [ˈkændlɪz] .
which on rare occasions glittered with the light of hundreds of wax candles .
哪个 在 稀有的 场合 闪闪发光 和 这 光 的 数百 的 蜡 蜡烛 .

偶尔，数百根蜡烛的光芒会在其中闪耀。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [loʊ] [naɪt] , " [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['læntərnz]
But this was a " low night , " and the daïs was illuminated by lanterns
但 这 曾是 一个 " 低的 夜晚 , " 和 这 daïs 曾是 照明 经过 灯笼
[ˈoʊnli] .
only .
仅有的 :

但这一个“低调的夜晚”，讲台上只有几盏灯笼照明。

" [soʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ] [liːv] [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
" So to - morrow you leave us , " said the Governor ,
" 所以 到 - 明天 你 离开 我们 , " 说 这 州长 ,
" 那么明天你就要离开我们了 , " 州长说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌpər] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [sæt][ˈoʊvər][ðər; ðər] [waɪn] .
as the supper being finished they sat over their wine .
作为 这 晚餐 存在 完成的 他们 卫星 超过 他们的 葡萄酒 .
晚餐结束后，他们围坐在一起品酒。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænaːt] [prə'boːŋ] [jʊr; jər] [steɪ] ,
" I am sorry that you cannot prolong your stay ,
" 我 是 对不起 那 你 不能 延长 你的 停留 ,
很遗憾您无法延长逗留时间。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
for I would faint have seen more of you , but I know it is impossible .
为了 我 会 欣然 有 已见 更多的 的 你 , 但 我 知道 它 是 不可能的 .
我多么希望能够多见见你，但我知道这不可能。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] [ɔːt] [rɪ'spektɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] ,
I will not ask you aught respecting your report to the Cardinal ,
我 将要 不是 问 你 零 尊重 你的 报告 到 这 红衣主教 ,
关于你向枢机主教汇报的内容，我不会问你任何问题。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][dɪ'vaɪn] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
but I can divine what it will be .
但 我 能 神圣的 什么 它 将要 是 :
但我可以预感到会是什么。

[juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kən'tɪndʒənt][ɑːr; ər] ['klæməər] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [rɪ'tɜːrən] [hoʊm] :
You tell me that the English contingent are clamouring for their return home :
你 告诉 我 那 这 英语 队伍 是 喧闹 为了 他们的 返回 家 :
你告诉我，英国军队正强烈要求回国：

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [em 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gælənt] [men] [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl]
ask him to send me but a thousand of those gallant men and I will
问 他 到 发送 我 但 一个 千 的 那些 英勇 男人 和 我 将要
[pledʒ] [maɪ] ['ɑːnər] [ðæt] [ɪn] [kæ'leɪ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][es 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wɪl] ['nevər] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə]
pledge my honour that in Calais the flag of St . George will never give place to
保证 我的 荣誉 那 在 加莱 这 旗帜 的 英石 : 乔治 将要 绝不 给 地方 到
[ðə; ði] ['lɪlɪz] [ʌv; əv] [fræns] !
the lilies of France !
这 百合花 的 法国 !

请他派一千名这样的勇士来，我保证在加莱，圣乔治的旗帜永远不会被法国百合花取代！

[bʌt; bət] [ə'boʊv] [ɔːl] [θɪŋz] [let][ðə; ði][help] , [wət'eɪvər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [kwɪk] ['kwɪkli] .
But above all things let the help , whatever it may be , come quickly .
但 多于 全部 事物 让 这 帮助 , 任何 它 可能 是 , 来 迅速地 .
但最重要的是，无论需要什么帮助，都要尽快来。

[aɪ][hæv; həv] [fər'ɡaːtn] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['lætn] [aɪ] ['evər] [nuː] ,
I have forgotten what little Latin I ever knew ,
我 有 被遗忘的 什么 小的 拉丁 我 曾经 知道 ,
我已经忘记了我曾经懂的那一点点拉丁语。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][tæg] [wɪtʃ] [aɪ] [lɜ:rnt] [æt; ət] [kɑ:'laɪ] ['græmə] [sku:l] [wɪtʃ] [dwelz]
but there is an old tag which I learnt at Carlisle Grammar School which dwells
但 那里 是 一个 老的 标签 哪个 我 学会了 在 卡莱尔 语法 学校 哪个 居住地
[ɪn][maɪ] ['meməri] :
in my memory :
在 我的 记忆 :

但我在卡莱尔文法学校学到的一个老标签，至今仍让我记忆犹新：

[bɪs][dæt][kju ju 'aɪ]['si:toʊ][dæt] !
Bis dat qui cito dat !
bis 数据 qui 西托 数据 !

Bis dat qui cito dat!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mu:vɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['vetərən] ['soʊldʒər] [tɔ:kt] .
" The young men were much moved as the veteran soldier talked .
" 这 年轻的 男人 是 很多 已搬 作为 这 老将 士兵 谈话 :

老兵的讲话深深打动了在场的年轻人。

" [gɑ:d][grænt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl]
" God grant that the Cardinal may listen to us , and that the Government will
" 上帝 授予 那 这 红衣主教 可能 听 到 我们 , 和 那 这 政府 将要
[hi:d] [hɪm; ɪm] ,
heed him ,
注意 他 ,

“愿上帝保佑枢机主教能听取我们的意见，也愿政府能听从他的指示。”

" [sed] [rælf; reɪf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 :

拉尔夫说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi] [ru:lz] [su'pri:m] [ɪn]
" But the Cardinal is the Government , for at this moment he rules supreme in
" 但 这 红衣主教 是 这 政府 , 为了 在 这 片刻 他 规则 最高 在
[ðə; ði]['kaʊns(ə)] ,
the council ,
这 理事会 ,

“但是，枢机主教就是政府，因为此刻他在枢密院中拥有至高无上的权力。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [rɪ'laɪz] [ɪm'plɪsɪtli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
and the Queen relies implicitly upon his advice , " replied the Governor .
和 这 女王 依赖 隐式地 之上 他的 建议 , " 回复 这 州长 :

总督回答说：“女王完全依赖他的建议。”

" [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
" Persuade him and the thing is accomplished .
" 说服 他 和 这 事物 是 完成 :

“说服他，事情就办成了。”

[kæ'leɪ] [wɪl] [stænd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['brɑɪtəst] [dʒem][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
Calais will stand for another two hundred years as the brightest gem in the English
加莱 将要 站立 为了 其他 二 百 年 作为 这 最亮的 宝石 在 这 英语
[kraʊn] — ['hev(ə)n] [grænt][aɪ 'ti:] ! "
crown — Heaven grant it ! "
王冠 — 天堂 授予 它 ! "
王冠 — 天堂 授予 它 ! "

加莱将继续作为英国王冠上最璀璨的明珠屹立两百年——愿上天保佑！

" [bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] , " [ɪntər'pəʊzd] [rælf; reɪf] [ə'gen] , " ['mi:nwaɪl] , [ɪf] [gaɪz] [kʌm] ? "
" But meanwhile , " interposed Ralph again , " meanwhile , if Guise come ? "
" 但 同时 , " 插入 拉尔夫 再次 , " 同时 , 如果 伪装 来 ? "

“但是与此同时，”拉尔夫再次插话道，“如果盖斯来了呢？”

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪtɪst] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ðæt] [gaɪz] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ;
" **Our latest advice is that Guise will not come , " answered the Governor ;**
" 我们的 最新的 建议 是 那 伪装 将要 不是 来 , " 回答 这 州长 ;
" 我们最新的消息是，盖斯不会来了，"州长回答说；
" [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [diː] [ˈnevəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kəmˈbaɪnd] [ˈɑːmɪz] [ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpɪkædi]
" **he has joined De Nevers and their combined armies are moving into Picardy**
" 他 有 加入 德 永不 和 他们的 合并 军队 是 移动 进入 皮卡第
:
:
:
:

“他已加入德内韦尔的阵营，他们的联合军队正在向皮卡第地区进军：
[ɔːl] [men] [seɪ] [ðæt] [fræns] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] [tuː; tə] [riˈkɑːŋkər] [ˌes ˈtiː] . [ˈkwentɪn] —
all men say that France will make a desperate effort to reconquer St . Quentin —
全部 男人 说 那 法国 将要 制作 一个 绝望的 努力 到 夺回 英石 . 昆汀 —
[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] . "
and will make it soon . "
和 将要 制作 它 很快 . "

所有人都说，法国将不惜一切代价重新夺回圣康坦——而且很快就会得逞。
" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wɪtʃ] [ˈhæpənɪz] , " [sed] [ˈdʒefri] .
" **It is the unexpected which happens , " said Geoffrey .**
" 它 是 这 意外 哪个 发生 , " 说 杰弗里 .
" 意想不到的事情总是会发生，"杰弗里说。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊːkt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈaʊər] [gruː] [leɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] .
So they talked till the hour grew late and it was time to retire .
所以 他们 谈话 直到 这 小时 生长 晚的 和 它 曾是 时间 到 退休 .
于是他们一直聊到夜深，到了该休息的时候。
[ðɪs] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈɑːkjupaɪ] [ðə; ði] " [gest] [ˈtʃeɪmbər] " [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡʌvə-nəz] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
This night they were to occupy the " Guest chamber " in the Governor's lodging .
这 夜晚 他们 是 到 占据 这 " 客人 房间 " 在 这 州长的 住宿 .
当晚他们将入住总督官邸的“客房”。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [naɪt] ,
" **To - morrow , then , " said the Earl , as he bade them a good - night ,**
" 到 - 明天 , 然后 , " 说 这 伯爵 , 作为 他 巴德 他们 一个 好的 - 夜晚 ,
" 那就明天吧，"伯爵一边说着，一边向他们道晚安。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [taɪd] [səːvz] [æt; ət] [ten] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **to - morrow the tide serves at ten in the morning ,**
" 到 - 明天 这 潮 服务 在 十 在 这 早晨 ,
" 明天上午十点涨潮，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [swɪft] [flaɪ] - [boʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [kiː]
and I have ordered a swift fly - boat to be ready for you at the quay
和 我 有 订购 一个 迅速 飞 - 船 到 是 准备好 为了 你 在 这 码头
[æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] .
at that hour .
在 那 小时 .

我已经安排了一艘快速的飞艇，届时将在码头等候您。
[ænd; ənd] [naʊ] [ɡʊd] - [naɪt] , [ɡʊd] - [naɪt] !
And now good - night , good - night !
和 现在 好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 !
晚安，晚安！

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六
第十六章

[həʊm] [ə'gen]
HOME AGAIN
家 再次

回家

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] ['glu:mi] [deɪ] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] " [tʃɪl] [ɑ:k'toʊbə] .
It was a dull gloomy day , the first day of " chill October .
它 曾是 一个 乏味的 阴沉 天 , 这 第一的 天 的 " 寒意 十月 .
这是一个阴沉沉的日子, 是“寒冷的十月”的第一天。

" [ðə; ði] ['en,vɔɪz] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪ] - [[ɪp] [æz; əz] [fɪ:; ʃi] [klɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [kæ'leɪ]
" The envoys stood on the deck of the fly - ship as she cleared out of Calais
" 这 使节 站立 在 这 甲板 的 这 飞 - 船 作为 她 已清除 出去 的 加莱
[ˈhɑ:rbər] ,
harbour ,
港口 ,
“使节们站在飞艇的甲板上, 看着它驶出加莱港。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [fæst] - [ri'si:dɪŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [taʊn] ,
and they watched the fast - receding vista of the old English town ,
和 他们 观看 这 快速地 - 消退 景色 的 这 老的 英语 镇 ,
他们望着远处英国古老城镇的景色迅速远去。

[ðə; ði] [læst] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌns] [væst] [kɑ:ntɪ'nent(ə)] [pə'zeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn'tædʒənɪt]
the last remnant of the once vast Continental possessions of the Plantagenet
这 最后的 剩 的 这 一次 广阔的 大陆 财产 的 这 金雀花
[kɪŋz] .
kings .
国王 .

这是金雀花王朝国王曾经广袤的欧洲大陆领土的最后遗迹。

[ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [hʌŋ] ['lu:sli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔ:fti] ['taʊər] [ʌv; əv]
The flag of St . George hung loosely on the summit of the lofty tower of
这 旗帜 的 英石 . 乔治 悬挂 松散地 在 这 首脑 的 这 高远 塔 的
[ˈnoʊtrə, 'noʊtɜ:] [deɪm] .
Notre Dame .
圣母 贵妇人 .

圣乔治旗松松地挂在巴黎圣母院高耸的塔顶上。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['sɑ:d(ə)n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [wɪnd] [tu:; tə] [θroʊ] [aʊt] [ɪts] ['hevi]
The rain had sodden it , and there was little wind to throw out its heavy
这 雨 有 烂 它 , 和 那里 曾是 小的 风 到 扔 出去 它是 重的
[foʊldz] .
folds .
折叠 .

雨水把它浸透了, 几乎没有风来吹散它沉重的褶皱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌt] [kɔ:z] [waɪ] ['dʒefri] , [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] [ʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd]
There was much cause why Geoffrey , William and Ralph should rejoice and
那里 曾是 很多 原因 为什么 杰弗里 , 威廉 和 拉尔夫 应该 麾 和
[bi:; bi] [glæd] .
be glad .
是 高兴的 .

杰弗里、威廉和拉尔夫有很多理由感到高兴和欣喜。

[ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] ['hæpɪli] .
Their mission was drawing to an end , and all things had gone happily .
他们的 使命 曾是 绘画 到 一个 结尾 , 和 全部 事物 有 已消失 快乐地 .
他们的任务即将结束, 一切都进行得很顺利。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd] [ˈʃʊrli]
They had passed through many dangers , and a Divine Providence had surely
他们 有 通过了 通过 许多 危险 , 和 一个 神圣的 普罗维登斯 有 一定
[wɑːtʃt] [ˈʊvər][ðəm; ðəm] .
watched over them .
观看 超过 他们 :

他们经历了许多危险, 一定是受到了神的眷顾。

[su:n] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [ˈwelkəm] [əˈweɪtɪd] [ðəm; ðəm][æt; ət]
Soon they would be in London , and a rapturous welcome awaited them at
很快 他们 会 是 在 伦敦 , 和 一个 欣喜若狂 欢迎 等待中 他们 在
[ˈgreɪz] [ɪn] !
Gray's Inn !
格雷的 客栈 !

他们很快就要到达伦敦了, 格雷律师学院将热情欢迎他们的到来!

[jet] [ðiːz] [wɜːr; wər] [θri:] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Yet these were three patriotic young Englishmen ,
然而 这些 是 三 爱国 年轻的 英国人 ,
[ˌɪŋɡlɪʃmən] ,
然而, 这三位却是充满爱国情怀的英国青年。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [əˈpreʃn] [weɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ˈspɪrɪts][æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðer; ðər]
and an indefinable oppression weighed down their spirits as they caught their
和 一个 无法定义的 压迫 称重 向下 他们的 烈酒 作为 他们 捕捉 他们的
[læst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv][es ˈti:] . [dʒɔːrdʒ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈʊvər] [kæˈleɪ] .
last view of the flag of St . George floating over Calais .
最后的 看法 的 这 旗帜 的 英石 : 乔治 漂浮的 超过 加莱 :

当他们最后一次看到圣乔治旗帜在加莱上空飘扬时, 一种难以言喻的压抑感笼罩着他们。

[ə; eɪ] [prəˈfetɪk] [ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [əˈprest] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
A prophetic intimation of evil oppressed their hearts .
一个 预言 暗示 的 邪恶的 受压迫者 他们的 心 :
[ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n] ,
他们心中充满了对邪恶的预感。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː] [kloʊz] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv]
They had lately been brought into close contact with the gallant soldiers of
他们 有 最近 到过 带来 进入 关闭 接触 和 这 英勇 士兵 的
[fræns] ;
France ;
法国 ;

他们最近与英勇的法国士兵有过密切接触;

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [əˈɡenst] [ˌmɒntməˈrensi] [ænd; ənd] [kəˈlɪnʒi] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði]
they had fought against Montmorency and Coligni ; they could appreciate the
他们 有 战斗 反对 蒙莫朗西 和 科利尼 ; 他们 可以 欣赏 这
[ˈdespərət] [ˈvælər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡaɪz] !
desperate valour of a Guise !
绝望的 勇气 的 一个 伪装 !

他们曾与蒙莫朗西和科利尼作战; 他们能够体会到吉斯战士的孤注一掷的英勇!

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt][ænd; ənd] [ˈmiːɡər] [ˈɡærɪsn] [ʌv; əv] [kæˈleɪ] , [dɪˈfendɪŋ] [ɪts] [ˈkrʌmblɪŋ]
How would the worn - out and meagre garrison of Calais , defending its crumbling
如何 会 这 磨损 - 出去 和 微薄 驻军 的 加莱 , 防守 它是 摇摇欲坠
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

加莱城内疲惫不堪、兵力匮乏的守军, 如何才能守住摇摇欲坠的城墙?

[wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ˈɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [sʌt] [men] ?
withstand the onslaught of such men ?
经受 这 猛攻 的 这样的 男人 ?
[ˈɑːnslɔːt] ,
能否抵挡住这些人的猛攻?

" [ʊʊ] , ['brʌðər] , " [sed] ['dʒefri] , [æz; əz][hi; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['wɪljəmz] ['ʃʊldər] , " [aɪ] [fɪr]
" **Oh , brother , " said Geoffrey , as he laid his hand on William's shoulder , " I fear**
" 哦 , 兄弟 , " 说 杰弗里 , 作为 他 铺设 他的 手 在 威廉的 肩膀 , " 我 害怕
[fɔ:r; fər] [kæ'leɪ] ! "
for Calais ! "
为了 加莱 ! "

“哦，兄弟，”杰弗里说着，把手放在威廉的肩膀上，“我真为加莱担心！”

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsʊʊ] , " [sed] ['wɪljəm] .
" **And I also , " said William .**
" 和 我 还 , " 说 威廉 .

“我也是，”威廉说。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [rælf; reɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] ['hevi]
" **And I , " said Ralph , and the hearts of the young men were heavy**
" 和 我 , " 说 拉尔夫 , 和 这 心 的 这 年轻的 男人 是 重的
[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
within them .
之内 他们 .

“还有我，”拉尔夫说道，年轻人的心中顿时沉重起来。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [θru:] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] , [ænd; ənd][loʊ] !
But presently the sun broke through a bank of clouds , and lo !
但 目前 这 太阳 打破 通过 一个 银行 的 云 , 和 洛 !
但很快，太阳穿透了云层，瞧！

[ðer; ðər] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] ['ɪŋɡlənd] .
there , right in front of them , were the white cliffs of dear old England .
那里 , 正确的 在 正面 的 他们 , 是 这 白色的 悬崖 的 亲爱的 老的 英格兰 .
就在他们眼前，是亲爱的古老英格兰的白色悬崖。

" ['hevinəs] [meɪ] [ɪn'dɔr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][dʒɔɪ] ['kʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" **Heaviness may endure for a night , but joy cometh in the morning . "**
" 沉重 可能 忍受 为了 一个 夜晚 , 但 喜悦 到来 在 这 早晨 . "
“一夜虽有忧愁，清晨必有喜乐。”

" [gɑ:d] [seɪv] ['ɪŋɡlənd] ! " [kraɪd] ['dʒefri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [flʌŋ] [ʌp][ðer; ðər][kæps][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" **God save England ! " cried Geoffrey , and they flung up their caps with joy .**
" 上帝 节省 英格兰 ! " 哭 杰弗里 , 和 他们 扔 向上 他们的 帽子 和 喜悦 .
“上帝保佑英格兰！”杰弗里喊道，众人高兴地抛起帽子。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['doʊvər] ,
Soon they were in Dover ,
很快 他们 是 在 多佛 ,

他们很快就到了多佛。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [kerm] [ɑ:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæləpɪŋ] [ɑ:n] [θri:] [staʊt] ['hɔ:rsɪz] ['ɪntu:]
and as the evening came on they were galloping on three stout horses into
和 作为 这 晚上 来了 在 他们 是 疾驰 在 三 肥硕 马匹 进入
['kæntər,beri] .
Canterbury .
坎特伯雷 .

夜幕降临，他们骑着三匹健壮的骏马，飞驰向坎特伯雷。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][grænd][oʊld] [kə'θi:drəl] ['sɪti] , [bʌt; bət][roʊd] ['kwɪkli] [θru:] [aɪ'ti:] .
They made no stay in the grand old cathedral city , but rode quickly through it .
他们 制成 不 停留在 这 盛大 老的 大教堂 城市 , 但 骑 迅速地 通过 它 .
他们没有在宏伟古老的教堂城市停留，而是快速地穿过了这座城市。

[æt; ət] ['rɑ:tʃɪstər] , [wer] [ðə; ði][grɪm][oʊld]['kæs(ə)l] [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] [di:] - [fraʊnd] [ə'pɑ:n]
At Rochester , where the grim old castle built by William de Corbeuil frowned upon
在 罗切斯特 , 在哪里 这 严峻 老的 城堡 建造 经过 威廉 德 - 皱眉 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在罗切斯特, 威廉·德·科尔贝伊建造的那座阴森森的古老城堡仿佛在对他们冷眼相待。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd][tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .
they halted to refresh themselves and their horses .
他们 停止 到 刷新 他们自己 和 他们的 马匹 .

他们停下来休息, 让自己和马匹都得到放松。

[ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] !
On through the night for London !
在 通过 这 夜晚 为了 伦敦 !

连夜赶往伦敦!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] ['blækhi:θ] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['kæntər] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n]
They were crossing Blackheath at a gentle canter when a slight interruption
他们 是 过境 布莱克希思 在 一个 温和的 慢跑 什么时候 一个 轻微 中断
[tu:; tə][ðer; ðər] ['prɑ:gres] [ə'kɜ:rd] .
to their progress occurred .
到 他们的 进步 发生 .

他们正悠闲地小跑穿过布莱克希思, 这时他们的行程受到了一点干扰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:nləs] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['faɪnɪŋ] ['brʌtli] .
It was a moonless night , but the stars were shining brightly .
它 曾是 一个 无月 夜晚 , 但 这 明星 是 灼灼 明亮地 .

那是一个没有月亮的夜晚, 但繁星闪烁。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bənd][ʌv; əv] ['hɔ:smən] [bɑ:rd] [ðer; ðər][roʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] "
A small band of horsemen barred their road , and a rough voice called out "
一个 小的 乐队 的 骑兵 禁止 他们的 路 , 和 一个 粗糙的 嗓音 称为 出去 "
[hɔ:lt] ! "
Halt ! "
停止 ! "

一小队骑兵挡住了他们的去路, 一个粗犷的声音喊道: “站住! ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [kraɪd] ['dʒefri] ['merəli] , [æz; əz][hi:; hi] [reɪnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
"Certainly , " cried Geoffrey merrily , as he reined up his horse ,
" 当然 , " 哭 杰弗里 兴高采烈地 , 作为 他 勒住 向上 他的 马 ,
"当然! "杰弗里一边勒住缰绳, 一边兴高采烈地喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['rætlɪd] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts] [sti:l] ['skæbərd] ,
and his sword rattled as he drew it from its steel scabbard ,
和 他的 剑 摇晃 作为 他 画 它 从 它是 钢 刀鞘 ,
他拔出剑时, 剑身发出咔哒声。

[ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] ['ɪnstəntli] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
a proceeding instantly imitated by his companions .
一个 进行中 即刻 模仿 经过 他的 同伴 .

他的同伴们立即效仿了他的行为。

" [wʌt] [ɪz][jɔ:r; jər] ['plezər] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .
"What is your pleasure , gentlemen ? " he cried .
" 什么 是 你的 乐趣 , 先生们 ? " 他 哭 .

他喊道: “先生们, 你们有何吩咐? ”

" [ə; eɪ] ['merɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] ['kwi:nz] ['haɪweɪ] ?
"A merry passage of arms on the Queen's highway ?
" 一个 欢乐 通道 的 武器 在 这 女王大学 公路 ?

“在女王大道上进行一场愉快的武器交锋? ”

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ; [ju:; jʊ][du:][ju: 'es] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] ！
By all means ; you do us much honour !
经过全部 方法 ； 你 做 我们 很多 荣誉 ！

当然可以，您给了我们莫大的荣幸！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['rʌflər] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['ɪnʌf] ，
" **But the night rufflers had seen and heard enough** ，
" 但 这 夜晚 褶边 有 已见 和 听到 足够的 ，
“但是夜间巡逻者们已经见识够了，听得够多了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ．
and in a moment they were disappearing in the darkness ．
和 在 一个 片刻 他们 是 消失 在 这 黑暗 ．
转眼间，他们便消失在了黑暗中。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [θri:] ['hɑ:rləs] ['trævələz] ；
Perhaps they had thought to encounter three harmless travellers ；
也许 他们 有 想法 到 遇到 三 无害 旅行者 ；
或许他们以为会遇到三个无害的旅行者；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['vælər] [ə'genst] [θri:] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
they had no mind to display their valour against three soldiers of the English
他们 有 不 头脑 到 展示 他们的 勇气 反对 三 士兵 的 这 英语
[kən'tɪndʒənt] ！
contingent ！
队伍 ！

他们根本不想向三名英国士兵炫耀自己的英勇！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [ðə; ði] ['trævələz] ['gæləpt] [ɑ:n] ．
With a loud laugh the travellers galloped on ．
和 一个 大声 笑 这 旅行者 疾驰 在 ．
旅人们大笑着，策马疾驰而去。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['kerfəli] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Soon they were threading their way carefully through the narrow streets of the
很快 他们 是 螺纹 他们的 方式 小心 通过 这 狭窄的 街道 的 这
['sʌbə:b] [ʌv; əv] ['lʌndən] ，
suburbs of London ，
郊区 的 伦敦 ，

很快，他们便小心翼翼地穿过伦敦郊区狭窄的街道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] ['greɪz] [ɪn] ．
and they headed straight for Gray's Inn ．
和 他们 标题 直的 为了 格雷的 客栈 ．
他们径直前往格雷旅馆。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [də'rekt][tu:; tə] ['læmbəθ] ， [wer] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] [wʌz; wəz][ɪn] ['rezɪdəns]
They would have gone direct to Lambeth , where the Archbishop was in residence
他们 会 有 已消失 直接的 到 兰贝斯 ， 在哪里 这 大主教 曾是 在 住宅
，
，
，

他们会直接前往兰贝斯，大主教就住在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ʌn'si:mli] — [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [pæst] ．
but the hour was unseemly — the night was not yet past ．
但 这 小时 曾是 不体面的 — 这 夜晚 曾是 不是 然而 过去的 ．
但此时此刻并不合适——夜幕尚未降临。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊd][tuː; tə] ['greɪz] [ɪn] , [wer] [ðeɪ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [æt; ət][ðə; ði]['steɪblz] ,
So they rode to Gray's Inn , where they aroused the watchmen at the stables ,
所以 他们 骑 到 格雷的 客栈 , 在哪里 他们 被唤醒 这 守望者 在 这 马厩 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

于是他们骑马来到格雷律师学院，在那里他们叫醒了马厩的守卫，然后

[laɪk] [gʊd] ['soʊldʒərz] , [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [er] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər]
like good soldiers , saw to the needs of their horses ere they cared for
喜欢 好的 士兵 , 锯 到 这 需求 的 他们的 马匹 埃雷 他们 关心 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

就像优秀的士兵一样，他们先照顾好他们的马匹，然后再照顾自己。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
The day was dawning as they presented themselves at the great door of the
这 天 曾是 黎明 作为 他们 呈现 他们自己 在 这 伟大的 门 的 这
[ˈtreɪzə˞˞z] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp][ðə; ði] ['sliːpi] [naɪt] ['pɒtər] ,
Treasurer's lodgings and woke up the sleepy night porter ,
财务主管的 住宿 和 觉醒 向上 这 困 夜晚 搬运工 ,
天刚蒙蒙亮，他们来到司库官邸的大门，叫醒了睡眠惺忪的夜班门卫。

[huː] [wʌz; wəz] ['slʌmbəɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .
who was slumbering in his cell .
WHO 曾是 沉睡 在 他的 细胞 .

他当时正在牢房里睡觉。

[glæd][wʌz; wəz][oʊld]['rɑːbɪn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstərz] ,
Glad was old Robin to see his young masters ,
高兴的 曾是 老的 罗宾 到 看 他的 年轻的 大师 ,
老罗宾见到他的年轻主人很高兴。

[ʌv; əv] [huːm] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [æt; ət] ['greɪz] [ɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
of whom nothing had been heard at Gray's Inn for many a day .
的 谁 没有什么 有 到过 听到 在 格雷的 客栈 为了 许多 一个 天 .
格雷旅馆已经好多天没有他的消息了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] ['hʌŋɡri] [nɔːr] ['θɜːrstɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌpt] [wel] [æt; ət] ['rɑːtʃɪstər] ;
They were neither hungry nor thirsty , for they had supped well at Rochester ;
他们 是 两者都不 饥饿的 也不 渴 , 为了 他们 有 喝 出色地 在 罗切斯特 ;
他们既不饿也不渴，因为他们在罗切斯特吃过一顿丰盛的晚餐；

[jet] [ðə; ði] ['pɒtər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪri]
yet the porter was able to find some wine and bread for the weary
然而 这 搬运工 曾是 有能力的 到 寻找 一些 葡萄酒 和 面包 为了 这 厌倦
[ˈtrævələz] .
travellers .
旅行者 .

然而，搬运工还是为疲惫的旅客们找到了一些葡萄酒和面包。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tʃiːf] [niːd] [wʌz; wəz] [rest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [sɔːt] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
But their chief need was rest , and they at once sought their way to
但 他们的 首席 需要 曾是 休息 , 和 他们 在 一次 寻求 他们的 方式 到
[ðer; ðər] [wel] - [noʊn] [ruːmz; rʊmz] ,
their well - known rooms ,
他们的 出色地 - 已知 房间 ,
但他们最需要的是休息，于是他们立刻回到了自己熟悉的房间。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd] [sɪns] [ðeɪ] [left][ðem; ðəm] .
which had not been occupied since they left them :
哪个 有 不是 到过 占领 自从 他们 左边 他们 :

自他们离开后, 这些房屋一直无人居住。

[ðeɪ] [wʊd] [sli:p] , [ðeɪ] [təʊld][ˈrɑ:bɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [ˈaʊərz] ,
They would sleep , they told Robin , for the next three hours ,
他们 会 睡觉 , 他们 讲述 罗宾 , 为了 这 下一个 三 小时 ,
他们告诉罗宾, 他们会睡上三个小时。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈbrekfəst] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [ˈprez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs]
and at breakfast time they would present themselves to Sir John and Mistress
和 在 早餐 时间 他们 会 展示 他们自己 到 先生 约翰 和 情妇
[ˈsu:zn] ,
Susan ,
苏珊 ,

早餐时分, 他们会觐见约翰爵士和苏珊夫人。

[hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] [wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəst]
who might be informed of their arrival when they descended to the breakfast
WHO 可能 是 知情的 的 他们的 到达 什么时候 他们 下降 到 这 早餐
[ru:m] .
room .
房间 :

当他们下楼到早餐室时, 可能会被告知他们的到来。

" [oʊ] , [θæŋk] [gɑ:d] , [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [wʌns] [mɔ:r] ! " [kraɪd] [rælf; reɪf] .
" Oh , thank God , to be at home once more ! " cried Ralph .
" 哦 , 感谢 上帝 , 到 是 在 家 一次 更多的 ! " 哭 拉尔夫 :

“哦, 感谢上帝, 终于又回家了!”拉尔夫喊道。

" [jes] , [let][ju: 'es] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] , " [sed] [ˈdʒefri] [ˈɡreɪvli] ,
" Yes , let us thank Him together , " said Geoffrey gravely ,
" 是的 , 让 我们 感谢 他 一起 , " 说 杰弗里 严重地 ,

“是的, 让我们一起感谢他吧。”杰弗里严肃地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] [nelt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and the three young soldiers knelt in silence .
和 这 三 年轻的 士兵 跪下 在 沉默 :

三名年轻士兵默默地跪了下来。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈni:ɪdɪd] [rest] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn] [di:p] [sli:p] .
Then they sought the much needed rest , and were soon in deep sleep .
然后 他们 寻求 这 很多 需要 休息 , 和 是 很快 在 深的 睡觉 :

然后他们寻求了急需的休息, 很快就进入了梦乡。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔ:ŋ] [əˈraʊzɪd] [ðə; ði] [ˈsli:pəz] ,
It was eight o'clock when the sound of the gong aroused the sleepers ,
它 曾是 八 点钟 什么时候 这 声音 的 这 锣 被唤醒 这 卧铺 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

八点钟时分, 钟声惊醒了熟睡的人们。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˌprepə'reɪ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ru:m] .
after a hasty preparation , they descended to the breakfast room .
后 一个 仓促 准备 , 他们 下降 到 这 早餐 房间 :

匆匆准备一番后, 他们下楼来到早餐室。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] .
what a meeting was that .
什么 一个 会议 曾是 那 :

那真是一场难忘的会议。

[ðer; ðər] [stʊd] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [lɔ:st] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['su:zn] ,
There stood Sir John , lost in wonder and delight ; there was Susan ,
那里 站立 先生 约翰 , 丢失的 在 想知道 和 喜 ; 那里 曾是 苏珊 ,
约翰爵士站在那里, 沉浸在惊奇和喜悦之中; 苏珊也在那里,

[klæd] [ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɑ:stʊ:m] ,
clad in some bewitching morning costume ,
覆膜 在 一些 迷人的 早晨 戏服 ,
身着一套迷人的晨装,

[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [fer] [her] ['lu:slɪ] [taɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [braɪt] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ['mæsɪz]
her long fair hair loosely tied with some bright ribbons and falling in masses
她 长的 公平的 头发 松散地 系 和 一些 明亮的 丝带 和 坠落 在 群众
[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
over her shoulders .
超过 她 肩膀 :
她一头金色长发用几条鲜艳的丝带松松地扎了起来, 一缕缕头发披散在肩上。

" [maɪ] [bɔɪz] , [maɪ] [bɔɪz] , " [kraɪd] [sɜ:r][dʒɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] , ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm]
" My boys , my boys , " cried Sir John , as he embraced them , kissing them
" 我的 男孩们 , 我的 男孩们 , " 哭 先生 约翰 , 作为 他 拥抱 他们 , 接吻 他们
[ɑ:n][bəʊθ] [tʃi:ks] ,
on both cheeks ,
在 两个都 脸颊 ,
“我的孩子们, 我的孩子们,”约翰爵士喊道, 他拥抱了他们, 亲吻了他们的双颊。

" ['welkəm] [hoʊm] !
" welcome home !
" 欢迎 家 !

欢迎回家!

" [ðen] [keɪm] ['su:zənz] [tɜ:rn] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [fer] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [ðem; ðəm]
" Then came Susan's turn , and joy shone in her fair eyes as she kissed them
" 然后 来了 苏珊的 转动 , 和 喜悦 闪耀 在 她 公平的 眼睛 作为 她 亲吻 他们
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
“然后轮到苏珊了, 她美丽的眼睛里闪烁着喜悦的光芒, 亲吻了他们每一个人。”

[ˈdʒefri] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪk'septɪd] .
Geoffrey not being excepted .
杰弗里 不是 存在 例外 :

杰弗里也不例外。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [er] [ðeɪ] [kʊd; kəd][saɪ] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] ,
It was long ere they could sit down to breakfast ,
它 曾是 长的 埃雷 他们 可以 坐 向下 到 早餐 ,
他们过了很久才坐下来吃早餐。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ðeɪ] [tu:; tə] [tel] [ænd; ənd][tu:; tə][æsk] .
so much had they to tell and to ask .
所以 很多 有 他们 到 告诉 和 到 问 :
他们有太多话想说, 太多问题想问。

[ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wɜːr; wər] [mʌt] [tuː] [prɒʊˈzeɪk] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]
Eating and drinking were much too prosaic occupations for such a time as
吃 和 喝 是 很多 也 平淡无奇 职业 为了 这样的 一个 时间 作为
[ðæt] ！
that ！
那 ！

在那个时代，吃喝玩乐未免太过平淡无奇了！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈgrævətɪ][ɑːn][sɜːr][ˈdʒɑːnz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [æskt]
But there was an air of gravity on Sir John's face as he presently asked
但 那里 曾是 一个 空气 的 重力 在 先生 约翰的 脸 作为 他 目前 问
[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʌt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ；
the boys what brought them home so suddenly ；
这 男孩们 什么 带来 他们 家 所以 突然 ；
但约翰爵士脸上露出了严肃的神色，他随即询问孩子们是什么让他们突然回家；

[wen] [læst][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈkwentɪn] .
when last he heard of them they were on service at St . Quentin .
什么时候最后的 他 听到 的 他们 他们 是 在 服务 在 英石 ； 昆汀 ；
他最后一次听到他们的消息时，他们正在圣昆廷教堂服役。

[ðen] [ˈdʒefri] [toʊld] [ˈbriːfli] [ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈspeɪ(ə)l] [ˈmɪj(ə)n] , [rɪˈzɜːrv] [ɔːl] [ˈdiːteɪlz]
Then Geoffrey told briefly the history of their special mission , reserving all details
然后 杰弗里 讲述 简要地 这 历史 的 他们的 特别的 使命 ， 预订 全部 细节
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [əˈkeɪʒn] .
for some future occasion .
为了 一些 未来 场合 ；
然后，杰弗里简要地讲述了他们特殊任务的历史，并将所有细节留待将来某个场合再谈。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][haɪ][tuː; tə] [ˈlæmbəθ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **And now we must hie to Lambeth , " said he ,**
" 和 现在 我们 必须 嗨 到 兰贝斯 ； " 说 他 ；
“现在我们必须赶往兰贝斯，”他说。
" [fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɑːrdɪnl] [ɪz][ˈɜːrdʒənt] . "
" **for our business with the Cardinal is urgent . "**
" 为了 我们的 商业 和 这 红衣主教 是 紧迫的 . " "
“因为我们与红衣主教的事务十分紧急。”

" [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈʌʊər] [ʌv; əv][ten] , " [rɪˈplaɪd] [sɜːr][ˈdʒɑːn] ,
" **You cannot see him until after the hour of ten , " replied Sir John ,**
" 你 不能 看 他 直到 后 这 小时 的 十 ， " 回复 先生 约翰 ，
“十点以后才能见到他，”约翰爵士回答说。
" [wen] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈlæmbəθ] [ˈtʃæp(ə)l] [ˈendz] .
" **when the service in Lambeth Chapel ends .**
" 什么时候 这 服务 在 兰贝斯 教堂 结束 .
“当兰贝斯教堂的礼拜仪式结束时。”

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] [ɪz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][noʊ][mæn] .
Until that service is over his Eminence receives no man .
直到 那 服务 是 超过 他的 卓越 接收 不 男人 ；
在那项服务结束之前，阁下不接见任何人。
[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][jɔːr; jər][əˈraɪv(ə)l][ænd; ənd][jɔːr; jər]
I will send a messenger to him , informing him of your arrival and your
我 将要 发送 一个 信使 到 他 ， 通知 他 的 你的 到达 和 你的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ，
我会派人去告诉他你的到来和你的来意。

[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈɔːdiəns] .
asking for an early audience .
问 为了 一个 早期的 观众 .

请求提前公布观众名单。

" [sɜːr][dʒɑːn] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd]
" **Sir John adjourned to the library , and the letter was written and**
" 先生 约翰 休会 到 这 图书馆 , 和 这 信 曾是 书面 和
[dɪˈspætʃ] [ɪˈmiːdiətli] .
despatched immediately .
已派送 立即地 .

约翰爵士退到图书馆，信件随即写好并寄出。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaːrti] [met] [əˈgen] [ɪn] [ðæt] [ˈhoʊb(ə)l] [ruːm] ,
Then the whole party met again in that noble room ,
然后 这 所有的 派对 遇见 再次 在 那 高贵 房间 ,
然后，所有人又在那间高贵的房间里聚会了。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈenˌvɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz]
and Sir John proceeded to tell the envoys of the present position of affairs
和 先生 约翰 继续 到 告诉 这 使节 的 这 展示 位置 的 事务
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
in England .
在 英格兰 .

于是，约翰爵士向使节们介绍了英国目前的局势。

" [ðə; ði] [kwɪːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [ˈræpɪdli] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [helθ] ,
" **The Queen , " said he , " is rapidly failing in health ,**
" 这 女王 , " 说 他 , " 是 快速 失败 在 健康 ,
“女王的健康状况正在迅速恶化,”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊmənɪst] [ˈpaːrti] [ɪz] [ɪn] [ɡreɪv] [əˈlɑːrm] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [kɔːrt] , [wer] [ðə; ði]
and the Romanist party is in grave alarm , especially at Court , where the
和 这 罗马天主教 派对 是 在 严重 警报 , 尤其 在 法庭 , 在哪里 这
[ˈɡreɪtɪst] [ɡluːm] [prɪˈveɪlz] .
greatest gloom prevails .
最 愁云 占上风 .

罗马天主教派人士忧心忡忡，尤其是在宫廷里，气氛最为阴郁。

[ɔːl] [aɪz] [tɜːrɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] , [huː] [ɪz][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ˈpaːrti] ,
All eyes turn to the Princess Elizabeth , who is the hope of the Reformation party ,
全部 眼睛 转动 到 这 公主 伊丽莎白 , WHO 是 这 希望 的 这 宗教改革 派对 ,
所有人的目光都转向了伊丽莎白公主，她是宗教改革党的希望。

[wɪtʃ] [ɪz][bəʊθ] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ɑːr; ər] [ˈflɒkɪŋ] [tuː; tə] [ˈhætfiːld]
which is both numerous and strong ; already the courtiers are flocking to Hatfield
哪个 是 两个都 很多的 和 强的 ; 已经 这 朝臣 是 集群 到 哈特菲尔德
, [wer] [ɪˈlɪzəbəθ] [rɪˈzaɪdz] .
, where Elizabeth resides .
, 在哪里 伊丽莎白 居住地 .

人数众多且实力雄厚；朝臣们已经纷纷涌向伊丽莎白居住的哈特菲尔德。

" [ˈkɑːrdɪnəl] [poʊl] , [ɔːlsəʊ] , [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [ˈfiːblə(r)] [ɪn] [ˈbɑːdi] ,
" **Cardinal Pole , also , is becoming each day feebler in body ,**
" 红衣主教 极 , 还 , 是 成为 每个 天 虚弱者 在 身体 ,
“枢机主教波尔的身体也日益衰弱。”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈɪlhəs] [ɪz] [ˈægrəvɜrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [æt; ət][ðə; ði]
and his illness is aggravated by the treatment he has received at the
和 他的 疾病 是 加重 经过 这 治疗 他 有 已收到 在 这
[hændz][ʌv; əv][pɒp] [pɔːl] [ðə; ði] [fɔːrθ] — [huː] [hæz; həz] [ˈsʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [roʊm] [tuː; tə]
hands of Pope Paul the Fourth — who has summoned him to Rome to
双手 的 教皇 保罗 这 第四 — WHO 有 被召唤 他 到 罗马 到
[ˈænsər] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
answer to various charges brought against him ,
回答 到 各种各样的 收费 带来 反对 他 ,

他的病情因教皇保罗四世对他的对待而加重——教皇保罗四世召他到罗马，就针对他的各种指控作出回应。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈherəsi] .
amongst others the charge of heresy .
在 其他的 这 收费 的 异端 .

其中一项指控是异端邪说。

[ðə; ði][pɒp][hæz; həz] [riˈvəukt] [hɪz; ɪz] [lɪˈɡeɪʃn] , [ænd; ʌnd][hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈpeɪtəu][æz; əz]
The Pope has revoked his Legation , and has appointed Cardinal Peto as
这 教皇 有 撤销 他的 使馆 , 和 有 任命 红衣主教 佩托 作为
[hɪz; ɪz] [ˈlegət] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
his Legate to England .
他的 使节 到 英格兰 .

教宗已撤销其特使职务，并任命佩托枢机主教为驻英国特使。

" [ðə; ði] [kwi:n] [ˈstɜːrnlɪ] [riˈzɪsts] [ðiːz] [ˈpeɪpl] [ˈmeʒərz] ; [ʃiː; ʃi] [riˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [pɒʊl][tuː; tə] [liːv]
" The Queen sternly resists these papal measures ; she refuses to allow Pole to leave
" 这 女王 严厉地 抵抗 这些 教皇 措施 ; 她 拒绝 到 允许 极 到 离开
[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,
the kingdom ,
这 王国 ,

“女王坚决抵制教皇的这些措施；她拒绝让波尔离开王国。”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [əˈlʌʊ] [ˈpeɪtəu][tuː; tə] [ˈentər] [aɪ ˈtiː] .
and she will not allow Peto to enter it .
和 她 将要 不是 允许 佩托 到 进入 它 .

她不会允许佩托进去。

[ɔːl][ðə; ði][pɔːrts][ɑːr; ər] [waːtʃt] , [ænd; ʌnd][noʊ] [ˈmesɪndʒəz] [frʌm; frəm] [roʊm] [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə]
All the ports are watched , and no messengers from Rome are admitted to
全部 这 端口 是 观看 , 和 不 信使 从 罗马 是 承认 到
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

所有港口都受到严密监视，罗马的使者不得进入英国。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pʊr] [kwi:n] , " [kraɪd] [sɜːr][dʒɑːn] , " [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ,
poor Queen , " cried Sir John , " deserted by her husband ,
贫穷的 女王 , " 哭 先生 约翰 , " 荒凉的 经过 她 丈夫 ,

“可怜的王后,”约翰爵士喊道,“被丈夫抛弃了。”

[ænd; ʌnd][həˈræst; ˈhæərəst][baɪ][ðə; ði][pɒp][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] , [huː] [wʊd]
and harassed by the Pope for whom she has done so much , who would
和 骚扰 经过 这 教皇 为了 谁 她 有 完毕 所以 很多 , WHO 会
[nɑːt] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] ?
not pity her ?
不是 遗憾 她 ?

她为教皇做了很多事，却遭到教皇的骚扰，谁能不同情她呢？

" [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['smɪθfi:ld] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
" **The fires of Smithfield , and at a hundred other places ,**
" 这 火灾 的 史密斯菲尔德 , 和 在 一个 百 其他 地方 ,
" 史密斯菲尔德的火灾, 以及其他一百多个地方的火灾,

[hæv; həv] [kwent[t] [wʌtsoʊ'veər] [ʌv] [hɜ:r; hər][ˈsʌbdʒekts][wʌns][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
have quenched whatsoever love her subjects once had for her .
有 淬火 任何 爱 她 主题 一次 有 为了 她 .
她彻底浇灭了臣民们曾经对她抱有的所有爱戴。

[ðeɪ] [dis'trʌst] ['filip] [ænd; ənd] [heit] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈmɔ:rt(ə)l][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] ,
They distrust Philip and hate the Spaniards with so mortal a hatred ,
他们 怀疑 菲利普 和 恨 这 西班牙人 和 所以 凡人 一个 仇恨 ,
他们不信任菲利普, 对西班牙人恨之入骨。

[ðæt] [noʊ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [der] [ə'pɪr] ['oʊpənli][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
that no man of that race dare appear openly in the streets of London ,
那 不 男人 的 那 种族 敢 出现 公然 在 这 街道 的 伦敦 ,
那个种族的人没有一个敢公开出现在伦敦街头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] [ʃoʊlz] ; [aʊər; ɑ:r] [frend] [dɑ:n] [di:'eɪɡoʊ] [left] [læst]
and they are fleeing from England in shoals ; our friend Don Diego left last
和 他们 是 逃离 从 英格兰 在 浅滩 ; 我们的 朋友 大学教师 迭戈 左边 最后的
[wi:k] .
week .
星期 .
他们成群结队地逃离英国; 我们的朋友唐·迭戈上周离开了。

" [fɔ:r; fər] ['kɑ:rdɪnl] [poʊl] [mʌtʃ] ['pɑ:pjələr] ['sɪmpəθi] [ɪɡ'zɪsts] .
" **For Cardinal Pole much popular sympathy exists .**
" 为了 红衣主教 极 很多 受欢迎的 同情 存在 .
" 波尔枢机主教赢得了许多民众的同情。"

[hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][bɜ:rθ][ænd; ənd] ['bleɪmləs] [laɪf] [pli:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
His noble birth and blameless life plead for him ,
他的 高贵 出生 和 无责 生活 恳求 为了 他 ,
他高贵的出身和清白的一生足以证明他的清白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] [pɒr] ['prɪz(ə)nər][ɪz] [ə'ledʒd] [baɪ][ðə; ði]
and the mercy he has shown to many a poor prisoner is alleged by the
和 这 怜悯 他 有 所示 到 许多 一个 贫穷的 囚犯 是 据称 经过 这
[ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [dis'greɪs] [æt; ət] [roʊm] .
people to be the cause of his present disgrace at Rome .
人们 到 是 这 原因 的 他的 展示 耻辱 在 罗马 .
人们声称, 他向许多贫困的囚犯展现的仁慈, 是他如今在罗马蒙受耻辱的原因。

" [soʊ][ðə; ði] ['diskɔ:rs] [went] [ɑ:n] [tɪl] [sɜ:r][ˈdʒɑ:nz] ['mesɪndʒər] [tu:; tə] ['læmbəθ] [rɪ'tɜ:rnd] ;
" **So the discourse went on till Sir John's messenger to Lambeth returned ;**
" 所以 这 话语 去 在 直到 先生 约翰的 信使 到 兰贝斯 返回 ;
于是, 谈话一直持续到约翰爵士派往兰贝斯的使者返回为止;

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['enʊvɪz] [æt; ət][wʌns] ,
the Cardinal would receive the envoys at once ,
这 红衣主教 会 收到 这 使节 在 一次 ,
红衣主教将立即接见使节。

[ænd; ənd][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [roʊz] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
and forthwith the young men rose to obey the summons .
和 立即 这 年轻的 男人 玫瑰 到 服从 这 传票 .
于是, 年轻人们立刻起身, 遵照召令行事。

[ðə; ði] [klɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['straɪkɪŋ] [ten][æz; əz][ðə; ði] ['eŋ.vɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['læmbəθ] ;
The clocks were striking ten as the envoys entered the palace of Lambeth ;
这 时钟 是 引人注目 十 作为 这 使节 进入 这 宫殿 的 兰贝斯 ;

当使节们进入兰贝斯宫时，钟声敲响了十下；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] ['ɪmi:diətli] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] ['prez(ə)ns] .
they were conducted immediately to the Cardinal's presence .
他们 是 实施 立即地 到 这 红衣主教的 在场 .

他们立即被带到红衣主教面前。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['tʃeɪmbər] .
He was busily writing as they entered the audience chamber .
他 曾是 忙碌地 写作 作为 他们 进入 这 观众 房间 .

他们进入觐见厅时，他正在忙着写作。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['fɜ:rnɪʃt] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['lʌkʃəriz] , [noʊ][ɑ:sten'teɪʃ(ə)n] [hɪr] .
It was plainly furnished ; there were no luxuries , no ostentation here .
它 曾是 显然 提供 ; 那里 是 不 奢侈品 , 不 炫耀 这里 .

房间布置简朴，没有奢侈品，也没有炫耀的成分。

[hi;; hi][roʊz][tu;; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] ,
He rose to greet them , and , as he did so ,
他 玫瑰 到 迎接 他们 , 和 , 作为 他 做过 所以 ,

他起身迎接他们，就在这时，

[hɪz; ɪz][wɑ:n] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] .
his wan face lit up with a kindly smile .
他的 万 脸 点燃向上 和 一个 亲切地 微笑 .

他苍白的脸上绽放出和蔼的笑容。

[ðeɪ] [nelt] [ɑ:n][wʌn] [ni:] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][hi;; hi] [ɪk'stendɪd] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
They knelt on one knee and kissed the hand he extended to them .
他们 跪下 在 一 膝盖 和 亲吻 这 手 他 扩展 到 他们 .

她们单膝跪地，亲吻了他伸出的手。

" ['welkəm] , [maɪ] [sʌnz] , " [hi;; hi] [sed] ; " [ju;; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][es 'ti:] . ['kwentɪn] [ænd; ənd] [kæ'leɪ] ,
" **Welcome , my sons ,** " **he said ;** " **you come from St . Quentin and Calais ,**
" 欢迎 , 我的 儿子们 , " 他 说 ; " 你 来 从 英石 . 昆汀 和 加莱 ,

“欢迎你们，我的儿子们，”他说；“你们来自圣康坦和加莱，

[sɜ:r][dʒɑ:n] - [telz] [em 'i:] , [æz; əz] ['eŋ.vɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .
Sir John Jefferay tells me , as envoys from the King .
先生 约翰 - 讲述 我 , 作为 使节 从 这 国王 .

约翰·杰弗雷爵士告诉我，他们是国王的使者。

" ['dʒefri] [boʊd] [loʊ] [æz; əz][hi;; hi] ['hændɪd] [ðer; ðər] [krə'denʃ(ə)lz] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,
" **Geoffrey bowed low as he handed their credentials to the Cardinal ,**
" 杰弗里 鞠躬 低的 作为 他 递交 他们的 证书 到 这 红衣主教 ,

杰弗里深深鞠躬，将他们的证件递给了红衣主教。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['filɪp] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] .
among them a letter from Philip to his Eminence .
之中 他们 一个 信 从 菲利普 到 他的 卓越 .

其中包括菲利普写给阁下的一封信。

[ðɪs] ['letər] ['kɑ:rdɪnl] [poʊl] [prə'si:did] [tu;; tə] [ri:d] [æt; ət] [wʌns] .
This letter Cardinal Pole proceeded to read at once .
这 信 红衣主教 极 继续 到 读 在 一次 .

波尔枢机主教立即开始阅读这封信。

" [aɪ] [pər'si:v] , " [hi;; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" **I perceive ,** " **he said at length ,**
" 我 感知 , " 他 说 在 长度 ,

“我明白了，”他最后说道。

" [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪz] [ˈgreɪtli] [kənˈsɜːrnd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kæˈleɪ] ,
" **that his Majesty is greatly concerned respecting the condition of Calais** ,
" 那 他的 威严 是 非常 担心的 尊重 这 状况 的 加莱 ,
“陛下对加莱的局势深感关切”，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [jiː; ji] [ˈðɪðər] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ðə; ði] [truː]
and that he sent ye thither that you might report to the Government the true
和 那 他 发送 是的 那里 那 你 可能 报告 到 这 政府 这 真的
[steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .
state of things in that town .
状态 的 事物 在 那 镇 .

他派你们到那里去，是为了向政府报告该镇的真实情况。

" [ˈdʒefri] [ðen] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔːrd] [ˈwɛnˈtwɜːθ] ,
" **Geoffrey then presented to the Cardinal a letter from the Lord Wentworth** ,
" 杰弗里 然后 呈现 到 这 红衣主教 一个 信 从 这 主 温特沃斯 ,
“随后，杰弗里向红衣主教呈上了温特沃斯勋爵的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [niːdz] [ʌv; əv] [kæˈleɪ] [wɜːr; wər][set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənts]
in which the urgent needs of Calais were set forth for the Government's
在 哪个 这 紧迫的 需求 的 加莱 是 放 前进 为了 这 政府的
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
information .
信息 .

其中列出了加莱的迫切需求，供政府参考。

[poʊl] [riːd] [ðɪs] [ˈkerfəli] .
Pole read this carefully .
极 读 这 小心 .

波兰人仔细阅读了这段话。

" [maɪ] [sʌnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aɪ] - [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
" **My sons , " he said , " you have been eye - witnesses of the things of which**
" 我的 儿子们 , " 他 说 , " 你 有 到过 眼睛 - 证人 的 这 事物 的 哪个
[ðɪs] [ˈletər] [triːts] ;
this letter treats ;
这 信 款待 ;

“我的儿子们，”他说，“你们亲眼目睹了这封信中所描述的事情；

[naʊ] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡʊd] [men][ænd; ənd] [truː] ,
now tell me what you have seen ; I know that you are good men and true ,
现在 告诉 我 什么 你 有 已见 ; 我 知道 那 你 是 好的 男人 和 真的 ,
现在告诉我你们看到了什么；我知道你们都是善良真诚的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈniːðər] [kənˈsiːl] [nɔːr] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and that you will neither conceal nor exaggerate the needs and condition of
和 那 你 将要 两者都不 隐藏 也不 夸大 这 需求 和 状况 的
[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kæˈleɪ] .
the town of Calais .
这 镇 的 加莱 .

你既不会隐瞒也不会夸大加莱市的需求和状况。

" [ðen] [ˈdʒefri] [prəˈsiːdɪd] [ɪn] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [kənˈsɪdərɪd] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər]
" **Then Geoffrey proceeded in grave and carefully considered words to give their**
" 然后 杰弗里 继续 在 严重 和 小心 经过考虑的 字 到 给 他们的
[rɪˈpɔːrt] .
report .
报告 .

然后，杰弗里用严肃而谨慎的措辞继续汇报他们的报告。

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:k nə s] [ɪn] ['hʌmbə r z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæ r ɪ sn] ,
He spoke of the weakness in numbers of the garrison ,
他 辐 的 这 弱点 在 数字 的 这 驻军 ,
他谈到了驻军人数不足的问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnɪ'fɪ nsi] [θru:] [eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'kre pɪ tu: d] .
and of their inefficiency through age and decrepitude .
和 的 他们的 效率低下 通过 年龄 和 衰老 .
以及由于年老体衰而导致的效率低下。

[hi:; hi] [set] [fɔ: r θ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju: 'hɪ n z] [ʌv; əv][wɔ: r] ,
He set forth the lack of the munitions of war ,
他 放 前进 这 缺少 的 这 弹药 的 战争 ,
他阐述了战争物资短缺的问题，

[ðə; ði] [æ n' tɪ kwə ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ: r tɪ lə ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [mi: n z] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ['dʒen(ə)rə li] .
the antiquity of the artillery and the means of defence generally .
这 古代 的 这 炮兵 和 这 方法 的 防御 一般来说 .
火炮的古老以及整体防御手段的古老性。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪ b d] [ðə; ði] ['ru: ɪ nə s] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [, fɔ: tɪ fɪ 'keɪ fə n z] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃ ə li] [ðə; ði] [stɜ:t] .
He described the ruinous condition of the fortifications , and especially the state
他 描述 这 毁灭性的 状况 的 这 防御工事 , 和 尤其 这 状态
[ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ ts] .
of the moats .
的 这 护城河 .
他描述了防御工事的破败状况，尤其是护城河的状况。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ: l] [ðɪ s] ['wɪljəm] [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['testɪ faɪ d] [ðer; ðər] [ə'sent] .
And to all this William and Ralph testified their assent .
和 到 全部 这 威廉 和 拉尔夫 作证 他们的 同意 .
威廉和拉尔夫对此表示同意。

[ðen] [ðə; ði] ['kɑ: rdɪ n l] ['kwestʃ ə nd] [ðem; ðəm][ɑ: n] ['meni] [pɔɪ n ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['en, vɔɪ z] ['du: li] [rɪ'pləɪ d] .
Then the Cardinal questioned them on many points , and the envoys duly replied .
然后 这 红衣主教 被质问 他们 在 许多 积分 , 和 这 使节 正式地 回复 .
随后，红衣主教就许多问题询问了他们，使节们也一一作了答复。

" [ðɪ: z] [θɪŋ z] [mʌst; məst][bi:; bi] ['remɪ dɪ d] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ l] [si:] [lɔ: rd] ['æ r ə nd ə l] [ə'baʊ t] [ðem; ðəm]
" These things must be remedied , and I will see Lord Arundel about them
" 这些 事物 必须 是 已补救 , 和 我 将要 看 主 阿伦德尔 关于 他们
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,
“这些问题必须得到解决，我今天就会去见阿伦德尔勋爵，商讨此事。”

" [sed] [ðə; ði] ['kɑ: rdɪ n l] .
" said the Cardinal .
" 说 这 红衣主教 .
“红衣主教说道。”

" [aɪ] [hɪ r] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡ lɪʃ] [kən'tɪ ndʒ ə nt] [rɪ'tɜ: r n] [hʊ m] ['ɔ: r tli] ;
" I hear that the English contingent return home shortly ;
" 我 听到 那 这 英语 队伍 返回 家 不久 ;
“我听说英国代表团很快就要回国了；

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][pɑ: sə b(ə) l][tu:; tə] [ɪn'du: s] [sʌ m; sə m][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ɑ: r 'i:] - [ɪn'lɪ st] [fɔ: r; fər][ðə; ði]
it may be possible to induce some of them to re - enlist for the
它 可能 是 可能的 到 诱导 一些 的 他们 到 关于 - 入伍 为了 这
[dɪ'fens] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] ['ʌndər] [lɔ: rd] [greɪ] ,
defence of Calais under Lord Gray ,
防御 的 加莱 在下面 主 灰色的 ,
或许可以劝说他们中的一些人重新入伍，在格雷勋爵的指挥下保卫加莱。

[hu:] [noʊz] [ðə; ði] [taʊn] [wel] .
who knows the town well .
WHO 知道 这 镇 出色地 .

他对这座城镇非常了解。

[æt; ət] ['eni] [reit] , [aɪ] [θæŋk] [ju;; jə] ['hɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər][jər; jər] [rɪ'pɔ:rt] ,
At any rate , I thank you heartily for your report ,
在 任何 速度 , 我 感谢 你 衷心地 为了 你的 报告 ,
总之, 我衷心感谢你的报告。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [jæl; jəl][bi;; bi] ['teɪkən][ɪn][hænd][æt; ət] [wʌns] .
and the matter shall be taken in hand at once .
和 这 事情 将 是 已采取 在 手 在 一次 .
此事必须立即着手处理。

" [naʊ] [tel] [em 'i:] , [wen] [læst][dɪd][ju;; jə] [si:] [kɪŋ] ['filɪp] ? "
Now tell me , when last did you see King Philip ? "
" 现在 告诉 我 , 什么时候最后的 做过 你 看 国王 菲利普 ? "
“请告诉我, 你最后一次见到菲利普国王是什么时候?”

" [fɔ:r] [deɪz] [sɪns] , [æt; ət][es 'ti:] . ['kwentɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒefri] .
Four days since , at St . Quentin , " replied Geoffrey .
" 四 天 自从 , 在 英石 : 昆汀 , " 回复 杰弗里 .
“四天前, 在圣昆廷,”杰弗里回答道。

" [ju;; jə][mʌst; məst][hæv; həv] ['trævld] ['veri] ['kwɪkli] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] .
You must have travelled very quickly , " said the Cardinal .
" 你 必须 有 旅行 非常 迅速地 , " 说 这 红衣主教 .
“你们一定行进得很快,”红衣主教说道。

" [wi;; wi][dɪd][nɑ:t] [sper] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] , [jər; jər] ['emɪnəns] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒefri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
We did not spare our horses , your Eminence , " replied Geoffrey , with a
" 我们 做过 不是 空闲的 我们的 马匹 , 你的 卓越 , " 回复 杰弗里 , 和 一个
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

“我们没有放过我们的马匹, 阁下,”杰弗里笑着回答道。

" [ju;; jə][ɑ:r; ər] [breɪv] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] , " [sed] [pɔʊl] ['wɔ:rmlɪ] ,
You are brave young soldiers , " said Pole warmly ,
" 你 是 勇敢的 年轻的 士兵 , " 说 极 热情地 ,
“你们是勇敢的年轻士兵,”波兰人热情地说。

" [ænd; ənd][ju;; jə] [dɪ'zɜ:rv] [wel] [ʌv; əv][jər; jər] [kwɪ:n] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
and you deserve well of your Queen and country .
" 和 你 应得 出色地 的 你的 女王 和 国家 .
“你理应得到女王和国家的善待。”

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] ['mædʒəsti][ʌv; əv][jər; jər] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] ['lʌndən] ,
I will inform her Majesty of your return to London ,
" 我 将要 通知 她 威严 的 你的 返回 到 伦敦 ,
“我会将你返回伦敦的消息告知女王陛下。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] ['greɪtli] [dɪ'zaɪɜ-z] [tu;; tə] [hɪr] [nu:z] [frʌm; frəm][es 'ti:] . ['kwentɪn] ,
and as I know that she greatly desires to hear news from St . Quentin ,
和 作为 我 知道 那 她 非常 欲望 到 听到 消息 从 英石 : 昆汀 ,
我知道她非常渴望听到圣昆廷的消息,

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t][bʌt; bət] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər][ju;; jə] .
I doubt not but that she will send for you .
我 怀疑 不是 但 那 她 将要 发送 为了 你 :
我怀疑她会派人来接你。

[hoʊld] [jɔ:rselvz] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [kɔ:rt] [tu:; tə] - [naɪt] .
Hold yourselves at liberty to come to Court to - night .

抓住 你们自己 在 自由 到 来 到 法庭 到 - 夜晚 .

今晚你们可以自由出庭。

[ɪf] [ðə; ði] [kwi:n] [bi; bi] [səfɪntli] [wel] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [ə; ei] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə]
If the Queen be sufficiently well to receive you I will send you a message to

如果 这 女王 是 足够 出色地 到 收到 你 我 将要 发送 你 一个 信息 到

[ðæt] [ɪfekt] .
that effect .

那 影响 .

如果女王身体状况允许接见您，我会给您捎信说明此事。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] - [ɡʊd] - [deɪ] . -

" **And now I bid you ' good - day . '**

" 和 现在 我 出价 你 - 好的 - 天 . -

“现在我向你道一声‘再见’。”

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ][lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [steɪt] [ə'weɪts] [em 'i:] ,

I would fain detain you longer , but business of State awaits me ,

我 会 欣然 扣留 你 更长 , 但 商业 的 状态 等待 我 ,

我很想多耽搁您一些时间，但国事在身。

[ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [ɪz][nɔ:t][maɪ] [oʊn] .

and my time is not my own .

和 我的 时间 是 不是 我的 自己的 .

我的时间并不属于我自己。

[ˈmi:nwaɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][em 'i:][ə; ei] [ˈrɪt(ə)n] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]

Meanwhile you can prepare for me a written report of the state and

同时 你 能 准备 为了 我 一个 书面 报告 的 这 状态 和

[kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] .

condition of Calais .

状况 的 加莱 .

与此同时，你可以为我准备一份关于加莱现状的书面报告。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkɑ:rdɪnəl] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [bæk] [tu:; tə]

" **And so the good Cardinal dismissed them , and they hastened back to**

" 和 所以 这 好的 红衣主教 解雇 他们 , 和 他们 加快 后退 到

[ˈgreɪz] [ɪn] .

Gray's Inn .

格雷的 客栈 .

于是，这位善良的红衣主教遣散了他们，他们便匆匆赶回了格雷律师学院。

[ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] , [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

The evening was closing in , supper was over ,

这 晚上 曾是 结束 在 , 晚餐 曾是 超过 ,

夜幕降临，晚餐结束了。

[ænd; ənd][ə; ei] [ˈhæpi] [ˈfæməli][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [ˈɡæðəd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri] .

and a happy family party was gathered together in the library .

和 一个 快乐的 家庭 派对 曾是 聚集 一起 在 这 图书馆 .

一家人欢聚一堂，在图书馆里举行了一场温馨的聚会。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmeni] [frendz] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]

To - morrow many friends would join them , to welcome the return of the

到 - 明天 许多 朋友们 会 加入 他们 , 到 欢迎 这 返回 的 这

[ˈtrævələz] ;

travellers ;

旅行者 ;

明天会有许多朋友与他们汇合，欢迎旅行者的归来；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [dɑːn] [ˈrenəd] , [sɜːr] [ˈfɪlɪp] [broʊk] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈmeɪər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
there would be Don Renard , Sir Philip Broke , the Lord Mayor , and other
那里 会 是 大学教师 雷纳德 , 先生 菲利普 打破 , 这 主 市长 , 和 其他
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ɡests] ;
distinguished guests ;
杰出的 客人 ;

届时将有唐·雷纳德、菲利普·布鲁克爵士、伦敦市长及其他贵宾出席；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪt] " [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] - [naɪt]
but to - night theirs was a joy with which " the stranger intermeddleth not
但 到 - 夜晚 他们的 曾是 一个 喜悦 和 哪个 " 这 陌生人 - 不是
" :
" :
" :
" :

但今晚他们的快乐是“陌生人不会干涉的”：

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈfæməli] [ˈɡæðərɪŋ] .
it was a purely family gathering .
它 曾是 一个 纯粹 家庭 采集 .

这是一次纯粹的家庭聚会。

[mʌtʃ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [siːdʒ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈkwentɪn] ,
Much they talked of the battle and siege of St . Quentin ,
很多 他们 谈话 的 这 战斗 和 围城 的 英石 : 昆汀 ,
他们谈论了很多关于圣昆廷战役和围城战的事情，

[mʌtʃ] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˈeg,mɑːnt] , [hɔːrn] , [ˌmɒntməˈrensi] , [ænd; ənd] [kəˈlɪnʒi] ;
much had they to tell of Egmont , Horn , Montmorency , and Coligni ;
很多 有 他们 到 告诉 的 埃格蒙特 , 喇叭 , 蒙莫朗西 , 和 科利尼 ;

他们有很多关于埃格蒙特、霍恩、蒙莫朗西和科利尼的故事要讲；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] "
but it was the ride through the forest and the encounter with the "
但 它 曾是 这 骑 通过 这 森林 和 这 遇到 和 这 "
[ɡɜː] " [wɪtʃ] [held] [ˈsuːzən] [ˈspelbaʊnd] .
gueux " which held Susan spellbound .
格厄克斯 " 哪个 握住 苏珊 着迷 .

但真正让苏珊着迷的是穿越森林的旅程以及与“gueux”的邂逅。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɒrɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ædməˈreɪ(ə)n] ,
Her eyes were fastened on the young warriors with irrepressible admiration ,
她 眼睛 是 系紧 在 这 年轻的 战士 和 不可抑制的 钦佩 ,
她目光紧紧锁定在这些年轻的战士身上，眼中充满了无法抑制的钦佩。

[ænd; ənd] [ˈɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈlɪsnd] .
and glistened with love as she listened .
和 闪闪发光 和 爱 作为 她 听着 .

她聆听时，眼中闪烁着爱意。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][təʊld] ,
Then the interview of the morning was told ,
然后 这 面试 的 这 早晨 曾是 讲述 ,

然后，上午的采访内容被讲述了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [ɪntɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] [ðæt] [naɪt]
and the Cardinal's intimation that they might be wanted at Whitehall that night
和 这 红衣主教的 暗示 那 他们 可能 是 通缉 在 白厅 那 夜晚
[wʌz; wəz][naːt] [fərˈɡɑːtn] .
was not forgotten .
曾是 不是 被遗忘的 .

红衣主教暗示他们当晚可能会被召到白厅，这一点他们并没有忘记。

[æt; ət] [ðɪs] [læst] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [sɜ:r][dʒɑ:n] [si:md] ['trʌblɪd] .
At this last piece of news Sir John seemed troubled .
在 这 最后的 片 的 消息 先生 约翰 似乎 麻烦 .

听到这最后一条消息，约翰爵士似乎很忧虑。

" [aɪ] [fɔ:r'si:] , " [hi; hi] [sed] ,
" I foresee , " he said ,
" 我 预见 , " 他 说 ,

“我预见到,”他说。

" [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [ɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [wɪl] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['mɪləteri] [prə'moʊ(ə)n][ænd; ʌnd][du:ti]
" that the Queen or the Cardinal will offer you some military promotion and duty
" 那 这 女王 或者 这 红衣主教 将要 提供 你 一些 军队 晋升 和 责任
[wɪtʃ] [wʊd] [du:][ju:; jʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] ,
which would do you much honour ,
哪个 会 做 你 很多 荣誉 ,

“女王或红衣主教将会授予你一些军事晋升和职务，这将为你带来极大的荣誉。”

[ænd; ʌnd][pər'hæps] [dɪ'lait] [jɔr; jər] ['hɑ:rts] .
and perhaps delight your hearts .
和 也许 喜 你的 心 .

或许还能让你们感到愉悦。

[bʌt; bət]['deɪndʒər][laɪz] [ðæt] [wei] .
But danger lies that way .
但 危险 谎言 那 方式 .

但危险就在那里。

" [ðə; ði] ['kwi:nz] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['nʌmbərd] — [noʊ][mæn] [daʊts] [aɪ 'ti:] ,
" The Queen's days are numbered — no man doubts it ,
" 这 女王大学 天 是 编号 — 不 男人 疑虑 它 ,

“女王的日子屈指可数了——这一点无人怀疑。”

[ænd; ʌnd] [su:n] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɪlɪzəbəθ] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
and soon the Princess Elizabeth will be called to the throne .
和 很快 这 公主 伊丽莎白 将要 是 称为 到 这 王座 .

不久之后，伊丽莎白公主将登上王位。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ] ['meri] ,
And to stand well with Mary ,
和 到 站立 出色地 和 玛丽 ,

与玛丽保持良好关系，

[tu:; tə][bi:; bi] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] [wʊd] [bi:; bi]['fert(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtsmən] ,
to be actively engaged in her service would be fatal to the statesman ,
到 是 积极 已订婚的 在 她 服务 会 是 致命的 到 这 政治家 ,

积极投身于她的事业对这位政治家而言将是致命的。

['soʊldʒər][ɔ:r] ['lɔɪər] [wen] [ðə; ði] [nu:] ['ɪrə] [dɔ:nz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
soldier or lawyer when the new era dawns upon the world .
士兵 或者 律师 什么时候 这 新的 时代 黎明 之上 这 世界 .

当新时代降临人间，你将成为军人或律师。

" [sɜ:r][dʒɑ:n] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['grævəti] .
" Sir John spoke in a low voice , and with extreme gravity .
" 先生 约翰 辐 在 一个 低的 嗓音 , 和 和 极端 重力 .

约翰爵士低声说道，语气极其严肃。

" [rɪ'membə(r)] ['ɔ:lsoʊ] , [maɪ] [bɔɪz] , [ðæt] [wiː wi] - [brɪ'ɒ:n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Remember also , my boys , that we Jefferays belong to the party of the**
" 记住 还 , 我的 男孩们 , 那 我们 - 属于 到 这 派对 的 这
[ˌrefər'meɪʃn] ;
Reformation ;
宗教改革 ;

“孩子们，记住，我们杰弗里家族属于宗教改革党；

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][æn; ən][ˈeksaɪl][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]
that at this very moment your father is an exile by reason of his religious
那 在 这 非常 片刻 你的 父亲 是 一个 流亡 经过 原因 的 他的 宗教
[əˈpɪnjənz] .
opinions .
意见 .

此刻，你的父亲正因其宗教信仰而流亡海外。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ][ˈkaʊns(ə)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈzu:m] [jʊr; jər][oʊld][ˌɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] [hɪr] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Therefore I counsel you to resume your old occupation here , and , for the
所以 我 法律顾问 你 到 恢复 你的 老的 职业 这里 , 和 , 为了 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

因此，我建议你恢复你在这里的旧工作，目前，

[tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði] [sɔ:rd] .
to lay aside the sword .
到 躺 旁边 这 剑 .

放下刀剑。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [su:n] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌɑ:r 'i:] - [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] ;
The time will soon come when you may re - consider the matter ;
这 时间 将要 很快 来 什么时候 你 可能 关于 - 考虑 这 事情 ;

不久之后，你或许会重新考虑这件事；

[aɪ][ˈkaʊns(ə)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðæt] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ](ə)ns] .
I counsel you to await that hour with patience .
我 法律顾问 你 到 等待 那 小时 和 耐心 .

我劝你耐心等待那一刻的到来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [lʊkt] [greɪv] ['ɔ:lsoʊ] ,
" **The young men looked grave also ,**
" 这 年轻的 男人 看起来 严重 还 ,

“这些年轻人的表情也很严肃。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] [æskt] [aɪ 'ti:] ,
for it was in their hearts that if the Cardinal asked it ,
为了 它 曾是 在 他们的 心 那 如果 这 红衣主教 问 它 ,

因为他们心里都明白，如果红衣主教提出要求，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][swɔ:dz] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [jet] [taɪm]
they would offer him their swords in defence of Calais while there were yet time
他们 会 提供 他 他们的 剑 在 防御 的 加莱 尽管 那里 是 然而 时间
[tuː; tə] [seɪv] [aɪ 'ti:] .
to save it .
到 节省 它 .

在还有时间拯救加莱的时候，他们会向他献上自己的剑，保卫加莱。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈmeɪdʒər] - [ˈdɛjməj] [æskt] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
It was at this moment that the old major - domo asked admission to the
它 曾是 在 这 片刻 那 这 老的 主要的 - 家政 问 入学 到 这
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

就在这时，老管家请求进入房间；

[hiː; hi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkwi:nz] [ˈmesɪndʒər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈsiːkɪŋ]
he brought them the news that a Queen's messenger stood at the door seeking
他 带来 他们 这 消息 那 一个 女王大学 信使 站立 在 这 门 寻求
[æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstərz] .
an interview with his young masters .
一个 面试 和 他的 年轻的 大师 .

他给他们带来了消息，女王的使者站在门口，想要见见他的两位年轻主人。

[ðə; ði] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [ˈwaɪthɔ:l] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
The summons to Whitehall had arrived ,
这 传票 到 白厅 有 到达的 ,

前往白厅的传唤令已经送达。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈenˌvɔɪz] [toʊld][sɜ:r][dʒɑ:n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɪntəvju:d] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
as the envoys told Sir John when they had interviewed the messenger .
作为 这 使节 讲述 先生 约翰 什么时候 他们 有 接受采访 这 信使 .

正如使者们在询问信使时告诉约翰爵士的那样。

" [goʊ] , [maɪ] [bɔɪz] , [goʊ] , [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [maɪ] [ədˈvaɪs] , " [sed] [sɜ:r][dʒɑ:n] ,
" Go , my boys , go , but remember my advice , " said Sir John ,
" 去 , 我的 男孩们 , 去 , 但 记住 我的 建议 , " 说 先生 约翰 ,

“去吧，我的孩子们，去吧，但记住我的忠告，”约翰爵士说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈgæðərɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
as the family gathering came to an end .
作为 这 家庭 采集 来了 到 一个 结尾 .

家庭聚会结束了。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈwaɪthɔ:l] [wʌz; wəz] [su:n] [əˈkɑːmplɪft] .
The journey to Whitehall was soon accomplished .
这 旅行 到 白厅 曾是 很快 完成 .

前往白厅的旅程很快就结束了。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [wʌz; wəz] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ɡluːm] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈdɪmli] [lɪt] [ʌp] ,
The Royal Palace was shrouded in gloom ; it was but dimly lit up ,
这 皇家 宫殿 曾是 被遮蔽的 在 愁云 ; 它 曾是 但 依稀 点燃向上 ,

王宫笼罩在昏暗之中，只有昏暗的灯光。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] " [gest] [naɪt] .
for it was not a " guest night .
为了 它 曾是 不是 一个 " 客人 夜晚 .

因为那不是“宾客之夜”。

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[gest] [naɪts] [wɜːr; wər] [rer] [ɪˈvents] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [leɪ] [ɪl] ; [ɪn][fækt] ,
guest nights were rare events now that the Queen lay ill ; in fact ,
客人 夜晚 是 稀有的 活动 现在 那 这 女王 躺 患病的 ; 在 事实 ,

女王卧病在床，宾客留宿已是难得一见；事实上，

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɜːr'self][frəm; frəm][ɔːlmoʊst][ɔːl] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃnz] .
she had withdrawn herself from almost all public functions .

她 有 撤回 她自己 从 几乎 全部 民众 函数 .

她几乎退出了所有公共活动。

[ðə; ðɪ] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['gɑːrdɪd] ,
The Palace was strongly guarded ,

这 宫殿 曾是 强烈 守卫 ,

宫殿守卫森严。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][kʊd; kəd][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ˈduːti] [dɪ'mɑːndɪd]
and ere the young soldiers could gain admittance the officer on duty demanded

和 埃雷 这 年轻的 士兵 可以 获得 准入 这 官 在 责任 要求

[ðə; ðɪ] ['pæsɹwɜːrd] .
the password .

这 密码 .

年轻的士兵们还没来得及进入营地，值班军官就要求他们说出口令。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ]
It had been communicated to them by the messenger , and , strange

它 有 到过 沟通 到 他们 经过 这 信使 , 和 , 奇怪的

[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,

到 说 ,

这是信使传达给他们的，而且，说来也奇怪，

[ðə; ðɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] " [es 'tiː] . ['kwentɪn] .
the word for the night was " St . Quentin .

这 单词 为了 这 夜晚 曾是 " 英石 . 昆汀 .

当晚的主题词是“圣昆廷”。

" [ðer; ðər] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [æ sə'teɪnd] ,
" **Their business being ascertained** ,

" 他们的 商业 存在 已确定 ,

“他们的业务被查明后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'mɪːdiətli] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['praɪvət] [ruːm] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnəl]
they were immediately conducted to the private room occupied by the Cardinal

他们 是 立即地 实施 到 这 私人的 房间 占领 经过 这 红衣主教

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['waɪthɔːl] ,
when he was at Whitehall ,

什么时候 他 曾是 在 白厅 ,

他们随即被带到红衣主教在白厅时居住的私人房间。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌʃəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and soon they were ushered into his presence .

和 很快 他们 是 引导 进入 他的 在场 .

很快，他们就被引见给了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'ɡerɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [dɪ'spætʃ] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] [lɪt] [baɪ][wæks] ['kændlɪz]
He was busily engaged in writing despatches at a side - table lit by wax candles

他 曾是 忙碌地 已订婚的 在 写作 电报 在 一个 边 - 桌子 点燃经过 蜡 蜡烛

,
;
,

他正坐在点着蜡烛的边桌上，忙着撰写公文。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [leɪ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [tɪl] [ðə; ðɪ]['dɑːkjuments][wɜːr; wər] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] ;
nor did he lay aside his work till the documents were signed and sealed ;

也不 做过 他 躺 旁边 他的 工作 直到 这 文件 是 签名 和 密封 ;

他也没有放下手头的工作，直到文件签署盖章完毕；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
then he turned round and faced his visitors .
然后 他 转向 圆形的 和 面对 他的 访客 .

然后他转过身来面对来访者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][pleɪn][ˈpɜːrp(ə)l] ['kæsək] , [ðə; ði][ˈoʊnli][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˈzɔːltɪd][ræŋk] .
He was clad in a plain purple cassock , the only sign of his exalted rank .
他 曾是 覆膜 在 一个 清楚的 紫色的 衲 , 这 仅有的 符号 的 他的 崇高 秩 .

他身穿一件朴素的紫色长袍，这是他显赫身份的唯一标志。

[hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz][waːn][ænd; ənd] [peɪl] .
His handsome face was wan and pale .
他的 英俊的 脸 曾是 万 和 苍白 .

他英俊的脸庞变得苍白憔悴。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz][fæst] ['feɪlɪŋ] , [æz; əz][ɔːl] [men] [nuː] .
his health was fast failing , as all men knew .
他的 健康 曾是 快速地 失败 , 作为 全部 男人 知道 .

所有人都知道，他的健康状况正在迅速恶化。

" ['welkəm] , [maɪ] [sʌnz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði] [kwɪːn] [ɪz] ['æŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [jʊr; jər][əˈraɪv(ə)l] ,
" **Welcome , my sons , " he said ; " the Queen is anxiously awaiting your arrival ,**
" 欢迎 , 我的 儿子们 , " 他 说 ; " 这 女王 是 焦虑地 等待中 你的 到达 ,
“欢迎你们，我的儿子们，”他说，“女王陛下正焦急地等待着你们的到来。”

[ðooʊ] [ðə; ði][ˈaʊər] [grəʊz] [leɪt] ; [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][æɪt; ət][wʌns] ,
though the hour grows late ; we will go to her at once ,
尽管 这 小时 生长 晚的 ; 我们 将要 去 到 她 在 一次 ,

虽然夜已深，但我们马上去见她。

" [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [əˈpaːrtmənts] .
" **and rising he led the way to the royal apartments .**
" 和 上升 他 引领 这 方式 到 这 皇家 公寓 .

他起身带头前往皇家寝宫。

['veriəs] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] ['tʃembər] [wɜːr; wər] ['trævəst] ;
Various corridors and chambers were traversed ;
各种各样的 走廊 和 房间 是 穿越 ;

他们穿过了各种走廊和房间；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɑɪt] ['empti] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌhælbər'dɪr] [huː] [kept] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
they were quite empty save for the halberdiers who kept guard in the palace .
他们 是 相当 空的 节省 为了 这 戟兵 WHO 保留 警卫 在 这 宫殿 .

除了在宫殿里站岗的戟兵之外，宫殿里空无一人。

" [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] ,
" **Stay here a moment , " said the Cardinal in a low voice ,**
" 停留 这里 一个 片刻 , " 说 这 红衣主教 在 一个 低的 嗓音 ,

“请稍等片刻，”红衣主教低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['fɜːrniʃt] ['ænti] - ['tʃɛmbər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪtʃ]
as they reached a richly furnished ante - chamber , at the end of which rich
作为 他们 达到 一个 丰富 提供 赌注 - 房间 , 在 这 结尾 的 哪个 富有的
['kɜːtənz] [hʌŋ] .
curtains hung .
窗帘 悬挂 .

他们来到一间布置华丽的前厅，前厅尽头悬挂着华丽的帷幔。

[θru:] [ði:z] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [pæst] ; [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['en,vɔɪz] , ['seɪɪŋ] —
Through these the Cardinal passed ; a minute later he rejoined the envoys , saying —
通过 这些 这 红衣主教 通过了 ; 一个 分钟 之后 他 重新加入 这 使节 , 说 —

红衣主教穿过这些人; 一分钟后, 他重新与使者们会合, 说道——

" [hɜ:ɹ; hər][ˈmædʒəsti] [wɪl] [si:] [ju:; jʊ] , ['wɪri] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] ; ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] .
" **Her Majesty will see you , weary as she is in mind and body ; follow me .**
" 她 威严 将要 看 你 , 厌倦 作为 她 是 在 头脑 和 身体 ; 跟随 我 .
“女王陛下虽然身心疲惫, 但她会接见你们; 请跟我来。”

" [ðeɪ] ['entərd] [kwi:n] ['mɛri:z] ['bu:dwɑ:r] , [ðə; ði] [tu:] ['lerdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n]
" **They entered Queen Mary's boudoir , the two ladies - in - waiting leaving the room on**
" 他们 进入 女王 玛丽的 闺房 , 这 二 女士们 - 在 - 等待 离开 这 房间 在
[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] ['sɪgnəl] .
the Cardinal's signal .
这 红衣主教的 信号 .

“她们进入了玛丽王后的闺房, 两位侍女在红衣主教的示意下离开了房间。”

[ˈmɛri] [wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:ft] [kəʊtʃ] ;
Mary was reclining on a soft couch ;
玛丽 曾是 斜倚 在 一个 柔软的 长椅 ;
玛丽斜倚在柔软的沙发上;

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stθər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] ['ɡreɪʃəsli]
she rose to a sitting posture as she saw the young men , and graciously
她 玫瑰 到 一个 坐着 姿势 作为 她 锯 这 年轻的 男人 , 和 亲切地
[ɪk'stendɪd] [hɜ:ɹ; hər][hænd] ,
extended her hand ,
扩展 她 手 ,
她看到这些年轻人, 便起身坐好, 并亲切地伸出手。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][wʌn] [ni:] .
which they kissed as they fell on one knee .
哪个 他们 亲吻 作为 他们 跌倒 在 一 膝盖 .
他们单膝跪地, 深情拥吻。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ma:ks][ʌv; əv][ə'kju:t] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] [drɔ:n]
She was very pale , and there were marks of acute suffering in her drawn
她 曾是 非常 苍白 , 和 那里 是 标记 的 急性 痛苦 在 她 绘制
[ænd; ənd] ['weɪstɪd] [feɪs] .
and wasted face .
和 浪费 脸 .
她脸色苍白, 憔悴消瘦的脸上满是痛苦的痕迹。

" [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; ər][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [frʌm; frəm][es 'ti:] . ['kwentɪn]
" **His Eminence tells me that you are just arrived in London from St . Quentin**
" 他的 卓越 讲述 我 那 你 是 只是 到达的 在 伦敦 从 英石 . 昆汀
;
;
;
;
“阁下告诉我, 您刚从圣昆廷抵达伦敦;

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] [taʊn] ? "
when did you leave that town ? "
什么时候 做过 你 离开 那 镇 ? "
你什么时候离开那个小镇的?

" [fɔːr] [deɪz] [sɪns] , [meɪ] [aɪ 'ti:] [pliːz] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , " ['ænsər] ['dʒefri] , [naʊ] ['stændɪŋ]
" **Four days since , may it please your Majesty , " answered Geoffrey , now standing**
" 四 天 自从 , 可能 它 请 你的 威严 , " 回答 杰弗里 , 现在 常设
[r'ekt] .
erect .
直立 .

“距今已有四天了，陛下，请您谅解。”杰弗里站直身子回答道。

" [ˈoʊnli] [fɔːr] [deɪz] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [kwiːn] ;
" **Only four days , " murmured the Queen ;**
" 仅有的 四 天 , " 低声说道 这 女王 ;

“只有四天了，”女王低声说道；

" [haʊ] [smɔːl] [dʌθ; dəθ] [siːm] [ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] ['seprəts] [em 'iː][frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] !
" **how small doth seem the space which separates me from my lord the King !**
" 如何 小的 确实 似乎 这 空间 哪个 分离 我 从 我的 主 这 国王 !
“我与我的君王之间，似乎只有一线之隔！ ”

" [fiː; ji] [saɪd] ['diːpli] ; [ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] , [fiː; ji] [æskt] —
" **She sighed deeply ; then , recovering herself , she asked —**
" 她 叹了口气 深 ; 然后 , 恢复中 她自己 , 她 问 —
她深深地叹了口气；然后，缓过神来，问道——

" [haʊ] [ferz] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ? [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] ? "
" **How fares his Majesty ? did he take part in the siege ? "**
" 如何 票价 他的 威严 ? 做过 他 拿 部分 在 这 围城 ? "
“陛下情况如何？ 他是否参与了围城战？ ”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn] ['eksələnt] [helθ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒefri] ,
" **The King is in excellent health , " replied Geoffrey ,**
" 这 国王 是 在 出色的 健康 , " 回复 杰弗里 ,
“国王身体非常健康，”杰弗里回答说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['kwentɪn] . "
" **and he took an active part in the siege of St . Quentin . "**
" 和 他 采取 一个 积极的 部分 在 这 围城 的 英石 . 昆汀 . "
“他积极参与了圣昆廷围城战。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['meri] .
" **You saw him there ? " inquired Mary .**
" 你 锯 他 那里 ? " 询问 玛丽 .
“你在那儿看到他了吗？ ”玛丽问道。

" ['meni] [taɪmz] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ;
" **Many times , your Majesty ;**
" 许多 时代 , 你的 威严 ;
“陛下，很多次了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [striːts] [klæd]
he was the cynosure of all eyes as he rode through the flaming streets clad
他 曾是 这 焦点 的 全部 眼睛 作为 他 骑 通过 这 炽盛 街道 覆膜
[ɪn][ˈsplendɪd] ['ɑːrmər] . "
in splendid armour . "
在 灿烂 盔甲 . "
他身披华丽的盔甲，骑马穿过燃烧的道路，成为所有人的目光焦点。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] , [ə; eɪ][wɔːn] [smaɪl] ['flɪkərɪŋ] [ə'waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kerwɔːrn] [feɪs]
" **Yes , I know , " replied Mary , a wan smile flickering awhile on her careworn face**
" 是的 , 我 知道 , " 回复 玛丽 , 一个 万 微笑 闪烁 一会儿 在 她 忧心忡忡 脸
;
;
;
;
“是的，我知道，”玛丽回答道，她饱经风霜的脸上闪过一丝淡淡的微笑；

" [hi:; hi] [wɒd] [ˈfɔ:li] [bi:; bi] [faʊnd] [wer] [ˈdu:ti][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] [kɔ:ld] [him; im] .
" he would surely be found where duty and danger called him .
" 他 会 一定 是 成立 在哪里 责任 和 危险 称为 他 .
“无论职责和危险召唤他到哪里，他都一定会出现在那里。”

" [oʊ] , [aɪ][kæən; kən][kɔ:l][him; im][tu:; tə][maɪnd][æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɔ:r] - [hɔ:rs] ,
" Oh , I can call him to mind as he sat on his war - horse ,
" 哦 , 我 能 称呼 他 到 头脑 作为 他 卫星 在 他的 战争 - 马 ,
“哦，我还能想起他骑在战马上的样子。”

[ˈwerɪŋ] [ðæt] [ˈwʌndrəs] [su:t][ʌv; əv] [mɪləˈnɪz] [ˈɑ:rmər] [wɪt] [brˈkʌmz] [him; im][soʊ] [wel] .
wearing that wondrous suit of Milanese armour which becomes him so well .
穿着 那 奇妙的 套装 的 米兰人 盔甲 哪个 变成 他 所以 出色地 .
他穿着那套精美的米兰盔甲，非常适合他。

[aɪ][maɪnd][em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [su:t] [ðæt] [ˈtɪʃən] [ˈpeɪntɪd] [him; im] ;
I mind me that it was in that suit that Titian painted him ;
我 头脑 我 那 它 曾是 在 那 套装 那 提香 绘 他 ;
我记得提香画他的时候，他就是穿着那身衣服。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I have a copy of it .
我 有 一个 复制 的 它 .
我有一份副本。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kwi:n] [mju:zd] , [ðen] [ʃi:; ji] [spəʊk] [əˈgen] .
" For a moment the Queen mused , then she spoke again .
" 为了 一个 片刻 这 女王 沉思 , 然后 她 辐 再次 .
女王沉思片刻，然后再次开口。

" [ˈʌndər] [wʌt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [sɔ:] [ju:; jʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][es ˈti:] . [ˈkwentɪn] ?
" Under what circumstances saw you the King in St . Quentin ?
" 在下面 什么 情况 锯 你 这 国王 在 英石 : 昆汀 ?
“国王陛下是在什么情况下来到圣昆廷的？ ”

[mɪˈθɪŋks] [hi:; hi] [wɒd] [θɹʌst] [him'self] [ˈsʌmwʌt] [ˈrekləsli] [ˈɪntu:][ˈdeɪndʒər] .
Methinks he would thrust himself somewhat recklessly into danger .
我觉得 他 会 推力 他自己 有些 鲁莽地 进入 危险 .
我认为他会有些鲁莽地把自己置于危险境地。

[dɪd][hi:; hi] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:ps] ? — [tel] [em ˈi:][ɔ:l] . "
Did he charge at the head of his troops ? — tell me all . "
做过 他 收费 在 这 头 的 他的 军队 ? — 告诉 我 全部 . "
他是否率领部队发起冲锋？ ——请详细告诉我。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [faʊnd] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [hɑ:tɪst] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒefri] ,
" He was ever found where the fight was hottest , " replied Geoffrey ,
" 他 曾是 曾经 成立 在哪里 这 斗争 曾是 最热门 , " 回复 杰弗里 ,
“他总是出现在战斗最激烈的地方，”杰弗里回答说。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]
" and he was greatly concerned for the fate of the women and
" 和 他 曾是 非常 担心的 为了 这 命运 的 这 女性 和
[ˈtʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;
“他非常关心妇女和儿童的命运；

[hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [kənˈdʌktɪd] [ɪn] [ˈseɪfti] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] . "
he had them conducted in safety out of the city . "
他 有 他们 实施 在 安全 出去 的 这 城市 . "
他安排人将他们安全地送出了城。

" [oʊ] ! [ˈɡælənt] [ˈfɪlɪp] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [kwi:n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" Oh ! gallant Philip , " murmured the Queen , as if she spoke to herself ,
" 哦 ！ 英勇 菲利普 , " 低声说道 这 女王 , 作为 如果 她 辐 到 她自己 ,
“哦！英勇的菲利普,”女王喃喃自语, 仿佛在自言自语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .
and was unconscious that others were present .
和 曾是 无意识 那 其他的 是 展示 .
他当时没有意识到还有其他人在场。

" [goʊ][ɑːn] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] !
" Go on , I pray you !
" 去 在 , 我 祈祷 你 !
“继续吧，我求你了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .
" she said aloud .
" 她 说 大声 .
她大声说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [kənˈsɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,
" He was greatly concerned for the safety of the cathedral ,
" 他 曾是 非常 担心的 为了 这 安全 的 这 大教堂 ,
他非常担心大教堂的安全，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [kənˈtɪndʒənt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌfərd] [noʊ][ˈɪndʒəri] , "
and he ordered the English contingent to see that it suffered no injury , "
[kənˈtɪnjuːd] [ˈdʒefri] .
continued Geoffrey .
持续 杰弗里 .
“他命令英国部队确保自身不受伤害,”杰弗里继续说道。

" [waɪ] [ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz][ˈhɑːtli] [prəˈsiːdɪŋ] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl]
" While the siege was hotly proceeding he ordered the monks of the cathedral
" 尽管 这 围城 曾是 热 进行中 他 订购 这 僧侣 的 这 大教堂
[tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði][ˈreliks][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈkwentɪn] ,
to convey the relics of St . Quentin ,
到 传达 这 遗物 的 英石 . 昆汀 ,

“在围攻进行得如火如荼之际，他命令大教堂的僧侣们运送圣昆廷的遗物，

[wɪtʃ] [leɪ] [enˈfraɪnd] [ðer; ðər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] .
which lay enshrined there , to his own tent outside the town .
哪个 躺 奉为圭臬 那里 , 到 他的 自己的 帐篷 外部 这 镇 .
他将圣物供奉在那里，供奉在城外他自己的帐篷里。

" [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [muːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈbekənd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd]
" The Queen was greatly moved , and she beckoned the Cardinal to her side
" 这 女王 曾是 非常 已搬 , 和 她 招手 这 红衣主教 到 她 边
.
:
.
“女王深受感动，她招手让红衣主教到她身边。”

" [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈfaːðər] ?
" You hear , father ?
" 你 听到 , 父亲 ?
“你听到了吗，父亲？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" she whispered to him .
" 她 低声说道 到 他 .
她低声对他说。

在玛丽女王时代(In the days of Queen Mary)

第10/12页

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Sometimes I have thought that you misjudged the King** ,
" 有时 我 有 想法 那 你 判断失误 这 国王 ,
“有时我觉得你误判了国王，

[ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [ˈfɒli] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rvənt] [ˈpaɪəti] ,
that you did not fully estimate his fervent piety ,
那 你 做过 不是 完全 估计 他的 热切 虔诚 ,
你没有充分估计他虔诚的信仰，

[nɔ:r] [noʊ] [haʊ] [ˈi:zəli] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈevər][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði][kraɪ][fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsi] ,
nor know how easily his noble heart was ever open to the cry for mercy ,
也不 知道 如何 容易地 他的 高贵 心 曾是 曾经 打开 到 这 哭 为了 怜悯 ,
也不知道他那颗高尚的心是多么容易地向求饶的呼声敞开。

[haʊ] [fʊl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ˈpɪti] !
how full it was of tenderness and pity !
如何 满的 它 曾是 的 压痛 和 遗憾 !
里面充满了温柔和怜悯！

" [pʊr] [ˈmeri] , [pʊr] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [kwi:n] !
" **Poor Mary , poor infatuated Queen** !
" 贫穷的 玛丽 , 贫穷的 迷恋 女王 !
“可怜的玛丽，可怜的痴情女王！”

[ˈsʌd(ə)nli] [fɪ; ji] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [peɪn] [si:zd] [hɜ:r; hər]
Suddenly she put her hand to her side as a spasm of pain seized her
突然 她 放 她 手 到 她 边 作为 一个 痉挛 的 疼痛 查获 她
.
:
.

突然，一阵剧痛袭来，她连忙捂住身体。

" [tel] [ˈleɪdi] [ˈhaʊərd] [tu:; tə] [kʌm] [ˈhɪðər] , " [ji; ji] [sed] [tu:; tə] [poʊl] ,
" **Tell Lady Howard to come hither , " she said to Pole** ,
" 告诉 女士 霍华德 到 来 这里 , " 她 说 到 极 ,
“告诉霍华德夫人过来，”她对波尔说。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][maɪ][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ˈesnsɪz] .
" **and to bring with her my strongest essences** .
" 和 到 带来 和 她 我的 最强 精华 .
“并让她带上我最强大的力量。”

" [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] [kwi:n] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] ,
" **This being done , the Queen seemed to recover** ,
" 这 存在 完毕 , 这 女王 似乎 到 恢复 ,
这样做之后，女王似乎恢复了过来。

[ænd; ənd][ji; ji] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈkwaiəɪrɪz][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈen.vɔɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl]
and she would have made further inquiries of the envoys , but the Cardinal
和 她 会 有 制成 更远 查询 的 这 使节 , 但 这 红衣主教
[ɪntəˈvi:nd] .
intervened .
介入 .
她本想进一步询问使节们，但红衣主教出面干预了。

" [wɪl] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [sed] ； " [ðə; ði][ˈaʊər] [grəʊz] [leɪt] ，
" **Will your Majesty pardon me ?** " **he said ;** " **the hour grows late** ，
" 将要 你的 威严 赦免 我 ？ " 他 说 ； " 这 小时 生长 晚的 ，
" 陛下，请您原谅我？ "他说道，"夜已深了，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈgælənt] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz][kæn; kən] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ；
and these gallant young soldiers can wait on you to - tomorrow ；
和 这些 英勇 年轻的 士兵 能 等待 在 你 到 - 明天 ；
这些英勇的年轻士兵明天可以为您效劳；

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ɪz] [ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː] [mʌt] ．
I fear that your Majesty is exerting yourself too much ．
我 害怕 那 你的 威严 是 施力 你自己 也 很多 ．
我担心陛下过于劳累了。

" [ˈskersli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [pəˈsweɪdɪd] [ˈmeri] ， [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
" **Scarcely with these words had the Cardinal persuaded Mary** ， **but he had**
" 几乎 和 这些 字 有 这 红衣主教 被说服 玛丽 ， 但 他 有
[ˈfɜːrðər] [ˈɑːrgjuːmənts][æt; ət] [kəˈmænd] ．
further arguments at command ．
更远 论点 在 命令 ．
"红衣主教仅凭这些话就说服了玛丽，但他还有更多论据。"

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈaʊər][fɔːr; fər] [ˈvespərz] ， [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ， [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈpetɜː] [əˈweɪts] [juː ˈes][ɪn]
" **It is the hour for Vespers** ， **your Majesty** ， **and Father Petre awaits us in**
" 它 是 这 小时 为了 晚祷 ， 你的 威严 ， 和 父亲 佩特雷 等待 我们 在
[ðə; ði][ˈɔːrətɔːri] ． " **the oratory** ． "
这 演说 ． "
"陛下，现在是晚祷的时间了，彼得神父在祈祷室等着我们。"

" [jes] ， [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ， " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ， [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwɪlɪŋnəs] ；
" **Yes** ， **you are right** ， " **replied the Queen** ， **with sudden willingness** ；
" 是的 ， 你 是 正确的 ， " 回复 这 女王 ， 和 突然 意愿 ；
"是的，你说得对，"女王突然欣然回答道；

" [let] [juː ˈes] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ˈaʊər; ɑːr] [θænks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [nuːz] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] ．
" **let us offer to Heaven our thanks for this blessed news from St** ．
" 让 我们 提供 到 天堂 我们的 谢谢 为了 这 蒙福 消息 从 英石 ．
[ˈkwentɪn] ，
Quentin ，
昆汀 ，
"让我们向上帝献上感谢，感谢他赐予我们圣昆廷带来的这个好消息。"

[er] [maɪ] [streŋθ] [feɪl][ˌem ˈiː] ．
ere my strength fail me ．
埃雷 我的 力量 失败 我 ．
在我力竭之前。

" [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ˈendɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][bɪˈɡæn] ； [ˈmeri] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈweɪstɪd] [hænd] ，
" **The interview ended as it began** ； **Mary extended her poor wasted hand** ，
" 这 面试 结束 作为 它 开始 ； 玛丽 扩展 她 贫穷的 浪费 手 ，
采访以玛丽伸出她那可怜的、瘦弱的手而结束，就像采访开始时一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenˌvɔɪz] [nelt] [tuː; tə] [kɪs] [aɪ ˈtiː] ．
and the envoys knelt to kiss it ．
和 这 使节 跪下 到 吻 它 ．
使者们跪下亲吻它。

[ðeɪ] [ˈnevər] [sɔː] [kwiːn] [ˈmeri] [əˈɡen] ．
They never saw Queen Mary again ．
他们 绝不 锯 女王 玛丽 再次 ．
他们再也没见过玛丽王后。

[θri:] [ˈkloʊzɪŋ] [siːnz]

THREE

CLOSING

SCENES

三 结束 场景

三个结尾场景

[siːn] [aɪ]

Scene I

场景 我

第一幕

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [kloʊzd] [əˈmɪd] [stɔːrm][ænd; ənd]
It was the last day of the year 1557 , and it closed amid storm and
它 曾是 这 最后的 天 的 这 年 - , 和 它 关闭 之中 风暴 和
[ˈtempɪst] .
tempest .
暴风雨 .

那是1557年的最后一天，它在暴风雨中关闭了。

[ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌ; əv] [kæˈleɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈfraʊdɪd] [ɪn] [gluːm] ,
The old town of Calais was enshrouded in gloom ,
这 老的 镇 的 加莱 曾是 笼罩 在 愁云 ,

加莱老城笼罩在一片阴霾之中。

[ðə; ði][ˈlæntərnz] [wɪtʃ] [ˈdɪmli] [ɪt][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd][wʌn][baɪ][wʌn] [ɡɔːn] [aʊt] [ˈʌndər][ðə; ði]
the lanterns which dimly lit the streets had one by one gone out under the
这 灯笼 哪个 依稀 点燃 这 街道 有 一 经过 一 已消失 出去 在下面 这
[kəmˈbaɪnd] [ˈɪnfluəns] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [reɪn] .
combined influence of a howling wind and a heavy rain .
合并 影响 的 一个 嚎叫 风 和 一个 重的 雨 .

在狂风和暴雨的共同作用下，照亮街道的昏暗灯笼一盏接一盏地熄灭了。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪtədel] [əˈloʊn] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [laɪf] ,
In the citadel alone was there light and active life ,
在 这 堡垒 独自的 曾是 那里 光 和 积极的 生活 ,

只有在城堡里才有光明和活跃的生活。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɔːds] [ˈwenˈtwɜːθ] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [naɪt] [ˈsiːɪŋ] " [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [aʊt]
for the Lords Wentworth and Gray were that night seeing " the old year out
为了 这 领主 温特沃斯 和 灰色的 是 那 夜晚 看到 " 这 老的 年 出去
[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ɪn] ,
and the new year in ,
和 这 新的 年 在 ,

当晚，温特沃斯勋爵和格雷勋爵正在迎接“旧年的结束和新年的到来”。

" [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] ;
" **after the customary English fashion ;**
" 后 这 习惯 英语 时尚 ;

按照英国的惯例；

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ]
there was feasting and merriment within the old Castle walls and the gay
那里 曾是 盛宴 和 欢乐 之内 这 老的 城堡 墙壁 和 这 同性恋
[ˈjuːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˈglɪtəd] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd]
uniforms of the officers of the garrison flashed and glittered as they moved
制服 的 这 警官 的 这 驻军 闪光灯 和 闪闪发光 作为 他们 已搬
[əˈbaʊt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈgʌvənəz] [gests] .
about amid the Governors guests .
关于 之中 这 州长们 客人 .

古老的城堡墙内一片欢腾，驻军军官们身着色彩鲜艳的制服，在总督的宾客间穿梭，闪闪发光。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈkæptɪn] [læˈselz] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði]
Out in the darkness Captain Lascelles was relieving the guards and setting the
出去 在 这 黑暗 队长 拉塞尔斯 曾是 缓解 这 守卫 和 环境 这
[naɪt] [ˈwaːtʃɪz] ;
night watches ;
夜晚 手表 ;

在夜色中，拉斯塞尔斯上尉正在接替卫兵，安排夜间巡逻；

[hɪz; ɪz][men] [ˈkæɪd] [ˈlæntərnz] ,
his men carried lanterns ,
他的 男人 携带 灯笼 ,

他的手下提着灯笼，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈraʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][blæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [baɪ][ðə; ði][foʊldz]
which they endeavoured to shroud from the blasts of the tempest by the folds
哪个 他们 努力 到 裹尸布 从 这 爆炸 的 这 暴风雨 经过 这 折叠
[ʌv; əv][ðer; ðær] [ɡreɪt] [ˈmɪləteri] [kloʊk] .
of their great military cloaks .
的 他们的 伟大的 军队 斗篷 .

他们试图用宽大的军用斗篷的褶皱遮蔽自己，以免被暴风雨吹袭。

[ðə; ði][men] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [taʊn] [geɪt] [wɪtʃ] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [əˈprəʊtʃ]
The men had reached the strong town gate which guarded the western approach
这 男人 有 达到 这 强的 镇 门 哪个 守卫 这 西 方法
[frʌm; frəm] [ˌsæŋˈɡɑːt] [ænd; ənd] [heɪms] .
from Sangatte and Hames .
从 桑加特 和 哈姆斯 .

这些人已经到达了坚固的城门，该城门守卫着桑加特和哈姆斯通往西部的入口。

[ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈseɪlər][wʌz; wəz] [ˈveɪnli] [ˈklæməɪ] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
A belated English sailor was vainly clamouring for admission .
一个 迟到的 英语 水手 曾是 徒劳地 喧闹 为了 入学 .
一名迟到的英国水手徒劳地要求入内。

" [fuːlz] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [let][em ˈiːɪn] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] .
" **Fools** , " **he shouted** , " **let me in , or you will rue the day** .
" 傻瓜 , " 他 喊叫 , " 让 我 在 , 或者 你 将要 后悔 这 天 .
“蠢货们！”他喊道，“让我进去，否则你们会后悔的。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkæptɪn] .
I have a matter of life and death to report to your Captain .
我 有 一个 事情 的 生活 和 死亡 到 报告 到 你的 队长 .

我有一件生死攸关的事情要向你们的船长汇报。

" [hwerˈæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [læft] [əˈlaʊd] .
" **Whereat the guards laughed aloud** .
" 哪里 这 守卫 笑了 大声 .
卫兵们放声大笑。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [læ'selz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd]
But Captain Lascelles arriving at this moment ordered the gate to be opened
但 队长 拉塞尔斯 抵达 在 这 片刻 订购 这 门 到 是 打开
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and the man to be brought before him ,
和 这 男人 到 是 带来 前 他 ,
但此时赶到的拉斯塞尔斯上尉下令打开大门，将那人带到他面前。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] .
and this was quickly done .
和 这 曾是 迅速地 完毕 .
这件事很快就办好了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][mæn] , [tel] [em 'i:][jɔr; jər] ['wʌndrəs] [nu:z] , " [sed] ['kæptɪn] [læ'selz]
" And now , my man , tell me your wondrous news , " said Captain Lascelles
" 和 现在 , 我的 男人 , 告诉 我 你的 奇妙的 消息 , " 说 队长 拉塞尔斯
[ɪn'kredʒələsli] .
incredulously .
难以置信地 .
“那么，伙计，快告诉我你的奇妙消息吧。”拉斯塞尔斯船长难以置信地说道。

" [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ɪrɪz] [ə'loʊn] , ['kæptɪn] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] ,
" For your ears alone , Captain , I beg of you , " replied the sailor ,
" 为了 你的 耳朵 独自的 , 队长 , 我 求 的 你 , " 回复 这 水手 ,
“船长，我求求您，就为了您的耳朵吧。”水手回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [stept] [ə'pɑ:rt] .
and the pair stepped apart .
和 这 一对 步 除 .
于是两人分开了。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sænd,geɪt] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [men] ,
" I come from Sandgate to - night and the place is full of armed men ,
" 我 来 从 桑德盖特 到 - 夜晚 和 这 地方 是 满的 的 武装 男人 ,
“我今晚从桑德盖特过来，那里到处都是荷枪实弹的人。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔkjupaɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [roʊdz] ,
they are occupying all the roads ,
他们 是 占领 全部 这 道路 ,
他们占领了所有道路。

[ænd; ənd] [wen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [dɔ:nz] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [kæl'eɪ] [ɪn'vestɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ]
and when to - morrow dawns you will find Calais invested on all sides by a
和 什么时候 到 - 明天 黎明 你 将要 寻找 加莱 投资 在 全部 侧面 经过 一个
[frentʃ] ['ɑ:rmɪ] . " French army . " French army . "
法语 军队 . " French army . "
明日黎明时分，你们将会发现加莱已被法国军队四面包围。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['soʊbər] , [maɪ][mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Are you sober , my man ? " asked the Captain ,
" 是 你 清醒 , 我的 男人 ? " 问 这 队长 ,
“你清醒吗，伙计？”船长问道。

[æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læntərən][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
as he threw the light of a lantern on his features .
作为 他 扔 这 光 的 一个 灯笼 在 他的 特征 .
他将灯笼的光芒投射在脸上。

" [oʊ] , [ˈkæptɪn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡɑːdz] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði] ˈseɪlə , " [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ˈiːv(ə)n
" Oh , Captain , it is God's truth , " said the sailor , " and I can tell you even
" 哦 , 队长 , 它是神的真相 , " 说这水手 , " 和我能告诉你甚至
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“哦，船长，这是上帝的真理，”水手说，“我还能告诉你更多。”

[aɪ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [men] ,
I mixed with some of these men ,
我混合和 一些 的 这些 男人 ,
我和这些人中的一些人交往过,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ˈdɑːrkənəs [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [foʊ] .
and in the darkness they did not discover that I was a foe .
和 在 这 黑暗 他们 做过 不是 发现 那 我 曾是 一个 敌人 .

在黑暗中，他们没有发现我是敌人。

[ðeɪ] [toʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ədˈvænst] [kɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ˈɑːrmi] [ˈʌndər] [ðə; ði]
They told me that they were the advanced corps of a great army under the
他们 讲述 我 那 他们 是 这 先进的 兵团 的 一个 伟大的 军队 在下面 这
[djuːks][ʌv; əv] [gaɪz] [ænd; ənd][diː] ˈnevɜːz] .
Dukes of Guise and De Nevers .
公爵 的 伪装 和 德 永不 .

他们告诉我，他们是吉斯公爵和德内韦尔公爵麾下大军的先头部队。

" [ləˈselz] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] , [ðə; ði] [diːp] [ˈɜːrniːstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈseɪlə , [dɪˈspeld] [ɔːl] [daʊt]
" Lascelles was convinced , the deep earnestness of the sailor dispelled all doubt
" 拉塞尔斯 曾是 确信 , 这 深的 认真 的 这 水手 驱散 全部 怀疑
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
from his mind .
从 他的 头脑 .

“拉斯塞尔确信无疑，水手的真诚打消了他心中所有的疑虑。”

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [luːˈtenənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]
He called his lieutenant to his side , and in a few words told him the
他 称为 他的 中尉 到 他的 边 , 和 在 一个 很少 字 讲述 他 这
[ˈfertl] [nuːz] .
fateful news .
命运的 消息 .

他把副官叫到身边，寥寥数语便告诉了他这个噩耗。

" [teɪk] [sɪks][ʌv; əv][jɔːr; jər] [best] [skaʊts] , [diː] [wəˈren] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Take six of your best scouts , De Warenne , " he said ,
" 拿 六 的 你的 最好的 侦察兵 , 德 沃伦 , " 他 说 ,
“德瓦伦，带上你最好的六名球探，”他说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ˈverɪfaɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ˈmænz] ˈsteɪtmənts] , [ðoʊ] [ɪn] [ɡʊd] [suːθ] [aɪ]
" we must verify the truth of this man's statements , though in good sooth I
" 我们 必须 核实 这 真相 的 这 男人的 声明 , 尽管 在 好的 舒缓 我
[daʊt] [ðəm; ðəm][nɑːt] .
doubt them not .
怀疑 他们 不是 .

“我们必须核实这个人所说的话是否属实，尽管说实话，我对他的话毫不怀疑。”

[biː; bi] ˈwəri] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] [lest] [juː; jʊ] [fɔːl] ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ˈenəmi] ;
Be wary and watchful lest you fall into the hands of the enemy ;
是 警惕 和 警惕 免得 你 落下 进入 这 双手 的 这 敌人 ;
务要谨慎小心，免得落入敌人手中；

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)] , [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [mæn] ['ðɪðər] [æt; ət][wʌns] .
when you return come to me at the Castle , I take this man thither at once .
什么时候 你 返回 来 到 我 在 这 城堡 , 我 拿 这 男人 那里 在 一次 .
你回来后到城堡来见我, 我立刻把这个人带到那里。

" [ðen] [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ɪ'mɪːdiət] [steps] [tuː; tə]
" Then he summoned his sergeant and bade him take immediate steps to
" 然后 他 被召唤 他的 军士 和 巴德 他 拿 即时 步骤 到
[dʌb(ə)] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] .
double the number of guards at all the gates of Calais .
双倍的 这 数字 的 守卫 在 全部 这 大门 的 加莱 .
“然后他召来他的军士长, 命令他立即采取措施, 将加莱所有城门的守卫人数增加一倍。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪːtɪt] [ðə; ði]['kæs(ə)] ,
Ten minutes later he had reached the Castle ,
十 分钟 之后 他 有 达到 这 城堡 ,
十分钟后, 他到达了城堡。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ɪnstənt] ['ɔːdiəns] .
and in reply to his urgent message the Governor gave him instant audience .
和 在 回复 到 他的 紧迫的 信息 这 州长 给予 他 立即的 观众 .
州长立即接见了 他, 回应了他的紧急请求。

[bɜːrd] ['wen'twɜːθ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'pɔːrt][wɪð; wɪθ] [ʌtər] [ɪnkrə'duːləti] .
Lord Wentworth heard the Captain's report with utter incredulity .
主 温特沃斯 听到 这 船长的 报告 和 说出 怀疑 .
温特沃斯勋爵听完上尉的报告后, 感到无比难以置信。

" [wiː; wi] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [diː] ['nevɜːz] [ɪz] [maːtɪŋ] ['ɪntuː] ['lʌksəmbɜːrg] , [ænd; ənd] [gaɪz]
" We know , " he said , " that De Nevers is marching into Luxembourg , and Guise
" 我们 知道 , " 他 说 , " 那 德 永不 是 行军 进入 卢森堡 , 和 伪装
[ɪz][ɪn] ['pɪkədi] ;
is in Picardy ;
是 在 皮卡第 ;
“我们知道,”他说, “德内韦尔正在进军卢森堡, 而吉斯则在皮卡第;

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][əb'sɜːrd][ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
the thing is absurd and impossible .
这 事物 是 荒诞 和 不可能的 .
这件事荒谬至极, 根本不可能。

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] ['mɪdnɑɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv]
It is now nearly midnight , and I will not disturb the peace and happiness of
它 是 现在 几乎 午夜 , 和 我 将要 不是 打扰 这 和平 和 幸福 的
[maɪ] [gests] ,
my guests ,
我的 客人 ,
现在已近午夜, 我不想打扰客人的安宁和快乐。

[huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)] .
who will soon be leaving the Castle .
WHO 将要 很快 是 离开 这 城堡 .
他们即将离开城堡。

[bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [wɔːrn][ðə; ði] [hoʊl] ['gæɪrɪsn] [ðæt] ['deɪbreɪk] [mʌst; məst][faɪnd][ðəm; ðəm] ['ʌndər]
But , meanwhile , warn the whole garrison that daybreak must find them under
但 , 同时 , 警告 这 所有的 驻军 那 拂晓 必须 寻找 他们 在下面
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,
但与此同时, 务必警告全体驻军, 黎明时分他们必须全副武装。

" [ænd; ənd][ðer'wɪð; ðer'wɪθ][hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [gests] .
" and therewith he rejoined his guests .
" 和 由此 他 重新加入 他的 客人 ；

于是他重新回到宾客们身边。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [pæst] ['sləʊli] .
The hours of night passed slowly .
这 小时 的 夜晚 通过了 缓慢地 ；

夜色漫长，时光飞逝。

[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [daːn] [ʌv; əv] [deɪ] [læ'selz] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['aʊtpoʊst][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːts] [ʌv; əv]
Before the dawn of day Lascelles had visited every outpost and the forts of
前 这 黎明 的 天 拉斯塞尔 有 到访 每一个 前哨 和 这 堡垒 的
- [ænd; ənd] - .
Froyton and Neslé .
- 和 - .

在黎明破晓之前，拉斯塞尔已经巡视了每一个前哨站以及弗罗伊顿和内斯莱的堡垒。

[diː] [wə'ren] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ,
De Warenne had not returned ,
德 沃伦 有 不是 返回 ；

德瓦伦尚未返回。

[bʌt; bət][æː; ət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ] [ɪn] ['fraɪ(ə)nd]
but at many of the gates the country people were assembling in frightened
但 在 许多 的 这 大门 这 国家 人们 是 组装 在 害怕
[gruːps] ,
groups ,
团体 ；

但在许多城门口，乡下人三三两两地聚集在一起，惊恐万分。

['bɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
begging for admission into the town .
乞讨 为了 入学 进入 这 镇 ；

恳求进入镇子。

[ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [seɪm] — - , [sæn'ɡɑːt] ,
Their report was in every case the same — Guisnes , Sangatte ,
他们的 报告 曾是 在 每一个 案件 这 相同的 — - , 桑加特 ,
他们的报告无一例外都一样——吉内斯、桑加特、

[ænd; ənd] [heɪms] [wɜːr; wər] [brɪ'set] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] .
and Hames were beset by a host of armed men .
和 哈姆斯 是 围困 经过 一个 主持人 的 武装 男人 ；

哈姆斯被一群武装人员包围了。

" [diː] [wə'ren] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,
" De Warenne and his men have fallen into the hands of the foe ,
" 德 沃伦 和 他的 男人 有 倒下 进入 这 双手 的 这 敌人 ,
“德瓦伦和他的部下落落入了敌人手中。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd][dɪ'zæstər] , " [sed] ['kæptɪn] [læ'selz] [tuː; tə]
and this is the beginning of woe and disaster , " said Captain Lascelles to
和 这 是 这 开始 的 悲哀 和 灾难 , " 说 队长 拉斯塞尔 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
“这就是厄运和灾难的开始，”拉斯塞尔斯船长自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [stri:ks] [ʌv; əv] [deɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the first streaks of day appeared in the sky and the drums of the
作为 这 第一的 连胜 的 天 出现 在 这 天空 和 这 鼓 的 这
[ˈgærɪsn] [broʊk] [ˈɪntu:] [ˈfjʊriəs] [ˈʌprɔ:ɾ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [men] ,
garrison broke into furious uproar calling all men ,
驻军 打破 进入 狂怒 骚动 呼叫 全部 男人 ,
当第一缕晨光出现在天空, 驻军的战鼓发出震耳欲聋的呐喊, 号召所有士兵出征时,

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɔ:l] [ˈsɪtəznz] , [tu:; tə][ɑ:rmz] .
and even all citizens , to arms .
和 甚至 全部 公民 , 到 武器 .
甚至所有公民, 都要拿起武器。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪɹɪ] - .
It was the first day of January 1558 .
它 曾是 这 第一的 天 的 一月 - .
那天是1558年1月1日。

[ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] " [nu:] [ˈjɪrz] [deɪ] " [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlənd] !
Ah , what a " New Year's Day " was that for England !
啊 , 什么 一个 " 新的 年 天 " 曾是 那 为了 英格兰 !
啊, 对于英格兰来说, 那真是一个难忘的“元旦”!

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [kæ'leɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] ,
All around Calais lay a great host of Frenchmen ,
全部 大约 加莱 躺 一个 伟大的 主持人 的 法国人 ,
加莱周围聚集着大量的法国人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbænəɾz] [ʌv; əv] [gaɪz] [ænd; ənd][di:] [ˈnevəz] [rɪ'vi:lɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
and the banners of Guise and De Nevers revealed the fact that the young
和 这 横幅 的 伪装 和 德 永不 揭晓 这 事实 那 这 年轻的
[ˈdʌk] ,
Duc ,
杜克 ,
吉斯和德内韦尔的旗帜揭示了年轻的公爵的事实,

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [fræns] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [i:ˈgər] [tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] [ʌv; əv]
the hope of France , was there in person , eager to wipe out the disgrace of
这 希望 的 法国 , 曾是 那里 在 人 , 渴望的 到 擦拭 出去 这 耻辱 的
[es ˈti:] . [ˈkwentɪn] .
St . Quentin .
英石 . 昆汀 .
法国的希望之星亲自到场, 渴望洗刷圣昆廷的耻辱。

[ˈevriwɛr] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:ɾ; wər] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [ˈbætəɾɪz] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ɑ:r'tɪləɾɪ] ,
Everywhere the French were throwing up batteries and bringing up their artillery ,
到处 这 法语 是 投掷 向上 电池 和 带来 向上 他们的 炮兵 ,
法国人到处架设炮台, 调集火炮。

[ðer; ðər][fɜ:rst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔrts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
their first point of attack being the forts of Froyton and Neslé .
他们的 第一的 观点 的 攻击 存在 这 堡垒 的 - 和 - .
他们的第一个攻击目标是弗罗伊顿堡和内斯利堡。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɡʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] ,
Then the guns of the citadel opened fire ,
然后 这 枪支 的 这 堡垒 打开 火 ,
随后, 城堡的炮火响起。

[ænd; ənd] [fju:] [ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [di:p] [rɔ:r] [fild] [ðə; ði][er] [ænd; ənd]
and few and feeble as they were their deep roar filled the air and
和 很少 和 微弱 作为 他们 是 他们的 深的 吼 已填 这 空气 和
[ʃʊk] [ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] .
shook the old houses of the town to their foundations .
摇晃 这 老的 房屋 的 这 镇 到 他们的 基础 .

尽管人数不多，力量微弱，但它们发出的低沉轰鸣声响彻云霄，震动了镇上的老房子，甚至撼动了它们的地基。
[ˈwen'twɜ:θ] [ænd; ənd] [greɪ] [wɜ:r; wər] ['evriwər] , [hə'ræŋɪŋ] , [tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ]
Wentworth and Gray were everywhere , haranguing , cheering , and encouraging
温特沃斯 和 灰色的 是 到处 , 长篇大论 , 欢呼 , 和 鼓励
[ðer; ðər][men] .
their men .
他们的 男人 .

温特沃斯和格雷无处不在，他们慷慨激昂地训斥、欢呼、鼓励着自己的部下。
[greɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [endʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
Gray was a famous engineer and , with his own hands ,
灰色的 曾是 一个 著名的 工程师 和 , 和 他的 自己的 双手 ,
格雷是一位著名的工程师，他亲手.....

[hi:; hi] [eɪmd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ðə; ði] [best] [ˈɡʌnz] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [pə'zest] ,
he aimed and fired the best guns the citadel possessed ,
他 旨在 和 被解雇 这 最好的 枪支 这 堡垒 拥有 ,
他瞄准并发射了城堡里最好的火炮。

[ˈdu:ɪŋ] ['eɪvɪdənt] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bætəriz] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][foʊ] .
doing evident execution upon the batteries in course of construction by the foe .
正在做 明显 执行 之上 这 电池 在 课程 的 建造 经过 这 敌人 .
对敌方正在建设中的炮台进行明显的破坏。

[ðʌs] [æn; ən] ['aʊər] [flu:] [baɪ] ,
Thus an hour flew by ,
因此 一个 小时 飞翔 经过 ,
就这样，一个小时飞逝而过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][stɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [naɪt]
it was broad daylight now and the rain and storm of the preceding night
它 曾是 广阔 日光 现在 和 这 雨 和 风暴 的 这 前 夜晚
[hæd; həd] ['si:st] .
had ceased .
有 停止 .

现在已经是白天了，前一夜的暴雨和风暴已经停止了。
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [frentʃ] ['bætəriz] [br'gæən][tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:trɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] ,
Suddenly the French batteries began to play upon the fortresses on the city walls ,
突然 这 法语 电池 开始 到 玩 之上 这 堡垒 在 这 城市 墙壁 ,
突然，法国炮兵开始炮击城墙上的堡垒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] ['tenfoʊld] .
and the uproar of war was increased tenfold .
和 这 骚动 的 战争 曾是 增加 十倍 .
战争的喧嚣加剧了十倍。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [pər'si:vð] [baɪ][ðə; ði] ['gærɪsn] [ðæt] [gaɪz] [pə'zest] ['veri] ['paʊərf(ə)l]
It was at once perceived by the garrison that Guise possessed very powerful
它 曾是 在 一次 感知 经过 这 驻军 那 伪装 拥有 非常 强大的
[ˈbætərɪŋ] - [treɪnz] ,
battering - trains ,
殴打 - 火车 ,
驻军很快意识到，吉斯拥有非常强大的攻城列车。

[fɔːr; fər] [wɪt] [ðer; ðər] [pʊr] [ɑːrˈtɪləri] [wʌz; wəz][noʊ] [mæt]] .
for which their poor artillery was no match .
为了 哪个 他们的 贫穷的 炮兵 曾是 不 匹配 .

他们那可怜的炮兵根本无法与之匹敌。

[ænd; ənd] [ðoo] [bɔːrd] [greɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˌriːɪnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [men][tuː; tə]
And though Lord Gray had brought a reinforcement of two hundred men to
和 尽管 主 灰色的 有 带来 一个 加强 的 二 百 男人 到
[ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv] [kæˈleɪ] ,
the garrison of Calais ,
这 驻军 的 加莱 ,

尽管格雷勋爵已为加莱驻军增派了200名士兵，

[noʊ] [ɑːrˈtɪləri] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]] .
no artillery had been sent by the Government .
不 炮兵 有 到过 发送 经过 这 政府 .

政府没有派出任何炮兵。

[soʊ][ðə; ði] [ʌnˈiːkwəl] [ˈduːəl] [went] [ɑːn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
So the unequal duel went on throughout the day ,
所以 这 不等 决斗 去 在 自始至终 这 天 ,

于是，这场实力悬殊的决斗持续了一整天。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [soʊ] [ˈdefnɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [bəʊθ][æt; ət][ˈæntwɜːrp][ænd; ənd][æt; ət]
with a roar so deafening that it was heard both at Antwerp and at
和 一个 吼 所以 震耳欲聋 那 它 曾是 听到 两个都 在 安特卫普 和 在
[ˈdoʊvər]] .
Dover .
多佛 .

一声震耳欲聋的咆哮，远在安特卫普和多佛都能听到。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈhevəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ˈɪŋɡlənd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [æt; ət][ˈdoʊvər]
The very heavens seemed to be fighting against England , **for there** , **at Dover**
这 非常 天 似乎 到 是 斗争 反对 英格兰 , 为了 那里 , 在 多佛
,
:
,

仿佛连老天都在与英格兰作对，因为在多佛尔，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [treɪn] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈtrænzɪt][tuː; tə] [kæˈleɪ]] .
was a great train of artillery waiting for transit to Calais .
曾是 一个 伟大的 火车 的 炮兵 等待 为了 交通 到 加莱 .

那是一列庞大的炮兵列车，正等待转运往加莱。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪndz][wɜːr; wər] [ˈfɪrslɪ] [ˈkɑːntrəri] , [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈves(ə)] [kʊd; kəd] [pʊt]
But the winds were fiercely contrary , **and not an English vessel could put**
但 这 风 是 激烈地 相反 , 和 不是 一个 英语 血管 可以 放
[tuː; tə] [siː]] .
to sea .
到 海 .

但是风向极其反常，没有一艘英国船只能够出海。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] ,
The darkness of night did not stay the conflict ,
这 黑暗 的 夜晚 做过 不是 停留 这 冲突 ,

夜幕降临并未阻止冲突。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frɛntʃ] [ɑːrtɪlərimən] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] " [mɑːrk][ænd; ənd] ['dɪstəns] , " [ænd; ənd]
for the French artillerymen had got their " mark and distance , " and
为了 这 法语 炮兵 有 得到 他们的 " 标记 和 距离 , " 和
[ðə; ði] [fɪr] [ˌkænənˈneɪd] [ˈnevər] [ˈsiːst] .
the fierce cannonade never ceased .
这 凶猛的 炮击 绝不 停止 .
因为法国炮兵已经掌握了“目标和距离”，猛烈的炮火从未停止。

[æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ɑːn][ˈdʒænjueɪrɪ] 2nd ,
At daybreak on January 2nd ,
在 拂晓 在 一月 2nd ,
1月2日黎明时分，
[ðə; ði] [duːk] [ˌʌ; əv] [gaɪz] [ˈstɔːrmd] [ðə; ði] [ˈfɔːrts] [ˌʌ; əv] - [ænd; ənd] - [ɪn] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [fɔːrs]
the Duke of Guise stormed the forts of Froyton and Neslé in overwhelming force
这 公爵 的 伪装 暴风雨 这 堡垒 的 - 和 - 在 压倒 力量
[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ðem; ðəm] .
and carried them .
和 携带 他们 .
吉斯公爵率领压倒性的军队攻占了弗罗伊顿堡和内斯利堡。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈnuːˌheɪvən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [səˈrendərd] ,
On the next day Newhaven Bridge and Risbank surrendered ,
在 这 下一个 天 纽黑文 桥 和 里斯班克 投降 ,
第二天，纽黑文桥和里斯班克投降了。

[ænd; ənd] [ˌhensˈfɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ˌʌ; əv] [ˈgaɪzɪz] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [greɪt] [ˈɡʌnz] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd]
and henceforth all the strength of Guise's thirty - five great guns was directed
和 今后 全部 这 力量 的 伪装的 三十 - 五 伟大的 枪支 曾是 指导
[əˈpɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
upon the town and the castle .
之上 这 镇 和 这 城堡 .
此后，吉斯的三十五门大炮全部火力都对准了城镇和城堡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rest] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [biˈsɪdʒd] [ˈɡærɪsn] ,
There was no rest , day or night , for the besieged garrison ,
那里 曾是 不 休息 , 天 或者 夜晚 , 为了 这 被围困 驻军 ,
被围困的守军日夜不得安宁。

[iːtʃ] [ˈaʊər] [brɔːt] [ðer; ðər][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] [ˈnɪrər] .
each hour brought their inevitable destruction nearer .
每个 小时 带来 他们的 不可避免的 破坏 更近 .
每过一小时，他们不可避免的毁灭就离到来更近一步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtədel] [wʌz; wəz]
It was on the fifth day that a great breach in the citadel was
它 曾是 在 这 第五 天 那 一个 伟大的 违反 在 这 堡垒 曾是
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ,
effected ,
受影响 ,
第五天，城堡出现了一个巨大的缺口。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [læˈselz] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ˌʌ; əv]
and then came the final struggle in which Captain Lascelles fell at the head of
和 然后 来了 这 最终的 斗争 在 哪个 队长 拉塞尔斯 跌倒 在 这 头 的
[hɪz; ɪz] [truːps] ;
his troops ;
他的 军队 ;
然后是最后的战斗，拉塞尔斯上尉率领他的部队阵亡了；

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [fəʊ] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [dɪ'fendəz] [ɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [frent]]
the victorious foe overwhelmed the defenders in irresistible force and the French
这 胜利者 敌人 不堪重负 这 后卫 在 无法抗拒 力量 和 这 法语
[flæg][wʌz; wəz][pla:ntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] ！
flag was planted on the walls of the citadel ！
旗帜 曾是 已种植 在 这 墙壁 的 这 堡垒 ！
胜利的敌人以势不可挡的力量击溃了守军，法国国旗被插在了城堡的城墙上！

[ðə; ði][ˈkæəs(ə)l][ʌv; əv] - [stɪl] [held] [aʊt] [ˈʌndər] [bɔ:rd] [greɪ] ,
The Castle of Guisnes still held out under Lord Gray ,
这 城堡 的 - 仍然 握住 出去 在下面 主 灰色的 ,
吉内斯城堡在格雷勋爵的指挥下仍然坚守。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]
but on the eighth day of the siege it was captured , and with it
但 在 这 第八 天 的 这 围城 它 曾是 捕获 , 和 和 它
[went] [heɪms] .
went Hames .
去 哈姆斯 .
但围城的第八天，它被攻克了，哈姆斯也随之陷落。

[ɒ:ds] [greɪ] [ænd; ənd] ['wen'twɜ:θ] [wɜ:r; wər]['teɪkən] ['prɪzənəz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][held] [tu:; tə]['rænsəm] .
Lords Gray and Wentworth were taken prisoners and were held to ransom .
领主 灰色的 和 温特沃斯 是 已采取 囚犯 和 是 握住 到 赎金 .
格雷勋爵和温特沃斯勋爵被俘虏并被索要赎金。

[ðʌs] [fel] [kæ'lei] ['æftər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [ˌɑ:kju'peɪ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ,
Thus fell Calais after two hundred and ten years occupation by the English ,
因此 跌倒 加莱 后 二 百 和 十 年 职业 经过 这 英语 ,
就这样，在英国占领二百一十年后，加莱陷落了。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɪŋɡlənd] [bɔ:st][ðə; ði][læst] ['ru:d] [ʌv; əv][ɪts] [wʌns] [væst][kɑ:ntɪ'nent(ə)l] [pə'zeɪnz] .
and thus England lost the last rood of its once vast Continental possessions .
和 因此 英格兰 丢失的 这 最后的 rood 的 它是 一次 广阔的 大陆 财产 .
因此，英国失去了它曾经广袤的欧洲大陆的最后一块领土。

[fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [si:dʒ] , [ðə; ði] [trə'mendəs] [kænə'neɪd] [slu:] [moʊst][ʌv; əv]
Few of the garrison survived the siege , the tremendous cannonade slew most of
很少 的 这 驻军 幸存下来 这 围城 , 这 巨大的 炮击 一万 最多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
围城战中，守军幸存者寥寥无几，猛烈的炮火几乎将他们全部炸死。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪtədel] [wɜ:r; wər] ['stɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [frent] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv]
and when the town and citadel were stormed by the French every foot of
和 什么时候 这 镇 和 堡垒 是 暴风雨 经过 这 法语 每一个 脚 的
[graʊnd] [wʌz; wəz] ['fɪrslɪ] [kən'testɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræmpa:ts]
ground was fiercely contested until the streets of the town and the ramparts
地面 曾是 激烈地 有争议的 直到 这 街道 的 这 镇 和 这 城墙
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l][wɜ:r; wər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
of the Castle were choked with the dead and dying .
的 这 城堡 是 窒息 和 这 死的 和 垂死 .
当法国人攻占城镇和城堡时，每一寸土地都遭到了激烈的争夺，直到城镇的街道和城堡的城墙上都挤满了死者和垂死之人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['oʊnli] ['fɪftɪ] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] [meɪd] .
It is stated that only fifty prisoners were made .
它 是 声明 那 仅有的 五十 囚犯 是 制成 .
据称只抓获了五十名囚犯。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][naɪt][kæˈleɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][preɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːθləs][ˈsouldʒəri] ,
For a day and a night Calais was the prey of the ruthless soldiery ,
为了 一个 天 和 一个 夜晚 加莱 曾是 这 猎物 的 这 无情 士兵 ,
加莱沦为残暴士兵的猎物整整一天一夜。

[ˈniːðər][eɪdʒ][nɔːr][seks][wʌz; wəz][spəd] .
neither age nor sex was spared .
两者都不 年龄 也不 性别 曾是 幸存 .
年龄和性别都未能幸免。

[ðə; ði][taʊn][pəˈzest][ˈlɪt(ə)l][welθ] ;
The town possessed little wealth ;
这 镇 拥有 小的 财富 ;
这个小镇几乎没有什么财富；

[ˈtwenti] - [fɔːr][ˈaʊərz][səˈfaɪst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsiːʒər][ʌv; əv][ɔːl][ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][jiːld] .
twenty - four hours sufficed for the seizure of all that it had to yield .
二十 - 四 小时 足够了 为了 这 发作 的 全部 那 它 有 到 屈服 .
二十四小时足以夺取它所能提供的一切。

[ɑːn][ˈdʒænjueɪ] - [ðə; ði][djuːks][ʌv; əv][gaɪz][ænd; ənd][diː][ˈnevəz][ˈentərd][ðə; ði][taʊn][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
On January 10 the Dukes of Guise and De Nevers entered the town in all the
在 一月 - 这 公爵 的 伪装 和 德 永不 进入 这 镇 在 全部 这
[ˈpænəpli][ʌv; əv][wɔːr] ,
panoply of war ,
全套装备 的 战争 ,
1月10日，吉斯公爵和德内韦尔公爵全副武装地进入了这座城市。

[ænd; ənd][ðensˈfɔːrθ][ɔːl][dɪsˈɔːrdər][ˈsiːst][ænd; ənd][ðə; ði][frentʃ][brɪˈɡæn][tuː; tə][rɪˈper][ðə; ði]
and thenceforth all disorder ceased and the French began to repair the
和 此后 全部 紊乱 停止 和 这 法语 开始 到 维修 这
[ˈjætərd][wɔːlz][wɪð; wɪθ][ˈdespəɪt][heɪst] .
shattered walls with desperate haste .
破碎 墙壁 和 绝望的 匆忙 .
此后一切混乱都停止了，法国人开始拼命地修复被毁的城墙。

[faɪv][deɪz][ˈleɪtər][kɪŋ][ˈhenri][ðə; ði][ˈsekənd][ˈvɪzɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈleɪtɪst][ˈkɑːŋkwest] ,
Five days later King Henry the Second visited his latest conquest ,
五 天 之后 国王 亨利 这 第二 到访 他的 最新的 征服 ,
五天后，亨利二世国王视察了他最新的征服地。

[ænd; ənd][ðə; ði][frentʃ][ˈɑːrmi][wʌz; wəz][dɪˈlɪriəs][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm] .
and the French army was delirious with joy and enthusiasm .
和 这 法语 军队 曾是 谵妄 和 喜悦 和 热情 .
法国军队欣喜若狂，热情高涨。

[ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv][fræns][ˈfloʊtɪd][məˈdʒestɪkli][frʌm; frəm][ðə; ði][ɡreɪ][ˈtaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
The flag of France floated majestically from the grey towers of the Castle ,
这 旗帜 的 法国 漂浮 雄伟地 从 这 灰色的 塔楼 的 这 城堡 ,
法国国旗在城堡灰色的塔楼上雄伟地飘扬着。

[ˈnevər][tuː; tə][biː; bi][rɪˈpleɪst][baɪ][ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv][esˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] .
never to be replaced by the flag of St . George .
绝不 到 是 替换 经过 这 旗帜 的 英石 . 乔治 .
绝不会被圣乔治旗取代。

[siːn][iː]
Scene II
场景 二

第二幕

[ɑ:n][nʊʊvembər] - , - , [kwi:n] ['meri] [daɪd] .
On November 17 , 1558 , Queen Mary died .
在 十一月 - , - , 女王 玛丽 死亡 .

1558年11月17日，玛丽女王逝世。

['fɪlɪp] [keɪm] [nɑ:t][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
Philip came not to England ;
菲利普 来了 不是 到 英格兰 ;

菲利普没有来过英格兰；

[baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] ['fɪəriə] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [tu:; tə]
by the hand of the Count de Feria he sent a message and a ring to
经过 这 手 的 这 数数 德 费里亚 他 发送 一个 信息 和 一个 戒指 到
[hɪz; ɪz] ['daɪŋ] [waɪf] .
his dying wife .
他的 垂死 妻子 .

他通过费里亚伯爵之手，向即将离世的妻子送去了一封信和一枚戒指。

[ə; eɪ] [trʊ] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpləs] [kwi:n] [ðæn; ðən] ['fɪlɪp] [leɪ] ['daɪŋ] [æt; ət] ['læmbəθ] — ['kɑ:rdɪnəl]
A truer friend to the hapless Queen than Philip lay dying at Lambeth — Cardinal
一个 更真实 朋友 到 这 不幸的 女王 比 菲利普 躺 垂死 在 兰贝斯 — 红衣主教
['redʒɪnəld] [pəʊl] .
Reginald Pole .
雷金纳德 极 .

比在兰贝斯弥留之际的菲利普更真挚地关心这位不幸女王的朋友是——雷金纳德·波尔枢机主教。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['sʌnset] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['meri] [ænd; ənd]
Within the period of the dawn and sunset of the same day Mary and
之内 这 时期 的 这 黎明 和 日落 的 这 相同的 天 玛丽 和
[hɜ:r; hər]['nəʊb(ə)] ['kɪnzməŋ] [daɪd] ,
her noble kinsman died ,
她 高贵 亲属 死亡 ,

在玛丽和她高贵的亲戚去世的同一天日出日落之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [pæst] [ɪn] [kraʊdz] [frʌm; frəm] ['waɪthɔ:l] [tu:; tə] ['hætfi:ld] .
and the courtiers passed in crowds from Whitehall to Hatfield .
和 这 朝臣 通过了 在 人群 从 白厅 到 哈特菲尔德 .

朝臣们成群结队地从白厅走到哈特菲尔德。

[ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə][wʌz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] — " [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [di'pɑ:tiŋ] , [ðə; ði] [deɪ]
A new era was dawning for England — " the night was departing , the day
一个 新的 时代 曾是 黎明 为了 英格兰 — " 这 夜晚 曾是 离开 , 这 天
[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] !
was at hand !
曾是 在 手 !

英格兰迎来了一个新时代——“黑夜将逝，白昼将至！ ”

" [haʊ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] ['lʌndən] [klænd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [nəʊts] [æz; əz]
" How the bells of the many churches in London clanged with joyous notes as
" 如何 这 铃铛 的 这 许多 教堂 在 伦敦 叮当作响 和 欢乐 笔记 作为
[kwi:n] ['ɪlɪzəbəθ] ['entərd] [hɜ:r; hər]['kæpɪt(ə)] !
Queen Elizabeth entered her capital !
女王 伊丽莎白 进入 她 首都 !

“当伊丽莎白女王进入首都时，伦敦许多教堂的钟声都响起了欢快的乐声！ ”

[ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neiɪ(ə)n] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['nəʊblɪst] ,
The youth of the nation , all that was noblest ,
这 青年 的 这 国家 , 全部 那 曾是 最高贵 ,
国家的青年，所有最崇高的东西，

[best][ænd; ənd] ['gretɪst] [θɒŋd] [hɜ:r; həɹ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][fɪ; ji] [wendɪd] [hɜ:r; həɹ] [wei] [θru:] [ðə; ði]
best and greatest thronged her passage as she wended her way through the
最好的和熙熙攘攘她通道作为她温德她方式通过这
[geɪ] [stri:ts] .
gay streets .
同性恋街道：

当她穿过热闹的道路时，最优秀、最杰出的人物都簇拥在她身边。

[ɔ:l] [ðæt] ['pædʒəntri] [kʊd; kəd] [dr'vaɪz] , [ɔ:l] [ðæt] [dr'vʊʊtɪd] ['lɪəlti] [kʊd; kəd][pra:mpɪt] ,
All that pageantry could devise , all that devoted loyalty could prompt ,
全部那盛大场面可以设计 , 全部那奉献忠诚可以迅速的 ,
所有那些盛大的场面所能构想的，所有那些忠诚所能激发的，

['gri:tɪd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] [kwi:n] [æz; əz][fɪ; ji] [pæst] [tu;; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
greeted the brilliant young Queen as she passed to the royal apartments of the
问候这杰出的年轻的女王作为她通过了到这皇家公寓的这
[taʊər] [tu;; tə] [ə'weɪt] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:ɾə'neiʃn] .
Tower to await her coronation .
塔到等待她加冕礼：

当这位才华横溢的年轻女王前往伦敦塔的皇家寓所等待加冕典礼时，人们向她致意。

[ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv] [kwi:n] [rɪ'ɪzəbəθ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [rɪ'li:s] [ɔ:l] [rɪ'ɪdʒəs] ['prɪzənəz] ,
The first act of Queen Elizabeth was to release all religious prisoners ,
这第一的行为的女王伊丽莎白曾是到发布全部宗教囚犯 ,
伊丽莎白女王上任后的第一件事就是释放所有宗教囚犯。

[ænd; ənd][fɜ:rθ'wiθ; ,fɜ:rθ'wið] ['mʌltɪtju:dz] [ʌv; əv] [rɪfʊdʒi:z] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
and forthwith multitudes of refugees returned from the Continent .
和立即众多的难民返回从这大陆 .
于是，大批难民从欧洲大陆返回。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wɜ:r; wəɹ] ['wɪljəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] [tʃɪdɪŋli] , [ænd; ənd][ðər; ðər]
Among these were William Jefferay and the Vicar of Chiddingly , and there
之中这些是威廉 - 和这牧师的奇丁利 , 和那里
[wʌz; wəz][dʒɔɪ][æt; ət] ['greɪz] [ɪn] .
was joy at Gray's Inn .
曾是喜悦在格雷的客栈：

其中包括威廉·杰弗里和奇丁利的牧师，格雷律师学院一片欢腾。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɜ:r; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] - .
There was another reason for rejoicing among the family of the Jefferays .
那里曾是其他原因为了欢欣鼓舞之中这家庭的这 - .
杰弗里一家还有另一件值得高兴的事。

[ðɪs] ['veri] [jɪr] [ʌv; əv] - , [baɪ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ækt] ,
This very year of 1558 , by a short Act ,
这非常年的的 - , 经过一个短的行为 ,
就在1558年，通过一项简短的法令，

['pɑ:rləmənt] [rɪ'stɔ:rd] ['dʒefri] [di:] [faɪnz] " [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['ɑ:nəɹz] ,
Parliament restored Geoffrey de Fynes " in blood and honours ,
议会恢复杰弗里·德·芬尼斯 " 在血和荣誉 ,
议会“以鲜血和荣誉”恢复了杰弗里·德·芬尼斯的名誉。

" [ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrɪz] [æz; əz]['bærən]['dæk.ɹɪz] .
" and he took his seat in the House of Peers as Baron Dacres .
" 和他采取他的座位在这房子的同龄人作为男爵达克斯雷斯：
于是他以达克斯雷斯男爵的身份进入上议院。

[ˈjet] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][dʒɔːɪ][əˈroʊz] [wen] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈkwiːn] [prəˈmoʊtɪd][ðə; ði] [ˈtreʒərər] [ˌʌv; əv]
Yet another reason for joy arose when the young Queen promoted the Treasurer of
然而 其他 原因 为了 喜悦 出现 什么时候 这 年轻的 女王 推广 这 财务主管 的
[ˈgreɪz] [ɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ˌʌv; əv][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ˈbærən] -
Gray's Inn to the Bench of Judges and Sir John was created Baron Jefferay .
格雷的 客栈 到 这 长椅 的 法官 和 先生 约翰 曾是 创建 男爵 -
另一个令人高兴的理由出现了：年轻的女王提拔格雷律师学院的财务主管担任法官，约翰爵士被册封为杰弗里男爵。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [pliːzd] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə][kɔːl] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][rælf; reɪf][tuː; tə] [kɔːrt] ,
And when it pleased Elizabeth to call William and Ralph to Court ,
和 什么时候 它 高兴 伊丽莎白 到 称呼 威廉 和 拉尔夫 到 法庭 ,
当伊丽莎白女王心情愉悦地召见威廉和拉尔夫到宫廷时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] " [ˈdʒent(ə)lmən][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [gɑːrd] , " [ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs]
and to make them " Gentlemen of the Queen's Guard , " their happiness
和 到 制作 他们 " 先生们 的 这 女王大学 警卫 , " 他们的 幸福
[wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .
was complete .
曾是 完全的 .
让他们成为“女王卫队绅士”，他们的幸福就圆满了。

[siːn] [aɪˈaɪˈaɪ] , [ænd; ənd][læst]
Scene III , and Last
场景 三、 , 和 最后的
第三幕，以及最后

[tʃɪdɪŋli] [wʌns] [mɔːr]
Chiddingly once more
奇丁利 一次 更多的
奇丁利再次

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ˌʌv; əv][ˈeɪprəl][ɪn][ðə; ði] [ˌjɪr] [ˌʌv; əv] [greɪs] -
The spring has come , it is the month of April in the year of grace 1559 .
这 春天 有 来 , 它 是 这 月 的 四月 在 这 年 的 优雅 -
春天来了，现在是1559年4月。

[ðə; ði][ˈmænər] [haʊs] [æt; ət] [tʃɪdɪŋli] [ɪz] [θɹɔŋd] [wɪð; wɪθ] [gests] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ˌʌv; əv] [ˈsʌsɪks]
The Manor House at Chiddingly is thronged with guests from all parts of Sussex
这 庄园 房子 在 奇丁利 是 熙熙攘攘 和 客人 从 全部 部分 的 苏塞克斯
,
:
,
奇丁利庄园里挤满了来自苏塞克斯各地的客人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ˈflɔːrəl][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ænd; ənd][flægz] .
and the little village is gay with floral arches and flags .
和 这 小的 村庄 是 同性恋 和 花的 拱门 和 旗帜 .
小村庄里鲜花拱门和彩旗飘扬，一片欢腾。

[ðə; ði] [ˈbelz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪŋɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ɔːl] [ðɪs] [ˈlʌvli] [sprɪŋ] [deɪ] ,
The bells of the church have been ringing at intervals all this lovely spring day ,
这 铃铛 的 这 教会 有 到过 铃声 在 间隔 全部 这 迷人的 春天 天 ,
在这美好的春日里，教堂的钟声不时响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ɑːr; ər] [əˈseɪmblɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈnʌmbərz] [ðæt][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkænəːt]
and the villagers are assembling in such numbers that the sacred building cannot
和 这 村民们 是 组装 在 这样的 数字 那 这 神圣 建筑 不能
[kənˈteɪn] [ðem; ðəm] .
contain them .
包含 他们 .
村民们聚集的人数如此之多，以至于这座神圣的建筑都容纳不下他们。

[wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [biːmz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri]
Would you know the reason of the happiness which beams on the face of every
会 你 知道 这 原因 的 这 幸福 哪个 光束 在 这 脸 的 每一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

你是否知道每个人脸上洋溢着幸福笑容的原因？

[ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [tʃɪdɪŋli] ?
woman and child in Chiddingly ?
女士 和 孩子 在 奇丁利 ?

奇丁利有妇女和儿童吗？

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['ænsər] .
Here is your answer .
这里 是 你的 回答 .

答案如下。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænər] [haʊs] [kʌmz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kʌmpəni] ,
Forth from the Manor House comes a noble company ,
第四 从 这 庄园 房子 来 一个 高贵 公司 ,

从庄园里走出来的是一群贵族，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [lɔːŋ] [prə'seɪ(ə)n] .
they are walking to the church in long procession .
他们 是 步行 到 这 教会 在 长的 游行 .

他们列队走向教堂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [peləmz] , ['nevɪlz] , ['haʊəd] , [diː] [faɪnz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'hʌðər] [greɪt] ['sʌsɪks]
There are Pelhams , Nevills , Howards , De Fynes , and many another great Sussex
那里 是 佩勒姆 , 内维尔斯 , 霍华德 , 德 芬尼斯 , 和 许多 其他 伟大的 苏塞克斯
['fæməli] [reprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] .
family represented there .
家庭 代表 那里 .

那里有佩勒姆家族、内维尔家族、霍华德家族、德芬家族以及许多其他苏塞克斯郡的显赫家族的代表。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
And there comes the bridegroom , for this is a wedding .
和 那里 来 这 新郎 , 为了 这 是 一个 婚礼 .

新郎来了，因为这是一场婚礼。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [huː] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
we know him , the brave young soldier who has proved his courage on the
我们 知道 他 , 这 勇敢的 年轻的 士兵 WHO 有 已证实 他的 勇气 在 这
[ˈtentɪd] [fiːld] ,
tented field ,
帐篷 场地 ,

我们认识他，这位勇敢的年轻士兵已经在战壕里证明了自己的勇气。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɔːk] ['wɪljəm] [ænd; ənd][rælf; reɪf] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [ɪn] - [ɑːrmz] .
and by his side walk William and Ralph , his brothers - in - arms .
和 经过 他的 边 走 威廉 和 拉尔夫 , 他的 兄弟 - 在 - 武器 .

他的战友威廉和拉尔夫在他身边走着。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dʒefri] [diː] [faɪnz] , [naʊ] ['bærən]['dæk.ɹɪz][ʌv; əv] ['hɜːrstmɒnsʌ] .
It is Geoffrey de Fynes , now Baron Dacres of Herstmonceux .
它 是 杰弗里 德 芬尼斯 , 现在 男爵 达克雷斯 的 赫斯特蒙索 .

他就是杰弗里·德·芬尼斯，现为赫斯特蒙索的达克雷斯男爵。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [greɪt] [deɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [hɪr] [ˌreprɪzəntɪd] [kʌm] [fɔːrθ]

And presently the great dames of the noble families here represented come forth

和 目前 这 伟大的 女士们 的 这 高贵 家庭 这里 代表 来 前进

，

，

，

现在，在场各位贵族世家的贵妇们都上前来了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɪ'spaɪ][wʌŋ] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] [fʊl] [wel] .

and among them we espy one whom we know full well .

和 之中 他们 我们 间谍 一 谁 我们 知道 满的 出色地 .

其中我们发现了一位我们非常熟悉的人。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['suːzn] ！

It is Susan ！

它 是 苏珊 ！

是苏珊！

[oʊ] , [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['braɪdl] [ə'taɪər] , [ænd; ənd] [haʊ] [suː'priːmli] ['hæpi] ,

Oh , how sweet she looks in her bridal attire , and how supremely happy ,

哦 , 如何 甜的 她 看起来 在 她 新娘 服装 , 和 如何 至高无上 快乐的 ,

哦，她穿着婚纱的样子真甜美，而且看起来无比幸福！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['faːðər] [ænd; ənd] [wɔːks] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ！

as she takes the arm of her father and walks forward to the church ！

作为 她 需要 这 手臂 的 她 父亲 和 散步 向前 到 这 教会 ！

她挽着父亲的胳膊，走向教堂！

[ðeɪ] ['entər][,aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] , [stændz][ðə; ði] [ɡʊd] ['vɪkər]

They enter it and there , awaiting them at the altar , stands the good Vicar

他们 进入 它 和 那里 , 等待中 他们 在 这 坛 , 站立 这 好的 牧师

[ʌv; əv] [tʃɪdɪŋli] ,

of Chiddingly ,

的 奇丁利 ,

他们走进教堂，只见奇丁利的善良牧师正站在祭坛旁等候着他们。

['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] .

looking little the worse for his year's banishment from his parish .

寻找 小的 这 更糟 为了 他的 年 流放 从 他的 教区 .

尽管被逐出教区一年，但他的容貌似乎并没有明显恶化。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [stænd] [tə'geðər] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Then the young couple stand together before him ,

然后 这 年轻的 夫妻 站立 一起 前 他 ,

然后，这对年轻夫妇并肩站在他面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] ['sɜːrvɪs] ['prəʊsiːdz] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

and the solemn service proceeds which is to make them man and wife .

和 这 庄严 服务 收益 哪个 是 到 制作 他们 男人 和 妻子 .

庄严的仪式继续进行，目的是让他们结为夫妻。

[,aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['belz] " [ɡʌʃ] [aʊt][ɪn] ['merɪ] [tuːn] ,

It is over , the bells " gush out in merry tune ,

它 是 超过 , 这 铃铛 " 喷 出去 在 欢乐 调 ,

结束了，钟声“欢快地响起”。

" [ðə; ði] ['rʌstɪks] [meɪk] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃaʊts] ,

" the rustics make the welkin ring with their shouts ,

" 这 乡村 制作 这 威尔金 戒指 和 他们的 喊叫 ,

“乡下人的叫喊声响彻云霄，”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkʌp(ə)l] [rɪˈtreɪs] [ðer; ðər][steps][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænər] [ˈhaʊs] ,
and the noble couple retrace their steps to the Manor House ,
和 这 高贵 夫妻 回溯 他们的 步骤 到 这 庄园 房子 ,
于是, 这对贵族夫妇返回了庄园。

[ðə; ði][braɪd] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbraɪd,gruːmz] [ɑːrm] .
the bride leaning upon the bridegroom's arm .
这 新娘 倾斜 之上 这 新郎的 手臂 :
新娘倚在新郎的胳膊上。

" [oʊ] , [ter] [fəˈliːs] [ˈæm,bʊʊ] !
" **O , ter felices ambo !**
" 哦 , 特尔 费利斯 救护车 !
"O, ter felices ambo!

" [ðer; ðər][wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ] , [pəˈzest] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ðæt] [ɜːrθ] [hæz; həz][tuː; tə]
" **There we leave you , possessed of all the happiness that earth has to**
" 那里 我们 离开 你 , 拥有 的 全部 这 幸福 那 地球 有 到
[bɪˈstʊʊ] .
bestow .
赐给 :
“我们在此告别, 愿你拥有世间一切幸福。”

[ˈepɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

[ɪn] [ˈtʃelsi] [oʊld] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][meɪ][biː; bi] [siːn] [æn; ən][ˈɔːltər] - [tuːm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mɑːrkt]
In Chelsea old parish church there may be seen an altar - tomb of such marked
在 切尔西 老的 教区 教会 那里 可能 是 已见 一个 坛 - 墓 的 这样的 标记
[ˈbjʊːti] [ðæt] [diːn] [ˈstænli] [wʌns] [dɪˈkledr] [ðæt] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli] [θriː] [ˈfaɪnər]
beauty that Dean Stanley once declared that Westminster Abbey contained only three finer
美丽 那 院长 斯坦利 一次 声明 那 威斯敏斯特 修道院 包含 仅有的 三 更精细
.
:
.

在切尔西老教区教堂里, 可以看到一座精美绝伦的祭坛墓, 斯坦利院长曾宣称, 威斯敏斯特教堂里只有三座比它更精美的祭坛墓。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈdʒefri] , [lɔːrd] [ˈdækə-][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
It is dedicated to the memory of Geoffrey , Lord Dacre and his wife .
它 是 投入的 到 这 记忆 的 杰弗里 , 主 达克 和 他的 妻子 :
谨以此纪念杰弗里·达克勋爵及其夫人。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪnˈskɪp(ə)n] —
On the west side is the following inscription —
在 这 西方 边 是 这 下列的 题词 —
西侧刻有以下铭文——

" [kwɒz] [ˈɑːrdɛnz][ˈæmɔːr] - [ˈæniːz]
" **Quos ardens amor juvenilibus annis**
" quos 阿登斯 爱 - 安妮丝
“少年之爱”

- [ˈeɪtrə][daɪz] — [mɔːz] - - .
Abstulit atra dies — mors inopina rapit .
- 阿特拉 死亡 — mors - - :
Abstulit atra 死了——mors inopina rapit。

[ˈɪli] [ˈpraɪər] - - [ˈnɑːbəl] [ˈdʒɜːmən]
Ille prior fatis Dacrorum nobile germen
伊勒 事先的 - 高贵的 德语

前法蒂斯 Dacrorum nobile germen

[ɑːksɪdɪt] , [ɪn] - [ˌeɪ es ˈtiː][ɪnsɪdət][ˈɪliə][ˈpriːəs]
Occidit , in morbum ast incidit ilia prius
西方 , 在 - 最 因迪特 肋骨 普锐斯

Occidit, in morbum ast incidit ilia prius

- - - -
Quæ languescendo miseræ prætædia vitæ
- - - vitæ

生活中的悲惨语言

- , [tæm][ˈdʌlsiː] - [ˈkæsə] [ˈsuː,ʊʊ] ,
Sensit , tam dulci conjuge cassa suo ,
- , 塔姆 甜的 - 卡萨 苏 ,

Sensit, tam dulci conjuge cassa suo,

[ʌt] [tənəri] [ˈkɔːdɪs] [ˈkɔŋkɔːdiə] - [ˈæmˌboʊs]
Ut teneri cordis concordia junxerat ambos
ut 特内里 心 康考迪亚 - 救护车

Ut teneri cordis concordia junxerat ambos

[sɪk] [ˈɪdem] - - [ˈɑːsə] [ˈloʊkəs] .
Sic idem amborum contegit ossa locus .
原文如此 同上 - - 奥萨 轨迹 .

Sic idem amborum contegit ossa 基因座。

[kwɒz] - [ˈtuːmjələs] - - [ˈtɛktə]
Quos jungit tumulus conjungant cœlica tecta
quos - 土墩 - - 穹窿

Quos jungit tumus conjungant coelica tecta

[ʌt] - [ˈsiːləm] [ˌkju ju ˈaɪ] - [ˈfaɪdəm] .
Ut tensant coelum qui tenuere fidem .
ut - 体腔 qui - 菲德姆 .

Uttensant coelum qui tenuere fidem。

[ˈnoʊbɪlɪs] [ɪst] [vəːi][ˈnoʊbɪlɪs] [ɪst] [ˈmjuːliər]
Nobilis iste Vir Nobilis iste Mulier
贵族 伊斯特 病毒 贵族 伊斯特 穆利尔

贵族之家 Vir 贵族之家 Mulier

[ˈoʊbɪt] [sept] . - , - [ˈoʊbɪt][mɑːˈiː] - , - .
Obiit Sept . 25 , 1594 Obit Maii 14 , 1595 .
奥比特 九月 . - , - 奥比特 五月 - , - .

讣告 1594 年 9 月 25 日, 讣告 1595 年 5 月 14 日。

" [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [friː] [trænzˈleɪ(ə)n] —
" The following is a free translation —
" 这 下列的 是 一个 自由的 翻译 —

“以下为自由翻译——

" [ðoʊz] [huːm] [ɪn] [juːθ] [lʌv] [dʒɔɪnd] , [ˈdeθs] [deɪ] [lʌ; əv] [gluːm]
" Those whom in youth love joined , death's day of gloom
" 那些 谁 在 青年 爱 加入 , 死亡人数 天 的 愁云

“那些在青春年少时相爱的人，终将迎来死亡的阴霾。”

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːrnɪŋ] [sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [tuːm] ;
With little warning sank into the tomb ;
和 小的 警告 沉没 进入 这 墓 ;

几乎没有任何预兆，便沉入了坟墓；

[hiː; hi] , - [siːd] , [fɜːrst] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bloʊ] ,
He , Dacre's seed , first yielded to the blow ,
他 , - 种子 , 第一的 产生 到 这 吹 ,
他, 达克雷的后裔, 最先倒下了。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋgə] [ɑːn][ɪn] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd][woʊ] ;
She lingered on in weariness and woe ;
她 徘徊不去 在 在 疲劳 和 悲哀 ;
她疲惫而悲伤地待在那里；

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [rɪˈspɑːnsɪv] [biːt] [tɪl] [ˈlaɪfs] [kɑːm] [kloʊz] ,
Their hearts responsive beat till life's calm close ,
他们的 心 响应式设计 打 直到 生活的 冷静的 关闭 ,
他们的心脏持续跳动, 直到生命的平静落幕。

[təˈgeðər] [hɪr] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [rɪˈpoʊz] ,
Together here the bones of each repose ,
一起 这里 这 骨头 的 每个 休息 ,
这里汇集了每一位逝者的骸骨,

[juˈnaɪtɪd][baɪ][wʌn] [greɪv] , — [ɪn] [feɪθ] [ðeɪ] [laɪ] ,
United by one grave , — in faith they lie ,
团结的 经过 — 严重 , — 在 信仰 他们说谎 ,
他们葬于同一墓穴, ——他们安息于信仰之中。

[wʌn] [ˈblɪsɪf(ə)l] [miːd] [əˈweɪts] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
One blissful meed awaits them in the sky .
— 幸福的 需求 等待 他们 在 这 天空 .
天上有一个幸福的结局在等着他们。

" [ɪn] [tʃɪdɪŋli] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][sɜːr]
" **In Chiddingly Church there exists a noble monument to the memory of Sir**
" 在 奇丁利 教会 那里 存在 一个 高贵 纪念碑 到 这 记忆 的 先生
[dʒɑːn] - ,
John Jefferay ,
约翰 - ,
“奇丁利教堂里有一座高贵的纪念碑, 是为了纪念约翰·杰弗里爵士而建的。”

[lɔːrd] [tʃɪːf] [ˈbærən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] .
Lord Chief Baron of the Exchequer .
主 首席 男爵 的 这 国库 .
财政大臣。

[hiː; hi][daɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈɑːnərz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
He died full of years and honours in the year 1578 .
他 死亡 满的 的 年 和 荣誉 在 这 年 - .
他于 1578 年去世, 享年高寿, 功勋卓著。

[ˈprɒbliˈkeɪʃnz]
PUBLICATIONS
出版物
出版物

[ʌv; əv]
OF
的
的

[ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ]
The Society for Promoting
这 社会 为了 推广
促进协会

[ˈkrɪstʃən] [ˈnɑːlɪdʒ] .
Christian Knowledge .
基督教 知识 .

基督教知识。

— — : [oʊ] : — —
— — : **o** : — —
— — : o : — —

——: o: ——

[baɪ] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈhɑːlɪs] .
By GERTRUDE HOLLIS .
经过 格特鲁德 霍利斯 .

作者：格特鲁德·霍利斯。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[klɒːθ] [ˈbɔːrdz] .
Cloth Boards .
布 板 .

布料板。

[ə; eɪ] [ˈskɑːlər] [ʌv; əv] [ˈlɪndɪsfɑːn] .
A SCHOLAR OF LINDISFARNE .
一个 学者 的 林迪斯法恩 .

林迪斯法恩的学者。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈeɪdɑːn] .
A Tale of the Time of St : **Aidan** .
一个 故事 的 这 时间 的 英石 : 艾丹 .

圣艾丹时代的故事。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[bɪˈtwiːn] [tuː] [kruːˈseɪdʒ] .
BETWEEN TWO CRUSADES .
之间 二 十字军东征 .

两次十字军东征之间。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] - .
A Tale of 1187 .
一个 故事 的 - .

1187年的故事。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈdɔːlfɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsepʌkər] .
DOLPHIN **OF** **THE** **SEPULCHRE** .
海豚 的 这 坟墓 .

墓穴海豚。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['bekɪt] .
A **Tale** **of** **the** **Times** **of** **Becket** .
一个 故事 的 这 《时代周刊》 的 贝克特 .

贝克特时代的故事。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tɜːrprətər] .
HIS **OWN** **INTERPRETER** .
他的 自己的 翻译 .

他自己的翻译。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hjuː] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
HUGH **THE** **MESSENGER** .
休 这 信使 .

信使休。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] .
A **Tale** **of** **the** **Siege** **of** **Calais** .
一个 故事 的 这 围城 的 加莱 .

加莱围城战的故事。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['nɜːrsəri] .
IN **A** **ROYAL** **NURSERY** .
在 一个 皇家 苗圃 .

在皇家育婴室里。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][es] : [ˈæŋˌsɛlm] . 2s .
IN THE DAYS OF S . ANSELM . 2s .
在 这 天 的 s . 安瑟伦 . 2s .

在圣安瑟伦时代。2先令。

[ˈdʒɛm] [ˈfɔːrstərz] [rɪˈvendʒ] .
JEM FORSTER'S REVENGE .
JEM 福斯特的 复仇 .

杰姆·福斯特的复仇。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ˈdʒɛŋkɪn] - , [ˈbiːdzmən] .
JENKYN CLYFFE , BEDESMAN .
詹金 - , 床夫 .

詹金·克莱夫，贝德斯曼。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈliːoʊ][ʌv; əv] [ˌmeɪdiəʊˈlʌnəm] .
LEO OF MEDIOLANUM .
狮子座 的 中茄 .

米兰的狮子。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈfɪlɪp] - [ˈpeɪdʒhʊd] .
PHILIP OKEOVER'S PAGEHOOD .
菲利普 - 页码 .

菲利普·奥克奥弗的页面。

[ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpesnts] - [ˈraɪzɪŋ] .
A Story of the Peasants ' Rising .
一个 故事 的 这 农民 - 崛起 .

农民起义的故事。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[spɜːrɪ] [ænd; ənd] [braɪd] : [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌn] .
SPURS AND BRIDE : How they were Won .
马刺队 和 新娘 : 如何 他们 是 韩元 :

马刺与新娘：它们是如何赢得的。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ˈmæɡnə] [ˈkɑːrtə] .
A Tale of Magna Charta .
一个 故事 的 麦格纳 宪章 :

《大宪章》的故事。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [kraʊnd] .
THE KING WHO WAS NEVER CROWNED .
这 国王 WHO 曾是 绝不 加冕 :

从未加冕的国王。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [lɔːst] [ˈeksɪl] .
THE LOST EXILE .
这 丢失的 流亡 :

失落的流放者。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][saɪˈbɪriə] .
A Tale of Siberia .
一个 故事 的 西伯利亚 :

西伯利亚的故事。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈfʊtˌbɔɪ] .
THE PALACE FOOTBOY .
这 宫殿 男仆 :

宫廷男仆。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [ken] .
A Tale of Bishop Ken .
一个 故事 的 主教 肯 :

肯主教的故事。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - .
THE SON OF ÆLLA .
这 儿子 的 - :

埃拉之子。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [nɔːr'θʌmbriə] .

A Story of the Conversion of Northumbria .
一个 故事 的 这 转换 的 诺森布里亚 .

诺森布里亚皈依基督教的故事。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈjuːɪŋz] [wɜːrks] .
EWING'S WORKS .
尤因的 作品 .

尤因的作品。

[ˈdʒækəneɪps] , [ˈdædi] [ˈdɑːrwɪnz] [ˈdʌŋkɑːtˌdʌŋkoʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [laɪf] .
JACKANAPES , **DADDY DARWIN'S DOVECOTE** **AND THE STORY OF A SHORT LIFE** .
杰克纳佩斯 , 爸爸 达尔文的 鸽舍 和 这 故事 的 一个 短的 生活 .

《小丑猿人》、《达尔文爸爸的鸽舍》和《短暂的一生》。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdi]n — [ɪn][wʌn] [ˈvɑːljəm] — [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˈkʌlərd] [,ɪləˈstreɪfəns] [baɪ][eɪtʃ] .
A new edition — in one volume — with eight full - page coloured Illustrations by H .
一个 新的 版 — 在 — 体积 — 和 八 满的 - 页 有色 插图 经过 H .

[em] . [brɑːk] , [ɑːr] . [aɪ] . [kraʊn] 8vo ,
M . Brock , R . I . Crown 8vo ,
M . 布洛克 , 拉 . 我 . 王冠 8vo ,

新版——单卷本——包含HM Brock绘制的八幅全页彩色插图，RI Crown 8vo，

[klɔːθ] [ˈbɔːrdz] , 2s .
cloth boards , **2s** .
布 板 , 2s .

布板，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈsnæpdrægən] , [ænd; ənd][oʊld] [ˈfɑːðər] [ˈkrɪsməs] .
SNAPDRAGONS , **AND OLD FATHER CHRISTMAS** .
金鱼草 , 和 老的 父亲 圣诞节 .

金鱼草和老圣诞老人。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɡɔːrdn] [braʊn] .
Illustrated by Gordon Browne .
插图 经过 戈登 布朗 .

由戈登·布朗绘制插图。

[smɔ:l] 4to , [ˈpeɪpə] [ˈbɔrdz] , 1s .
Small 4to , paper boards , 1s .
小的 4to , 纸 板 , 1s .

小四开本，纸板，1本。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [pi:s] [eg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈmʌmɪŋ] [pleɪ] .
THE PEACE EGG , AND A CHRISTMAS MUMMING PLAY .
这 和平 蛋 , 和 一个 圣诞节 哑剧 玩 .

和平彩蛋，以及一场圣诞哑剧。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɡɔ:rdn] [braʊn] .
Illustrated by Gordon Browne .
插图 经过 戈登 布朗 .

由戈登·布朗绘制插图。

[smɔ:l] 4to , [ˈpeɪpə] [ˈbɔrdz] , 1s .
Small 4to , paper boards , 1s .
小的 4to , 纸 板 , 1s .

小四开本，纸板，1本。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈmɛrɪ:z] [ˈmedəʊ] , [ænd; ənd] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑ:rdn] .
MARY'S MEADOW , AND LETTERS FROM A LITTLE GARDEN .
玛丽的 草地 , 和 信件 从 一个 小的 花园 .

玛丽的草地，以及来自小花园的信。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɡɔ:rdn] [braʊn] .
Illustrated by Gordon Browne .
插图 经过 戈登 布朗 .

由戈登·布朗绘制插图。

[smɔ:l] 4to , [ˈpeɪpə] [ˈbɔrdz] , 1s .
Small 4to , paper boards , 1s .
小的 4to , 纸 板 , 1s .

小四开本，纸板，1本。

[net] .
net .
网 .

网。

[lɑ:b] [laɪ] - [baɪ] - [ðə; ði] - [ˈfaɪə] [ɔ:r] , [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] - .
LOB LIE - BY - THE - FIRE OR , THE LUCK OF LINGBOROUGH .
高球 说谎 - 经过 - 这 - 火 或者 , 这 运气 的 - .

LOB LIE-BY-THE-FIRE OR, THE LUCK OF LINGBOROUGH.

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ɑ:r] . [ˈkɔ:ldɪ,kɑ:t] .
Illustrated by the late R . Caldecott .
插图 经过 这 晚的 拉 . 凯迪克奖 .

由已故的R·凯迪克绘制插图。

[smɔ:l] 4to , [ˈpeɪpə] [ˈbɔrdz] , 1s .
Small 4to , paper boards , 1s .
小的 4to , 纸 板 , 1s .

小四开本，纸板，1本。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɔːrt] [laɪf] , [ðə; ði] .
STORY OF A SHORT LIFE , THE .
故事 的 一个 短的 生活 , 这 .

短暂人生的故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɡɔːrdn] [braʊn] .
Illustrated by Gordon Browne .
插图 经过 戈登 布朗 .

由戈登·布朗绘制插图。

[smɔːl] 4to , [ˈpeɪpər] [ˈbɔːrdz] , 1s .
Small 4to , paper boards , 1s .
小的 4to , 纸 板 , 1s .

小四开本，纸板，1本。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈdædi] [ˈdɑːrwɪnz] [ˈdʌvkaːtˈdʌvkoʊt] .
DADDY DARWIN'S DOVECOTE .
爸爸 达尔文的 鸽舍 .

达尔文爸爸的鸽舍。

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [teɪl] .
A Country Tale .
一个 国家 故事 .

一个乡村故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ɑːr] . [ˈkɔːldɪ,kɑːt] .
Illustrated by the late R . Caldecott .
插图 经过 这 晚的 拉 . 凯迪克奖 .

由已故的R·凯迪克绘制插图。

[smɔːl] 4to , [ˈpeɪpər] [ˈbɔːrdz] , 1s .
Small 4to , paper boards , 1s .
小的 4to , 纸 板 , 1s .

小四开本，纸板，1本。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈdændɪlaɪən] [kloːks] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
DANDELION CLOCKS , AND OTHER TALES .
蒲公英 时钟 , 和 其他 故事 .

蒲公英钟及其他故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɡɔːrdn] [braʊn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪsts] .
Illustrated by Gordon Browne , and other artists .
插图 经过 戈登 布朗 , 和 其他 艺术家 .

由戈登·布朗及其他艺术家绘制插图。

[smɔːl] 4to , [ˈpeɪpər] [ˈbɔːrdz] , 1s .
Small 4to , paper boards , 1s .
小的 4to , 纸 板 , 1s .

小四开本，纸板，1本。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈdʒækəneɪps] .
JACKANAPES .
杰克纳佩斯 .

杰克猿人。

[wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˌɪləˈstreɪfəns] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈrændɒlf] [ˈkɔːldɪˌkɑːt] .
With seventeen Illustrations by the late Randolph Caldecott .
和 十七 插图 经过 这 晚的 兰道夫 凯迪克奖 .

配有已故插画家兰道夫·凯迪克绘制的十七幅插图。

[smɔːl] 4to , [ˈpeɪpər] [ˈbɔːrdz] , 1s .
Small 4to , paper boards , 1s .
小的 4to , 纸 板 , 1s .

小四开本，纸板，1本。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz][ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [men] .
BROTHERS OF PITY , AND OTHER TALES OF BEASTS AND MEN .
兄弟 的 遗憾 , 和 其他 故事 的 野兽 和 男士 .

怜悯兄弟，以及其他关于野兽和人的故事。

[kraʊn] 8vo , [wɪð; wɪθ] [ˈnuːməɾəs] [ˌɪləˈstreɪfəns] , [klɔːθ] [ˈbɔːrdz] , 1s .
Crown 8vo , with numerous Illustrations , cloth boards , 1s .
王冠 8vo , 和 很多的 插图 , 布 板 , 1s .

皇冠8开本，配有大量插图，布面精装，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz] .
OLD - FASHIONED FAIRY TALES .
老的 - 造型 仙女 故事 .

老式童话故事。

[ˌɛfˌsiː;erˈpiː] 4to , [wɪð; wɪθ] [ˈnuːməɾəs] [ˈwʊdˌkʌt] , [ˌɔːrnəˈment(ə)l][ˈpeɪpər] [ˈbɔːrdz] , 2s .
Fcap 4to , with numerous woodcuts , ornamental paper boards , 2s .
FCAP 4to , 和 很多的 木刻 , 装饰 纸 板 , 2s .

Fcap 4to，配有大量木刻插图，装饰纸板，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈlaɪbrəri] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] " [ˈdʒækəneɪps] , "
LIBRARY EDITION OF " JACKANAPES , "
图书馆 版 的 " 杰克纳佩斯 , "

《JACKANAPES》图书馆版

" [ˈdædi] [ˈdɑːrwɪnz] [ˈdʌvkɑːtˈdʌvkoʊt] , " [ænd; ənd] " [lɑːb] [laɪ] - [baɪ] - [ðə; ði] - [ˈfaɪər] .
" DADDY DARWIN'S DOVECOTE , " AND " LOB LIE - BY - THE - FIRE .
" 爸爸 达尔文的 鸽舍 , " 和 " 高球 说谎 - 经过 - 这 - 火 .

“达尔文爸爸的鸽舍”和“火边躺着”。

" [ɪn] [wʌn] ['vɑ:ljəm] .
" **In one volume** .
" 在 一 体积 .

“在一卷中。”

[smɔ:l] 4to , [klɔ:θ] ['bɔrdz] , 2s .
Small 4to , cloth boards , 2s .
小的 4to , 布 板 , 2s .

小型 4 开本，布面精装，2 册。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt]
By the late
经过 这 晚的

到后期

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[dʒeɪ] . [em] . ['ni:l] .
J . M . NEALE .
J . M . 尼尔 .

JM 尼尔。

[di:] . [di:] .
D . D .
D . D .

DD

[kraʊn] 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] .
Crown 8vo , Illustrated .
王冠 8vo , 插图 .

皇冠8开本，带插图。

[klɔ:θ] ['bɔrdz] .
Cloth Boards .
布 板 .

布板。

['ægnəs] [di:] ['treɪsɪ] .
AGNES DE TRACY .
阿格尼斯 德语 特蕾西 .

阿格尼斯·德·特雷西。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][es] . ['tɒməs] [ʌv; əv] ['kæntər,beri] .
A Tale of the Times of S . Thomas of Canterbury .
一个 故事 的 这 《时代周刊》 的 S . 托马斯 的 坎特伯雷 .

圣托马斯·坎特伯雷时代的故事。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[di:dz] [ʌv; əv] [feɪθ] .
DEEDS OF FAITH .
契约 的 信仰 .

信仰的行动。

[ˈsto:riz] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Stories for Children from Church History .
故事 为了 孩子们 从 教会 历史 .

教会历史中的儿童故事。

1s .
1s .
1s .

1秒。

- ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [rɪˈvʊʊlt] [ʌv; əv][la:] [venˈdi] .
DUCHENIER ; or , The Revolt of La Vendee .
- ; 或者 , 这 反叛 的 拉 买方 .

杜舍尼埃；或，旺代叛乱。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈi:vnɪŋz] [æt; ət] [ˈsækvil] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
EVENINGS AT SACKVILLE COLLEGE .
晚上 在 萨克维尔 大学 .

萨克维尔学院的夜晚。

[ˈledʒəndz][fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] .
Legends for Children .
传说 为了 孩子们 .

儿童传说。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ˈhɜ:rbərt] [ˈtrɛʃəm] .
HERBERT TRESHAM .
赫伯特 特雷舍姆 .

赫伯特·特雷舍姆。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈbeljən] .
A Tale of the Great Rebellion .
一个 故事 的 这 伟大的 叛乱 .

大叛乱的故事。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ˈlent] [ˈledʒəndz] .
LENT LEGENDS .
借出的 传说 .

斋戒传说。

[ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Stories for Children from Church History .
故事 为了 孩子们 从 教会 历史 .

教会历史中的儿童故事。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈʃepətən] [ˈmænər] .
SHEPPERTON MANOR .
谢珀顿 庄园 .

谢珀顿庄园。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm] [ˈhiːðn] [mɪˈθɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ɡriːk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
STORIES FROM HEATHEN MYTHOLOGY AND GREEK HISTORY .
故事 从 异教徒 神话 和 希腊语 历史 .

来自异教神话和希腊历史的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃɪldrən] .
For the use of Christian Children .
为了 这 使用 的 基督教 孩子们 .

供基督教儿童使用。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdʒ] : [aɪ] . [diː] - [iː] .
STORIES OF THE CRUSADES : I . De Hellingley II .
故事 的 这 十字军东征 : 我 : 德 - 二 :

十字军东征的故事：I. 德·海灵利 II.

[ðə; ði] [kruːˈseɪd] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] .
The Crusade of St . Louis .
这 运动 的 英石 : 路易斯 .

圣路易斯十字军东征。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [kri:d] .
TALES ILLUSTRATIVE OF THE APOSTLES ' CREED .
故事 举例说明 的 这 使徒 - 信条 .

使徒信经的例证故事。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'dʊərəns] .
TALES OF CHRISTIAN ENDURANCE .
故事 的 基督教 耐力 .

基督徒忍耐的故事。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['herəʊɪzəm] .
TALES OF CHRISTIAN HEROISM .
故事 的 基督教 英雄主义 .

基督教英雄事迹。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[θi:ə'dɒrə] [fænzə] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][kɑ:nstæntə'hoʊpl] .
THEODORA PHRANZA ; or , The Fall of Constantinople .
西奥多拉 弗兰扎 ; 或者 , 这 落下 的 君士坦丁堡 .

狄奥多拉·弗兰扎；或，君士坦丁堡的陷落。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn] ['wɒndərəz] .
THE EGYPTIAN WANDERERS .
这 埃及人 流浪者 .

埃及流浪者。

[ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tenθ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
A Story of the Great Tenth Persecution .
一个 故事 的 这 伟大的 第十 迫害 .
第十次大迫害的故事。

2s .
2s .
2s .
2秒。

[ðə; ði] [fɑːrm] [ʌv; əv] - .
THE FARM OF APTONGA .
这 农场 的 - .
阿普通加农场。

[ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][es] . ['sɪpriən] .
A Story for Children of the Times of S . Cyprian .
一个 故事 为了 孩子们 的 这 《时代周刊》 的 S . 塞浦路斯 .
圣西普里安时代的儿童故事。

2s .
2s .
2s .
2秒。

[ðə; ði] ['fɔːləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrd] .
THE FOLLOWERS OF THE LORD .
这 追随者 的 这 主 .
主的追随者。

['stɔːrɪz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Stories for Children from Church History .
故事 为了 孩子们 从 教会 历史 .
教会历史中的儿童故事。

1s .
1s .
1s .
1秒。

[ˈvɪktərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .
VICTORIES OF THE SAINTS .
胜利 的 这 圣徒 .
圣徒的胜利。

1s .
1s .
1s .
1秒。

6d .
6d .
6d .
6d.

[baɪ] ['fredrɪk] ['hærisn] , [em] . [ə; eɪ] .
By FREDERICK HARRISON , M . A . .
经过 弗雷德里克 哈里森 , M . 一个 .
作者：弗雷德里克·哈里森，文学硕士

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo .
Large Crown 8vo .
大的 王冠 8vo .
大皇冠 8vo。

[ˈlæstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] [ˈbɔrdz] .
Cloth Boards .
布 板 .

布板。

[baɪ] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] .
BY PLUCK AND LUCK .
经过 采摘 和 运气 .

凭借勇气和运气。

[ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
A Story of Adventure .
一个 故事 的 冒险 .

一段冒险故事。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[di:] [mɑ:ntfɜ:ts] ['skwaɪər] .
DE MONTFORT'S SQUIRE .
德语 蒙特福特 乡绅 .

德蒙福特的侍从。

[ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] ['lu(:)ɪs] .
A Story of the Battle of Lewes .
一个 故事 的 这 战斗 的 刘易斯 .

刘易斯战役的故事。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ˈɪŋɡlənd] [ɪks'pekts] .
" **ENGLAND EXPECTS** .
" 英格兰 预期 .

英格兰期待着。

" [ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] ['nelɪsn] .
" **A Story of the Last Days of Nelson** .
" 一个 故事 的 这 最后的 天 的 纳尔逊 .

《纳尔逊最后日子的故事》。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d . " - .
6d . " **1779** .
6d . " - .

6d。 “1779年。

" [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][oʊld][ˈʃrəm, ˈʃr,hæm] .
" **A Story of Old Shoreham** .
" 一个 故事 的 老的 肖勒姆 .

《老肖勒姆的故事》。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[frʌm; frəm] ['pleɪgraʊnd] [tuː; tə] ['bætlfiːld] .
FROM PLAYGROUND TO BATTLEFIELD .
从 操场 到 战场 .

从游乐场到战场。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ruːpərt] - .
RUPERT DUDLEIGH .
鲁珀特 - .

鲁珀特·达德利。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈspɑːrt(ə)n] [haʊs] [skuːl] .
THE BOYS OF SPARTAN HOUSE SCHOOL .
这 男孩们 的 斯巴达 房子 学校 .

斯巴达豪斯学校的男生们。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .
WITHIN A YEAR .
之内 一个 年 .

一年之内。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][ˈeɪkər] .

A **Story** **of** **the** **Siege** **of** **Acre** .
一个 故事 的 这 围城 的 英亩 :

阿克城围城战的故事。

3s .

3s .

3s .

3秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[baɪ] ['ɪdɪθ] [ˈku:pə] .

By **EDITH** **COWPER** .
经过 伊迪丝 考珀 :

作者：伊迪丝·考珀

[ˈɪləstreɪtɪd] .

Illustrated .

插图 :

插图。

[kloʊθ] ['bɔrdz] .

Cloth **Boards** .

布 板 :

布板。

[ˈændru:] ['gɑ:rnɪts] [wɪl] .

ANDREW **GARNETT'S** **WILL** .

安德鲁 石榴石的 将要 :

安德鲁·加内特的遗嘱。

2s .

2s .

2s .

2秒。

[ˈbesi] .

BESSIE .

贝西 :

贝西。

1s .

1s .

1s .

1秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[ˈkɔ:ldə] [kri:k] .

CALDER **CREEK** .

卡尔德 溪 :

卡尔德溪。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈsmʌɡlɪŋ] .

A **Story** **of** **Smuggling** .

一个 故事 的 走私 :

一个关于走私的故事。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ˈlɜrdi] [ˈfɑːbiːə] .
LADY FABIA .
女士 法比亚 .

法比亚夫人。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ɪn] - .
A Story of Adventure on the South Coast in 1805 .
一个 故事 的 冒险 在 这 南 海岸 在 - .

1805年英国南部海岸的冒险故事。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ˈliːoʊ] [luːsɑːdə] , [ˈdʒent(ə)lmən] [ədˈventʃərər] .
LEO LOUSADA , **GENTLEMAN ADVENTURER** .
狮子座 卢萨达 , 绅士 冒险家 .

LEO LOUSADA, 绅士冒险家。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌmɪsədˈventʃər] [ʌv; əv][aɪ] . [em] . [piː] . , [ðə; ði] .
MISADVENTURE OF I . M . P . , THE .
不幸遭遇 的 我 . M . P . , 这 .

小鬼的奇遇记。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] .
A Story for Little Girls .
一个 故事 为了 小的 女孩们 .

一个写给小女孩的故事。

6d .
6d .
6d .

6d.

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ; [ɔːr] , [ˈdɪks] [ˈenəmi] .
RED , WHITE , AND BLUE ; or , Dick's Enemy .
红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ; 或者 , 迪克的 敌人 .

红、白、蓝；或者，迪克的敌人。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈθɛklə] [ˈdʒænsən] .
THEKLA JANSEN .
特克拉 詹森 .

特克拉·詹森。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] [gɜ:rli] .

The Story of a Lonely Girl .
这 故事 的 一个 孤独 女孩 .

一个孤独女孩的故事。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] " [braʊn] [bɜ:rd] , " [ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] ['oʊnərz] .

THE " BROWN BIRD , " AND HER OWNERS .
这 " 棕色的 鸟 , " 和 她 所有者 .

“棕色小鸟”和她的主人。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɔ:f][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] .

A Story of Adventure off the South Coast .
一个 故事 的 冒险 离开 这 南 海岸 .

一段发生在南海岸的冒险故事。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tə'ɑ:d, 'wɔ-] .

THE CAPTAIN OF THE WATERGUARD .
这 队长 的 这 水卫 .

水卫队长。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [disə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] - .

THE DISAPPEARANCE OF DAVID PENDARVE .
这 消失 的 大卫 - .

大卫·彭达夫的失踪。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['dræɡən] [geɪts] .

THE HOUSE WITH DRAGON GATES .
这 房子 和 龙 大门 .

龙门屋。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][oʊld] ['tʃɪzwɪk] [ɪn] - .

A Story of Old Chiswick in 1745 .
一个 故事 的 老的 奇斯威克 在 - .

1745年老奇斯威克的故事。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [in'veidəz] [ʌv; əv] [ˈferfərd] .
THE INVADERS OF FAIRFORD .
这 入侵者 的 费尔福德 .

费尔福德的入侵者。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] .
THE ISLAND OF RUSHES .
这 岛 的 冲刺 .

芦苇岛。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ['mɪstəri] .
The Strange Story of a Holiday Mystery .
这 奇怪的 故事 的 一个 假期 神秘 .

一个离奇的假日谜案。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['mu:ŋ,reɪkərz] .
THE MOONRAKERS .
这 太空掠夺者 .

太空城。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] .
A Story of Smugglers .
一个 故事 的 走私者 .

走私者的故事。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈweɪstəʊvz] [ku:m] .
THE WITCHES **OF** **WESTOVER** **COMBE** .
这 女巫 的 韦斯托弗 梳子 .

韦斯托弗科姆的女巫们。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[tu:] [ˈgɜ:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] .
TWO GIRLS **AND** **A** **SECRET** .
二 女孩们 和 一个 秘密 .

两个女孩和一个秘密。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baɪ] [ˈeməli] [ˈpɪrsən] [ˈfɪnɪ,mɔ:r] .
By EMILY PEARSON **FINNEMORE** .
经过 艾米丽 培生 芬尼莫尔 .

作者：艾米莉·皮尔森·芬尼莫尔。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] [ˈbɔrdz] .
Cloth Boards .
布 板 .

布板。

[ˈdeɪliəˈdɑ:liəˈdæliə] [ˈpeploʊz] [ˈri:pɪŋ] .
DAHLIA **PEPLOE'S** **REAPING** .
大丽花 佩普洛的 收割 .

达莉娅·佩普洛的收割。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʒɑ:n] [ˈdɑ:bɪz] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] .
JOHN DOBBY'S **BETTER** **NATURE** .
约翰 多比的 更好的 自然 .

约翰·多比的善良本性。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈmeri] [lu(:)ˈi:zə] - .
MARY LOUISA QUAYNE .
玛丽 路易莎 - .

玛丽·路易莎·奎恩。

[ə; eɪ] [brˈleɪtɪd] [lʌv] [ˈstɔ:ri] .
A Belated Love Story .
一个 迟到的 爱 故事 .

一段迟来的爱情故事。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈmægz] [ˈfɔ:rtʃən] .
MEG'S FORTUNE .
梅格的 财富 .

梅格的财富。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[gru:mz] [ˈlegəsi] .
GROOM'S LEGACY .
新郎的 遗产 .

新郎的遗赠。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sepˈti:mə] .
SEPTIMA .
七层 .

第七。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [keɪn] .
THE **MARK** **OF** **CAIN** .
这 标记 的 该隐 .

该隐的印记。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [su:'zænə] - .
THE **ORDEAL** **OF** **SUSANNAH** **VANTHAM** .
这 考验 的 苏珊娜 - .

苏珊娜·凡瑟姆的磨难。

3s .
3s .
3s .

3秒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在玛丽女王时代(In the days of Queen Mary)

第11/12页

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['pəʊstwʊmən] .
THE POSTWOMAN .
这 邮递员 .

邮递员。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈʌŋk(ə)l] ['aɪzɪks] ['mʌni] .
UNCLE ISAAC'S MONEY .
叔叔 艾萨克的 钱 .

艾萨克叔叔的钱。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baɪ][ˈdʌblju:] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . ['kɪŋstən] .
By W . H . G . KINGSTON .
经过 W H G 金斯顿 .

作者：WHG KINGSTON。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] ['bɔrdz] .
Cloth Boards .
布 板 .

布料板。

[ˈmaɪk(ə)]
MICHAEL PENGUYNE
迈克尔

迈克尔·彭圭恩。

1s
1s
1s

1秒。

[ned] [gɑːrθ] ; [ɔːr] , [meɪd] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ˈæfrɪkə]
NED GARTH ; or , Made Prisoner in Africa
荷兰 加思 ; 或者 , 制成 囚犯 在 非洲

内德·加思；或，在非洲沦为囚徒。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd]
A Tale of the Slave Trade
一个 故事 的 这 奴隶 贸易

奴隶贸易的故事。

2s
2s
2s

2秒。

[ˈəuɪn] [ˈhɑːrtli] ; [ɔːr] , [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz]
OWEN HARTLEY ; or , Ups and Downs
欧文 哈特利 ; 或者 , UPS 和 唐斯

欧文·哈特利；或，起起落落。

2s
2s
2s

2秒。

[ˈsʌŋʃaɪn] [bɪl]
SUNSHINE BILL
阳光 账单

阳光法案。

1s
1s
1s

1秒。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈdeɪnti]
THE CRUISE OF THE "DAINTY
这 巡航 的 这 " 纤巧

“精致号”的巡航。

" 1s
" **1s**
" 1s

1秒。

6d
6d
6d

6d.

[ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [fɔːrt] ; [ɔːr] , ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['terətɔːrɪ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
THE FRONTIER FORT ; or , Stirring Times in the North - West Territory of British
这 边境 堡 ; 或者 , 搅拌 《时代周刊》 在 这 北 - 西方 领土 的 英国
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

边境要塞；或，英属美洲西北领地动荡的时代。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .
THE GILPINS AND THEIR FORTUNES .
这 吉尔平斯 和 他们的 财富 .

吉尔平家族及其财富。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪlɪə] .
A Tale of Australia .
一个 故事 的 澳大利亚 .

澳大利亚的故事。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ðə; ði] [lɔːg] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
THE LOG HOUSE BY THE LAKE .
这 日志 房子 经过 这 湖 .

湖边的小木屋。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['kænədə] .
A Tale of Canada .
一个 故事 的 加拿大 .

加拿大的故事。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪli] .
THE MATE OF THE " LILY .
这 伴侣 的 这 " 百合 .

百合花的伴侣。

" 1s .
" **1s** .
" 1s .

1秒。

[ðə; ði] ['setləz] .
THE SETTLERS .
这 定居者 .

定居者。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .
A Tale of Virginia .
一个 故事 的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚的故事。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ðə; ði] [tu:] [ˈʃɪp,merts] .
THE TWO SHIPMATES .
这 二 船友 .

两位船友。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ðə; ði] [tu:] [ˈhweɪləz] .
THE TWO WHALERS .
这 二 捕鲸者 .

两艘捕鲸船。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[baɪ][ˈdʌblju:] . [si:] . [ˈmetkɑ:f] .
By W . C . METCALFE .
经过 W . C . 梅特卡夫 .

作者：WC METCALFE。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo .
Large Crown 8vo .
大的 王冠 8vo .

大皇冠 8vo。

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [,ɪləˈstreɪjəns] .
With Coloured Illustrations .
和 有色 插图 .

配有彩色插图。

[klɔ:θ] [ˈbɔ:rdz] .
Cloth Boards .
布 板 .

布板。

[bloʊn] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
BLOWN OUT TO SEA .
吹 出去 到 海 .

被吹到海里。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dɪk] - , [ˈsekənd] [meɪt] .
DICK TRAWLE , SECOND MATE .
迪克 - , 第二 伴侣 .

迪克·特劳尔，二副。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fræŋk] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] ; [ɔːr] , [ədˈventʃəz] [əˈmʌŋst] [ˈkænəbəlz] .
FRANK AND FEARLESS ; or , Adventures amongst Cannibals .
坦率 和 无畏 ; 或者 , 冒险 在 食人族 .

坦率无畏；或，食人族历险记。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[grɪt] [ænd; ənd] [plʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈmændər] .
GRIT AND PLUCK ; or , The Young Commander .
砂砾 和 采摘 ; 或者 , 这 年轻的 指挥官 .

勇气与胆识；或，年轻的指挥官。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[aɪs] - [ɡrɪpt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈtɔːmbɔɪ] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
ICE - GRIPPED ; or , The Tomboy of Boston .
冰 - 紧握 ; 或者 , 这 假小子 的 波士顿 .

冰封之境；或，波士顿的假小子。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ˈoʊ(ə)n] [tʃʌmz] .
OCEAN CHUMS .
海洋 朋友们 .

海洋伙伴。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈælbətɹɔ:s] .
THE MYSTERY OF THE " ALBATROSS .
这 神秘 的 这 " 信天翁 .

“信天翁”之谜。

" 2s .
" **2s** .
" 2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[jʌŋ] [sɔ:lts] .
YOUNG SALTS .
年轻的 盐 .

年轻的盐。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baɪ][dʒi:] . [ˈmænvɪl] [ˈfɛn] .
By G . MANVILLE FENN .
经过 G . 曼维尔 芬恩 .

作者：G·曼维尔·芬恩。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] [ˈbɔrdz] , 5s .
Cloth Boards , 5s .
布 板 , 5s .

布板，5先令。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ˈnefju:] [dʒæk] .
NEPHEW JACK .
侄子 杰克 .

侄子杰克。

[hɪz; ɪz] [kru:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [kreɪz] .
His Cruise for his Uncle's Craze .
他的 巡航 为了 他的 叔叔的 狂热 .

他为了满足叔叔的狂热而参加游轮之旅。

[ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ['kæts] - [pɔ:] .
THE OCEAN CAT'S - PAW .
这 海洋 猫的 - 爪子 .

海洋猫爪。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; ei] [streɪndʒ] [kru:z] .
The Story of a Strange Cruise .
这 故事 的 一个 奇怪的 巡航 .

一段奇特的游轮之旅。

[tʃɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪdi] [frendz] .
CHING , THE CHINAMAN , AND HIS MIDDY FRIENDS .
ching , 这 中国人 , 和 他的 中途岛 朋友们 .

中国人秦和他的海军朋友们。

[dʒæk][æt; ət] [si:] .
JACK AT SEA .
杰克 在 海 .

杰克在海上。

[ned] ['ledʒə(r)] : [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; ei] ['mɪdi] .
NED LEGER : The Adventures of a Middy .
荷兰 莱杰 : 这 冒险 的 一个 中途岛 .

内德·莱杰：海军水手的冒险。

['plæntər] [dʒæk] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['sɪnəmən] ['gɑ:rdn] .
PLANTER JACK ; or , The Cinnamon Garden .
播种机 杰克 ; 或者 , 这 肉桂 花园 .

种植园主杰克；或者，肉桂花园。

[ðə; ði] ['perəl] ['faɪndəz] .
THE PERIL FINDERS .
这 危险 发现者 .

危险发现者。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['sælvərz] ; [ɔ:r] , ['treʒər] [faʊnd] [ænd; ənd] [lɔ:st] .
THE SILVER SALVORS ; or , Treasure Found and Lost .
这 银 救星 ; 或者 , 宝藏 成立 和 丢失的 .

银器；或，宝藏的发现与丢失。

[ðə; ði] [væst] [ə'bi:s] .
THE VAST ABYSS .
这 广阔的 深渊 .

浩瀚的深渊。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][tɑ:m] ['blaʊnt] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [sæm] .
Being the Story of Tom Blount , his Uncles , and his Cousin Sam .
存在 这 故事 的 汤姆 布朗特 , 他的 叔叔们 , 和 他的 表哥 山姆 .

讲述的是汤姆·布朗特、他的叔叔们和他的表弟萨姆的故事。

['ʌŋk(ə)l] [bɑ:rt] .
UNCLE BART .
叔叔 旧金山湾区捷运 .

巴特叔叔。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; ei] ['taɪrənt] .
The Tale of a Tyrant .
这 故事 的 一个 暴君 .

暴君的故事。

[nu:] ['rɪdʒnz] .
New Editions .
新的 版本 .

新版本。

[kɫɔ:θ] ['bɔ:rdz] , 3s .
Cloth Boards , 3s .
布 板 , 3s .

布料板，3 块。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[gɪl] , [ðə; ði] ['gʌnə] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ['ɑ:fɪsə] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
GIL , THE GUNNER ; or , The Youngest Officer in the East .
吉尔 , 这 炮手 ; 或者 , 这 最小的 官 在 这 东方 .

炮手吉尔；或者，东部最年轻的军官。

[mæs] - [dʒɔ:rdʒ] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [sə'vænəz] .
MASS ' GEORGE ; or , A Boy's Adventures in the Old Savannahs .
大量的 - 乔治 ; 或者 , 一个 男孩们 冒险 在 这 老的 萨凡纳 .

马萨诸塞州的乔治；或，一个男孩在古老的萨凡纳的冒险故事。

[seɪl] [hoʊ] ! ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [si:] .
SAIL HO ! ; or , A Boy at Sea .
帆 总部 ! ; 或者 , 一个 男生 在 海 .

扬帆起航！；或者，海上男孩。

[tu:; tə][ðə; ði] [west] .
TO THE WEST .
到 这 西方 .

向西。

[baɪ][ef] . ['fræŋkfərt] [muə; mɔ:] .
By F . FRANKFORT MOORE .
经过 F . 法兰克福 摩尔 .

作者：F·弗兰克福特·摩尔。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kɫɔ:θ] ['bɔ:rdz] .
Cloth Boards .
布 板 .

布板。

['kɔ:rəl] [ænd; ənd] ['kəʊkə,nʌt] .
CORAL AND COCOANUT .
珊瑚 和 椰子 .

珊瑚和椰子。

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] " ['faɪərfɪaɪ] " [tu:; tə][sə'moʊə] .
The Cruise of the Yacht " Firefly " to Samoa .
这 巡航 的 这 游艇 " 萤火虫 " 到 萨摩亚 .

“萤火虫”号游艇萨摩亚之旅。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈfaɪə,flaɪz] [ænd; ənd] [məˈski:touz] .
FIREFLIES **AND** **MOSQUITOES** .
萤火虫 和 蚊子 .

萤火虫和蚊子。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] .
FROM **THE** **BUSH** **TO** **THE** **BREAKERS** .
从 这 衬套 到 这 断路器 .

从丛林到海浪。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [blæk] [swɑ:n] .
THE **FATE** **OF** **THE** " **BLACK** **SWAN** .
这 命运 的 这 " 黑色的 天鹅 .

《黑天鹅》的命运。

" [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [nu:] [ˈɡɪni] .
" **A** **Tale** **of** **New** **Guinea** .
" 一个 故事 的 新的 几内亚 .

《新几内亚的故事》。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] " [ɡreɪt] [əˈraɪən; ɔ:-] .
THE " **GREAT** **ORION** .
这 " 伟大的 猎户座 .

“伟大的猎户座。

" 2s .
" **2s** .
" 2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [tu:] ['klipəz] .
THE TWO CLIPPERS .
这 二 剪子 .

两名快船队员。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈtreɪ] , [pɑ:l] [ænd; ənd] [pen] .
TRE , POL AND PEN .
树木 , POL 和 笔 .

TRE、POL 和 PEN。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈwɪlz] [ˈvɔiidʒz] .
WILL'S VOYAGES .
遗嘱 航程 .

威尔的航海之旅。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baɪ][bi:] . [ˈmɑ:rtʃənt] .
By B . MARCHANT .
经过 B . 马钱特 .

作者：B. MARCHANT。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[ˈlæstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɒːθ] [ˈbɔːrdz] .
Cloth **Boards** .
布 板 .

布料板。

[ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] .
A **BRAVE** **LITTLE** **COUSIN** .
一个 勇敢的 小的 表哥 .

勇敢的小表弟。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ˌæθəˈbæskə] [bɪl] .
ATHABASCA **BILL** .
阿萨巴斯卡 账单 .

阿萨巴斯卡法案。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] .
A **Tale** **of** **the** **Far** **West** .
一个 故事 的 这 远的 西方 .

西部传奇。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsændi] [pɔɪnt] .
DARLING **OF** **SANDY** **POINT** .
亲爱的 的 沙 观点 .

桑迪角的达令。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [səˈrendər] .
HIS **GREAT** **SURRENDER** .
他的 伟大的 投降 .

他的伟大投降。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈredwɒd] [ˈræntʃ] .
REDWOOD RANCH .
红杉 牧场 .

红木牧场。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈrɑːlf] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .
ROLF THE REBEL .
罗尔夫 这 反叛 .

叛逆者罗尔夫。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ðə; ði] [ˈdepjuti] [bɔːs] .
THE DEPUTY BOSS .
这 副 老板 .

副老大。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [hɑːnˈdʊrəs] .
A Tale of British Honduras .
一个 故事 的 英国 洪都拉斯 .

英属洪都拉斯的故事。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ɡʊst] [ʌv; əv] [ˈrɑːk] [ɡreɪndʒ] .
THE GHOST OF ROCK GRANGE .
这 鬼 的 岩石 农庄 .

岩石庄园的幽灵。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [æt; ət] [ˈbræmblɪŋ] [ˈmɪnstər] .
THE HOUSE AT BRAMBLING MINSTER .
这 房子 在 布兰布林 部长 .

布兰布林明斯特的房子。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɪti] .
THE MYSTERIOUS CITY .
这 神秘 城市 .

神秘之城。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ðə; ði] ['westərn] [skaʊt] .
THE WESTERN SCOUT .
这 西 侦察 .

西部侦察兵。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ju:] [tri:] [fɑ:rm] .
YEW TREE FARM .
紫杉 树 农场 .

紫杉树农场。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baɪ][ˈmɪsɪz] . ['henri] ['klɑ:rk] , [em] . [ə; eɪ] .
By MRS . HENRY CLARKE , M . A .
经过 太太 . 亨利 克拉克 , M . 一个 .

作者：亨利·克拉克夫人，文学硕士

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[klɔ:θ] ['bɔ:rdz] .
Cloth Boards .
布 板 .

布板。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['taɪrənt] .
A VILLAGE TYRANT .
一个 村庄 暴君 .

乡村暴君。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[ˈɑːnər] [ˈpɛn,triːθ] .
HONOR PENTREATH .
荣誉 五芒星 .

荣耀五芒星。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʒeɪmz] [ˈɡɑːdfriːz] [waɪf] .
JAMES GODFREY'S WIFE .
詹姆斯 戈弗雷的 妻子 .

詹姆斯·戈弗雷的妻子。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ˈdʒɛnəfɜːz] [ˈfɔːrtʃən] .
JENNIFER'S FORTUNE .
詹妮弗的 财富 .

詹妮弗的财富。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈmæθjuː] [ˈpɑːrkɪn] .
MATTHEW PARKIN .
马修 帕金 .

马修·帕金。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈruːbɪn] [θɔːrnz] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
REUBEN THORNE'S TEMPTATION .
鲁本 索恩的 诱惑 .

鲁本·索恩的诱惑。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [fa:rm] .
ROSCORIA FARM .
- 农场 - .

罗斯科里亚农场。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [koupeɪstoʊn] ['kʌznz] .
THE COPLESTONE COUSINS .
这 科普尔斯通 表兄弟姐妹 .

科普莱斯通家族。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[baɪ] ['hæri] ['ka:lɪŋwʊd] .
By HARRY COLLINGWOOD .
经过 哈利 科林伍德 .

作者：哈里·科林伍德

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kloʊθ] ['bɔ:rdz] .
Cloth Boards .
布 板 .

布料板

[dɪk] ['leɪli:z] [lʌk] .
DICK LESLIE'S LUCK .
迪克 莱斯利的 运气 .

迪克·莱斯利的运气。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dʒæk] [ˈberɪs,fɔːrdz] [jɑːrn] .
JACK BERESFORD'S YARN .
杰克 贝雷斯福德的 纱 .

杰克·贝雷斯福德的故事。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌezməˈrældə] .
THE CRUISE OF THE " ESMERALDA .
这 巡航 的 这 " 埃斯梅拉达 .

“埃斯梅拉达”号游轮之旅。

" 2s .
" **2s** .
" 2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˈhəʊmwərd] [ˈvɔɪdʒ] .
THE HOMEWARD VOYAGE .
这 回家 航程 .

归途。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ˈslævər; sleɪvər] .
THE PIRATE SLAVER .
这 海盗 奴隶贩子 .

海盗奴隶贩子。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈdʒɛfri] [ˈhærɪŋtənz] [ədˈventʃəz] .
GEOFFREY HARRINGTON'S ADVENTURES .
杰弗里 哈灵顿的 冒险 .

杰弗里·哈灵顿的冒险故事。

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ˌɪləˈstreɪʃəns] . 5s .
With coloured Illustrations . **5s** .
和 有色 插图 . 5s .

附彩色插图。5先令。

[baɪ] [ˈɔːstən] [kler] .
By AUSTIN CLARE .
经过 奥斯汀 克莱尔 .

作者：奥斯汀·克莱尔。

[ə; eɪ][ˈloʊk(ə)] [ˈlaɪən] .
A LOCAL LION .
一个 当地的 狮子 .

本地狮子。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] .
The Story of a False Estimate .
这 故事 的 一个 错误的 估计 .

一个错误估价的故事。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[əˈnʌðər] [ˈmænz] [ˈbɜːrd(ə)n] .
ANOTHER MAN'S BURDEN .
其他 男人的 负担 .

别人的负担。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .
ANOTHER PAIR OF SHOES .
其他 一对 的 鞋 .

另一双鞋。

[ə; eɪ] [nɔːrˈθʌmbriən] [ˈstɔːri] .
A Northumbrian Story .
一个 诺森布里亚 故事 .

一个诺森伯兰郡的故事。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baɪ] ['læntərn] [laɪt] .
BY LANTERN LIGHT .
经过 灯笼 光 .

借着灯笼的光亮。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [net] [ɔ:r] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈrɑ:bərt][hoʊlt] .
OUT OF THE NET or , The Change in Robert Holt .
出去 的 这 网 或者 , 这 改变 在 罗伯特 霍尔特 .

出局，或者说，罗伯特·霍尔特的转变。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['stændərd] ['berərz] .
STANDARD BEARERS .
标准 持有者 .

标准旗手。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [dɪ'fens] .
A Story of Church Defence .
一个 故事 的 教会 防御 .

教会保卫战的故事。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ka:v d] [kɑ:r'tu:n] .
THE CARVED CARTOON .
这 雕刻 卡通片 .

雕刻的卡通。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænər] .
THE ROYAL BANNER .
这 皇家 横幅 .

皇家旗帜。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ænd; ʌnd][æftər][kɑːnfər'meɪ](ə)n] .
A Tale of Life before and after Confirmation .
一个 故事 的 生活 前 和 后 确认 .
坚信礼前后的生活故事。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
TWO WAYS OF LOOKING AT IT .
二 方式 的 寻找 在 它 .
两种看待这个问题的方式。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːg] [stɑːr] .
UNDER THE DOG STAR .
在下面 这 狗 星星 .

在狗星之下。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdərz] .
A Tale of the Borders .
一个 故事 的 这 边界 .
边境的故事。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['rɒʊmæns] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
THE ROMANCE OF SCIENCE .
这 浪漫 的 科学 .

科学的浪漫史。

[pəʊst] 8vo , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [,ɪlə'streɪjəns] , [klɔːθ] ['bɔːrdz] .
Post 8vo , with numerous Illustrations , cloth boards .
邮政 8vo , 和 很多的 插图 , 布 板 .
后八开本，配有大量插图，布面精装。

['kemiːk(ə)] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn] [ɪts] ['beərɪŋz] [ɑːn] ['næʃ(ə)nəl] ['welfer] .
CHEMICAL RESEARCH IN ITS BEARINGS ON NATIONAL WELFARE .
化学 研究 在 它是 轴承 在 国家的 福利 .
化学研究及其对国民福祉的影响。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[kəʊl] , [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [get] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
COAL , **AND** **WHAT** **WE** **GET** **FROM** **IT** .
煤炭 , 和 什么 我们 得到 从 它 .

煤炭，以及我们从中获得的。

[baɪ] [prə'fesər] [ɑ:r] . ['mɛl,dɒʊlə] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . , [ef] . [aɪ] . [si:] . 2s .
By Professor R . Meldola , F . R . S . , F . I . C . 2s .
经过 教授 拉 . 梅尔多拉 , F . 拉 . S . , F . 我 . C . 2s .

作者：R. Meldola 教授，FRS，FIC 2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈkʌlər] [ˈmezərmənt] [ænd; ənd] ['mɪkstʃər] .
COLOUR MEASUREMENT AND MIXTURE .
颜色 测量 和 混合物 .

颜色测量与混合。

[baɪ][sɜ:r]['dʌblju:] . [di:]['dʌblju:] . ['æbni] , [keɪ] . [si:] . [bi:] . , [ɑ:r] . [i:] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . 2s .
By Sir W . de W . Abney , K . C . B . , R . E . , F . R . S . 2s .
经过 先生 W . 德 W . 阿布尼 , K . C . B . , 拉 . E . , F . 拉 . S . 2s .

作者：W. de W. Abney 爵士，KCB，RE，FRS 2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv] [plænts] .
DISEASES OF PLANTS .
疾病 的 植物 .

植物病害。

[baɪ] [prə'fesər] ['mɑ:ɹʃl] [wɔ:rd] .
By Professor Marshall Ward .
经过 教授 马歇尔 沃德 .

作者：马歇尔·沃德教授。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [foʊz] .
OUR **SECRET** **FRIENDS** **AND** **FOES** .
我们的 秘密 朋友们 和 敌人 .

我们的秘密朋友和敌人。

[baɪ][ˈpəːsi] [ˈfærədeɪ] [ˈfræŋklənd] , [piːˈert] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . [fɔːrθ] [ɪˈdɪʃn] .
By **Percy** **Faraday** **Frankland** , **Ph** . **D** . , **F** . **R** . **S** . **Fourth** **Edition** .
经过 珀西 法拉第 弗兰克兰 , 菲尔 . D . , F . 拉 . S . 第四 版 .

珀西·法拉第·弗兰克兰博士，FRS著，第四版。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈreɪdiəm] [ænd; ənd][ˈreɪdiʊ] - [ækˈtɪvəti] .
RADIUM **AND** **RADIO** - **ACTIVITY** .
镭 和 收音机 - 活动 .

镭与放射性。

[baɪ][ə; eɪ] . [tiː] . [ˈkæməɾən] , [em] . [ə; eɪ] . , [biː] . [ˌɛsˈsiː] .
By **A** . **T** . **Cameron** , **M** . **A** . , **B** . **Sc** .
经过 一个 . T . 卡梅伦 , M . 一个 . , B . Sc .

作者：AT Cameron，文学硕士，理学士

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[soʊp] - [ˈbʌblz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrsɪz] [wɪt] [ˈmoʊld] [ðəm; ðəm] .
SOAP - **BUBBLES** , **AND** **THE** **FORCES** **WHICH** **MOULD** **THEM** .
肥皂 - 气泡 , 和 这 力量 哪个 模具 他们 .

肥皂泡，以及塑造肥皂泡的力量。

[baɪ][si:] . [vi:] . [bɔɪz] , [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [es] . [em] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . 2s .
By C . V . Boys , A . R . S . M . , F . R . S . 2s .
经过 C . V . 男孩们 , 一个 . 拉 . S . M . , F . 拉 . S . 2s .
由 CV Boys、ARSM、FRS 2s 提供。

6d .
6d .
6d .
6d.

[net] .
net .
网 .
网。

[ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [er] .
SOUNDING THE OCEAN OF AIR .
听起来 这 海洋 的 空气 .
探测空气的海洋。

[ˈlektʃərz] [baɪ][ə; eɪ] . [ˈlɔ:rəns] [ratʃ] , [es] . [bi:] . , [ə; eɪ] . [em] . 2s .
Lectures by A . Lawrence Rotch , S . B . , A . M . 2s .
讲座 经过 一个 . 劳伦斯 腐烂 , S . B . , 一个 . M . 2s .
A. Lawrence Rotch, SB, AM 2s 的讲座。

6d .
6d .
6d .
6d.

[net] .
net .
网 .
网。

[ˈspɪnɪŋ] - [tɑ:ps] .
SPINNING - TOPS .
旋转 - 最高额 .
旋转陀螺。

[baɪ] [prəˈfesər] [dʒeɪ] . [ˈperi] , [em] . [i:] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . 2s .
By Professor J . Perry , M . E . , F . R . S . 2s .
经过 教授 J . 佩里 , M . E . , F . 拉 . S . 2s .
作者：J. Perry 教授，ME，FRS 2s。

6d .
6d .
6d .
6d.

[net] .
net .
网 .
网。

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] :
TIME AND TIDE :
时间 和 潮 :
时间和潮汐：

[ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
A Romance of the Moon .
一个 浪漫 的 这 月亮 .
月之恋。

[bəɪ][sɜ:r][ˈrɑ:bərt][es] . [bɔ:l] , [fɔ:rθ] [ɪ'dɪŋ] , [rɪ'vaɪzd] .
By Sir Robert S . Ball , Fourth Edition , revised .
经过 先生 罗伯特 S . 球 , 第四 版 , 修改 .

 罗伯特·S·鲍尔爵士著，第四版，修订版。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] .
THE MACHINERY OF THE UNIVERSE .
这 机械 的 这 宇宙 .

 宇宙的运行机制。

[mə'kæniɪk(ə)l] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fə'hi:dmi:nə] .
Mechanical Conceptions of Physical Phenomena .
机械的 概念 的 身体的 现象 .

 物理现象的机械概念。

[bəɪ] [prə'fesər] [ə; eɪ] . [i:] . [ˈdɒʊlbɪr] , [ə; eɪ] . [bi:] . , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [i:] . , [pi: 'ertʃ] . [di:] . 2s . [net] .
By Professor A . E . Dolbear , A . B . , A . M . , M . E . , Ph . D . 2s . net .
经过 教授 一个 . E . 多尔贝尔 , 一个 . B . , 一个 . M . , M . E . , 菲尔 . D . 2s . 网 .

 作者：AE Dolbear 教授，文学学士、文学硕士、工程硕士、哲学博士。2s. net。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɪndər] - [bɑ:ks] .
THE STORY OF A TINDER - BOX .
这 故事 的 一个 火种 - 盒子 .

 一个火药桶的故事。

[bəɪ][ðə; ði] [leɪt] [si:] . - [ˈtaɪdi] , [em] . [bi:] . , [em] . [es] . 2s . [net] .
By the late C . Meymott Tidy , M . B . , M . S . 2s . net .
经过 这 晚的 C . - 整齐的 , M . B . , M . S . 2s . 网 .

 已故 C. Meymott Tidy，MB，MS 2s. net。

[ðə; ði] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [grʊθ] [ʌv; əv] [wɜ:rlɪd] .
THE BIRTH AND GROWTH OF WORLDS .
这 出生 和 生长 的 世界 .

 世界的诞生与发展。

[ə; eɪ] [ˈlektʃər] [bəɪ][ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [gri:n] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑ:r] . [es] . 1s .
A Lecture by the late Professor A . H . Green , M . A . , F . R . S . 1s .
一个 演讲 经过 这 晚的 教授 一个 . H . 绿色的 , M . 一个 . , F . 拉 . S . 1s .

 已故教授AH Green，文学硕士，英国皇家学会会员1s的讲座。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [nu:] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmætər] .
THE NEW STATE OF MATTER .
这 新的 状态 的 事情 .

 物质的新状态。

[baɪ] [prəˈfesər] [eɪt]] . - , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈedmənd] [məˈklɔr] , [em] . [ə; eɪ] . 1s .
By Professor H . Pellat , Translated by Edmund McClure , M . A . 1s .
经过 教授 H . - , 翻译 经过 埃德蒙 麦克卢尔 , M . 一个 . 1s .
作者：H. Pellat 教授，译者：Edmund McClure，文学硕士 1s。

[net] .
net .
网 .
网。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [laɪt] .
THE PRESSURE OF LIGHT .
这 压力 的 光 .
光的压力。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪt]] . ['pɔɪntɪŋ] , [ɛsˈsiː] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . 2s .
By J . H . Poynting , Sc . D . , F . R . S . 2s .
经过 J . H . 波因廷 , Sc . D . , F . 拉 . S . 2s .
作者：JH Poynting，理学博士，FRS 2s。

[net] .
net .
网 .
网。

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draːp] .
THE SPLASH OF A DROP .
这 溅 的 一个 降低 .
水滴飞溅。

[baɪ] [prəˈfesər] [ə; eɪ] . [em] . ['wɜːðɪŋtən] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . 1s .
By Professor A . M . Worthington , M . A . , F . R . S . 1s .
经过 教授 一个 . M . 沃辛顿 , M . 一个 . , F . 拉 . S . 1s .
作者：AM Worthington教授，文学硕士，英国皇家学会会员。

6d .
6d .
6d .
6d.

[net] .
net .
网 .
网。

['tɜːbaɪnz] .
TURBINES .
涡轮机 .
涡轮机。

[baɪ] [endʒɪˈnɪr] - [kɑːm] . [ə; eɪ] . [iː] . ['tɒmpkɪnz] , [ɑːr] . [en] . 3s .
By Engineer - Com . A . E . Tompkins , R . N . 3s .
经过 工程师 - com . 一个 . E . 汤普金斯 , 拉 . N . 3s .
由海军三级工程师AE Tompkins撰写。

6d .
6d .
6d .
6d.

[net] .
net .
网 .
网。

[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
NATURAL **HISTORY** :
自然的 历史 :

自然史。

[ˈænɪm(ə)l] [ˈkɪŋdəm] , [ðə; ði] .
ANIMAL KINGDOM , **THE** :
动物 王国 , 这 :

动物王国。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈkʌlərd] [pleɪts] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] .
Illustrated in twenty - **seven coloured plates** **containing several** **hundreds of** **species** .
插图 在 二十 - 七 有色 盘子 包含 一些 数百 的 物种 :

本书配有二十七幅彩色插图，包含数百种物种。

[ðə; ði] [ˈletər,pres] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtsʌːntsɪgər] , [ʌv; əv] [ˈfwɜːθ] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm]
The letterpress by **Dr** : **Zwanziger** , **of** **Fuerth** , **translated** **from**
这 活版印刷 经过 博士 : 兹万齐格 , 的 福尔斯 , 翻译 从

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdʒɜːrmən][tekst][baɪ][ˈdʒɛrɑːd,dʒəˈrɑːd][keɪ] . [gyd] ,
the original German text by **Gerard** **K** : **Gude** ,
这 原来的 德语 文本 经过 杰拉德 K : 指南 ,

由菲尔特的茨万齐格博士设计的活字印刷术，由杰拉德·K·古德从德语原文翻译而来。

[ef] . [ziː] . [es] . [lɑːrdʒ] 4to , [hæf] [klɔːθ] , 8s .
F . **Z** . **S** . **Large 4to** , **half cloth** , **8s** .
F . Z . S . 大的 4to , 一半 布 , 8s .

FZS 大号 4 开本，半布面，8 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[bɜːrdz] ([əˈmʌŋ] [ðə; ði]) .
BIRDS (AMONG THE) .
鸟类 (之中 这) .

鸟类（在.....之中）。

[baɪ] [ˈflɒrəns] [ˈʌnə] [ˈfʊltʃɜː] .
By Florence Anna Fulcher .
经过 佛罗伦萨 安娜 富尔彻 :

作者：弗洛伦斯·安娜·富尔彻。

[kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] [ˈbɔːrdz] , 2s .
Crown 8vo : , **cloth boards** , **2s** .
王冠 8vo . , 布 板 , 2s .

Crown 8开本，布面精装，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[bɜ:rdz] ([ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɑ:n]) .
BIRDS (A CHAPTER ON) .
鸟类 (一个 章 在) .

鸟类（关于鸟类的一章）。

[rer] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈvɪzɪtər] .
Rare British Visitors .
稀有的 英国 访客 .

罕见的英国访客。

[baɪ][ɑ:r] . [ˈbəʊdlər] [ˈʃa:p] , [əl] . [di:] . , [ef] . [el] . [es] . [wɪð; wɪθ] - [ˈbju:tɪfli] [ˈkʌlərd] [ˈpleɪts] .
By R . Bowdler Sharpe , LL . D . , F . L . S . With 18 beautifully coloured Plates .
经过 拉 . 鲍德勒 夏普 , 二 . D . , F . L . S . 和 - 非常漂亮 有色 盘子 .
作者: R. Bowdler Sharpe, 法学博士, FLS, 附18幅精美彩色插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] [ˈbɔ:rdz] , 3s .
Crown 8vo , cloth boards , 3s .
王冠 8vo , 布 板 , 3s .

Crown 8vo, 布面纸板, 3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[bɜ:rdz] ([ˈbrɪtɪʃ]) [ɪn][ðər; ðər] [hɔ:nts] .
BIRDS (BRITISH) IN THEIR HAUNTS .
鸟类 (英国的) 在 他们的 闹鬼的地方 .

鸟类（英国）在其栖息地。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔ:pjələər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
Being a Popular Account of the Birds which have been observed in the British
存在 一个 受欢迎的 帐户 的 这 鸟类 哪个 有 到过 观察到 在 这 英国
[aɪlz] ,
Isles ,
岛屿 ,

作为对不列颠群岛观察到的鸟类的通俗描述，

[ðər; ðər] [hɔ:nts] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] , [ðər; ðər] [sɪstəˈmætɪk] , [ˈkɑ:mən] , [ænd; ənd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈneɪmz] .
their Haunts and Habits , their systematic , common , and provincial Names .
他们的 闹鬼的地方 和 习惯 , 他们的 系统 , 常见的 , 和 省级 姓名 .
它们的栖息地和习性，它们的系统名称、通用名称和地方名称。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [si:] . [ə; eɪ] . [dʒɑ:nz] .
By the late Rev . C . A . Johns .
经过 这 晚的 牧师 . C . 一个 . 约翰斯 .

已故的C.A.约翰斯牧师著。

[wɪð; wɪθ] - [ˈkʌlərd] [ˈpleɪts] [ænd; ənd] [ˈnu:mərəs] [ˈwʊdkaʊt] .
With 16 coloured Plates and numerous Woodcuts .
和 - 有色 盘子 和 很多的 木刻 .

包含16幅彩色插图和大量木刻版画。

[poʊst] 8vo , [klɔ:θ] [ˈbɔ:rdz] , 5s .
Post 8vo , cloth boards , 5s .
邮政 8vo , 布 板 , 5s .

后 8vo, 布面电路板, 5s。

[net] .
net .
网 .

网。

[bɜːrdz] ([sketʃ] [bʊk] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]) .
BIRDS (SKETCH BOOK OF BRITISH) .
鸟类 (草图 书 的 英国的) .

鸟类（英国素描本）。

[baɪ][ɑːr] . ['baʊdlər] ['ʃa:p] , [əl] . [diː] . , [ef] . [el] . [es] . [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [,ilə'streɪfəns] [baɪ][ə; eɪ] . [ef] .
By R . Bowdler Sharpe , LL . D . , F . L . S . With coloured Illustrations by A . F .
经过 拉 . 鲍德勒 夏普 , 二 . D . , F . L . S . 和 有色 插图 经过 一个 . F .
[ænd; ənd][siː] . ['lɪdən] .
and C . Lydon .
和 C . 莱顿 .

作者：R. Bowdler Sharpe，法学博士，FLS；彩色插图：AF 和 C. Lydon。

[kraʊn] 4to , [klɔːθ] ['bɔːrdz] , 10s .
Crown 4to , cloth boards , 10s .
王冠 4to , 布 板 , 10s .

皇冠四开本，布面精装，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[bɜːrdz] - [egz] (['brɪtɪʃ]) .
BIRDS ' EGGS (BRITISH) .
鸟类 - 鸡蛋 (英国的) .

鸟蛋（英国）。

[dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] , [baɪ][ə; eɪ] . [ef] . ['lɪdən] .
Described and Illustrated with 20 coloured Plates , by A . F . Lydon .
描述 和 插图 和 - 有色 盘子 , 经过 一个 . F . 莱顿 .

由 AF Lydon 描述并配以 20 幅彩色插图。

4to , [klɔːθ] ['bɔːrdz] , 5s .
4to , cloth boards , 5s .
4to , 布 板 , 5s .

4开本，布面硬纸板，5先令。

[net] .
net .
网 .

网。

['bɑːtəni] .
BOTANY .
植物学 .

植物学。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] [ɑːr] . ['bentli] .
By the late Professor R . Bentley .
经过 这 晚的 教授 拉 . 宾利 .

已故教授 R. Bentley 著。

[rɪˈvaɪzɪd] [baɪ][dʒi:] . [es] . [ˈbɔɪldʒər] , [ef] . [el] . [es] . , [ef] . [dʒi:] . [es] . [ˈlæstreɪtɪd] .
Revised by G . S . Boulger , F . L . S . , F . G . S . Illustrated .
修改 经过 G . S . 博尔格 , F . L . S . , F . G . S . 插图 .

由 GS Boulger, FLS, FGS 修订，图解版。

[ɛfˌsiː,erˈpi:] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo , [klɔːθ] , 1s .
8vo , cloth , 1s .
8vo , 布 , 1s .

8开，布面，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈbʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [mɒθs] .
BUTTERFLIES AND MOTHS .
蝴蝶 和 蛾子 .

蝴蝶和蛾子。

[ɪn] [ˈroʊməns] [ænd; ənd] [riˈæləti] .
In Romance and Reality .
在 浪漫 和 现实 .

浪漫与现实。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ef] . [ˈkɜːbi] , [ef] . [el] . [es] . , [ef] . [iː] . [es] . [wɪð; wɪθ] - [ˈkʌlərd] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
By W . F . Kirby , F . L . S . , F . E . S . With 28 coloured Plates and other
经过 W . F . 柯比 , F . L . S . , F . E . S . 和 - 有色 盘子 和 其他
[,ɪləˈstreɪjəns] .
Illustrations .
插图 .

作者：WF Kirby, FLS, FES, 附有 28 幅彩色插图及其他插图。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] 5s .
Small 4to , cloth 5s .
小的 4to , 布 5s .

小号 4to，布艺 5s。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈedəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənəs] [ˈmʌʃrʊmz] : [wʌt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] .
EDIBLE AND POISONOUS MUSHROOMS : What to eat and what to avoid .
食用 和 有毒 蘑菇 : 什么 到 吃 和 什么 到 避免 .

可食用和有毒的蘑菇：哪些可以吃，哪些应该避免。

[baɪ][em] . [si:] . [ˈkʊk] , [em] . [ə; eɪ] . , [əl] . [di:] .
By M . C . Cooke , M . A . , LL . D .
经过 M . C . 库克 , M . 一个 . , 二 . D .

作者：MC Cooke，文学硕士，法学博士

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [ʌv; əv] - ['spi:ʃi:z] .
With 18 coloured Plates of 48 species .
和 - 有色 盘子 的 - 物种 .

包含 48 个物种的 18 张彩色图版。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['bɔ:rdz] , 2s .
Crown 8vo , cloth boards , 2s .
王冠 8vo , 布 板 , 2s .

Crown 8vo，布面精装，2 件。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[fɜ:rn] [pɔ:rt'fɒʊliʊ] ([ðə; ði]) .
FERN PORTFOLIO (THE) .
蕨类 文件夹 (这) .

蕨类植物作品集（THE）。

[baɪ] ['frænsɪs] [dʒi:] . [hi:θ] .
By Francis G . Heath .
经过 弗朗西斯 G . 希思 .

作者：弗朗西斯·G·希思。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] , [ɪ'læbəreɪtli] [drɔ:n] , [laɪf] - [saɪz] , [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] ['kʌlərd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər]
With 15 Plates , elaborately drawn , life - size , exquisitely coloured from Nature
和 - 盘子 , 精心 绘制 , 生活 - 尺寸 , 精美绝伦 有色 从 自然
. : .

包含 15 幅精心绘制、真人大小、色彩绚丽的自然题材插图。

[klɔ:θ] ['bɔ:rdz] , 6s .
Cloth boards , 6s .
布 板 , 6s .

布板，6先令。

[net] .
net .
网 .

网。

['flaʊərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['næt(ə)rəl] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [fɔ:rm] (['brɪtɪʃ] [waɪld]) .
FLOWERS IN THEIR NATURAL COLOURS AND FORM (BRITISH WILD) .
花朵 在 他们的 自然的 颜色 和 形式 (英国的 荒野) .

花朵的自然颜色和形态（英国野生）。

[tekst][baɪ][ðə; ði] [rev] . [prə'fesər] ['henzləʊ] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] . [es] . , [ef] . [dʒi:] . [es] . [wɪð; wɪθ]['oʊvər]
Text by the Rev . Professor Henslow , M . A . , F . L . S . , F . G . S . With over
文本 经过 这 牧师 . 教授 亨斯洛 , M . 一个 . , F . L . S . , F . G . S . 和 超过
- ['kʌlərd] [,ɪlə'streɪjəns] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ,
200 coloured Illustrations drawn from ,
- 有色 插图 绘制 从 ,

本书由亨斯洛牧师教授（文学硕士、英国皇家学会会员、英国皇家学会会员）撰写，配有200多幅彩色插图，这些插图取材于.....

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][plænt] .
and of the size of , the natural plant .
和 的 这 尺寸 的 , 这 自然的 植物 :
以及天然植物的大小。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['bɔ:rdz] , 8s .
Large crown 8vo , cloth boards , 8s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 8s :
大冠 8 开本, 布面硬纸板, 8 行。

[net] .
net .
网 .
网。

[ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
FLOWERS OF THE FIELD .
花朵 的 这 场地 :
野花。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [si:] . [ə; eɪ] . [dʒɑ:nz] , [bi:] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] . [es] . (33rd [ɪˈdɪʃn]) .
By the late Rev . C . A . Johns , B . A . , F . L . S . (33rd Edition) .
经过 这 晚的 牧师 : C : 一个 : 约翰斯 , B : 一个 : , F : L : S : (33rd 版) :
已故牧师 CA Johns, 文学士, FLS (第 33 版)。

[rɪˈvaɪzd] [baɪ] [prəˈfesər] [dʒi:] . [es] . ['bʊldʒər] , [ef] . [el] . [es] . , [ef] . [dʒi:] . [es] . [wɪð; wɪθ] ['pɔ:trət] [ænd; ənd]
Revised by Professor G . S . Boulger , F . L . S . , F . G . S . With Portrait and
修改 经过 教授 G : S : 博尔格 , F : L : S : , F : G : S : 和 肖像 和
[ˈmemwɑ:r][ʌv; əv] ['ɔ:θər] .
Memoir of Author .
回忆录 的 作者 :
由 GS Boulger 教授 (FLS, FGS) 修订, 附作者肖像和回忆录。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['wʊdkʌt] , ['ɔ:lsoʊ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [baɪ] [greɪs] ['leɪtən] .
With numerous Woodcuts , also 64 coloured Plates by Grace Layton .
和 很多的 木刻 , 还 - 有色 盘子 经过 优雅 莱顿 :
书中包含大量木刻版画, 以及格蕾丝·莱顿绘制的 64 幅彩色插图。

[lɑ:rdʒ] [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] ['bɔ:rdz] , 6s .
Large crown 8vo , cloth boards , 6s .
大的 王冠 8vo , 布 板 , 6s :
大冠 8 开本, 布面硬纸板, 6 先令。

[net] .
net .
网 .
网。

[ˈfɔ:rɪst] [tri:z] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] ([ðə; ði]) .
FOREST TREES OF BRITAIN (THE) .
森林 树木 的 英国 (这) :
英国森林树木 (THE)。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [si:] . [ə; eɪ] . [dʒɑ:nz] , [bi:] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] . [es] . [pəʊst] 8vo .
By the late Rev . C . A . Johns , B . A . , F . L . S . Post 8vo .
经过 这 晚的 牧师 : C : 一个 : 约翰斯 , B : 一个 : , F : L : S : 邮政 8vo :
已故牧师 CA Johns, 文学士, FLS Post 8vo。

[wɪð; wɪθ] - [pleɪts] ['teɪkən][də'rekt][frəm; frəm] ['neɪtʃər] [baɪ] [fə'tɑ:grəfi] , ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]
With 16 Plates taken direct from Nature by Photography , giving the Natural
和 - 盘子 已采取 直接的 从 自然 经过 摄影 , 给予 这 自然的
['kʌlərz] , [ænd; ənd] - ['wʊdˌkʌt] ,
Colours , and 150 Woodcuts ,
颜色 , 和 - 木刻 ,
本书包含16幅直接取自自然的摄影作品，呈现出自然的色彩，以及150幅木刻版画。

[klɒ:θ] ['bɔ:rdz] , 6s .
cloth boards , 6s .
布 板 , 6s .
布板，6先令。

[net] .
net .
网 .
网。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['sɔ:ŋstərz] .
OUR NATIVE SONGSTERS .
我们的 本国的 歌手 .
我们的本土歌者。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [waɪld] ['flaʊərz] .
By the author of " Wild Flowers .
经过 这 作者 的 " 荒野 花朵 .
作者著有《野花》。

" [wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] , 16mo , [klɒ:θ] ['bɔ:rdz] , 3s .
" **With 72 coloured Plates , 16mo , cloth boards , 3s .**
" 和 - 有色 盘子 , 16mo , 布 板 , 3s .
“含72幅彩色插图，16开本，布面精装，3先令。”

6d .
6d .
6d .
6d.

[net] .
net .
网 .
网。

[ˈpɔɪzənəs] [plænts] [ɪn] [fi:ld] [ænd; ənd] ['ɡɑ:rdn] .
POISONOUS PLANTS IN FIELD AND GARDEN .
有毒 植物 在 场地 和 花园 .
田野和花园中的有毒植物。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [prə'fesər] ['henzlɒʊ] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] . [es] . , [ef] . [dʒi:] . [es] . [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs]
By the Rev . Professor Henslow , M : A : , F : L : S : , F : G : S : With numerous
经过 这 牧师 . 教授 亨斯洛 , M : 一个 . , F : L : S : , F : G : S : 和 很多的
[,ɪlə'streɪjəns] .
Illustrations .
插图 .
作者：亨斯洛牧师教授，文学硕士，英国皇家学会会员，英国皇家地质学会会员。附有大量插图。

[smɔ:l] [pəʊst] 8vo , [klɒ:θ] ['bɔ:rdz] , 2s .
Small post 8vo , cloth boards , 2s .
小的 邮政 8vo , 布 板 , 2s .
小型 8vo，布面纸板，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈroʊməns] [ʌv; əv] [loʊ] [laɪf] [əˈmʌŋst] [plænts] : [fæktʃ][ænd; ənd] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv][ˌkriptəˈɡæmɪk]
ROMANCE OF LOW LIFE AMONGST PLANTS : Facts and Phenomena of Cryptogamic
浪漫 的 低的 生活 在 植物 : 事实 和 现象 的 隐花植物
[ˌvedʒəˈteɪʃn] .
Vegetation .
植被 .

植物中的低等生物的浪漫：隐花植物的事实和现象。

[baɪ][em] . [siː] . [ˈkʊk] , [em] . [ə; eɪ] . , [əl] . [diː] . [poʊst] 8vo , [klɔːθ] [ˈbɔːrdz] , 2s .
By M . C . Cooke , M . A . , LL . D . Post 8vo , cloth boards , 2s .
经过 M . C . 库克 , M . 一个 : , 二 : D : 邮政 8vo , 布 板 , 2s :
作者：MC Cooke，文学硕士，法学博士。八开本，布面精装，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ([ðə; ði]) .
ROMANCE OF THE SEA (THE) .
浪漫 的 这 海 (这) .

海洋的浪漫（THE）。

[ɪts] [ˈfɪkʃənz] , [fæktʃ] , [ænd; ənd] [ˈfoʊklɔːr] .
Its Fictions , Facts , and Folklore .
它是 虚构 , 事实 , 和 民俗学 .

它的虚构故事、事实和民间传说。

[baɪ] [fred] [ˈwɪmpər] .
By Fred Whympers .
经过 弗雷德 温珀 .

作者：弗雷德·温珀。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [ˈbɔːrdz] , 2s .
Crown 8vo , cloth boards , 2s .
王冠 8vo , 布 板 , 2s .

Crown 8vo，布面精装，2 件。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈseɪlbɔːrn] ([ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]) .
SELBORNE (THE NATURAL HISTORY OF) .
塞尔伯恩 (这 自然的 历史 的) :
塞尔伯恩 (自然史)。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [ˈɡɪlbərt] [waɪt] , [em] . [ə; eɪ] . [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] .
By the late Rev. Gilbert White , M. A. Arranged for Young Persons .
经过 这 晚的 牧师 : 吉尔伯特 白色的 , M : 一个 : 安排 为了 年轻的 人 :
由已故的吉尔伯特·怀特牧师 (文学硕士) 为年轻人编排。

[wɪð; wɪθ][mæp][ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [ˈwʊdkʌt] .
With Map and numerous Woodcuts .
和 地图 和 很多的 木刻 :
附地图和大量木刻插图。

[poʊst] 8vo , [klɔːθ] [ˈbɔːrdz] , 2s .
Post 8vo , cloth boards , 2s .
邮政 8vo , 布 板 , 2s :
后 8vo, 布面纸板, 2s。

[net] .
net .
网 :
网。

[wer] [tuː; tə][faɪnd] [ˈfɜːnz] .
WHERE TO FIND FERNS .
在哪里 到 寻找 蕨类植物 :
哪里可以找到蕨类植物？

[baɪ][ˈfrænsɪs][dʒiː] . [hiːθ] .
By Francis G. Heath .
经过 弗朗西斯 G : 希思 :
作者：弗朗西斯·G·希思。

[wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [ˈwʊdkʌt] .
With numerous Woodcuts .
和 很多的 木刻 :
配有大量木刻插图。

[ˌɛfˌsiːerˈpiː] .
Fcap .
FCAP :
Fcap。

8vo , [klɔːθ] , 1s .
8vo , cloth , 1s .
8vo , 布 , 1s :
8开, 布面, 1先令。

[net] .
net .
网 :
网。

[ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈlaɪbrəri] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
UNIFORM LIBRARY EDITION OF MRS .
制服 图书馆 版 的 太太 :
统一图书馆版夫人

[ˈjuːɪŋz] [wɜːrks] .
EWING'S WORKS .
尤因的 作品 :
尤因的作品。

[kraʊn] 8vo , [hæf] [klɔ:θ] , 1s .
Crown 8vo , half cloth , 1s .
王冠 8vo , 一半 布 , 1s .

Crown 8vo, 半布面, 1先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[i:tʃ] , [net] ; [ɔ:r] [kəm'pli:t] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , 25s .
each , net ; or complete in a case , 25s .
每个 , 网 ; 或者 完全的 在 一个 案件 , 25s .

每件净价；或整箱出售，25 先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈvɔ:l] . [aɪ] . [kən'teɪnz] — " [meɪltʃɜ:z] [dri:m] , "
Vol . I . contains — " Melchior's Dream , "
沃尔 . 我 . 包含 — " 梅尔基奥尔的 梦 , "

第一卷包含——《梅尔基奥尔的梦》

" [ðə; ðɪ] ['blæk,bɜ:rdz] [nest] , "
" The Blackbird's Nest , "
" 这 黑鸟的 巢 , "

《黑鸟巢》

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɡri:n] , "
" A Bit of Green , "
" 一个 少量 的 绿色的 , "

“一点绿色”

" ['fri:drɪks] ['bæləd] ,
" Friedrich's Ballad ,
" 弗里德里希的 民谣 ,

《弗里德里希的叙事曲》

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

[ˈvɔ:l] . [i:] . [kən'teɪnz] — " ['mɪsɪz] .
Vol . II . contains — " Mrs .
沃尔 . 二 . 包含 — " 太太 .

第二卷包含——“夫人

- [rɪ'membrənsɪz] , "
Overtheway's Remembrances , "
- 回忆 , "

Overtheway 的回忆录，“

" [aɪdə] , "
" Ida , "
" 艾达 , "

“艾达,”

" ['mɪsɪz] . [mɔ:s] , "
" Mrs . Moss , "
" 太太 . 苔藓 , "

“莫斯夫人,”

" [ðə; ðɪ] ['snɔːrɪŋ] [ɡoʊst] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
"**The Snoring Ghost**, "**etc**":
" 这 打鼾 鬼 , " ETC :

《打鼾的幽灵》等等。

[ˈva:l] .
"**Vol**:
沃尔:

卷

[,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
"**III**:
三、:

三、

[kən'teɪnz] — " [oold] - ['fæʃnd] ['feri] [teɪlz; 'tei,liz] .
contains — " Old - fashioned Fairy Tales :
包含 — " 老的 - 造型 仙女 故事 :

包含——“老式童话故事。

" [ˈva:l] . [,ɑɪ 'vi:] .
"**Vol IV**:
" 沃尔: 第四:

“第四卷

[kən'teɪnz] — " [ə; eɪ] [flæt] ['aiərən][fɜ:r; fər][ə; eɪ] ['fa:rðɪŋ] .
contains — " A Flat Iron for a Farthing :
包含 — " 一个 平坦的 铁 为了 一个 法辛 :

包含——“只需四分之一便士就能买到熨斗。

" [ˈva:l] .
"**Vol**:
" 沃尔:

“第

[vi:] . [kən'teɪnz] — " [ðə; ðɪ] ['braʊnɪz] , "**V contains — " The Brownies , "**
V : 包含 — " 这 布朗尼蛋糕 , "

V. 包含——“布朗尼童子军， “

" [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] [lo:st] [tɔɪz] , "
"**The Land of Lost Toys**, "
" 这 土地 的 丢失的 玩具 , "

《失落玩具王国》

" [θri:] ['krɪsməs] [tri:z] , "
"**Three Christmas Trees**, "
" 三 圣诞节 树木 , "

“三棵圣诞树”

" [æn; ən] ['aɪdl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
"**An Idyll of the Wood**, "**etc**":
" 一个 牧歌 的 这 木头 , " ETC :

《林中田园诗》等。

[ˈva:l] . [ˈvai, 'vi:] . [kən'teɪnz] — " [sɪks][tu:; tə] [sɪks'ti:n] .
"**Vol VI contains — " Six to Sixteen :**
沃尔: 六年级 : 包含 — " 六 到 十六 :

第六卷包含——“六至十六。

" [ə; eɪ] ['sto:ri] [fɜ:r; fər]['gɜ:lz] .
"**A Story for Girls**.
" 一个 故事 为了 女孩们 :

《一个女孩的故事》。

[ˈvɑ:l] . [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
Vol . VII .
沃尔 . 七 .

第七卷

[kənˈteɪnz] — " [lɑ:b]
contains — " Lob
包含 — " 高球

包含——“Lob

[laɪ] - [baɪ] - [ðə; ði] - [ˈfaɪər] , " [ænd; ənd] [ˈlðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , " [ˈtɪməθɪz] [ˈuːz] , "
Lie - by - the - Fire , " and other Tales , " Timothy's Shoes , "
说谎 - 经过 - 这 - 火 , " 和 其他 故事 , " 蒂莫西的 鞋 , "
《躺在火边》及其他故事，《蒂莫西的鞋子》

" [ˈbændʒi][ɪn] - , "
" Benjy in Beastland , "
" 本杰明 在 - , "

《野兽国的本杰明》

" [soʊ] - [soʊ] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" So - So , " etc
" 所以 - 所以 , " ETC .

“一般般”等等。

[ˈvɑ:l] . [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
Vol . VIII .
沃尔 . 八 .

第八卷

[kənˈteɪnz] — " [dʒæən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] .
contains — " Jan of the Windmill .
包含 — " 一月 的 这 风车 .

包含——“风车的简。

" [ˈvɑ:l] . [aɪˈɛks] . [kənˈteɪnz] — [vəːsɪz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈsɒŋz] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [hɪmz] .
" Vol . IX . contains — Verses for Children , Songs for Music , and Hymns .
" 沃尔 . 第九章 . 包含 — 诗句 为了 孩子们 , 歌曲 为了 音乐 , 和 赞美诗 .
“第九卷包含——儿童诗歌、音乐歌曲和赞美诗。

[wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
With numerous Illustrations .
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

[ˈvɑ:l] . [eks] . [kənˈteɪnz] — " [ðə; ði] [piːs] [eg] , "
Vol . X . contains — " The Peace Egg , "
沃尔 . X . 包含 — " 这 和平 蛋 , "

第十卷收录了——《和平之蛋》

" [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈmʌmɪŋ] [pleɪ] , "
" A Christmas Mumming Play , "
" 一个 圣诞节 哑剧 玩 , "

《圣诞节哑剧》

" [ˈsnæpdrægən] , "
" Snapdragons , "
" 金鱼草 , "

“金鱼草,”

" [oʊld] [ˈfɑːðər] [ˈkrɪsməs] , "
" Old Father Christmas , "
" 老的 父亲 圣诞节 , "

“老圣诞老人，

" [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **etc** .
" ETC .

“ ETC。

[ˈvɑːl] . [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
Vol . **XI** .
沃尔 . 十一 .

第十一卷。

[kən'teɪnz] — " [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] , " [ænd; ənd] [ˈlðər] [teɪlz; 'teɪlɪz] , " [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪl] - [ˈtempərd]
contains — " **A Great Emergency** , " **and other Tales** , " **A very Ill - tempered**
包含 — " 一个 伟大的 紧急情况 , " 和 其他 故事 , " 一个 非常 患病的 - 淬火
[ˈfæməli] , "
Family , "
家庭 , "

收录——《一场大危机》及其他故事，《一个脾气暴躁的家庭》

" [ˈaʊər; ɑːr] [fiːld] , "
" **Our Field** , "
" 我们的 场地 , "

“我们的领域，”

" [ˈmædəm] [ˌlɪbə'ræləti] .
" **Madam Liberty** .
" 女士 自由主义 .

“自由主义女士。”

" [ˈvɑːl] . [ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
" **Vol** . **XII** .
" 沃尔 . 十二 .

“第十二卷。”

[kən'teɪnz] — " [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , " [ænd; ənd] [ˈlðər] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd][men] , "
contains — " **Brothers of Pity** , " **and other Tales of Beasts and Men** , "
包含 — " 兄弟 的 遗憾 , " 和 其他 故事 的 野兽 和 男人 , "
[ˈfɑːðər] [hedʒ] - [hɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] , "
Father Hedge - hog and his Neighbours , "
父亲 对冲 - 猪 和 他的 邻居 , "

包含——《怜悯兄弟》及其他关于野兽和人的故事，《刺猬爸爸和他的邻居们》

" [tuːts] [ænd; ənd] [buːts] , "
" **Toots and Boots** , "
" 嘟嘟 和 靴子 , "

“Toots and Boots, “

" [ðə; ði] [henz] [ʌv; əv] - , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" **The Hens of Hencastle** , " **etc** .
" 这 母鸡 的 - , " ETC .

《亨卡斯尔的母鸡们》等。

[ˈvɑːl] . [ˌeks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . **XIII** .
沃尔 . 十三 .

第十三卷

[kən'teɪnz] — " [wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] , " [pɑːrt][aɪ] .
contains — " **We and the World** , " **Part I** .
包含 — " 我们 和 这 世界 , " 部分 我 .

包含——“我们和世界”第一部分。

[ˈvɑːl] . [ˌɛks,ɑrˈviː] .	
Vol	XIV
沃尔	十四
第十四卷	
[kənˈteɪnz] — " [wiː; wi][ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɜːrld] , " [pɑːrt][iː] .	
contains	" We and the World , " Part II
包含	" 我们 和 这 世界 , " 部分 二
包含——“我们和世界”第二部分。	

[ˈvɑːl] . [ˌɛksˈviː] .	
Vol	XV
沃尔	十五
第十五卷	
[kənˈteɪnz] — " [ˈdʒækəneɪps] , "	
contains	" Jackanapes , "
包含	" 杰克纳佩斯 , "
包含——“Jackanapes, “	

" [ˈdædi] [ˈdɑːrwɪnz] [ˈdʌŋkɑːtˈdʌŋkoʊt] , "	
" Daddy Darwin's Dovecote , "	"
" 爸爸 达尔文的 鸽舍 , "	"
《达尔文爸爸的鸽舍》	
" [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] .	
" The Story of a Short Life .	"
" 这 故事 的 一个 短的 生活 .	"
《短暂人生的故事》。	

" [ˈvɑːl] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] .	
" Vol	XVI
" 沃尔	十六
第十六卷。	
[kənˈteɪnz] — " [ˈmɛriːz] [ˈmedoʊ] , " [ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ɐnd] [ˈflaʊərz] .	
contains	" Mary's Meadow , " and other Tales of Fields and Flowers .
包含	" 玛丽的 草地 , " 和 其他 故事 的 田野 和 花朵 .
收录了《玛丽的草地》及其他田野与鲜花的故事。	

[ˈvɑːl] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .	
Vol	XVII
沃尔	十七
第十七卷	
[kənˈteɪnz] — [ˌmɪsəˈleɪniə] , [ɪnˈkluːdɪŋ] " [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdi] [hænd] , "	
contains	" Miscellanea , including " The Mystery of the Bloody Hand , "
包含	— 杂项 , 包括 " 这 神秘 的 这 血腥 手 , "
包含——杂项，包括《血手之谜》	

" [ˈwʌndər] [ˈstɔːrɪz] , "	
" Wonder Stories , "	"
" 想知道 故事 , "	"
《奇幻故事》	
" [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkəʊdʒə] ,	
" Tales of the Khoja , "	"
" 故事 的 这 霍贾 ,	"
《霍加人的故事》	

" [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .	
" etc	"
" ETC	"
“ ETC。	

[ˈvɑːl] . [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːl] .

Vol : **XVIII** :
沃尔 : 十八 :

第十八卷

[kənˈteɪnz] — " [dʒuliˈænə]

contains — "**Juliana**
包含 — " 朱莉安娜

包含——“朱莉安娜

[həˈreɪfɪə] [ˈjuːɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊks] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈleɪkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈjuːɪŋz]
Horatia Ewing and her Books , " with a Selection from Mrs . Ewing's
霍拉蒂亚 尤因 和 她 图书 , " 和 一个 选择 从 太太 : 尤因的
[ˈletərz] .
Letters .

信件 :

霍拉蒂娅·尤因和她的书籍，附尤因夫人信件选集。

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[bʊks] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .
BOOKS FOR CHILDREN .
图书 为了 孩子们 :

儿童书籍。

[sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] .
SOME WONDERFUL THINGS IN THE CATECHISM .
一些 精彩的 事物 在 这 教理问答 :

教义问答中的一些奇妙之处。

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈdʌbljuː] . [ˈɔː,bɔːrn] , [diː] . [diː] . , [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋfɪːld] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [klɔːθ]
By Edward W . Osborne , D . D . , Bishop of Springfield , U . S . A . Cloth
经过 爱德华 W : 奥斯本 , D : D : , 主教 的 斯普林菲尔德 , U : S : 一个 : 布
[ˈbɔːrdz] , 1s .
boards , 1s .
板 , 1s :

由爱德华·W·奥斯本神学博士（美国斯普林菲尔德主教）著，精装本，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 :

网。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [feɪθ] .
OUR WONDERFUL FAITH .
我们的 精彩的 信仰 :

我们奇妙的信仰。

[ˈpeɪpər][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɔːsəlz] - [kriːd] .
Paper for Children on the Apostles ' Creed .
纸 为了 孩子们 在 这 使徒们 - 信条 :

为儿童准备的《使徒信经》试卷。

[baɪ] ['edwərd] ['dʌbljuː] . [ˈɔz,bɔrn] , [di:] . [di:] . [klɔ:θ] [bi:'di:'es] . , 1s .
By Edward W . Osborne , D . D . Cloth bds . , 1s .
经过 爱德华 W . 奥斯本 , D . D . 布 bds . , 1s .

作者：Edward W. Osborne, DD Cloth bds., 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['wʌndərf(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .
OUR WONDERFUL CHURCH .
我们的 精彩的 教会 .

我们美好的教堂。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] .
A Book for Children .
一个 书 为了 孩子们 .

一本儿童读物。

[baɪ] ['gɜ:rtru:d] ['hɑ:lɪs] .
By Gertrude Hollis .
经过 格特鲁德 霍利斯 .

作者：格特鲁德·霍利斯。

[klɔ:θ] ['bɔrdz] , 1s .
Cloth boards , 1s .
布 板 , 1s .

布板，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['wʌndərf(ə)l] [prer] - [bʊk] .
OUR WONDERFUL PRAYER - BOOK .
我们的 精彩的 祷告 - 书 .

我们美好的祈祷书。

[baɪ] ['gɜ:rtru:d] ['hɑ:lɪs] , 4to , [klɔ:θ] ['bɔrdz] , 1s .
By Gertrude Hollis , 4to , cloth boards , 1s .
经过 格特鲁德 霍利斯 , 4to , 布 板 , 1s .

作者：格特鲁德·霍利斯，4开本，布面精装，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

在玛丽女王时代(In the days of Queen Mary)

第12/12页

[net] .
net .
网 .

网。

[tʃɜ:rtʃ] [ˈfæsts] [ænd; ənd] [ˈfestəvəlz] .
CHURCH **FASTS** **AND** **FESTIVALS** .
教会 斋戒 和 节日 .

教会的斋戒和节日。

[ʃɔ:rt] [ˈpepərz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] , [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [rev] . [i:] . [ˈɔz,bɔrn] , [mɔ:d] [ˈkæru:] , & [si:] .
Short Papers **for** **Young Children** , **by the Right Rev** . **E . Osborne** , **Maud Carew** , & **c** .
短的 文件 为了 年轻的 孩子们 , 经过 这 正确的 牧师 . E . 奥斯本 , 莫德 卡鲁 , & c .

[smɔ:l] 4to ,
Small 4to ,
小的 4to ,

《幼儿短篇论文集》，作者：尊敬的E·奥斯本主教、莫德·卡鲁等人。小四开本。

[klɔ:θ] , 2s .
cloth , **2s** .
布 , 2s .

布料，2 秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[pɪkˈtɔ:riəl] [tʃɜ:rtʃ] [ˈti:tʃɪŋ] .
PICTORIAL **CHURCH** **TEACHING** .
画报 教会 教学 .

图解教会教义。

[ˈpepərz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] , [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [rev] . [i:] . [ˈɔz,bɔrn] , [i:] . [em] . [blʌnt] , [mɔ:d]
Papers **for** **Young Children** , **by the Right Rev** . **E . Osborne** , **E . M . Blunt** , **Maud**
文件 为了 年轻的 孩子们 , 经过 这 正确的 牧师 . E . 奥斯本 , E . M . 钝 , 莫德
[ˈkæru:] ,
Carew ,
卡鲁 ,

《幼儿读本》，作者：E. Osborne 主教、EM Blunt、Maud Carew

& [si:] . [smɔ:l] 4to , [klɔ:θ] [ˈbɔrdz] , 1s .
& c . **Small 4to** , **cloth boards** , **1s** .
& c . 小的 4to , 布 板 , 1s .

等等。小四开本，布面精装，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [lænd] [wer] ['dʒi:zəs] [lɪvd] .
THE LAND WHERE JESUS LIVED .
这 土地 在哪里 耶稣 居住地 .

耶稣居住的地方。

[baɪ] ['gɜ:rtru:d] ['hɑ:lɪs] , 4to , [klɔ:θ] ['bɔrdz] , 1s .
By Gertrude Hollis , 4to , cloth boards , 1s .
经过 格特鲁德 霍利斯 , 4to , 布 板 , 1s .

作者：格特鲁德·霍利斯，4开本，布面精装，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [keɪm] .
HOW THE KING OF GLORY CAME .
如何 这 国王 的 荣耀 来了 .

荣耀之王如何降临。

[baɪ] [meɪ] ['kɑ:krən] .
By May Cochrane .
经过 可能 科克伦 .

作者：梅·科克伦。

[smɔ:l] 4to , [klɔ:θ] ['bɔrdz] , 1s .
Small 4to , cloth boards , 1s .
小的 4to , 布 板 , 1s .

小四开本，布面精装，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['dʒent(ə)]['dʒi:zəs] .
GENTLE JESUS .
温和的 耶稣 .

温柔的耶稣。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] .
A Book for His little Children .
一个 书 为了 他的 小的 孩子们 .

一本写给他的小孩子的书。

[baɪ] ['gɜ:rtru:d] ['hɑ:lɪs] .
By Gertrude Hollis .
经过 格特鲁德 霍利斯 .

作者：格特鲁德·霍利斯。

4to , [klɔ:θ] ['bɔrdz] , 2s .
4to , cloth boards , 2s .
4to , 布 板 , 2s .

4开本，布面纸板，2先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[hɪmz] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
HYMNS FOR LITTLE CHILDREN .
赞美诗 为了 小的 孩子们 .

儿童赞美诗。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˌæɪlɪɡˈzændər] .
By Mrs . Alexander .
经过 太太 . 亚历山大 .

作者：亚历山大夫人

[smɔːl] 4to , [ˈpeɪpər] [ˈbɔːrdz] , 1s .
Small 4to , paper boards , 1s .
小的 4to , 纸 板 , 1s .

小四开本，纸板，1本。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɪktʃər] [ˈbaɪb(ə)l] .
THE CHILDREN'S PICTURE BIBLE .
这 孩子们的 图片 圣经 .

儿童图画圣经。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [siː] . [diː] . [ˈfrænsɪs] .
By Mrs . C . D . Francis .
经过 太太 . C . D . 弗朗西斯 .

作者：CD Francis 夫人。

[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈkʌlərd] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [,ɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
Twenty - four coloured Plates and numerous Illustrations in black and white .
二十 - 四 有色 盘子 和 很多的 插图 在 黑色的 和 白色的 .

二十四幅彩色插图和大量黑白插图。

[ɛfˌsiː.ərˈpiː] 4to , [kloːθ] [ˈbɔːrdz] , 4s .
Fcap 4to , cloth boards , 4s .
FCAP 4to , 布 板 , 4s .

Fcap 4to，布板，4s。

[net] , [ɔːr][ɪn] [tuː] [ˈvɔːljəmz] , 2s .
net , or in two volumes , 2s .
网 , 或者 在 二 卷 , 2s .

净价，或分两卷，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] [net] .
each net .
每个 网 .

每张网。

[ˈbaɪb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ˈbʊks] .
BIBLE PICTURE BOOKS .
圣经 图片 图书 .

圣经图画书。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈtestəmənt] [ˈstoːrɪ] .
The Old Testament Story .
这 老的 遗嘱 故事 .

旧约故事。

[ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [ˈstɔːri] .
The Gospel Story .
这福音故事 .

福音故事。

[tuː] [ˈvɑːljəmz] , [iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [ˌsɪksˈtiːn] [lɑːrdʒ] [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
Two volumes , each containing sixteen large coloured Pictures , and black and white
二卷 , 每个包含十六大的有色图片 , 和黑色的和白色的
[,ɪləˈstreɪjəns] .
Illustrations .
插图 .

共两卷，每卷包含十六幅大型彩色图片和黑白插图。

[dɪˈmaɪ] 4to [pɪkˈtɔːriəl] [ˈpeɪpər] [ˈbɔːrdz] , [iːtʃ] 1s .
Demy 4to Pictorial paper boards , each 1s .
黛米 4to 画报纸板 , 每个 1s .

Demy 4to 图画纸板，每张 1 便士。

[klɔːθ] [ˈbɔːrdz] , 1s .
Cloth boards , 1s .
布板 , 1s .

布板，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [wʌn] [ˈvɑːljəm] , [klɔːθ] [ˈbɔːrdz] , 2s .
In one volume , cloth boards , 2s .
在一体积 , 布板 , 2s .

单册，布面精装，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [ˈpɪktʃər] [bʊk] .
THE SCRIPTURE PICTURE BOOK .
这圣经图片书 .

圣经图画书。

[oʊld] [ˈtestəmənt] .
Old Testament .
老的遗嘱 .

旧约。

[ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [ˈpɪktʃər] [bʊk] .
THE GOSPEL PICTURE BOOK .
这福音图片书 .

福音图画书。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] , [iːtʃ] 1s .
Small 4to , cloth , each 1s .
小的 4to , 布 , 每个 1s .

小号 4to，布面，每本 1 便士。

[ɪn] [wʌn] [ˈvɑːljəm] , [klɔːθ] [ˈbɔːrdz] , [ɡɪlt] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , 2s .
In one volume , cloth boards , gilt edges , 2s .
在一体积 , 布板 , 镀金边缘 , 2s .

一卷本，布面精装，烫金边，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˈbʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .
BOOKS **FOR** **YOUNG** **CHILDREN** .
图书 为了 年轻的 孩子们 .

幼儿读物。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [wʊd] [bʊk] .
THE **LITTLE** **ONE'S** **WOOD** **BOOK** .
这 小的 一个人的 木头 书 .

小书。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [bʊk] [fɔːr; fər] [ˈɪnfənts] .
An **indestructible** **Picture** **Book** **for** **Infants** .
一个 坚不可摧 图片 书 为了 婴儿 .

一本经久耐用的婴儿图画书。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ləː] [fɑːnˈteɪnz] [ˈfeɪblz] .
LA **FONTAINE'S** **FABLES** .
洛杉矶 方丹的 寓言 .

拉封丹寓言。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈfeɪblz] [wɪð; wɪθ] [ˈmuːvəbl] [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃərz] .
Selected **Fables** **with** **movable** **coloured** **pictures** .
已选 寓言 和 活动 有色 图片 .

精选寓言故事，配有可移动的彩色图片。

[ˈpeɪpər] [ˈbɔːrdz] , 2s .
Paper **boards** , **2s** .
纸 板 , 2s .

纸板，2 块。

[net] .
net .
网 .

网。

[sɪˈlekt] [ˈfeɪblz] [frəm; frəm] [ləː] [fɒnˈteɪn] .
SELECT **FABLES** **FROM** **LA** **FONTAINE** .
选择 寓言 从 洛杉矶 方丹 .

从拉封丹寓言故事集中挑选寓言故事。

[ˈlæstreɪtɪd] [baɪ][em] . [bi:] . [di:] [mɑ:nvəl] .
Illustrated by M . B . de Monvel .
插图 经过 M . B . 德 蒙维尔 .

由 MB de Monvel 绘制插图。

[klɔ:θ] , 6s .
Cloth , 6s .
布 , 6s .

布料，6先令。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] - [ˈstɔ:rɪz] .
FIVE MINUTES ' STORIES .
五 分钟 - 故事 .

五分钟故事。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊlzwɜ:θ] , [ˈkʌlərd] [,ɪlə'streɪfəns] .
By Mrs . Molesworth , Coloured Illustrations .
经过 太太 . 莫尔斯沃思 , 有色 插图 .

莫尔斯沃思夫人著，彩色插图。

4to , [klɔ:θ] ['bɔ:rdz] , 2s .
4to , cloth boards , 2s .
4to , 布 板 , 2s .

4开本，布面纸板，2先令。

[ˈfrendz] [wɪˈðaʊt] [ˈfeɪsɪz] .
FRIENDS WITHOUT FACES .
朋友们 没有 面孔 .

没有面孔的朋友。

[ə; eɪ] [ˈferɪz] [rɪˈbju:k] [tu:; tə] [ˈvænəti] .
A Fairy's Rebuke to Vanity .
一个 仙女的 训斥 到 虚荣 .

仙女对虚荣的斥责。

[ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlæstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhæri] [fɜːnɪs] , [,ɛfˌsiː,eɪˈpi:] . 4to , [ˈpeɪpər] ['bɔ:rdz] , 1s .
Written and Illustrated by Harry Furniss , Fcap . 4to , paper boards , 1s .
书面 和 插图 经过 哈里 弗尼斯 , FCAP . 4to , 纸 板 , 1s .

由 Harry Furniss, Fcap 撰写并绘制插图。4开本，纸板封面，1先令。

[ˈɡrɪmz] [ˈhaʊshoʊld] [ˈstɔ:rɪz] .
GRIMM'S HOUSEHOLD STORIES .
格林童话 家庭 故事 .

格林童话

[ˈlæstreɪtɪd] [baɪ] [ˈdɔ:rəθi] [fɜːnɪs] .
Illustrated by Dorothy Furniss .
插图 经过 多萝西 弗尼斯 .

由多萝西·弗尼斯绘制插图。

[,ɛfˌsiː,eɪˈpi:] . 4to , [ˈpeɪpər] ['bɔ:rdz] , 1s .
Fcap . 4to , paper boards , 1s .
FCAP . 4to , 纸 板 , 1s .

Fcap. 4to，纸板，1s。

[li:vz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbeɪbi:z] [lɔ:g] [bʊk] .
LEAVES FROM A BABY'S LOG BOOK .
树叶 从 一个 婴儿的 日志 书 .

摘自婴儿日志。

[ˈlæstreɪtɪd] [baɪ] [ˈblɑ:nʃ] [ˈhændlər] .
Illustrated by Blanche Handler .
插图 经过 布兰奇 处理程序 .

由布兰奇·汉德勒绘制插图。

4to , [ˈpeɪpər] [ˈbɔːrdz] , 1s .
4to , paper boards , 1s .
4to , 纸 板 , 1s .

4开本，纸板，1先令。

[ˈnɜːrsəri] [raɪmz] .
NURSERY RHYMES .
苗圃 韵律 .

童谣。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmʌðər] [ˈɡʊsɪz] [ˈmelədɪz] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [wɔːlʃ] .
Being Mother Goose's Melodies arranged by Charles Walsh .
存在 母亲 鹅的 旋律 安排 经过 查尔斯 沃尔什 .

由查尔斯·沃尔什改编的《鹅妈妈童谣》。

[kloːθ] , 1s .
Cloth , 1s .
布 , 1s .

布料，1先令。

[ˈnɜːrsəri] [raɪmz] [ænd; ənd] [ˈfeɪblz] .
NURSERY RHYMES AND FABLES .
苗圃 韵律 和 寓言 .

童谣和寓言。

[ˈsɪksɪti] [ˌɪləˈstreɪjəns] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈmɔːrgən] .
Sixty Illustrations by W . J . Morgan .
六十 插图 经过 W . J . 摩根 .

WJ Morgan 的六十幅插图。

[ˈpeɪpər] [ˈbɔːrdz] , 1s .
Paper boards , 1s .
纸 板 , 1s .

纸板，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈpɪkˈtɔːriəl] [raɪmz] [ænd; ənd] [vəːsɪz] .
PICTORIAL RHYMES AND VERSES .
画报 韵律 和 诗句 .

图画韵律诗。

[wɪð; wɪθ] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ][em] . [ˈedwərdz] . 4to , [ˈpeɪpər] [ˈbɔːrdz] , 6d .
With Drawings by M . Edwards . 4to , paper boards , 6d .
和 图画 经过 M . 爱德华兹 . 4to , 纸 板 , 6d .

附 M. Edwards 的插图。4开本，纸板封面，6便士。

[ˈpɪktʃər] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] .
PICTURE BOOK OF ANIMALS .
图片 书 的 动物 .

动物图画书。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [siː] . [ə; eɪ] . [dʒɑːnz] .
By the late Rev . C . A . Johns .
经过 这 晚的 牧师 . C . 一个 . 约翰斯 .

已故的C.A.约翰斯牧师著。

[smɔːl] 4to , [kloːθ] , 1s .
Small 4to , cloth , 1s .
小的 4to , 布 , 1s .

小四开本，布面，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [taʊn] .
THE BELLS OF LONDON TOWN .
这 铃铛 的 伦敦 镇 .

伦敦城的钟声。

[ˈkʌlərd] [ˌiləˈstreɪjəns] [baɪ] [ˈɡɔːrdn] [braʊn] .
Coloured Illustrations by Gordon Browne .
有色 插图 经过 戈登 布朗 .

戈登·布朗绘制的彩色插图。

4to , [ˈpeɪpər] [ˈbɔːrdz] , 2s .
4to , paper boards , 2s .
4to , 纸 板 , 2s .

4开本，纸板，2个。

[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
THE HOUSE THAT JACK BUILT .
这 房子 那 杰克 建造 .

杰克建造的房子。

[ˈkʌlərd] [ˌiləˈstreɪjəns] .
Coloured Illustrations .
有色 插图 .

彩色插图。

[baɪ][em] . [ˈedwərdz] .
By M. Edwards .
经过 M . 爱德华兹 .

作者：M. Edwards。

[ˈpeɪpər] [ˈbɔːrdz] , 6d .
Paper boards , 6d .
纸 板 , 6d .

纸板，6便士。

[ðə; ði] [ˈlʌki] [dʌks] .
THE LUCKY DUCKS .
这 幸运的 鸭子 .

幸运的鸭子们。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊlzwɜːθ] . [ˈkʌlərd] [ˌiləˈstreɪjəns] .
By Mrs. Molesworth. Coloured Illustrations .
经过 太太 . 莫尔斯沃思 . 有色 插图 .

莫尔斯沃思夫人著。彩色插图。

[smɔːl] 4to , [klɔːθ] [ˈbɔːrdz] , 2s .
Small 4to , cloth boards , 2s .
小的 4to , 布 板 , 2s .

小型 4 开本，布面精装，2 册。

[səˈsaɪəti] [fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈnɑːlɪdʒ]
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE
社会 为了 推广 基督教 知识

基督教知识促进会

[ˈlʌndən] : [nɔːˈθʌmbələnd] [ˈævənuː] , [ˈdʌbljuː] . [siː] .
LONDON : NORTHUMBERLAND AVENUE , W : C .
伦敦 : 诺森伯兰郡 大街 , W : C .

伦敦：诺森伯兰大道，WC

[ˌ] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ʌnˈbælənst] [kwʊtˈeɪ(ə)n][ma:rks][wɜ:r; wər][left] [æz; əz][ðə; ði] [ˈθər] [ɪnˈtendɪd] .
Unbalanced quotation marks were left as the author intended .
不平衡 引述 标记 是 左边 作为 这 作者 故意的 :

作者有意保留了不对称的引号。

[ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [wɜ:r; wər][ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 :

排版错误被悄悄地改正了。

[ɪnkənˈsɪstənt] [ˈspeɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪŋ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [kənˈsɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪˈdɑːmɪnənt]
Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent when a predominant
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的

[fɔ:rm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
form was found in this book ;
形式 曾是 成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要形式时，拼写和连字符的使用不一致的情况都进行了统一处理；

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .
otherwise it was not changed .
否则 它 曾是 不是 已更改 :

否则就不会更改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

